

ἀπὸ Δαυεὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.

Ίωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς

πνεύματος ἁγίου.

18 Now the birth of Jesus Christ 18 TOY ΔΕ [ΙΗΣΟΥ] ΧΡΙΣΤΟΥ ή

was like this; for after his γένεσις οὕτως ἦν. Μνηστευθείσης

mother, Mary, was engaged to | τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ

together, she was found εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ

Joseph, before they came

pregnant by the Holy Spirit.

17 So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the exile to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon to the Christ, fourteen generations.

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας έγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβάβελ,

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ

ἔως Δαυεὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ

13 Ζοροβάβελ δὲ έγέννησεν τὸν Ἀβιούδ, Άβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Έλιακείμ, Έλιακεὶμ δὲ έγέννησεν τὸν Άζώρ,

14 Άζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ, Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἁχείμ, Ἁχεὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ.

15 Έλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ έγέννησεν τὸν Μαθθάν, Μαθθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ίακώβ.

16 Ίακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ίωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, έξ ἧς έγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός.

12 After the exile to Babylon, Jechoniah became the father of Shealtiel. Shealtiel became the father of Zerubbabel.

13 Zerubbabel became the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim. Eliakim became the father of Azor.

14 Azor became the father of Sadoc. Sadoc became the father of Achim. Achim became the father of Eliud.

15 Eliud became the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan. Matthan became the father of Jacob.

16 Jacob became the father of Joseph, the husband of Mary, from whom was born Jesus, who is called Christ.

January 1st - Matthew 1:1-17

1 The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

1 ΒΙΒΛΟΣ γενέσεως Ίησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυεὶδ υἱοῦ Άβραάμ.

2 Abraham became the 2 Άβραὰμ ἐγέννησεν τὸν father of Isaac. Isaac Ισαάκ, Ίσαὰκ δὲ ἐγέννησεν became the father of Jacob. Τὸν Ἰακώβ, Ἰακὼβ δὲ Judah and his brothers.

Tamar. Perez became the Θάμαρ, Φαρές δὲ ἐγέννησεν father of Hezron. Hezron τον Έσρώμ, Έσρὼμ δὲ became the father of Ram. 4 Ram became the father of |4 Άρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Amminadab. Amminadab Αμιναδάβ, Άμιναδάβ δὲ became the father of έγέννησεν τὸν Ναασσών,

the father of Salmon. 5 Salmon became the 5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν became the father of Jesse. 6 Jesse became the father 6 Ίεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν of David the king. David Δαυείδ τὸν βασιλέα.

Jacob became the father of |έγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, 3 Judah became the father | 3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν of Perez and Zerah by Φαρές καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς

έγέννησεν τὸν Ἀράμ,

Nahshon. Nahshon became Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών,

father of Boaz by Rahab. Βοὲς ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βοὲς δὲ Boaz became the father of |ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Obed by Ruth. Obed Ρούθ, Ίωβήδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί,

became the father of $\Delta \alpha u \epsilon i \delta$ $\delta \epsilon$ $\epsilon v \epsilon v v v \eta \sigma \epsilon v$ Solomon by her who had Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου,

From Salomon to the Exiles to Babylon From the Exile to the Messiah (14) to the Messiah (the Christ) been the wife of Uriah.

ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, έβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν. | 20 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων Ἰωσὴφ υἱὸς Δαυείδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκά σου, τὸ γὰρ ἐν αὐτῆ γεννηθὲν έκ πνεύματός ἐστιν ἁγίου·

24 Έγερθεὶς δὲ [o] 24 Joseph arose

Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ from his sleep, and

ὕπνου ἐποίησεν ὡς did as the angel of

ἄγγελος Κυρίου καὶ commanded him,

25 καὶ οὐκ 25 and didn't know

έγίνωσκεν αὐτὴν her sexually until

ἕως [οὖ] ἔτεκεν she had brought

υἰόν· καὶ ἐκάλεσεν forth her firstborn

τὸ ὄνομα αὐτοῦ son. He named him

παρέλαβεν την and took his wife to Joseph 25

himself:

Jesus.

προσέταξεν αὐτῷ ò the

νυναῖκα αὐτοῦ.

Ίησοῦν.

January 2nd - **Matthew 1:18-25**

named 6

him

Jesus

21 τέξεται δὲ υἰόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν, αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν άμαρτιῶν αὐτῶν.

πληρωθη τὸ ἡηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ through the prophet, saying, τοῦ προφήτου λέγοντος

23 Ίδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ· ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.

19 Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος 19 Joseph, her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, intended to put her away secretly. 20 But when he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, don't be afraid to take to yourself Mary, your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

21 She shall bring forth a son. You shall call his name Jesus, for it is he who shall save his people from their sins."

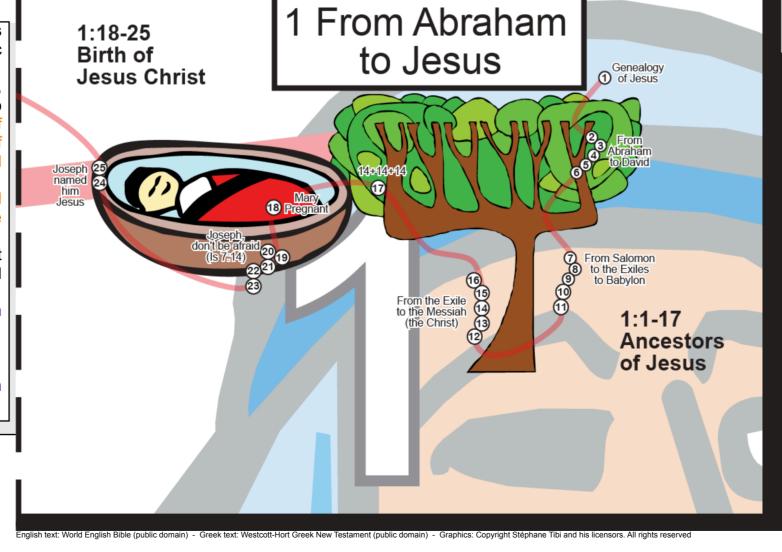
22 Now all this has happened, that it might 22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα be fulfilled which was spoken by the Lord

23 "Behold, the virgin shall be with

And shall bring forth a son.

They shall call his name Immanuel;" Which is, being interpreted, "God with 7 Solomon became the father of Rehoboam. Rehoboam became the father of Abijah. Abijah became the father of Asa. 8 Asa became the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat became the father of Joram. Joram became the father of Uzziah. 9 Uzziah became the father of Jotham. Jotham became the father of Ahaz. Ahaz became the father of Hezekiah. 10 Hezekiah became the father of Manasseh. Manasseh became the father of Amon. Amon became the father of Josiah. 11 Josiah became the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the exile to Babylon.

7 Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ροβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά, Άβιὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ, 8 Άσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ, Ίωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ίωρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζείαν, 9 Όζείας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ, Ίωαθὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἅχας, Άχας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑζεκίαν, 10 Έζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς, Άμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσείαν, 11 Ίωσείας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.



January 4th - Matthew 2:13-23

Departed

Egypt

(Hos 11:1)

18 Rachel

Weeping

into

Egypt

2 Jesus

Protected

2:16-18

2:19-23

Return to

Nazareth

Herod Kills

the Children

2:13-15

Flight

13 Άναχωρησάντων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' 13 Now when they had departed, behold, an angel of the Lord ὄναρ τῷ Ἰωσὴφ λέγων· Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise and take the μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω young child and his mother, and flee into Egypt, and stay there τοι· μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

into Egypt,

until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him.' 14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ 14 He arose and took the young child παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς and his mother by night, and departed

Kill all

the male

καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον, 15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἔως τῆς τελευτῆς 15 and was there until the death of

Ἡρώδου ἴνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Herod; that it might be fulfilled which was Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος spoken by the Lord through the prophet, Ἐξ Αἰνύπτου ἐκάλεσα τὸν υἰόν μου. saying, "Out of Egypt I called my son." 16 Τότε Ἡρώδης ἰδὼν 16 Then Herod, when he saw

| ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν | that he was mocked by the μάγων ἐθυμώθη λίαν, wise men, was exceedingly καὶ ἀποστείλας ἀνεῖλεν angry, and sent out, and πάντας τοὺς παῖδας killed all the male children τοὺς ἐν Βηθλεὲμ καὶ ἐν who were in Bethlehem and πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς in all the surrounding άπὸ διετοῦς καὶ countryside, from two years

κατωτέρω, κατά τὸν old and under, according to χρόνον ὂν ήκρίβωσεν the exact time which he had learned from the wise men. παρὰ τῶν μάγων. 17 Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ίερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος |18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολύς. **Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα**

17 Then that which was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled, saying.

18 "A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; She wouldn't be comforted, Because they are no more."

19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ 19 But when Herod was dead, behold, Ίωσὴφ ἐν Αἰγύπτω

αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν

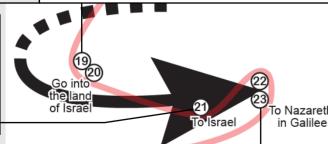
παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.

παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ his mother, and go into the land of πορεύου είς γῆν Ἰσραήλ, τεθνήκασιν Israel, for those who sought the young γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. child's life are dead.

21 ὁ δὲ ἐγερθεὶς 21 He arose and παρέλαβεν τὸ took the young παιδίον καὶ τὴν child and his μητέρα αὐτοῦ καὶ mother, and came είσηλθεν είς γην into the land of Ίσραήλ. Israel.

ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying,

20 λέγων Έγερθεὶς παράλαβε τὸ 20 "Arise and take the young child and



22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ | 22 But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in the πατρὸς αὐτοῦ Ἡρώδου ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν· χρηματισθεὶς δὲ | place of his father, Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee,

23 καὶ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ, ὅπως | 23 and came and lived in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets: "He will be called a Nazarene."

έταράχθη καὶ πᾶσα Ἰεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ, 4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ χριστὸς γεννᾶται.

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ· Ἐν Βηθλεὲμ τῆο Ίουδαίας οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ

6 Καὶ σύ, Βηθλεέμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς 6 'You Bethlehem, land of Judah, έλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις of Judah: For out of you shall come ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.

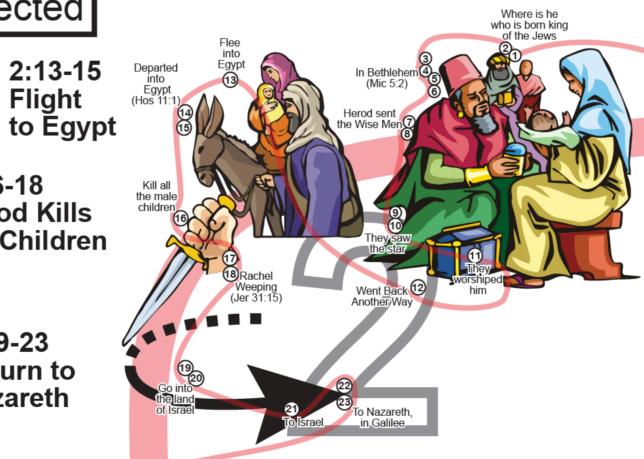
7 Τότε Ἡρώδης 7 Then Herod secretly φαινομένου ἀστέρος, appeared.

προσκυνήσω αὐτῷ.

λάθρα καλέσας τοὺς called the wise men, μάγους ἠκρίβωσεν and learned from παρ' αὐτῶν τὸν them exactly what χρόνον τοῦ time the star

8 καὶ πέμψας αὐτοὺς 8 He sent them to είς Βηθλεὲμ εἶπεν Bethlehem, and said, the Wise Men Πορευθέντες "Go and search έξετάσατε ἀκριβῶς diligently for the young περὶ τοῦ παιδίου child. When you have ἐπὰν δὲ εὕρητε found him, bring me ἀπαγγείλατέ μοι, word, so that I also ὄπως κάγὼ ἐλθὼν may come and worship him."

> 2:1-12 Visit of the Wise Men



3 Ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης 3 When Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them where the Christ would be born.

5 They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written through the

Are in no way least among the princes forth a governor, Who shall shepherd (January 3rd - **Matthew 2:1-12**)

1 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying,

2 "Where is he who is born King of the Jews? For we saw his star in the east, and have come to worship him."

1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος έν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας έν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ίδοὺ μάγοι ἀπὸ άνατολῶν παρεγένοντο είς Ίεροσόλυμα

2 λέγοντες Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ίουδαίων; εἴδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῆ άνατολῆ καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.

9 They, having heard 9 οἱ δὲ ἀκούσαντες the king, went their way; and behold, the star, which they saw in the east, went before them, until it came and stood over where the young child

10 When they saw the star, they rejoiced with

and myrrh.

τοῦ βασιλέως έπορεύθησαν, καὶ ίδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῆ ἀνατολῆ προῆγεν αὐτούς, ἕως έλθων έστάθη έπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον. 10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν

χαρὰν μεγάλην exceedingly great joy. σφόδρα.

11 They came into the house and saw the young child with Mary, his mother, and they fell down and worshiped him. treasures, they offered to him gifts: gold, frankincense,

11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυρούς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.



12 Being warned in a 12 καὶ χρηματισθέντες Opening their dream that they shouldn't κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι return to Herod, they went back to their own country another way.

πρὸς Ἡρώδην δι' ἄλλης οδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας,

πληρωθή τὸ ἡηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

my people, Israel."

προφήτου λέγοντος

Φωνὴ βοῶντος ἐν τῆ έρήμω Έτοιμάσατε τὴν ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

| 3 Οὖτος γάρ ἐστιν ὁ | 3 For this is he who was ἡηθεὶς διὰ Ἡσαίου τοῦ spoken of by Isaiah the prophet, saying,

"The voice of one crying in the wilderness, Make ready ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας the way of the Lord, Make his paths straight."

1 In those days, John the Baptizer came, preaching in the wilderness of Judea, saying,

2 "Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!"

John came

Baptized by him

1 ΕΝ ΔΕ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάνης ὁ βαπτιστής κηρύσσων έν τῆ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας

2 λέγων Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

January 5th **Matthew 3:1-12**

| 4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάνης | 4 Now John himself είχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ άπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφὴ ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.

5 Τότε έξεπορεύετο 5 Then people from πρὸς αὐτὸν Ἰεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ίορδάνου,

6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῶ him. Ίοοδάνη ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

τέκνα τῷ Άβραάμ.

βάλλεται.

εἶπεν αὐτοῖς Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς

ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης

6 They were baptized

honey.

Jerusalem, all of

wore clothing made of camel's hair, with a leather belt around his waist. His food was locusts and wild

Judea, and all the region around the Jordan went out to h

by him in the Jordan, confessing their sins.

7 Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ 7 But when he saw many of the Pharisees Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα and Sadducees coming for his baptism, he said to them, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come? 8 Therefore bring forth fruit worthy of 8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας, repentance!

9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς· πατέρα 9 Don't think to yourselves, 'We have ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι Abraham for our father,' for I tell you that δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι God is able to raise up children to Abraham from these stones.

10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν 10 "Even now the axe lies at the root of the δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν trees. Therefore, every tree that doesn't καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ bring forth good fruit is cut down, and cast into the fire.

Message 12 in the Holy Spirit.

unquenchable fire."

11 I indeed baptize you in 11 ἐγώ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω water for repentance, but ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν· ὁ he who comes after me is δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος mightier than I, whose ἰσχυρότερός μου ἐστίν, shoes I am not worthy to οὖ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ carry. He will baptize you ὑποδήματα βαστάσαι· αύτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν 12 His winnowing fork is πνεύματι ἁγίω καὶ πυρί. in his hand, and he will 12 οὖ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ thoroughly cleanse his αὐτοῦ, καὶ διακαθαριεῖ threshing floor. He will τὴν ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ gather his wheat into the συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ barn, but the chaff he will είς τὴν ἀποθήκην, τὸ δὲ burn up with ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστω.

John came 3:1-12 John the Spirit of God and voice forom heaven **Baptist Prepares** the Way Baptized by him 3 Preparation of Jesus' Ministry 3:13-17 **Baptism** of Jesus

(January 6th - Matthew 3:13-17)

Spirit of God and voice

(16) from heaven

16 Jesus, when he was baptized, | 16 βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς and coming on him.

well pleased."

went up directly from the water: | εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος· and behold, the heavens were καὶ ἰδοὺ ἠνεώχθησαν οἱ opened to him. He saw the Spirit | οὐρανοί, καὶ εἶδεν πνεῦμα θεοῦ of God descending as a dove, καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν έρχόμενον έπ' αὐτόν.

17 Behold, a voice out of the 17 καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν heavens said, "This is my οὐρανῶν λέγουσα Οὖτός ἐστιν ὁ beloved Son, with whom I am υἰός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ὧ εὐδόκησα.

be baptized by him.

14 But John would have |βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ. come to me?"

allowed him.

13 Then Jesus came from 13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ Galilee to the Jordan to John, to |τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ|

hindered him, saying, "I need to 14 ὁ δὲ διεκώλυεν αὐτὸν λέγων" be baptized by you, and you έγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός μέ; 15 But Jesus, answering, said |15 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν to him, "Allow it now, for this is αὐτῷ· ἄφες ἄρτι· οὕτως γὰρ the fitting way for us to fulfill all πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι righteousness." Then he πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.

5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν | 5 Then the devil took him ὁ διάβολος εἰς τὴν ἀγίαν into the holy city. He set him πόλιν, καὶ ἔστησεν αὐτὸν on the pinnacle of the ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ, temple,

6 καὶ λέγει αὐτῷ Εἰ υἰὸς εἶ |6 and said to him, "If you τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν are the Son of God, throw κάτω. γέγραπται γὰρ ὅτι Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ written, έντελεῖται περὶ σοῦ καὶ έπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, charge concerning you.' μή ποτε προσκόψης and, 'On their hands they

7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς Πάλιν against a stone." γέγραπται ἐκπειράσεις Κύριον τὸν it is written, 'You shall not θεόν σου.

3 Καὶ προσελθών ὁ 3 The tempter came and πειράζων εἶπεν αὐτῷ Εἰ said to him, "If you are uiòς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπὸν ἵνα the Son of God, οὶ λίθοι οὖτοι ἄρτοι command that these

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν 4 But he answered, "It is Γέγραπται Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ written, 'Man shall not μόνω ζήσεται ὁ live by bread alone, but ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ by every word that ρήματι ἐκπορευομένω proceeds out of the διὰ στόματος θεοῦ.

> 1 Τότε [δ] Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ πνεύματος, πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.

mouth of God."

2 καὶ νηστεύσας ἡμέρας 2 When he had fasted forty τεσσεράκοντα καὶ νύκτας days and forty nights, he was τεσσεράκοντα ὕστερον ἐπείνασεν.

yourself down, for it is

'He will give his angels πρὸς λίθον τὸν πόδα will bear you up, So that you don't dash your foot

Ο ὑ κ 7 Jesus said to him, "Again, test the Lord, your God."

Mountain I (Dt 6:13)" Temple (Dt.6:16) stones become bread."

> Wilderness 1 Then Jesus was led up by

be tempted by the devil. hungry afterward.

the Spirit into the wilderness to

January 7th - Matthew 4:1-11

8 Again, the devil took him to an exceedingly high mountain, and showed him all the kingdoms of the world, and their glory.

9 He said to him, "I will give you all of these things, if you will fall down and worship

10 Then Jesus said to him, "Get behind me, Satan! For it is written, 'You shall worship the Lord your God, and him only shall you serve."

11 Then the devil left him, and behold, angels came and ministered to him.

8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,

9 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν πεσών προσκυνήσης

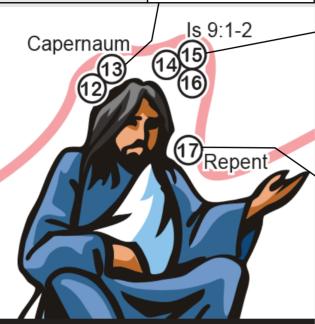
10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ίησοῦς Ύπαγε, Σατανᾶ· γέγραπται γάρ Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καί αὐτῷ μόνω λατρεύσεις.

11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ό διάβολος, καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.

12 Άκούσας δὲ ὅτι | 12 Now when Jesus τὴν Γαλιλαίαν.

ὁρίοις Ζαβουλὼν and Naphtali, καὶ Νεφθαλείμ.

Ἰωάνης παρεδόθη heard that John was ἀνεχώρησεν είς delivered up, he withdrew into Galilee. 13 καὶ καταλιπὼν 13 Leaving Nazareth, τὴν Ναζαρὰ ἐλθὼν he came and lived in κατώκησεν είς Capernaum, which is Καφαρναούμ τὴν by the sea, in the παραθαλασσίαν έν region of Zebulun



January 8th - Matthew 4:12-17

14 that it might be fulfilled 14 ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν which was spoken through διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου Isaiah the prophet, saying,

15 "The land of Zebulun and 15 Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ the land of Naphtali, Toward the sea, beyond the

Galilee of the Gentiles,

16 The people who sat in darkness saw a great light, To those who sat in the region and shadow of death, To them light has dawned."

λέγοντος

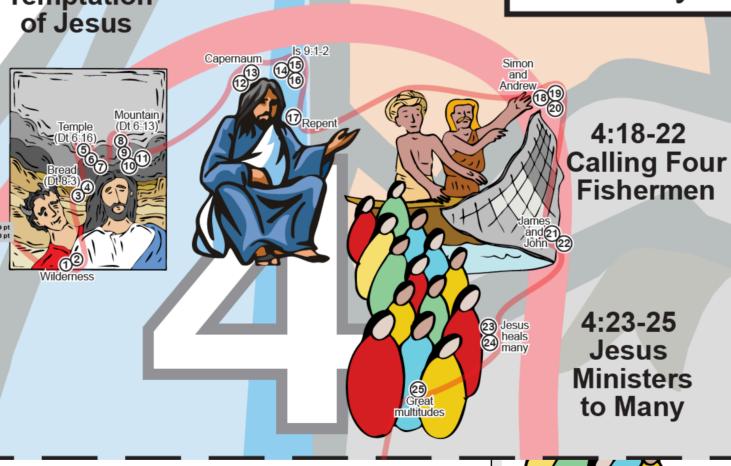
Νεφθαλείμ, οδον θαλάσσης, πέραν

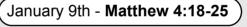
τοῦ Ἰορδάνου. Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, 16 ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτία φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾶ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.

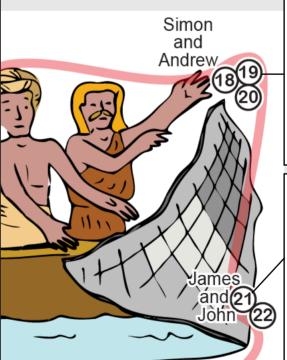
17 From that time, Jesus began to preach, and to say, 'Repent! For the Kingdom of Heaven is at hand.'

17 ΑΠΟ ΤΟΤΕ ἤρξατο ὁ Ίησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

4 Beginning 4:12-17 4:1-11 Ministry Jesus Begins to Preach **Temptation**







18 Walking by the sea of Galilee, he saw two brothers: Simon, who is called Peter, and Andrew, his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.

19 He said to them, "Come after me, and I will make ou fishers for men."

20 They immediately left their nets and followed him.

19 καὶ λέγει αὐτοῖς Δεῦτε όπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς άλεεῖς ἀνθρώπων. 20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ήκολούθησαν αὐτῶ.

18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν

θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν

δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν

λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας

άμφίβληστρον εἰς τὴν

θάλασσαν, ἦσαν γὰρ ἁλεεῖς.

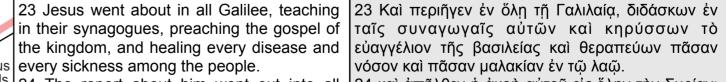
saw two other brothers, James the son of Zebedee, boat with Zebedee their

father, mending their nets

He called them. 22 They immediately left the 22 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ boat and their father, and πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν followed him.

21 Going on from there, he 21 Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάνην and John his brother, in the τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς.

ήκολούθησαν αὐτῶ.



afflicted with various diseases and torments, paralytics; and he healed them.

in their synagogues, preaching the gospel of | ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ the kingdom, and healing every disease and εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν

every sickness among the people.
24 The report about him went out into all Syria. They brought to him all who were sick,

25 Jesus heals many

26 Yόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

27 Καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους, possessed with demons, epileptics, and δαιμονίζομένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτικούς, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.

25 Great multitudes from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea and from beyond the Jordan followed him.

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἰεροσολύμων καὶ Ίουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

January 16-21

Matthew 5: Law of Love

44 Έγὼ δὲ λέγω ὑμῖν. άγαπᾶτε τοὺς έχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς. 45 ὅπως γένησθε υἱοὶ ήλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει έπὶ πονηρούς καὶ άγαθοὺς καὶ βρέχει έπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους.

44 But I tell you, love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who mistreat you and persecute you,

τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ | 45 that you may be έν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν children of your Father who is in heaven. For he makes his sun to rise on the evil and the good, and sends rain on the just and the unjust.

43 "You have heard that it was said, 'You shall

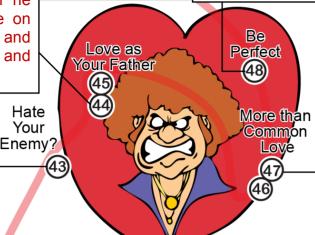
love your neighbor, and

hate your enemy.'

January 16th -Matthew 5:43-48 - Love your Enemies

> 48 Therefore you shall be perfect, just as your Father in heaven is perfect.

48 Έσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ύμῶν ὁ οὐράνιος τέλειος ἐστιν.



46 For if you love those 46 ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε who love you, what reward do you have? τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ Don't even the tax collectors do the same?

5:43-48

Love Your

5:38-42

an Eye

An Eye for

Enemies

ποιοῦσιν; 47 If you only greet 47 καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε your friends, what more τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν do you do than others? μόνον, τί περισσὸν Don't even the tax ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ collectors do the same? έθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;

τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς,

καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ

1 Ἰδών δὲ τοὺς ὄχλους 1 Seeing the multitudes, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος καὶ he went up onto the καθίσαντος αὐτοῦ mountain. When he had προσῆλθαν [αὐτῷ] οἱ sat down, his disciples μαθηταὶ αὐτοῦ·

2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ 2 He opened his mouth έδίδασκεν αὐτοὺς λέγων

πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ spirit, For theirs is the βασιλεία τῶν οὐρανῶν. 4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι 4 Blessed are those who αὐτοὶ παρακληθήσονται.

mourn, For they shall be comforted.

5 μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αύτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.

6 μακάριοι οἱ πεινῶντες 6 Blessed are those who καὶ διψῶντες τὴν hunger and thirst after δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ

The

Beatitudes

5:13-16

Salt

and

Light

5:21-26

Murder

χορτασθήσονται. 7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, **ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται**

came to him.

and taught them, saying,

3 MAKAPIOI oi πτωχοί τῷ 3 "Blessed are the poor in Kingdom of Heaven.

5 Blessed are the gentle, For they shall inherit the

righteousness, For they shall be filled.

7 Blessed are the merciful, For they shall obtain mercy. January 10th - Matthew 5:1-12 - The Beatitudes

persecuted for righteousness' sake. For theirs is the Kingdom of Heaven.

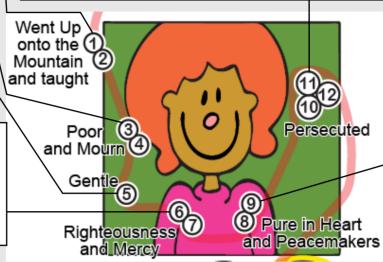
you, persecute you, and say all kinds of evil against you falsely, for my sake.

is your reward in heaven. For that is how they ύμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ persecuted the prophets who were before you

10 Blessed are those who have been 10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

11 "Blessed are you when people reproach 11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ. 12 Rejoice, and be exceedingly glad, for great 12 χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς

ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν



8 Blessed are the 8 μακάριοι οί pure in heart, For καθαροὶ τῆΙ they shall see καρδία, ὅτι αὐτοὶ 9 Blessed are the 9 μακάριοι οί peacemakers, εἰρηνοποιοί, ὅτι For they shall be [αὐτοὶ] υἱοὶ θεοῦ called children of κληθήσονται.

τὸν θεὸν ὄψονται.

| 39 Έγὼ δὲ λέγω ὑμῖν | 39 But I tell you, μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῶ ἀλλ' ὅστις σε ραπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην.

43 Ἡκούσατε ὅτι ἐρρέθη

Άγαπήσεις τὸν πλησίον

σου καὶ μισήσεις τὸν

έχθρόν σου.

κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον: 41 καὶ ὅστις σε άγγαρεύσει μίλιον ἕν, ύπαγε μετ' αὐτοῦ δύο. 42 τῷ αἰτοῦντί σε δός,

ἀποστραφῆς.

don't resist him who is evil; but whoever strikes you on your right cheek, turn to 40 If anyone sues 40 καὶ τῷ θέλοντί σοι you to take away your coat, let him have your cloak also. 41 Whoever compels

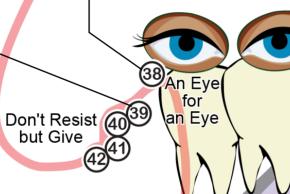
him the other also.

you to go one mile, go with him two. 42 Give to him who asks you, and don't καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ turn away him who σοῦ δανίσασθαι μὴ desires to borrow rom you.

January 15th -

Matthew 5:38-42 - An Eye for an Eye

38 "You have heard 38 Ἡκούσατε ὅτι ἐρρέθι that it was said, 'An Όφθαλμὸν ἀντ΄ eye for an eye, and Ιόφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα a tooth for a tooth.' άντὶ όδόντος.



Yes or 37 No

Don't 3634 Swear 35

n 5:33-37 **Oaths** ount

5:31-32 **Divorce**

5:17-20 Do and Teach (9)

Fulfills

the Law

5:27-30 **Adultery**

5 Law of Love

Ήκούσατε

μοιχεύσεις.

13 Ύμεῖς ἐστὲ τὸ ἄλας 13 "You are the salt of the γῆς ἐὰν δὲ τὸ ἄλας μωρανθῆ, ἐν τίνι lost its flavor, with what ἀλισθήσεται; εἰς οὐδὲν will it be salted? It is then ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθὲν good for nothing, but to ἔξω καταπατεῖσθαι be cast out and trodden ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. under the feet of men.

Fulfill 17 the Law 18 Do and 19-Teach 20

νόμον ἢ τοὺς προφήτας: ιὐκ ἦλθον καταλῦσαι άλλὰ πληρῶσαι

18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ως [αν] πάντα γένηται.

17 Μὴ νομίσητε ὅτι 17 "Don't think that I came to λθον καταλῦσαι τὸν destroy the law or the prophets. I didn't come to destroy, but to fulfill

18 For most assuredly, I tell you, until heaven and earth ως αν παρέλθη ο pass away, not even one οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα smallest letter or one tiny ἒν ἢ μία κεραία οὐ μὴ pen stroke shall in any way παρέλθη ἀπὸ τοῦ νόμου pass away from the law, until all things are accomplished.

January 11th - Matthew 5:13-20 - Salt and Light)

can't be hidden.

shines to all who are in the πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκία.

your Father who is in heaven.

break one of these leas commandments, and teach others to do so, shall be called least in the Kingdom of Heaven; but whoever shall do and teach them shall be called great in the

20 For I tell you that unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, there is no way you will enter into the

14 You are the light of the 14 ὑμεῖς ἐστὲ τὸ φῶς τοῦ world. A city located on a hill κόσμου, οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη: 15 Neither do you light a lamp, 15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ and put it under a measuring τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον pasket, but on a stand; and it άλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει

16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν 16 Even so, let your light shine |ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, before men; that they may see | ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα your good works, and glorify καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

> |19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξη οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται έν τῆ βασιλεία τῶν ούρανῶν ος δ' αν ποιήση καὶ διδάξη, οὖτος μέγας κληθήσετα

ἐν τῆ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. 20 Λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύση ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

January 14th -Matthew 5:33-37 - Oaths

37 ἔστω δὲ ὁ λόγος 37 But let your 'Yes' be 'Yes' ὑμῶν vαì vaí, où oǔ tò and your 'No' be 'no. δὲ περισσὸν τούτων Whatever is more than these is of the evil one. έκ τοῦ πονηροῦ ἐστίν.

35 μήτε ἐν τῆ γῆ, ὅτι 35 nor by the earth, for ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν it is the footstool of his ποδῶν αὐτοῦ, μήτε εἰς feet; nor by Ἰεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν Jerusalem, for it is the τοῦ μεγάλου βασιλέως 36 μήτε ἐν τῆ κεφαλῆ σου 36 Neither shall you

ἢ μέλαιναν.

34 Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ 34 but I tell you, don't όμόσαι ὅλως· μήτε ἐν τῶ swear at all: neither by οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν heaven, for it is the τοῦ θεοῦ, throne of God;

city of the great King. όμόσης, ὅτι οὐ δύνασαι swear by your head, μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι for you can't make one hair white or black.

have heard that it ήκούσατε ὅτι of old time, 'You ἀρχαίοις Οὐκ | γαμήση μοιχᾶται]. shall not make ἐπιορκήσεις, false vows, but ἀποδώσεις shall perform to δὲ τῷ κυρίῳ the Lord your τοὺς ὄρκους vows,'

σου.

31 Έρρέθη 31 "It was also said, 'Whoever shall put τὴν γυναῖκα χὐτοῦ, δότω away his ιποστάσιον

wife, let hi give her a writing of divorce.

cast into Gehenna.

thrown into Gehenna.

32 Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν 32 but I tell you that ότι πᾶς ὁ ἀπολύων whoever puts away his τὴν γυναῖκα αὐτοῦ wife, except for the cause | gazes at a woman βλέπων γυναῖκα 33 "Again you 33 Πάλιν παρεκτὸς λόγου of sexual immorality, to lust after her πρὸς ορνείας ποιεῖ αὐτὴν | makes her an adulteress; | | μοιχευθῆναι [, καὶ ος and whoever marries her | adultery with her ἤδη ἐμοίχευσεν was said to them ἐρρέθη τοῖς | ἐἀν ἀπολελυμένην when she is put away | already in his αὐτὴν ἐν τῆ καρδία commits adultery.

heart. 29 If your right eye causes you to 29 εί δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸο

Remove 69

Causes to Sin 30

stumble, pluck it out and throw it away σκανδαλίζει σε, έξελε αὐτὸν κα from you. For it is more profitable for βάλε ἀπὸ σοῦ, συμφέρει γάρ σοι you that one of your members should ίνα ἀπόληται εν τῶν μελῶν σου καὶ perish, than for your whole body to be μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῆ εἰς γέενναν. 30 If your right hand causes you to 30 καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χεὶρ

stumble, cut it off, and throw it away σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ from you: for it is profitable for you βάλε ἀπὸ σοῦ, συμφέρει γάρ σοι that one of your members should ἵνα ἀπόληται εν τῶν μελῶν σου καὶ perish, and not your whole body be μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθη.

that everyone who |ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ nas committed [έπιθυμῆσαι [αὐτὴν]

January 13th -

Matthew 5:27-32

vas said, 'You | ὅτι ἐρρέθη

φυλακὴν βληθήση:

ἀποδῷς τὸν ἔσχατον out of there, until you have and offer your gift. κοδράντην.

25 ἴσθι εὐνοῶν τῷ 25 Agree with your adversary ἀντιδίκω σου ταχύ, ἕως quickly, while you are with altar, and there remember θυσιαστήριον κἀκεῖ μνησθῆς ὄτου εἶ μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ him in the way; lest perhaps that your brother has ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι οδῶ, μή ποτέ σε παραδῷ the prosecutor deliver you to anything against you, ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ the judge, and the judge 24 leave your gift there 24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου κριτής τῷ ὑπηρέτη, καὶ εἰς deliver you to the officer, and before the altar, and go ἔμπροσθεν you be cast into prison.

paid the last penny.

26 ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ 26 Most assuredly I tell you, reconciled to your έξέλθης ἐκεῖθεν ἕως ἂν you shall by no means get brother, and then come

23 "If therefore you are 23 ἐὰν οὖν προσφέρης τὸ offering your gift at the δῶρόν σου ἐπὶ τὸ κατά σοῦ,

your way. First be θυσιαστηρίου, καὶ ὕπαγε πρῶτον διαλλάγηθι τῷ άδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain Graphics: Copyright Stéphane Tibl and his licensors. All rights reserved

Agree Quickly 28 but I tell you 28 Έγὼ δὲ λέγω 23 Leave 24 Your Gift

January 12th - Matthew 5:21-26 - Murder

21 "You have heard that it was said 21 "Ηκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς to the ancient ones, 'You shall not |ἀρχαίοις Οὐ φονεύσεις· ὃς δ' ἂν murder;' and 'Whoever shall murder shall be in danger of the judgment.'

angry with his brother without a cause | ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ shall be in danger of the judgment; and | ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ' ἂν whoever shall say to his brother, 'Raca!' | εἴπη τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Ῥακά, shall be in danger of the council; and ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς vhoever shall say, 'You fool!' shall be in │δ' ἂν εἵπη Μωρέ, ἕνοχος ἕσται danger of the fire of Gehenna.

φονεύση, ἔνοχος ἔσται τῆ 22 But I tell you, that everyone who is 22 Έγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ

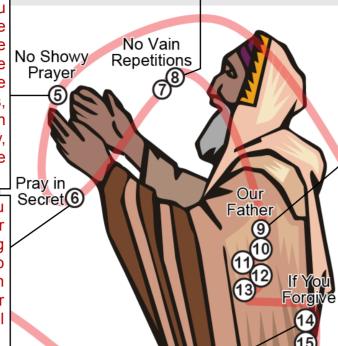
είς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.

January 18th -Matthew 6:5-15 - Prayer 7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε 7 In praying, don't use vain repetitions, as ώσπερ οἱ ἐθνικοί, δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῆ πολυλογία αὐτῶν εἰσακουσθήσονται· πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.

the Gentiles do; for they think that they will be heard for their much speaking. 8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς, οἶδεν γὰρ [ὁ | 8 Therefore don't be like them, for your θεὸς] ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε Father knows what things you need, before you ask him.

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, 5 "When you pray, you οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ shall not be as the ὑποκριταί· ὅτι φιλοῦσιν ἐν hypocrites, for they love ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν to stand and pray in the ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν synagogues and in the ἐστῶτες προσεύχεσθαι, corners of the streets, δπως φανῶσιν τοῖς that they may be seenἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω by men. Most assuredly, ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν I tell you, they have μισθὸν αὐτῶν. received their reward.

|6 σὺ δὲ ὅταν προσεύχη, |6 But you, when you εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν pray, enter into your inner σου καὶ κλείσας τὴν chamber, and having θύραν σου πρόσευξαι shut your door, pray to τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ your Father who is in κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ secret, and your Father σου ὁ βλέπων ἐν τῷ who sees in secret will κρυπτῷ ἀποδώσει σοι. reward you openly.



14 Έὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς 14 "For if you forgive men άνθρώποις τὰ παραπτώματα their trespasses, your αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ heavenly Father will also ύμῶν ὁ οὐράνιος.

15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς 15 But if you don't forgive άνθρώποις [τὰ παραπτώματα men their trespasses, αὐτῶν], οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν neither will your Father άφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

forgive you.

forgive your trespasses.

9 Pray like this:

heaven, may your name be kept holy. 10 Let your kingdom heaven, so on earth. 11 Give us today our daily bread.

12 Forgive us our debts, as we also forgive our debtors. forever. Amen.

6:5-15

Prayer

6:16-18

Fasting

6:19-24

Treasures

in Heaven

|9 Οὕτως οὖν Our Father in προσεύχεσθε ὑμεῖς Πάτερ ἡμῶν ο ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,

come. Let your will 10 έλθάτω ἡ βασιλεία be done, as in σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς. 11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον.

12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ 13 Bring us not into | ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς temptation, but καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν deliver us from the τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν· evil one. For yours is 13 καὶ μὴ εἰσενέγκης the kingdom, the ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, power, and the glory αλλά ὑῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

January 17-21 | Matthew 6: Right Intentions

January 17th -Matthew 6:1-5 - Giving

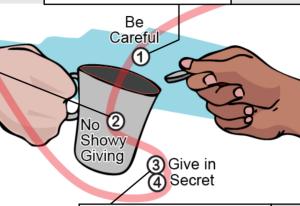
2 Όταν οὖν ποιῆς 2 Therefore when έλεημοσύνην, μή you do merciful σ α λ π i σ η ς deeds, don't sound ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ yourself, as the π οιοῦσιν ἐν ταῖς hypocrites do in the συναγωγαῖς καὶ ἐν synagogues and in ταῖς ῥύμαις, ὅπως the streets, that δοξασθῶσιν ὑπὸ they may get glory τῶν ἀνθρώπων άμὴν λέγω ὑμῖν, $\dot{\alpha} \pi \dot{\epsilon} \chi o u \sigma i v + \dot{r} \dot{o} v$ they have received μισθὸν αὐτῶν.

6 Right Intentions

a trumpet before from men. Most assuredly I tell you, their reward.

1 "Be careful that you in heaven.

1 Προσέχετε [δὲ] τὴν don't do your charitable δικαιοσύνην ὑμῶν μή ποιεῖν giving before men, to be ξμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων seen by them, or else πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ you have no reward δὲ μὴ γε, μισθὸν οὐκ ἔχετε from your Father who is παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.



3 But when you do 3 σοῦ δὲ ποιοῦντος merciful deeds, don't let your left hand know what your right hand does,

4 so that your merciful deeds may be in secret, then your Father who sees in secret will reward you openly.

έλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιά σου,

4 ὅπως ἦ σου ἡ έλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῶ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.

January 19th - Matthew 6:16-18 - Fasting

18 ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων

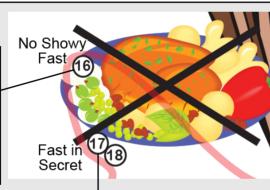
άλλὰ τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ· καὶ ὁ πατήρ

σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ ἀποδώσει σοι

ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. received their reward.

τὸ πρόσωπόν σου νίψαι,

| 16 "Όταν δὲ νηστεύητε, μὴ | 16 "Moreover when you fast, γίνεσθε ώς οἱ ὑποκριταὶ don't be like the hypocrites, with σκυθρωποί, ἀφανίζουσιν γὰρ sad faces. For they disfigure τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως their faces, that they may be φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις seen by men to be fasting. Most νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, assuredly I tell you, they have



17 But you, when you fast, anoint your head, 17 σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ and wash your face;

18 so that you are not seen by men to be fasting, but by your Father who is in secret, and your Father, who sees in secret, will reward you.

Giving don't sow, neither do they reap, nor gather into barns. Your heavenly Father value than they?

6:1-4

5-7

Sermo

add one cubit to the measure of his life?

Do not Worry

about Clothes

26 See the birds of the sky, that they 26 έμβλέψατε είς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι ού σπείρουσιν ούδὲ θερίζουσιν ούδὲ συνάγουσιν είς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν feeds them. Aren't you of much more ό οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν;

27 "Which of you, by being anxious, can 27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα;

33 But seek first God's Kingdom, 33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν

January 20th - Matthew 6:19-24 - Treasures in Heaven

έπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρῶσις ἀφανίζει καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν. 20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς 20 but lay up for yourselves treasures ού διορύσσουσιν ούδὲ κλέπτουσιν. 21 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός 21 for where your treasure is, there σου, ἐκεῖ ἔσται [καὶ] ἡ καρδία σου.

19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς 19 "Don't lay up treasures for yourselves on the earth, where moth and rust consume, and where thieves break through and steal;

έν οὐρανῷ, ὅπου οὕτε σὴς οὔτε in heaven, where neither moth nor βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται rust consume, and where thieves don't break through and steal;

your heart will be also.

22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ όφθαλμός. ἐὰν οὖν ἦ ὁ ὀφθαλμός σου άπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτινὸν ἔσται· 23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ἦ, όλον τὸ σῶμά σου σκοτινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος πόσον.

22 "The lamp of the body is the eye. If therefore your eye is sound, your whole body will be full of light.

23 But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is the darkness!



6:25-34

Do Not Worry

24 "No one can serve 24 Οὐδεὶς δύναται δυσὶ two masters, for either he will hate the one and love the other; or else he will be devoted to one and despise the other. You can't serve both God and Mammon.

κυρίοις δουλεύειν. ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἣ ένὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἐτέρου καταφρονήσει· οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾶ.

on the Mo Seek First and his righteousness; and all these καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ God's things will be given to you as well. Kingdom 34 Therefore don't be anxious for 34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν tomorrow, for tomorrow will be αὔριον, ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει anxious for itself. Each day's own ξαυτῆς ἀρκετὸν τῆ ἡμέρα ἡ κακία evil is sufficient.

25 Διὰ τοῦτο 25 Therefore, I λέγω ὑμῖν, μὴ tell you, don't be μεριμνᾶτε τῆ anxious for your ψυχῆ ὑμῶν τί φάγητε [ἢ τί eat, or what you will míητε], μηδὲ τῷ will drink; nor yet σώματι ὑμῶν τί for your body, ἐνδύσησθε what you will ούχὶ ἡ ψυχὴ wear. Isn't life πλεῖόν ἐστιν more than food, τῆς τροφῆς καὶ and the body τὸ σῶμα τοῦ more than clothing? ἐνδύματος;

anxious

knows that you need all these things.

29 yet I tell you that even Solomon in all 29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν his glory was not dressed like one of πάση τῆ δόξη αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς

30 But if God so clothes the grass of the 30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ σήμερον field, which today exists, and tomorrow is ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον thrown into the oven, won't he much more clothe you, you of little faith?

Do not Worry 31 "Therefore don't be anxious, saying, 'What will we eat?', 'What will λέγοντες Τί φάγωμεν; ἤ Τί περιβαλώμεθα; we drink?' or, 'With what will we be πίωμεν; ἤ Τί περιβαλώμεθα; 32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη 32 For the Gentiles seek after all ἐπιζητοῦσιν οἶδεν γὰρ ὁ these things, for your heavenly Father πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρήζετε τούτων ἁπάντων.

ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

28 Why are you anxious about clothing? 28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; Consider the lilies of the field, how they καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς grow. They don't toil, neither do they αὐξάνουσιν οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν.

ἒν τούτων.

βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;

January 21st - Matthew 6:25-34 - Do not Worry

January 22-25 | Matthew 7: Right Foundations

1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε·

January 22nd -Matthew 7:1-6 - Do Not Judge

2 ἐν ὧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε, καὶ ἐν ὧ μέτρω μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν.

1 "Don't judge, so that you won't be judged. 2 For with whatever judgment you judge, you will be judged; and with whatever measure you measure, it will be measured to you.

Don't Judge

7:1-6

7 Right

Foundations

Build

on the Rock

3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ έν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῶ σῶ όφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς; 4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου "Αφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ; 5 ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον ἐκ

τοῦ ὀφθαλμοῦ σοῦ τὴν δοκόν,

καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν

τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ

6 Μὴ δῶτε τὸ ἄγιον τοῖς κυσίν, μηδὲ βάλητε

τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων

μή ποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν

αὐτῶν καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.

τοῦ ἀδελφοῦ σου.

- 3 Why do you see the speck that is in your brother's eye, but don't consider the beam that is in your own eye?
- 'Let me remove the speck from your eye;' and behold, the beam is in your own eye?
- 4 Or how will you tell your brother,

5 You hypocrite! First remove the beam out of your own eye, and then you can see clearly to remove the speck out of your brother's eye.

6 "Don't give that which is holy to the dogs, neither throw your pearls before the pigs

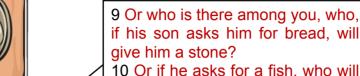
7 Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.

καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει καὶ τῷ κρούοντι άνοιγήσεται.

7 "Ask, and it will be given you. Seek, and you will find. Knock, and it will be opened for you.

8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει 8 For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be opened.

January 23rd -Matthew 7:7-14 Ask, Seek, Knock Golden Rule, Narrow Gate



10 Or if he asks for a fish, who will give him a serpent?

11 If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him!

9 ἢ τίς ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃν αἰτήσει ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον _ μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ;

10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσει _ μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ;

11 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει άγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν.

lest perhaps they trample them under their feet, and turn and tear you to pieces.

First

Remove

the Beam

Do Not Judge

7:7-11 Ask, Seek, Knock

7:12 The Golden Rule 7:13-14

The Narrow Gate

7:15-23

A Tree and

Its Fruit

Gives Good Things

7:24-29 Your House

12 Therefore whatever you desire for men to do to you, you shall also do to them; for this is the law and the prophets.

12 Πάντα οὖν ὄσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ύμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς οὖτος γάρ ἐστιν ό νόμος καὶ οἱ προφῆται.

13 "Enter in by the narrow gate; for wide is the gate and broad is the way that leads to destruction, and many are those who enter in by it.

14 How narrow is the gate, and restricted is the way that leads to life! Few are those who find it.

13 Εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης. ὅτι πλατεῖα καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν καὶ πολλοί εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς:

14 ὅτι στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα είς τὴν ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.

24 Πᾶς οὖν ὄστις ἀκούει μου τοὺς λόγους [τούτους] καὶ ποιεῖ αὐτούς, ὁμοιωθήσεται άνδρὶ φρονίμω, ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν.

25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοί και ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέπεσαν τῆ οἰκία ἐκείνῃ, καὶ οὐκ

ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.

26 Καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου 26 Everyone who τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ hears these words of ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὄστις them will be like a ώκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν foolish man, who built οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον.

27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ 27 The rain came $|\mathring{\eta}\lambda\theta$ ov oi ποταμοὶ καὶ down, the floods came, ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ and the winds blew, προσέκοψαν τῆ οἰκία and beat on that ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν, καὶ ἦν ἡ house; and it fell—and πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.

29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν

ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν.

mine, and doesn't do his house on the sand.

great was its fall."

24 "Everyone therefore who hears these words of mine, and does them, I will liken him to a wise man, who built his house on a rock.

25 The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it didn't fall, for it was founded on the rock.

House On the Rock House On the Sand @ 27 23 29

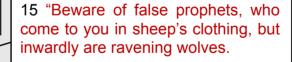
Multitudes Amazed

28 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς 28 It happened, when Jesus had finished τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο οἱ saying these things, that the multitudes ὄχλοι ἐπὶ τῆ διδαχῆ αὐτοῦ.

were astonished at his teaching,

29 for he taught them with authority, and not like the scribes.

January 25th Matthew 7:24-29 **Build Your House on the Rock**



13) Wide Gate 14) to Destruction

Narrow Gate _to_Life

> 15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἄρπαγες.

16 By their fruits you will know them. Do you gather grapes from thorns, or figs from thistles? 17 Even so, every good tree produces good fruit; but the corrupt tree produces evil fruit.

18 A good tree can't produce evil fruit, neither can a corrupt tree produce good fruit.

19 Every tree that doesn't grow good fruit is cut down, and thrown into the fire.

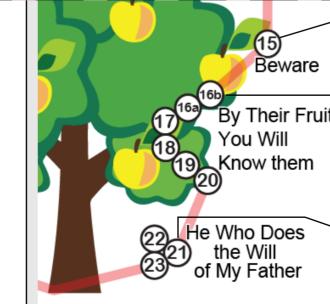
20 Therefore, by their fruits you will know them.

- 16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλὰς ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα; 17 οὕτω πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ, τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρπούς πονηρούς ποιεῖ
- 18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς πονηροὺς ἐνέγκειν ούδὲ δένδρον σαπρὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.
- 19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ είς
- 20 ἄραγε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.

21 Not everyone who says to me, 'Lord, Lord,' will enter into the Kingdom of Heaven; but he who does the will of my Father who is in heaven. 22 Many will tell me in that day, 'Lord, Lord, didn't we prophesy in your name, in your name cast out demons, and in your name do many mighty works?'

23 Then I will tell them, 'I never knew you. Depart from me, you who work iniquity.'

- 21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι Κύριε κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
- 22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ Κύριε κύριε, οὐ τῷ σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια έξεβάλομεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν;
- 23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.



January 24th

Matthew 7:15-23

A Tree and Its Fruit

Matthew 8: Jesus Heals and Purifies January 26-28 προσεκύνει worshiped him αὐτῷ λέγων saying, "Lord, i Κύριε, ἐὰν you want to θέλης δύνασαί you can make με καθαρίσαι. 8:1-4 Jesus Cleanses a Leper 8 Jesus Heals and Purifies 8:28-34 January 28th - Matthew 8:23-34 28 Καὶ ἐλθόντος 28 When he came to **Jesus Heals Jesus Calms the Storm** the other side, into the αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν Two Men Jesus Heals Two Men with Demons |είς τὴν χώραν τῶν |country of the with |Γαδαρηνῶν|Gergesenes, two **Demons** 26a καὶ λέγει 26a He said to them, ὑπήντησαν αὐτῷ δύο people possessed by αὐτοῖς Τί δειλοί | "Why are you fearful, δαιμονιζόμενοι έκ demons met him there, oh you of little faith?" έστε, όλιγόπιστοι; τῶν μνημείων coming out of the έξερχόμενοι, χαλεποὶ |tombs, exceedingly||26b τότε ἐγερθεὶς|26b Then he got up, 8:23-27 λίαν ὥστε μὴ ἰσχύειν fierce, so that nobody ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις rebuked the wind and Jesus Calms | τινὰ παρελθεῖν διὰ | could pass by that way. καὶ τῆ θαλάσση, καὶ the sea, and there the Storm 29 Behold, they cried τῆς ὁδοῦ ἐκείνης. έγένετο γαλήνη μεγάλη. was a great calm. 29 καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν out, saying, "What do Rebuked λέγοντες Τί ἡμῖν καὶ we have to do with 27 The men 27 Oì δὲ ἄνθρωποι the Wind σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ; you, Jesus, Son of έθαύμασαν marveled, ἦλθες ὧδε πρὸ God? Have you come Fearful? saying, "What λέγοντες Ποταπός Demon-Possessed καιροῦ βασανίσαι here to torment us έστιν οὗτος ὅτι καὶ kind of man is before the time?" ἡμᾶς; this, that even οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ the wind and the Θάλασσα αὐτῶ sea obev him?" ὑπακούουσιν; Begged Him to Depart 3 3 O i δ ε 33 Those who fed |βόσκοντες|them fled, and| 24 Behold, a 24 καὶ ἰδοὺ |ἔφυγον, καὶ|went away into| great tempest | σεισμός μέγας $|\dot{\alpha}$ πελθόντες είς the city, and told arose in the έγένετο έν τῆ 23 When he 23 Καὶ ἐμβάντι τὴν πόλιν everything, sea, so much |θαλάσση, got into a boat, | αὐτῷ εἰς πλοῖον |ἀπήγγειλαν|including what| that the boat ωστε τὸ his disciples | ἠκολούθησαν αὐτῷ πάντα καὶ τὰ τῶν happened to was covered π λ o ĩ o v followed him. οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. |δαιμονιζομένων. |those who were with the καλύπτεσθαι | 34 καὶ ἰδοὺ possessed with waves, but ὑπὸ τῶν 30 Now there was a herd of many 30 Hv δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη |πᾶσα ἡ πόλις demons. he was κυμάτων· pigs feeding far away from them. $| \dot{\epsilon} \xi \tilde{\eta} \lambda \theta \epsilon v \epsilon i \varsigma | 34$ Behold, all the

ὑπάντησιν τῷ city came out to

|Ἰησοῦ, καὶ|meet Jesus.

|ἰδόντες αὐτὸν|When they saw|

|παρεκάλεσαν|him, they begged|

|ὅπως μεταβῆ|that he would|

απὸ τῶν ὁρίων depart from their

αὐτῶν.

borders.

to go away into the herd of pigs."

sea, and died in the water.

January 26th - Matthew 8:1-13 4 Jesus said to 4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Jesus Cleanses a Leper Capernaum, a centurion came him, "See that Ίησοῦς' "Όρο The Faith of the Centurion tell μηδενὶ εἴπης nobody, but go, άλλὰ ὕπαγε 3 καὶ ἐκτείνας τὴν 3 Jesus stretched out show yourself σεαυτὸν δεῖξον τῷ χεῖρα ἤψατο αὐτοῦ|his hand, and touched to the priest, iερεĩ, $\lambda \, \dot{\epsilon} \, \gamma \, \omega \, v \, \Theta \, \dot{\epsilon} \, \lambda \, \omega$, him, saying, "I want to. and offer the προσένεγκον τὸ καθαρίσθητι καὶ Be made clean. gift that Moses δῶρον |εὐθέως ἐκαθαρίσθη |Immediately his commanded, προσέταξεν αὐτοῦ ἡ λέπρα. leprosy was cleansed. as a testimony | Μωυσῆς εἰς to them." μαρτύριον αὐτοῖς. 1 Καταβάντος 1 When he δὲ αὐτοῦ ἀπὸ came down τοῦ ὄρους|from the Great |ἠκολούθησαν|mountain, great| Multitudes Followed ∖Be Made 🦠 |αὐτῷ ὄχλοι|multitudes followed him. Centurion 2 Καὶ ἰδοὺ 2 Behold, a You Can Came Make Me λεπρὸς leper came to Asking Clean προσελθὼν him a n d

me clean.

8:5-13

The Faith of the

Centurion

8:18-22

The Cost of

Following Jesus

21 Έτερος δὲ τῶν 21 Another of his

μαθητῶν εἶπεν αὐτῶ disciples said to

Κύριε, ἐπίτρεψόν∣him, "Lord, allow

μοι πρῶτον me first to go and

ἀπελθεῖν καὶ θάψαι bury my father." τὸν πατέρα μου. 22 But Jesus

8:14-17

Jesus

Heals

Many

Just Say the Word So Great 1012

> Have Believed 13 καὶ εἶπεν ὁ 13 Jesus said to Ἰησοῦς τῷ | the centurion, "Go ἐκατοντάρχη | your way. Let it be Ύπαγε, ὡς done for you as ἐπίστευσας | you γενηθήτω σοι. believed." His καὶ ἰάθη ὁ παῖς servant was |ἐν τῆ ὤρα ἐκείνη. | healed in that hour.

> > (16) Spirits Cast Out

and Sick Healed

<mark>⊰</mark>the\Dead /

Follow Me, 21 (19) You and Leave 22 the Dead

to him, asking him,

6 and saying, "Lord, my servant ies in the house paralyzed, rievously tormented.

5 When he came into | 5 Είσελθόντος δὲ αὐτοῦ είς Καφαρναούμ προσῆλθεν αὐτῷ ξκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν 6 καὶ λέγων Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.

7 Jesus said to him, "I will come and heal him.

8 The centurion answered, 'Lord, I'm not worthy for you to come under my roof. Just say the word, and my servant will be healed.

9 For I am also a man under authority, having under myself soldiers. I tell this one, 'Go,' and he goes; and tell another, 'Come,' and he comes; and tell my servant, Do this,' and he does it.'

θεραπεύσω αὐτόν 8 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθης άλλὰ μόνον εἰπὲ λόγω, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου

7 λέγει αὐτῷ Έγὼ ἐλθὼν

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν [τασσόμενος], ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτω Πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ Ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ

10 When Jesus heard it, he | 10 ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς marveled, and said to | ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς those who followed, "Most | ἀκολουθοῦσιν Άμὴν λέγω assuredly I tell you, I naven't found so great a faith, not even in Israel.

11 I tell you that many will come from the east and the vest, and will sit down with μετά Άβραάμ καὶ Ἰσαάκ καὶ Abraham, Isaac, and Jacob n the Kingdom of Heaven, 12 but the children of the 12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας kingdom will be thrown out nto the outer darkness. the gnashing of teeth.

ὑμῖν, παρ' οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὖρον. 11 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ήξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται Ίακὼβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

έκβληθήσονται είς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον ἐκεῖ There will be weeping and ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς 14 When Jesus είς τὴν οἰκίαν Πέτρου came into Peter's εἶδεν τὴν πενθερὰν house, he saw his αὐτοῦ βεβλημένην καὶ wife's mother lying πυρέσσουσαν.

15 καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς 15 He touched her αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν hand, and the fever ό πυρετός, καὶ ἠγέρθη, left her. She got up καὶ διηκόνει αὐτῶ.

Peter's

Mother-in-Law

sick with a fever. and served him.

3Done as You

The Cost of Discipleship 16 When evening came, they brought to him many possessed with demons. He cast out the spirits with a word, and

Jesus Heals Many

January 27th - **Matthew 8:14-22**

healed all who were 17 that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying: "He

took our infirmities, and

bore our diseases.'

Other Side

Follow

16 Όψίας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς. καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγω, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας έθεράπευσεν.

17 ὅπως πληρωθῆ τὸ ἡηθὲν διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος Αὐτὸς **r**ὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους έβάστασεν.

18 Now when Jesus saw 18 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς Depart to the great multitudes around σχλον περὶ αὐτὸν him, he gave the order to | ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν depart to the other side. I Will

εἰς τὸ πέραν.

| 19 A scribe came, and | 19 Καὶ προσελθὼν εἶς

wherever you go."

his head."

said to him, "Teacher, γραμματεύς εἶπεν αὐτῷ will follow you Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχη.

20 Jesus said to him, 20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ "The foxes have Inσοῦς Αἱ ἀλώπεκες holes, and the birds of φωλεούς ἔχουσιν καὶ τὰ the sky have nests, πετεινά τοῦ οὐρανοῦ but the Son of Man κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς has nowhere to lay τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.

χοίρων πολλῶν βοσκομένη.

31 The demons begged him, 31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν saying, "If you cast us out, permit us λέγοντες Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.

32 He said to them, "Go!" They 32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ὑπάγετε. οἱ δὲ came out, and went into the herd of |ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τοὺς χοίρους· καὶ | pigs: and behold, the whole herd of ίδου ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ pigs rushed down the cliff into the κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.

asleep.

25 They ἐκάθευδεν. came to him, 25 and woke προσελθόντες him up, ἤγειραν αὐτὸν saying, "Save | λέγοντες us, Lord! We Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα. are dying!"

| 22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει | said to him, αὐτῷ Ἀκολούθει μοι, "Follow me, and καὶ ἄφες τοὺς leave the dead toαὐτὸς δὲ νεκρούς θάψαι τούς bury their own ἑαυτῶν νεκρούς. ĸαì

January 29 - Matthew 9:1-8 - Jesus Heals a Paralytic

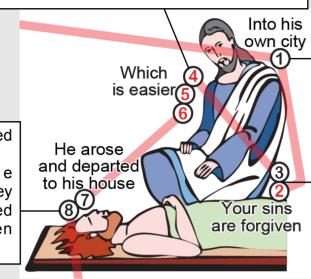
4 καὶ είδως ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν | 4 Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do Ίνα τί ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; | 5 τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν Ἀφίενταί σου αὶ | 5 For which is easier, to say, 'Your sins are άμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν Ἔγειρε καὶ περιπάτει;

|ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας - τότε has authority on earth to forgive sins..." (then λέγει τῷ παραλυτικῷ "Εγειρε ἀρόν σου τὴν κλίνην καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκον σου.

you think evil in your hearts?

forgiven;' or to say, 'Get up, and walk?'

6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἰὸς τοῦ 6 But that you may know that the Son of Man he said to the paralytic), "Get up, and take up your mat, and go up to your house.'



7 He arose and departed to his house.

8 But when the multitudes saw it, they marveled and glorified God, who had given such authority to men.

1 He entered into a 1 Καὶ ἐμβὰς εἰς boat, and crossed πλοῖον διεπέρασεν over, and came καὶ ἦλθεν εἰς τὴν into his own city. ἰδίαν πόλιν.

2 Behold, they 2 Καὶ ἰδοὺ are forgiven you." 3 Behold, some of 3 Καὶ ἰδού τινες τῶν themselves, "This

9:1-8

Jesus Heals

a Paralytic

9:9-13

Jesus

Calls

Matthew

9:14-17

Question

About

Fasting

brought to him a προσέφερον αὐτῷ man who was παραλυτικόν ἐπὶ paralyzed, lying on κλίνης βεβλημένον. a bed. Jesus, καὶ ίδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν seeing their faith, πίστιν αὐτῶν εἶπεν said to the τῷ παραλυτικῷ paralytic, "Son, Θάρσει, τέκνον cheer up! Your sins αφίενταί σου αί άμαρτίαι.

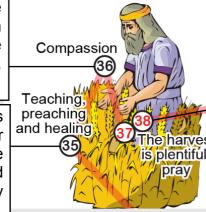
the scribes said to γραμματέων εἶπαν ἐν | ἑαυτοῖς Οὖτος

|36 Ίδὼν δὲ τοὺς ὄχλους |36 But when he saw the έσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι καὶ μὴ ἔχοντα ποιμένα.

multitudes, he was moved with compassion for them, because έρριμμένοι ὡσεὶ πρόβατα they were harassed and scattered, like sheep without a shepherd.

πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.

|35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς |35 Jesus went about all the cities πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, and the villages, teaching in their διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς synagogues, and preaching the αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον gospel of the kingdom, and τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων healing every disease and every sickness among the people.



February 1 - **Matthew 9:27-38** Blind Man, Dumb Demoniac, The Workers Are Few

37 Then he said to his 37 τότε λέγει τοῖς disciples, "The harves indeed is plentiful, but the laborers are few. 38 Pray therefore that the Lord of the harvest will send out laborers into his harvest."

μαθηταῖς αὐτοῦ 🖰 μὲν θερισμός πολύς, οἱ δὲ έργάται ὀλίγοι. 38 δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὄπως ἐκβάλῃ ἐργάτας

είς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων ἰδοὺ 32 As they went out, behold, a mute προσήνεγκαν αὐτῷ κωφὸν δαιμονιζόμενον.

33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου έλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.

9 First

Are Few

9:32-34

Jesus

Demoniac

9:27-31

9:18-26

Jesus Heals

A Dead Girl

and a Sick Woman

Two Blind Men

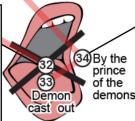
man who was demon possessed was brought to him.

33 When the demon was cast out, the mute man spoke. The multitudes marveled, saying, "Nothing like this has ever been seen in Israel!"

30 Their eyes were opened. Jesus strictly charged

31 But they went out and spread abroad his fame

them, saying, "See that no one knows about this."



casts out demons." | τὰ δαιμόνια.]

3 4 B u t t h e 34 [οἱ δὲ Φαρισαῖοι Pharisees said, ξλεγον Έν τῶ "By the prince of αρχοντι τῶν the demons, he δαιμονίων ἐκβάλλει

January 30 - **Matthew 9:9-17 Jesus Calls Matthew Question About Fasting**

7 καὶ ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν

8 Ίδόντες δὲ οἱ ὄχλοι

έφοβήθησαν καὶ

έδόξασαν τὸν θεὸν τὸν

δόντα έξουσίαν τοιαύτην

είς τὸν οἶκον αὐτοῦ.

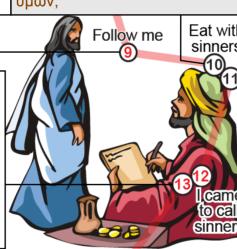
τοῖς ἀνθρώποις.

κακῶς ἔχοντες.

Jesus and his disciples.

collectors and sinners?"

10 It happened as he sat in 10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ the house, behold, many ανακειμένου έν τῆ οἰκία, καὶ ἰδοὺ tax collectors and sinners πολλοί τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοί came and sat down with ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ίησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. ὑμῶν;



Eat with

σχίσμα γίνεται.

16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει

9 Καὶ παράγων ὁ 9 As Jesus passed Ἰησοῦς ἐκεῖθεν by from there, he 11 When the Pharisees 11 καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι εἶδεν ἄνθρωπον saw a man called saw it, they said to his ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ Διὰ καθήμενον ἐπὶ τὸ Matthew sitting at disciples, "Why does your τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ τελώνιον, Μαθθαῖον the tax collection teacher eat with tax αμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος λεγόμενον, καὶ λέγει office. He said to αὐτῷ Ἀκολούθει him, "Follow me. μοι· καὶ ἀναστὰς He got up and ήκολούθησεν αὐτῷ. followed him.

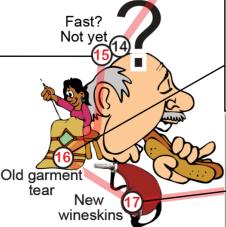
12 ὁ δὲ ἀκούσας εἶπεν Οὐ 12 When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy χρείαν ἔχουσιν οἱ ίσχύοντες ίατροῦ άλλ' οί have no need for a physician, but those who are sick do.

13 But you go and learn what 13 πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστιν ελεος θέλω καὶ this means: 'I desire mercy, and οὐ θυσίαν οὐ γὰρ ἦλθον not sacrifice,' for I came not to καλέσαι δικαίους άλλὰ call the righteous, but sinners to repentance." άμαρτωλούς.

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάνου came to him, saying, λέγοντες Διὰ τί ἡμεῖς καὶ οἱ Why do we and the Φαρισαῖοι νηστεύομεν, οἱ Pharisees fast often, but δὲ μαθηταί σου οὐ your disciples don't fast?" νηστεύουσιν; 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Can the friends of the Ἰησοῦς Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ | bridegroom mourn, as

νηστεύσουσιν.

14 Then John's disciples 15 Jesus said to them, τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ' long as the bridegroom is ὄσον μετ' αὐτῶν ἐστιν ὁ with them? But the days Old garment νυμφίος; έλεύσονται δὲ will come when the ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῆ ἀπ' bridegroom will be taken αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε away from them, and then they will fast.



16 No one puts a piece of unshrunk cloth on an έπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου old garment; for the ἐπὶ ἰματίω παλαιῷ· αἴρει patch would tear away γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ from the garment, and άπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον a worse hole is made.

and both are preserved."

17 Neither do people put 17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον new wine into old νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· wineskins, or else the skins εί δὲ μήγε, ῥήγνυνται οἱ would burst, and the wine ασκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται be spilled, and the skins καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται· ruined. No, they put new αλλά βάλλουσιν οἶνον νέον wine into fresh wineskins, είς ἀσκοὺς καινούς, καὶ άμφότεροι συντηροῦνται.

Controversies 28 When he had come into the house, the blind men came to him. Jesus said to them, "Do you 9:35-38 believe that I am able to do this?" The Workers They told him, "Yes, Lord."

Eyes opened

29 Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you.'

28 ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσῆλθον αὐτῶ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς Πιστεύετε ότι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῶ Ναὶ, κύριε.

30 καὶ ἠνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί. Καὶ ἐνεβριμήθη

31 οἱ δὲ ἐξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων Ὀρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω

29 τότε ἤψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν.

blind men followed him, calling out and Ιήκολούθησαν δύο τυφλοὶ κράζοντες καὶ saying, "Have mercy on us, son of David!"

27 As Jesus passed by from there, two 27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ λέγοντες Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὲ Δαυείδ.

twelve years came behind him, and touched the προσελθοῦσα ὅπισθεν ἡψατο τοῦ tassels of his garment;

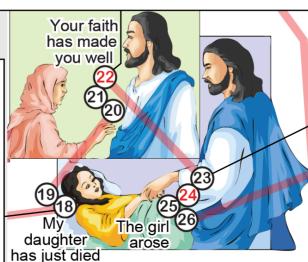
21 for she said within herself, "If I just touch his 21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῆ Ἐὰν μόνον ἄψωμαι garment, I will be made well.

22 But Jesus, turning around and seeing her, said, "Daughter, cheer up! Your faith has made you well." And the woman was made well from that hour.

20 Behold, a woman who had an issue of blood for 20 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.

> τοῦ ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι. 22 ὁ δὲ Ἰησοῦς στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν

εἶπεν Θάρσει, θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.



23 When Jesus came into 23 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς the ruler's house, and saw the flute players, and the crowd in noisy disorder, 24 he said to them, "Make room, because the girl isn't dead, but sleeping." They were ridiculing him. 25 But when the crowd 25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὅχλος, was put out, he entered | είσελθών ἐκράτησεν τῆς in, took her by the hand, | χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ

and the girl arose. 26 The report of this went out into all that land.

ὄχλον θορυβούμενον 24 ἔλεγεν Ἀναχωρεῖτε, οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον άλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων αὐτοῦ.

τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος καὶ

ίδὼν τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν

κοράσιον. 26 Καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη

εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.

A Dead Girl and a Sick Woman

January 31 - Matthew 9:18-26

18 Ταῦτα αὐτοῦ 18 While he told λαλοῦντος αὐτοῖς ἰδοὺ these things to them, ἄρχων [εἷς] ἐλθὼν behold, a ruler came προσεκύνει αὐτῷ and worshiped him, λέγων ὅτι Ἡ θυγάτηρ saying, "My daughter μου ἄρτι ἐτελεύτησεν has just died, but άλλα έλθων έπίθες την come and lay your χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν, hand on her, and she καὶ ζήσεται.

19 καὶ ἐγερθεὶς ὁ 19 Jesus got up and καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

will live."

Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ | followed him, as did | has just died | his disciples.

February 2-5 | Matthew 10: Mission and Persecution

|5 Τούτους τοὺς |5 Jesus sent ||7 πορευόμενοι δὲ | 7 As you go, αὐτοῖς λέγων άπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν μὴ εἰσέλθητε·

Ίσραήλ.

ζώνας ὑμῶν,

δώδεκα ἀπέστειλεν | these twelve | Ίησοῦς|out, παραγγείλας charged them, saying, "Don't Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ go among the 8 ἀσθενοῦντας hand! any city of the | 6 πορεύεσθε δὲ | Samaritans. μᾶλλον πρὸς τὰ 6 Rather, go to ||δαιμόνια| demons. πρόβατα τὰ the lost sheep ἀπολωλότα οἴκου of the house of Ιέλάβετε, δωρεὰν

τῶν οὐρανῶν.

Gentiles, and $\theta \epsilon \rho \alpha \pi \epsilon \dot{\theta} \epsilon \tau \epsilon$, 8 Heal the don't enter into | νεκρούς έγείρετε, sick, cleanse λ ε π ρ ο ù ς the lepers, ἐκβάλλετε· δωρεὰν Freely you

silver, nor brass in your

10 Take no bag for your

journey, neither two coats,

laborer is worthy of his food.

11 Into whatever city or village you κηρύσσετε preach, enter, find out who in it is worthy; and ||λέγοντες ὅτι| saying, 'The and stay there until you go on. Heaven is at

received, so

freely give.

Authority of

household, greet it. your peace come on it, but if it isn't worthy, let your peace return

καθαρίζετε, and cast out 114 Whoever doesn't receive you, out of that house or that city, shake off the dust from your feet. 15 Most assuredly I tell you, it will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day

and Heal®

10:5-15

Jesus

Sends

the Twelve

of judgment than for that city.

Go to the Lost Sheep

Take a

Minimum

11 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός έστιν κάκεῖ μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε. | Ήγγικεν ή βασιλεία | Kingdom of | 12 As you enter into the | 12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν·

13 If the household is worthy, let 13 καὶ ἐὰν μὲν ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ή εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν ἐὰν δὲ μὴ ἦ άξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.

14 καὶ ὂς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ nor hear your words, as you go ἀκούση τοὺς λόγους ὑμῶν, έξερχόμενοι ἕξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρα κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον

17 Προσέχετε δὲ 17 But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in persecution their synagogues Sheep they will scourge They Will in the midst Scourge You of Wolves (A) (B) μαστιγώσουσιν 18 Yes, and you will be brought 18 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας before governors δὲ καὶ βασιλεῖς and kings for my ἀχθήσεσθε ἕνεκεν sake, for a ἐμοῦ εἰς μαρτύριον testimony to αὐτοῖς καὶ τοῖς them and to the 19 But when they deliver you up, don't be anxious how or what you will say, for it will be given you in δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ that hour what you will say.

16 "Behold, I send you

harmless as doves.

saved.

February 3 - Matthew 10:16-25: Persecution

ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ out as sheep in the midst

λύκων γίνεσθε οὖν of wolves. Therefore be

φρόνιμοι ώς οἱ ὄφεις καὶ wise as serpents, and

23 But when they 23 ὅταν δὲ διώκωσιν assuredly I tell you, you the Son of Man has come.

persecute you in this city, ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, flee into the next, for most φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν· άμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ will not have gone through μὴ τελέσητε τὰς πόλεις the cities of Israel, until [τοῦ] Ἰσραὴλ ἕως ἔλθη ό υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

above his lord.

the master of the house Beelzebul, how much more those of his household!

20 For it is not you who speak, but

the Spirit of your Father who

Father's will,

numbered.

speaks in you.

24 "A disciple is not above 24 Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ his teacher, nor a servant τὸν διδάσκαλον οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.

25 It is enough for the 25 άρκετὸν τῷ μαθητῆ ἴνα disciple that he be like his γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος teacher, and the servant like αὐτοῦ καὶ ὁ δοῦλος ὡς ὁ his lord. If they have called κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεεζεβοὺλ ἐπεκάλεσαν, πόσω μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ.

19 ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ

μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε.

| 20 οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ

λαλοῦντες άλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ

πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.

February 2 - **Matthew 10:1-15: Jesus Chooses and Sends the Twelve**

9 Μὴ κτήσησθε χρυσὸν μηδὲ 9 Don't take any gold, nor

μηδὲ ῥάβδον· ἄξιος γὰρ ὁ nor shoes, nor staff: for the

1 Καὶ προσκαλεσάμενος 1 He called to himself τοὺς δώδεκα μαθητὰς his twelve disciples, and αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς gave them authority έξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.

ἄργυρον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς

10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν μηδὲ

δύο χιτῶνας μηδὲ ὑποδήματα

έργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.

over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every sickness.

money belts.

2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα· πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος καὶ Άνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάνης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,

3 Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἁλφαίου καὶ Θαδδαῖος,

4 Σίμων ὁ Καναναῖος καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης ό καὶ παραδούς αὐτόν.

2 Now the names of the twelve apostles are these. The first, Simon, who is called Peter; Andrew, his brother; James the son of Zebedee; John, his brother;

3 Philip; Bartholomew; Thomas; Matthew the tax collector; James the son of Alphaeus; and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus; 4 Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.

10 Mission and Persecution

10:16-25

Persecution

Gentiles.

16 Ίδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω

ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.

τῶν

άπὸ

ὑμᾶς.

ἔθνεσιν.

άνθρώπων.

παραδώσουσιν γὰρ

ὑμᾶς εἰς συνέδρια,

καὶ ἐν ταῖς

συναγωγαῖς αὐτῶν

21 "Brother will deliver up brother to death, and 21 παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς he father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death. 22 You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end will be

θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα έπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς. 22 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὖτος σωθήσεται.

28 Don't be afraid of those 28 καὶ μὴ φοβήθητε ἀπὸ

ώρα τί λαλήσητε·

10:26-33 10:1-4 Whom Jesus to Fear chooses the Twelve 10:34-39

40 Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με.

40 He who receives you receives me, and he who receives me receives him who sent me.

41 ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς 41 He who receives a prophet in ὄνομα προφήτου μισθόν the name of a prophet will receive προφήτου λήμψεται, καὶ ὁ a prophet's reward: and he who δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα receives a righteous man in the δικαίου μισθὸν δικαίου name of a righteous man will λήμψεται.

42 καὶ ὂς ἂν ποτίση ἕνα τῶν 42 Whoever gives one of these μικρῶν τούτων ποτήριον little ones just a cup of cold water ψυχροῦ μόνον εἰς ὄνομα to drink in the name of a disciple, μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ άπολέση τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

receive a righteous man's reward. most assuredly I tell you he will in no way lose his reward."

Rewards (42)

but a Sword First Love Cross and Finding Life Matthew 10:34-42: Not Peace, but a Sword

37 Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος, καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.

38 καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.

39 ὁ εὑρὼν τὴν ψυχὴν 39 He who finds his life αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ will lose it; and he who ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ loses his life for my sake ἔνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει αὐτήν.

37 He who loves father or mother more than me is who loves son or daughter more than me isn't worthy of me.

38 He who doesn't take his cross and follow after me, isn't worthy of me.

will find it.

send peace on the earth. didn't come to send peace, but a sword.

35 For I came to set a man at odds against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law. 36 A man's foes will be those

of his own household.

not worthy of me; and he 34 "Don't think that I came to 34 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην άλλὰ μάχαιραν.

February 5 -

Rewards

10:40-42

Rewards

Not Peace.

35 ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς, 36 καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.

February 4 - Matthew 10:26-33: Whom to Fear

ἀποκαλυφθήσεται, γνωσθήσεται.

27 δ λέγω ὑμῖν ἐν 27 What I tell you ir δωμάτων.

μη ο ὖ v 26 Therefore don't φοβηθῆτε αὐτούς be afraid of them, οὐδὲν γάρ ἐστιν for there is nothing κεκαλυμμένον δ οὐκ | covered that will not be revealed; and καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ hidden that will not be known.

Not Peace.

but a Sword

τῆ σκοτία, εἴπατε ἐν the darkness, speak τῷ φωτί· καὶ ὃ εἰς τὸ in the light; and what οὖς ἀκούετε, you hear whispered κηρύξατε ἐπὶ τῶν in the ear, proclaim on the housetops.

confesses me before men, him I will also confess before my Father who is in heaven. 33 But whoever denies me before men, him I will also deny before my Father who

who kill the body, but are τῶν ἀποκτεννόντων τὸ not able to kill the soul. σῶμα τὴν δὲ ψυχὴν μἴ Rather, fear him who is δυναμένων ἀποκτεῖναι: able to destroy both soul φοβεῖσθε δὲ μᾶλλον τὸν and body in Gehenna. δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ 29 "Aren't two sparrows σωμα ἀπολέσαι ἐν γεέννη. sold for an assarion? Not 29 οὐχὶ δύο στρουθίο one of them falls on the ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ ε̈ν ἐξ ground apart from your αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν. 30 but the very hairs of 30 ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς your head are all κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι

31 Therefore don't be 31 μη οὖν φοβεῖσθε afraid. You are of more πολλῶν στρουθίων value than many sparrows. διαφέρετε ὑμεῖς.

> 32 Πᾶς οὖν ὄστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι κάγὼ αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ πατρός μου τοῦ

Do not 28 ear Death Everyone All will Be Revealed

32 Everyone therefore who

is in heaven.

ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ομολογήσω κάγὼ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν του πατρος μου του εν τοις ουρανοις 33 ὄστις δὲ ἀρνήσηταί με ἔμπροσθεν έν τοῖς οὐρανοῖς.

English text: World English Bible (public domain)
Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)
Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reser

February 6-8 | Matthew 11: From Repentance to Rest

you will find rest for your souls. my burden is light."

29 Take my yoke upon you, 29 ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ' ὑμᾶς and learn from me, for I am καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πραΰς εἰμι gentle and lowly in heart; and καὶ ταπεινὸς τῇ καρδία, καὶ εὑρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν 30 For my yoke is easy, and 30 ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου έλαφρόν έστιν.

28 Δεῦτε πρός με 28 "Come to me, πάντες οἱ κοπιῶντες all you who labor καὶ πεφορτισμένοι, and are heavily κάγὼ ἀναπαύσω burdened, and I ὑμᾶς.

will give you rest.

My Yoke (26) I Thank You, Father All Things Have been

υἱὸς ἀποκαλύψαι.

27 Πάντα μοι παρεδόθη 27 All things have been ὑπὸ τοῦ πατρός μου, delivered to me by my καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει Father. No one knows the τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ, Son, except the Father; οὐδὲ τὸν πατέρα τις neither does anyone know ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἰὸς the Father, except the καὶ ὧ ἐὰν βούληται ὁ Son, and he to whom the Son desires to reveal him.

11:25-27 Jesus 30 29 Take **Thanks** His Father

> 25 At that time, Jesus answered, "I thank you, Father, Lord of heaven and understanding, and revealed them to infants. 26 Yes, Father, for so it was well-pleasing in your

25 Έν ἐκείνω τῶ καιρῶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Έξομολογοῦμαί σοι, πάτερ and earth, that you hid κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς these things from the wise γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις: 26 ναὶ, ο πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν

Cities

February 6 - **Matthew 11:25-30 Jesus Thanks His Father** I Will Give You Rest

February 6 - Matthew 11:1-15 John's Messengers. Elijah

1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ο Ἰησοῦς διατάσσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν έν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.

1 It happened that when Jesus had finished directing his twelve disciples, he departed from there to teach and preach in their cities.

4 Jesus answered them, "Go and tell John the things which you hear and see: 5 the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them. 6 Blessed is he who finds no occasion for stumbling in me."

αὐτοῖς Πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ίωάνει ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε· 5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ έγείρονται καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται. 6 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ

σκανδαλισθῆ ἐν ἐμοί.

4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν

2 Ό δὲ Ἰωάνης 2 Now when ἀκούσας ἐν τῷ John heard in the δεσμωτηρίω τὰ prison the works ἔργα τοῦ of Christ, he sent Χριστοῦ|two of his| πέμψας διὰ τῶν disciples μαθητῶν αὐτοῦ | 3 and said to 3 εἶπεν αὐτῷ Σὺ him, "Are you he εἶ ὁ ἐρχόμενος who comes, or should we look VOQ3T3 προσδοκῶμεν; for another?"

7 As these went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind? 8 But what did you go out to see?

A man in soft clothing? Behold those who wear soft clothing are in king's houses. 9 But why did you go out? To see

a prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.

10 For this is he, of whom it is written, 'Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way before you.

7 Τούτων δὲ πορευομένων ἤρξατο ὁ Ίησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάνου Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον; 8 άλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἠμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων.

9 άλλὰ τί ἐξήλθατε προφήτην ἰδεῖν; ναὶ, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον

10 οὖτός ἐστιν περὶ οὖ γέγραπται· Ίδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.

11 Most assuredly I tell you, among those who are born of women there has not arisen anyone greater than John the Baptizer; yet he who is least in the Kingdom of Heaven is greater than he. 12 From the days of John the Baptizer until now, the Kingdom of Heaven suffers violence, and the violent take it

11 άμὴν λέγω ὑμῖν· οὐκ ἐγήγερται έν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ίωάνου τοῦ βαπτιστοῦ ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῆ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστίν. 12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάνου

τοῦ βαπτιστοῦ ἔως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἀρπάζουσιν αὐτήν.

13 For all the prophets and the law prophesied until John. 14 If you are willing to receive it, this is Elijah, who is to come. 15 He who has ears to hear, let him hear.

13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ γόμος ἕως Ἰωάνου ἐπροφήτευσαν 14 καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἡλείας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι. 15 Ὁ ἔχων ὧτα ἀκουέτω.

16 "But to what shall I compare this generation? It is like children sitting in the marketplaces, who call to their companions

17 and say, 'We played the flute for you, and you didn't dance. We mourned for you, and you didn't lament.

16 Τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην; ὁμοία ἐστὶν παιδίοις καθημένοις ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις 17 λέγουσιν Ηὐλήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὤρχήσασθε. έθρηνήσαμεν καὶ οὐκ ἐκόψασθε·

18 For John came neither eating nor drinking and they say, 'He has a demon.

not Fasting

19 The Son of Man came eating and drinking, and they say, 'Behold, a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!' But wisdom is justified by her children."

18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάνης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν Δαιμόνιον ἔχει·

19 ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν Ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν. καὶ έδικαιώθη ή σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.

20 Then he began to denounce the cities in which most of his mighty works had been done, because they didn't repent.

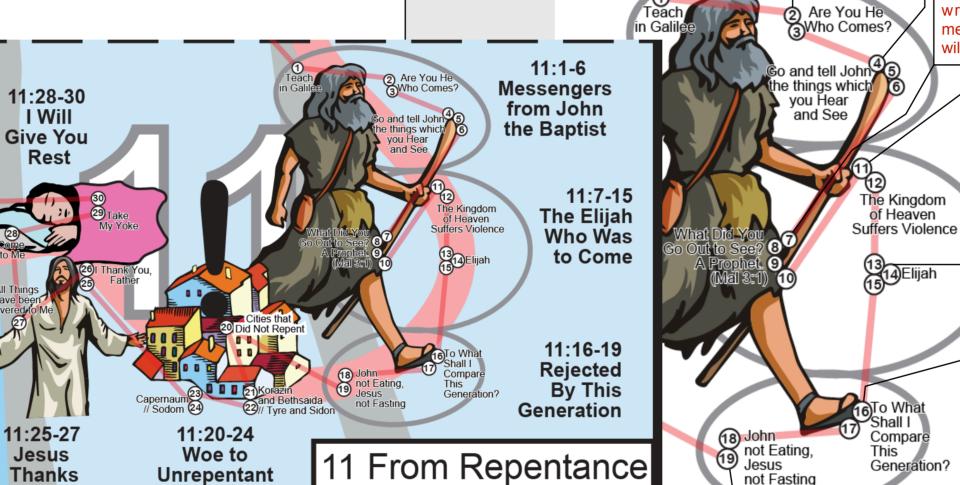
20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν.

21 "Woe to you. Chorazin! Woe to you. 21 Οὐαί σοι, Χοραζείν οὐαί σοι. Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 But I tell you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon on the day of judgment than for you.

Βηθσαιδά· ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι έν ὑμῖν, πάλαι ἂν έν σάκκω καὶ σποδῷ μετενόησαν. 22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρω καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρα κρίσεως ἢ ὑμῖν.

February 7 - Matthew 11:15-24 Rejected by This Generation **Woe to Unrepentant Cities**



to Rest

μέχρι τῆς σήμερον.

ἡμέρα κρίσεως ἢ σοί. you."

Capernaum 23 // Sodom 24

23 Kαì σύ, 23 You, Capernaum, who Καφαρναούμ, μὴ ἕως are exalted to Heaven, οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ; you will go down to ἕως ἄδου καταβήση. Hades. For if the mighty ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις works had been done in ένενήθησαν αί Sodom which were done δυνάμεις αἱ γενόμεναι in you, it would have ἐν σοί, ἔμεινεν ἂν remained until this day. 24 But I tell you that it will 24 πλὴν λέγω ὑμῖν ὅτι be more tolerable for the

and Bethsaida

2// Tyre and Sidon

20 Did Not Repent

 $\gamma \tilde{\eta}$ $\Sigma \circ \delta \circ \mu \omega \vee land of Sodom, on the$ ἀνεκτότερον ἔσται ἐν day of judgment, than for

English text: World English Bible (public domain)
Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)
Graphics: Copyright Stéphane Tibl and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

22 Then one 22

demon, blind and δαιμονιζόμενον

possessed by a

mute, was brought to

February 11 - **Matthew 12:22-32** Jesus and Beelzebul

έμοῦ σκορπίζει

30 ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ 30 "He who is not with κατ' ἐμοῦ ἐστιν, καὶ ὁ me is against me, and μὴ συνάγων μετ' he who doesn't gather with me, scatters.

orgiven men

word against the Son of

Man, it will be forgiven

him; but whoever

speaks against the

Holy Spirit, it will not be

forgiven him, neither in

which is to come.

strong man, and

plunder his goods,

the strong man?

plunder his house

31 Διὰ τοῦτο λέγω 31 Therefore I tell you, ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ every sin and 3λασφημία ἀφεθήσεται | blasphemy will be τοῖς ἀνθρώποις, ἡ δὲ forgiven men, but the τοῦ πνεύματος blasphemy against the βλασφημία οὐκ

32 καὶ ὂς ἐὰν εἴπη 32 Whoever speaks a λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἀφεθήσεται αὐτῷ· ὃς ἂν εἴπη κατὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι this world, nor in that οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.

27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν 27 lf l by Beelzebul Βεεζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ cast out demons, by δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν whom do your έν τίνι έκβάλλουσιν; children cast them διὰ τοῦτο αὐτοὶ κριταὶ out? Therefore they will be your judges. ἔσονται ὑμῶν. 28 εί δὲ ἐν πνεύματι 28 But if I by the θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ Spirit of God cast

has come upon you. 29 ἢ πῶς δύναταί 29 Or how can τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν one enter into the οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ |house of the καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἁρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δήση τὸν unless he first bind σχυρόν; καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ Then he wil διαρπάσει.

33 ἢΗ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ 33 "Either make the tree τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρόν· ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκεται.

δαιμόνια, ἄρα out demons, then

ἔφθασεν έφ' ὑμᾶς ἡ the Kingdom of God

34 γεννήματα έχιδνῶν, πῶς δύνασθε άναθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες; ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος | things? For out of the abundance τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ.

35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ 35 The good man out of his good άγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει treasure brings out good things ἀγαθά, καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος and the evil man out of his evil ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ treasure brings out evil things. έκβάλλει πονηρά.

36 Λέγω δὲ ὑμῖν 36 I tell you that **ὅτι πᾶν ῥῆμα** every idle word that men speak, λαλήσουσιν oi they will give άνθρω ποι

ἀποδώσουσιν the day of περὶ αὐτοῦ λόγον judgment. sv ἡμέρα κρίσεως 37 For by your 37 εκ γάρ τῶν

words you will $\lambda \circ \gamma \omega v$ $\sigma \circ \upsilon$ be justified, and δικαιωθήση, καὶ ἐκ by your words τῶν λόγων σου you will be καταδικασθήση. condemned."

February 12 - Matthew 12:33-42 A Tree and its Fruit. The Sign of Jonah

him and he healed him, so that the blind and mute man both spoke and saw. 23 All the multitudes were amazed, and said, "Can this be Spirit will not be

the son of David?" 24 But when the Pharisees heard it, they said, "This man does not cast out demons, except by Beelzebul, the prince | ἄρχοντι τῶν of the demons.

βλέπειν. 23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ **ἔλεγον Μήτι οὑτός** έστιν ὁ υἱὸς Δαυείδ; 24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον Οὖτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια εἰ μὴ ἐν τῷ Βεεζεβοὺλ δαιμονίων.

προσήνεγκαν αὐτῷ

τυφλόν καὶ κωφόν.

καὶ ἐθεράπευσεν

αὐτόν, ὥστε τὸν

κωφὸν λαλεῖν καὶ



| 25 Knowing their | 25 Είδώς δὲ τὰς thoughts, Jesus said to | ἐνθυμήσεις αὐτῶν them, "Every kingdom εἶπεν αὐτοῖς Πᾶσα divided against itself is βασιλεία μερισθεῖσα brought to desolation, καθ' ἐαυτῆς ἐρημοῦται, and every city or καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία house divided against μερισθεῖσα καθ itself will not stand.

against himself. How stand?

ξαυτής οὐ σταθήσεται. 26 If Satan casts out 26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶ τὸν Satan, he is divided Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ' έαυτὸν ἐμερίσθη πῶς then will his kingdom οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ;

good, and its fruit good, or 34 35 Good make the tree corrupt, and its fruit corrupt; for the tree is known by its fruit. or Evil 34 You offspring of vipers, how can you, being evil, speak good Every Idle 36 Word 37 of the heart, the mouth speaks.

> 39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς 3 9 But he εἶπεν αὐτοῖς Γενεά answered them, πονηρὰ καὶ "An evil and μοιχαλίς σημεῖον adulterous έπιζητεῖ, καὶ generation seeks We Want

σημεῖον οὐ after a sign, but

καρδία τῆς γῆς three nights in

τρεῖς ἡμέρας καὶ the heart of the

earth.

προφήτου.

τρεῖς νύκτας.

δοθήσεται αὐτῆ εἰ no sign will be a Sign μὴ τὸ σημεῖον given it but the Ἰωνᾶ τοῦ sign of Jonah the prophet. 40 ὤσπερ γὰρ ἦν 40 For as Jonah Ἰωνᾶς ἐν τῆ κοιλία was three days τοῦ κήτους τρεῖς and three nights ἡμέρας καὶ τρεῖς in the belly of the νύκτας, οὕτως whale, so will the ἔσται ὁ υἰὸς τοῦ Son of Man be ἀνθρώπου ἐν τῆ three days and you."

to See (38) 38 Then 38 certain of the | ἀπεκρίθησαν | scribes and αὐτῷ τινες τῶν | with answered, καὶ Φαρισαίων

39 Sign of Jonah

41 The men of 41 ἄνδρες Νινευεῖται up in the judgment generation, and will repented at the αὐτήν· preaching of Jonah; and behold, κήρυγμα Ίωνᾶ, καὶ someone greater ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνᾶ than Jonah is here. 42 The queen of

condemn it, for she "Teacher, we $\lambda \in \gamma$ o v T $\epsilon \varsigma$ came from the ends of the earth to hear greater than πλεῖον Σολομῶνος Solomon is here.

μετενόησαν είς τὸ | ὧδε.

ὧδε.

Τότε the south will rise 42 βασίλισσα νότου up in the judgment έγερθήσεται έν τῆ this κρίσει μετὰ τῆς Pharisees γραμματέων generation, and will γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτήν, ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν want to see Διοασκαλε, of the wisdom of π εράτων τῆς γῆς a sign from θ έλομεν ἀπὸ Π σοῦ σημεῖον Solomon; and ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν behold, someone Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ

κρίσει μετὰ τῆς

γενεᾶς ταύτης καὶ

κατακρινοῦσιν

őτι

ἀκάθαρτον unclean spirit, πνεῦμα ἐξέλθη when he is ἀνθρώπου, man, passes τόπων ζητοῦν places ἀνάπαυσιν, seeking rest καὶ οὐχ and doesn't

εὑρίσκει.

43 Όταν δὲ τὸ 43 But the Unclean то ũ gone out of the find it.

διέρχεται δι' t h r o u g h 44 Then he says, 'I will return 44 τότε λέγει Εἰς τὸν οἶκόν μου into my house from which I ἐπιστρέψω ὅθεν ἐξῆλθον καὶ came out,' and when he has ἐλθὸν εὑρίσκει σχολάζοντα [καὶ] come back, he finds it empty, σεσαρωμένον swept, and put in order.

45 Then he goes, and takes 45 τότε πορεύεται καὶ with himself seven other and they enter in and dwell first. Even so will it be also to this evil generation."

κεκοσμημένον.

παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ spirits more evil than he is, _{ἕτερα} πνεύματα πονηρότερα έαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ there. The last state of that έκεῖ καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ man becomes worse than the ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. Οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾶ ταύτη τῆ πονηρᾶ.

him, "Who is my Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου, mother? Who are καὶ τίνες εἰσὶν οἱ my brothers?" 49 He stretched out 49 καὶ ἐκτείνας τὴν

and mother."

48 But he answered 48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς him who spoke to εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ

άδελφοί μου;

|50 ὄστις γὰρ ἂν| ποιήση τὸ θέλημα τοῦ Father who is in πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς, αὐτός μου άδελφὸς καὶ άδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.

February 10 - **Matthew 12:16-21 God's Chosen Servant**

15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς 15 γνοὺς ἀνεχώρησεν | perceiving that, ἐκεῖθεν. Καὶ withdrew from |ἠκολούθησαν|there. Great αὐτῷ πολλοί, καὶ multitudes followed | ἐθεράπευσεν | him; and he healed αὐτοὺς πάντας,

|21 καὶ τῷ|21 In his

o v o μ α τ ι name, the

αὐτοῦ ἔθνη Gentiles

έλπιοῦσιν.

12:22-32

Jesus and

Beelzebul

12:33-37 A Tree

and Its

12:38-42

12:43-45

41)Men of Nineveh

ieen of the South

The Sign of Jonah

Return of the Unclean Spirit

Fruit

will hope."

12 Controversies

God's Chosen Servant

ποιήσωσιν.

them all. 16 καὶ ἐπετίμησεν 16 and charged αὐτοῖς ἵνα μὴ them that they

him known:

Gentiles

Will

Hope /—

12:15-21

Jesus

Withdraw

(18) Proclaim

Nations

φανερὸν αὐτὸν should not make to the Gentiles.

the prophet, saying, 18 "Behold, my servant whom I have chosen; My beloved in whom

fulfilled which was

spoken through Isaiah

my soul is well pleased: I will put my Spirit on He will proclaim justice

πνεῦμά μου ἐπ αὐτόν, καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.

ρηθὲν διὰ Ἡσαίου

τοῦ προφήτου

18 Ίδοὺ ὁ παῖς μου

ον ἡρέτισα, ὁ

ον εὐδόκησεν ἡ

ψυχή μου θήσω τὸ

άγαπητός μου

λέγοντος.

19 He will not strive. nor shout; Neither will anyone hear his voice in the streets

12:9-14

A Man with

a Withered

hand

20 He won't break a bruised reed. He won't quench a smoking flax, Until he leads justice to victory. κρίσιν.

19 Οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ άκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ.

17 that it might be 17 ἴνα πληρωθῆ τὸ

20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει, ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νῖκος τὴν

12:1-8

Plucking

Grain

on the

Sabbath

12:46-50

Jesus'

Mother

and

Brothers

11 He said to them, "What man is 11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Τίς [ἔσται] ἐξ there among you, who has one |ὑμῶν ἄνθρωπος ὂς ἕξει sheep, and if this one falls into a πρόβατον ἕν, καὶ ἐὰν ἐμπέση

9 Καὶ μεταβὰς 9 He departed

έπηρώτησαν hand. They

θεραπεύειν; ἵνα day?" that they

κατηγορήσωσιν might accuse

Lawful?

Hand

έκεῖθεν ἦλθεν εἰς

τὴν συναγωγὴν

ἄνθρωπος χεῖρα

ἔχων ξηράν. καὶ

αὐτὸν λέγοντες

Εἰ ἔξεστιν τοῖς

αὐτῶν.

αὐτοῦ.

Conspired

there, and went

into their

there was a man

asked him, "Is it

Sabbath

pit on the Sabbath day, won't he τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον,

grab on to it, and lift it out? 12 Of how much more value then 12 πόσω οὖν διαφέρει is a man than a sheep! Therefore | ἄνθρωπος προβάτου. ὥστε it is lawful to do good on the ἔξεστιν τοῖς σάββασιν καλῶς Sabbath day.

13 Then he told the man, "Stretch 13 Τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ

out your hand." He stretched it Εκτεινόν σου τὴν χεῖρα· καὶ out; and it was restored whole, | ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη. just like the other. 14 But the Pharisees went out,

14 Έξελθόντες δὲ οἱ Φαρισαῖοι and conspired against him, συνβούλιον ἕλαβον κατ' αὐτοῦ how they might destroy him. δπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.

February 9 - Matthew 12:1-15 Sabbath Controversies

the Sabbath|||υίὸς τοῦ|the Sabbath." that one greater ὅτι τοῦ ἱεροῦ than the temple is μεῖζόν ἐστιν 3 But he said to them, 3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Οὐκ "Haven't you read what ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν David did, when he was Δαυείδ ὅτε ἐπείνασεν hungry, and those who were καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;

| ἐστιν ελεος | means, 'I desire | read in the law, | ἀνέγνωτε ἐν τῷ

θέλω καὶ οὐ mercy, and not that on the νόμω ὅτι τοῖς

κατεδικάσατε | would not have | priests in the | iερεῖς ἐν τῷ iερῷ

| ἐγνώκειτε τί | known what this | 5 Or have you not | 5

| with a withered | | τοὺς ἀναιτίους. | condemned the | temple profane | τὸ σάββατον

lawful to heal on ∏ σαββάτου ὁ Man is Lord of || 6 But I tell you | 6 λέγω δὲ ὑμῖν

| ἐστιν τοῦ | 8 For the Son of | are guiltless?

10 καὶ ἰδοὺ 10 And behold | θυσίαν, οὐκ ἂν sacrifice,' you | Sabbath day, the σάββασιν οἰ

8 κύριος γάρ guiltless.

1) Heads

ούχὶ κρατήσει αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ;

ἀνθρώπου.

4 how he entered into the οἶκον τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς house of God, and ate the ἄρτους τῆς προθέσεως show bread, which was not ἔφαγον, ο οὐκ ἐξὸν ἦν lawful for him to eat, neither αὐτῷ φαγεῖν οὐδὲ τοῖς for those who were with μετ' αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς him, but only for the priests?

4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν ἱερεῦσιν μόνοις;

ὧδε.

the Sabbath, and βεβηλοῦσιν καὶ

ἀναίτιοί εἰσιν;

1 Έν ἐκείνω τῷ At that time, Jesus went on the καιρῶ ἐπορεύθη ὁ Sabbath day Ίησοῦς τοῖς through the grain σάββασιν διὰ τῶν fields. His σπορίμων οἱ δὲ disciples were μαθηταὶ αὐτοῦ hungry and began | ἐπείνασαν, καὶ to pluck heads of $|\mathring{\eta} \rho \xi \alpha v \tau o \tau i \lambda \lambda \epsilon i v$

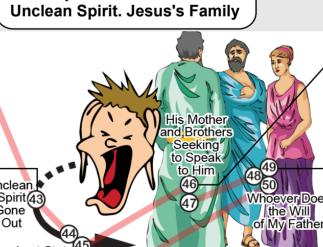
στάχυας καὶ ἐσθίειν.

when they saw it, ἰδόντες εἶπαν αὐτῷ said to him, "Behold, Ἰδοὺ οἱ μαθηταί your disciples do σου ποιοῦσιν ὃ what is not lawful to οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν do on the Sabbath."

grain and to eat.

2 But the Pharisees, 2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι έν σαββάτω.

February 13 - **Matthew 12:43-50**



46 While he was yet speaking to 46 Έτι αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς the multitudes, behold, his ὄχλοις ἰδοὺ ἡ μήτηρ καὶ οἱ mother and his brothers stood άδελφοι αὐτοῦ εἰστήκεισαν outside, seeking to speak to him. | ἔξω ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι. 47 One said to him, "Behold, 47 [εἶπεν δέ τις αὐτῷ· ἰδοὺ ἡ your mother and your brothers μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου stand outside, seeking to speak ξξω ξστήκασιν ζητοῦντές σοι

λαλῆσαι.]

his hand towards his | χεῖρα [αὐτοῦ] ἐπὶ τοὺς | disciples, and said, μαθητάς αὐτοῦ εἶπεν "Behold, my mother ໄδού ἡ μήτηρ μου καὶ

and my brothers! 50 For whoever does the will of my heaven, he is my brother, and sister,

οἱ ἀδελφοί μου.

English text: World English Bible (public domain)

Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)

Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

24 He set another parable before 24 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς February 16 - Matthew 13:24-33 them, saying, "The Kingdom of λέγων Ώμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν **Parable of the Weeds** Heaven is like a man who sowed ἀνθρώπω σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ **Mustard Seed and Yeast** good seed in his field, 25 but while people slept, his enemy 25 έν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους came and sowed darnel also among |ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ ἐπέσπειρεν | 31 "Άλλην παραβολὴν | 31 He set another the wheat, and went away. ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου καὶ ἀπῆλθεν. παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων parable before them, 26 But when the blade sprang up 26 ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος καὶ Όμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία saying, "The Kingdom τῶν οὐρανῶν κόκκῳ of Heaven is like a and brought forth fruit, then the καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ darnel appeared also. σινάπεως, ὂν λαβὼν grain of mustard ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν seed, which a man 27 The servants of the householder 27 προσελθόντες δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ took, and sowed in τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ. came and said to him, 'Sir, didn't οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ Κύριε, 32 ὂ μικρότερον μέν his field; you sow good seed in your field? ούχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ έστιν πάντων τῶν 32 which indeed is Where did this darnel come from?' σῷ ἀγρῷ; πόθεν οὖν ἔχει ζιζάνια; σπερμάτων, ὅταν δὲ smaller than all | 28 "He said to them, 'An enemy has | 28 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς Ἐχθρὸς αύξηθῆ μεῖζον τῶν seeds. But when it is ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ done this.' λαχάνων ἐστὶν καὶ grown, it is greater The servants asked him, 'Do you αὐτῷ λέγουσιν Θέλεις οὖν γίνεται δένδρον, ὤστε than the herbs, and want us to go and gather them up?' άπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά; ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ becomes a tree, so | 29 "But he said, 'No, lest perhaps | 29 ὁ δέ φησιν Οὔ, μή ποτε οὐρανοῦ καὶ that the birds of the while you gather up the darnel, you συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριζώσητε κατασκηνοῦν ἐν τοῖς air come and lodge in root up the wheat with them. άμα αὐτοῖς τὸν σῖτον. κλάδοις αὐτοῦ. its branches. 30 Let both grow 30 ἄφετε συναυξάνεσθαι 33 Άλλην παραβολὴν 33 He spoke another together until the ἀμφότερα ἕως τοῦ [ἐλάλησεν αὐτοῖς]· parable to them. "The harvest, and in the Θερισμοῦ· καὶ ἐν καιρῷ Όμοία ἐστὶν ἡ Kingdom of Heaven Seed 31) harvest time I will τοῦ θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς Good Seed and βασιλεία τῶν οὐρανῶν is like yeast, which a tell the reapers, | θερισταῖς Συλλέξατε ζύμη, ἣν λαβοῦσα woman took, and hid First, gather up the πρῶτον τὰ ζιζάνια καὶ γυνη ἐνέκρυψεν εἰς in three measures of γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς in three measures of ἀλεύρου σάτα τρία meal, until it was all darnel, and bind δήσατε αὐτὰ [εἰς] them in bundles to δέσμας πρὸς τὸ ἕως οὖ ἐζυμώθη ὅλον. leavened." burn them: but κατακαῦσαι αὐτά, τὸν δὲ gather the wheat σῖτον συνάγετε εἰς τὴν 29 Don't Gather into my barn."" ἀποθήκην μου. Darnel 34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ 34 Jesus spoke all these things Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς in parables to the multitudes; 💟 Explain/3738 Sower, Field, Good Seed, Darnel, Enemy, Harvest. Record \mathring{o} χλοις, καὶ χωρὶς and without a parable, he didn't 13:24-30 παραβολῆς οὐδὲν ἐλάλει speak to them, February 17 - **Matthew 13:34-43** 35 that it might be fulfilled **Use of Parables** Weeds 35 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν which was spoken through the 13:31-33 Parable of the Weeds Explained διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος prophet, saying, "I will open my Darnel Burned (40) Άνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ mouth in parables; I will utter with Fire 41

The Righteous

Will Šhine

43 Then the 43 Τότε οί

righteous will δίκαιοι

shine forth like | ἐκλάμψουσιν

the sun in the ως ὁ ἥλιος ἐν

kingdom of τῆ βασιλεία

their Father. τοῦ πατρὸς

He who has αὐτῶν. Ὁ

let him hear.

ears to hear, | ἔχων ὧτα

ἀκουέτω.

February 18 - Matthew 13:44-50

Hidden Treasure and Pearl

Parable of the Net

| 44 Όμοία ἐστὶν ἡ | 44 "Again, the

θησαυρῷ κεκρυμμένῳ is like a treasure

ἐν τῷ ἀγρῷ, ὃν εὑρὼν hidden in the field,

ἄνθρωπος ἔκρυψεν, which a man found,

καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς and hid. In his joy,

αὐτοῦ ὑπάγει καὶ πωλεῖ he goes and sells all

ὄσα ἔχει καὶ ἀγοράζει that he has, and

45 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν 45 "Again, the

ἡ βασιλεία τῶν Kingdom of Heaven

οὐρανῶν ἐμπόρῳ is like a man who is

ζητοῦντι καλοὺς a merchant seeking

46 εὑρὼν δὲ ἕνα 46 who having

πολύτιμον μαργαρίτην found one pearl of

ἀπελθών πέπρακεν great price, he went

πάντα ὄσα εἶχεν καὶ and sold all that he

τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.

ήγόρασεν αὐτόν.

βασιλεία τῶν οὐρανῶν Kingdom of Heaven Hidden

buys that field.

fine pearls,

had, and bought it.

13:1-9 13:18-23 **The Parable** Parable of of the Sower the Sower Parables **Explained** 13:10-17 Mustard Mustard Goal of Seed and Good Seed and **Parables** Yeast 1314 15 Dull Ears Closed Eyes 29 Don't Gather 13:53-58 30 Until the Harvest Rocky O Ground Rejected 34-35 Mk 4 at Nazareth Use of 38 Sower, Field, Good Seed, Darnel, Enemy, **Parables** Carpenter's Harvest, Reapers with Fire 41 Treasure Hidden 13:36-43 The Righteous Weeds ? 63 Prophet 58

Departed without Not Many from There Honor Might Dragnet, Angels Keep Will Will Shine 13:44-46 **Explained** and Throw Separate Hidden 13:51-52 13:47-50 **Treasure New and Old** 13 Parables Net and Pearl **Treasures**

Angels

49 So will it be 49 οὕτως ἔσται

in the end of the έν τῆ συντελεία

world. The τοῦ αἰῶνος

angels will come | ἐξελεύσονται ο

forth, and ἄγγελοι κα

separate the αφοριοῦσιν τοὺς

wicked from πονηρούς ἐκ

among the μέσου τῶν

50 and will cast | 50 καὶ βαλοῦσιν

them into the αὐτοὺς εἰς τὴν

furnace of fire. κάμινον τοῦ

There will be the πυρός· ἐκεῖ ἔσται

weeping and the ό κλαυθμὸς καὶ ὁ

gnashing of βρυγμὸς τῶν

teeth."

δικαίων

όδόντων.

and Throw Separate

47 Πάλιν ὁμοία 47 "Again, the

ἐστὶν ἡ βασιλεία Kingdom of

τῶν οὐρανῶν Heaven is like a

σαγήνη βληθείση dragnet, that was

εἰς τὴν θάλασσαν cast into the sea,

καὶ ἐκ παντὸς and gathered some

γ έ ν ο υ ς fish of every kind, συναγαγούση· 48 which, when it

48 ἢν ὅτε was filled, they

ἐπληρώθη drew up on the

ἀναβιβάσαντες ἐπὶ beach. They sat

τὸν αἰγιαλὸν καὶ down, and

καθίσαντες gathered the good

συνέλεξαν τὰ καλὰ into containers, but

εἰς ἄγγη, τὰ δὲ the bad they threw

σαπρὰ ἔξω ἔβαλον. away.

February 14-19

Matthew 13: Parables

February 19 - Matthew 13:51-58

New and Old Treasures

Rejected at Nazareth

|| Συνήκατε | them, "Have you

| ταῦτα | understood all

| πάντα; | these things?" | λέγουσιν | They answered

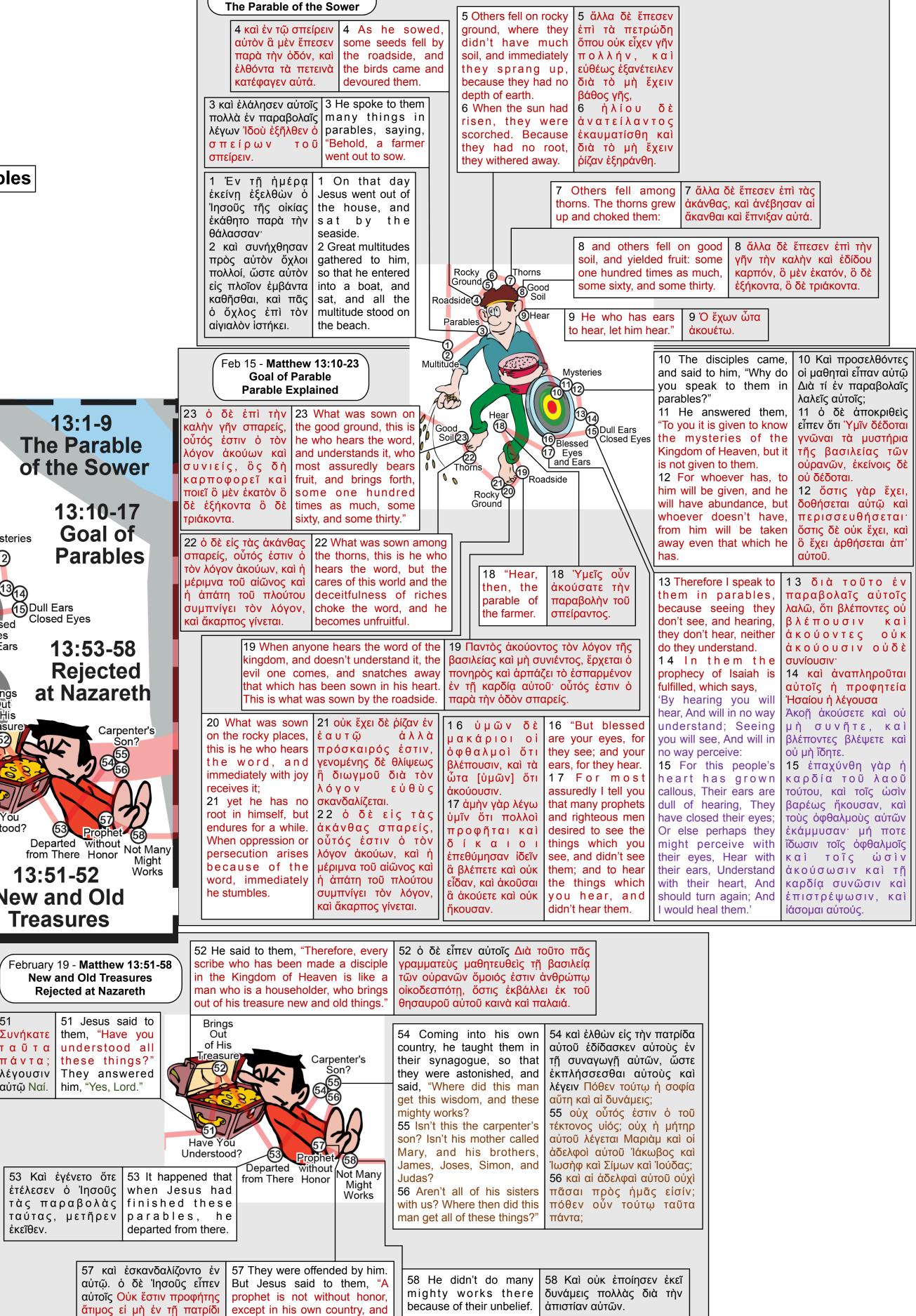
αὐτῷ Ναί. him, "Yes, Lord."

έκεῖθεν.

51 Jesus said to

καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

in his own house."



February 14 - **Matthew 13:1-9**

αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν,

κατακαίεται, οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος·

ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

δὲ ζιζάνιά εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ,

έστιν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν

παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.

καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου·

40 ὤσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια καὶ πυρὶ 40 As therefore the darnel is gathered up and burned with fire; so will it be at the end of this age. 41 ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους 41 The Son of Man will send out his angels, and they will gather out of his kingdom all things that cause stumbling, and those who do iniquity. 42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· 42 and will cast them into the furnace of fire. There will be weeping and the gnashing of teeth.

hings hidden from the

foundation of the world."

στόμα μου, ἐρεύξομαι

κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς.

parable of the darnel of the field."

good seed is the Son of Man,

reapers are angels.

the darnel are the children of the evil one.

36 Τότε ἀφεὶς τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν 36 Then Jesus sent the multitudes away,

οἰκίαν. Καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ and went into the house. His disciples

αὐτοῦ λέγοντες Διασάφησον ἡμῖν τὴν came to him, saying, "Explain to us the

| 37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν Ὁ σπείρων τὸ | 37 He answered them, "He who sows the

38 ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος· τὸ δὲ καλὸν 38 the field is the world; and the good seed,

σπέρμα, οὖτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας· τὰ these are the children of the kingdom; and

39 ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ 39 The enemy who sowed them is the devil.

διάβολος ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός The harvest is the end of the age, and the

English text: World English Bible (public domain)
Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)
Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

1 At that time, Herod the | 1 Έν ἐκείνω τῷ καιρῷ tetrarch heard the report | ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ February 20 - **Matthew 14:1-12** concerning Jesus, τετραάρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ, John the Baptist Beheaded 2 and said to his 2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ servants, "This is John Οὖτός ἐστιν Ἰωάνης ὁ February 20-23 | Matthew 14: Jesus' Power over Nature βαπτιστής αὐτὸς ἠγέρθη the Baptizer. He is risen 3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης 3 For Herod had laid from the dead. That is ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ κρατήσας τὸν Ἰωάνην hold of John, and bound why these powers work | τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἔδησεν καὶ ἐν φυλακῆ him, and put him in in him." έν αὐτῶ. ἀπέθετο διὰ Ἡρωδιάδα prison for the sake of τὴν γυναῖκα Φιλίππου Herodias, his brother 6 But when Herod's 6 γενεσίοις δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, Philip's wife. birthday came, the γενομένοις τοῦ Ἡρώδου 4 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάνης 4 For John said to him, This is 1) This is (2)John the daughter of Herodias ώρχήσατο ἡ θυγάτηρ αὐτῶ. Οὐκ ἔξεστίν σοι "It is not lawful for you to τῆς Ἡρωδιάδος ἐν τῶ danced among them and ἔχειν αὐτήν. have her." Baptizer John in pleased Herod. μέσω καὶ ἤρεσεν τῷ 5 καὶ θέλων αὐτὸν 5 When he would have 34 Καὶ διαπεράσαντες 34 When they had prison, 7 Whereupon he Ἡρώδη, άποκτεῖναι ἐφοβήθη put him to death, he ήλθον έπὶ τὴν γῆν εἰς crossed over, they came promised with an oath to 7 ὄθεν μεθ' ὅρκου feared the multitude. τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς Γεννησαρέτ. to the land of Gennesaret. give her whatever she ώμολόγησεν αὐτῆ because they counted προφήτην αὐτὸν εἶχον. 35α καὶ ἐπιγνόντες 35a When the men of that δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσηται. should ask. him as a prophet. αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ place recognized him, Dance τόπου ἐκείνου and (6) 8 She, being prompted 8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα oath(7) by her mother, said, ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς. 9 καὶ λυπηθεὶς \dot{o} 9 The king was Touched, 'Give me here on a Δός μοι, φησίν, ὧδε ἐπὶ 35b they sent into all that 35b ἀπέστειλαν εἰς ὅλην Jesus made whole βασιλεὺς διὰ τοὺς grieved, but for the recognized platter the head of πίνακι τὴν κεφαλὴν ὄρκους καὶ τοὺς sake of his oaths, and John the Baptizer." Ίωάνου τοῦ βαπτιστοῦ. συνανακειμένους of those who sat at the beheaded 9 Give me were sick, ἐκέλευσεν δοθῆναι, table with him, he the head 36 and they begged him 10 καὶ πέμψας commanded it to be 14 Jesus' Power ἀπεκεφάλισεν given, 12) Body lωάνην ἐν τῆ | 10 and he sent and Over Nature φυλακῆ. beheaded John in the were made whole. 11 καὶ ἠνέχθη ἡ prison. κεφαλή αὐτοῦ ἐπὶ 11 His head was 12 His disciples 12 Καὶ προσελθόντες πίνακι καὶ ἐδόθη τῷ brought on a platter, came, and took the |οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦραν Mk 6 κορασίω, καὶ and given to the young body, and buried it; τὸ πτῶμα καὶ ἔθαψαν ἥνεγκεν τῇ μητρὶ lady: and she brought and they went and αὐτόν, καὶ ἐλθόντες it to her mother. told Jesus. ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ. 18 ὁ δὲ εἶπεν Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς. 18 He said, "Bring them here to me." 1-12 19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους 19 He commanded the multitudes to sit John down on the grass; and he took the five the άνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν 14:34-36 loaves and the two fish, and looking up You are τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, **Baptist** Healing the Son to heaven, he blessed, broke and gave άναβλέψας είς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν Beheaded the Sick in of God(33) καὶ κλάσας ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς the loaves to the disciples, and the Compassion Gennesaret άρτους οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις. disciples gave to the multitudes. Peter 14:13-21 14:22-33 walked 13 Άκούσας δὲ ὁ 13 Now when Jesus Feeds **Jesus Walks** |Jesus heard Ίησοῦς Five on the Water Gave to the ἀνεχώρησεν this, he withdrew multitude **Thousand** from there in a έκεῖθεν ἐν πλοίω είς ἔρημον τόπον boat, to a deserted place κατ' ἰδίαν. καὶ February 22 - Matthew 14:22-33 apart. When the άκούσαντες οί 20 They all ate, and 20 καὶ ἔφαγον πάντες Jesus Walks On the Water multitudes heard őχλοι were filled. They took καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ $\dot{\eta}$ κολούθησαν | it, they followed up twelve baskets full ἦραν τὸ περισσεῦον αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ him on foot from of that which remained τῶν κλασμάτων Deserted the cities. τῶν πόλεων. place left over from the δώδεκα κοφίνους Walking on broken pieces. πλήρεις. 14 Kαὶ ἐξελθὼν 14 Jesus went 21 Those who ate were 21 οἱ δὲ ἐσθίοντες about five thousand | ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ εἶδεν πολὺν ὄχλον, out, and he saw Compassion You give them καὶ ἐσπλαγχνίσθη | a men, besides women | πεντακισχίλιοι χωρὶς | great Καὶ [εὐθέως] 22 Immediately Jesus έπ' αὐτοῖς καὶ multitude. He to ead and children. γυναικῶν καὶ παιδίων. ήνάγκασεν τοὺς made the disciples get έθεράπευσεν τοὺς | had compassion μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς into the boat, and to go αρρώστους | on them, andπλοῖον καὶ προάγειν ahead of him to the 15 When evening had come, his disciples 15 Όψίας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῶ οἱ healed their sick. αὐτῶν. | αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, other side, while he sent 24 But the boat was now in the middle of the came to him, saying, "This place is deserted, μαθηταὶ λέγοντες Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ |ἔως οὖ ἀπολύση | the multitudes away. sea, distressed by the waves, for the wind and the hour is already late. Send the ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν ἀπόλυσον τοὺς 23 After he had sent the ∥τοὺς ὄχλους. was contrary. multitudes away, that they may go into the σχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας || 23 καὶ ἀπολύσας | multitudes away, he 25 In the fourth watch of the night, Jesus άγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα. villages, and buy themselves food." February 21 - Matthew 14:13-21 τοὺς ὄχλους ἀνέβη went up into the came to them, walking on the sea. 16 But Jesus said to them, "They don't need 16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Οὐ χρείαν Jesus Feeds Five Thousand || εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν | mountain by himself to | 26 When the disciples saw him walking on έχουσιν ἀπελθεῖν δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. to go away. You give them something to eat." ∥προσεύξασθαι. pray. When evening had the sea, they were troubled, saying, "It's a 17 They told him, "We only have here five 17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ Οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ όψίας δὲ γενομένης come, he was there ghost!" and they cried out for fear. loaves and two fish." μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.

μόνος ἦν ἐκεῖ.

alone.

February 23 - **Matthew 14:34-36 Healing the Sick in Gennesaret**

> surrounding region, and | τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ brought to him all who προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας,

> 36 καὶ παρεκάλουν [αὐτὸν] that they might just touch | ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ the fringe of his garment. κρασπέδου τοῦ ἰματίου As many as touched it αὐτοῦ· καὶ ὅσοι ήψαντο διεσώθησαν.

> > 32 When they got up into the boat, the wind

ceased. 33 Those who were in the boat came and worshiped him, saying, "You are truly the Son of God!"

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. 33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες Άληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ.

28 Peter answered him and 28 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος said, "Lord, if it is you, command me to come to you on the waters.

29 He said, "Come!" Peter stepped down from the boat, and walked on the waters to come to Jesus.

30 But when he saw that the wind was strong, he was afraid, and beginning to sink, he cried

out, saying, "Lord, save me!" 31 Immediately Jesus λέγων Κύριε, σῶσόν με.

27 But immediately Jesus spoke to them, saying "Cheer up! I AM! Don't be afraid."

stretched out his hand, took | 31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς hold of him, and said to him, ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο "You of little faith, why did you | αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ doubt?"

αὐτῷ εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με έλθεῖν πρός σε έπὶ τὰ ὕδατα. 29 [ό] δὲ εἶπεν Ἐλθέ. καὶ

καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοίου Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ύδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ίησοῦν.

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον έφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν

Όλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;

24 Τὸ δὲ πλοῖον ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν, βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων, ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.

25 Τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτὸς ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν.

26 οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι Φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν.

27 εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν [ὁ Ἰησοῦς] αὐτοῖς λέγων Θαρσεῖτε, ἐγώ εἰμι μὴ φοβεῖσθε.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

February 24-27 | Matthew 15: Teaching on Purity

15 Peter answered him,

"Explain the parable to us."

also still not understand?

mouth passes into the belly,

Whatever goes

Blind

them, "Hear, and guides of the mouth

into the mouth

proceeds out

and then out of the body?

February 25 - **Matthew 15:10-20 Purity of Heart**

> 15 Άποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολήν 16 ὁ δὲ εἶπεν Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς | 16 So Jesus said, "Do you ἀσύνετοί ἐστε:

17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ | 17 Don't you understand εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς that whatever goes into the τὴν κοιλίαν χωρεῖ καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται;

12 Τότε προσελθόντες oi 12 Then the disciples came, μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῶ and said to him, "Do you Οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι know that the Pharisees ἀκούσαντες τὸν λόγον were offended, when they ἐσκανδαλίσθησαν; heard this saying?"

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν 13 But he answered, "Every Πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ plant which my heavenly ἐφύτευσεν ὁ πατήρ μου ὁ Father didn't plant will be οὐράνιος ἐκριζωθήσεται.

uprooted. 14 ἄφετε αὐτούς τυφλοί 14 Leave them alone. They είσιν ὁδηγοί· τυφλὸς δὲ are blind guides of the τυφλὸν ἐὰν ὁδηγῆ, blind. If the blind guide the ἀμφότεροι εἰς βόθυνον blind, both will fall into a πεσοῦνται.

10 Καὶ προσκαλεσάμενος | 10 He summoned the τὸν ὄχλον εἶπεν αὐτοῖς multitude, and said to Άκούετε καὶ συνίετε·

11 οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς understand. τὸ στόμα κοινοῖ τὸν 11 That which enters into ἄνθρωπον, άλλὰ τὸ the mouth doesn't defile ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ the man; but that which στόματος τοῦτο κοινοῖ τὸν proceeds out of the mouth, ἄνθρωπον. this defiles the man."

> 1 Τότε προσέρχονται τῷ 1 Then Pharisees and scribes came to Ίησοῦ άπò Ίεροσολύμων Φαρισαῖοι Jesus from καὶ γραμματεῖς λέγοντες. Jerusalem, saying, 2 "Why do your

> 2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν τὴν disciples disobey the παράδοσιν τῶν tradition of the πρεσβυτέρων; οὐ γὰρ elders? For they don't νίπτονται τὰς χεῖρας wash their hands όταν άρτον ἐσθίωσιν. when they eat bread."

> > έπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ήσαίας λέγων

8 Ὁ λαὸς οὖτος τοῖς χείλεσίν με τιμᾶ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ. 9 μάτην δὲ σέβονταί με,

διδάσκοντες διδασκαλίας έντάλματα άνθρώπων.

February 24 - **Matthew 15:1-9**

Traditional Washing and God's Word

7 ὑποκριταί, καλῶς 7 You hypocrites! Well did Isaiah prophesy of you, saying, 8 'These people draw near to me

Why don't

they wash

their hands?

with their mouth, And honor me with their lips; But their heart is far from me. 9 And in vain do they worship me, Teaching as doctrine rules made by men."

death.' otherwise have gotten from me is | ώφεληθῆς, a gift devoted to God,"

prophesied

(ls 29:13)

6 he shall not honor his father or αὐτοῦ· καὶ ἠκυρώσατε τὸν mother.' You have made the λόγον τοῦ θεοῦ διὰ τὴν commandment of God void παράδοσιν ὑμῶν. because of your tradition.

3 He answered them, "Why do 3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν you also disobey the αὐτοῖς Διὰ τί καὶ ὑμεῖς commandment of God because παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν 4 For God commanded, 'Honor παράδοσιν ὑμῶν;

Why do you also disobey the command

of God? (Ex20:12, 21:17)

well (ls 29:13)

15:1-9

Traditional Washing

and God's Word

your father and your mother,' 4 ὁ γὰρ θεὸς εἶπεν Τίμα τὸν and, 'He who speaks evil of πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καί· father or mother, let him be put to Ο κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτω τελευτάτω· 5 But you say, 'Whoever may tell | 5 ὑμεῖς δὲ λέγετε· "Ός ἂν his father or his mother, εἴπη τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί "Whatever help you might Δῶρον ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ

6 οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα

February 26 - **Matthew 15:21-28** The Faith of the Canaanite Woman

21 Καὶ ἐξελθὼν 21 Jesus went ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς out from there, ἀνεχώρησεν είς and withdrew τὰ μέρη Τύρου into the region of καὶ Σιδῶνος.

Tyre and Sidon.

To Tyre

ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῆ Ώ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις: γενηθήτω σοι ώς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ τῆς ὥρας ἐκείνης.

28 τότε ἀποκριθεὶς 28 Then Jesus answered her. "Woman, great is your faith! Be it done to you even as you desire." And her θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ daughter was healed from that hour.

15:29-31

Jesus Heals

Many

out from those borders, and cried, saying, "Have mercy on me, Lord, you son of David! My daughter is severely μου κακῶς δαιμονίζεται. demonized!"

"Send her away; for she cries after us." 24 But he answered, "I wasn't sent to

anvone but the lost sheep of the house

Have mercy

The dogs eat

departed there.

and sat there.

25 But she came and worshiped him, saying, "Lord, help me."

22 Behold, a Canaanite woman came 22 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων εκείνων έξελθοῦσα ἔκραζεν λέγουσα Έλέησόν με, κύριε υἱὸς Δαυείδ ἡ θυγάτηρ

23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῆ λόγον. καὶ 23 But he answered her not a word. His | προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτουν disciples came and begged him, saying, αὐτὸν λέγοντες Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὄπισθεν ἡμῶν.

24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν Οὐκ ἀπεστάλην εί μὴ είς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ίσραήλ.

| 25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνει αὐτῷ λέγουσα Κύριε, βοήθει μοι

26 But he answered, "It is not appropriate to take the children's bread and throw it to the dogs.

27 But she said, "Yes, Lord, but even the dogs eat the crumbs which fall from their masters' table.'

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.

27 ἡ δὲ εἶπεν Ναὶ, κύριε, καὶ [γὰρ] τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.

Things which proceed out of the mouth **Purity of Heart** defile man Whatever goes into the mouth

18 But the things which 18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα

proceed out of the έκ τοῦ στόματος έκ τῆς

mouth come out of the καρδίας ἐξέρχεται,

heart, and they defile κάκεῖνα κοινοῖ τὸν

19 For out of the heart 19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας

come forth evil έξέρχονται διαλογισμοί

thoughts, murders, πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι, adulteries, sexual sins, πορνεῖαι, κλοπαί.

thefts, false testimony, ψευδομαρτυρίαι

20 These are the things 20 ταῦτά ἐστιν τὰ

but to eat with ἄνθρωπον, τὸ δὲ

unwashed hands ἀνίπτοις χερσὶν φαγεῖν

doesn't defile the man." οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

which defile the man; κοινοῦντα

and blasphemies.

ἄνθρωπον.

βλασφημίαι.

15:10-20

Why do you also disobey the command of God?

(Ex20:12, 21:17)

of your tradition?

15:21-28 The Faith of the **Canaanite Woman**

> He gave thanks How to satisfy 33 34 (Mk 7-8a)

15 Teaching on Purity

15:32-39 Jesus Feeds **Four Thousand**

39 To Magdala

32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς 32 Jesus summoned εἶπεν Σπλαγχνίζομαι έπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι [ἤδη] ἡμέραι τρεῖς ἐκλυθῶσιν ἐν τῆ ὁδῷ. faint on the way."

προσκαλεσάμενος his disciples and τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ said, "I have compassion on the multitude, because they continue with προσμένουσίν μοι καὶ me now three days οὐκ ἔχουσιν τί and have nothing to φάγωσιν· καὶ ἀπολῦσαι eat. I don't want to αὐτοὺς νήστεις οὐ send them away θέλω, μή ποτε fasting, or they might

He gave thanks How to satisfy 33 so great a multitude?

Jesus 29 Καὶ μεταβὰς

and came near | ἦλθεν παρὰ τὴν

to the sea of θάλασσαν τῆς

Galilee; and he Γαλιλαίας, καὶ

went up into | ἀναβὰς εἰς τὸ

the mountain, | ὄρος ἐκάθητο

ἐΚεῖ.

ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς

30 Great multitudes came to him, having with them the lame, blind, mute, maimed, and many others, and they put them down at

his feet. He healed them, 31 so that the multitude | ἐθεράπευσεν αὐτούς· wondered when they saw glorified the God of Israel.

30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλούς, κυλλούς, τυφλούς, κωφούς, καὶ ἑτέρους πολλοὺς, καὶ ἔριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ

31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι the mute speaking, injured | βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας whole, lame walking, and καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας καὶ blind seeing—and they τυφλούς βλέποντας καὶ έδόξασαν τὸν θεὸν Ἰσραήλ.

> 35 He commanded the 35 καὶ παραγγείλας τῶ multitude to sit down on σχλω ἀναπεσεῖν ἐπὶ the ground;

> 36 and he took the seven 36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ loaves and the fish. He |ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας gave thanks and broke καὶ εὐχαριστήσας them, and gave to the ἔκλασεν καὶ ἐδίδου disciples, and the τοῖς μαθηταῖς οἱ δὲ

disciples to the multitudes. | μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.

37 They all ate, and were 38 Those who ate were σφυρίδας πλήρεις. four thousand men, 38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν besides women and τετρακισχίλιοι ἄνδρες χωρὶς children.

37 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ filled. They took up seven | έχορτάσθησαν, καὶ τὸ baskets full of the broken περισσεῦον τῶν pieces that were left over. κλασμάτων ήραν ἑπτὰ

γυναικῶν καὶ παιδίων.

39 Then he sent away the 39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς Magdala.

multitudes, got into the boat, | ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, and came into the borders of καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια Μαγαδάν.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain Graphics: Copyright Stephane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

τοσοῦτον;

ίχθύδια.

εἶπαν· Ἑπτά, καὶ ὀλίγα

33 καὶ λέγουσιν αὐτῶ 33 The disciples said οἱ μαθηταί· Πόθεν to him, "Where should ἡμῖν ἐν ἐρημία ἄρτοι we get so many loaves τοσοῦτοι ὤστε in a deserted place as χορτάσαι ὄχλον to satisfy so great a multitude?"

34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ 34 Jesus said to them, Ίησοῦς Πόσους | "How many loaves do ἄρτους ἔχετε; οἱ δὲ | you have?" They said. "Seven, and a few small fish."

February 27 - Matthew 15:29-39 Jesus Heals Many Jesus Feeds Four Thousand

February 28 - **Matthew 16:1-12** Demand for a Sign The Yeast of the Pharisees and Sadducees

4 Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλίς σημεῖον έπιζητεῖ, καὶ σημεῖον ού δοθήσεται αὐτῆ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἀπῆλθεν.

them, and departed.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς | 2 But he answered εἶπεν αὐτοῖς [Όψίας γενομένης λέγετε Εὐδία, πυρράζει γὰρ ο οὐρανός. 3 καὶ πρωί· Σήμερον

χειμών, πυρράζει γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός. τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε.]]

1 Καὶ προσελθόντες | 1 The Pharisees [οί] Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι came, and πειράζοντες testing him, ἐπηρώτησαν αὐτὸν asked him to σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς.

4 An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will be no sign given to it, except the sign of the prophet Jonah." He left

them, "When it is evening, you say, 'It will be fair weather, for the sky is red.'

3 In the morning, 'It will be foul weather today. for the sky is red and threatening. Hypocrites! You know how to discern the appearance of the sky, but you can't discern the signs of the times!

and Sadducees

show them a

sign from

heaven.

11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν; προσέχετε δὲ ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

Discern the sky

and the signs

of the times

No sign except

Pharisees 6 and Saduccees 6 7

12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης [τῶν ἄρτων] άλλὰ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

11 How is it that you don't perceive that I didn't speak to you concerning bread? But beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."

Beware of the teaching of the Pharisees

Don't you

yet perceive?

12 Then they understood that he didn't tell them to beware of the yeast of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testame Graphics: Copyright Stephane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

5 The disciples came to the other side and had forgotten to take bread. 6 Jesus said to them, "Take heed | 6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Ὁρᾶτε and beware of the yeast of the καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Pharisees and Sadducees. 7 They reasoned among themselves,

saying, "We brought no bread."

5 Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν. Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων 7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες ὅτι Ἅρτους οὐκ ἐλάβομεν.

8 Jesus, perceiving it, 8 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς said, "Why do you reason among yourselves, you of little faith, 'because you have brought no bread? 9 Don't you yet perceive,

neither remember the five loaves for the five thousand, and how many baskets you took

10 Nor the seven loaves for the four thousand, and how many baskets you took up?

εἶπεν. διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι, ότι ἄρτους οὐκ ἔχετε; 9 οὔπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων καὶ πόσους κοφίνους έλάβετε;

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ **ἄρτους τῶν** τετρακισχιλίων καὶ πόσας σφυρίδας έλάβετε;

Feb 28 - Mar 2 | Matthew 16: Identity of Jesus

to his deeds.

for your life?

Get

behind me,

lelders, chief

priests, and

scribes, and be

raised up.

23)Satan!

27 μέλλει γὰρ ὁ υἰὸς 27 For the Son of

March 2 - Matthew 16:21-28 **Jesus Predicts His Death and Resurrection** Take Up Your Cross and Follow Me

28 ἀμὴν λέγω 28 Most assuredly τῶν ὧδε ἑστώτων | a r e γεύσωνται ἴδωσιν τὸν υἱὸν

βασιλεία αὐτοῦ.

ὑμῖν ὅτι εἰσίν τινες Ι tell you, there s o m e Son of Man οἵτινες οὐ μὴ standing here who will in no way θανάτου ἕως αν taste of death, until they see the τοῦ ἀνθρώπου Son of Man ἐρχόμενον ἐν τῆ coming in his kingdom."

τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῆ δόξη τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ Father with his τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώσει έκάστω κατά τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ. Render to everyone

according to his deeds / What to give coming in Take up 25 his Kingdom your cross

> 21 AΠΟ TOTE ἤρξατο 21 From that time, Ίησοῦς Χριστὸς Jesus began to δεικνύειν τοῖς show his disciples μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ that he must go to αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα | Jerusalem and ἀπελθεῖν καὶ πολλὰ suffer many $\pi\alpha\theta\epsilon\tilde{\imath}\nu$ $\dot{\alpha}\pi\dot{\rho}$ $\tau\tilde{\omega}\nu$ things from the πρεσβυτέρων καὶ άρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῆ killed, and the ἡμέρα third day be τρίτη έγερθῆναι.

> > Who do

men say I am?

Who do you say I am?

21) Be killed

and raised up

25 For whoever 25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν Man will come in desires to save his life ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι the glory of his angels, and then he will render to find it. everyone according

exchange for his life?

will lose it, and ἀπολέσει αὐτήν ὃς δ' ἂν whoever will lose his απολέση τὴν ψυχὴν αὐτοῦ life for my sake will ξνεκεν έμοῦ εὑρήσει αὐτήν. 26 τί γὰρ ὤφεληθήσεται 26 For what will it | ἄνθρωπος ἐὰν τὸν κόσμον profit a man, if he | ὅλον κερδήση τὴν δὲ gains the whole world, ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῆ; ἢ τί and forfeits his life? Or δώσει ἄνθρωπος what will a man give in | ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;

to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

24 Then Jesus said to his 24 Τότε [o] Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς disciples, "If anyone desires | μαθηταῖς αὐτοῦ Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω έαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι

> and began to rebuke αὐτὸν ὁ Πέτρος him, saying, "Far be it | ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ from you, Lord! This will λέγων Ίλεώς σοι, never be done to you." 23 But he turned, and тойто.

> said to Peter, "Get 23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν behind me, Satan! You τῷ Πέτρω Ύπαγε are a stumbling-block to | όπίσω μου, Σατανᾶ· me, for you are not σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ, ὅτι setting your mind on the οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ things of God, but on θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν the things of men.'

> 22 Peter took him aside, 22 καὶ προσλαβόμενος κύριε οὐ μὴ ἔσται σοι

> > άνθρώπων.

Mk 8b 16:24-28 Take Up **Your Cross** Discern the sky and the signs of the times and Follow Me 16:21-23 **Jesus Predicts** His Death and Resurrection east 16:13-20 Who Do You Say I Am? 16:1-4 16:5-12 The Pharisees The Yeast of and Saducees the Pharisees **Demand** 16 Jesus' and Sadducees a Sign

Identity

Ίησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρίας τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων Τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; 14 οἱ δὲ εἶπαν Οἱ μὲν | 14 They said, βαπτιστήν, ἄλλοι δὲ Baptizer, some, Ἡλείαν, ἔτεροι δὲ Elijah, and others, Ἰερεμίαν ἢ ἕνα τῶν Jeremiah, or one of προφητῶν.

> March 1 - Matthew 16:13-20 Who Do You Say I Am?

13 Έλθὼν δὲ ὁ 13 Now when Jesus came into the parts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am?" Ἰωάνην τὸν "Some say John the 15 λέγει αὐτοῖς 15 He said to the prophets."

λέγετε εἶναι;

θεοῦ τοῦ ζῶντος. God."

Υμεῖς δὲ τίνα με them, "But who do you say that I am?" 16 ἀποκριθεὶς δὲ | 16 Simon Peter Σίμων Πέτρος answered, "You $\epsilon \tilde{i} \pi \epsilon v \Sigma \hat{v} \epsilon \tilde{i} \hat{o}$ are the Christ, the χριστὸς ὁ uiòς τοῦ Son of the living

On this rock

my church

should tell no one that he is Jesus the Christ.

20 Then he charged

the disciples that they

20 Τότε ἐπετίμησεν τοῖς μαθηταῖς ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ χριστός.

17 Jesus answered him, 17 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς "Blessed are you, Simon εἶπεν αὐτῷ Μακάριος εἶ, to you, but my Father who is in heaven.

18 I also tell you that you are Peter, and on this rock I will build my assembly, and the gates of Hades will not prevail against it.

19 I will give to you the 19 δώσω σοι τὰς κλεῖδας be released in heaven."

Bar Jonah, for flesh and Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ blood has not revealed this καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι άλλ' ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς] οὐρανοῖς. 18 κάγὼ δέ σοι λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτη τῆ

> πέτρα οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ἄδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς:

keys of the Kingdom of τῆς βασιλείας τῶν Heaven, and whatever you οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσης bind on earth will be bound | ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένον in heaven; and whatever έν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν you release on earth will λύσης ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον έν τοῖς οὐρανοῖς.

24 Έλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς 24 When they had come to δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρω καὶ εἶπαν Ὁ διδάσκαλος ιμῶν οὐ τελεῖ τὰ δίδραχμα;

Καφαρναούμ προσῆλθον οἱ τὰ | Capernaum, those who collected the didrachma coins came to Peter, and said, "Doesn't your teacher pay the didrachma?"

March 5 - Matthew 17:22-27 **Jesus Predicts His Death** The Temple Tax

25 λέγει Ναί. καὶ 25 He said, "Yes." When he came into the house, Jesus anticipated him, saying, "What do you think, Simon? From whom do the kings of τίνων λαμβάνουσιν the earth receive toll or tribute? From their children, or from strangers?"

26 Peter said to him, "From strangers." Jesus said to him, "Therefore the children are exempt

έλεύθεροί είσιν οἱ υἱοί. 27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ίχθὺν ἆρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εὑρήσεις

> στατῆρα ἐκεῖνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.

έλθόντα είς τὴν οἰκίαν

προέφθασεν αὐτὸν ὁ

Ἰησοῦς λέγων Τί σοι

δοκεῖ, Σίμων; οἱ

βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ

τέλη ἢ κῆνσον; ἀπὸ

τῶν υἱῶν αὐτῶν ἢ ἀπὸ

26 εἰπόντος δέ Ἀπὸ

τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἄραγε

τῶν ἀλλοτρίων;

27 But, lest we cause them to stumble, go to the sea, and cast a hook, and take up the first fish that comes up. When you have opened its mouth, you will find a stater coin. Take that, and give it to them for me and you."

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (pub Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

cause then

to stumble

staving in Galilee, Jesus said to them, Temple The Son of Man is King's children about to be delivered up into the exempt hands of men,

17:24-27

The

Temple Tax

23 and they will kill him, and the third day he will be raised up." They were exceedingly sorry.

17:22-23

Jesus

Predicts Again

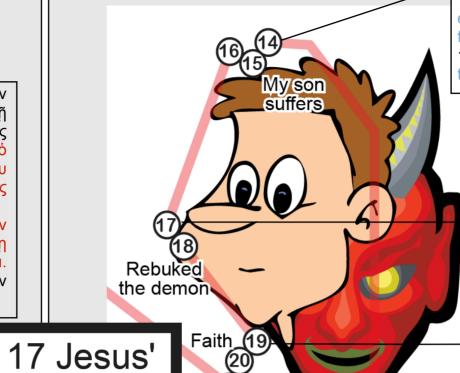
His Death and

Resurrection

22 While they were

22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῆ Γαλιλαία εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς Μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, 23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῆ τρίτη ἡμέρα ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.

March 4 - Matthew 17:14-21 Jesus Heals a Boy with a Demon



14 When they came to the multitude, a man came to him, kneeling down to him, saying,

15 "Lord, have mercy on my son, for he is epileptic, and suffers grievously; for he often falls into the fire, and often into the water. 16 So I brought him to your disciples, and they could not cure him."

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν

15 καὶ λέγων Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ότι σεληνιάζεται καὶ κακῶς ἔχει, πολλάκις γὰρ πίπτει είς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις είς τὸ ὕδωρ. 16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι.

17 Jesus answered, "Faithless and perverse generation! How long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him here to me."

18 Jesus rebuked him, the demon went out of him, and the boy was cured from that hour.

17 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν 🗓 γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ' ύμῶν ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετέ μοι αύτὸν ὧδε.

18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ έξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον. καὶ έθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

19 Then the disciples came to Jesus privately, and said, "Why weren't we able to cast it out?"

20 He said to them, "Because of your unbelief. For most assuredly I tell you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will tell this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible for you.

21 But this kind doesn't go out except by orayer and fasting.

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ίησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον Διὰ τί ἡμεῖς

ούκ ήδυνήθημεν έκβαλεῖν αὐτό;

| 20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς Διὰ τὴν όλιγοπιστίαν ὑμῶν ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, έρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται· καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.

21 τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εί μὴ ἐν προσευχῆ καὶ νηστεία.

k 9

17:1-13 **Transfiguration**

λαλοῦντος ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς | λέγουσα Οὗτός ὑ εὐδόκησα·

άκούετε αὐτοῦ.

ἔτι αὐτοῦ 5 While he was still speaking, behold, νεφέλη φωτινή a bright cloud πεσκίασεν overshadowed αὐτούς, καὶ ἰδοὺ | them. Behold, a voice came out of νεφέλης the cloud, saying, 'This is my ἐστιν ὁ υἱός μου | beloved Son, in ὁ ἀγαπητός, ἐν whom I am well pleased. Listen to him."

Listen/

to him

9 As they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, "Don't tell anyone what you saw, until the Son of Man has risen from the dead."

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν έκ τοῦ ὄρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων Μηδενὶ εἴπητε τὸ ὅραμα ἕως οὖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἐγερθῆ.

saying, "Then why do the scribes say that Elijah must come first?"

11 Jesus answered them, "Elijah indeed comes first, and will restore all things.

10 His disciples asked him,

12 but I tell you that Elijah has come already, and they didn't recognize him, but did to him whatever they wanted to. Even so the Son of Man will also suffer by them."

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέγοντες Τί οὖν οἱ γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ηλείαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν Ήλείας μέν ἔρχεται καὶ ἀποκαταστήσει πάντα·

12 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἡλείας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὄσα ἠθέλησαν· οὕτως καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.

13 Then the disciples understood that he spoke to them of John the Baptizer.

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάνου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.

6 When the disciples heard it, they fell on their faces, and were very afraid.

them and said, "Get up, and don't be afraid."

8 Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone.

6 καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα.

7 Jesus came and touched | 7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ὰψάμενος αὐτῶν εἶπεν Έγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε.

8 ἐπάραντες δὲ τοὺς όφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδένα εἶδον εί μὴ αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον.

2 καὶ μετεμορφώθη 2 He was transfigured ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ὶμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.

3 καὶ ἰδοὺ ὤφθη αὐτοῖς 3 Behold, Moses and Μωυσῆς καὶ Ἡλείας Elijah appeared to συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ. them talking with him.

before them. His face shone like the sun, and his garments became as white as the light.

1 Καὶ μεθ' ἡμέρας εξ 1 After six days, Up into ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν.

March 3 - **Matthew 17:1-13**

Transfiguration

Greatness

17:14-21

Jesus Heals

a Boy With

a Demon

μίαν καὶ Μωυσεῖ μίαν καὶ you, one for Moses, and Ηλεία μίαν.

one for Elijah."

Mar 3-5 | Matthew 17: Jesus' Greatness

παραλαμβάνει ὁ Jesus took with him a high Ἰησοῦς τὸν Πέτρον Peter, James, and mountain

εἶπεν τῷ Ἰησοῦ Κύριε,

said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here.

καὶ Ἰάκωβον καὶ John his brother, Let's make three tents Ἰωάνην τὸν ἀδελφὸν and brought them up αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει into a high mountain except αὐτοὺς είς ὄρος by themselves.

4 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος 4 Peter answered, and

καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε ς :ἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσω If you want, let's make ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ three tents here: one fo

March 9 - Matthew 18:21-34 The parable of the unforgiving servant

28 έξελθών δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὖρεν **ἔνα τῶν συνδούλων** αὐτοῦ ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν λέγων Ἀπόδος εἴ τι ὀφείλεις.

| 29 πεσών οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν λέγων Μακροθύμησον ἐπ' έμοί, καὶ ἀποδώσω σοι. 30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, άλλὰ ἀπελθών ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον.

and I will repay you!

that which was due.

σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ servants saw what was γενόμενα έλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ έαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ Δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν έκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με·

33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς κάγὼ σὲ ἠλέησα;

34 καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς ἕως [οὧ] άποδῷ πᾶν τὸ όφειλόμενον.

28 "But that servant went out, and found one of his fellow servants, who owed him one hundred denarii, and he grabbed him, and took him by the throat, saying, 'Pay me what you owe!'

29 "So his fellow servant fell down at his feet and begged him, saying, 'Have patience with me,

30 He would not, but went and cast him into prison, until he should pay back

| 31 ἰδόντες οὖν οἱ | 31 So when his fellow done, they were exceedingly sorry, and came and told to their lord all that was done.

32 Then his lord called him in, and said to him, 'You wicked servant! forgave you all that debt, because you begged me.

33 Shouldn't you also have had mercy on your | εἰς ἐμὲ ὁ ἀδελφός fellow servant, even as I μου καὶ ἀφήσω had mercy on you?'

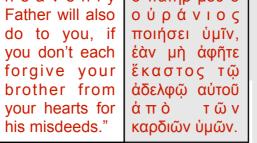
34 His lord was angry, and delivered him to the tormentors, until he should pay all that was | ἕως ἑβδομηκοντάκις due to him.

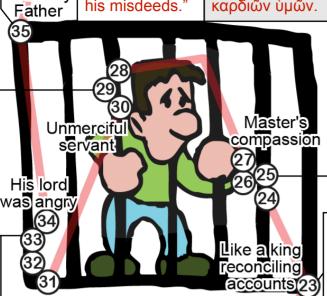
heavenly ὁ πατήρ μου ὁ heavenly

So my

his misdeeds."

35 So my 35 Οὕτως καὶ





23 Therefore the Kingdom of Heaven is like a certain ing, who wanted to reconcile accounts with nis servants.

24 When he had begun to

reconcile, one was brought

to him who owed him ten

25 But because he couldn't

pay, his lord commanded

him to be sold, with his

wife, his children, and all

that he had, and payment

26 The servant therefore

fell down and kneeled

before him, saying, 'Lord,

have patience with me.

27 The lord of that servant

being moved with

compassion, released him,

and forgave him the debt.

and I will repay you all!'

thousand talents.

ἀφῆκεν αὐτῷ. 23 Διὰ τοῦτο ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν άνθρώπω βασιλεῖ, ὃς ήθέλησεν συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ:

24 ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ

συναίρειν προσήχθη εἶς

αὐτῷ ὀφειλέτης μυρίων

25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ

ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν

αὐτὸν ὁ κύριος πραθῆναι

καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ

τέκνα καὶ πάντα ὄσα

26 πεσών οὖν ὁ δοῦλος

προσεκύνει αὐτῷ λέγων

Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί,

καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.

27 σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ

κύριος τοῦ δούλου

[ἐκείνου] ἀπέλυσεν

αὐτόν, καὶ τὸ δάνιον

ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.

ταλάντων.

Mar 6-9 | Matthew 18: Greatness and Mercy

Who is

the greatest

2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσω αὐτῶν

3 καὶ εἶπεν Άμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε είς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

4 ὄστις οὖν ταπεινώσει έαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὖτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῆ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

18:1-5

Who Is the

Greatest?

2 Jesus called a little child to himself, and set him in the midst of them,

3 and said, "Most assuredly I tell you, unless you turn, and become as little children, you will in no way enter into the Kingdom of Heaven.

4 Whoever therefore humbles himself as this little child, the same is the greatest in the Kingdom of

March 6 - **Matthew 18:1-5** Who is the Greatest?

1 In that hour the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the Kingdom of Heaven?"

1 Έν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες Τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῆ βασιλεία τῶν οὐρανῶν;

as this little child such little child in my name

5 Whoever 5 καὶ ος ἐὰν receives one δέξηται εν such little child παιδίον τοιοῦτο in my name ἐπὶ τῶ ὀνόματί receives me,

μου, έμὲ δέχεται.

8 If your hand or your | 8 Ei δὲ ἡ χείρ σου ἢ ὁ

18 Most assuredly 18 Άμὴν λέγω l tell you, whatever | ὑμῖν, ὅσα ἐὰν things you will bind δήσητε έπὶ τῆς on earth will be γῆς ἔσται bound in heaven, δεδεμένα έν and whatever οὐρανῷ, καὶ things you will ὄσα ἐὰν λύσητε release on earth ἐπὶ τῆς γῆς will be released in heaven.

ἔσται λελυμένα

How many times

shall I forgive?

21 Then Peter came

and said to him,

"Lord, how often

shall my brother sin

against me, and I

forgive him? Until

22 Jesus said to

him, "I don't tell you

until seven times,

but, until seventy

seven times?"

times seven.

18 Greatness and Mercy

18:21-35

The Parable of

the Unforgiving

Servant

How many times

18:15-20 If Your **Brother Sins**

Against You

18:10-14 The Parable of the Lost Sheep

Don't despise one of these

12 τί ὑμῖν δοκεῖ; ἐὰν 12 "What do you

γένηταί τινι ἀνθρώπω think? If a man has

ἑκατὸν πρόβατα καὶ one hundred sheep,

πλανηθῆ εν έξ αὐτῶν, and one of them goes

18:6-9 Causing

to Sin

March 7 - Matthew 18:6-14 Causing to sin Parable of the lost sheep

Seek the sheep that has 12)gone astray eves to be cast into the Gehenna of fire.

If your hand

causes you

to stumble

having two hands or two feet to be cast into the eternal fire. 9 If your eye causes you to stumble, pluck it out, and cast it from you. It is better for you to enter into life with one eye, rather than having two

foot causes you to

stumble, cut it off, and

cast it from you. It is

better for you to enter

into life maimed or

crippled, rather than

πῦρ τὸ αἰώνιον. 9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ: καλόν σοί ἐστιν μονόφθαλμον είς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, ἢ δύο όφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.

πούς σου σκανδαλίζει

σε, ἔκκοψον αὐτὸν καὶ

βάλε ἀπὸ σοῦ· καλόν σοί

έστιν είσελθεῖν είς τὴν

ζωὴν κυλλὸν ἢ χωλόν, ἢ

δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας

ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ

6 but whoever causes 6 ὅς δ' ἂν σκανδαλίση one of these little ones | ἕνα τῶν μικρῶν who believe in me to τούτων Woe to 7 to be sunk stumble, it would be πιστευόντων είς ἐμέ, better for him that a συμφέρει αὐτῷ ἵνα huge millstone should κρεμασθῆ μύλος be hung around his ὀνικὸς περὶ τὸν

τῶν neck, and that he τράχηλον αὐτοῦ καὶ πελάγει τῆς θαλάσσης.

be that the occasions come, but woe to that person through whom τὸ σκάνδαλον

should be sunk in the καταποντισθῆ ἐν τῷ depths of the sea. 7 "Woe to the world 7 Οὐαὶ τῷ κόσμῳ because of occasions ἀπὸ τῶν σκανδάλων· of stumbling! For it must | ἀνάγκη γὰρ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ

March 8 - **Matthew 18:15-20** If your brother sins against you

λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν assuredly I tell you,

δύο συμφωνήσωσιν that if two of you

έξ ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς | will agree on earth

περὶ παντὸς concerning

πράγματος οὖ ἐὰν anything that they

αἰτήσωνται, will ask, it will be

γενήσεται αὐτοῖς done for them by

20 οὖ γάρ εἰσιν δύο or three are

ἢ τρεῖς συνηγμένοι gathered together

είς τὸ ἐμὸν ὄνομα, in my name, there I

ἐκεῖ εἰμι ἐν μέσω am in the midst of

them."

μου τοῦ ἐν in heaven.

οὐρανοῖς.

αὐτῶν.

παρὰ τοῦ πατρός my Father who is

19 Πάλιν [ἀμὴν] 19

Again,

20 For where two

21 Τότε προσελθὼν

ό Πέτρος εἶπεν

[[αὐτῷ] Κύριε,

ποσάκις ἁμαρτήσει

αὐτῷ; ἕως ἑπτάκις; 22 λέγει αὐτῷ ὁ

| Ἰησοῦς Οὐ λέγω σοι

έως ἑπτάκις ἀλλὰ

ἐν οὐρανῷ.

Whatever you bind on earth Where two or three 17 You alone, 16 with one or two, 15 the assembly 15 "If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone. If μεταξύ σοῦ καὶ αὐτοῦ he listens to you, you have gained back vour brother.

16 But if he doesn't listen, take one or two παράλαβε μετά σοῦ more with you, that at | ἔτι ἕνα ἢ δύο, ἵνα ἐπὶ the mouth of two or στόματος δύο three witnesses every μαρτύρων ἢ τριῶν word may be $\sigma \alpha \theta \eta \pi \alpha \nu \dot{\rho} \eta \mu \alpha$ established.

17 If he refuses to παρακούση αὐτῶν, or a tax collector.

| 15 Έὰν δὲ ἁμαρτήση ὁ ἀδελφός σου, ύπαγε ἔλεγξον αὐτὸν μόνου. ἐάν σου άκούση, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου. 16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ,

17 ἐὰν δὲ

listen to them, tell it to εἰπὸν τῆ ἐκκλησία: the assembly. If he ἐἀν δὲ καὶ τῆς refuses to hear the ἐκκλησίας assembly also, let him | παρακούση, ἔστω be to you as a Gentile σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.

οὐχὶ ἀφήσει τὰ astray, doesn't he ἐνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ leave the ninety-nine, τὰ ὄρη καὶ πορευθεὶς go to the mountains, ζητεῖ τὸ πλανώμενον; and seek that which 13 καὶ ἐὰν γένηται has gone astray? εὑρεῖν αὐτό, ἀμὴν 13 lf he finds it, most πεπλανημένοις.

λέγω ὑμῖν ὅτι χαίρει assuredly I tell you, ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον ἢ he rejoices over it ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα more than over the ἐννέα τοῖς μὴ ninety-nine which have not gone astray.

14 οὕτως οὐκ ἔστιν 14 Even so it is θέλημα ἔμπροσθεν not the will of your τοῦ πατρός μου τοῦ Father who is in ἐν οὐρανοῖς ἴνα heaven that one ἀπόληται εν τῶν of these little ones μικρῶν τούτων.

should perish.

Man came to save that which

was lost.]

your Father

in heaven

(14) }

|10 See that you |10 Ὁρᾶτε μὴ don't despise one καταφρονήσητε ένὸς of these little τῶν μικρῶν τούτων, ones, for I tell you λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ that in heaven ἄγγελοι αὐτῶν ἐν their angels οὐρανοῖς διὰ παντὸς always see the βλέπουσι τὸ face of my Father πρόσωπον τοῦ πατρός who is in heaven. μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς. [11 For the Son of [11 // Lk 19:10]

Don't despise

one of these

little ones

the occasion comes!

τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὖ ἔρχεται.

Mar 10-12 | Matthew 19: Costly Discipleship

March 11 - Matthew 19-13-15 Let the Little Children Come to Me

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν | 14 But Jesus said, Άφετε τὰ παιδία καὶ μή κωλύετε αὐτὰ έλθεῖν πρός με, τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

"Allow the little children, and don't forbid them to come to me; for to such belongs the Kingdom of Heaven.'

13 Τότε προσηνέχθησαν | 13 Then little children αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς were brought to him, χεῖρας ἐπιθῆ αὐτοῖς καὶ that he should lay his προσεύξηται οἱ δὲ hands on them and μαθηταὶ ἐπετίμησαν | pray; and the disciples αὐτοῖς.

rebuked them.

To such belongs the Kingdom on them of heaven children rebuked

15 He laid 15 his hands on | ἐπιθεὶς τὰς them, and χεῖρας αὐτοῖς departed ἐπορεύθη from there.

ĸαì ἐκεῖθεν.

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς 23 Jesus said to his disciples, τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ "Most assuredly I say to you, a rich man will enter into the Kingdom of Heaven with

οὐρανῶν. 24 πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν τρυπήματος ραφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ

Άμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι

πλούσιος

δυσκόλως

είσελεύσεται είς

τὴν βασιλείαν τῶν

19:16-30

The Rich

Young Man

difficulty. 24 Again I tell

you, it is easier for a camel to go ἐστιν κάμηλον διὰ through a needle's eye, than for a rich man to enter into the Kingdom of

A rich young man refuses to abandon

March 10 - **Matthew 19-16-30**

The Rich Young Man

what good thing shall I do, that I may have eternal life? 17 He said to him, "Why do you call me good? No one is good but one, that is, God. But if you want to enter into life, keep the commandments.'

18 He said to him, "Which ones?" Jesus said, "'You shall not murder.' 'You shall not commit adultery.' 'You shall not steal.' 'You shall not offer false testimony. 19 'Honor your father and mother.' And, 'You shall love your neighbor as yourself."

16 Behold, one came to him and said, "Good teacher

20 The young man said to him, "All these things I have observed from my youth. What do I still lack?"

21 Jesus said to him, "If you want to be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me.'

22 But when the young man heard the saying, he went away sad, for he was one who had great possessions.

16 Καὶ ἰδοὺ εἶς προσελθὼν αὐτῷ εἶπεν Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον;

17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ Τί με ἐρωτᾶς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ; εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός· εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν είσελθεῖν, τήρει τὰς ἐντολάς.

18 λέγει αὐτῷ Ποίας; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη Τὸ Οὐ φονεύσεις, Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐ ψευδομαρτυρήσεις,

19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καί Άγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα τί ἔτι ὑστερῶ;

21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς, καὶ δεῦρο άκολούθει μοι.

22 ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον [τοῦτον] ἀπῆλθεν λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.

A rich young man 27 Then Peter answered, refuses to abandon his possessions we have?" We have left everything (25)Who then can be tribes of Israel. 24 saved? The last will be first of heaven 25 When the disciples heard it, 25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ

"Behold, we have left everything, and followed you. What then will

28 Jesus said to them, "Most assuredly I tell you that you who have followed me, in the regeneration when the Son of Man will sit on the throne of his glory, you also will sit on twelve thrones, judging the twelve

29 Everyone who has left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, will receive one hundred times, and will inherit eternal life.

27 Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῶ Ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι τ ίρα ἔσται ἡμῖν;

28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ άκολουθήσαντές μοι έν τῆ παλιγγενεσία, ὅταν καθίση ὁ υἰὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.

29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίας ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν τοῦ ἐμοῦ ἀνόματός, πολλαπλασίονα λήμψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει.

March 10 - **Matthew 19-1-12 Teaching about Marriage**

9 λέγω δὲ 9 l tell you that ὑμῖν ὅτι ὃς whoever divorces αν απολύση his wife, except τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ έπὶ πορνεία καὶ γαμήση ἄλλη v μοιχᾶται.

for sexua immorality, and marries another, commits adultery; and he who marries her when she is divorced commits

read that he who made them from the beginning made them male and female.

5 and said, 'For this cause a mother, and shall join to his

6 So that they are no more two, but one flesh. What therefore let man tear apart."

4 He answered, "Haven't you 4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν Οὐκ άνέγνωτε ὅτι ὁ κτίσας ἀπ᾽ ἀρχῆς ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς 5 καὶ εἶπεν Ένεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν man shall leave his father and πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ κολληθήσεται τῆ γυναικὶ αὐτοῦ, wife; and the two shall become καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα

6 ὤστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ σὰρξ μία· ὃ οὖν ὁ θεὸς God has joined together, don't συνέζευξεν ἄνθρωπος μή χωριζέτω.

Except for

sexual immorality

Moses'

command

19:1-12 **Teaching**

19:13-15

Let the Little

Children

Come

to Me

19 Costly

Discipleship

About Marriage

3 Pharisees

came to him,

wife for any

they were exceedingly astonished, saying, "Who then

26 Looking at them, Jesus said, "With men this is impossible, but with God all things are possible."

έξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες Τίς ἄρα δύναται σωθῆναι;

26 έμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ θεῷ πάντα δυνατά.

3 0 B u t | 30 Πολλοὶ many will be δὲ ἔσονται ast who are πρῶτοι first; and ἔσχατοι καὶ first who are | ἔσχατοι πρῶτοι.

glish text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain aphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι.

adultery.'

λόγον, ἀλλ' οἶς δέδοται. 12 είσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν ούτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ

τὴν βασιλείαν τῶν

οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος

χωρεῖν χωρείτω.

him, "If this is the case of the man with his wife, it is not expedient to marry."

11 But he said to them, 11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Οὐ | "Not all men can receive πάντες χωροῦσιν τὸν this saying, but those to whom it is given.

10 His disciples said to

eunuchs who were made eunuchs by men; and είσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες made themselves eunuchs for the Kingdom of Heaven's sake. He let him receive it."

12 For there are eunuchs who were born that way from their mother's womb, and there are there are eunuchs who who is able to receive it.

because of the kingdom

Eunuchs

to divorce? 7 λέγουσιν αὐτῶ <mark>Tí</mark> 7 They asked him,

οὖν Μωυσῆς "Why then did Moses ἐνετείλατο δοῦναι command us to give βιβλίον ἀποστασίου καὶ ἀπολῦσαι;

8 λέγει αὐτοῖς ὅτι 8 He said to them, Μωυσῆς πρὸς τὴν "Moses, because of σκληροκαρδίαν ὑμῶν the hardness of your νῖμὐ ναψαςτὰπά ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν, ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.

her a bill of divorce, and divorce her?"

From the

beginning

ls it lawful for a mar

Multitudes

healed

hearts, allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so.

1 It happened 1 Kαὶ ἐγένετο ὅτε Jordan.

2 Great multitudes | 2 καὶ ἠκολούθησαν there.

when Jesus had ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς finished these τοὺς λόγους words, he τούτους, μετῆρεν departed from από τῆς Γαλιλαίας Galilee, and came καὶ ἦλθεν εἰς τὰ into the borders of | ὅρια τῆς Ἰουδαίας Judea beyond the πέραν τοῦ Ίορδάνου.

3 Καὶ προσῆλθον

αὐτῶ Φαρισαῖοι

αὐτοῦ κατὰ

πᾶσαν αἰτίαν:

testing him, πειράζοντες

|and saying,|αὐτὸν καὶ

"Is it lawful | λέγοντες Εἰ

for a man to | ἔξεστιν ἀπολῦσαι

divorce his τὴν γυναῖκα

followed him, and αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, he healed them καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.

3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν εἶδεν άλλους ἐστῶτας ἐν τῆ ἀγορᾳ ἀργούς. 4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς είς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὃ ἐὰν ἦ δίκαιον δώσω ὑμῖν·

5 οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν [δὲ] ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν ἐποίησεν ώσαύτως.

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην ἐξελθὼν εὖρεν ἄλλους ἑστῶτας, καὶ λέγει αὐτοῖς Τί ὧδε ἑστήκατε ὄλην τὴν ἡμέραν ἀργοί;

7 λέγουσιν αὐτῷ Ότι οὐδεὶς ἡμᾶς έμισθώσατο λέγει αὐτοῖς Ύπάγετε καὶ ύμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα.

1 Όμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν άνθρώπω οἰκοδεσπότη όστις έξῆλθεν ἄμα πρωῒ μισθώσασθαι ἐργάτας είς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ. 2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν

ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς

τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.

1 "For the Kingdom of Heaven is like a man who was the master of a household, who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard.

2 When he had agreed with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard.

13 "But he answered one of them.

'Friend, I am doing you no wrong. Didn't you agree with me for a

14 Take that which is yours, and

go your way. It is my desire to give

to this last just as much as to you.

15 Isn't it lawful for me to do what

want to with what I own? Or is

March 13 - Matthew 20:1-16

denarius?

good?'

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἑνὶ αὐτῶν εἶπεν Ἐταῖρε, οὐκ άδικῶ σε οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι;

14 ἆρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε· θέλω δὲ τούτω τῶ ἐσχάτω δοῦναι ὡς καὶ σοί.

15 οὐκ ἔξεστίν μοι ὃ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς; ἢ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός your eye evil, because I am έστιν ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι;

3 He went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace. 4 To them he said, 'You also go into the vineyard, and whatever is right I will give | pay them their wages, | Κάλεσον τοὺς ἐργάτας καὶ

you.' So they went their way. 5 Again he went out about the sixth and the I first. ninth hour, and did likewise

6 About the eleventh hour he went out, and found others standing idle. He said to them, 'Why do you stand here all day idle?'

7 "They said to him, 'Because no one has hired us.' "He said to them, 'You also go into the vineyard, and you will receive whatever is right.'

Master and laborers

for his vineyard

8 When evening had come, the 8 ὀψίας δὲ γενομένης λέγει lord of the vineyard said to his δ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος steward, 'Call the laborers and τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ beginning from the last to the απόδος τὸν μισθὸν

9 "When those who were hired | ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων. at about the eleventh hour 9 έλθόντες δε οί περὶ τὴν came, they each received a ένδεκάτην ὥραν ἕλαβον denarius.

10 When the first came, they 10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι supposed that they would ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον receive more; and they likewise λήμψονται· καὶ ἔλαβον [τὸ] each received a denarius.

Evening,

9) same pay

Murmur

3rd, 6th, 9th,

11th hour

workers

Dowhat I want

with what I own

16 So the last

will be first, and

the first last.

For many are

called, but few

are chosen."

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

16 Οὕτως

ἔσονται οἱ

ἔσχατοι

πρῶτοι καὶ

οί πρῶτοι

ἔσχατοι.

άρξάμενος ἀπὸ τῶν άνὰ δηνάριον.

άνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.

11 When they 11 λαβόντες δὲ received it, they ἐγόγγυζον κατὰ murmured against the τοῦ οἰκοδεσπότου master of the 12 λέγοντες.

household, 12 saying, 'These last | μ ί α ν ὥ ρ α ν have spent one hour, ἐποίησαν, καὶ and you have made ἴσους αὐτοὺς ἡμῖν them equal to us, who $|\dot{\epsilon}\pi \circ i\eta \sigma \alpha \varsigma \tau \circ i\varsigma$ have borne the βαστάσασι τὸ burden of the day and βάρος τῆς ἡμέρας the scorching heat!'

Οὖτοι οἱ ἔσχατοι καὶ τὸν καύσωνα.

Mar 13-15 | Matthew 20: Grace and Service

30 καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν λέγοντες Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυείδ.

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα σιωπήσωσιν· οἱ δὲ μεῖζον ἔκραξαν λέγοντες Κύριε ἐλέησον ἡμᾶς, υἰὸς Δαυείδ.

Great (29)

multitude

29 As they went out from Jericho, great multitude

Kαì

ἐκπορευομέν

ων αὐτῶν

ἀπὸ Ἰερειχὼ

ἠκολούθησεν

αὐτῷ ὄχλος

πολύς.

followed him.

and Service

Mother's

and raised

request 6

30 Behold, two blind men sitting by the road, when they heard that Jesus was passing by, cried out, "Lord, have mercy on us, you son of David!"

them, telling them that they out even more, "Lord, have mercy on us, you son of David!"

31 The multitude rebuked should be quiet, but they cried

32 Jesus stood still, and 32 καὶ στὰς [ό] called them, and asked "What do you want me

March 15 - Matthew 20:29-34

Jesus heals two blind men

33 They told him, "Lord, that our eyes may be opened.'

to do for you?"

34 Jesus, being moved with compassion. touched their eyes; and immediately their eyes received their sight, and they followed him.

Ίησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς καὶ εἶπεν Τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν; 33 λέγουσιν αὐτῷ Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.

34 σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν, καὶ εὐθέως άνέβλεψαν καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.

Master and laborers for his vineyard 20:29-34 Jesus Heals Two Blind Men 20:24-28 Condemned The Great 20:1-16 Shall Serve The and raised **Parable** of the Workers 20:20-23 20:17-19 in the A Mother's Jesus Vineyard **Predicts Again** Request 20 Grace

24 When the ten heard it, they were indignant with the two

you Son of David

24 καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ήγανάκτησαν περί τῶν δύο άδελφῶν

said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority

26 It shall not be so among you, but whoever desires to become great among you shall be your servant.

27 Whoever desires to be first among you shall be your

25 But Jesus summoned them, and 25 ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι

> κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν. 26 οὐχ οὕτως ἐστὶν ἐν ὑμῖν άλλ' ὃς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι ἔσται ὑμῶν διάκονος, 27 καὶ ὂς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δοῦλος:

28 even as the 28 ὥσπερ ὁ uiòς τοῦ Son of Man came not to be served, but to serve, and a ransom for 25 to serve 26 28

άνθρώπου οὐκ ήλθεν διακονηθῆναι άλλὰ διακονῆσαι καὶ to give his life as | δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

March 14 - Matthew 20:17-28

22 But Jesus answered, "You don't | 22 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ know what you are asking. Are you |Ἰησοῦς εἶπεν Οὐκ able to drink the cup that I am about | οἴδατε τί αἰτεῖσθε· to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said to him, "We are able."

23a He said to them, "You will indeed drink my cup, and be baptized with 23a λέγει αὐτοῖς Τὸ μὲν the baptism that I am baptized with.

δύνασθε πεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; λέγουσιν αὐτῷ Δυνάμεθα.

ποτήριόν μου πίεσθε,

17 Μέλλων δὲ 17 As Jesus was ἀναβαίνειν Ἰησοῦς going up to είς Ἰεροσόλυμα | Jerusalem, he took παρέλαβεν τοὺς the twelve disciples όδῶ εἶπεν αὐτοῖς

His Death and

Resurrection

αὐτὸν [θανάτω],

δώδεκα [μαθητὰς] aside, and on the κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ way he said to I them. 1δοù 18 "Behold, we are in Jerusalem ἀναβαίνομεν εἰς going up to Ίεροσόλυμα, καὶ ὁ Jerusalem, and the υίὸς τοῦ ἀνθρώπου Son of Man will be

παραδοθήσεται delivered to the τοῖς ἀρχιερεῦσιν chief priests and καὶ γραμματεῦσιν, scribes, and they καὶ κατακρινοῦσιν will condemn him to death.

will be raised up."

19 καὶ παραδώσουσιν 19 and will hand αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εἰς him over to the τὸ ἐμπαῖξαι καὶ Gentiles to mock, μαστιγῶσαι καὶ to scourge, and σταυρῶσαι, καὶ τῇ to crucify; and τρίτη ἡμέρα the third day he έγερθήσεται.

αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.

Condemned

βασιλεία σου.

20 Τότε προσῆλθεν 20 Then the mother of the αὐτῶ ἡ μήτηρ τῶν υἰῶν sons of Zebedee came to Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν him with her sons, αὐτῆς προσκυνοῦσα καὶ kneeling and asking a certain thing of him.

Drink 22 the cup? 23a

Not mine

to give

21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῆ Tí 21 He said to her, "What θέλεις; λέγει αὐτῷ Εἰπὲ do you want?" She said to ἴνα καθίσωσιν οὖτοι οἱ him, "Command that δύο υἱοί μου εἶς ἐκ these, my two sons, may δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ sit, one on your right εὐωνύμων σου ἐν τῆ hand, and one on your left hand, in your kingdom.

23b but to sit on my right hand 23b τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν been prepared by my Father."

and on my left hand is not mine μου καὶ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν to give; but it is for whom it has δοῦναι, άλλ' οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρός μου.

Mar 16-19 | Matthew 21: Entry in Jerusalem

28 Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος 28 But what do you think? A man εἶχεν τέκνα δύο. προσελθὼν τῷ had two sons, and he came to the πρώτω εἶπεν Τέκνον, ὕπαγε first, and said, 'Son, go work today σήμερον έργάζου έν τῷ ἀμπελῶνι· in my vineyard. 29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν Ἐγώ, 29 He answered, 'I will not,' but κύριε καὶ οὐκ ἀπῆλθεν

afterward he changed his mind, 30 προσελθών δὲ τῷ δευτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως ὁ δὲ ἀποκριθεὶς 30 He came to the second, and εἶπεν Οὐ θέλω. ὕστερον δὲ μεταμεληθείς άπῆλθεν.

said the same thing. He answered, 'I ao, sir,' but he didn't go.

27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ 27 They answered Jesus, and εἶπαν Οὐκ οἴδαμεν. ἔφη αὐτοῖς said, "We don't know." He also καὶ αὐτός Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things.

| 24 ἀποκριθεὶς [δὲ] ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς: Ἐρωτήσω ὑμᾶς κάγὼ λόγον ένα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι κάγὼ ὑμῖν έρῶ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ· 25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάνου πόθεν | ήν; ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες Έὰν εἴπωμεν Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ; 26 ἐὰν δὲ εἴπωμεν Ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον, πάντες γὰρ

ώς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάνην.

Kαì 20 When the

they

immediately

wither awav?"

ίδόντες οἱ disciples saw

ἐθαύμασαν | marveled

λέγοντες Πῶς | saying, "How

παραχρῆμα did the fig tree

18 Πρωῒ δὲ ἐπανάγαγων

19 καὶ ἰδὼν συκῆν μίαν

έπὶ τῆς ὁδοῦ ἦλθεν ἐπ΄

αὐτήν, καὶ οὐδὲν εὖρεν

έν αὐτῆ εἰ μὴ φύλλα

μόνον, καὶ λέγει αὐτῆ Οὐ

μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς

γένηται είς τὸν αἰῶνα:

θαυμάσια ἃ ἐποίησεν καὶ

τοὺς παῖδας τοὺς

κράζοντας έν τῷ ἱερῷ καὶ

| παραχρῆμα ἡ συκῆ.

κατηρτίσω αἶνον;

ĸαì

έξηράνθη

είς τὴν πόλιν ἐπείνασεν.

|μαθηταὶ|it.

έξηράνθη ἡ

ποία έξουσία ταῦτα ποιῶ

24 Jesus answered them, "I also will ask you one question, which if you tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things. 25 The baptism of John, where was it from? From heaven or from men?" They reasoned with themselves, saying, "If we say, 'From heaven,' he will ask us, 'Why then did you not believe him?' 26 But if we say, 'From men,' we fear the multitude, for all hold John

23 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερὸν 23 When he had come into the temple, the

21 Jesus answered them, "Most

assuredly I tell you, if you have

not only do what is done to the

fig tree, but even if you told this

mountain, 'Be taken up and cast

into the sea,' it would be done.

22 All things, whatever you ask

in prayer, believing, you will

31 Which of the two did the will of his father?" They said to him, "The first. Jesus said to them, "Most assuredly tell you that the tax collectors and the prostitutes are entering into the Kingdom of God before you. 32 For John came to you in the way of righteousness, and you didn't

believe him, but the tax collectors and the prostitutes believed him. When you saw it, you didn't even repent afterward, that you might believe him.

Two sons Which did

the will of

31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός; λέγουσιν Ὁ ύστερος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς Άμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς είς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. 32 ἦλθεν γὰρ Ἰωάνης πρὸς

ύμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ ούκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ. οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι έπίστευσαν αὐτῷ. ὑμεῖς δὲ ίδόντες οὐδὲ μετεμελήθητε ύστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.

March 18 - Matthew 21:23-32 Parable of the Two Sons

Question about Authority

21:28-32 Parable of the Two sons

Two Sons 21:23-27 Question about the Authority of Jesus

Tree

21:12-17

Cleanses

the Temple

March 17 - **Matthew 21:12-22**

Jesus Cleanses the Temple

Jesus Curses the Fig Tree

17 He left them, and 17 Καὶ καταλιπὼν

went out of the city αὐτοὺς ἐξῆλθεν ἔξω τῆς

to Bethany, and πόλεως εἰς Βηθανίαν

Jesus

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ came to him as he was teaching, and said, "By what authority do you do these 21:18-22 Jesus

21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Άμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν Curses faith, and don't doubt, you will ἔχητε πίστιν καὶ μὴ διακριθῆτε, the Fig οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς

ποιήσετε, άλλὰ κἂν τῷ ὄρει τούτω εἴπητε Ἄρθητι καὶ βλήθητι είς τὴν θάλασσαν, γενήσεται 22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῆ προσευχῆ πιστεύοντες λήμψεσθε. If you,

20)How?—have 21 The fig tree withered away

chief priests and the elders of the people

things? Who gave you this authority?"

Praise out of the mouth of_ babes (16)

withered away. 15 Ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς | 15 But when the chief priests καὶ οἱ γραμματεῖς τὰ and the scribes saw the wonderful things that he did. and the children who were crying in the temple and

λέγοντας Ώσαννὰ τῶ υἱῶ saying, "Hosanna to the son of David!" they were indignant, Δαυείδ ἠγανάκτησαν 16 καὶ εἶπαν αὐτῷ 16 and said to him, "Do you Άκούεις τί οὧτοι λέγουσιν; hear what these are saying?" ό δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς Jesus said to them, "Yes. Did you never read, 'Out of the Ναί οὐδέποτε ἀνέγνωτε δτι Έκ στόματος νηπίων mouth of babes and nursing καὶ θηλαζόντων babies you have perfected

praise?"

προσῆλθον αὐτῶ διδάσκοντι οἱ

λέγοντες. Έν ποία έξουσία ταῦτα ποιεῖς;

καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην;

receive."

18 Now in the morning,

as he returned to the

19 Seeing a fig tree by

the road, he came to it.

and found nothing on it

but leaves. He said to

it, "Let there be no fruit

from you forever!"

Immediately the fig tree

city, he was hungry.

14 The blind 14 Kαì and the $\pi \rho \sigma \tilde{\eta} \lambda \theta \sigma v$ lame came αὐτῷ τυφλοὶ to him in the καὶ χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ temple, and έθεράπευσεν he healed them. αὐτούς.

(14)healed

them

Jer 7:11

overthrew the moneythe seats of those who sold the doves.

lodged there.

13 He said to them, "It robbers!"

12 Jesus entered into | 12 Καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς | the temple of God, and | εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐξέβαλεν drove out all of those | πάντας τοὺς πωλοῦντας who sold and bought in καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ the temple, and | ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν changers' tables and κατέστρεψεν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστεράς,

καὶ ηὐλίσθη ἐκεῖ.

13 καὶ λέγει αὐτοῖς is written, 'My house Γέγραπται Ὁ οἶκός μου shall be called a house | οἶκος προσευχῆς of prayer,' but you κληθήσεται, ὑμεῖς δὲ have made it a den of αὐτὸν ποιεῖτε σπήλαιον ληστῶν.

March 19 - Matthew 21:33-46 Parable of the Tenants

34 ὅτε δὲ ἤγγισεν 34 When the season for the ό καιρὸς τῶν καρπῶν fruit drew near ἀπέστειλεν τοὺς he sent his δούλους αὐτοῦ servants to the farmers, to πρὸς τοὺς γεωργούς λαβεῖν receive his fruit. τοὺς καρποὺς 35 The farmers took his

αὐτοῦ. 35 καὶ λαβόντες οἱ γεωργοί τοὺς servants, beat δούλους αὐτοῦ ὃν one, killed μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ another, and ἀπέκτειναν, ὃν δὲ stoned another. έλιθοβόλησαν. πάλιν

36 Again, he 3 6 sent other ἀπέστειλεν ἄλλους servants more δούλους πλείονας than the first: τῶν πρώτων, καὶ and they ἐποίησαν αὐτοῖς treated them the same way. ώσαύτως.

Mk 11

them his son, saying, 'They will respect my son.' 38 But the farmers, when they saw the son, said among themselves, 'This is the heir. Come, let's kill him, and seize his inheritance.

37 But afterward he sent to

39 So they took him, and threw him out of the vineyard, and killed him.

καὶ ἀπέκτειναν.

ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ σχῶμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. 39 καὶ λαβόντες αὐτὸν έξέβαλον έξω τοῦ ἀμπελῶνος

37 ὕστερον δὲ ἀπέστειλεν πρὸς

αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων

38 οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν

υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς Οὧτός

έστιν ὁ κληρονόμος δεῦτε

Έντραπήσονται τὸν υἱόν μου.

priests and the | οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Pharisees heard his | Φαρισαῖοι τὰς parables, they παραβολάς αὐτοῦ perceived that he | ἔγνωσαν ὅτι περὶ spoke about them. 46 When they 46 καὶ ζητοῦντες sought to seize him, they feared the έφοβήθησαν τοὺς multitudes, because | ὄχλους, ἐπεὶ εἰς they considered προφήτην αὐτὸν

45 When the chief

αὐτῶν λέγει· αὐτὸν κρατῆσαι him to be a prophet. | εἰχον.

γραφαῖς Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν

Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν

τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει

τοῦτον συνθλασθήσεται ἐφ' ὃν

δ' ἂν πέση λικμήσει αὐτόν.]

45 Καὶ ἀκούσαντες

They sought to seize him 46 42 Jesus said to them, "Did you 42 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς never read in the Scriptures, 'The Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς stone which the builders rejected, The same was made the head of | οἱ οἰκοδομοῦντες, οὑτος ἐγενήθη the corner. This was from the είς κεφαλήν γωνίας παρά Lord. It is marvelous in our eyes?' 42 Stone rejected (Ps 118:22-23) 43 "Therefore I tell you, the θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; Kingdom of God will be taken 43 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι away from you, and will be given | ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία to a nation bringing forth its fruits. 44 He who falls on this stone will ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς. be broken to pieces, but on 44 [καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον whoever it will fall, it will scatter nim as dust.

33 "Hear another parable. There was a man who was a master of a ὄστις ἐφύτευσεν household, who αμπελῶνα καὶ planted a vineyard, φραγμὸν αὐτῷ set a hedge about it, περιέθηκεν καὶ dug a winepress in | ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν it, built a tower, καὶ ὠκοδόμησεν leased it out to πύργον, καὶ ἐξέδετο farmers, and went αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ into another country. | ἀπεδήμησεν.

33 Άλλην παραβολήν άκούσατε. Άνθρωπος ἦν οἰκοδεσπότης

40 When therefore the 40 ὅταν οὖν ἔλθη ὁ lord of the vineyard κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, comes, what will he do to ἐκείνοις; those farmers?" 41 They told him, "He will miserably destroy Κακούς κακῶς ἀπολέσει those miserable men, αὐτούς, καὶ τὸν

him the fruit in its

March 16 - **Matthew 21:1-11**

The Triumphal Entry

1 When they drew near | 1 Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς

to Jerusalem, and came Ίεροσόλυμα καὶ

to Bethsphage, to the $|\mathring{\eta}\lambda\theta$ ον είς Βηθφαγή

τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς 41 λέγουσιν αὐτῷ and will lease out the ἀμπελῶνα ἐκδώσεται vineyard to other αλλοις γεωργοῖς, οἴτινες farmers, who will give αποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.

ἀπέστειλεν δύο

μετ' αὐτῆς· λύσαντες

Triumphal

9 οί δὲ ὄχλοι οί προάγοντες αὐτὸν καὶ

Mount of Olives, then είς τὸ Όρος τῶν Jesus sent two Ἐλαιῶν, τότε Ἰησοῦς disciples, 2 saying to them, "Go | μαθητὰς into the village that is 2 λέγων αὐτοῖς opposite you, and Πορεύεσθε είς τὴν immediately you will find κώμην τὴν κατέναντι a donkey tied, and a ὑμῶν, καὶ εὐθέως

colt with her. Until εὐρήσετε ὄνον them, and bring them to δεδεμένην καὶ πῶλον 3 If anyone says ἀγάγετέ μοι.

anything to you, you 3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ shall say, 'The Lord τι, ἐρεῖτε ὅτι Ὁ κύριος

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken through the

5 "Tell the daughter of Zion, Behold, your King comes to you, Humble, and riding on a donkey, On a colt,

ίνα πληρωθῆ τὸ **ἡηθὲν διὰ τοῦ** προφήτου λέγοντος 5 Εἴπατε τῆ θυγατρὶ Σιών Ίδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεταί σοι πραΰς

needs them, and αὐτῶν χρείαν ἔχει Zech 9:9 immediately he will εὐθὺς δὲ ἀποστελεῖ send them." αὐτούς. 4 Τοῦτο δὲ γέγονεν

prophet, saying,

the foal of a donkey."

καὶ ἐπιβεβηκώς ἐπὶ ὄνον καὶ ἐπὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου.

9 The multitudes who went before him, and who followed kept shouting, "Hosanna to the son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Hosanna n the highest!'

οἱ ἀκολουθοῦντες **ἔκραζον λέγοντες** Ώσαννὰ τῶ υἱᾶ Δαυείδ. Εὐλογημένος ά έρχόμενος έν ὀνόματ Κυρίου. Ώσαννὰ ἐν

10 When he had into and branches The disciples

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς

6 Πορευθέντες δὲ 6 The disciples οί μαθηταί καί went, and did ποιήσαντες just as Jesus καθώς συνέταξεν commanded them,

7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτῶν τὰ ἱμάτια, καὶ έπεκάθισεν έπάνω αὐτῶν.

10 καὶ εἰσελθόντος

αὐτοῦ

Γαλιλαίας.

8 ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος 8 A very great multitude ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια έν τῆ ὁδῷ, ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννυον ἐν τῆ ὁδῷ.

clothes on them; and he sat on them.

spread their clothes on the road. Others cut branches from the trees, and spread them on the road.

7 and brought the donkey and the colt, and laid their

Ίεροσόλυμα Jerusalem, all the |ἐσείσθη πᾶσα ἡ | city was stirred up, πόλις λέγουσα Τίς saying, "Who is 11 οἱ δὲ ὄχλοι 11 The multitudes

come

21:33-46

Tenants

of the

21 Entry in

Jerusalem

21:1-11

The

Entry

The Parable

| ἔλεγον Οὖτός ἐστιν | said, "This is the προφήτης Ίησους | prophet, Jesus, from ὁ ἀπὸ Ναζαρὲτ τῆς Nazareth of Galilee."

33 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι 33 When the multitudes heard it, έξεπλήσσοντο έπὶ τῆ διδαχῆ αὐτοῦ.

they were astonished at his teaching.

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ἡηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ θεοῦ λέγοντος 32 Έγώ είμι ὁ θεὸς Άβραὰμ καὶ ό θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ;

ούκ ἔστιν [ό] θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ

ζώντων.

31 But concerning the resurrection of the dead, haven't you read that which was spoken to you by God, saying, 32 'I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?' God is not the God of the dead, but of the living."

γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, άλλ' ώς ἄγγελοι ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσίν.

30 ἐν γὰρ τῆ ἀναστάσει οὕτε 30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are like God's angels in heaven.

29 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν 29 But Jesus answered them, "You αὐτοῖς Πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς are mistaken, not knowing the γραφάς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ:

Scriptures, nor the power of God.

Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν, καὶ

24 λέγοντες Διδάσκαλε, Μωυσῆς εἶπεν 'Εάν τις 24 saying, "Teacher, Moses said, 'If a man

25 ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί· καὶ ὁ 25 Now there were with us seven brothers. πρῶτος γήμας ἐτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα The first married and died, and having no άφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ άδελφῷ αὐτοῦ. 26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος, ἔως τῶν 26 In like manner the second also, and the

27 ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν ἡ γυνή.

28 ἐν τῇ ἀναστάσει οὖν τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται 28 In the resurrection therefore, whose wife

They asked him,

seed left his wife to his brother.

27 After them all, the woman died.

will she be of the seven? For they all had her."

ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό, March 22 - Matthew 22:23-33 35 καὶ ἐπηρώτησεν εἶς ἐξ αὐτῶν The Saduccees and the Resurrection νομικὸς πειράζων αὐτόν

36 Διδάσκαλε, ποία έντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ;

34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες

34 But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together. 35 One of them, a lawyer, asked him a question, testing him.

36 "Teacher, which is the greatest commandment in the law?"

March 23 - Matthew 22:34-46 **The Greatest Commandment** Whose Son Is the Christ?

37 ὁ δὲ ἔφη αὐτῶ 37 Jesus said to him, Άγαπήσεις Κύριον τὸν

θεόν σου έν ὅλῃ καρδία σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου· 38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή. Άγαπήσεις τὸν

σεαυτόν. 40 ἐν ταύταις ταῖς 40 The whole law and δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ the prophets depend

"You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul. and with all your mind. 38 This is the first and great commandment. 39 δευτέρα ὁμοία αὐτῆ 39 A second likewise is this, 'You shall love πλησίον σου ώς your neighbor as 2. Love your neigh

νόμος κρέμαται καὶ οἱ on these two commandments.'

ο Ἰησοῦς

Τοῦ Δαυείδ.

42 λέγων Τί ὑμῖν question,

Which is the greatest Christ, whose son 121H 43)(Ps 110:1) MS (Dt 6:4-5, Lv 19:18) 37

45 "If then 45 εἰ οὖν Δαυεὶδ David calls him Lord, how is he his son?" man from that

questions.

footstool for your feet?' σου;

44 'The Lord said to κυρίω μου Κάθου ἐκ

καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν; 46 No one | 46 καὶ οὐδεὶς | was able to ἐδύνατο answer him a $\alpha \pi \circ \kappa \rho : \theta \tilde{\eta} \vee \alpha :$ word, neither αὐτῷ λόγον, dared any οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης day forth ask | τῆς ἡμέρας him any more ἐπερωτῆσαι

αὐτὸν οὐκέτι.

44 Εἶπεν Κύριος τῷ

έπηρώτησαν αὐτὸν

ἀποθάνη μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ dies, having no children, his brother shall ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἀναστήσει marry his wife, and raise up seed for his σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν.

23 Έν ἐκείνη τῆ ἡμέρα προσῆλθον αὐτῷ 23 On that day Sadducees (those who say that there is no resurrection) came to him.

Multitudes

astonished

You are mistaken

whose wife will she be?

God of

Give to Cesar,

March 21 - Matthew 22:15-22

Paying Taxes to Cesar

22:15-22

to Caesar

Paying

Taxes

God of

the living

(Ex 3:6)

Like 30

God's

angels

third, to the seventh.

22:34-40 **The Greatest** 22:41-46 Commandment Whose Son Is the Christ 22:23-33 The Saduccees and the Mk 12 Resurrection

> 22 Controversies in Jerusalem Those on the roads invited

22:1-14 The **Parable** of the Wedding **Banquet**

Man without

wedding clothing

saw there a man who didn't have on wedding clothing, |ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ | 12 and he said to him, 'Friend, how did you come in ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου· here not wearing wedding clothing?' He was 12 καὶ λέγει αὐτῷ Ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε 13 Then the king said to the servants, 'Bind him hand | 13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις

and foot, take him away, and throw him into the outer Δήσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἐκβάλετε darkness; there is where the weeping and grinding of αὐτὸν είς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ eeth will be.

Those on

the roads

but they

Destroyed

those murderers

6 servants

would not come

and killed

11 But when the king came in to see the guests, he 11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς

μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφιμώθη.

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων

8 "Then he said to his servants, 8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ 'The wedding is ready, but those Ο μὲν γάμος ἔτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ who were invited weren't worthy. κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι· 9 Go therefore to the 9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς intersections of the highways, διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους

and as many as you may find, invite to the marriage feast. 10 Those servants went out into the highways, and gathered together as many as they found,

41 Συνηγμένων δὲ | 41 Νοw while the | | 43 He said to them, | 43 λέγει αὐτοῖς Πῶς οὖν |

τῶν Φαρισαίων Pharisees were | "How then does David | Δαυεὶδ ἐν πνεύματι καλεῖ |

δοκεῖ περὶ τοῦ 42 saying, "What do you | my Lord, Sit on my | δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ |

χριστοῦ; τίνος υἰός think of the Christ? right hand, Until I make τοὺς ἐχθρούς σου

ἐστιν; λέγουσιν αὐτῷ | Whose son is he?" They | | y o u r e n e m i e s a | ὑποκάτω τῶν ποδῶν

έπηρώτησεν αὐτοὺς gathered together, lin the Spirit call him αὐτὸν κύριον λένων

Jesus asked them a Lord, saying,

said to him, "Of David."

γάμους. 10 καὶ ἐξελθόντες οἱ δοῦλοι έκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας οὓς εὖρον, πονηρούς τε νυμφών άνακειμένων.

| both bad and good. The wedding | καὶ ἀγαθούς καὶ ἐπλήσθη ὁ was filled with guests.

7 When the king heard that, he 7 ὁ δὲ βασιλεὺς ἀργίσθη, καὶ Invited by the king, was angry, and he sent his πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ armies, destroyed those ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους murderers, and burned their city. καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.

έὰν εὕρητε καλέσατε εἰς τοὺς

4 Again he sent out other servants, saying, 4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους 'Tell those who are invited, "Behold, I have λέγων Εἴπατε τοῖς κεκλημένοις Ἰδοὺ τὸ made ready my dinner. My oxen and my | ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου

5 But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his είς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς δὲ ἐπὶ τὴν

καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα έτοιμα δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.

5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν έμπορίαν αὐτοῦ.

6 and the rest grabbed his servants, and 6 οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.

Mar 20-23 | Matthew 22: Controversies in Jerusalem

Άπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. 22 καὶ ἀκούσαντες έθαύμασαν, καὶ άφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.

21b τότε λέγει αὐτοῖς 21b Then he said to them, "Give therefore to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's."

22 When they heard it, they marveled, and left him, and went away.

τὴν πονηρίαν αὐτῶν

εἶπεν Τί με πειράζετε,

Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη

ὑποκριταί;

αὐτῷ δηνάριον.

καὶ ἡ ἐπιγραφή;

Καίσαρος.

inscription | 18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς | 18 But Jesus perceived their wickedness, and said,

Give to Cesar,

and to God \

image and

Whose is this 20

"Why do you test me, 19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ you hypocrites? νόμισμα τοῦ κήνσου. 19 Show me the tax money." They brought οἱ δὲ προσήνεγκαν

"Caesar's."

to him a denarius. |20 καὶ λέγει αὐτοῖς|20 He asked them, "Whose is this image and inscription?" |21a λέγουσιν|21a They said to him,

15 Then the Pharisees went | 15 Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι might entrap him in his talk.

to pay taxes (15)

to Cesar?

partial to anyone.

and took counsel how they συνβούλιον ξλαβον ὅπως αὐτὸν πανιδεύσωσιν έν λόνω. 16 They sent their disciples 16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς

|to him, along with the |μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν | Herodians, saying, "Teacher, Τηρωδιανῶν λέγοντας Διδάσκαλε, we know that you are οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν honest, and teach the way of | ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθεία God in truth, no matter who διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ you teach, for you aren't οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον άνθρώπων.

17 Tell us therefore, what do 17 εἰπὸν οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ· ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ you think? Is it lawful to pay

taxes to Caesar, or not?"

14 πολλοὶ γάρ 14 For many είσιν κλητοὶ ὀλίγοι are called, but δὲ ἐκλεκτοί. few chosen.

March 20 - Matthew 22:1-14 The Parable of the Wedding Banquet

1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λέγων

2 Ώμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπω βασιλεῖ, ὄστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ.

3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους είς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.

2 "The Kingdom of Heaven is like a certain king, who made a marriage feast for his son,

but they would not come.

1 Jesus answered and spoke again in parables to them, saying,

3 and sent out his servants

fatlings are killed, and all things are ready. Come to the marriage feast!"

treated them shamefully, and killed them.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public dom Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org to call those who were invited to the marriage feast,

27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν όστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας: 28 οὔτως καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι ἔσωθεν δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ άνομίας.

μνημεῖα τῶν δικαίων

καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

ἠθελήσατε.

29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι

οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ

30 καὶ λέγετε Εἰ ἤμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν,

οὐκ ἂν ἤμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.

31 ώστε μαρτυρεῖτε ἐαυτοῖς ὅτι υἱοί ἐστε τῶν φονευσάντων

33 ὄφεις γεννήματα έχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως

34 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ

σοφούς καὶ γραμματεῖς. έξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ

σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς

35 ὅπως ἔλθη ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ

τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἴματος Ἅβελ τοῦ δικαίου ἔως τοῦ αἴματος

Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου, ὂν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ

36 άμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.

32 καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.

27 "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like whitened tombs, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men's bones, and of all

28 Even so you also outwardly appear righteous to men, but inwardly you are full of hypocrisy and iniquity.

25 "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and unrighteousness. 26 You blind Pharisee, first clean

platter, that the outside of it may

καὶ τῆς παροψίδος, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν έξ ἁρπαγῆς καὶ ἀκρασίας. 26 Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον the inside of the cup and of the πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου [καὶ τῆς παροψίδος], ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν.

Whitened

'. Build the tombs

of the prophets

23:37-39

The Lament

over Jerusalem

5. Clean

the outside

but inside

full of greed

25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ

Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι

καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου

become clean also. 29 "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build the tombs of the prophets, and decorate the tombs of the

30 and say, 'If we had lived in the days of our fathers, we wouldn't have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Therefore you testify to yourselves that you are children of those who killed the prophets.

32 Fill up, then, the measure of your fathers.

33 You serpents, you offspring of vipers, how will you escape the judgment of Gehenna?

34 Therefore, behold, I send to you prophets, wise men, and scribes. Some of them you will kill and crucify; and some of them you will scourge in your synagogues, and persecute from city to

35 that on you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zachariah son of Barachiah, whom you killed between the sanctuary and the altar. 36 Most assuredly I tell you, all these things will come upon this

23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς 23 "Woe to you, scribes καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, and Pharisees, hypocrites! ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ For you tithe mint, dill, and ἡδύοσμον καὶ τὸ ἄνηθον cumin, and have left ἀφήκατε τὰ βαρύτερα matters of the law: justice, τὸ ἔλεος καὶ τὴν πίστιν: ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι κάκεῖνα μὴ ἀφιέναι. 24 ὁδηγοὶ τυφλοί,

διυλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον swallow a camel! καταπίνοντες.

21 17 16 3. Swear

201918 by the temple,

2. proselyte, then son of Gehenna

by the altar

4. Tithe

1. You shut up the kingdom of heaven

the outside

6. Whitened

7. Build the tombs of the prophets

23 without justice

καὶ τὸ κύμινον, καὶ undone the weightier τοῦ νόμου, τὴν κρίσιν καὶ mercy, and faith. But you ought to have done these. and not to have left the other undone. 24 You blind guides, who

March 25 - Matthew 23:13-24

strain out a gnat, and

Seven Woes (First Four) 15 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites!

For you travel around by sea and land to make one proselyte; and when he becomes one, you make him ξηράν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται twice as much of a son of Gehenna as yourselves.

14 "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you 14 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι devour widows' houses, and as a pretense you make long κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ prayers. Therefore you will receive greater condemnation.

16 "Woe to you, you blind guides, who say, 'Whoever swears by the temple, it is

the temple, he is obligated. 17 You blind fools! For which is greater, the

gold, or the temple that sanctifies the gold? 18 'Whoever swears by the altar, it is οὐδέν ἐστιν ος δ' αν ὁμόση ἐν τῷ δώρῳ τῷ nothing; but whoever swears by the gift that is on it, he is a obligated.

19 You blind fools! For which is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift?

20 He therefore who swears by the altar,

swears by it, and by everything on it. 21 He who swears by the temple, swears by καὶ ἐν τῷ κατοικοῦντι αὐτόν·

t, and by him who was living in it. the throne of God, and by him who sits on it.

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ λέγοντες. Ὁς ἂν ὀμόση ἐν τῷ ναῷ, οὐδέν ἐστιν· ὃς δ' ἂν

nothing; but whoever swears by the gold of | ὀμόση ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει· 17 μωροὶ καὶ τυφλοί, τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ

χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἁγιάσας τὸν χρυσόν; 18 καί "Ός ἂν ὀμόση ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ,

έπάνω αὐτοῦ ὀφείλει· 19 τυφλοί, τί γὰρ μεῖζον, τὸ δῶρον ἢ τὸ

θυσιαστήριον τὸ ἁγιάζον τὸ δῶρον; 20 ὁ οὖν ὀμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ὀμνύει

έν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ: 21 καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ ναῷ ὀμνύει ἐν αὐτῷ

22 καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὀμνύει ἐν τῷ 22 He who swears by heaven, swears by θρόνω τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένω ἐπάνω

αὐτοῦ.

15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.

προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κρίμα.

38 ίδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος

ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν·

39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μή με ἴδητε ἀπ᾽ ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος έν ὀνόματι Κυρίου.

37 Ίερουσαλὴμ Ίερουσαλήμ, "Jerusalem, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς Jerusalem, who kills the προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα prophets, and stones those who are sent to τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα her! How often would I έπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου, have gathered your δν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει children together, even as τὰ νοσσία [αὐτῆς] ὑπὸ τὰς a hen gathers her πτέρυγας, καὶ οὐκ chickens under her wings, and you would not!

38 Behold, your house is left to you desolate

39 For I tell you, you will not see me from now on, until you say, 'Blessed is he who comes in the name of the Lord!"

who kills Your house the prophets is left to you 37

March 26 - **Matthew 23:25-39** Seven Woes (Last Three) **Lament over Jerusalem**

23 Lament

23:13-36 **Seven Woes**

201918 by the temple, by the altar

13 14 15 son of Gehenna 1. You shut up the kingdom of heaven

> 23:1-12 Jesus Criticizes the Pharisees

Pharisees, hypocrites! Because you Φαρισαΐοι ὑποκριταί, ὅτι κλείετε shut up the Kingdom of Heaven τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν against men; for you don't enter in yourselves, neither do you allow γάρ οὐκ εἰσέρχεσθε, οὐδὲ τοὺς those who are entering in to enter.

13 "But woe to you, scribes and 13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὑμεῖς είσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.

glish text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testam

Mar 24-26 | Matthew 23: Lament

5 But all their works they do to be seen by men. They make their phylacteries broad, enlarge the fringes of their garments, 6 and love the place of honor at feasts the best seats in the synagogues, 7 the salutations in the marketplaces, and

Totbetseer

by men

to be called 'Rabbi, Rabbi' by men.

Do what

they tell you,

1 not the works

(2) they do

5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθήναι τοῖς ἀνθρώποις πλατύνουσιν γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσιν τὰ κράσπεδα, 6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς 7 καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων Ῥαββεί

11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος. 12 Όστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὄστις ταπεινώσει ἑαυτὸν

ὑψωθήσεται.

11 But he who is greatest among you will be your servant. 12 Whoever exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted.

The greatest T among you will be your servant Rabbi father master

called 'Rabbi,' for one is | Ῥαββεί, εἶς γάρ ἐστιν your teacher, the Christ, ὑμῶν ὁ διδάσκαλος, and all of you are πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί

9 Call no man on the 9 καὶ πατέρα μὴ earth your father, for one is your Father, he who is in heaven.

10 Neither be called masters, for one is your master, the Christ.

8 But don't you be 8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε 4 For they bind heavy ποιοῦσιν.

καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς, εἶς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ 10 μηδὲ κληθῆτε

1 Then Jesus spoke | 1 Τότε [o] Ἰησοῦς to the multitudes and | ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις to his disciples,

2 saying, "The scribes on Moses' seat

3 All things therefore καὶ οἱ Φαρισαῖοι. to observe, observe εἴπωσιν ὑμῖν ποιήσατε say, and don't do.

they themselves will αὐτοὶ δὲ τῷ δακτύλῳ not lift a finger to help αὐτῶν οὐ θέλουσιν them.

καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ | 2 λέγων Έπὶ τῆς and the Pharisees sat | Μωυσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς whatever they tell you | 3 πάντα οὖν ὅσα ἐὰν

and do, but don't do καὶ τηρεῖτε, κατὰ δὲ τὰ their works; for they έργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε·, λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ burdens that are 4 δεσμεύουσιν δὲ grievous to be borne, φορτία βαρέα καὶ and lay them on ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς men's shoulders; but Ιώμους τῶν ἀνθρώπων,

> κινῆσαι αὐτά. March 24 - **Matthew 23:1-12 Jesus Criticizes the Pharisees**

brothers.

πατήρ ὁ οὐράνιος. καθηγηταί, ὅτι καθηγητής ὑμῶν ἐστιν εἶς ὁ χριστός:

42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποία ἡμέρα ό κύριος ὑμῶν ἔρχεται. 43 Έκεῖνο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ἤδει ὁ

master of the house had οἰκοδεσπότης ποία known in what watch of the φυλακῆ ὁ κλέπτης night the thief was coming. ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν he would have watched, and would not have αν καὶ οὐκ αν εἴασεν διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν allowed his house to be 44 Therefore also be

44 διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ϯ οὐ δοκεῖτε ὥρᾳ ὁ υἱὸς you don't expect, the Son τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

40 τότε ἔσονται δύο ἐν τῷ 40 Then two men will be ἀγρῷ, εἶς παραλαμβάνεται in the field: one will be καὶ εἶς ἀφίεται: 41 δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ 41 two women grinding

καὶ μία ἀφίεται. |37 Ώσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ |37 "As the days of Noah Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία were, so will be the

τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου 38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς 38 For as in those days ἡμέραις [ἐκείναις] ταῖς πρὸ which were before the τοῦ κατακλυσμοῦ τρώγοντες flood they were eating and καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ drinking, marrying and γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας giving in marriage, until είσῆλθεν Νῶε είς τὴν the day that Noah entered κιβωτόν,

άνθρώπου. 32 Άπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε 32 "Now from the fig tree learn τὴν παραβολήν ὅταν ἤδη ὁ this parable. When its branch **κλάδος αὐτῆς γένηται** άπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύῃ,

γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος:

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ 34 Most assuredly I tell μὴ παρέλθη ἡ γενεὰ αὕτη you, this generation will not **ἔως [ἂν] πάντα ταῦτα** γένηται.

παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.

things are accomplished. 35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ 35 Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

42 Watch therefore, for

you don't know in what

43 But know this, that if the

ready, for in an hour that

taken and one will be left;

taken and one will be left.

into the ark,

coming of the Son of Man.

has now become tender, and

puts forth its leaves, you know

that the summer is near.

pass away, until all these

of Man will come.

μύλω, μία παραλαμβάνεται at the mill, one will be

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἔως 39 and they didn't know

ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ until the flood came, and

ήρεν ἄπαντας, οὕτως ἔσται ἡ took them all away, so will

παρουσία τοῦ υἰοῦ τοῦ be the coming of the Son

hour your Lord comes.

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν 33 Even so you also, when you

ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε see all these things, know that ότι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις. it is near, even at the doors.

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ 30 and then the sign of the Son of υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου έρχόμενον έπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ 31 He will send out his angels with μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ έπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν ἕως [τῶν] ἄκρων αὐτῶν.

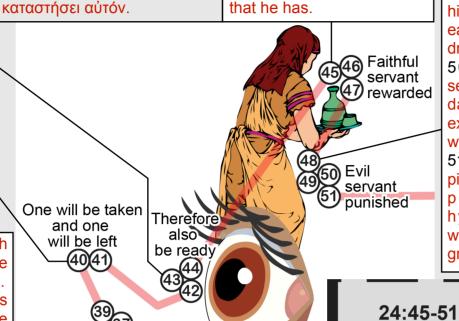
Man will appear in the sky. Then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of the sky with power and great glory.

Son of Man in the sky

a great sound of a trumpet, and they will gather together his chosen ones from the four winds, from one end of the sky to the other.

45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς 45 "Who then is the faithful δοῦλος καὶ φρόνιμος ὃν and wise servant, whom his κατέστησεν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς lord has set over his οἰκετείας αὐτοῦ τοῦ δοῦναι household, to give them αὐτοῖς τὴν τροφὴν ἐν καιρῷ; their food in due season? 46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος δν έλθων ο κύριος αὐτοῦ whom his lord finds doing so when he comes. 47 άμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ

47 Most assuredly I tell you πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ that he will set him over all that he has



No one knows of that day

and hour

knows of that day

and hour, not

my Father only.

days of Noah

ἡμέρας ἐκείνης καὶ

ώρας οὐδεὶς οἶδεv

εἰ μὴ ὁ πατὴρ μόνος.

36 Περὶ δὲ τῆς 36 But no one

ούδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν even the angels

οὐρανῶν οὐδὲ ὁ υἱός, of heaven, but

March 29 - Matthew 24:23-35

The Coming of the Son of Man

The Lesson of the Fig Tree

_ightning,

un dakened

εὑρήσει οὕτως ποιοῦντα·

46 Blessed is that servant | 48 But if that evil servant should say in his heart, 'My lord is delaying his

March 30 - Matthew 24:36-51

Watch!

The Faithful and Unfaithful Servant

49 and begins to beat 49 καὶ ἄρξηται τύπτειν eat and drink with the

servant will come in a δούλου ἐκείνου ἐν expect it, and in an hour when he doesn't know it, pieces, and appoint his αὐτὸν καὶ τὸ μέρος portion with the αὐτοῦ μετὰ τῶν hypocrites; there is ὑποκριτῶν θήσει ἐκεῖ where the weeping and ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ grinding of teeth will be.

The Faithful

or Unfaithul

Servant

24:36-44

Watch!

24:32-35

The Lesson

of the Fig Tree

48 έὰν δὲ εἴπη ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῆ καρδία αὐτοῦ Χρονίζει μου ὁ κύριος,

his fellow-servants, and τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, έσθίη δὲ καὶ πίνη μετὰ τῶν μεθυόντων, 50 the lord of that 50 ἤξει ὁ κύριος τοῦ

day when he doesn't ἡμέρα ἡ οὐ προσδοκᾶ καὶ ἐν ὥρᾳ ἡ οὐ γινώσκει, 51 and will cut him in 51 καὶ διχοτομήσει

βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

Mk 13

24:15-22

Mar 27-30 | Matthew 24: Discourse on the End Times

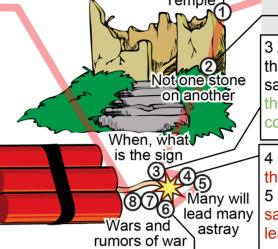
1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς |ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτῷ to show him the τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.

1 Jesus went out from the temple, and was going on his way. His disciples came to him buildings of the temple.

March 27 - Matthew 24:1-8 **Destruction of the Temple** The Beginning of Pains

2 But he answered them, "Don't | 2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν you see all of these things? Most assuredly I tell you, there will not be left here one stone on another, that will not be thrown down.'

αὐτοῖς οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται.



3 As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, "Tell us, when will these things be? What is the sign of your coming, and of the end of the age?"

τῶν Ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες Εἰπὸν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς ταρουσίας καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος;

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ Ὅρους

I Jesus answered them, "Be careful that no one leads you astray. 5 For many will come in my name, lead many saying, 'I am the Christ,' and will lead many astray.

4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήση· 5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες Έγώ εἰμι ὁ χριστός, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

6 You will hear of wars and rumors of wars. See that you aren't troubled, for all this must happen, but the end is not yet.

against kingdom; and there will be famines, plagues, and earthquakes in various places.

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους καὶ άκοὰς πολέμων ὁρᾶτε, μὴ θροεῖσθε δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὔπω ἐστὶν τὸ τέλος. 7 έγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.

24 Discourse on the End Times

24:1-2 Jesus **Predicts the Destruction**

of the Temple 8 7 Many will lead man wars and astray rumors of war

24:3-8 The Beginning of Pains

7 For nation will rise against nation, and kingdom

8 But all these things are the beginning of birth pains.

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testal Granhics: Coovright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

ĸαì σκανδαλισθήσονται πολλοί καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους. 11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται 11 Many false prophets έγερθήσονται

πλανήσουσιν πολλούς[.]

τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ be multiplied, the love άγάπη τῶν πολλῶν.

τότε 10 Then many will stumble, and will deliver up one another, and will hate one another.

will arise, and will lead many astray. 12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι 12 Because iniquity will

of many will grow cold.

March 28 - Matthew 24:9-22 **Persecution and Witness The Great Tribulation**

9 Then they will 9 τότε παραδώσουσιν deliver you up to ύμᾶς εἰς θλίψιν καὶ will kill you. You καὶ my name's sake.

oppression, and αποκτενοῦσιν ὑμᾶς, ἔσεσθε will be hated by all μισούμενοι ὑπὸ of the nations for πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.

τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον

όλη τῆ οἰκουμένη εἰς

μαρτύριον πᾶσιν

τοῖς ἔθνεσιν, καὶ

Oppression The love 12 of many will grow cold Abomi= 13

14 This gospel of 14 καὶ κηρυχθήσεται the kingdom will be preached in the τῆς βασιλείας ἐν whole world for a estimony to all the nations, and then the end will come.

13 But he who endures to the end, the same will be saved.

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται

τότε ἥξει τὸ τέλος.

15 "When, therefore, you see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand), 16 then let those who are in Judea flee to the

17 Let him who is on the housetop not go down to take out things that are in his house. 18 Let him who is in the field not return back

15 Όταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς έρημώσεως τὸ ἡηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου έστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὁ άναγινώσκων νοείτω, 16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν

είς τὰ ὄρη,

άραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

27 For as the lightning comes 27 ὤσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται forth from the east, and is seen coming of the Son of Man.

there will the vultures be συναχθήσονται οἱ ἀετοί gathered together.

of the heavens will be shaken;

24 For there will arise false christs, and

false prophets, and they will show great

in the wilderness,' don't go out; 'Behold, he

is in the inner chambers,' don't believe it.

25 "Behold, I have told you beforehand.

possible, even the chosen ones.

ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως even to the west, so will be the δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου 28 For wherever the carcass is, 28 ὅπου ἐὰν ἦ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ

24:23-31

The Coming of

the Son of Man

29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν

29 But immediately after the ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος oppression of those days, the σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ sun will be darkened, the moon δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ will not give its light, the stars will | ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ fall from the sky, and the powers | οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.

23 "Then if any man tells you, 'Behold, 23 Τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπη: Ἰδοὺ ὧδε here is the Christ,' or, 'There,' don't believe | ὁ χριστός ἤ· Ὠδε, μὴ πιστεύσητε·

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε signs and wonders, so as to lead astray, if πλανᾶσθαι εἰ δυνατὸν καὶ τοὺς ξκλεκτούς.

25 ίδοὺ προείρηκα ὑμῖν. | 26 If therefore they tell you, 'Behold, he is | 26 ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν· Ἰδοὺ ἐν

τῆ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθητε· Ἰδοὺ έν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε·

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν 19 But woe to those γαστρὶ ἐχούσαις καὶ who are with child and ταῖς θηλαζούσαις ἐν to nursing mothers in ἐκείναις ταῖς ἡμέραις. those days!

24:9-14

The Great Persecution

Tribulation and Witness

| 20 προσεύχεσθε δὲ | 20 Pray that your flight ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ σαββάτω.

ἡμέραι ἐκεῖναι.

| 21 ἔσται γὰρ τότε | 21 for then there will θλίψις μεγάλη οἵα οὐ be great oppression, γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς such as has not been κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ' οὐ μὴ γένηται. 22 καὶ εἰ μὴ έκολοβώθησαν αί ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ

σάρξ[.] διὰ δὲ τοὺς έκλεκτοὺς the sake of the chosen κολοβωθήσονται αί ones, those days will be shortened.

will not be in the winter, nor on a 22 oppression

from the beginning of the world until now, no, nor ever will be. 22 Unless those days had been shortened, αν ἐσώθη πᾶσα no flesh would have been saved. But for

mountains.

to get his clothes.

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω όπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

24 προσελθών δὲ καὶ ὁ τὸ εν τάλαντον είληφὼς εἶπεν Κύριε, ἔγνων σε ότι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας

25 καὶ φοβηθεὶς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῆ γῆ: ἴδε ἔχεις τὸ

26 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ, ήδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα καὶ συνάγω ὅθεν οὐ διεσκόρπισα; 27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν ἐγὼ

έκομισάμην ἂν τὸ έμὸν σὺν τόκω. 28 ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα: 29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται τοῦ δὲ μὴ έχοντος καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ

30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὁδόντων.

24 "He also who had received the one talent came and said, 'Lord, I knew you that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not

25 I was afraid, and went away and hid your talent in the earth. Behold, you have what is yours.'

26 "But his lord answered him, 'You wicked and slothful servant. You knew that I reap

where I didn't sow, and gather where I didn't scatter.

27 You ought therefore to have deposited my money with the bankers, and at my coming I should have received back my own with interest.

28 Take away therefore the talent from him, and give it to him who has the ten talents. 29 For to everyone who has will be given, and he will have abundance, but from him who has not, even that which he has will be taken away.

30 Throw out the unprofitable servant into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.

April 1 - Matthew 25:14-30 **Parable of the Talents**

πέντε τάλαντά λαβὼν τροσήνεγκεν ἄλλα πέντε άλαντα λέγων Κύριε, πέντε τάλαντά μο παρέδωκας ἵδε ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα.

21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καῖ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, επὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἴσελθε εἰς ὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.

19 μετὰ δὲ πολὺν χρόνον ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων καὶ συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν.

16 πορευθείς ὁ τὰ πέντε 16 Immediately he who τάλαντα λαβὼν ἠργάσατο ἐν

ἐκέρδησεν ἄλλα δύο

ὥρυξεν γῆν καὶ ἔκρυψεν τὸ went away and dug in the earth, άργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.

20 καὶ προσελθών ὁ τὰ 20 He who received the five talents came and brought another five talents, saying, 'Lord, you delivered to me five talents. Behold, I have gained another five talents besides

21 "His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.'

19 "Now after a long time the lord of those servants came, and reconciled accounts with them.

received the five talents went αὐτοῖς καὶ ἐκέρδησεν ἄλλα and traded with them, and made another five talents. 17 ὑσαύτως ὁ τὰ δύο 17 In like manner he also who got the two gained another two. 18 ὁ δὲ τὸ εν λαβὼν ἀπελθὼν | 18 But he who received the one

and hid his lord's money.

1 talent ▶ thrown out 5 talents reward

14 "For it is like man, going into another country, who called his own servants, and entrusted his goods to them.

15 To one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own ability. Then he went on his journey.

14 Ώσπερ γὰρ άνθρω πο φ ἀποδημῶν ἐκάλεσεν roùς ἰδίους δούλους καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς

ιπάρχοντα αὐτοῦ, 15 καὶ ὧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα ὧ δὲ δύο ὧ δὲ ἕν, ἑκάστω κατά τὴν ἰδίαν δύναμιν, καὶ άπεδήμησεν. εὐθέως

two talents came and said, 'Lord, you delivered to me two talents. Behold, I have gained another two talents besides them.

23 "His lord said to him, Well done, good and aithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter nto the joy of your lord.'

25:14-30

Parable

of the

Talents

25:1-13

Parable

of the

Ten

Virgins

7 Then all those

virgins arose, and

trimmed their

25 Rewarding

Faithfulness

22 "He also who got the 22 προσελθών καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν Κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας ἴδε ἄλλα τάλαντα

23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοΰ Εὖ, δοῦλέ άγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ όλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ καταστήσω· εἴσελθε είς τὴν χαρὰν τοῦ 41 τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ 41 Then he will say also to εὐωνύμων Πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ κατηραμένοι εἰς | 'Depart from me, you τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ·

ἐποτίσατέ με,

devil and his angels 42 ἐπείνασα γὰρ καὶ οὐκ 42 for I was hungry, and ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, [καὶ] you didn't give me food to ἐδίψησα καὶ οὐκ eat; I was thirsty, and you gave me no drink;

those on the left hand,

cursed, into the eternal fire

which is prepared for the

43 ξένος ἤμην καὶ οὐ 43 I was a stranger, and συνηγάγετέ με, γυμνὸς you didn't take me in; καὶ οὐ περιεβάλετέ με, naked, and you didn't clothe ἀσθενής καὶ ἐν φυλακῆ me; sick, and in prison, and you didn't visit me.

αὐτοὶ λέγοντες Κύριε, πότε σε εἴδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ή ἀσθενῆ ή ἐν φυλακῆ καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι;

καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.

45 τότε ἀποκριθήσεται 45 "Then he will answer ὑμῖν, ἐφ' ὄσον οὐκ έποιήσατε ένὶ τούτων τῶν έλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ έποιήσατε.

44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ 44 "Then they will also answer, saying, 'Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and didn't help you?

αὐτοῖς λέγων Άμὴν λέγω them, saying, 'Most assuredly I tell you, inasmuch as you didn't do it to one of the least of these, you didn't do it to me.

25:31-46

The Sheep

and the Goats

46 These will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.

46 καὶ ἀπελεύσονται οὧτοι είς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι είς ζωὴν αἰώνιον.

April 2 - Matthew 25:31-46 The Sheep and the Goats

31 "But when the Son 31 "Όταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἰὸς of Man comes in his τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῆ δόξη glory, and all the holy αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ angels with him, then he will sit on the throne of his glory

32 Before him all the nations will be gathered, and he will τὰ ἔθνη, καὶ ἀφορίσει αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων separate them one from another, as a shepherd separates the sheep from the goats

33 He will set the sheep 33 καὶ στήσει τὰ μὲν on his right hand, but the goats on the left.

Come

blessed of

tell those on his right | βασιλεὺς τοῖς ἐκ | hand, 'Come, blessed of my Father, inherit οἱ εὐλογημένοι τοῦ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε the kingdom πατρός μου, καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης prepared for you from the foundation of the 32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα

35 for I was hungry, and you gave me 35 ἐπείνασα γὰρ καὶ **ώσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει** food to eat; I was τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν thirsty, and you gave

πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων.

ἐδίψησα καὶ ἐποτίσατέ me drink; I was a με, ξένος ἤμην καὶ stranger, and you συνηγάγετέ με, took me in; 36 γυμνὸς καὶ 36 naked, and you περιεβάλετέ με, clothed me; I was ήσθένησα καὶ sick, and you visited ἐπεσκέψασθέ με, ἐν me; I was in prison, φυλακῆ ἤμην καὶ and you came to me.' ήλθατε πρός με. ighteous will answer ἀποκριθήσονται αὐτῷ nim, saying, 'Lord,

34 Then the King will 34 τότε ἐρεῖ ὁ

δεξιῶν αὐτοῦ Δεῦτε,

κληρονομήσατε τὴν

ήτοιμασμένην ὑμῖν

καταβολῆς κόσμου·

έδώκατέ μοι φαγεῖν,

βασιλείαν ἀπὸ Ι

when did we see you give you a drink? 38 When did we see you as a stranger, and take you in; or naked, and clothe 39 When did we see you sick, or in prison, and come to you?' 40 "The King will answer them, 'Most assuredly I tell you,

nasmuch as you did

t to one of the least

of these my brothers,

you did it to me.

οἱ δίκαιοι λέγοντες Κύριε, πότε σε εἴδομεν hungry, and feed πεινῶντα καὶ you; or thirsty, and ἐθρέψαμεν, ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν; 38 πότε δέ σε εἴδομεν ξένον καὶ συνηγάγομεν, γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν; 39 πότε δέ σε εἴδομεν |άσθενοῦντα ἢ ἐν φυλακῆ καὶ ἤλθομεν 40 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς Άμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ'

ὄσον ἐποιήσατε ἑνὶ

τούτων τῶν ἀδελφῶν

μου τῶν ἐλαχίστων,

έμοὶ ἐποιήσατε.

nglish text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public doma Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἔτοιμοι εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ είς τοὺς γάμους, καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.

11 ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι λέγουσαι Κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν[.] 12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν Άμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.

οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν.

13 Γρηγορεῖτε | 13 Watch therefore, for you don't know the day nor the hour in which the Son of Man is coming.

March 30 - Matthew 25:1-13 Parable of the Ten Virgins

1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας έαυτῶν έξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου.

1 "Then the Kingdom of Heaven will be like ten virgins, who took their lamps, and went out to meet the bridegroom.

2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν 2 Five of them were μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι. 3 αί γὰρ μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας [αὐτῶν] οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ξλαιον.

4 αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον **ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις** μετὰ τῶν λαμπάδων oil in their vessels ἑαυτῶν.

foolish, and five were wise.

3 Those who were foolish, when they took their lamps, took no oil with them, 4 but the wise took with their lamps.

10 While they went away to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast, and the door was shut. 11 Afterward the other virgins also came, saying 'Lord, Lord, open to us."

12 But he answered, 'Most assuredly I tell you, I don't know you.

bridegroom

Come out to meet him!

Five foolish 23 and five wise

13) Watch The foolish left outside Go and buy

lamps. 8 The foolish said to the wise, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.'

answered, saying, you? You go rather to those for yourselves.'

7 τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι έκεῖναι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν. 8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.

Bridegroom 9 But the wise 9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἰ φρόνιμοι λέγουσαι 'What if there isn't | Μήποτε οὐ μὴ ἀρκέση enough for us and ἡμῖν καὶ ὑμῖν· πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας who sell, and buy καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.

5 Now while the bridegroom delayed, 5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου they all slumbered and slept. 6 But at midnight there was a cry, 'Behold! The bridegroom is coming!

for yourselves

6 comes at

(5) midnight

ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον. 6 μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν Ίδοὺ ὁ νυμφίος, έξέρχεσθε είς ἀπάντησιν.

Mar 30-Apr 2 | Matthew 25: Rewarding Faithfulness

April 3-8 Matthew 26: End of Ministry in Jerusalem

1 KAI EΓENETO ὅτε 1 It happened, when 3 Then the chief priests, the scribes, and the 3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ μαθηταῖς αὐτοῦ disciples. δύο ἡμέρας τὸ after two days the occur among the people. πάσχα γίνεται, καὶ ὁ Passover is coming, υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου and the Son of Man to be crucified." 6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ 6 Now when Jesus was γενομένου ἐν Βηθανία ἐν İin Bethany, in the house ||οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ|of Simon the leper, 7 a woman came to him |7 προσῆλθεν αὐτῷ γυνὴ |having an alabaster jar μύρου βαρυτίμου καὶ ointment, and she κατέχεεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς | poured it on his head as αὐτοῦ ἀνακειμένου. 8 ἰδόντες δὲ οἱ 8 But when his $\mu \alpha \theta \eta \tau \alpha i$ disciples saw this, ήγανάκτησαν | they λέγοντες Είς τί ἡ indignant, saying, "Why this waste? 9 ἐδύνατο γὰρ 9 For this ointment τοῦτο πραθῆναι might have beer π ο λ λ ο $\tilde{\nu}$ κ α i sold for much, and δοθῆναι πτωχοῖς. given to the poor." you; but you don't always have me. body, she did it to prepare me for burial. τοιμάσωμέν σοι φανεῖν τὸ πάσχα: 18 ὁ δὲ εἶπεν Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν for you to eat the Passover?" διδάσκαλος λέγει Ὁ καιρός μου ἐγγύς μαθητῶν μου. 19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν

πάσχα.

μετὰ τῶν δώδεκα [μαθητῶν].

[ἔχουσα ἀλάβαστρον of very expensive] <math>[ϵ] Why this [ϵ]She did it 12 he sat at the table. to prepare has done 13 Most assuredly Ι 13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, tell you, wherever this | ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ gospel is preached in τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο the whole world, what έν ὅλω τῶ κόσμω. this woman has done λαληθήσεται καὶ ὃ will also be spoken of | ἐποίησεν αὕτη εἰς

> as a memorial of her." μνημόσυνον αὐτῆς | 10 But Jesus, knowing this, said to | 10 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Τί them, "Why do you trouble the woman? κόπους παρέχετε τῆ γυναικί; ἔργον Because she has done a good work for γάρ καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ· 11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε 11 For you always have the poor with μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε 12 βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο 12 For in pouring this ointment on my | ἐπὶ τοῦ σώματός μου πρὸς τὰ ένταφιάσαι με ἐποίησεν.

April 4 - Matthew 26:17-30 The Lord's Supper

17 Τῆ δὲ πρώτη τῶν ἀζύμων προσῆλθον | 17 Now on the first day of unleavened | |οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες Ποῦ θέλεις | bread, the disciples came to Jesus, saying | to him, "Where do you want us to prepare

πρὸς τὸν δεῖνα καὶ εἴπατε αὐτῷ Ὁ 18 He said, "Go into the city to a certain person, and tell him, 'The Teacher says, ἐστιν πρὸς σὲ ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν l'My time is at hand. I will keep the Passover at your house with my 🕻

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ 19 The disciples did as Jesus commanded them, and they prepared the Passover.

| 20 Όψίας δὲ γενομένης ἀνέκειτο | 20 Now when evening had

| 22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα | one of you will betray me."

23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν 🖰 ask him, "It isn't me, is it, Lord?" ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν 23 He answered, "He who τῷ τρυβλίῳ οὖτός με παραδώσει· dipped his hand with me in the 24 ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου dish, the same will betray me. ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ 24 The Son of Man goes, even

αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ as it is written of him, but woe to ἐκείνω δι'οὖ ὁ υἱὸς τοῦ that man through whom the Son ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν of Man is betrayed! It would be ήν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ better for that man if he had not been born.'

ἄνθρωπος ἐκεῖνος. | 25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ | 25 Judas, who betrayed him, παραδιδοὺς αὐτὸν εἶπεν Μήτι answered, "It isn't me, is it, ἐγώ εἰμι, ῥαββεί; λέγει αὐτῷ Σὺ | Rabbi?" He said to him, "You said it."

||ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς | Jesus had finished || elders of the people were gathered together in the | πάντας τοὺς λόγους | all these words, that | court of the high priest, who was called Caiaphas. Τούτους, εἶπεν τοῖς he said to his 4 They took counsel together that they might take Jesus by deceit, and kill him.

τοῦ ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καιάφα, 4 καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλω κρατήσωσιν καὶ ἀποκτείνωσιν. ||2 Οἴδατε ὅτι μετὰ|2 "You know that||5 But they said, "Not during the feast, lest a riot|5 ἔλεγον δέ Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ.

14 Then one of the twelve, 14 Τότε πορευθείς εἷς τῶν παραδίδοται εἰς τὸ will be delivered up (April 3 - Matthew 26:1-16) who was called Judas Iscariot, δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας went to the chief priests, Ίσκαριώτης, πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς

> 15 and said, "What are | 15 εἶπεν Τί θέλετέ you willing to give me, μοι δοῦναι κάγὼ that I should deliver ὑμῖν παραδώσω him to you?" They αὐτόν; οἱ δὲ weighed out for him | ἔστησαν αὐτῷ thirty pieces of silver. τριάκοντα ἀργύρια. 16 From that time he 16 καὶ ἀπὸ τότε sought opportunity to ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα Ι αὐτὸν παραδῷ. betray him.

> > 26:1-5

The Plot to

Kill Jesus

Why this 9

to prepare

for my burial

Jesus

Anointed

at Bethany

She did it

24:6-13 has done will be told

26 End of

Ministry in

Mount of Olives. Ἐλαιῶν

Jerusalem I

30 When they had 30 Καὶ ὑμνήσαντες

sung a hymn, they | ἐξῆλθον εἰς τὸ |

|went out to the |"Όρος τῶν|

waste?

πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν

δῆλόν σε ποιεῖ. όμνύειν ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν καὶ εὐθέως Immediately the cock άλέκτωρ ἐφώνησεν·

Second

Second

Have you come out

as against a robber? 55

Third

and _

Mk 14

26:14-16

Judas Betrays

Jesus

of silver

Passover

denial 🎇

rooster crows

rooster crows

73 μετὰ μικρὸν δὲ 73 After a little while

προσελθόντες oi those who stood by

| ἑστῶτες εἶπον τῷ Πέτρῳ | came and said to Peter, Άληθῶς καὶ σὺ έξ αὐτῶν "Surely you are also one εἶ, καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου of them, for your speech makes vou known." 74 τότε ἤρξατο 74 Then he began to καταθεματίζειν καὶ curse and to swear, don't know the man!

75 καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος | 75 Peter remembered τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ the word which Jesus εἰρηκότος ὅτι Πρὶν had said to him, "Before άλέκτορα φωνῆσαι τρὶς the cock crows, you will ἀπαρνήση με, καὶ deny me three times." έξελθὼν ἔξω ἔκλαυσεν He went out and wept

69-75

Peter

Jesus

All the

it with an oath, "Ι | ὅρκου ὅτι Οὐκ don't know the οἶδα τὸν 69 Now Peter was 69 Ὁ δὲ Πέτρος sitting outside in the έκάθητο ἔξω ἐν τῆ αὐλῆ· court, and a maid came καὶ προσῆλθεν αὐτῷ to him, saying, <mark>"You</mark> μία παιδίσκη λέγουσα

were also with Jesus, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ the Galilean!" 70 But he denied it 70 ὁ δὲ ἠρνήσατο before them all, saying, | ἔμπροσθεν πάντων don't know what you |λέγων Οὐκ οἰδα τί are talking about.'

26:57-68 Before the High Priest **Denies**

April 8 - **Matthew 26:69-75**

Peter Denies Jesus

71 When he had 71 ἐξελθόντα δὲ

gone out onto the είς τὸν πυλῶνα

porch, someone εἶδεν αὐτὸν

else saw him, and Ιάλλη καὶ λένει

said to those who τοῖς ἐκεῖ Οὧτος

were there, "This | ἦν μετὰ Ἰησοῦ

man also was with τοῦ Ναζωραίου·

Jesus of Nazareth." | 72 καὶ πάλιν

72 Again he denied | ἠρνήσατο μετὰ

Are you 63 Christ, 62 the Son of God? hit you? Disciples Fled 56b Worthy of death To Caiphas, the high priest

> 26:47-56 Jesus Betrayed and Arrested

be made to stumble 3335

30 / (Zech 13:7) I will never while I pray 26:17-30 Well 2429 The Lord's 26:31-35 **Jesus Predicts Peter's Denial** Supper

26:36-46 **Jesus Prays at** Gethsemane

saying the same words.

√be made to stumble (33)(35 (Zech 13:7) I will never

33 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ 33 But Peter Πέτρος εἶπεν αὐτῷ Εἰ answered him, "Even if all will b I made to stumble ν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε because of you, will never be mad

34 ἔφη αὐτῷ ὁ to stumble." Ἰησοῦς Ἀμὴν λέγω 34 Jesus said to σοι ὅτι ἐν ταύτη τῆ him, "Most assuredly νυκτὶ πρὶν ἀλέκτορα I tell you that tonight, φωνῆσαι τρὶς before the cock 35 λέγει αὐτῷ ὁ me three times."

μαθηταὶ εἶπαν.

crows, you will deny /, "Even if I must di ού μή σε with you, I will not ἀπαρνήσομαι. deny you." All of the ομοίως καὶ πάντες οἱ disciples also said likewise.

and some slapped him,

you Christ! Who hit you?"

Are you 63

the Christ,

the Son of God?

of death

heard his blasphemy.

and you didn't arrest me.

might be fulfilled."

Have you come out

as against a robber? (55) 56a

hit you?

False 59 witnesses

65 Then the high 65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς

priest tore his clothing, διέρρηξεν τὰ ἰμάτια

|saying, "He has | αὐτοῦ λέγων·

spoken blasphemy! Έβλασφήμησεν τ

Why do we need any | ἔτι χρείαν ἔχομεν

more witnesses? μαρτύρων; ἴδε νῦν

Behold, now you have ήκούσατε τὴ

66 What do you 66 τί ὑμῖν δοκεῖ; οἱ

answered, "He is είπαν Ένοχο

hink?" They δὲ ἀποκριθέντες

θανάτου ἐστίν.

έκαθεζόμην διδάσκων καὶ

αί γραφαί τῶν προφητῶν.

55 In that hour Jesus said 55 Έν ἐκείνη τῆ ὥρα

to the multitudes, "Have | εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς

you come out as against a σχλοις Ώς ἐπὶ ληστὴν

56a But all this has οὐκ ἐκρατήσατέ με.

happened, that the 56a Τοῦτο δὲ ὅλον

Scriptures of the prophets γέγονεν ἵνα πληρωθῶσιν

Disciples 1

■Fled (56b)

67 Then they spit in his face | 67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ

and beat him with their fists. πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν, οἱ δὲ ἐράπισαν 68 saying, "Prophesy to us, 68 λέγοντες Προφήτευσον ἡμῖν, χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε;

April 7 - Matthew 26:57-68 **Before the High Priest**

62 The high priest stood up, and said to him, "Have you no answer? What is this that these testify against you?" 63 But Jesus held his peace. The high priest answered him, "I adjure you by the living God, that you tell us whether you are the Christ, the Son of God.' 64 Jesus said to him, "You have said it. Nevertheless, I tell you, henceforth you will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming on the clouds of

62 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῶ Οὐδ 63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῶ Ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος ἵν 64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς Σὺ εἶπας πλὴν λέγω ύμῖν ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ έρχόμενον έπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.

whole council sought false testimony against | συνέδριον ὅλον ἐζήτουν Jesus, that they might put him to death; 60a and they found none. Even though many false witnesses came forward, they 60a καὶ οὐχ εὖρον πολλῶν found none. 60b But at last two false witnesses came

forward, 61 and said, "This man said, 'I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days."

in and sat with the officers, to see the end.

59 Now the chief priests, the elders, and the | 59 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,

> 61 εἶπαν Οὖτος ἔφη Δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι.

προσελθόντων ψευδομαρτύρων.

60b ὕστερον δὲ προσελθόντες

58 But Peter followed him from a distance,

|57 Those who had taken Jesus led him |57 Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον away to Caiaphas the high priest, where | πρὸς Καιάφαν τὸν ἀρχιερέα, ὅπου οἰ the scribes and the elders were gathered γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν 58 ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ [ἀπὸ] μακρόθεν έως τῆς αὐλῆς τοῦ ἀρχιερέως καὶ to the court of the high priest, and entered | εἰσελθὼν ἔσω ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ίδεῖν τὸ τέλος.

άρχιερέως άφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον.

άχαιραν έν μαχαίρη ἀπολοῦνται·

April 6 - Matthew 26:47-56 **Jesus Betrayed and Arrested**

robber with swords and ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν 56b Then all the disciples | 56b Τότε οἱ μαθηταὶ πάντες clubs to seize me? I sat καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; left him, and fled. daily in the temple teaching, καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ

άφέντες αὐτὸν ἔφυγον.

ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.

51 Behold, one of those who were with 51 καὶ ίδοὺ εἶς τῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐκτείνας Jesus stretched out his hand, and drew τὴν χεῖρα ἀπέσπασεν τὴν μάχαιραν his sword, and struck the servant of the αὐτοῦ καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ high priest, and struck off his ear. 52 Then Jesus said to him, "Put your | 52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς sword back into its place, for all those Απόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν who take the sword will die by the τόπον αὐτῆς, πάντες γὰρ οἱ λαβόντες

53 Or do you think that I couldn't ask 53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι my Father, and he would even now παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου, καὶ send me more than twelve legions of παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα

54 How then would the Scriptures be 54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ ὅτι fulfilled that it must be so?"

ούτως δεῖ γενέσθαι; 47 While he was still speaking, behold, 47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰούδας εἶς Judas, one of the twelve, came, and with him | τῶν δώδεκα ἦλθεν καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος |

ιεγιῶνας ἀγγέλων;

a great multitude with swords and clubs, from | πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων ἀπὸ τῶν the chief priest and elders of the people.

άρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ. 48 Now he who betrayed him gave them a sign, saying, 48 δ δὲ παραδιδοὺς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον λέγων. Όν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν κρατήσατε αὐτόν.

49 Immediately he came to Jesus, and said, "Hail, 49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ εἶπεν Χαῖρε, ῥαββεί· καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. 50 Jesus said to him, "Friend, why are you here?" Then 50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ. Ἐταῖρε, ἐφ' ὃ πάρει. τότε προσελθόντες

'Whoever I kiss, he is the one. Seize him.'

they came and laid hands on Jesus, and took him.

Rabbi!" and kissed him.

44 He left them again, went 44 καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς πάλιν away, and prayed a third time, | ἀπελθών προσηύξατο ἐκ τρίτου τὸν αὐτὸν λόγον εἶπὼν πάλιν. 45 Then he came to his 45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς

disciples, and said to them, μαθητάς καὶ λέγει αὐτοῖς Sleep on now, and take your Καθεύδετε λοιπὸν καὶ rest. Behold, the hour is at ἀναπαύεσθε ἰδοὺ ἤγγικεν ἡ hand, and the Son of Man is | ὥρα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου betrayed into the hands of παραδίδοται είς χεῖρας

46 Arise, let's be going. Behold, 46 έγείρεσθε ἄγωμεν ἰδοὺ he who betrays me is at hand." | ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με.

42 Again, a second time 42 πάλιν ἐκ δευτέρου he went away, and prayed, | ἀπελθὼν προσηύξατο [λέγων] | saying, "My Father, if this Πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται τοῦτο cup can't pass away from παρελθεῖν ἐὰν μὴ αὐτὸ πίω, me unless I drink it, your γενηθήτω τὸ θέλημά σου. desire be done." 43 καὶ ἐλθὼν πάλιν εὖρεν 43 He came again and αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν found them sleeping, for γαρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ

their eyes were heavy. βεβαρημένοι. Zebedee, and began to be sorrowful and severely

38 τότε λέγει αὐτοῖς Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου troubled. ἔως θανάτου μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' 38 Then he said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch with

αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων Πάτερ μου, εἰ 39 He went forward a little, fell on his face, and prayed,

40 He came to the disciples, and found them sleeping, and said to Peter, "What, couldn't you watch with me for

April 5 - Matthew 26:31-46)

31 Τότε λέγει 31 Then αὐτοῖς ὁ Jesus said to Ἰησοῦς Πάντες them, "All of ὑμεῖς you will be σκανδαλισθήσ made to εσθε έν έμοὶ έν stumbl τῆ νυκτὶ ταύτη, because o γέγραπται γάρ me tonight, for Πατάξω τὸν it is written,

36 Τότε ἔρχεται μετ' | 36 Then Jesus αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς came with them χωρίον λεγόμενον to a place called Γεθσημανεί, καὶ Gethsemane,

λέγει τοῖς μαθηταῖς and said to his Καθίσατε αὐτοῦ ἕως disciples, "Sit [οὖ] ἀπελθὼν ἐκεί here, while I go there and pray."

Ζεβεδαίου ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.

39 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον me.

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς 37 He took with him Peter and the two sons of

δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass away from me; nevertheless, not what I desire, but I

come, he was reclining at the 21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν είπεν ἄμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἶς ἐξ ὑμῶν 21 As they were eating, he said, "Most assuredly I tell you that

ἤρξαντο λέγειν αὐτῶ εἷς ἕκαστος | 22 They were exceedingly | sorrowful, and each began to

| 27 He took the cup, gave | 27 καὶ λαβὼν ποτήριον [καὶ] | |thanks, and gave to them, | εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς | saying, "All of you drink it, λέγων Πίετε έξ αὐτοῦ πάντες,

remission of sins. |29 But I tell you that I will not | 29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πίω ἀπ' in my Father's kingdom."

26 As they were eating, Jesus 26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν λαβὼν ὁ took bread, gave thanks for it, Ἰησοῦς ἄρτον καὶ εὐλογήσας and broke it. He gave to the Εκλασεν καὶ δοὺς τοῖς μαθηταῖς | disciples, and said, "Take, eat; | εἶπεν Λάβετε φάγετε, τοῦτό ἐστιν |

28 for this is my blood of the 28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου new covenant, which is τῆς διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν poured out for many for the ἐκχυννόμενον εἰς ἄφεσιν

drink of this fruit of the vine άρτι ἐκ τούτου τοῦ γενήματος τῆς from now on, until that day αμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης when I drink it anew with you | ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν έν τῆ βασιλεία τοῦ πατρός μου.

ποιμένα, καὶ will strike the ασκορπισθή shepherd, and σονται τὰ the sheep of τρόβατα τῆς the flock will be scattered. 32 μετὰ δὲ τὸ | 32 But after έγερθῆναί με am raised up, προάξω ὑμᾶς Ι will go τὴν before you

into Galilee."

Πέτρος Κἂν δέη με 35 Peter said to him,

τοῦτο· πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω ἀλλ' ὡς σύ. 40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὑρίσκει what you desire. αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ; 41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἴνα μὴ εἰσέλθητε one hour? εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.

Τhe spirit indeed is willing, but the flock is week." | 62 Τῆ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶν μετὰ | 62 Now on the next day, which was the τὴν παρασκευήν, συνήχθησαν οἱ day after the Preparation Day, the chief ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς priests and the Pharisees were

63 λέγοντες Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι | 63 saying, "Sir, we remember what that Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι·

64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν αὐτὸν καὶ εἴπωσιν τῷ λαῷ Ἡγέρθη έσχάτη πλάνη χείρων τῆς πρώτης.

65 ἔφη αὐτοῖς ὁ 65 Pilate said to

Πειλᾶτος Έχετε them, "You have a

κουστωδίαν· ὑπάγετε guard. Go, make

ἀσφαλίσασθε ὡς it as secure as

66 οἱ δὲ πορευθέντες | 66 So they went

ἠσφαλίσαντο τὸν with the guard

τάφον σφραγίσαντες and made the

τὸν λίθον μετὰ τῆς tomb secure,

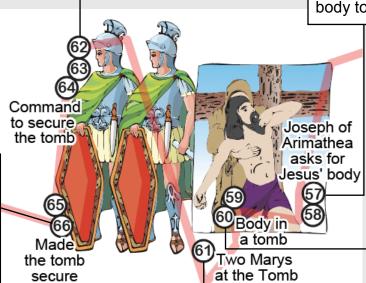
sealing the stone.

κουστωδίας.

gathered together to Pilate,

ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν deceiver said while he was still alive: 'After three days I will rise again."

64 Command therefore that the tomb τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μή be made secure until the third day, lest ποτε έλθόντες οἱ μαθηταὶ κλέψωσιν perhaps his disciples come at night and steal him away, and tell the people, 'He ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἔσται ἡ is risen from the dead;' and the last deception will be worse than the first."



57 When evening had 57 Όψίας δὲ γενομένης come, a rich man from | ἦλθεν ἄνθρωπος Arimathaea, named πλούσιος ἀπὸ Joseph, who himself Άριμαθαίας, τοὔνομα was also Jesus' Ίωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς έμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ·

58 This man went to 58 οὖτος προσελθών Pilate, and asked for | τῷ Πειλάτῳ ἠτήσατο τὸ Jesus' body. Then σωμα τοῦ Ἰησοῦ, τότε Pilate commanded the | ὁ Πειλᾶτος ἐκέλευσεν body to be given up.

> 59 Joseph took the | 59 καὶ λαβὼν τὸ body, and wrapped σῶμα ὁ Ἰωσὴφ it in a clean linen ένετύλιξεν αὐτὸ [έν]

April 14 - Matthew 27:57-66

Burial - Guards at the Tomb

σινδόνι καθαρᾶ 60 and laid it in his | 60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ own new tomb έν τῶ καινῶ αὐτοῦ which he had hewn | μ v η μ ε ί ω out in the rock, and | ἐλατόμησεν ἐν τῆ he rolled a great πέτρα, καὶ stone to the door προσκυλίσας λίθον of the tomb, and μέγαν τῆ θύρα τοῦ μνημείου ἀπῆλθεν.

ἀποδοθῆναι.

61 Mary Magdalene was 61 Hv δὲ ἐκεῖ Μαριὰμ ἡ sitting opposite the tomb.

there, and the other Mary, Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.

April 9 - **Matthew 27:1-10** Judas' Death

April 9-14 | Matthew 27: Judgement and Crucifixion

λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε θανατῶσαι αὐτόν· against Jesus to put him to death: παρέδωκαν Πειλάτω τῶ ἡνεμόνι.

1 Πρωΐας δὲ γενομένης συνβούλιον ἕλαβον | 1 Now when morning had come, all the chief πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ | priests and the elders of the people took counsel |2 καὶ δήσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ|2 and they bound him, and led him away, and |

delivered him up to Pontius Pilate, the governor.

delivered up

to Pilate

Judas

hanged

καὶ πρεσβυτέροις δὲ εἶπαν Τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ

άπελθὼν ἀπήγξατο.

τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου

καθὰ συνέταξέν μοι Κύριος.

ον έτιμήσαντο άπο υίων Ίσραήλ,

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως,

3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ 3 Then Judas, who betrayed him, |παραδοὺς αὐτὸν ὅτι | when he saw that Jesus was κατεκρίθη, μεταμεληθείς condemned, felt remorse, and |ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα | brought back the thirty pieces of |ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν | silver to the chief priests and elders, 4 saying, "I have sinned in that I 4 λένων "Ημαρτον betrayed innocent blood." But they παραδοὺς αἶμα δίκαιον. oi said, "What is that to us? You see to

5 He threw down the pieces of |5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς | silver in the sanctuary, and |τὸν ναὸν ἀνεχώρησεν, καὶ | departed. He went away and hanged himself.

9 Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ 9 Then that which was spoken through Jeremiah προφήτου λέγοντος the prophet was fulfilled, saying, Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια,

They took the thirty pieces of silver, The price of him upon whom a price had been set, Whom some of the children of Israel priced, 10 And they gave them for the potter's field, As the Lord commanded me."

himself

Chief priests

bought the

potter's field

bury strangers in. ταφὴν τοῖς ξένοις. field was called άγρὸς ἐκεῖνος "The Field of Αγρὸς Αἵματος ἕως

Blood" to this day. | τῆς σήμερον.

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν 50 Jesus cried again 55 Many women 55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ

κράξας φωνῆ μεγάλη | with a loud voice, | were there γυναῖκες πολλαὶ

καταπέτασμα τοῦ | 51 Behold, the veil of | followed Jesus | ἠκολούθησαν τῷ

ναοῦ ἐσχίσθη [ἀπ'] the temple was torn | from Galilee, Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς

δύο, καὶ ἡ γῆ the bottom. The 56 Among them διακονοῦσαι αὐτῷ.

ἐσείσθη, καὶ αἱ earth quaked and the were Mary 56 ἐν αἶς ἦν Μαρία

52 καὶ τὰ μνημεῖα | 52 The tombs were | the mother of Μαρία ἡ τοῦ

ἀνεώχθησαν καὶ opened, and many | James and Ίακώβου καὶ

πολλὰ σώματα τῶν bodies of the saints Joses, and the Ἰωσὴφ μήτηρ καὶ

κεκοιμημένων ἀγίων who had fallen mother of the ἡ μήτηρ τῶν υἰῶν

ἄνωθεν ἔως κάτω εἰς | in two from the top to | serving him.

rocks were split.

asleep were raised;

54 Now the

"Truly this was the

27:57-61

The Burial

of Jesus

Joseph of

Mo Marys

elivered up

to Pilate

hanged

at the Tomb

Arimathea

Jesus' body

tombs open,

Son of God."

δ è centurion, and those

53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ | 53 and coming out of

τῶν μνημείων μετὰ the tombs after his

τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ resurrection, they

εἰσῆλθον εἰς τὴν entered into the holy

άγίαν πόλιν καὶ city and appeared to

ἐκατόνταρχος καὶ οἱ who were with him

μετ' αὐτοῦ τηροῦντες | watching Jesus,

τὸν Ἰησοῦν ἰδόντες when they saw the

τὸν σεισμὸν καὶ τὰ earthquake, and the

γενόμενα things that were

έφοβήθησαν done, feared

σφόδρα, λέγοντες exceedingly, saying,

ένεφανίσθησαν | many.

27:62-66

The Guard at the Tomb

Command

the tomb

to secure

the tomb

secure

IVIN IJ

27:1-10

Judas'

Death

άφῆκεν τὸ πνεῦμα.

πέτραι ἐσχίσθησαν,

ήγέρθησαν,

πολλοῖς.

51 Καὶ ἰδοὺ τὸ spirit.

and yielded up his watching from απὸ μακρόθεν

afar, who had θεωροῦσαι, αἵτινες

| Magdalene, Mary | ἡ Μαγδαληνὴ καὶ

sons of Zebedee. | Ζεβεδαίου.

Death,

veil torn,

tombs open,

centurion's

witness

27:45-56

The Death

of Jesus

He is my God,

6 be Crucified

centurion's calling why have you witness Elijah forsaken me?

want me

Γαλιλαία

my God,

calling why have you Elijah forsaken me?

ναρ δι'

δὲ εἶπαν Τὸν Βαραββᾶν.

είπεν αὐτοῖς Τίνα θέλετε ἀπὸ the two do you want me to τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; oi release to you?" They said,

him, "So you say."

| ῥῆμα, ὤστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν. | greatly.

April 13 - Matthew 27:45-56 The Death of Jesus

45 Now from the sixth 45 Άπὸ δὲ ἕκτης ὥρας hour there was darkness σκότος ἐγένετο ἐπὶ over all the land until the πᾶσαν τὴν γῆν ἔως ὥρας

46 About the ninth hour 46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην Jesus cried with a loud | ὥραν ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς voice, saying, "Eli, Εli, φωνῆ μεγάλη λέγων Έλωί ma sabachthani?" That έλωί λεμὰ σαβαχθανεί; is, "My God, my God, why Ιτοῦτ' ἔστιν Θεέ μου θεέ ave vou forsaken me?" μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες

47 Some of them who 47 τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ stood there, when they ξστηκότων ἀκούσαντες | heard it, said, "This man is | ἔλεγον ὅτι Ἡλείαν

them ran, and took a εἷς έξ αὐτῶν καὶ λαβὼν sponge, and filled it with σπόγγον πλήσας τε vinegar, and put it on a | ὄξους καὶ περιθεὶς | reed, and gave him a καλάμω ἐπότιζεν

49 The rest said, "Let him | 49 οἱ δὲ λοιποὶ εἶπαν· be. Let's see whether Ἄφες ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Elijah comes to save him." ΙΉλείας σώσων αὐτόν.

(33) (34) To Golgotha

Led to

crucifixion

27:11-26

Jesus

before Pilate

48 Immediately one of 48 καὶ εὐθέως δραμὼν

Γ ἄλλος δὲ λαβὼν τὴν πλευράν, καὶ ἔξηλθεν ὕδωρ καὶ

27:32-44

Jesus

Crucified

27:27-31

Soldiers

Mock

Jesus

27 Judgment and Crucifixion

| 35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν | 35 When they had διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον, 36 καὶ καθήμενοι ἐτήρουν

αὐτὸν ἐκεῖ. 37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην· | head the accusation

B A Σ I Λ E Y Σ T Ω N | IS JESUS, THE KING OF ΙΟΥΔΑΙΩΝ.

King of

the Jews

λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ

April 12 - Matthew 27:32-44 **Jesus Crucified**

his clothing among them, casting lots,a 36 and they sat and watched him there.

37 They set up over his OΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ Ο | against him written, "THIS THE JEWS."

43 Mocked

38 Τότε σταυροῦνται 38 Then there were two σὺν αὐτῶ δύο robbers crucified with λησταί, εἶς ἐκ δεξιῶν him, one on his right καὶ εἶς ἐξ εὐωνύμων. hand and one on the left.

43 He trusts in God. Let God deliver him now, if he wants him; for he said, 'I am the Son of God.'

crucified with him cast on him the same reproach.

God, come down from the cross!"

Pharisees, and the elders, said,

32 As they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name, and they compelled him to go with them, that he might carry his cross.

33 They came to a place called "Golgotha, that is to say, "The place of a skull." 34 They gave him sour wine to drink mixed with gall. When he had tasted it, he would

crucified him, they divided 39 Those who passed by 39 Oi δὲ παραπορευόμενοι blasphemed him, wagging their έβλασφήμουν αὐτὸν κινοῦντες τὰς κεφαλάς αὐτῶν

40 and saying, "You who destroy the 40 καὶ λέγοντες Ὁ καταλύων τὸν temple, and build it in three days, ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις save yourself! If you are the Son of οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, κατάβηθι ἀπὸ τοῦ

41 Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the 41 ὁμοίως [καὶ] οἱ ἀρχιερεῖς έμπαίζοντες μετὰ τῶν γραμματέων

42 "He saved others, but he can't καὶ πρεσβυτέρων ἔλεγον save himself. If he is the King of 42 Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ Israel, let him come down from the δύναται σῶσαι· βασιλεὺς Ἰσραήλ cross now, and we will believe in έστιν, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν.

43 πέποιθεν έπὶ τὸν θεόν, ῥυσάσθω

νῦν εἰ θέλει αὐτόν· εἶπεν γὰρ ὅτι

Θεοῦ εἰμι υἱός. 44 The robbers also who were 44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταὶ οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ

ώνείδιζον αὐτόν.

32 Έξερχόμενοι δὲ εὖρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον ὀνόματι Σίμωνα τοῦτον ήγγάρευσαν ἵνα ἄρη τὸν σταυρὸν αὐτοῦ. 33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον

λεγόμενος, 34 ἔδωκαν αὐτῶ πεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον καὶ γευσάμενος οὐκ ήθέλησεν πεῖν.

Γολγοθά, ὅ ἐστιν Κρανίου Τόπος

April 11 - Matthew 27:27-31 **Soldiers Mock Jesus**

crucifixion 30 29

led him away to crucify him.

not drink.

31 When they had mocked him, 31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, they took the robe off of him, | έξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα καὶ and put his clothes on him, and | ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ άπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.

29 They braided a crown of 29 καὶ πλέξαντες στέφανον έξ thorns and put it on his head, | ἀκανθῶν ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς and a reed in his right hand; αὐτοῦ καὶ κάλαμον ἐν τῆ δεξιᾶ αὐτοῦ. and they kneeled down before καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν

him, and mocked him, saying, αὐτοῦ ἐνέπαιξαν αὐτῷ λέγοντες Χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων, 'Hail, King of the Jews!" 30 They spat on him, and took 30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν ἔλαβον

the reed and struck him on τὸν κάλαμον καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλήν αὐτοῦ.

the whole garrison together against him. | συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν. robe on him.

27 Then the governor's soldiers took 27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος Jesus into the Praetorium, and gathered | παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον 28 They stripped him, and put a scarlet 28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν χλαμύδα κοκκίνην περιέθηκαν αὐτῶ,

April 10 - Matthew 27:11-26 **Jesus Before Pilate**

22 Pilate said to them, "What then 22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πειλᾶτος Τ shall I do to Jesus, who is called Christ?" They all said to him, "Let λεγόμενον Χριστόν; λέγουσιν πάντες Σταυρωθήτω. him be crucified!"

23 But the governor said, "Why? 23 ὁ δὲ ἔφη Τί γὰρ κακὸν έποίησεν; οἱ δὲ περισσῶς What evil has he done?" But they cried out exceedingly, saying, "Let | ἔκραζον λέγοντες Σταυρω 24 ίδών δὲ ὁ Πειλᾶτος ὅτι οὐδὲν him be crucified!" 24 So when Pilate saw that nothing | ώφελεῖ ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος was being gained, but rather that a γίνεται λαβὼν ὕδωρ ἀπενίψατο

disturbance was starting, he took τὰς χεῖρας κατέναντι τοῦ ὄχλου water, and washed his hands before λέγων Άθῷός εἰμι ἀπὸ τοῦ the multitude, saying, "I am innocent αἵματος τούτου· ὑμεῖς ὄψεσθε. of the blood of this righteous person. 25 καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς

25 All the people answered, "May his καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν. blood be on us, and on our children!" | 26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν 26 Then he released to them Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν Barabbas, but Jesus he flogged and | φραγελλώσας παρέδωκεν ἵνα |

σταυρωθῆ.

15 Now at the feast the governor | 15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν εἰώθει ὁ was accustomed to release to the | ἡγεμὼν ἀπολύειν ἕνα τῶ

16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον

ον λεγόμενον Χριστόν;

6 The chief priests | 6 Οὶ δὲ ἀρχιερεῖς took the pieces of λαβόντες τὰ silver, and said, ἀργύρια εἶπαν Οὐκ "It's not lawful to ἔξεστιν βαλεῖν αὐτὰ the price of blood." | ἐστιν·

put them into the είς τὸν κορβανᾶν, treasury, since it is ἐπεὶ τιμὴ αἵματός |7 They took|7 συνβούλιον δὲ counsel, and λαβόντες ἠγόρασαν bought the potter's έξ αὐτῶν τὸν Άγρὸν field with them, to τοῦ Κεραμέως εἰς 8 Therefore that 8 διὸ ἐκλήθη ὁ

19 While he Καθημένου δὲ was sitting on αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ | the judgment βήματος seat, his wife ——19 ἀπέστειλεν sent to him, Wife's πρὸς αὐτὸν ἡ saying, "Have dream γυνή αὐτοῦ nothing to do λέγουσα with that /Ιηδὲν σοὶ καὶ | righteous man, | ῷ δικαίῳ for I have κείνω· πολλὰ suffered many ὰρ ἔπαθον things this day τήμερον κατ' in a dream

because of

20 Oi δὲ ἀρχιερεῖς καὶ oi 20 Now the chief priests and πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς the elders persuaded the ὄχλους ἵνα αἰτήσωνται τὸν | multitudes to ask for Βαραββᾶν τὸν δὲ Ἰησοῦν Barabbas, and destroy Jesus. 21 But the governor 21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν answered them, "Which of

"Barabbas!" 11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ 11 Now Jesus stood before the governor: ἡγεμόνος· καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ and the governor asked him, saying, "Are ἡγεμὼν λέγων Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν you the King of the Jews?" Jesus said to ουδαίων; ο δὲ Ἰησοῦς ἔφη Σὺ λέγεις.

26 be Crucified

τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων οὐδὲν priests and elders, he answered nothing.

13 Then Pilate said to him, "Don't you hear 13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πειλᾶτος Οὐκ how many things they testify against you?" 14 He gave him no answer, not even one 14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲ εν word, so that the governor marveled

| 12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ | 12 When he was accused by the chief

delivered to be crucified.

prisoner, called Barabbas. Jesus, who is called Christ?"

18 For he knew that because of 18 ἤδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον envy they had delivered him up. παρέδωκαν αὐτόν.

multitude one prisoner, whom | ὄχλω δέσμιον ὃν ἤθελον. they desired. 16 They had then a notable ἐπίσημον λεγόμενον 17 When therefore they were 17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν gathered together, Pilate said to | εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πειλᾶτος them, "Whom do you want me to Tίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν, release to you? Barabbas, or [τὸν] Βαραββᾶν ἢ Ἰησοῦν

18 καὶ προσελθὼν ὁ Ίησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων Έδόθη μοι πᾶσα έξουσία έν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς:

19 πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς είς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος,

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὄσα ένετειλάμην ὑμῖν καὶ ἰδοὺ έγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

April 16 - Matthew 28:11-20

Report of the Guards

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα

μαθηταί

τὴν Γαλιλαίαν εἰς

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,

αὐτὸν

προσεκύνησαν, οί

δὲ ἐδίστασαν.

The Great Commission

18 Jesus came to them and spoke to them, saying, "All authority has been given to me in heaven and on earth. 19 Go, and make

disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,

20 teaching them to observe all things that I commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age." Amen.

Go, and make

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συνβούλιόν τε elders, and had λαβόντες ἀργύρια ίκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις

13 λέγοντες Εἴπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων.

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῆ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς | we will persuade him πείσομεν καὶ ὑμᾶς and make you free of άμερίμνους ποιήσομεν.

12 When they were assembled with the taken counsel, they gave a large amount of silver to the soldiers,

13 saying, "Say that his disciples came by night, and stole him away while we slept. 14 If this comes to the governor's ears, worry."

Say that nis disciples report to the chief

Πορευομένων δὲ αὐτῶν ἰδού τινες τῆς κουστωδίας έλθόντες είς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν **ἄπαντα τὰ**

γενόμενα.

11 Now while they were going, behold, some of the guards came into the city, and told the chief priests all the things that had happened.

5 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναιξίν Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς, οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε:

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ καθὼς εἶπεν δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο.

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι Ήγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν, έκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν.

8 καὶ ἀπελθοῦσαι 8 They departed ταχὺ ἀπὸ τοῦ quickly from the μνημείου μετὰ φόβου | tomb with fear and καὶ χαρᾶς μεγάλης | great joy, and ran to | He has risen ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. 9 καὶ ἰδοὺ Ἰησοῦς | 9 As they went to tell ὑπήντησεν αὐταῖς his disciples, behold, λέγων Χαίρετε αί δὲ Jesus met them. προσελθοῦσαι saying, "Rejoice!" έκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ. 10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ | 10 Then Jesus said Ίησοῦς Μὴ φοβεῖσθε·

ὑπάγετε ἀπαγγείλατε

ἀπέλθωσιν εἰς τὴν

Γαλιλαίαν, κάκεῖ με

ὄψονται.

bring his disciples tell his disciples word.

he goes into

met them

They came and took hold of his feet, and worshiped him.

to them, "Don't be afraid. Go tell my τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα brothers that they should go into Galilee, and there they will see me."

5 The angel answered the women, "Don't be afraid, for I know that you seek Jesus, who has been crucified. 6 He is not here, for he has risen, just like he said. Come, see the place where the Lord was lying. 7 Go quickly and tell his disciples, 'He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee there you will see him.' Behold, I have told you."

The two Marys

at the tomb

Earthquake

April 15 - **Matthew 28:1-10** The Resurrection

1 Now after the Sabbath, 1 Όψὲ δὲ σαββάτων, as it began to dawn on τῆ ἐπιφωσκούση εἰς the first day of the week, the tomb.

μίαν σαββάτων, ἦλθεν Mary Magdalene and the Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ other Mary came to see καὶ ἡ ἄλλη Μαρία 2 Behold, there was a 2 καὶ ἰδοὺ σεισμὸς great earthquake, for an | ἐγένετο μέγας· ἄγγελος

angel of the Lord γὰρ Κυρίου καταβὰς ἐξ descended from the οὐρανοῦ καὶ προσελθών sky, and came and απεκύλισε τὸν λίθον καὶ rolled away the stone from the door, and sat 3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ on it. 3 His appearance was | ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν

like lightning, and his ὡς χιών. clothing white as snow. 4 For fear of him, the guards shook, and τηροῦντες καὶ became like dead men.

θεωρῆσαι τὸν τάφον.

έκάθητο έπάνω αὐτοῦ. ώς άστραπή καὶ τὸ

4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οὶ έγενήθησαν ὡς νεκροί.

disciples of all nations The disciple: saw him (17 in Galilee

16 But the eleven disciples went into έπορεύθησαν είς Galilee, to the mountain where τὸ ὄρος οὖ ἐτάξατο | Jesus had sent

17 καὶ ἰδόντες 17 When they saw him, they bowed down to him, but some doubted.

them.

άργύρια ἐποίησαν ώς ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὖτος παρὰ Ίουδαίοις μέχρι

15 οἱ δὲ λαβόντες τῆς σήμερον [ἡμέρας].

15 So they took the money and did as they were told. This saying was spread abroad among the Jews, and continues until this day.

The soldiers

did so

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public doma Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org



April 17-20 | Mark 1: Beginning of Jesus' Ministry

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας of Galilee, he saw Simon and Andrew the brother of εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος Simon casting a net in the άμφιβάλλοντας ἐν τῆ θαλάσση, ἦσαν γὰρ ἁλεεῖς·

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ίησοῦς Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι άλεεῖς ἀνθρώπων.

18 καὶ εὐθὺς ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ.

|14 Καὶ μετὰ τὸ |14 Now after John παραδοθῆναι τὸν Ἰωάνην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς | custody, Jesus came |είς τὴν Γαλιλαίαν | into Galilee, preaching κηρύσσων τὸ the gospel of the εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ

was taken into Kingdom of God,

| 15 [καὶ λέγων] ὅτι <mark>Πεπλήρωται |</mark> 15 and saying, "The time i ό καιρός καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε έν τῷ εὐαγγελίῳ.

make you into fishers for 18 Immediately they left their nets, and followed him.

16 Passing along by the sea

sea, for they were

17 Jesus said to them

"Come after me, and I wil

fulfilled, and the Kingdom of God is at hand! Repent

and believe in the gospel.'

he saw James the son of Zebedee. and John, his brother, who were also in the boat mending the nets.

20 Immediately he called them, and 20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς. καὶ they left their father, Zebedee, in the |ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν boat with the hired servants, and went | Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν after him.

μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.

James and John

April 18 - Mark 1:14-20 Jesus Begins to Preach **Calling Four Fishermen**

Heavens

He will baptize you

the Holy Spirit

of the gospel

Prophecy (Mal 3:1, ls 40:3)

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσεράκοντα ἡμέρας τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.

13 He was there in the wilderness forty days πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ | tempted by Satan. He was with the wild animals; and the angels were ministering to him.

έκβάλλει είς τὴν ἔρημον.

12 Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν 12 Immediately the Spirit drove him out into the wilderness.

10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ | 10 Immediately coming up from ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς the water, he saw the heavens οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς parting, and the Spirit περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν· descending on him like a dove.

11 καὶ φωνὴ [ἐγένετο] ἐκ τῶν 11 A voice came out of the sky, οὐρανῶν Σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ l"You are my beloved Son, in άγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα whom I am well pleased. 9 KAI EΓENETO ἐν ἐκείναις ταῖς 9 It happened in those days,

ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρὲτ that Jesus came from Nazareth

τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν of Galilee, and was baptized by Ίορδάνην ὑπὸ Ἰωάνου. John in the Jordan.

7 καὶ ἐκήρυσσεν λέγων· Ἔρχεται ὁ 7 He preached, saying, "After me ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ· δὲ βαπτίσει ὑμᾶς πνεύματι ἁγίω.

ἰσχυρότερός μου ὀπίσω [μου], οὖ comes he who is mightier than I, the οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and loosen. 8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς 8 I baptized you in water, but he will baptize you in the Holy Spirit."

βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία | forgiveness of sins. χώρα καὶ οἱ Ἰεροσολυμεῖται πάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο | 5 All the country of Judea and all those of ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἐξομολογούμενοι

Jerusalem went out to him. They were baptized by him in the Jordan river, confessing their sins. wild honey.

19 Going on a little further from there, 19 Καὶ προβὰς ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάνην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίω καταρτίζοντας τὰ δίκτυα,

1:21-28 1:16-20 Jesus' Authority Calling Four over Men Fishermen and Spirits 1:14-15 Jesus 1:29-34 **Begins** Ministry to Preach Jesus Heals Many 1:12-13 Temptation of Jesus 1:35-39 Jesus' Jesus Prays and Preaches Baptism of Jesus Beginning 1:40-45 Jesus Cleanses 1:1-8 John the Baptist a Leper **Prepares the Way** // Mt 3-4, 8a (1-4,14-17) // Lk 3-4, 5b (17-26)

April 17 - Mark 1:1-13 John the Baptist Prepares the Way **Baptism of Jesus Temptation of Jesus**

1 The beginning | 1 ΑΡΧΗ τοῦ of the gospel of εὐαγγελίου Jesus Christ, Ίησοῦ Χριστοῦ. the Son of God.

2 As it is written 2 way before you. 3 The voice of τὴν ὁδόν σου· wilderness, Make his paths straight!" τρίβους αὐτοῦ,

in the prophets, Καθώς γέγραπται 'Behold, I send ἐν τῷ Ἡσαίᾳ τῷ ny messenger προφήτη Ίδοὺ before vour ἀποστέλλω τὸν face, Who will ἄγγελόν μου πρὸ prepare your προσώπου σου, δς κατασκευάσει one crying in the 3 φωνή βοῶντος ἐν τῆ ἐρήμῳ: 'Make ready the Ετοιμάσατε τὴν way of the Lord! ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς

April 20 - **Mark 1:35-45** Jesus Prays and **Preaches** Jesus Cleanses a Leper

πρὸς αὐτὸν came to him a λ ε π ρ δ | leper, begging π α ρ α κ α λ $\tilde{\omega}$ ν him, kneeling αὐτὸν [καὶ down to him, γονυπετῶν] and saying to λέγων αὐτῷ ὅτι him, "If you Έὰν θέλης want to, you δύνασαί με can make me

πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον, proclaim it much, and to spread ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι about the matter, so that Jesus could φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν, ἀλλ' ἔξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις [ἦν]· καὶ was outside in desert places: and

40 Καὶ ἔρχεται 40 There

no more openly enter into a city, but they came to him from everywhere.

25 Jesus rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!"

26 The unclean spirit, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him.

Ίησοῦς [λέγων] Φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ. 26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνῆσαν φωνῆ μεγάλη έξῆλθεν έξ αὐτοῦ.

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ

27 They were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, "What is this? A new teaching? For with authority he commands even the unclean spirits, and they obey him!"

28 The report of him went out immediately everywhere into all the region of Galilee and its surrounding area.

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἄπαντες, ὥστε συνζητεῖν αὐτοὺς λέγοντας Τί ἐστιν τοῦτο; διδαχὴ καινή κατ έξουσίαν καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ. 28 Καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ

αὐτοῦ εὐθὺς πανταχοῦ εἰς ὄλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.

were possessed by demons.

together at the door.

speak, because they knew him.

32 At evening, when the sun 32 Όψίας δὲ γενομένης, ὅτε had set, they brought to him all ἔδυσεν ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς who were sick, and those who αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους. 33 All the city was gathered 33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις

ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν. 34 He healed many who were 34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς sick with various diseases, and κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, cast out many demons. He καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν, καὶ didn't allow the demons to οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ἤδεισαν αὐτόν [Χριστὸν εἶναι].

synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.

| 21 Καὶ εἰσπορεύονται | 21 They went into

εἰς Καφαρναούμ. Καὶ Capernaum, and

εὐθὺς τοῖς σάββασιν immediately on the

 σ υ ν α γ ω γ $\dot{\eta}$ ν into the synagogue and

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο 22 They were

ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ authority, and not as the

27 New Teaching 28 with authority

taught.

scribes.

είσελθὼν είς τὴν

έπὶ τῆ διδαχῆ αὐτοῦ,

ήν γὰρ διδάσκων

αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν

ἐδίδασκεν.

γραμματεῖς.

Sabbath day he entered

astonished at his teaching, for he taught

them as having

Sick and

possessed

30 Now Simon's wife's mother lay sick with a 30 ή δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα, fever, and immediately they told him about her. served them.

29 Immediately, when they had come out of the 29 Καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον είς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ίακώβου καὶ Ἰωάνου

καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.

31 He came and took her by the hand, and 31 καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς raised her up. The fever left her, and she χειρός καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.

35 Early in the night, he rose up and went out, and departed into a deserted place, and prayed there.

35 Καὶ πρωὶ ἔννυχα λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθεν [καὶ απῆλθεν] εἰς ἔρημον τόπον κάκεῖ προσηύχετο.

Everyone is 3637 looking for you him, "Everyone is looking for you." If you want, you can make me

36 Simon and those who were with 36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων him followed after him;

καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, 37 and they found him, and told 37 καὶ εὖρον αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε.

elsewhere into the next towns, that | άλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας may preach there also, because for this reason I came forth."

39 He went into their synagogues 39 καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς throughout all Galilee, preaching συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν and casting out demons.

38 He said to them, "Let's go 38 καὶ λέγει αὐτοῖς "Άγωμεν κωμοπόλεις, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω είς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.

> Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.

41 Being moved with compassion, he stretched out his hand, and touched him, and said to him, "I want to. Be made clean.'

from him, and he was made clean.

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς έκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἥψατο καὶ λέγει αὐτῷ Θέλω, καθαρίσθητι:

42 When he had said this, |42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν immediately the leprosy departed | ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.

43 He strictly warned him, and immediately sent him out,

44 and said to him, "See you say nothing to anybody, but go show yourself to the priest, and offer for your cleansing the things which Moses commanded, for a

testimony to them."

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εύθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν, 44 καὶ λέγει αὐτῷ "Όρα μηδενὶ

μηδὲν εἴπης, ἀλλὰ ὕπαγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξεν Μωυσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

4 ἐγένετο Ἰωάνης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμω κηρύσσων | 4 John came baptizing in the wilderness and

τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάνης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ 6 John was clothed with camel's hair and a ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, καὶ leather belt around his loins. He ate locusts and ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.

preaching the baptism of repentance for

baptizing

April 19 - Mark 1:21-34

Jesus' Authority

Jesus Heals Many

23 καὶ εὐθὺς ἦν 23 Immediately

|συναγωγῆ|synagogue a

ἡμᾶς; οἶδά σε know you who

αὐτῶν

ἄνθρωπος ἐν

πνεύματι

ἀκαθάρτω, καὶ

24 λέγων Τί

| ἡμῖν καὶ σοί,

ήλθες ἀπολέσαι

τίς εἶ, ὁ ἅγιος

τοῦ θεοῦ.

Ίησοῦ Ναζαρηνέ;

ἀνέκραξε

there was in their

man with an

unclean spirit,

and he cried out,

24 saying, "Ha!

to do with you,

Jesus, you

Nazarene? Have

vou come to

destroy us? I

you are: the Holy

One of God!"

What do we have

καθαρίσαι.

clean."

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν 45 But he went out, and began to ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.

April 21-23 | Mark 2: Beginning of Jesus' Ministry

8 καὶ εὐθὺς ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ 8 Immediately Jesus, perceiving in his spirit that ότι [οὕτως] διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς λέγει [αὐτοῖς] Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

9 τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ Άφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν Ἔγειρε [καὶ] άρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει;

άνθρώπου ἀφιέναι ἁμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς _ λέγει τῶ παραλυτικῶ

11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ύπαγε είς τὸν οἶκόν σου.

they so reasoned within themselves, said to them, 'Why do you reason these things in your hearts? 9 Which is easier, to tell the paralytic, 'Your sins

are forgiven;' or to say, 'Arise, and take up your bed, and walk?' 10 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἰὸς τοῦ 10 But that you may know that the Son of Man

has authority on earth to forgive sins"—he said to the paralytic—

11 "I tell you, arise, take up your mat, and go to your house.

Many were

Paralytic brought

3 through the roof

1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναούμ δι' ἡμερῶν ήκούσθη ὅτι ἐν οἴκω ἐστίν. έλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.

1 When he entered again into Capernaum after some days, it was heard that he was in the house.

2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ 2 Immediately many were gathered ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ together, so that there was no more τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ room, not even around the door; and he spoke the word to them.

5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν 5 Jesus, seeing their faith, said αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ to the paralytic, "Son, your sins Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι. 6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων 6 But there were some of the έκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι έν ταῖς καρδίαις αὐτῶ

7 Τί οὖτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ· τίς δύναται ἀφιέναι άμαρτίας εἰ μὴ εἶς ὁ θεός;

σχλον ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ

παραλυτικὸν αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.

παραλυτικός κατέκειτο.

are forgiven you.

scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 "Why does this man speak blasphemies like that? Who can forgive sins but God alone?"

|3 καὶ ἔρχονται φέροντες πρὸς αὐτὸν |3 Four people came, carrying a paralytic to

4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν 4 When they could not come near to him for the crowd, they removed the roof where he έξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ was. When they had broken it up, they let down the mat that the paralytic was lying on.

He arose

and went out

12 He arose, and 12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς immediately took up |ἄρας τὸν κράβαττον the mat, and went out | ἐξῆλθεν ἕμπροσθεν in front of them all; so | πάντων, ὥστε | that they were all $\dot{\xi}$ ξίστασθαι πάντας καὶ amazed, and glorified δοξάζειν τὸν θεὸν God, saying, "We never [λέγοντας] ὅτι Οὕτως saw anything like this!" οὐδέποτε εἴδομεν.

April 21 - **Mark 2:1-12**

Jesus Heals a Paralytic

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς. 14 Καὶ παράγων εἶδεν Λευεὶν τὸν τοῦ Άλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ ἀκολούθει μοι. καὶ άναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.

taught them. 14 As he passed by, he saw Levi, the son of Alphaeus, sitting at the tax office, and he said to him, "Follow me." And he arose and followed him.

13 He went out again by the seaside.

All the multitude came to him, and he

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῆ οἰκία αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ίησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ἦσαν γὰρ πολλοὶ καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ. 16 καὶ οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων ίδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν άμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ Ότι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει;

17 καὶ ἀκούσας ὁ 17 When Jesus heard

"Those who are

healthy have no need

those who are sick. I

came not to call the

righteous, but sinners

2 First

Controversies

// Mt 9a (1-17), Mt 12a (1-8)

// Lk 5:17-6:5

to repentance."

Ίησοῦς λέγει it, he said to them,

ίσχύοντες ἰατροῦ for a physician, but

April 22 - Mark 2:13-22

Jesus Calls Levi

Question about Fasting

2:1-12

Jesus

Heals

a Paralytic

αὐτοῖς [ὅτι] Οὐ

χρείαν ἔχουσιν οἱ

άλλ' οἱ κακῶς

ἔχοντες οὐκ ἦλθον

καλέσαι δικαίους

άλλὰ ἁμαρτωλούς.

2:13-17

Jesus Calls

Levi

15 It happened, that he was reclining at the table in his house, and many tax collectors and sinners sat down with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.

16 The scribes and the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and tax collectors, said to his disciples, "Why is it that he eats and drinks with tax collectors and sinners?"

2:18-22

Question

about

Fasting

2:23-28

Plucking Grain

on the Sabbath

18 John's disciples and the Pharisees were fasting, and they came and asked him, "Why do John's disciples and the disciples of the Pharisees fast, but your

disciples don't fast?"

19 Jesus said to them, "Can the groomsmen fast while them? As long as they have the bridegroom with them, they can't fast.

when the bridegroom will be then will they fast in that day.

18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάνου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάνου καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ [μαθηταὶ] οὐ νηστεύουσιν;

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς[.] <mark>Μὴ</mark> δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος the bridegroom is with έν ὧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστιν νηστεύειν; ὄσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν οὐ δύνανται νηστεύειν:

20 But the days will come 20 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῆ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, taken away from them, and καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ ιῆ ἡμέρα.

> 21 No one sews a 21 Οὐδεὶς ἐπίβλημα piece of unshrunk | ῥάκους ἀγνάφου cloth on an old garment, or else the patch shrinks and the new tears away αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ rom the old, and a παλαιοῦ, καὶ χεῖρον vorse hole is made.

22 No one puts new 22 καὶ οὐδεὶς wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and the wine pours out, and the skins will be destroyed: but they put new wine into fresh wineskins.'

βάλλει οἶνον νέον είς ἀσκοὺς παλαιούς εἰ δὲ μή, ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται καὶ οἱ ἀσκοί. [ἀλλὰ oľvov vέov εἰς άσκοὺς καινούς.]

έπιράπτει έπὶ ἱμάτιον

παλαιόν εἰ δὲ μή,

αἴρει τὸ πλήρωμα ἀπ'

σχίσμα γίνεται.

April 23 - Mark 2:23-28 Plucking Grain on the Sabbath

23 Kαì ἐγένετο 23 It happened αὐτὸν ἐν τοῖς that he was σάββασιν going on the |διαπορεύεσθαι | Sabbath day σπορίμων, καὶ οἱ | fields, and his μαθηταὶ αὐτοῦ disciples began, ἤρξαντο ὁδὸν as they went, to ποιεῖν τίλλοντες | pluck the ears of

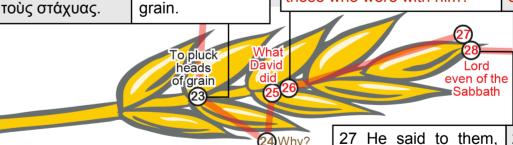
τῶν I through the grain grain.

25 He said to them, "Did you never read what David did, when he had need, and was hungry—he, and they who

were with him? 26 How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the show bread, which it is not priests, and gave also to those who were with him?"

25 καὶ λέγει αὐτοῖς Οὐδέποτε άνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυεὶδ ότε χρείαν ἔσχεν καὶ έπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ΄

26 [πῶς] εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς lawful to eat except for the οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ίερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν;



24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι 24 The Pharisees ἔλενον αὐτῶ "Ιδε τί ἔξεστιν;

said to him, "Behold, σάββασιν δ οὐκ which is not lawful on the Sabbath day?"

'The Sabbath was man for the Sabbath. διὰ τὸ σάββατον· the Sabbath."

27 καὶ ἕλεγεν αὐτοῖς Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον made for man, not έγένετο καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος 28 Therefore the Son 28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς

of Man is lord even of τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

April 24 - Mark 3:1-6 A Man with a Shriveled Hand

ἄνθρωπος ἐξηραμμένην έχων τὴν χεῖρα·

1 Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς 1 He entered again into συναγωγήν, καὶ ἦν ἐκεῖ | the synagogue, and there his hand withered.

ἀνθρώπω τῷ τὴν χεῖρα who had his hand ἔχοντι ξηρὰν· Ἐγειρε είς withered, "Stand up." τὸ μέσον.

σῶσαι ἢ ἀποκτεῖναι; οἱ were silent. δὲ ἐσιώπων.

5 καὶ περιβλεψάμενος around at them with αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, anger, being grieved at συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ the hardening of their πωρώσει τῆς καρδίας hearts, he said to the αὐτῶν, λέγει τῷ man, "Stretch out your ἀνθρώπω "Εκτεινον τὴν hand." He stretched it χεῖρά σου· καὶ ἐξέτεινεν, out, and his hand was καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.

was a man there who had

3 καὶ λέγει τῷ 3 He said to the man 4 He said to them, "Is it 4 καὶ λέγει αὐτοῖς lawful on the Sabbath "Εξεστιν τοῖς σάββασιν day to do good, or to $\dot{\alpha}$ γ αθοποιῆσαι ἢ do harm? To save a κακοποιῆσαι, ψυχὴν life, or to kill?" But they

> 5 When he had looked restored as healthy as the other.

2 They watched him, whether he would heal him on the Sabbath day, that they might accuse him.

2 καὶ παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.

They watched to accuse him Man with a Stretch out withered hand our hand 345

How to destroy him 6 The Pharisees went 6 καὶ ἐξελθόντες οἱ

Herodians against destroy him.

out, and immediately Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ conspired with the τῶν Ἡρωδιανῶν συνβούλιον ἐδίδουν him, how they might κατ' αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public dor Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

3:31-35 // Lk 6a (6-19) Jesus' Mother and **Brothers** 31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ 31 His mother and his brothers αύτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ἔξω στήκοντες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν καλοῦντες αὐτόν.

> Ίδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ brothers, and your sisters are άδελφοί σου ἔξω ζητοῦσίν σε. outside looking for you." April 26 - Mark 3:20-25 Jesus' Family

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν

ὄχλος, καὶ λέγουσιν αὐτῷ

έστιν ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί;

αὐτὸν κύκλω καθημένους λέγει·

"Ιδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί

April 25 - Mark 3:7-19

Jesus Ministers to Many

Jesus Chooses the Twelve

from

3:7-12

Jesus Ministers

to Many

3:13-19

Jesus

Chooses

the Twelve

3:22-30

Jesus and

Beelzebul

3:20-21

Jesus' Family

9 He spoke to 9 καὶ εἶπεν τοῖς

his disciples μαθηταῖς

that a little αὐτοῦ ἴνα

boat should πλοιάριον

stay near him |προσκαρτερῆ

because of the αὐτῷ διὰ τὸν

crowd, so that σχλον ίνα μή

they wouldn't $\mid \theta \lambda i \beta \omega \sigma i \nu$

press on him.

Boat

αὐτόν.

All pressed

to touch him

The unclean spirits

fell down

before him

13 Mission

(14)(15)

7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς μετὰ | 7 Jesus withdrew

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ to the sea with

ἀνεχώρησεν πρὸς his disciples, and

τὴν θάλασσαν· καὶ a great multitude

πολὺ πλῆθος ἀπὸ followed him from

τῆς Γαλιλαίας | Galilee, from

8 καὶ ἀπὸ Jerusalem, from

Ίεροσολύμων καὶ Idumaea, beyond

ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας the Jordan, and

καὶ πέραν τοῦ those from

Ἰορδάνου καὶ περὶ around Tyre and

Τύρον καὶ Σιδῶνα, Sidon. A great

πλῆθος πολύ, multitude, hearing

ἀκούοντες ὄσα what great things

ποίει ἦλθον πρὸς he did, came to

him.

ήκολούθησεν, καὶ Judea,

ἀπὸ τῆς Ἰουδαία

αὐτόν.

A New

Family

3:1-6

A Man with a

Shriveled Hand

// Mt 12

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει Τίς 33 He answered them, "Who are my mother and my brothers?" 34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ

came, and standing outside,

32 A multitude was sitting

around him, and they told him,

"Behold, your mother, your

they sent to him, calling him.

35 For whoever does the will of 35 ὂς ἂν ποιήση τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, οὖτος ἀδελφός μου καὶ άδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.

34 Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my brothers!

God, the same is my brother, and my sister, and mother."

as many as had diseases pressed on him that they might touch him.

10 For he had healed many, so that 10 πολλούς γὰρ ἐθεράπευσεν, ώστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἄψωνται ὅσοι εἶχον μάστιγας.

11 The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him, and cried, "You are the Son of

12 He sternly warned them that they should not make him known.

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, **ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν** προσέπιπτον αὐτῶ καὶ ἔκραζον λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. 12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.

13 He went up into the mountain. and called to himself those whom he wanted, and they went to him. 14 He appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them out to preach, 15 and to have authority to heal sicknesses and to cast out demons:

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ προσκαλεῖται οὺς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν. 14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα, οὓς καὶ ἀποστόλους ἀνόμασεν, ἵνα ὦσιν μετ' αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀποστέλλη αὐτοὺς κηρύσσει 15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.

16 Simon, to whom he gave the name Peter; 17 James the son of Πέτρον,

brother of James, and he surnamed them Boanerges, which means, Sons of Thunder:

18 Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Thaddaeus; Simon the Zealot;

19 and Judas Iscariot, who also betrayed him. He came into a house.

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα (καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι)

Zebedee; John, the 17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάνην τὸν άδελφὸν τοῦ Ἰακώβου (καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὄνομα βοανηργές, ὅ ἐστιν υἱοὶ βροντῆς), 18 Καὶ Άνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Άλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖο

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν. Καὶ ἔρχεται εἰς oľkov.

20 The multitude came together again, so 20 καὶ συνέρχεται πάλιν [o] ὄχλος, ὥστε that they could not so much as eat bread. 21 When his friends heard it, they went out 21 καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον to seize him: for they said, "He is insane."

of the

μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν. κρατῆσαι αὐτόν ἔλεγον γὰρ ὅτι ἐξέστη.

γραμματεῖς οἱ ἀπὸ who came down Ίεροσολύμων | from Jerusalem καταβάντες ἔλεγον said, "He has őτι Βεεζεβοùλ ἔχει, καὶ ὅτι ἐν τῷ | "By the prince of ἄρχοντι τῶν the demons he δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

22 καὶ οί 22 The scribes Beelzebul," and, casts out the demons."

25 If a house is cannot stand. 26 If Satan has risen ἐκείνη στῆναι up against himself, 26 καὶ εἰ ὁ σατανᾶς

23 He summoned 23 ĸαì them, and said to προσκαλεσάμενος them in parables, αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς "How can Satan∣ἔλεγεν αὐτοῖς Πῶς δύναται σατανᾶς cast out Satan? Σατανᾶν ἐκβάλλειν: 24 If a kingdom is divided against 24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' itself, that kingdom ξαυτήν μερισθή, οὐ cannot stand. δύναται σταθῆναι ἡ βασιλεία ἐκείνη· divided against 25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' itself, that house έαυτὴν μερισθῆ, οὐ δυνήσεται ἡ οἰκία

then he will plunder his house. Τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.

and is divided, he ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ can't stand, but has ἐμερίσθη, οὐ δύναται στῆναι άλλὰ τέλος ἔχει. 27 But no one can enter into | 27 άλλ' ού δύναται ούδεὶς είς τὴν

Your mother against 29 the Holy Spirit 30 32 and your brothers Jesus and Beelzebul the house of the strong man οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθών τὰ are looking for you **Jesus' Mothers and Brothers** to plunder, unless he first σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ the will of God binds the strong man; and πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήση, καὶ

> children of men's sins will be forgiven them, including their blasphemies with which they may blaspheme;

29 but whoever may blaspheme against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin"

30 — because they said, "He has an unclean spirit."

28 Most assuredly I tell you, all of the 28 Άμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα άφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίαι ὄσα ἐὰν βλασφημήσωσιν.

29 ὃς δ' ἂν βλασφημήση εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον, οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ὰμαρτήματος.

30 ὅτι ἔλεγον Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.

April 24-26 | Mark 3: A New Family

April 30 - Mark 4:33-41 The Use of Parables Jesus Calms the Storm one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"

it that you have no faith?"

34He explained

(33) Many such

41 They were greatly afraid, and said to 41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους Τίς ἄρα οὧτός ἐστιν ὅτι καὶ ὁ | ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;

| 40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς | 40 He said to them, "Why Τί δειλοί ἐστε; are you so afraid? How is

οὔπω ἔχετε πίστιν; 39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν 39 He awoke, and rebuked τῷ ἀνέμῳ καὶ εἶπεν τῇ the wind, and said to the

θαλάσση Σιώπα, πεφίμωσο. sea, "Peace! Be still!" The καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ wind ceased, and there was a great calm.

35 Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν 35 On that day, when ἐκείνη τῆ ἡμέρα ὀψίας evening had come, he γενομένης Διέλθωμεν είς τὸ πέραν.

έγένετο γαλήνη μεγάλη.

|ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.

34 χωρὶς δὲ 34 Without a parable παραβολῆς οὐκ ἐλάλει he didn't speak to αὐτοῖς, κατ' ἰδίαν δὲ them; but privately to τοῖς ἰδίοις $\mu\alpha\theta$ ηταῖς his own disciples he

ἐπέλυεν πάντα.

explained all things.

were also with him.

said to them, "Let's go over to the other side. |36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον | 36 Leaving the multitude, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν they took him with them, ιώς ἦν ἐν τῷ πλοίω, καὶ even as he was, in the boat. Other small boats

33 With many such 33 Καὶ τοιαύταις

parables he spoke the $|\pi\alpha\rho\alpha\beta\circ\lambda\alpha\tilde{i}\zeta|$ $\pi\circ\lambda\lambda\alpha\tilde{i}\zeta$ word to them, as they έλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, were able to hear it. καθώς ἠδύναντο ἀκούειν·

him, "Teacher, don't

4:35-41

Jesus

Calms

the Storm

4:33-34

The Use

of Parables

Parable of the

Mustard Seed

37 There arose a 37 καὶ γίνεται λαῖλαψ great wind storm, and μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ the waves beat into κύματα ἐπέβαλλεν εἰς the boat, so much that Ιτὸ πλοῖον, ὥστε ἤδη the boat was already | γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον. 38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῆ |

38 He himself was in |πρύμνη ἐπὶ τὸ the stern, asleep on προσκεφάλαιον the cushion, and they καθεύδων· καὶ woke him up, and told | ἐγείρουσιν αὐτὸν καὶ | |λέγουσιν αὐτῷ| you care that we are Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα;

April 27 - Mark 4:1-9 Parable of the Sower

4:1-9

Parable

1 Καὶ πάλιν ἤρξατο 1 Again he began διδάσκειν παρὰ τὴν to teach by the θάλασσαν. καὶ seaside. A great συνάγεται πρὸς αὐτὸν | multitude was ὄχλος πλεῖστος, ὥστε gathered to him, αὐτὸν εἰς πλοῖον so that he entered | ἐμβάντα καθῆσθαι ἐν | into a boat in the τῆ θαλάσση, καὶ πᾶς sea, and sat down. | ὁ ὄχλος πρὸς τὴν | All the multitude θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς | were on the land by the sea.

4:10-12

The

Purpose of

Parables

2 He taught them 2 καὶ ἐδίδασκεν many things in αὐτοὺς parables, and told παραβολαῖς πολλά, them in his καὶ ἕλεγεν αὐτοῖς ἐν teaching,

3 "Listen! Behold, 3 Άκούετε. ίδοὺ the farmer went out to sow,

devoured it.

έξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι

4 and it happened, 4 καὶ ἐγένετο ἐν

τῆ διδαχῆ αὐτοῦ

as he sowed, τῷ σπείρειν ὃ μὲν some seed fell by ἔπεσεν παρὰ τὴν the road, and the οδόν, καὶ ἦλθεν birds came and τὰ πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτό.

7 Others fell among the 7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰο thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν. 8 Others fell into the good 8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ έδίδου καρπὸν

ground, and yielded fruit, growing up and increasing. Some brought αναβαίνοντα καὶ forth thirty times, some αύξανόμενα, καὶ ἔφερεν sixty times, and some one είς τριάκοντα καὶ ἐν έξήκοντα καὶ ἐν ἑκατόν. hundred times as much."

Others fell on the rocky

ground, where it had little soil,

and immediately it sprang up,

because it had no depth of

6 When the sun had risen, it

had no root, it withered away.

was scorched; and because it

9 He said, "Whoever has 9 καὶ ἔλεγεν "Ός ἔχει

μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ

δώδεκα τὰς παραβολάς.

5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ

πετρῶδες [καὶ] ὅπου οὐκ

είχεν γῆν πολλήν, καὶ

εὐθὺς ἐξανέτειλεν διὰ τὸ

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος

έκαυματίσθη καὶ διὰ τὸ μὴ

μὴ ἔχειν βάθος γῆς.

ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη.

άκάνθας, καὶ ἀνέβησαν α

ἄκανθαι καὶ συνέπνιξαν αὐτό,

ears to hear, let him hear." ώτα ἀκούειν ἀκουέτω. 10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ

Among the thorns ground Into the good ground Let him hear Parables 6

10 When he was alone, those who were around him with the twelve asked περί αὐτὸν σὺν τοῖς him about the parables.

| 11 He said to them, "To | 11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς | you is given the mystery Υμῖν τὸ μυστήριον of the Kingdom of God, δέδοται τῆς βασιλείας but to those who are τοῦ θεοῦ ἐκείνοις δὲ τοῖς outside, all things are ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ done in parables.

πάντα γίνεται, 12 that 'seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest perhaps they should

12 ἵνα βλέποντες βλέπωσιν καὶ μὴ ίδωσιν, καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν, μή ποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῆ αὐτοῖς.

13 He said to them, "Don't you understand this parable? How will you understand all of the parables?

turn again, and their sins

should be forgiven them."

13 καὶ λέγει αὐτοῖς Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ιαύτην, καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε;

14 The farmer sows the word.

14 Ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.

15 These are the ones | 15 οὖτοι δέ εἰσιν οἱ by the road, where the παρά τὴν ὁδόν ὅπου been sown in them.

word is sown; and σπείρεται ὁ λόγος, καὶ when they have heard, | ὅταν ἀκούσωσιν εὐθὺς immediately Satan ἔρχεται ὁ σατανᾶς καὶ comes, and takes away αἴρει τὸν λόγον τὸν the word which has ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.

16 These in like manner are those who are sown 16 καὶ οὖτοί εἰσιν ὁμοίως οἳ ἐπὶ τὰ πετρώδη on the rocky places, who, when they have heard

17 They have no root in themselves, but are shortlived. When oppression or persecution arises

32 καὶ ὅταν σπαρῆ, ἀναβαίνει 32 yet when it is sown, grows

αὐτὴν παραβολῆ θῶμεν;

σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,

τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, ἢ ἐν τίνι Kingdom of God? Or with what parable will we illustrate it?

the seeds that are on the earth,

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, 29 But when the fruit is ripe, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, immediately he puts forth the sickle, **ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.**

πλήρη σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.

27 καὶ καθεύδη καὶ ἐγείρηται νύκτα 27 and should sleep and rise night καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστῷ and day, and the seed should spring καὶ μηκύνηται ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός. up and grow, he doesn't know how. 28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ, 28 For the earth bears fruit: first the

> 26 Καὶ ἔλεγεν Οὕτως ἐστὶν ἡ 26 He said, "The Kingdom of βασιλεία τοῦ θεοῦ ὡς ἄνθρωπος God is as if a man should βάλη τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆ

24 Καὶ ἔλεγεν 24 He said to them,

αὐτοῦ.

αὐτοῖς Βλέπετε τί Take heed what you ἀκούετε. ἐν ὧ hear. With whatever μέτρω μετρεῖτε measure you measure, μετρηθήσεται ὑμῖν it will be measured to καὶ προστεθήσεται you, and more will be given to you who hear. 25 ὃς γὰρ ἔχει, 25 For whoever has, to δοθήσεται αὐτῷ him will more be given, καὶ ὃς οὐκ ἔχει, and he who doesn't καὶ ὃ ἔχει have, from him will be ἀρθήσεται ἀπ' taken away even that which he has.'

measure

ou measure

nothing hidden, ἐ σ τ ι ν except that it κρυπτὸν ἐὰν should be µ 'n made known; φανερωθῆ, neither was οὐδὲ ἐγένετο anything made ἀπόκρυφον secret, but that αλλ ίνα it should come [ἔλθη εἰς] to light. φανερόν.

ἀκουέτω.

April 29 - **Mark 4:21-32** A Lamp on a Stand Parable of the Growing Seed Parable of the Mustard Seed

18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι οὖτοί are sown among the είσιν οἱ τὸν λόγον thorns. These are those

good

ground

ἀκούσαντες, 19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αίῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ choke the word, and it ἄκαρπος γίνεται.

20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν 20 These are those which γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες, οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον ground: such as hear the καὶ παραδέχονται καὶ καρποφοροῦσιν ἐν τριάκοντα καὶ [ἐν] ἑξήκοντα καὶ [ἐν] ἑκατόν.

were sown on the good word, and accept it, and bear fruit, some thirty times, some sixty times, and some one hundred times."

becomes unfruitful

18 Others are those who

who have heard the word,

19 and the cares of this

age, and the deceitfulness

of riches, and the lusts of

other things entering in

April 28 - Mark 4:10-20 **Purpose of Parables**

the word, immediately receive it with joy.

because of the word, immediately they stumble.

σπειρόμενοι, οἱ ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον εύθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν, 17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ πρόσκαιροί είσιν, εἶτα γενομένης θλίψεως ἢ

διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζονται.

καὶ γίνεται μεῖζον πάντων τῶν up, and becomes greater λαχάνων καὶ ποιεῖ κλάδους than all the herbs, and puts μεγάλους, ὤστε δύνασθαι ὑπὸ out great branches, so that τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ the birds of the sky can lodge τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.

under its shadow.' 30 Καὶ ἔλεγεν Πῶς ὁμοιώσωμεν 30 He said, "How will we liken the

31 ὡς κόκκω σινάπεως, ὃς 31 It's like a grain of mustard ὄταν σπαρῆ ἐπὶ τῆς γῆς, seed, which, when it is sown in μικρότερον ὂν πάντων τῶν the earth, though it is less than all

because the harvest has come."

πρῶτον χόρτον εἶτεν στάχυν εἶτεν blade, then the ear, then the full grain in the ear.

cast seed on the earth,

of the Sower 4 Parables 4:13-20 Parable of the Sower Explained

4:26-29

Parable of the // Mt 13 **Growing Seed** // Lk 8 21 He said to 21 Kαὶ ἔλεγεν them, "Is the αὐτοῖς ὅτι Μήτι

4:21-25

A Lamp

on a Stand

lamp brought to ἔρχεται ὁ λύχνος be put under a ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον basket or under τεθῆ ἢ ὑπὸ τὴν a bed? Isn't it put κλίνην, οὐχ ἵνα ἐπὶ on a lampstand? τὴν λυχνίαν τεθῆ;

22 For there is 22 οὐ γάρ

ľνα

23 If any man 23 Εἴ τις ἔχει has ears to hear, ὧτα ἀκούειν let him hear."

Parable explained

41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου λέγει 41 Taking the child by the hand, he said to her, "Talitha αὐτῆ Ταλειθά κούμ, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε.

περιεπάτει ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα. καὶ έξέστησαν εύθὺς ἐκστάσει μεγάλη.

γνοῖ τοῦτο, καὶ εἶπεν δοθῆναι αὐτῆ φαγεῖν.

cumi;" which means, being interpreted, "Girl, I tell you, get

42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ 42 Immediately the girl rose up, and walked, for she was twelve years old. They were amazed with great amazement. 43 He strictly ordered them that no one should know this, 43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς and commanded that something should be given to her to

> 5:35-43 **Jesus Raises**

a Dead Daughter

// Mt 8:28-34,

// Lk 8:26-56

over in the boat

to the other side,

a great multitude

was gathered to

him; and he was

by the sea.

9:18-26

21 When Jesus 21

had crossed back διαπεράσαντος

May 3 - Mark 5:35-43 - Jesus Raises a Dead Daughter

θυγάτηρ σου ἀπέθανεν· τί ἕτι σκύλλεις house saying, "Your daughter is dead. τὸν διδάσκαλον;

36 ὁ δὲ Ἰησοῦς παρακούσας τὸν λόγον 36 But Jesus, when he heard the λαλούμενον λέγει τῶ ἀρχισυναγώγω message spoken, immediately said to Μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευε.

37 καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ afraid, only believe. συνακολουθῆσαι εί μὴ τὸν Πέτρον καὶ 37 He allowed no one to follow him, Ἰάκωβον καὶ Ἰωάνην τὸν ἀδελφὸν except Peter, James, and John the Ίακώβου.

καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά, οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει.

40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ asleep. ἐκβαλὼν πάντας παραλαμβάνει τὸν πατέρα τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα δπου ἦν τὸ παιδίον·

35 Έτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται ἀπὸ 35 While he was still speaking, they τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγοντες ὅτι Ἡ came from the synagogue ruler's Why bother the Teacher any more?"

the ruler of the synagogue, "Don't be

brother of James.

38 καὶ ἔρχονται είς τὸν οἶκον τοῦ 38 He came to the synagogue ruler's ἀρχισυναγώγου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον house, and he saw an uproar, weeping, and great wailing.

39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς Tí 39 When he had entered in, he said to θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον them, "Why do you make an uproar and weep? The child is not dead, but is

40 They ridiculed him. But he, having put them all out, took the father of the child and καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται her mother and those who were with him, and went in where the child was lying.

Healed by touching his clothes 2726

May 2 - Mark 5:21-34 Jesus Goes to Heal Jairus' Daughter Jesus Raises a Dead Daughter

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.

33 ή δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῆ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῶ καὶ εἶπεν αὐτῶ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῆ Θυγάτηρ, ή πίστις σου σέσωκέν σε ὕπαγε εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.

32 He looked around to see her who had done this thing. 33 But the woman, fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth. 34 He said to her, "Daughter,

your faith has made you well. Go in peace, and be cured of your disease.'

|30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς |30 Immediately Jesus, ἱματίων;

λέγεις Τίς μου ἥψατο;

|ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ | perceiving in himself that the αὐτοῦ δύναμιν έξελθοῦσαν power had gone out from him, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ turned around in the crowd, ἔλεγεν Τίς μου ἤψατο τῶν and asked, "Who touched my clothes?"

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ 31 His disciples said to him, μαθηταὶ αὐτοῦ Βλέπεις τὸν l"You see the multitude ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ pressing against you, and you say, 'Who touched me?'"

δώδεκα ἔτἠ

άλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα, ήψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.

τῶν ἱματίων αὐτοῦ σωθήσομαι.

| 29 καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ | 29 Immediately the flow of her blood αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῶ σώματι was dried up, and she felt in her body ότι ἵαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.

25 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος 25 A certain woman, who had an issue of blood for twelve years.

26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν 26 and had suffered many things by ἰατρῶν καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' many physicians, and had spent all that αὐτῆς πάντα καὶ μηδὲν ώφεληθεῖσα she had, and was no better, but rather grew worse,

27 ἀκούσασα τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, 27 having heard the things concerning ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὅπισθεν Jesus, came up behind him in the crowd, and touched his clothes.

28 ἔλεγεν γὰρ ὅτι Ἐὰν ἄψωμαι κἂν 28 For she said, "If I just touch his clothes, I will be made well."

that she was healed of her affliction.

23 and begged him much saying, "My little daughter is at the point of death Please come and lay your hands on her, that she may be made healthy, and live."

him, he fell at his feet,

name, came; and seeing

24 Jesus went

lease come and lav

our hands on her

-Great

multitude

22 Behold, one of the rulers | 22 Καὶ ἔρχεται εἶς τῶν of the synagogue, Jairus by | ἀρχισυναγώγων, ὀνόματι Ι Ίάειρος, καὶ ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ

τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῶ

πλοίω πάλιν εἰς τὸ

πέραν συνήχθη

ὄχλος πολὺς ἐπ'

αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ

τὴν θάλασσαν.

5:25-34 Jesus Heals

a Sick Woman

5:21-24 Jesus Goes to Heal

Jairus' Daughter

Kαì

23 καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ λέγων ὅτι Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει, ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῆς τὰς χεῖρας αὐτῆ ἵνα σωθῆ καὶ ζήση.

24 He went with him, and | 24 καὶ ἀπῆλθεν μετ' a great multitude followed him, and they pressed upon him on all sides.

αὐτοῦ. Καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολύς, καὶ συνέθλιβον αὐτόν.

May 1-3 | Mark 5: Jesus Purifies

| 2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου [εὐθὺς] ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτω,

3a ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν,

5:1-20 Jesus Heals

a Man with Unclean Spirits

5 Jesus

Purifies

18 Καὶ ἐμβαίνοντος

αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον

παρεκάλει αὐτὸν ὁ

δαιμονισθείς ἵνα μετ'

19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν

αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ·

Ύπαγε εἰς τὸν οἶκόν

σου πρὸς τοὺς σούς, καὶ

ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῆ

Δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ

πάντες ἐθαύμαζον.

καὶ ἠλέησέν σε.

αὐτοῦ ή.

3b καὶ οὐδὲ ἀλύσει οὐκέτι οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαί 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἁλύσεσιν δεδέσθαι καὶ διεσπάσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἁλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετρῖφθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι·

5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ἦν κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.

6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτόν,

2 When he had come out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

3a who had his dwelling in the tombs.

3b Nobody could bind him any more, not even with chains, 4 because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been torn apart by him, and the fetters broken in pieces. Nobody had the strength to tame him. 5 Always, night and day, in the tombs and in the mountains,

he was crying out, and cutting himself with stones.

6 When he saw Jesus from afar, he ran and bowed down to

May 1 - **Mark 5:1-20** Jesus Heals a Man with Unclean Spirits

18 As he was entering into

the boat, he who had been

possessed by demons

begged him that he might

19 He didn't allow him, but

said to him, "Go to your

house, to your friends, and

tell them what great things

began to proclaim in

Decapolis how Jesus had

done great things for him,

and everyone marveled.

be with him.

ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὄσα the Lord has done for you,

δ κύριός σοι πεποίηκεν and how he had mercy on

20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ 20 He went his way, and

τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν.

1 Καὶ ἦλθον εἰς | 1 They came to τὸ πέραν τῆς the other side of θ αλάσσης εἰς the sea, into the country of the Gadarenes.



loud voice, he said, "What have I to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I adjure you by God, don't torment me."

8 For he said to him, "Come out of the man. you unclean spirit!"

9 He asked him, "What is your name?" He said to him, "My name is Legion, for we are many."

10 He begged him much that he would not send them away out of the

7 and crying out with a | 7 καὶ κράξας φωνῆ μεγάλη λέγει Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου: ορκίζω σε τον θεόν, μή με βασανίσης.

8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ "Εξελθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ άνθρώπου.

9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν Τί ὄνομά σοι; καὶ λέγει αὐτῷ Λεγιὼν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοί ἐσμεν· 10 καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλη ἔξω

11 Now there was on the mountainside a great herd of pigs feeding.

12 All the demons begged him, saying, "Send us into the pigs, that we may enter into them."

13 At once Jesus gave | 13 καὶ ἐπέτρεψεν them permission. The pigs. The herd of about drowned in the sea.

11 Ήν δὲ ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη.

12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν λέγοντες Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, **ἵνα εἰς αὐτοὺς** εἰσέλθωμεν.

τῆς χώρας.

αὐτοῖς καὶ ἐξελθόντα τὰ unclean spirits came out πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα and entered into the $|\epsilon|\sigma\eta\lambda\theta$ ov ϵ ic τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ two thousand rushed αγέλη κατά τοῦ κρημνοῦ down the steep bank into είς τὴν θάλασσαν, ὡς the sea, and they were | δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῆ θαλάσση.

14 Those who fed them fled, and 14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς told it in the city and in the ἔφυγον καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν country. The people came to see πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς καὶ

him who had been possessed by καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον demons sitting, clothed, and in καθήμενον ίματισμένον καὶ his right mind, even him who had σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν the legion; and they were afraid.

16 Those who saw it declared to 16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ them how it happened to him Ιοσόντες πῶς ἐγένετο τῷ who was possessed by demons, | δαιμονιζομένω καὶ περὶ τῶν and about the pigs.

depart from their region.

what it was that had happened. | ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστιν τὸ γεγονός.

15 They came to Jesus, and saw | 15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, λεγιῶνα, καὶ ἐφοβήθησαν.

χοίρων.

17 They began to beg him to 17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

May 5 - **Mark 6:14-29** John the Baptist Beheaded

ἐκράτησεν τὸν Ἰωάνην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν arrested John, and bound him in prison φυλακῆ διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου for the sake of Herodias, his brother τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν 18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάνης τῷ Ἡρώδη ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.

αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ ἠδύνατο· 20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάνην, εἰδὼς | 20 for Herod feared John, knowing that αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἄγιον, καὶ συνετήρει he was a righteous and holy man, and αὐτόν, καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἠπόρει, καὶ kept him safe. When he heard him, he did ἡδέως αὐτοῦ ἤκουεν.

καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς and the chief men of Galilee.

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν

εὐκαίρου ὅτε Ἡρώδης τοῖς

καὶ ὀρχησαμένης, ἤρεσεν τῷ

συνανακειμένοις. ὁ δὲ βασιλεὺς

εἶπεν τῷ κορασίῳ Αἴτησόν με ὃ

23 καὶ ὤμοσεν αὐτῆ Ὅτι ἐάν με

αἰτήσης δώσω σοι ἕως ἡμίσους

κεφαλὴν Ἰωάνου τοῦ βαπτιστοῦ.

καὶ προῆλθον αὐτούς.

διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.

ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.

34 Καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν

ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ΄

αὐτοὺς ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα

μὴ ἔχοντα ποιμένα, καὶ ἤρξατο

λέγουσιν Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.

έποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.

έὰν θέλης, καὶ δώσω σοι

ιῆς βασιλείας μου

καὶ

πρώτοις τῆς Γαλιλαίας,

Ήρώδη

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης ἀποστείλας 17 For Herod himself had sent out and Philip's wife, for he had married her. 18 For John said to Herod, "It is not lawful

for you to have your brother's wife. 19 ἡ δὲ Ἡρωδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ καὶ ἤθελεν 19 Herodias set herself against him, and desired to kill him, but she couldn't,

many things, and he heard him gladly.

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας 21 Then a convenient day came, that Herod on his γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον birthday made a supper for ἐποίησεν τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ | his nobles, the high officers, 22 When the daughter of 22 καὶ εἰσελθούσης τῆς Herodias herself came in and θυγατρὸς αὐτοῦ Ἡρωδιάδος danced, she pleased Herod and those sitting with him. The king said to the young lady, "Ask me whatever you

work in him. 15 But others said, "It is Elijah. Others said, "It is the Prophet, or like one of the prophets. 16 But Herod, when he heard this, said, "This is John, whom I

refuse her.

disciples heard this,

laid it in a tomb.

14 King Herod heard this, for his

he said, "John the Baptizer has

therefore these powers are at

προφητῶν. 16 ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρώδης beheaded. He has risen from the έλεγεν Όν έγὼ ἀπεκεφάλισα

26 The king was exceedingly 26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ sorry, but for the sake of his βασιλεὺς διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς ἀνακειμένους οὐκ ἠθέλησεν oaths, and of his dinner guests, he didn't wish to αθετῆσαι αὐτήν· 27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ 27 Immediately the king sent βασιλεὺς σπεκουλάτορα ἐπέταξεν out a soldier of his guard, and ένέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ commanded to bring John's άπελθὼν άπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν

name had become known, and Τρώδης, φανερὸν γὰρ ἐγένετο

isen from the dead, and Ἰωάνης ὁ βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ

τῆ φυλακῆ 28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῆ μητρὶ

6:7-13 Jesus

6:14-29

Baptist

John the

Beheaded

6:30-44 Jesus Feeds Five

Thousand

// Mt 14

// Lk 9a (1-17)

Sends the Twelve

14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς

τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον ὅτι

νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο

ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ

15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι Ἡλείας

έστίν άλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι

προφήτης ὡς εἶς τῶν

'Ιωάνην, οὑτος ἠγέρθη.

10 He said to them, "Wherever you

May 4-7 | Mark 6: Beginning of the Apostles' Ministry

nothing for their

journey, except a

staff only: no bread,

no wallet, no money

9 but to wear

in their purse

on two tunics.

8 He charged them 8 καὶ παρήγγειλεν

that they should take αὐτοῖς ἴνα μηδὲν

sandals, and not put | ἐνδύσασθαι δύο

χιτῶνας

αἴρωσιν εἰς ὁδὸν εἰ μὴ

ράβδον μόνον, μη

ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ

9 άλλὰ ὑποδεδεμένους

σανδάλια, καὶ μὴ

είς τὴν ζώνην χαλκόν,

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς Ὅποι ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν ἐξέλθητε 11 καὶ ὃς ἂν τόπος μὴ δέξηται

ἐκήρυξαν ἵνα

μετανοῶσιν,

6 Beginning of

the Apostles'

Ministry

ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν, έκπορευόμενοι ἐκεῖθεν έκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

enter into a house, stay there until you depart from there.

11 Whoever will not receive you nor hear you, as you depart from there, shake off the dust that is under your feet for a testimony against them. Assuredly, I tell you, it will be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city!"

12 Καὶ ἐξελθόντες | 12 They went out and

13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίω πολλούς άρρώστους καὶ ἐθεράπευον.

preached that people should repent. 13 They cast out

many demons, and anointed many with oil who were sick, and healed them.

6:1-6 Rejected

at Nazareth

6:53-56

Jesus Heals

the Sick

in Gennesaret

45 Immediately

he made his

disciples get into

the boat, and to

go ahead to the

he himself sent

the multitude

away.

May 4 - **Mark 6:1-13** Rejected at Nazareth Jesus Sends the Twelve

2 Καὶ γενομένου 2 When the Sabbath σαββάτου ἤρξατο had come, he began toδιδάσκειν ἐν τῆ συναγωγῆ· καὶ οἱ and many hearing him πολλοὶ ἀκούοντες έξεπλήσσοντο λέγοντες Τόθεν τούτω ταῦτα, κα**ὶ** τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτω, καὶ αἱ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι;

3 ούχ οὖτός ἐστιν ὁ έκτων, ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας καὶ ἀδελφὸς Ιακώβου καὶ Ἰωσῆτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν

and, "What is the wisdom that is given to this man, that such mighty works come about by his hands? 3 Isn't this the Mary, and brother o James, Joses, Judas and Simon? Aren't his sisters here with us? They were offended at

teach in the synagogue, were astonished, saying, "Where did this of their unbelief

people, and healed them.

around the villages teaching.

to send them out αποστέλλειν δύο two by two; and δύο, καὶ ἐδίδου he gave them αὐτοῖς ἐξουσίαν | authority over the τῶν πνευμάτων | τῶν ἀκαθάρτων, unclean spirits.

twelve, and began | ἤρξατο αὐτοὺς |

him self the τοὺς δώδεκα, καὶ

7 He called to 7 Καὶ προσκαλεῖται

disciples followed him. Ι Καὶ έξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

He went out from

there. He came into his

own country, and his

Jesus said 4 καὶ ἔλεγεν to them, "Α | αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς || prophet is not | ὅτι Οὐκ ἔστιν || ithout honor, except in his ἄτιμος εἰ μὴ ἐν own country, τῆ πατρίδι αὐτοῦ | and among his καὶ ἐν τοῖς | own relatives, συγγενεῦσιν | and in his own αὐτοῦ καὶ ἐν τῆ

προφήτης

house. 5 He could do no mighty 5 Καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ work there, except that he ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ laid his hands on a few sick μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας ἐθεράπευσεν. 6 He marveled because of 6 καὶ ἐθαύμασεν διὰ τὴν their unbelief. He went ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν τὰς κώμας κύκλῳ διδάσκων.

51 He got into the boat with them; and the 51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ wind ceased, and they were very amazed | ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. καὶ λίαν ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο, among themselves, and marveled;

52 for they hadn't understood about the | ἡ καρδία πεπωρωμένη. loaves, but their hearts were hardened.

53 When they had 53 crossed over, they διαπεράσαντες ἐπὶ | moored to the shore.

52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν

came to land at τὴν γῆν ἦλθον εἰς || Gennesaret, and Γεννησαρὲτ καὶ προσωρμίσθησαν. 54 When they had 54 καὶ ἐξελθόντων come out of the boat, αὐτῶν ἐκ τοῦ | immediately the people | πλοίου εὐθὺς || έπιγνόντες αὐτὸ

55 and ran around | 55 περιέδραμον that whole region, **δλην τὴν χώραν** έκείνην καὶ ἤρξαντο and began to bring έπὶ τοῖς κραβάττοις those who were sick, on their mats, to where they heard he

τοὺς κακῶς ἔχοντας villages, or into κώμας ἢ εἰς πόλεις | cities, or into the | ἢ εἰς ἀγροὺς ἐν ταῖς | country, they laid the | ἀγοραῖς ἐτίθεσαν | sick in the τοὺς ἀσθενοῦντας, marketplaces, and καὶ παρεκάλουν| begged him that they αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ might touch just the κρασπέδου τοῦ fringe of his garment; | ἡματίου αὐτοῦ ||

47 When evening had 47 καὶ ὀψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσω τῆς come, the boat was in the midst of the sea, and he was alone on the land. 48 Seeing them distressed

came to them, walking on the sea, and he would have passed by them,

49 but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;

50 for they all saw him, and were troubled. But he them, and said to them, afraid."

θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος έπὶ τῆς γῆς. 48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς |in rowing, for the wind was |βασανιζομένους ἐν τῷ||56 Wherever he |56 καὶ ὅπου ἂν| καὶ | 46 Áfter he had | contrary to them, about the | ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος | entered, into | εἰσεπορεύετο εἰς | fourth watch of the night he | ἐναντίος αὐτοῖς, περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ

> τῆς θαλάσσης καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς. 49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς | θαλάσσης περιπατοῦντα ἔδοξαν ὅτι φάντασμά ἐστιν,

καὶ ἀνέκραξαν, 50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ immediately spoke with | ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθὺς | έλάλησεν μετ' αὐτῶν, καὶ "Cheer up! It is I! Don't be λέγει αὐτοῖς Θαρσεῖτε, ἐγώ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.

recognized him,

and as many as αψωνται καὶ ὅσοι touched him were | αν ήψαντο αὐτοῦ |

made well.

περιφέρειν ὅπου || ήκουον ὅτι ἔστιν. ἐσώζοντο.

head, and he went and beheaded him in the prison, 28 and brought his head on a platter, and gave it to the young lady; and the young Dance lady gave it to her mother. and oath 22

24 καὶ ἐξελθοῦσα εἶπεν τῇ μητρὶ 24 She went out, and said to αὐτῆς Τί αἰτήσωμαι; ἡ δὲ εἶπεν her mother. "What shall Γὴν κεφαλὴν Ίωάνου τοῦ ask?" She said, "The head of John the Baptizer 25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ

want, and I will give it to you."

23 He swore to her

"Whatever you shall ask of

me, I will give you, up to half

of my kingdom

25 She came in immediately σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα with haste to the king, and ήτήσατο λέγουσα Θέλω ἵνα asked, "I want you to give me έξαυτῆς δῷς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν right now the head of John the Baptizer on a platter.

30 The apostles gathered themselves together to Jesus, and they told him all things, whatever they had done, and whatever they had taught.

μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον

αὐτὸ ἐν μνημείῳ.

τόπον κατ' ἰδίαν 33 καὶ εἶδον αὐτοὺς 33 They saw them going, and ὑπάγοντας καὶ ἔγνωσαν many recognized him and ran πολλοί, καὶ πεζῇ ἀπὸ πασῶν there on foot from all the cities.

ἄρτους; ὑπάγετε ἴδετε. καὶ γνόντες | When they knew, they said, "Five,

and two fish.

came together to him. 34 Jesus came out, saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd, and he

began to teach them many things. 35 Καὶ ἤδη ὤρας πολλῆς 35 When it was late in the day, his γενομένης προσελθόντες αὐτῷ oi disciples came to him, and said, μαθηταὶ αὐτοῦ ἔλεγον ὅτι Ἔρημός This place is deserted, and it is

στιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή· late in the day. 36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα 36 Send them away, that they may ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλω go into the surrounding country and άγροὺς καὶ κώμας άγοράσωσιν villages, and buy themselves bread, for they have nothing to eat."

| 37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς | 37 But he answered them, "You Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ give them something to eat." They λέγουσιν αὐτῷ Ἀπελθόντες asked him, "Shall we go and buy ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων two hundred denarii worth of bread ἄρτους καὶ δώσομεν αὐτοῖς and give them something to eat?" 38 He said to them, "How many 38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς Πόσους ἔχετε loaves do you have? Go see.

πάντες καὶ and were filled. | ἐχορτάσθησαν· |43 καὶ ἦραν|up twelve κλάσματα δώδεκα baskets full of κοφίνων πληρώματα broken pieces

|ἄνδρες.

Jesus Feeds Five Thousand

|ἄ ρ τ ο υ ς ate the loaves thousand men.

and he gave to his disciples to set before them, and he divided the two fish among them all. 39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς

groups on the green grass.

hundreds and by fifties.

συμπόσια έπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ. 40 καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα. 41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς ἵνα παρατιθῶσιν

ἀνακλιθῆναι πάντας συμπόσια

ήνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ έμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν είς τὸ other side, to Bethsaida, while πέραν πρὸς

Βηθσαιδά, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον. 46

προσεύξασθαι.

45 Καὶ εὐθὺς 39 He commanded them that everyone should sit down in 40 They sat down in ranks, by

Jesus Walks

on the Water

41 He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed and broke the loaves

> ἀποταξάμενος taken leave of αὐτοῖς ἀπῆλθεν | them, he went εἰς τὸ ὄρος | up the mountain

to pray.

May 7 - **Mark 6:45-56** Jesus Walks on the Water Jesus Heals the Sick in Gennesaret

29 καὶ ἀκούσαντες οἱ 29 When his

καὶ ἦραν τὸ πτῶμα | they came and took

αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν up his corpse, and

Ίησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα ὅσα no leisure so much as to eat. place by themselves.

31 He said to them, "You come apart into a deserted place, and rest awhile." For there were many coming and going, and they had

32 They went away in the boat to a desert

31 καὶ λέγει αὐτοῖς Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ίδίαν είς ἔρημον τόπον καὶ ἀναπαύσασθε όλίγον. ήσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν. 32 Καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον

τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ They arrived before them and

42 καὶ ἔφαγον 42 They all ate,

καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων. and also of the |44 καὶ ἦσαν οἱ|fish. |φαγόντες τοὺς|44 Those who

43 They took

|πεντακισχίλιοι|were five αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο ἰχθύας May 6 - **Mark 6:30-44** ἐμέρισεν πᾶσιν.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)

May 9 - **Mark 7:14-23** Purity of Heart

|17 Καὶ ὅτε|17 When he had |εἰσῆλθεν εἰς οἶκον | entered into a ἀπὸ τοῦ ὄχλου, house away from |ἐπηρώτων αὐτὸν|the multitude, his| οί μαθηταὶ αὐτοῦ disciples asked him about the τὴν παραβολήν. 18 καὶ λέγει parable. |αὐτοῖς Οὕτως καὶ | 18 He said to

into the man from

19 because it

his heart, but into

his stomach, then

into the latrine,

thus making all

tradition of the elders.

foods clean?"

defile him,

ὑμεῖς ἀσύνετοί them, "Are you ἐστε; οὐ νοεῖτε ὅτι thus without πᾶν τὸ ἔξωθεν understanding είσπορευόμενον also? Don't you είς τὸν ἄνθρωπον perceive that οὐ δύναται αὐτὸν whatever goes κοινῶσαι, outside can't

19 ὅτι οὐκ είσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν άλλ' εἰς doesn't go into τὴν κοιλίαν, καὶ είς τὸν ἀφεδρῶνα έκπορεύεται; καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα;

14 He called all the understand.

16 If anyone has ears to

multitude to himself, πάλιν τὸν ὄχλον ἔλεγεν αὐτοῖς Ἀκούσατέ μου

κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.

That which proceeds out Whatever 17 of the man, from outside can't defile

hear, let him hear!"

and said to them, "Hear me, all of you, and πάντες καὶ σύνετε.

defile the man.

walk according the tradition

14 Καὶ προσκαλεσάμενος

15 οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν 15 There is nothing from τοῦ ἀνθρώπου outside of the man, that $[\epsilon i\sigma\pi o\rho\epsilon u \delta\mu\epsilon vov \epsilon i\varsigma]$ going into him can defile αὐτὸν ὃ δύναται κοινῶσαι him; but the things αὐτόν άλλὰ τὰ ἐκ τοῦ which proceed out of $|\dot{\alpha}| \vee \theta \rho \omega \pi$ o the man are those that | ἐκπορευόμενά ἐστιν τὸ

20 He said, "That 20 ἔλεγεν δὲ ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ

of the hearts of men, proceed evil thoughts, adulteries, sexual sins, murders, thefts,

22 covetings, 22 μοιχεῖαι, πλεονεξίαι, eye, blasphemy, pride, and foolishness.

23 All these evil things defile the man."

7:1-13

Human

// Mt 15

Traditions

God's Word

which proceeds out of α ν θ ρ ω π ο υ the man, that defiles έκπορευόμενον έκεῖνο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

21 For from within, out 21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοί οἱ κακοὶ έκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι,

wickedness, deceit, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, lustful desires, an evil Ιόφθαλμὸς πονηρός, βλασφημία, ὑπερηφανία, άφροσύνη:

23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ come from within, and | ἔσωθεν ἐκπορεύεται καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

7 Teaching

on Purity

7:14-23

Purity of Heart

May 8-10 | Mark 7 Teaching on Purity

24 Ἐκεῖθεν δὲ 24 From there ἀναστὰς he arose, and ἀπῆλθεν είς τὰ went away into ὄρια Τύρου [καὶ the borders of Σιδῶνος]. Καὶ Tyre and Sidon. είσελθών είς He entered into οἰκίαν οὐδένα a house, and ἤθελεν γνῶναι, didn't want ĸαì |ἠδυνήθη|it, but he couldn't λαθεῖν.

o ủ κ anyone to know escape notice.

7:24-30

a Syro-

Woman

7:31-37

Jesus Heals

a Deaf and

Mute Man

May 10 - Mark 7:24-37

The Faith of a Syrophenician Woman

Jesus Heals a Deaf and Mute Man

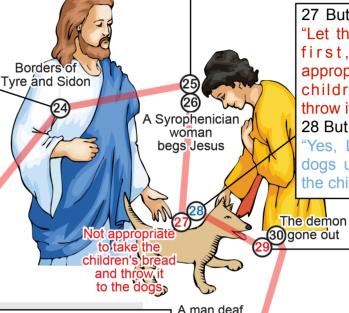
The Faith of

phoenician

fell down at his feet.

he would cast the demon out of her daughter. | ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.

25 For a woman, whose little daughter had an | 25 άλλ' εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἦς unclean spirit, having heard of him, came and | εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, έλθοῦσα προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ. 26 Now the woman was a Greek, a 26 ή δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφοινίκισσα τῷ Syrophoenician by race. She begged him that | γένει καὶ ἠρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλη



"Let the children be filled children's bread and throw it to the dogs." 28 But she answered him,

"Yes, Lord. Yet even the the children's crumbs.

27 But Jesus said to her, 27 καὶ ἔλεγεν αὐτῆ· Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ first, for it is not τέκνα, οὐ γάρ ἐστιν καλὸν appropriate to take the λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.

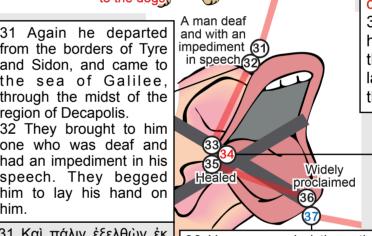
28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ Ναί, κύριε καὶ τὰ κυνάρια ὑποκάτω τῆς dogs under the table eat τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν μιχίων τῶν παιδίων.

> | 29 He said to her, | 29 καὶ εἶπεν αὐτῆ Διὰ has gone out of your

the demon gone out.

"For this saying, go τοῦτον τὸν λόγον your way. The demon | ὕπαγε, έξελήλυθεν ἐκ τῆς θυγατρός σου τὸ δαιμόνιον.

30 She went away to 30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς her house, and found τὸν οἶκον αὐτῆς εὖρεν the child having been τὸ παιδίον βεβλημένον laid on the bed, with έπὶ τὴν κλίνην καὶ τὸ δαιμόνιον έξεληλυθός.



and Sidon, and came to the sea of Galilee, through the midst of the region of Decapolis. 32 They brought to him

one who was deaf and had an impediment in his speech. They begged him to lav his band nim to lay his hand on

31 Καὶ πάλιν έξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου ἦλθεν διὰ Σιδῶνος εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῆ αὐτῷ τὴν χεῖρα.

36 He commanded them that they should tell no one, but the more he commanded them, so much the more widely they proclaimed it.

37 They were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. H ikes even the deaf hear, and the mu

36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν όσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο, αὐτοὶ μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον. 37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο

λέγοντες Καλῶς πάντα πεποίηκεν, καὶ το κωφούς ποιεῖ ἀκούειν καὶ ἀλάλους λαλεῖν

33 He took him aside from the multitude, privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue. 34 Looking up to heaven, he sighed,

and said to him, "Ephphatha!" that is, "Be opened!"

35 Immediately his ears were opened, and the impediment of his tongue was released, and he spoke clearly.

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ **ὄχλου κατ' ἰδίαν ἔβαλεν τοὺς** δακτύλους αὐτοῦ είς τὰ ὧτα αὐτοῦ καὶ πτύσας ήψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ,

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν έστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ Ἐφφαθά, ὅ έστιν Διανοίχθητι:

35 καὶ ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ έλύθη ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.

with their lips (Is 29:13) 8 "For you set aside the commandment of God, 8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ and hold tightly to the tradition of men—the κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν washing of pitchers and cups, and you do many | ἀνθρώπων.

other such things.'

9 He said to them, "Full well do you reject the | ἐντολὴν τοῦ θεοῦ, ἵνα τὴν παράδοσιν commandment of God, that you may keep your | ὑμῶν τηρήσητε·

10 For Moses said, 'Honor your father and your σου καὶ τὴν μητέρα σου, καί Ό mother;' and, 'He who speaks evil of father or κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτω mother, let him be put to death.

mother, "Whatever profit you might have received τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί Κορβάν, ὄ ἐστιν from me is Corban, that is to say, given to God;" Δῶρον, δ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ώφεληθῆς,

for his father or his mother, 13 making void the word of God by your tradition, 9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν

10 Μωυσῆς γὰρ εἶπεν Τίμα τὸν πατέρα τελευτάτω

11 But you say, 'If a man tells his father or his 11 ὑμεῖς δὲ λέγετε Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος

12 then you no longer allow him to do anything 12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί,

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ τῆ which you have handed down. You do many παραδόσει ὑμῶν ἧ παρεδώκατε καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.

6 He answered them, "Well did Isaiah 6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Καλῶς ἐπροφήτευσεν their heart is far from me.

as doctrines the commandments of men.'

things like this."

prophesy of you hypocrites, as it is written, ἸΗσαίας περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν, ὡς 'This people honors me with their lips, But γέγραπται ὅτι Οὖτος ὁ λαὸς τοῖς χείλεσίν με τιμᾳ, ή δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ. 7 But in vain do they worship me, Teaching 7 μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.

1 Καὶ συνάγονται πρὸς 1 Then the Pharisees αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καί and some of the scribes τινες τῶν γραμματέων gathered together to έλθόντες ἀπὸ him, having come from Ίεροσολύμω2 καὶ Jerusalem. ίδόντες τινὰς τῶν 2 Now when they saw μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι some of his disciples κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' eating bread with ľἔστιν ἀνίπτοις,|defiled, that is, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους | unwashed, hands, they 3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ found fault. πάντες οἱ Ἰουδαῖοι ἐὰν 3 (For the Pharisees, μὴ πυγμῆ νίψωνται and all the Jews, don't τὰς χεῖρας οὐκ eat unless they wash ἐσθίουσιν, κρατοῦντες their hands and τὴν παράδοσιν τῶν forearms, holding to the

πρεσβυτέρων, 4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς ἐὰν 4 They don't eat when μὴ ῥαντίσωνται οὐκ they come from the ἐσθίουσιν, καὶ ἄλλα marketplace, unless πολλά ἐστιν ἃ they bathe themselves, παρέλαβον κρατεῖν, and there are many βαπτισμούς ποτηρίων other things, which they καὶ ξεστῶν καὶ have received to hold to:

washings of cups, χαλκίων |5 καὶ ἐπερωτῶσιν|pitchers, bronze αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ vessels, and couches.) οὶ γραμματεῖς Διὰ τί οὐ 5 The Pharisees and the περιπατοῦσιν οἱ scribes asked him, "Why μαθηταί σου κατά τὴν don't your disciples walk παράδοσιν τῶν according to the tradition πρεσβυτέρων, άλλὰ of the elders, but eat κοιναῖς χερσὶν their bread with έσθίουσιν τὸν ἄρτον;

> May 8 - Mark 7:1-13 **Human Traditions and God's Word**

unwashed hands?"

14 Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἕνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ' ἑαυτῶν ἐν than one loaf in the boat with τῶ πλοίω. 15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς 15 He charged them, saying, bread? Don't you σ υ ν ί ε τ ε λέγων Όρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ 13 καὶ ἀφεὶς | 13 He left τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων αὐτοὺς them, and καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου. π ά λ ι ν again entering 16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἐμβὰς into the boat, άλλήλους ὅτι ἄρτους οὐκ ἀπῆλθεν εἰς departed to ἔχουσιν. the other side. τὸ πέραν. No sign will be given 12 He sighed ĸαì άναστενάξας deeply in his τῷ πνεύματι spirit, and said, 'Why does this αὐτοῦ λέγει Τί ή γενεὰ αὕτη generation seek ζητεῖ σημεῖον; a sign? Most άμὴν λέγω, εἰ assuredly I tell δοθήσεται τῆ you, no sign will γενεφ ταύτη be given to this σημεῖον. generation." 11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι 11 The Pharisees came καὶ ἤρξαντο συνζητεῖν αὐτῷ, out and began to ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ question him, seeking σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν. heaven, and testing him. The Pharisees Ask for a Sign The Yeast of the Pharisees and Herod ἐπὶ τῆς γῆς καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ άρτους εύχαριστήσας ἕκλασεν καὶ έδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα

Seeking from him a sign the yeast How many he Pharisees baskets full and Herod Yeast from him a sign from

He left them

May 12 - Mark 8:11-21

14 They forgot to take bread;

and they didn't have more

yeast of the Pharisees and

another, saying, "It's

because we have no bread."

he yeast of Herod."

6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν 6 He commanded the multitude to sit down on the ground, and he took the seven loaves. Having given thanks, he broke

serve, and they served the multitude.

them, and gave them to his disciples to

7 They had a few small fish. Having blessed them, he said to serve these also.

Bread in a

place?

deserted 45

φάγωσιν, τοὺς μαθητὰς λέγει himself, and said to

παρατιθῶσιν καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.

7 καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα· καὶ εὐλογήσας

φάγωσιν.

οἶκον αὐτῶν, they will faint on the ἐκλυθήσονται ἐν τῆ way, for some of οδώ καί τινες αὐτών them have come a ἀπὸ μακρόθεν εἰσίν. long way."

> May 11 - **Mark 8:1-10 Jesus Feeds Four Thousand**

αὐτὰ εἶπεν καὶ ταῦτα παρατιθέναι. Έν ἐκείναις ταῖς 1 In those days, ἡμέραις πάλιν when there was a πολλοῦ ὄχλου ὄντος very great multitude, καὶ μὴ ἐχόντων τί and they had nothing to eat, Jesus called προσκαλεσάμενος his disciples to

2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ 2 "I have compassion τὸν ὄχλον ὅτι ἤδη on the multitude, ἡμέραι τρεῖς because they have προσμένουσίν μοι stayed with me now καὶ οὐκ ἔχουσιν τί three days, and have nothing to eat.

3 καὶ ἐὰν ἀπολύσω 3 If I send them away αὐτοὺς νήστεις εἰς fasting to their home,

said, "Seven."

place?"

4 His disciples 4 καὶ ἀπεκρίθησαν answered him, αὐτῷ οἱ μαθηταὶ "From where could | αὐτοῦ ὅτι Πόθεν one satisfy these τούτους δυνήσεταί people with bread τις ὧδε χορτάσαι here in a deserted ἄρτων ἐπ΄

Having

Given Thanks

ἐρημίας; 5 He asked them, | 5 καὶ ἠρώτα "How many loaves αὐτούς Πόσους do you have?" They | ἔχετε ἄρτους; οἱ δὲ εἶπαν Ἐπτά.

8 They ate, and 8 καὶ ἔφαγον καὶ were filled. They έχορτάσθησαν, took up seven καὶ ήραν baskets of broken περισσεύματα pieces that were left κλασμάτων over.

8:1-10

Jesus Feeds

Four Thousand

// Mt 16

// Lk 9b (18-26)

Thousand Dalmanutha

17 Jesus, perceiving it, 17 καὶ ννοὺς λένει

said to them, "Why do αὐτοῖς Τί διαλογίζεσθε

because you have no οὔπω νοεῖτε οὐδὲ

18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες

19 ὅτε τοὺς πέντε

<mark>ἤρατε;</mark> λέγουσιν αὐτῷ

τοὺς τετρακισχιλίους,

κλασμάτων ἤρατε; καὶ

λέγουσιν αὐτῷ Ἐπτά.

you reason that it's ότι ἄρτους οὐκ ἔχετε;

understand? Is your τὴν καρδίαν ὑμῶν;

you see? Having ears, ἔχοντες οὐκ ἀκούετε;

19 When I broke the five | ἄρτους ἔκλασα είς

loaves among the five τοὺς πεντακισχιλίους,

thousand, how many πόσους κοφίνους

baskets full of broken κλασμάτων πλήρεις

20 "When the seven 20 ὅτε τοὺς ἑπτὰ εἰς

thousand, how many πόσων σφυρίδων

baskets full of broken πληρώματα

The Pharisees

Ask for a Sign

8:11-13

Δώδεκα.

don't you hear? Don't καὶ οὐ μνημονεύετέ

"Take heed: beware of the perceive yet, neither πεπωρωμένην ἔχετε

16 They reasoned with one | 18 Having eyes, don't | οὐ βλέπετε καὶ ὧτα

you remember?

heart still hardened?

pieces did you take up?"

loaves fed the four

pieces did you take up?"

They told him, "Seven."

They told him, "Twelve."

eaten were about τετρακισχίλιοι. he sent them away. αὐτούς.

Dalmanutha.

έπτὰ σφυρίδας. 9 Those who had 9 ἦσαν δὲ ὡς four thousand. Then καὶ ἀπέλυσεν

May 11-14 | Mark 8: Jesus' Identity

May 13 - Mark 8:22-30 Jesus Heals a Blind Man Who Do You Say I Am

and brought him out of the village. When he had spit on his eyes, and laid his hands on him, he asked him if he saw anything.

24 He looked up, and said, "I see men; for see them like trees walking

25 Then again he laid his hands on his eyes. He looked intently, and was restored, and saw everyone clearly.

(24) restored

23 He took hold of the blind man by the hand, 23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ έξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῶ, ἐπηρώτα αὐτόν Εἴ τι βλέπεις;

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν Βλέπω τοὺς άνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ περιπατοῦντας.

25 εἶτα ἔθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ διέβλεψεν, καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἄπαντα.

κώμην εἰσέλθης.

26 He sent him away to 26 καὶ ἀπέστειλεν

his house, saying, "Don't αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ

22 Καὶ ἔρχονται 22 He came εἰς Βηθσαιδά. Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλόν καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψηται.

8:14-21

The Yeast of the

Pharisees and Herod

Yeast

8 Jesus'

Identity

10 Immediately 10 Καὶ εὐθὺς

he entered into | ἐμβὰς εἰς τὸ the boat with πλοῖον μετὰ

his disciples, τῶν μαθητῶν

and came into αὐτοῦ ἦλθεν

the region of είς τὰ μέρη

Δαλμανουθά.

to Bethsaida. They brought a blind man to him, and begged him to touch him.

8:22-26

Jesus Heals

a Blind Man

at Bethsaida

8:27-30

Who Do You

Say I Am?

8:31-33

Jesus Predicts

His Death and

Resurrection

8:34-38

Take Up

Your Cross

and Follow Me

τὸν σταυρὸν take up his

αὐτοῦ καὶ cross, and

άκολουθείτω μοι.

follow me.

enter into the village, nor λέγων Μηδὲ εἰς τὴν tell anyone in the village."

28 They told him, "John one of the prophets.'

asked his disciples, "Who

do men say that I am?"

27 Jesus went out, with 27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ his disciples, into the μαθηταὶ αὐτοῦ είς τὰς κώμας villages of Caesarea Καισαρίας τῆς Φιλίππου καὶ ἐν Philippi. On the way he τῆ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ λέγοντες the Baptizer, and others | ὅτι Ἰωάνην τὸν βαπτιστήν, καὶ say Elijah, but others: αλλοι Ἡλείαν, ἄλλοι δὲ ὅτι εἶς τῶν προφητῶν.

again.

no one about him.

30 He charged them 30 καὶ ἐπετίμησεν that they should tell αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.

who do you say that I

29 He said to them, "But | 29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς Ύμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; am?" Peter answered, |ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ Σὺ εἶ ὁ χριστός.

31 Καὶ ἤρξατο 31 He began to διδάσκειν αὐτοὺς teach them that ὄτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ the Son of Man ἀνθρώπου πολλὰ must suffer παθεῖν ἀποδοκιμασθῆναι and be rejected πρεσβυτέρων καὶ the chief τῶν ἀρχιερέων καὶ priests, and the τῶν γραμματέων scribes, and be καὶ ἀποκτανθῆναι killed, and after καὶ μετὰ τρεῖς three days rise ἡμέρας ἀναστῆναι·

καὶ many things, τῶν by the elders,

32 He spoke to 32 καὶ παρρησία τὸν them openly. Peter λόγον ἐλάλει. καὶ him.

33 But he, turning around, and seeing "Get behind me, the things of God, ανθρώπων.

|took him, and|προσλαβόμενος ὁ began to rebuke Πέτρος αὐτὸν ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ. 33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ίδὼν τοὺς his μαθητὰς αὐτοῦ disciples, rebuked | ἐπετίμησεν Πέτρω Peter, and said, καὶ λέγει Ύπαγε

όπίσω μου, Σατανᾶ, Satan! For you | ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ have in mind not θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν

May 14 - **Mark 8:1-10** Jesus Predicts His Death and Resurrection **Take Up Your Cross and Follow Me**

rise again behind me, Kαì 34 He called the προσκαλεσάμενος multitude to τὸν ὄχλον σὺν τοῖς | himself with his μαθηταῖς αὐτοῦ disciples, and εἶπεν αὐτοῖς Εἴ τις said to them, θέλει ὀπίσω μου "Whoever wants ξ λ θ ε \tilde{i} v , to come after ἀπαρνησάσθω | me, let him deny ashamed of me ἑαυτὸν καὶ ἀράτω himself, and

Killed and

gospel's will save it. 36 For what does it profit world, and forfeit his life?

37 For what will a man

35 For whoever wants to 35 ος γαρ ἐαν θέλη τὴν save his life will lose it; ἐαυτοῦ ψυχὴν σῶσαι his life 36 and whoever will lose his απολέσει αὐτήν ος δ' αν life for my sake and the ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ **ἕνεκεν [ἐμοῦ καὶ] τοῦ** εὐαγγελίου σώσει αὐτήν. a man, to gain the whole 36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον

κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; give in exchange for his 37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος άντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;

38 For whoever will be ashamed of me and of my 38 δς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν comes in the glory of his Father with the holy angels."

words in this adulterous and sinful generation, the τῆ γενεᾶ ταύτη τῆ μοιχαλίδι καὶ ἀμαρτωλῶ, καὶ ὁ υἱὸς Son of Man also will be ashamed of him, when he τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξη τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων."

If your

cause you 43 your hand

your foot

to stumble

47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζη σε, ἔκβαλε αὐτόν καλόν σέ ἐστιν μονόφθαλμον είσελθεῖν είς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι είς γέενναν,

48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾶ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται·

47 If your eye causes you to stumble, cast it out. It is better for you to enter into the Kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire, 48 'where their worm doesn't die,

and the fire is not quenched.

πῦρ τὸ ἄσβεστον.

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίση σε ἡ χείρ 43 If your hand causes you to σου, ἀπόκοψον αὐτήν· καλόν stumble, cut it off. It is better for ἐστίν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν you to enter into life maimed, ζωὴν ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα rather than having your two ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire,

44 'where their worm doesn't die, and the fire is not quenched

σκανδαλίζη σε, πόδας ἔχοντα βληθῆναι είς τὴν γέενναν.

45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου 45 If your foot causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter ἀπόκοψον αὐτόν καλόν into life lame, rather than having your ἐστίν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν two feet to be cast into Gehenna, into ζωὴν χωλὸν ἢ τοὺς δύο the fire that will never be quenched— 46 'where their worm doesn't die, and the fire

42 Καὶ ὂς ἂν σκανδαλίση ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων, μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον he was thrown into the sea with a αύτοῦ καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.

42 Whoever will cause one of these little ones who believe in me to καλόν έστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται stumble, it would be better for him if millstone hung around his neck

May 15 - **Mark 9:42-50** Causing to Sin Salted with Fire with one another."

50 Salt is good, 50 Καλὸν τὸ ἅλας· but if the salt has έὰν δὲ τὸ ἄλας lost its saltiness, ἄναλον γένηται, with what will you έν τίνι αὐτὸ season it? Have άρτύσετε; ἔχετε ἐν salt in yourselves, ξαυτοῖς ἄλα, καὶ and be at peace εἰρηνεύετε ἐν άλλήλοις.

> 49 For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.

49 πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται.

49-50

Salted With Fire

42-48

Causing

to Sin

9:38-41

Is not

Whoever

Is for Us

against Us

know it.

ἔμπροσθεν αὐτῶν, 3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ

9 Who

Is the

Greatest?

οὕτως λευκᾶναι. Ίησοῦ.

9:1-13

of Jesus

Transfiguration

9:14-29

Jesus Heals

a Boy with

an Unclean

Spirit

μόνους.

2 Καὶ μετὰ ἡμέρας εξ 2 After six days Jesus παραλαμβάνει ὁ took with him Peter, Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ James, and John, and τὸν Ἰάκωβον καὶ brought them up onto a Ἰωάνην, καὶ ἀναφέρει high mountain privately αὐτοὺς εἰς ὄρος by themselves, and he ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν was changed into καì another form in front of μετεμορφώθη them.

"Most assuredly I tell

standing here who will

until they see the

with power.

1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς 1 He said to them,

εἰσίν τινες ὧδε τῶν you, there are some

γεύσωνται θανάτου ἕως in no way taste death

τοῦ θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν Kingdom of God come

Αμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι

ἑστηκότων οἵτινες οὐ μὴ

αν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν

3 His clothing became glistening, exceedingly | ἐγένετο στίλβοντα | white, like snow, such λευκὰ λίαν, οἶα γναφεὺς as no launderer on |ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται | earth can whiten

4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς 4 Elijah and Moses Ήλείας σùν Μωυσεῖ καὶ appeared to them, and ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ they were talking with Jesus.

5 Peter answered Jesus, 'Rabbi, it is good for us to be nere. Let's make three tents: one for you, one for Moses,

14 Coming to the

disciples, he saw a

great multitude

around them, and

scribes questioning

15 Immediately all the

multitude, when they

saw him, were greatly

amazed, and running

μαθηταὶ αὐτοῦ κατ'

αὐτόν Ότι ἡμεῖς

έκβαλεῖν αὐτό;

οὐκ ἠδυνήθημεν

Τοῦτο τὸ γένος ἐν

οὐδενὶ δύναται

έξελθεῖν εἰ μὴ ἐν

προσευχῆ.

to him greeted him.

Changed into another form

6 For he didn't know what to say, for they were very afraid.

5 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ Ῥαββεί, καλόν ἐσ ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωυσεῖ μίαν καὶ Ἡλείᾳ μίαν.

6 οὐ γὰρ ἤδει τί ἀποκριθῆ, ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.

7 καὶ ἐγένετο νεφέλη | 7 A cloud came, ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης Οὖτός έστιν ὁ υἱός μου ὁ άγαπητός, ἀκούετε

overshadowing them, and a voice came out of the cloud, "This is my beloved Son. ₋isten to him."

"Elijah indeed comes first and restores all things How is it written about the Son of Man, that he should suffer many things and be despised?

must come first?"

saying, "Why do the

scribes say that Elijah

13 But I tell you that Elijah has come, and they have also done to him whatever they wanted to even as it is written about

11 They asked him, 11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες Ότι λέγουσιν ο γραμματεῖς ὅτι Ἡλείαν

12 He said to them, 12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς. Ηλείας μὲν ἐλθὼν τρῶτον ἀποκαθιστάνει πάντα· καὶ πῶο γέγραπται ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἵνα πολλὰ πάθη κα ἐξουδενηθῆ

13 άλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ Ἡλείας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα **ἥθελον, καθὼ**ς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.

May 15 - Mark 9:1-13 Transfiguration of Jesus

9 As they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no one what things they had seen, until after the Son of Man had risen from the dead. 10 They kept this

saying themselves, questioning what the rising from the dead" meant.

| καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ ἃ εἶδον διηγήσωνται, εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ. 10 καὶ τὸν λόγον

έκράτησαν πρὸς έαυτοὺς συνζητοῦντες τί έστιν τὸ ἐκ νεκρῶν άναστῆναι.

8 Suddenly

looking around,

they saw no one

with them any

more, except

8 καὶ ἐξάπινα

περιβλεψάμενοι

οὐκέτι οὐδένα

είδον μεθ'

έαυτῶν εἰ μὴ τὸν

Ίησοῦν μόνον.

Jesus only.

|38 μοη αὐτῷ ὁ | 38 John said to him, Ίωάνης Διδάσκαλε, εἴδομέν τινα ἐν τῷ ονόματί σου έκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ έκωλύομεν αὐτόν, **ὅτι οὐκ ἠκολούθει**

| 39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν | 39 But Jesus said, Μὴ κωλύετε αὐτόν, οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς for there is no one ποιήσει δύναμιν ἐπὶ who will do a mighty τῷ ὀνόματί μου καὶ work in my name, δυνήσεται ταχὺ and be able quickly κακολογῆσαί με.

ἡμῶν ἐστιν.

36 He took a little 36 καὶ λαβών child, and set him παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ in the midst of αὐτῶν καὶ them. Taking him twelve; and he |ἐναγκαλισάμενος | in his arms, he |

αὐτὸ εἶπεν αὐτοῖ said to them, | 37 "Ος αν [εν] | 37 "Whoever τῶν τοιούτων receives one such be last of all, and παιδίων δέξηται little child in my ἐπὶ τῷ ὀνόματί name, receives 35 καὶ καθίσας asked them, "What were γενόμενος μου, έμὲ δέχεται me, and whoever καὶ ὂς ἂν έμὲ receives me, δέχηται, οὐκ ἐμὲ doesn't receive δέχεται άλλὰ τὸν me, but him who ἀποστείλαντά με. sent me."

someone who doesn't follow us casting out demons in your name; and we forbade him, because he doesn't

"Don't forbid him, to speak evil of me. 40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν 40 For whoever is καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ not against us is on our side.

follow us.'

"Teacher, we saw

35 He sat down, and called the said to them, "If any man wants to be first, he shall servant of all."

πάντων διάκονος. | greatest.

41 For whoever will give you a cup of water to drink in my name, because you are Christ's, most assuredly I tell you, he will in no way lose his reward.

41 "Ος γὰρ ἂν ποτίση ύμᾶς ποτήριον ὕδατος έν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ έστε, άμὴν λέγω ὑμῖν ότι οὐ μὴ ἀπολέση τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

May 15 Mark 9:30-41 // Mt 17-18a // Lk 9c (27-56) Greatest? They didn't understand

|33 He came to 33 Kαὶ ἦλθον εἰς Capernaum, and when | Καφαρναούμ. Καὶ he was in the house he | ἐν τῆ οἰκία| ||ἐφώνησεν τοὺς||you arguing among|ἐπηρώτα αὐτούς <mark>Τί</mark> ||δώδεκα καὶ λέγει | yourselves on the way?" | ἐ ν τ ἤ ὁ δ ῷ ||αὐτοῖς Εἴ τις θέλει ||34 But they were silent, | διελογίζεσθε; πρῶτος εἶναι, | for they had disputed | 34 οἱ δὲ ἐσιώπων, <mark>ἔσται πάντων</mark> one with another on the πρὸς ἀλλήλους

ἔσχατος καὶ way about who was the γὰρ διελέχθησαν ἐν τῆ ὁδῷ τίς μείζων.

30 They went out | 30 Κάκεῖθεν | 17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ | 17 One of the εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου multitude answered. from there, and $\dot{\epsilon} \xi \epsilon \lambda \theta \delta v \tau \epsilon \zeta$ passed through ἐπορεύοντο διὰ Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, Galilee. He didn't τῆς Γαλιλαίας, καὶ want anyone to οὐκ ἤθελεν ἵνα τις 18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν

31 For he was 31 ἐδίδασκεν γὰρ teaching his τοὺς μαθητὰς disciples, and αὐτοῦ καὶ ἕλεγεν said to them, [αὐτοῖς] ὅτι Ὁ υἱὸς [] "The Son of Man τοῦ ἀνθρώπου || is being handed παραδίδοται είς over to the χεῖρας hands of men, ἀνθρώπων, καὶ and they will kill ἀποκτενοῦσιν him; and when αὐτόν, καὶ he is killed, on ἀποκτανθεὶς μετὰ the third day he τρεῖς ἡμέρας will rise again." ἀναστήσεται.

9:33-37

Who Is the

32 But they didn't 32 οἱ δὲ ἠγνόουν understand the τὸ ῥῆμα, καὶ saying, and were | ἐφοβοῦντο αὐτὸν afraid to ask him. έπερωτῆσαι.

πρός με.

to you my son, who nas a mute spirit; 18 and wherever it seizes him, it throws nim down, and he ξηραίνεται καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου ἴνα asked your disciples αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ to cast it out, and

they weren't able.

"Teacher, I brought

19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς 19 He answered him, αὐτοῖς λέγει 🗓 γενεὰ | " U n b e l i e v i n g ἄπιστος, ἕως πότε generation, how long πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι; shall I be with you?

οὐκ ἴσχυσαν.

καταλάβη ῥήσσει

αὐτόν, καὶ ἀφρίζει καὶ

τρίζει τοὺς ὀδόντας καὶ

9:30-32

Jesus Predicts

His Death and

a Second Time

Resurrection

20 καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν 20 They brought him

ἔως πότε ἀνέξομαι How long shall I bear ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν with you? Bring him to

πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν to him, and when he αὐτὸν τὸ πνεῦμα saw him, immediately εὐθὺς συνεσπάραξεν the spirit convulsed αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ him, and he fell on the τῆς γῆς ἐκυλίετο ground, wallowing and foaming at the mouth.

28 καὶ εἰσελθόντος 28 When he had αὐτοῦ εἰς οἶκον οἱ

16 He asked the 16 καὶ ἐπηρώτησεν scribes, "What are you αὐτούς Τί συνζητεῖτε πρὸς αὐτούς; Scribes questioning the disciples

ήσπάζοντο αὐτόν.

14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς

τοὺς μαθητὰς εἶδον

αὐτοὺς καὶ γραμματεῖς

συνζητοῦντας πρὸς

15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ

ὄχλος ἰδόντες αὐτὸν

έξεθαμβήθησαν, καὶ

προστρέχοντες

αὐτούς.

ὄχλον πολύν περί

come into the

house, his disciples

privately, "Why

couldn't we cast

prayer and fasting.

ἰδίαν ἐπηρώτων asked him

29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς | 29 He said to them,

never enter him again!"

"This kind can them said, "He is dead." come out by nothing, except by up; and he arose.

May 16 - Mark 9:14-29 Jesus Heals a Boy with an Unclean Spirit

21 He asked his father, 'How long has it been since this has come to him?" He said, "From

22 Often it has cast him both into the fire and into the water, to destroy him. But if you can do anything, have

compassion on us, and 23 Jesus said to him, "If you can believe, all things are possible to

him who believes." 24 Immediately the father of the child cried out with tears, "I believe.

21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ; ὁ δὲ είπεν Έκ παιδιόθεν. 22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ αὐτὸν ἔβαλεν κα

είς ὕδατα ἵνα ἀπολέση αὐτόν άλλ εἴ τι δύνη βοήθησον ἡμῖ σπλαγχνισθείς έφ

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ Τὸ εἰ δύνη. πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.

24 εὐθὺς κράξας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν Πιστεύω· βοήθει μου τῆ ἀπιστία.

25 When Jesus saw that | 25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι a multitude came running | ἐπισυντρέχει ὄχλος, together, he rebuked the | ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι unclean spirit, saying to τῷ ἀκαθάρτω λέγων him, "You mute and deaf αὐτῷ Τὸ ἄλαλον καὶ spirit, I command you, κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ come out of him, and ἐπιτάσσω σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθης 26 Having cried out, and εἰς αὐτόν.

convulsed greatly, it 26 καὶ κράξας καὶ πολλὰ came out of him. The boy σπαράξας έξῆλθεν καὶ became like one dead; | ἐγένετο ὡσεὶ νεκρὸς

so much that most of ωστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν. 27 But Jesus took him by 27 ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας the hand, and raised him | τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη.

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν προσδραμὼν 17 As he was going out into the way, one ran to him, knelt εἱς καὶ γονυπετήσας αὐτὸν ἐπηρώτα αὐτόν Διδάσκαλι before him, and asked him, "Good Teacher, what shall I do ιγαθέ, τί ποιήσω ἵνα ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; hat I may inherit eternal life?' 18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ <mark>Τί με λέγεις ἀγαθόν</mark>; 18 Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is ούδεὶς ἀγαθὸς εί μὴ εἶς ὁ θεός good except one—God 19 τὰς ἐντολὰς οἶδας Μὴ φονεύσης, Μὴ μοιχεύσης

19 You know the commandments: 'Do not murder.' 'Do not commit adultery,' 'Do not steal,' 'Do not give false testimony, 'Do not defraud,' 'Honor your father and mother.'" 20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα

20 He said to him, "Teacher, I have observed all these hings from my youth

21 Jesus looking at him loved him, and said to him, "One thing you lack. Go, sell whatever you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come follow me, taking up the cross.

22 But his face fell at that saying, and he went away sorrowful, for he was one who had great possessions.

A rich man refuses

to renounce

his wealth

May 21 -

Mark 10:17-31

The Rich Man

We have left all

Possible

with Go

Many who are first 31

will be last

Who can

be saved?

28 ήρξατο λέγειν ο Πέτρος αὐτῷ 28 Peter began to tell him, Ίδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ 29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, 29 Jesus said, "Most assuredly

έφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου

καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι.

Μὴ κλέψης, Μὴ ψευδομαρτυρήσης, Μὴ

21 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ

εἶπεν αὐτῷ "Εν σε ὑστερεῖ" ὕπαγε ὄσα ἔχεις πώλησον

καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ,

22 ὁ δὲ στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ ἀπῆλθεν

λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.

άποστερήσης, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα.

οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἣ tell you, there is no one who has ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ μητέρα ἢ left house, or brothers, or πατέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν sisters, or father, or mother, or έμοῦ καὶ [ἕνεκεν] τοῦ εὐαγγελίου, 30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἐκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ 30 but he will receive one καιρῷ τούτῳ οἰκίας καὶ ἀδελφοὺς hundred times more now in this καὶ ἀδελφὰς καὶ μητέρας καὶ time, houses, brothers, sisters, τέκνα καὶ ἀγροὺς μετὰ διωγμῶν, mothers, children, and land,

nave followed you.

wife, or children, or land, for my sake, and for the gospel's sake, age to come eternal life.

|26 οἱ δὲ περισσῶς|26 They were exceedingly έξεπλήσσοντο λέγοντες πρὸς astonished, saying to him, 27 ἐμβλέψας αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 27 Jesus, looking at them, |λέγει Παρὰ ἀνθρώποις|said, "With men it is ἀδύνατον, άλλ' οὐ παρὰ θεῶ impossible, but not with πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ [τῷ] God, for all things are oossible with God."

23 Καὶ περιβλεψάμενος ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα έχοντες εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελεύσονται. 24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν

25 εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ραφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν ιοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν

"Behold, we have left all, and

καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ with persecutions; and in the

31 But many 31 πολλοὶ δὲ who are first ἔσονται πρῶτοι will be last; ἔσχατοι καὶ [oi] and the last ἔσχατο πρῶτοι.

disciples, "How difficult it is for those who have riches to enter into the Kingdom of God!" 24 The disciples were amazed at his words. But Jesus answered again, "Children, how hard is it for those who trust in riches to enter into the Kingdom of God!

23 Jesus looked around, and said to his

25 It is easier for a camel to go through a needle's eye than for a rich man to enter into the Kingdom of God.

32 Hσαν δὲ ἐν τῆ ὁδῷ 32 They were on the way, going ἀναβαίνοντες εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ up to Jerusalem; and Jesus was ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ |going in front of them, and they έθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες were amazed; and those who έφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν followed were afraid. He again τοὺς δώδεκα ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν ∣took the twelve, and began to tell τὰ μέλλοντα αὐτῷ συνβαίνει them the things that were going

33 ὅτι Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς | to happen to him. Ιεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ 33 "Behold, we are going up to ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς Jerusalem. The Son of Man will $\dot{\alpha} \rho \chi \iota \epsilon \rho \epsilon \tilde{\upsilon} \sigma \iota \nu \quad \kappa \alpha i \quad \tau \circ \tilde{\iota} \varsigma \text{ be delivered to the chief priests}$ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν and the scribes. They will αὐτὸν θανάτω καὶ παραδώσουσιν condemn him to death, and will αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι

deliver him to the Gentiles. 34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ 34 They will mock him, έμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν spit on him, scourge him, αὐτὸν καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ and kill him. On the third τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται. day he will rise again."

35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάνης οἱ [δύο] υἱοὶ Ζεβεδαίου λέγοντες αὐτῷ Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμέν σε ποιήσης ἡμῖν.

35 James and John, the sons of Zebedee, came near to him, saying, "Teacher, we want you to do for us whatever we will ask." 36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Τί θέλετε ποιήσω 36 He said to them, "What do you want me to do for you?"

> 37 oi δὲ εἶπαν αὐτῷ Δὸς 37 They said to him, "Grant ἡμῖν ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν to us that we may sit, one at καὶ εἶς ἐξ ἀριστερῶν your right hand, and one at

καθίσωμεν ἐν τῆ δόξη σου. your left hand, in your glory."

14 ἰδὼν δὲ ὁ 14 But when |Ίη σοῦς | Jesus saw it, he ήγανάκτησεν was moved with

θεοῦ. |15 ἀμὴν λέγω |15 θεοῦ

έναγκαλισάμενος

αὐτὰ κατευλόγει

τιθεὶς τὰς χεῖρας

10:13-16

Let the Little

Children

Come to Me

ἐπ' αὐτά.

ĸαì

καὶ εἶπεν indignation, and || αὐτοῖς Ἄφετε | said to them, τὰ παιδία "Allow the little ἔρχεσθαι πρός children to come με, μὴ κωλύετε to me! Don't αὐτά, τῶν γὰρ forbid them, for τοιούτων ἐστὶν the Kingdom of ἡ βασιλεία τοῦ God belongs to such as these. Most

ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ assuredly I tell δέξηται τὴν you, whoever will βασιλείαν τοῦ not receive the ώς Kingdom of God παιδίον, οὐ μὴ like a little child, εἰσέλθη εἰς he will in no way enter into it.'

16 He took them in his arms, and blessed them, laying his hands on them.

May 20 - Mark 10:13-16 Let the Little Children Come to Me

13 They were 13 bringing to him προσέφερον little children, that αὐτῷ παιδία he should touch | ἵνα αὐτῶν them, but the σψηται οί δὲ disciples rebuked | μ α θ η τ α ì those who were ἐπετίμησαν bringing them. αὐτοῖς.

19Receive God's Kingdom ike a little child

10:1-12

Teaching

about Divorce

10:46-52

Jesus Heals

the Blind

Bartimaeus

10 Disciples'

Incom-

prehension

Ίωάνου.

May 19 - **Mark 10:1-12** Teaching about Divorce

Little children

May 19-23 | Mark 10: Disciples'Incomprehension

10 In the house, his disciples asked him again about the same matter.

11 He said to them, "Whoever divorces his wife, and marries another, commits adultery against her. 12 If a woman herself

divorces her husband, ἄνδρα αὐτῆς γαμήση and marries another, she commits adultery."

10 Καὶ εἰς τὴν οἰκίαν 6 But from the beginning of the 6 άπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως πάλιν οἱ μαθηταὶ creation, 'God made them male περὶ τούτου and female. 11 καὶ λέγει αὐτοῖς

Ός ἂν ἀπολύση τὴν will join to his wife, γυναῖκα αὐτοῦ καὶ 8 and the two will become one 8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς γαμήση ἄλλην flesh,' so that they are no longer σάρκα μίαν ὤστε οὐκέτι

two, but one flesh. 12 καὶ ἐὰν αὐτὴ 9 What therefore God has joined 9 ο οὖν ο θεος συνέζευξεν ἀπολύσασα τὸν together, let no man separate."

[αὐτούς]· 7 For this cause a man will 7 ἕνεκεν τούτου καταλείψει leave his father and mother, and | ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,

άρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν

εἰσὶν δύο ἀλλὰ μία σάρξ. ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.

1 He arose from there and 1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς Jordan. Multitudes came Ίορδάνου, again teaching them.

came into the borders of | ἔρχεται εἰς τὰ ὅρια τῆς Judea and beyond the Ιουδαίας καὶ πέραν τοῦ together to him again. As | συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι he usually did, he was πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.

2 Pharisees came to him | 2 Καὶ [προσελθόντες testing him, and asked him, "Is it lawful for a man to divorce his wife?"

Φαρισαῖοι] ἐπηρώτων αὐτὸν εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.

He answered, "What did 3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς Τ Moses command you?" 4 They said, "Moses allowed a

certificate of divorce to be vritten, and to divorce her." 5 But Jesus said to them, "For your hardness of heart, he wrote you this commandment.

ὑμῖν ἐνετείλατο Μωυσῆς; 4 οἱ δὲ εἶπαν Ἐπέτρεψεν Μωυσῆς

βιβλίον ἀποστασίου γράψαι καὶ

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην.

47 καὶ ἀκούσας ὅτι

Ίησοῦς ὁ Ναζαρηνός

46 Καὶ ἔρχονται είς |46 They came to Ίερειχώ. Kαì ἐκπορευομένου αὐτοῦ out from Jericho, with ἀπὸ Ἰερειχὼ καὶ τῶν his disciples and a μαθητῶν αὐτοῦ καὶ great multitude, the ὄχλου ἰκανοῦ ὁ υἰὸς son of Timaeus, Τιμαίου Βαρτιμαῖος | Bartimaeus, a blind τυφλὸς προσαίτης | beggar, was sitting ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.

Jericho. As he went by the road.

έπηρώτων αὐτόν.

μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν,

Is it lawful

for a man

teaching

άλλον μοιχᾶται.

47 When he heard that it was Jesus the Nazarene, he began to cry out, and say, "Jesus, you son of David, have mercy on me!'

48 Many rebuked him, that he should be quiet, but he cried out much more, "You son of David, have mercy on me!"

έστιν ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν Υἱὲ Δαυεὶδ Ἰησοῦ, ἐλέησόν με. 48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ

πολλοὶ ἵνα σιωπήση· ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν Υἱὲ Δαυείδ, ἐλέησόν με.

49 καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς

49 Jesus stood still, and said, "Call him. They called the blind man, saying to him, "Cheer up! Get up. He is calling you!" 50 He, casting away his cloak, sprang up, and came to Jesus.

εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσι τὸν τυφλὸν λέγοντες αὐτῷ Θάρσει, ἔγειρε, φωνεῖ σε. 50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ίμάτιον αὐτοῦ άναπηδήσας ήλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

51 Jesus asked him, "What | 51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ὁ do you want me to do for l'Ιησοῦς εἶπεν Τί σοι θέλεις you?" The blind man said to ποιήσω; ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν him, "Rhabboni, that I may | αὐτῷ Ῥαββουνεί, ἵνα see again."

followed Jesus in the way. αὐτῶ ἐν τῆ ὁδῶ.

ἀναβλέψω. 52 Jesus said to him, "Go 52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν

your way. Your faith has αὐτῷ Ὑπαγε, ἡ πίστις σου made you well." Immediately σέσωκέν σε. καὶ εὐθὺς he received his sight, and ανέβλεψεν, καὶ ἡκολούθει

> May 23 - Mark 10:41-52 **The Greatest Shall Serve** Jesus Heals the Blind Bartimaeus

May 22 - Mark 10:32-40 **Jesus Predicts His Death** The Request of James and John

it has been prepared." αλλ' οἷς ἡτοίμασται

don't know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?" 39 They said to him, "We are able." indeed drink the cup that I drink,

38 But Jesus said to them, "You 38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Ούκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε δύνασθε πεῖν τὸ ποτήριον ὃ έγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; 39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ Δυνάμεθα. Jesus said to them, "You shall ο δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε and you shall be baptized with the καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε,

αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει and said to them, "You know αὐτοῖς Οἴδατε ὅτι οἱ that they who are recognized αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν great ones exercise authority κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

10:41-45

The Great

Shall Serve

41 καὶ ἀκούσαντες 41 When the ten

οὶ δέκα ἤρξαντο heard it, they

 $|\dot{\alpha}$ y αν ακτεῖν περὶ began to be

Ἰακώβου καὶ indignant towards

James and John.

ἔσται ὑμῶν διάκονος,

πάντων δοῦλος.

over them.

be bondservant of all.

42 καὶ προσκαλεσάμενος 42 Jesus summoned them, Man also came δοκοῦντες ἄρχειν τῶν as rulers over the Gentiles ἐθνῶν κατακυριεύουσιν lord it over them, and their

43 ούχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν | 43 But it shall not be so | τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν ἀλλ' ὃς ἂν θέλη among you, but whoever μέγας γενέσθαι ἐν ὑμῖν, wants to become great among you shall be your servant.

44 καὶ ὂς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν 44 Whoever of you wants to εἶναι πρῶτος, ἔσται become first among you, shall

45 For the Son of

αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

I not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."

45 καὶ γὰρ ὁ υἱὸς |οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι άλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν

40 but to sit at my 40 τὸ δὲ καθίσαι ἐκ right hand and at my δεξιῶν μου ἢ έξ left hand is not mine εὐωνύμων οὐκ 38 are you able to drink to give, but for whom ἔστιν ἐμὸν δοῦναι in your

// Mt 19-20b

// Lk 18

the cup?

baptism that I am baptized with;

10:32-34

a Third Time

Jesus Predicts His

Death and Resurrection

10:35-40

The Request of

James and John

10:17-31

The Rich

Man

May 24-26 | Mark 11: Entry in Jerusalem

13 Seeing a fig tree

afar off having

leaves, he came to

see if perhaps he

might find anything

on it. When he

came to it, he found

nothing but leaves,

for it was not the

14 Jesus told it.

"May no one ever

eat fruit from you

again!" and his

disciples heard it.

season for figs.

13 καὶ ἰδὼν συκῆν

ἀπὸ μακρόθεν

ἔχουσαν φύλλα

ἦλθεν εἰ ἄρα τι

εὑρήσει ἐν αὐτῆ, καὶ

έλθὼν ἐπ' αὐτὴν

ούδὲν εὖρεν εἰ μὴ

φύλλα, ὁ γὰρ καιρὸς

14 καὶ ἀποκριθεὶς

εἶπεν αὐτῆ Μηκέτι εἰς

τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ

μηδεὶς καρπὸν

φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ

οὐκ ἦν σύκων.

μαθηταὶ αὐτοῦ.

15 Καὶ ἔρχονται εἰς 15 They came to Ίεροσόλυμα. Καὶ Jerusalem, and Jesus είσελθὼν είς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς | and began to throw out πωλοῦντας καὶ τοὺς those who sold and άγοράζοντας έν τῷ those who bought in ίερῷ, καὶ τὰς τραπέζας the temple, and τῶν κολλυβιστῶν καὶ overthrew the tables of τὰς καθέδρας τῶν the money-changers, $\pi \omega \lambda o \dot{\upsilon} v \tau \omega v \tau \dot{\alpha} \varsigma$ and the seats of those περιστεράς κατέστρεψε who sold the doves. 16 καὶ οὐκ ἥφιεν ἵνα τις | 16 He would not allow διενέγκη σκεῦος διὰ

τοῦ ἱεροῦ. 17 καὶ ἐδίδασκεν καὶ **ἔλεγεν Οὐ γέγραπται** ότι Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε αὐτὸν σπήλαιον ληστῶν.

18 Καὶ ἤκουσαν οἱ άρχιερείζ καὶ οἱ γραμματεῖς, καὶ έζήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν έφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ έξεπλήσσετο έπὶ τῆ

temple.

19 Καὶ ὅταν ὀψὲ 19 When evening έγένετο, έξεπορεύοντο came, he went ἔξω τῆς πόλεως.

ὄ χ λ ο

διδαχῆ αὐτοῦ.

out of the city.

πρωὶ εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.

21 καὶ ἀναμνησθεὶς ο Πέτρος λέγει αὐτῶ Ραββεί, ἴδε ἡ συκῆ ἣν κατηράσω έξήρανται.

17 He taught, saying to them. "Isn't it written. 'My house will be called a house of prayer for all the nations?' But you have made it a den of

anyone to carry a

container through the

entered into the temple.

18 The chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him. For they feared him, because all the multitude was astonished at his teaching

Kαì 20 As they passed by παραπορευόμενοι in the morning, they saw the fig tree withered away from the

21 Peter, remembering, said to him, "Rabbi, look! The fig tree which you cursed has withered away.'

22 Jesus answering said to them, "Have

They sought how they might

destroy him

faith in God. 23 For most assuredly I tell you, whoever may tell this mountain, 'Be taken up and cast into the sea,' and doesn't doubt in his heart, but believes that what he says is happening; he shall have whatever he γίνεται, ἔσται

24 Therefore I tell you, all things whatever you pray and ask for, προσεύχεσθε καὶ believe that you αἰτεῖσθε, πιστεύετε Father in heaven forgive receive them, and you | ὅτι ἐλάβετε, καὶ | your transgressions. snall have them.

22 καὶ ἀποκριθεὶς ο Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς Έχετε πίστιν θεοῦ: 23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ότι ὃς αν εἴπη τῷ

ὄρει τούτω Ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῆ ἐν τῆ καρδία αὐτοῦ ἀλλὰ πιστεύη ὅτι ὃ λαλεῖ

24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὄσα έσται ύμιν.

// Mt 21 // Lk 19 Whenever you 25 καὶ ὅταν στήκετε stand praying, forgive, προσευχόμενοι you have anything ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά

against anyone; so τινος, ἵνα καὶ ὁ πατὴρ that your Father, who ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς s in heaven, may also οὐρανοῖς ἀφῆ ὑμῖν τὰ forgive you your παραπτώματα ὑμῶν. ransgressions.

26 But if you do not forgive, neither will your

May 25 - **Mark 11:12-25** Jesus Curses the Fig Tree **Jesus Cleanses the Temple**

The Withered Fig Tree

12 The next day, 12 Kαὶ τῆ ἐπαύριον when they had come was hungry.

11:15-19

Jesus Cleanses

the Temple

έξελθόντων αὐτῶν out from Bethany, he απὸ Βηθανίας ἐπείνασεν.

11:12-14

Jesus Curses

the Fig Tree

11:20-25

The Withered

Fig Tree

May 24 - Mark 11:1-11 The Triumphal Entry

11 Jesus entered into the

temple in Jerusalem. When he had looked around at everything, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve. 11 Καὶ είσῆλθεν είς

Ίεροσόλυμα είς τὸ ἱερόν, καὶ περιβλεψάμενος πάντα ὀψὲ **ἤδη οὔσης τῆς ὥρας**, έξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.

11 Entry in

Jerusalem

11:1-11

Triumphal

11:27-33

Question

about the

Authority

of Jesus

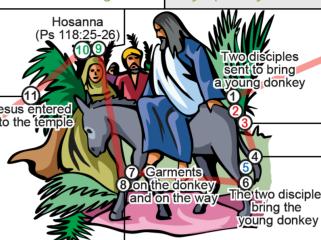
The

Entry

9 Those who went in 9 καὶ οἱ προάγοντες front, and those who καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες | to Jerusalem, to followed, cried out, ξκραζον· Ώσαννά· "Hosanna! Blessed is he Εὐλογημένος ὁ who comes in the name έρχόμενος έν of the Lord!

10 Blessed is the 10 Εὐλογημένη ἡ kingdom of our father ἐρχομένη βασιλεία David that is coming in τοῦ πατρὸς ἡμῶν the name of the Lord! Δαυείδ· Ώσαννὰ ἐν Hosanna in the highest!"

ονόματι Κυρίου[.] τοῖς ὑψίστοις.



and Jesus sat on it. them on the road.

7 They brought the | 7 καὶ φέρουσιν τὸν young donkey to πῶλον πρὸς τὸν Jesus, and threw Ίησοῦν, καὶ their garments on it, ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ 8 Many spread their | ἐκάθισεν ἐπ' αὐτόν. garments on the 8 καὶ πολλοὶ τὰ way, and others | ἱμάτια αὐτῶν were cutting down | ἔστρωσαν είς τὴν branches from the | ὁδόν, ἄλλοι δὲ trees, and spreading | στιβάδας κόψαντες έκ τῶν ἀγρῶν.

1 When they drew near Bethsphage and Bethany, at the Mount of Olives, he sent two of his disciples,

2 and said to them, "Go your way into the village that is opposite you. Immediately as you enter into it, you will find a young donkey tied, on which δν οὐδεὶς οὔπω no one has sat. Untie him, and bring him.

3 If anyone asks you, 'Why are you doing this?' say, 'The Lord needs him; and send him back here."

πρὸς τὸ "Όρος τῶν Έλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ 2 καὶ λέγει αὐτοῖς Ύπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ εύθὺς εἰσπορευόμενοι είς αὐτὴν εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον ἐφ' άνθρώπων ἐκάθισεν.

1 Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς

Ίεροσόλυμα εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανίαν

φέρετε. 3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ Τί ποιεῖτε τοῦτο; εἴπατε Ὁ κύριος αὐτοῦ χρείαν immediately he will ἔχει, καὶ εὐθὺς αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν ὧδε.

λύσατε αὐτὸν καὶ

found a young donkey | εὖρον πῶλον tied at the door outside δεδεμένον πρὸς in the open street, and θύραν ἕξω ἐπὶ τοῦ they untied him.

5 Some of those who αὐτόν. stood there asked 5 καί τινες τῶν ἐκεῖ young donkey?"

6 They said to them 6 οἱ δὲ εἶπαν αὐτοῖς just as Jesus had said, and they let them go.

4 They went away, and 4 καὶ ἀπῆλθον καὶ άμφόδου, καὶ λύουσιν

them, "What are you | ἐστηκότων ἔλεγον doing, untying the αὐτοῖς Τί ποιεῖτε λύοντες τὸν πῶλον;

καθὼς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς. καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.

27 They came again to Jerusalem, and as he was walking in the temple, the chief priests, and the scribes, and the elders came to him, 28 and they began saying to him, "By what authority do you do these things? Or who gave you this authority to do these things?"

By what

authority

do you do

27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ίεροσόλυμα. Καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ άρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροἰ

28 καὶ ἔλεγον αὐτῷ Ἐν ποίᾳ έξουσία ταῦτα ποιεῖς; ἢ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ταῦτα ποιῆς;

May 26 - Mark 11:27-33 Question about the Authority of Jesus



29 Jesus said to 29 ὁ δὲ Ἰησοῦς Answer me, and I $\xi v \alpha \lambda \delta \gamma o v$, $\kappa \alpha i$

things. men? Answer me."

them, "I will ask you | εἶπεν αὐτοῖς | one question. Ἐπερωτήσω ὑμᾶς will tell you by what αποκρίθητέ μοι, καὶ authority I do these έρῶ ὑμῖν ἐν ποία έξουσία ταῦτα ποιῶ· 30 The baptism of 30 τὸ βάπτισμα τὸ John — was it from Ἰωάνου ἐξ οὐρανοῦ heaven, or from |ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ μοι.

did you not believe αὐτῷ;

32 If we should say, $\dot{\alpha} v \theta \rho \dot{\omega} \pi \omega v$; be a prophet.

I do these things."

31 They reasoned 31 καὶ διελογίζοντο with themselves, πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες saying, "If we should Γάν εἴπωμεν Έξ say, 'From heaven;' οὐρανοῦ, ἐρεῖ Διὰ τί he will say, 'Why then [οὖν] οὐκ ἐπιστεύσατε 32 άλλὰ εἴπωμεν Ἐξ

'From men'"—they ἐφοβοῦντο τὸν ὅχλον, feared the people, for | ἄπαντες γὰρ εἶχον τὸν all held John to really Ἰωάνην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.

33 They answered 33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Jesus, "We don't Ίησοῦ λέγουσιν Οὐκ know." Jesus said to <mark>οἴδαμεν</mark>. καὶ ὁ Ἰησοῦς them, "Neither do I tell | λέγει αὐτοῖς Οὐδὲ ἐγὼ you by what authority λέγω ὑμῖν ἐν ποία έξουσία ταῦτα ποιῶ.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tibl and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

May 27 - **Mark 12:1-12** The Parable of the Tenants

6 ἔτι ἕνα εἶχεν, υἱὸν 6 Therefore still having άγαπητόν άπέστειλεν one, his beloved son αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς he sent him last to λέγων ὅτι Ἐντραπήσονται them, saying, 'They will espect my son. τὸν υἱόν μου.

7 ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ|7 But those farmers πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι said among Οὖτός ἐστιν ὁ κληρονόμος themselves, 'This is the δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτόν, heir. Come, let's kill καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ him, and the inheritance κληρονομία. will be ours.

8 καὶ λαβόντες ἀπέκτειναν 8 They took him, killed αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν him, and cast him out of ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος. the vineyard.

2 καὶ ἀπέστειλεν 2 When it was time, πρὸς τοὺς γεωργοὺς he sent a servant to τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα the farmer to get from παρὰ τῶν γεωργῶν the farmer his share λάβη ἀπὸ τῶν of the fruit of the καρπῶν τοῦ vineyard. άμπελῶνος.

3 They took him, beat 3 καὶ λαβόντες αὐτὸν him, and sent him ἔδειραν καὶ away empty. ἀπέστειλαν κενόν. 4 Again, he sent καὶ πάλιν another servant to ἀπέστειλεν πρὸς them; and they threw αὐτοὺς ἄλλον stones at him, δοῦλον· κακεῖνον wounded him in the

ἐκεφαλίωσαν καὶ head, and sent him ήτίμασαν. καὶ ἄλλον treated. ἀπέστειλεν κακεῖνον 5 Again he sent

ἀπέκτειναν, καὶ another; and they πολλοὺς ἄλλους, οὓς killed him; and many μὲν δέροντες οὓς δὲ others, beating some, ἀποκτέννοντες.

and killing some. 1 Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς 1 He began to speak to them in λαλεῖν Ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν, καὶ περιέθηκεν φραγμὸν καὶ ὤρυξεν put a hedge around it, dug a pit for the ὑπολήνιον καὶ ὠκοδόμησεν πύργον, καὶ winepress, built a tower, rented it out to έξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.

away shamefully

12 They tried to seize 12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν him, but they feared κρατῆσαι, καὶ the multitude; for they | ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον, perceived that he ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς spoke the parable αὐτοὺς τὴν παραβολὴν against them. They left |εἶπεν. καὶ ἀφέντες him, and went away.

10 Haven't you even 10 Οὐδὲ τὴν γραφὴν read this Scripture: ταύτην ἀνέγνωτε Λίθον 'The stone which the ον ἀπεδοκίμασαν οί builders rejected, The οἰκοδομοῦντες, οὧτος same was made the έγενήθη είς κεφαλὴν head of the corner.

γωνίας. 11 This was from the 11 παρὰ Κυρίου ἐγένετο Lord, It is marvelous αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ in our eyes'?" έν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

They tried

to seize him

(Ps 118:22-23

9 τί ποιήσει ὁ κύριος τοῦ άμπελῶνος; έλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργούς, καὶ δώσει τὸν άμπελῶνα ἄλλοις.

αὐτὸν ἀπῆλθον.

9 What therefore will the lord of the vineyard do? He will come and destroy the farmers, and will give the vineyard to

May 28 - Mark 12:13-17 **Paying Taxes to Caesar**

13 They sent some of the Pharisees 13 Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινας they might trap him with words.

we give, or shall we not give?"

and of the Herodians to him, that τῶν Φαρισαίων καὶ τῶν Ἡρωδιανῶν ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγω.

14 When they had come, they asked | 14 καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ him, "Teacher, we know that you are Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ nonest, and don't defer to anyone; μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις or you aren't partial to anyone, but εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' truly teach the way of God. Is it lawful άληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις· to pay taxes to Caesar, or not? Shall ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἣ οὔ; δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν;

Pay taxes to Caesar? him, "Caesar's."

15 But he, knowing their 15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν hypocrisy, said to them, "Why | ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς Τί do you test me? Bring me a με πειράζετε; φέρετέ μοι denarius, that I may see it." δηνάριον ἵνα ἴδω. 16 They brought it. He said to 16 οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ them, "Whose is this image λέγει αὐτοῖς Τίνος ἡ εἰκὼν and inscription?" They said to αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ Καίσαρος.

> 'Render to Caesar the Τὰ Καίσαρος things that are Caesar's, ἀπόδοτε Καίσαρι καὶ and to God the things τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. that are God's." They καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ' marveled greatly at him.

17 Jesus answered them, | 17 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῶ.

// Mt 22 (+21:33-46) 12:13-17 // Lk 20 (9-end)+21:1-4 **Paying Taxes** to Caesar 12:18-27 The Saduccees and the Resurrection 12:28-34 The Greatest Commandment 12 Controversies in Jerusalem The Parable of the Tenants 12:35-37 Is the Christ 12:41-44 the Son 12:38-40 The of David? Watch out Widow's Offering for the Scribes

May 27-31 | Mark 12: Controversies in Jerusalem

18 There came to him Sadducees, who say that there is no resurrection. They asked him, saying, 19 "Teacher, Moses wrote to us, 'If a man's

brother dies, and leaves a wife behind him, and leaves no children, that his brother should take his wife, and raise up offspring for his brother.'

20 There were seven brothers. The first took a wife, and dying left no offspring. 21 The second took her, and died, leaving no

children behind him. The third likewise; 22 and the seven took her and left no children.

Last of all the woman also died

23 In the resurrection, when they rise, whose wife will she be of them? For the seven had her

18 Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι, καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντε

19 Διδάσκαλε, Μωυσῆς ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι ἐάν τινος άδελφὸς ἀποθάνη καὶ καταλίπη γυναῖκα καὶ μὴ ἀφῆ τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ έξαναστήση σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ ἀποθνήσκων οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα:

21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν μὴ καταλιπών σπέρμα. καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως.

22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα ἔσχατον πάντων καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.

23 ἐν τῇ ἀναστάσει τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.

24 Jesus answered them, "Isn't 24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς Οὐ this because you are mistaken, διὰ τοῦτο πλανᾶσθε μὴ ne living (Ex 3:6) May 29 Mark 12:18-27

Which commandment

MEE

30 1: Love God (Dt 6:4-5),

(Lv 19:18)

2. Love your neighbor

s the greatest of all?

not knowing the Scriptures, nor είδότες τὰς γραφὰς μηδὲ the power of God?

τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ; 25 For when they will rise from 25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν the dead, they neither marry, άναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν

οὔτε γαμίζονται, ἀλλ' εἰσὶν

are like angels in heaven. ώς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς: 26 But about the dead, that they 26 περί δὲ τῶν νεκρῶν ὅτι are raised; haven't you read in the | ἐγείρονται οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῆ book of Moses, about the Bush, how God spoke to him, saying, 'I am the God of Abraham, the God | λέγων Έγὼ ὁ θεὸς Άβραὰμ καὶ of Isaac, and the God of Jacob?'

27 He is not the God of the dead,

nor are given in marriage, but

βίβλω Μωυσέως ἐπὶ τοῦ βάτου πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ θεὸς θεὸς Ἰσαὰκ καὶ θεὸς Ἰακώβ; 27 οὐκ ἔστιν θεὸς νεκρῶν but of the living. You are therefore | ἀλλὰ ζώντων πολὺ

who were rich cast in much

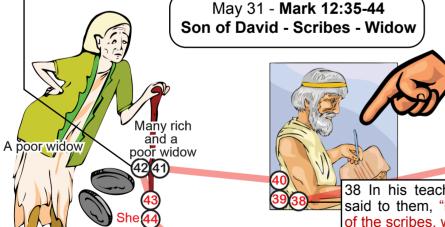
equal a quadrans coin.

41 Jesus sat down opposite the 41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ treasury, and saw how the multitude γαζοφυλακίου έθεώρει πῶς ὁ ὄχλος cast money into the treasury. Many βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον· καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά:

parables. "A man planted a vineyard,

a farmer, and went into another country.

42 A poor widow came, and she 42 καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ cast in two small brass coins, which | ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὅ ἐστιν κοδράντης.



43 He called his disciples 43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς who are giving into the γαζοφυλάκιον·

their abundance, but she, αὕτη δὲ ἐκ τῆς ὑστερήσεως out of her poverty, gave all αὐτῆς πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν that she had to live on."

to himself, and said to μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς | them, "Most assuredly Ι Άμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα |

tell you, this poor widow αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων gave more than all those | ἔβαλεν τῶν βαλλόντων εἰς τὸ | 44 πάντες γὰρ ἐκ τοῦ 44 for they all gave out of περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον,

όλον τὸν βίον αὐτῆς.

and to get greetings in περιπατεῖν the marketplaces,

condemnation.

38 In his teaching he 38 Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ said to them, "Beware | ἔλεγεν Βλέπετε ἀπὸ τῶν of the scribes, who like γραμματέων τῶν to walk in long robes, θελόντων ἐν στολαῖς ĸαì ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖ 39 and the best seats 39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν in the synagogues, ταῖς συναγωγαῖς καὶ and the best places at πρωτοκλισίας έν τοῖς

40 those who devour 40 οἱ κατεσθίοντες τὰς widows' houses, and οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ for a pretense make προφάσει μακρὰ long prayers. These προσευχόμενοι οὗτοι will receive greater λήμψονται περισσότερον

Jesus 35 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ responded, as he Ἰησοῦς ἔλεγεν taught in the διδάσκων ἐν τῷ ἰερῷ temple, "How is it that the scribes say that the Christ is the χριστὸς υἰὸς Δαυείδ son of David?

ἐστιν;

3 6 For David 36 αὐτὸς Δαυεὶδ εἶπεν himself said in the έν τῷ πνεύματι τῷ Holy Spirit, 'The αγίω Εἶπεν Κύριος τῷ Lord said to my κυρίω μου Κάθου ἐκ Lord, Sit at my right δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ hand, Until I make τοὺς ἐχθρούς σου your enemies the ὑποκάτω τῶν ποδῶν footstool of your oou.

Πῶς λέγουσιν οἱ

γραμματεῖς ὅτι ὁ

heard him gladly. ἡδέως.

feet.'

37 Therefore David 37 αὐτὸς Δαυείδ λέγει himself calls him αὐτὸν κύριον, καὶ Lord, so how can πόθεν αὐτοῦ ἐστιν he be his son?" The υἰός; Καὶ ὁ πολὺς common people ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ

γραμματεύς Καλῶς, διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας have said well that he is εἶπες ὅτι εἷς ἐστιν καὶ οὐκ one, and there is none ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ· ὄλης τῆς συνέσεως καὶ the understanding, with έξ ὄλης τῆς ἰσχύος καὶ τὸ all the soul, and with all άγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς the strength, and to love ἑαυτὸν περισσότερόν his neighbor as himself, ἐστιν πάντων τῶν is more important than

θυσιῶν.

32 Eἶπεν αὐτῷ ὁ 32 The scribe said to him, "Truly, teacher, you other but he,

You are not far from the kingdom of God

33 καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν 33 and to love him with έξ ὅλης καρδίας καὶ έξ all the heart, and with all ὁλοκαυτωμάτων καὶ all whole burnt offerings and sacrifices."

May 30 - Mark 12:28-34 **The Greatest Commandment**

28 One of the scribes 28 Καὶ προσελθών εἶς came, and heard them him, "Which commandment is the greatest of all?"

badly mistaken.'

τῶν γραμματέων ἀκούσας questioning together. | αὐτῶν συνζητούντων, Knowing that he had είδως ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη answered them well, asked | αὐτοῖς, ἐπηρώτησεν αὐτόν Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη πάντων;

πλανᾶσθε.

29 Jesus answered, "The 29 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς ὅτι greatest is, 'Hear, Israel, the Πρώτη ἐστίν· Ἄκουε, Lord our God, the Lord is one: 30 you shall love the Lord | ἡμῶν κύριος εἶς ἐστίν, your God with all your heart, 30 καὶ ἀγαπήσεις Κύριον and with all your soul, and Ιτὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης with all your mind, and with all καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς your strength.' This is the first | ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς commandment.

31 The second is like this, Ισχύος σου. 'You shall love your neighbor 31 δευτέρα αὕτη as yourself.' There is no other Άγαπήσεις τὸν πλησίον σου commandment greater than ώς σεαυτόν. μείζων τούτων

34 When Jesus saw that he 34 καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν αὐτὸν him, "You are not far from the Kingdom of God." No one dared ask him any question after that.

Ίσραήλ, Κύριος ὁ θεὸς διανοίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς

ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.

answered wisely, he said to | ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη εἶπεν αὐτῷ Οὐ μακρὰν [εἶ] ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. Καὶ οὐδεὶς οὐκέτι έτόλμα αὐτὸν έπερωτῆσαι.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testam Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

June 1-4 | Mark 13: Warnings for the Future

I tell all: Watch."

34 ὡς ἄνθρωπος 34 "It is like a man, traveling

μεσονύκτιον άλεκτοροφωνίας ἢ πρωί, morning; 36 μὴ ἐλθὼν ἐξέφνης 36 lest coming suddenly he εὕρη ὑμᾶς καθεύδοντας. might find you sleeping.

ἀπόδημος ἀφεὶς τὴν to another country, having οἰκίαν αὐτοῦ καὶ δοὺς left his house, and given τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν authority to his servants, ἐξουσίαν, ἑκάστω τὸ and to each one his work, ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ and also commanded the θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα doorkeeper to keep watch. 35 Watch therefore, for you 35 γρηγορεῖτε οὖν· οὐκ don't know when the lord of οἴδατε γὰρ πότε ὁ the house is coming, κύριος τῆς οἰκίας whether at evening, or at ἔρχεται, ἢ ὀψὲ ἢ midnight, or when the rooster crows, or in the

33 βλέπετε ἀγρυπνεῖτε, 33 Watch, keep alert, and οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ pray; for you don't know when the time is.

all these things happen.

pass away, but my words

will not pass away

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ 30 Most assuredly I say μὴ παρέλθη ἡ γενεὰ αὕτη to you, this generation μέχρις οὖ ταῦτα πάντα will not pass away until γένηται.

καιρός [ἐστιν]·

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ 31 Heaven and earth will παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ παρελεύσονται.

29 οὕτως καὶ 29 even so you ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι έγγύς έστιν έπὶ θύραις.

also, when you see these things coming to pass, know that it is near, at the doors.

28 Άπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν **ὅταν ἤδη ὁ κλάδος** αὐτῆς ἁπαλὸς γένηται καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν·

28 "Now from the fig tree, learn this parable. When the branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near;

24 Άλλὰ ἐν 24 But in those days, after that oppression, the sun will be

ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην ὁ darkened, the |ή λιο σκοτισθήσεται, καὶ moon will not ή σελήνη οὐ δώσει give its light, τὸ φέγγος αὐτῆς, 25 the stars 25 καὶ οἱ ἀστέρες will be falling ἔσονται ἐκ τοῦ from the sky, ούρανοῦ and t h e πίπτοντες, καὶ αἱ powers that δυνάμεις αἱέν τοῖς are in the 🕢 ο ὐ ρ α ν ο ῖ ς heavens will The Son of Man coming in clouds σαλευθήσονται.

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν 26 Then they will see the τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον έν νεφέλαις μετὰ δυνάμεως clouds with great power πολλῆς καὶ δόξης.

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους καὶ ἐπισυνάξει his angels, and will gather τοὺς ἐκλεκτοὺς [αὐτοῦ] ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' |ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.

Son of Man coming in and glory.

27 Then he will send out together his chosen ones from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the sky.

37 What I tell you, 37 ὃ δὲ ὑμῖν λέγω

> June 4 - Mark 13:28-37 The Lesson of the Fig Tree Watch!

> > 13:32-37

Watch!

32 But of that day or that hour no one knows, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father.

πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε.

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ οὐδὲ ό υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ.

13 Warnings

for the future

13:21-27

The Coming of

the Son of Man

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί. 2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ 2 Jesus said to him, "Do you Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθῆ.

1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ

έκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἷς

1 As he went out of the what kind of buildings!"

13:1-2

Jesus

the

Predicts

Destruction

13:3-8 The

Beginning

of Pains

13:9-13

Persecutions

and Witness

// Mt 24

of the Temple

temple, one of his disciples said to him, "Teacher, see what kind of stones and

see these great buildings? There will not be left here one stone on another, which will not be thrown down."

June 1 - Mark 13:1-8 **Destruction of the Temple** Beginning of Pains

3 As he sat on the Mount of 3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ Olives opposite the temple, Andrew asked him privately, 4 "Tell us, when will these Ἰωάνης καὶ Ἀνδρέα

about to be fulfilled?"

Όρος τῶν Ἐλαιῶν κατέναντι Peter, James, John, and τοῦ ἱεροῦ ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ίδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ

things be? What is the sign 4 Εἰπὸν ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσται, that these things are all καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλη ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα;

lead many astray.

5 Jesus, answering, 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο began to tell them, λέγειν αὐτοῖς Βλέπετε "Be careful that no μή τις ὑμᾶς πλανήση: one leads you astray. | 6 πολλοὶ ἐλεύσονται 6 For many will come | ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου Many will in my name, saying, λέγοντες ὅτι Ἐγώ 'I am he!' and will εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

7 "When you hear of wars and rumors 7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ of wars, don't be troubled. For those must happen, but the end is not yet. 8 For nation will rise against nation, and 8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' kingdom against kingdom. There will be ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, earthquakes in various places. There ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, will be famines and troubles. These things are the beginning of birth pains.

Wars and umors of war

> άκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γενέσθαι, ἀλλ' οὔπω τὸ τέλος. ξσονται λιμοί άρχη ώδίνων ταῦτα.

9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς 9 But watch αυτούς παραδώσουσιν ὑμᾶς will deliver you up to είς συνέδρια καὶ είς συναγωγάς δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἔνεκεν ἐμοῦ εἰς my sake, for a μαρτύριον αὐτοῖς.

yourselves, for they councils. You will be beaten in synagogues. You will stand before rulers and kings for testimony to them.

first be preached to all the nations.

10 The gospel must | 10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.

11 When they lead you 11 καὶ ὅταν ἄγωσιν away and deliver you | ὑμᾶς παραδιδόντες, up, don't be anxious μὴ προμεριμνᾶτε τί beforehand, or λαλήσητε, άλλ' ὃ premeditate what you έὰν δοθῆ ὑμῖν ἐν will say, but say ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο whatever will be given λαλεῖτε· οὐ γάρ ἐστε you in that hour. For it υμεῖς οἱ λαλοῦντες is not you who speak, άλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ but the Holy Spirit.

ἄγιον.

// Lk 21 (5-end)

20 Oppression

June 2 - Mark 13:9-20 Persecutions and Witness The Great Tribulation

13:14-20

ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

τὰς ἡμέρας.

The Great

Tribulation

you, 'Look, here is the ὑμῖν εἴπῃ ἴΙδε ὧδε | | | γαστρὶ ἐχούσαις καὶ Christ!' or, 'Look, ὁ χριστός ἴΙδε ἐκεῖ, ΙΙΙ ταῖς θηλαζούσαις ἐν there!' don't believe it. μὴ πιστεύετε· false christs and false γὰρ ψευδόχριστοι μὴ γένηται χειμῶνος· may lead astray, if πρὸς possible, even the αποπλανᾶν εί | | | ἔκτισεν ὁ θεὸς ἕως τοῦ chosen ones.

13:28-31

The Lesson of

June 3 - Mark 13:21-27

The Coming of the Son of Man

the Fig Tree

23 But you watch. ἐκλεκτούς· "Behold, I have told 23 ὑμεῖς δὲ you all things βλέπετε προείρηκα beforehand.

δυνατόν τοὺς 📗 νῦν καὶ οὐ μὴ γένηται.

ὑμῖν πάντα.

21 Then if anyone tells | 21 Καὶ τότε ἐάν τις | | | 17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν | 17 But woe to those who are with child and to those who nurse babies in those days!

22 For there will arise 22 ἐγερθήσονται | | 18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα 18 Pray that your flight

until now, and never will be.

won't be in the winter. prophets, and will καὶ ψευδοπροφῆται | 19 ἔσονται γὰρ αἱ 19 For in those days there show signs and καὶ δώσουσιν 📗 ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψις will be oppression, such as wonders, that they σημεῖα καὶ τέρατα | οἴα οὐ γέγονεν τοιαύτη there has not been the like τὸ ΙΙΙ ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως ἣν from the beginning of the creation which God created 20 καὶ εἰ μὴ 20 Unless the Lord had ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς shortened the days, no ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη flesh would have been πᾶσα σάρξ. ἀλλὰ διὰ saved; but for the sake of τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς the chosen ones, whom he έξελέξατο έκολόβωσεν picked out, he shortened the days.

12 "Brother will deliver up brother to death, and the father his θάνατον καὶ πατὴρ child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.

endures to the end, the ὑπομείνας εἰς τέλος same will be saved.

ΤέΚΥΟΥ, ĸαì ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς. 13 You will be hated by | 13 καὶ ἔσεσθε all men for my name's | μισούμενοι ὑπὸ πάντων sake, but he who διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δὲ

οὗτος σωθήσεται.

12 καὶ παραδώσει

άδελφὸς άδελφὸν εἰς

14 But when you see the abomination of desolation, 14 "Όταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not (let the reader understand), then let those who are in Judea flee to the mountains,

15 and let him who is on the housetop not go down. nor enter in, to take anything out of his house. 16 Let him who is in the field not return back to take his cloak.

έρημώσεως ἑστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ άναγινώσκων νοείτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ίουδαία φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη, 15 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω μηδὲ εἰσελθάτω τι άραι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν μὴ ἐπιστρεψάτω

είς τὰ ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

June 5-11 Mark 14 - End of Ministry in Jerusalem

παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως,

Ναζαρηνοῦ ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ·

οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί

June 11 - **Mark 14:66-72**` Peter Denies Jesus

|69 καὶ ἡ παιδίσκη |69 The maid saw Ιδοῦσα αὐτὸν ἤρξατο him, and began $\pi \dot{\alpha} \lambda i \nu \lambda \dot{\epsilon} \gamma \epsilon i \nu \tau o i \zeta$ again to tell those |παρεστῶσιν ὅτι| who stood by, "This Οὑτος ἐξ αὐτῶν ἐστίν. is one of them

| ἠρνεῖτο.

|70a ὁ δὲ πάλιν | 70a But he again

denied it.

70b καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ 70b After a little while again those who |παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ | stood by said to Peter, "You truly are one Άληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ of them, for you are a Galilean, and your speech shows it."

|71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ |71 But he began to curse, and to swear, ομνύναι ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον don't know this man of whom you

72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ 72 The cock crowed the second time ἐφώνησεν· καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος | Peter remembered the word, how that | | έφώνησεν· καὶ άνεμνήσθη ὁ Πέτρος | Peter remembered the word, how that | Third denial τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι | Jesus said to him, "Before the cock crows and the cock Πρὶν ἀλέκτορα δὶς φωνῆσαι τρίς με twice, you will deny me three times." When he thought about that, he wept.

│66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω │66 As Peter was in the courtyard | ἐν τῆ αὐλῆ ἔρχεται μία τῶν | below, one of the maids of the high priest came,

neither know, nor understand what

the porch, and the cock crowed.

Nazarene, Jesus!"

68 ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων Οὔτε 68 But he denied it, saying,

λέγεις, καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ you are saying." He went out on

crowed

62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Ἐγώ εἰμι, καὶ ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν |67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον|67 and seeing Peter warming καθήμενον τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον θερμαινόμενον έμβλέψασα himself, she looked at him, and μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ. αὐτῶ λέγει Καὶ σὺ μετὰ τοῦ said, "You were also with the

> 63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς 63 The high priest tore διαρρήξας τοὺς χιτῶνας his clothes, and said, Ι αὐτοῦ λέγει Τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων; 64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας τι ὑμῖν φαίνεται; οἱ δὲ πάντες

ἔνοχον εἶναι θανάτου.

αὐτὸν ἔλαβον.

καταμαρτυροῦσιν;

"What further need have we of witnesses? 64 You have heard the blasphemy! What do you think?" They all κατέκριναν αὐτὸν condemned him to be worthy of death.

60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον 60 The high priest stood up in the

ἀποκρίνη οὐδέν: τί οὖτοί σου vou no answer? What is it which

61 ὁ δὲ ἐσιώπα καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο 61 But he stayed quiet, and

ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων Οὐκ

οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν

καὶ λέγει αὐτῷ Σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ

June 10 - **Mark 14:53-65**

Before the High Priest

midst, and asked Jesus, "Have

answered nothing. Again the high

priest asked him, "Are you the

Christ, the Son of the Blessed?"

62 Jesus said, "I AM. You will see

the Son of Man sitting at the right

hand of Power, and coming with

these testify against you?"

65 Καὶ ἤρξαντό τινες 65 Some began to spit ἐμπτύειν αὐτῶ καὶ on him, and to cover περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ his face, and to beat πρόσωπον καὶ κολαφίζειν him with fists, and to αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῶ tell him, "Prophesy Ιροφήτευσον, καὶ οἱ The officers struck ὑπηρέται ῥαπίσμασιν him with the palms of their hands.

the Christ.

| 55 Now the chief priests | 55 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον and the whole council τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ sought witnesses against τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ Jesus to put him to death, | θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ and found none.

| 56 For many gave false | 56 πολλοὶ γὰρ testimony against him, and | έψευδομαρτύρουν κατ'

| 57 Some stood up, and | 57 καί τινες ἀναστάντες gave false testimony | έψευδομαρτύρουν κατ' against him, saying,

did not agree.

γραμματεῖς.

the clouds of the sky." Are you the Christ, the Son of the Blessed? of deat

be a riot of the people."

their testimony didn't agree αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.

ηΰρισκον.

αὐτοῦ λέγοντε | 58 "We heard him say, 'I | 58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν will destroy this temple that αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἐγὼ is made with hands, and in καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον

three days I will build τὸν χειροποίητον καὶ διὰ another made without τριῶν ἡμερῶν ἄλλον άχειροποίητον οἰκοδομήσω. 59 Even so, their testimony | 59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.

> | 53 They led Jesus | 53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν away to the high Ίησοῦν πρὸς τὸν priest. All the chief άρχιερέα, καὶ συνέρχονται priests, the elders, πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ and the scribes came πρεσβύτεροι καὶ οἱ together with him. 54 Peter had followed 54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ

> him from a distance, μακρόθεν ἠκολούθησεν until he came into the αὐτῷ ἔως ἔσω εἰς τὴν court of the high αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, καὶ priest. He was sitting | ἦν συνκαθήμενος μετὰ with the officers, and Ιτῶν ὑπηρετῶν καὶ warming himself in θερμαινόμενος πρὸς τὸ the light of the fire.

June 9 - **Mark 14:43-52 Jesus Betrayed and Arrested**

50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον πάντες. | 50 They all left him, and fled. 51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει 51 A certain young man followed him, having αὐτῷ περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ a linen cloth thrown around himself, over his

ἀπαρνήση, καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν.

γυμνοῦ, καὶ κρατοῦσιν αὐτόν, naked body. The young men grabbed him, 52 ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα 52 but he left the linen cloth, and fled from γυμνὸς ἔφυγεν. them naked

48 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν 48 Jesus answered them, "Have you μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; αἱ γραφαί.

αὐτοῖς Ὠς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ come out, as against a robber, with swords and clubs to seize me? 49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν 49 I was daily with you in the temple τῶ ἱερῶ διδάσκων καὶ οὐκ teaching, and you didn't arrest me. But ἐκρατήσατέ με ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν this is so that the Scriptures might be

44 δεδώκει δὲ ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν 44 Now he who betrayed him had σύσσημον αὐτοῖς λέγων "Ov αν given them a sign, saying, "Whoever φιλήσω αὐτός ἐστιν· κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς. 45 καὶ ἐλθὼν εὐθὺς προσελθὼν 45 When he had come, immediately αὐτῷ λέγει Ῥαββεί, καὶ

κατεφίλησεν αὐτόν. 46 οἱ δὲ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῷ καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.

will kiss, that is he. Seize him, and ead him away safely."

he came to him, and said, "Rabbi! Rabbi!" and kissed him.

46 They laid their hands on him, and seized him.

betrays me is at hand.

41 He came the third time, and said to them,

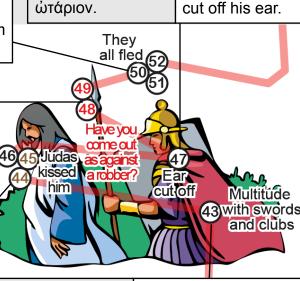
"Sleep on now, and take your rest. It is

enough. The hour has come. Behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.

42 Arise, let us be going. Behold, he who

47 εἷς δέ [τις] τῶν | 47 But a certain

παρεστηκότων one of those σπασάμενος τὴν who stood by μάχαιραν ἔπαισεν drew his sword. τὸν δοῦλον τοῦ and struck the ἀρχιερέως καὶ servant of the ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ high priest, and cut off his ear.



43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ | 43 Immediately, while λαλοῦντος παραγίνεται he was still speaking. [o] Ἰούδας εἷς τῶν Judas, one of the δώδεκα καὶ μετ' αὐτοῦ | twelve, came—and ὄχλος μετὰ μαχαιρῶν with him a multitude καὶ ξύλων παρὰ τῶν with swords and |ἀρχιερέων καὶ τῶν | clubs, from the chief | γραμματέων καὶ τῶν priests, the scribes, πρεσβυτέρων.

and the elders.

June 8 - Mark 14:32-42 Jesus Prays at Gethsemane

41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς Καθεύδετε [τὸ] λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει ἦλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν. 42 έγείρεσθε ἄγωμεν ίδου ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν.

39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο [τὸν αὐτὸν | 39 Again he went away, and prayed, λόγον εἰπών]. saying the same words.

40 καὶ πάλιν ἐλθὼν εὖρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, 40 Again he returned, and found them ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι, sleeping, for their eyes were very heavy, καὶ οὐκ ἤδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ. and they didn't know what to answer him.

33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν | 33 He took with him Peter, James, and John, and Ίωάνην μετ' αὐτοῦ, καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ άδημονεῖν,

θανάτου μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε 35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ground, and prayed that, if it were possible, the προσηύχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστιν παρέλθη ἀπ' αὐτοῦ ἡ hour might pass away from him.

36 καὶ ἔλεγεν Άββά ο πατήρ, πάντα δυνατά σοι to you. Please remove this cup from me. παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ· ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ However, not what I desire, but what you desire."

37 καὶ ἔρχεται καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει to Peter, "Simon, are you sleeping? Couldn't you τῷ Πέτρῳ Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν watch one hour?

38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς temptation. The spirit indeed is willing, but the πειρασμόν τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής. | flesh is weak.

began to be greatly troubled and distressed. 34 He said to them, "My soul is exceedingly

34 καὶ λέγει αὐτοῖς Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως sorrowful, even to death. Stay here, and watch." 35 He went forward a little, and fell on the

36 He said, "Abba, Father, all things are possible 37 He came and found them sleeping, and said

38 Watch and pray, that you may not enter into

⊿nd prayed while I pray

has come

4039/

32 They came to a place which was named Gethsemane. He said to his disciples, "Sit here, while I pray."

32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὖ τὸ ὄνομα Γεθσημανεί, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ Καθίσατε ὧδε ἕως

14:1-2 14:53-65 14:66-72 the Son of the Blessed? Plot to **Peter Denies** Before the Kill Jesus Jesus **High Priest** 59 57 Fr 66 With 14 End of Ministry in 14:3-9 Jerusalem **Jesus** Anointed at Bethany 43-52 14:10-11 Jesus Judas Betrayed **Betrays Jesus** and Arrested 14:12-26 Preparation for the 14:32-42 The Lord's **Jesus Prays at** Supper **Gethsemane**



June 7 - Mark 14:27-31 Jesus Predicts Peter's Denial

14:27-31

Jesus Predicts

Peter's Denial

| 27 Jesus said to them, "All of you | 27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι will be made to stumble because Πάντες σκανδαλισθήσεσθε, ὅτι of me tonight, for it is written, 'Ι γέγραπται Πατάξω τὸν ποιμένα, will strike the shepherd, and the καὶ τὰ πρόβατα sheep will be scattered. 28 However, after I am raised up, 28 άλλα μετά τὸ ἐγερθῆναί με | will go before you into Galilee.'

all will be offended, yet I will not." crows twice, you will deny me απαρνήση.

you." They all said the same thing. πάντες ἔλεγον.

| 29 But Peter said to him, "Although | 29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ Εἰ καὶ πάντες |(Zech 13:7) | 30 Jesus said to him, "Most | 30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς Ἀμὴν λέγω assuredly I tell you, that you today, σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτη τῆ νυκτὶ πρὶν even this night, before the cock | ἢ δὶς ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς με

προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

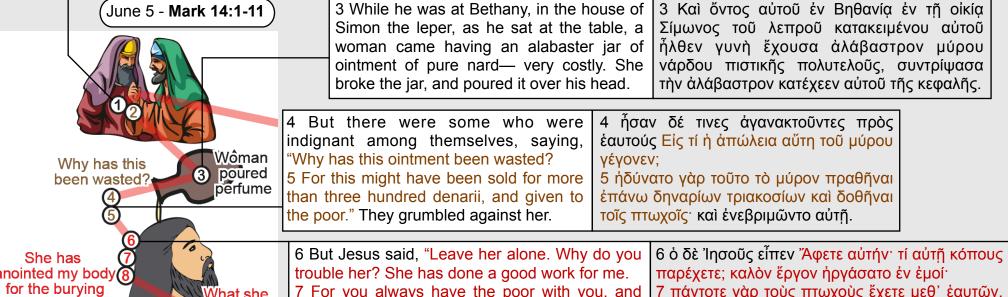
διασκορπισθήσονται:

31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει Ἐὰν δέῃ με 31 But he spoke all the more, "If Ι συναποθανεῖν σοι, οὐ μή σε must die with you, I will not deny απαρνήσομαι. ώσαύτως [δὲ] καὶ

1 It was now two days before the feast of the Passover and 1 HN ΔΕ ΤΟ ΠΑΣΧΑ καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο the unleavened bread, and the chief priests and the scribes | ἡμέρας. Καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς sought how they might seize him by deception, and kill him. | πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν· 2 For they said, "Not during the feast, because there might 2 ἔλεγον γάρ Μὴ ἐν τῆ ἑορτῆ, μή ποτε ἔσται

θόρυβος τοῦ λαοῦ.

3 While he was at Bethany, in the house of 3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανία ἐν τῆ οἰκία



Simon the leper, as he sat at the table, a Σίμωνος τοῦ λεπροῦ κατακειμένου αὐτοῦ woman came having an alabaster jar of | ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου ointment of pure nard— very costly. She νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς, συντρίψασα broke the jar, and poured it over his head. Τὴν ἀλάβαστρον κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.

4 But there were some who were 4 ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς indignant among themselves, saying, ξαυτούς Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου

'Why has this ointment been wasted? For this might have been sold for more 5 ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι than three hundred denarii, and given to ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων καὶ δοθῆναι the poor." They grumbled against her. τοῖς πτωχοῖς· καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῆ.

trouble her? She has done a good work for me. 7 For you always have the poor with you, and 7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, but you will not always have me anointed my body beforehand for the burying.

9 Most assuredly I tell you, wherever this 9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν gospel may be preached throughout the κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν

whenever you want to, you can do them good; καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς [πάντοτε] εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε· 8 She has done what she could. She has 8 ὃ ἔσχεν ἐποίησεν· προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν ἐνταφιασμόν

παρέχετε; καλὸν ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί·

whole world, that which this woman has done κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη will also be spoken of for a memorial of her."

λαληθήσεται είς μνημόσυνον αὐτῆς.

10 Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the 10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριὼθ ὁ εἶς τῶν δώδεκα ἀπῆλθεν πρὸς chief priests, that he might deliver him to them.

τοὺς ἀρχιερεῖς ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς. 11 They, when they heard it, were glad, and promised to give 11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ him money. He sought how he might conveniently deliver him. | ἀργύριον δοῦναι, καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.

12 On the first day of unleavened bread, when they sacrificed | 12 Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον, the Passover, his disciples asked him, "Where do you want us to go and make ready that you may eat the Passover?'

13 He sent two of his disciples, and said to them, "Go into the city, and there you will meet a man carrying a pitcher of water. 14 and wherever he enters in, tell the master of the house, 'The

Teacher says, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples? 15 He will himself show you a large upper room furnished and

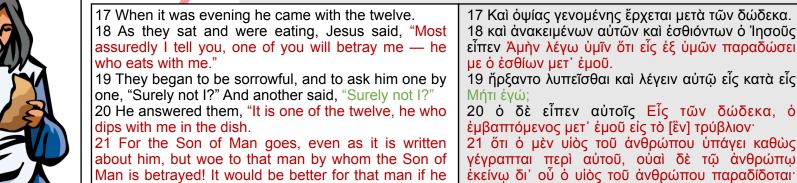
ready. Make ready for us there. 16 His disciples went out, and came into the city, and found

things as he had said to them, and they prepared the Passover.

λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Ποῦ θέλεις ἀπελθόντε 13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς /πάγετε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος

κεράμιον ὕδατος βαστάζων ἀκολουθήσατε αὐτῷ, 14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθη εἴπατε τῷ οἰκοδεσπότη ὅτι Ὁ διδάσκαλος λέγει Ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμά μου ὅπου τὸ πάσχα μετά τῶν μαθητῶν μου φάγω; 15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμένον

τοιμον καὶ ἐκεῖ ἑτοιμάσατε ἡμῖν. 16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ εὖρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.





said, "Take, eat. This is my body." 23 He took the cup, and when he had given thanks, he gave to them. | 23 καὶ λαβὼν ποτήριον εὐχαριστήσας | ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ They all drank of it.

24 He said to them. "This is my 24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Τοῦτό ἐστιν τὸ blood of the new covenant, which αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ is poured out for many. 25 Most assuredly I tell you, I will | 25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ no more drink of the fruit of the πίω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου vine, until that day when I drink it ἔως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ anew in the Kingdom of God."

22 As they were eating, Jesus took | 22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν λαβὼν bread, and when he had blessed, | ἄρτον εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν he broke it, and gave to them, and αὐτοῖς καὶ εἶπεν Λάβετε, τοῦτό ἐστιν

καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

κχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν

πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

went out to the Mount of Olives. εἰς τὸ "Όρος τῶν Ἐλαιῶν. phics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

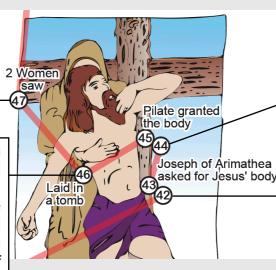
26 When they had sung a hymn, they │26 Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον

Μαγδαληνή καὶ Μαρία ἡ Ἰωσῆτος έθεώρουν ποῦ τέθειται.

47 Ἡ δὲ Μαρία ἡ 47 Mary Magdalene and Mary, the mother of Joses, saw where he was

σινδόνα καθελών αὐτὸν ἐνείλησεν τῆ taking him down, σινδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι ὃ linen cloth, and laid ήν λελατομημένον | him in a tomb which ἐκ πέτρας, καὶ had been cut out of προσεκύλισεν | a rock. He rolled a λίθον ἐπὶ τὴν θύραν stone against the τοῦ μνημείου.

46 καὶ ἀγοράσας 46 He bought a linen cloth, and wound him in the door of the tomb.



(June 16 - **Mark 15:42-47**) The Burial of Jesus

44 Pilate marveled if he were already dead: and summoning the centurion, he asked him whether he had been dead long.

45 When he found out from the centurion, he granted the body to Joseph.

42 When evening had now come, because it was the Preparation Day, that is, the

day before the Sabbath, who also himself was looking for the Kingdom of God, came. He boldly went in to Pilate, and asked for Jesus' body.

15:42-47

of Jesus

The Death

of Jesus

The Burial

44 ὁ δὲ Πειλᾶτος έθαύμασεν εί ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν. 45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος έδωρήσατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ.

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, έπεὶ ἦν παρασκευή, ὅ ἐστιν προσάββατον,

43 ἐλθὼν Ἰωσὴφ [ὁ] ἀπὸ 43 Joseph of Arimathaea, a Άριμαθαίας εὐσχήμων prominent council member βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πειλᾶτον καὶ ήτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

June 12-16 | Mark 15: Judgment and Crucifixion

12 Pilate again asked them, "What then should I do to him whom you call the King of the Jews?"

13 They cried out again, "Crucify him!"

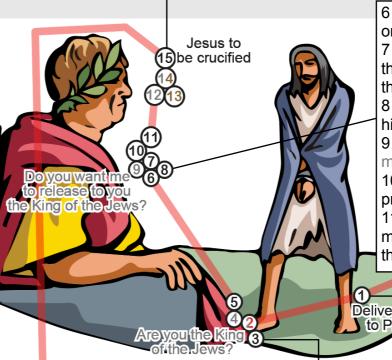
14 Pilate said to them, "Why, what evil has he done?" But they cried out exceedingly, "Crucify him!" 15 Pilate, wishing to please the multitude, released Barabbas to them, and handed over Jesus, when he

had flogged him, to be crucified.

12 ὁ δὲ Πειλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς ἔλεγεν αὐτοῖς Τί οὖν ποιήσω [ὃν] λέγετε τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; 13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν Σταύρωσον αὐτόν.

14 ὁ δὲ Πειλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν; οἱ δὲ περισσῶς ἔκραξαν Σταύρωσον αὐτόν. 15 Ὁ δὲ Πειλᾶτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἰκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῆ.

June 12 - Mark 15:1-15 Jesus before Pilate



15: 1-15

Jesus

before

Pilate

15:16-20

Soldiers

Mock Jesus

εὐωνύμων αὐτοῦ.

6 Now at the feast he used to release to them one prisoner, whom they asked of him.

7 There was one called Barabbas, bound with those who had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder.

8 The multitude, crying aloud, began to ask him to do as he always did for them.

9 Pilate answered them, saying, "Do you wan me to release to you the King of the Jews?"

10 For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up. 11 But the chief priests stirred up the

multitude, that he should release Barabbas to

Ίουδαίων: 10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν [οἱ ἀρχιερεῖς]. 11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον ἵνα

6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἕνα

7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν

στασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες ἐν τῆ στάσει

8 καὶ ἀναβὰς ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι

9 ὁ δὲ Πειλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων

Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν

δέσμιον ὃν παρητοῦντο.

φόνον πεποιήκεισαν.

καθώς ἐποίει αὐτοῖς.

μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύση αὐτοῖς.

Immediately in the morning the chief 1 Καὶ εὐθὺς πρωὶ συνβούλιον priests, with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, away, and delivered him up to Pilate.

ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον and bound Jesus, and carried him τὸ συνέδριον δήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν Πειλάτω.

2 Pilate asked him, "Are you the King of the 2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πειλᾶτος Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς Jews?" He answered, "So you say." 3 The chief priests accused him of many things.

4 Pilate again asked him, "Have you no answer? See how many things they testify against you!" Pilate marveled.

τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει <mark>Σὺ λέγεις</mark>. 3 καὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.

4 ὁ δὲ Πειλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν [λέγων] Οὐκ άποκρίνη οὐδέν; ἴδε πόσα σου κατηγοροῦσιν 5 But Jesus made no further answer, so that 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε

θαυμάζειν τὸν Πειλᾶτον.

40 Hσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ 40 There were also women watching from afar, among whom μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἶς καὶ Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ were both Mary Magdalene, and Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσῆτος Mary the mother of James the μήτηρ καὶ Σαλώμη, less and of Joses, and Salome; 41 αι ὅτε ἦν ἐν τῆ Γαλιλαία 41 who, when he was in Galilee, ήκολούθουν αὐτῶ καὶ διηκόνουν followed him, and served him; and many other women who

αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἰεροσόλυμα. came up with him to Jerusalem.

μεγάλην έξέπνευσεν.

κάτω. 39 Ίδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ by opposite him, saw that he cried παρεστηκώς έξ έναντίας αὐτοῦ ὅτι out like this and breathed his last,

οὕτως ἐξέπνευσεν εἶπεν Άληθῶς he said, "Truly this man was the οὑτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν.

Elijah comes to take him down."

ἔλεγον Ίδε Ἡλείαν φωνεῖ.

heard it, said, "Behold, he is calling Elijah."

36 One ran, and filling a sponge full of

drink, saying, "Let him be. Let's see whether

35 καί τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες

περιθεὶς καλάμω ἐπότιζεν αὐτόν, λέγων Ἄφετε

ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλείας καθελεῖν αὐτόν.

37 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφεὶς φωνὴν 37 Jesus cried out with a loud voice, and gave up the spirit.

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ 38 The veil of the temple was torn ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπ' ἄνωθεν ἕως in two from the top to the bottom. 39 When the centurion, who stood Son of God!"

veil torn,

the centurion

34 At the ninth hour Jesus cried with a loud voice, vinegar, put it on a reed, and gave it to him to saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" which is, being interpreted, "My God, my God, why have you forsaken

τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.

36 δραμὼν δέ τις γεμίσας σπόγγον ὄξους 34 καὶ τῆ ἐνάτη ὥρᾳ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῆ μεγάλη Έλωί Έλωί λαμὰ σαβαχθανεί; ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον

35 Some of those who stood by, when they 33 When the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην

Ὁ θεός μου [ο θεός μου], εἰς τί ἐγκατέλιπές με;

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι 29 Those who passed by έβλασφήμουν αὐτὸν blasphemed him, wagging κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν their heads, and saying, καὶ λέγοντες Οὐὰ ο καταλύων "Ha! You who destroy the τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν [ἐν] temple, and build it in three τρισὶν ἡμέραις, 30 σῶσον σεαυτὸν καταβὰς 30 save yourself, and come άπὸ τοῦ σταυροῦ. 31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 31 Likewise, also the chief

έμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους priests mocking among μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον | themselves with the scribes "Άλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ said, "He saved others. He δύναται σῶσαι·

32 ὁ χριστὸς ὁ βασιλεὺς 32 Let the Christ, the King Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ of Israel, now come down τοῦ σταυροῦ, ἵνα ἴδωμεν καὶ from the cross, that we πιστεύσωμεν. καὶ οί may see and believe him." συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ Those who were crucified ώνείδιζον αὐτόν.

αὐτόν.

ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.

(June 15 - Mark 15:33-41)

The Death of Jesus

down from the cross!"

can't save himself.

with him insulted him.

24 Καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν καὶ 24 Crucifying him, they parted his

διαμερίζονται τὰ ἰμάτια αὐτοῦ, garments among them, casting lots

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη καὶ ἐσταύρωσαν 25 It was the third hour, and they

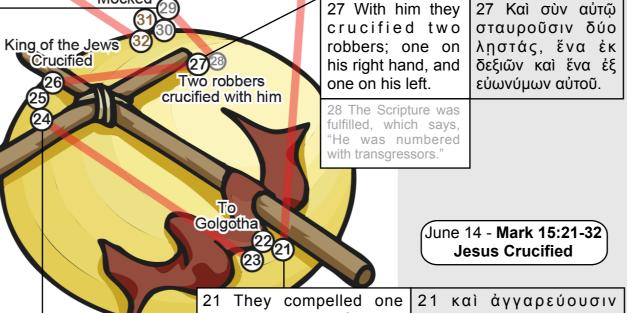
26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας 26 The superscription of his

αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη. Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ accusation was written over him,

crucified him.

"THE KING OF THE JEWS."

βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτὰ τίς τί ἄρη. on them, what each should take.



15:21-32

Jesus

Crucified

June 14 - Mark 15:21-32 **Jesus Crucified**

country, Simon of Cyrene, he might bear his cross.

15 Judgment

and Crucifixion

22 They brought him to the 22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ place called Golgotha, τὸν Γολγοθὰν τόπον, ὅ which is, being interpreted, | ἐστιν μεθερμηνευόμενος

"The place of a skull." 23 They offered him wine mixed with myrrh to drink, but he didn't take it.

passing by, coming from the παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπ' the father of Alexander and Ιάγροῦ, τὸν πατέρα Rufus, to go with them, that Αλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ίνα ἄρη τὸν σταυρὸν αὐτοῦ. Κρανίου Τόπος.

| 23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ | έσμυρνισμένον οἶνον, ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.

June 13 - **Mark 15:16-20 Soldiers Mock Jesus**

away within the court, which is the Praetorium; and they called together the whole δλην τὴν σπεῖραν.

purple, and weaving a crown of thorns, they put it on him. 18 They began to salute him, "Hail, King of the

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν 17 They clothed him with πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον

αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ ἐστιν

πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν Χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ιουδαίων.

him, and bowing their αὐτῷ, καὶ τιθέντες τὰ γόνατα knees, did homage to him. προσεκύνουν αὐτῷ.

20 When they had mocked him, 20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν they took the purple off of him, αὐτὸν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν and put his own garments on him. | αὐτόν τὰ ἰμάτια αὐτοῦ. Καὶ ἐξάγουσιν

αὐτὸν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτόν.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public dom Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

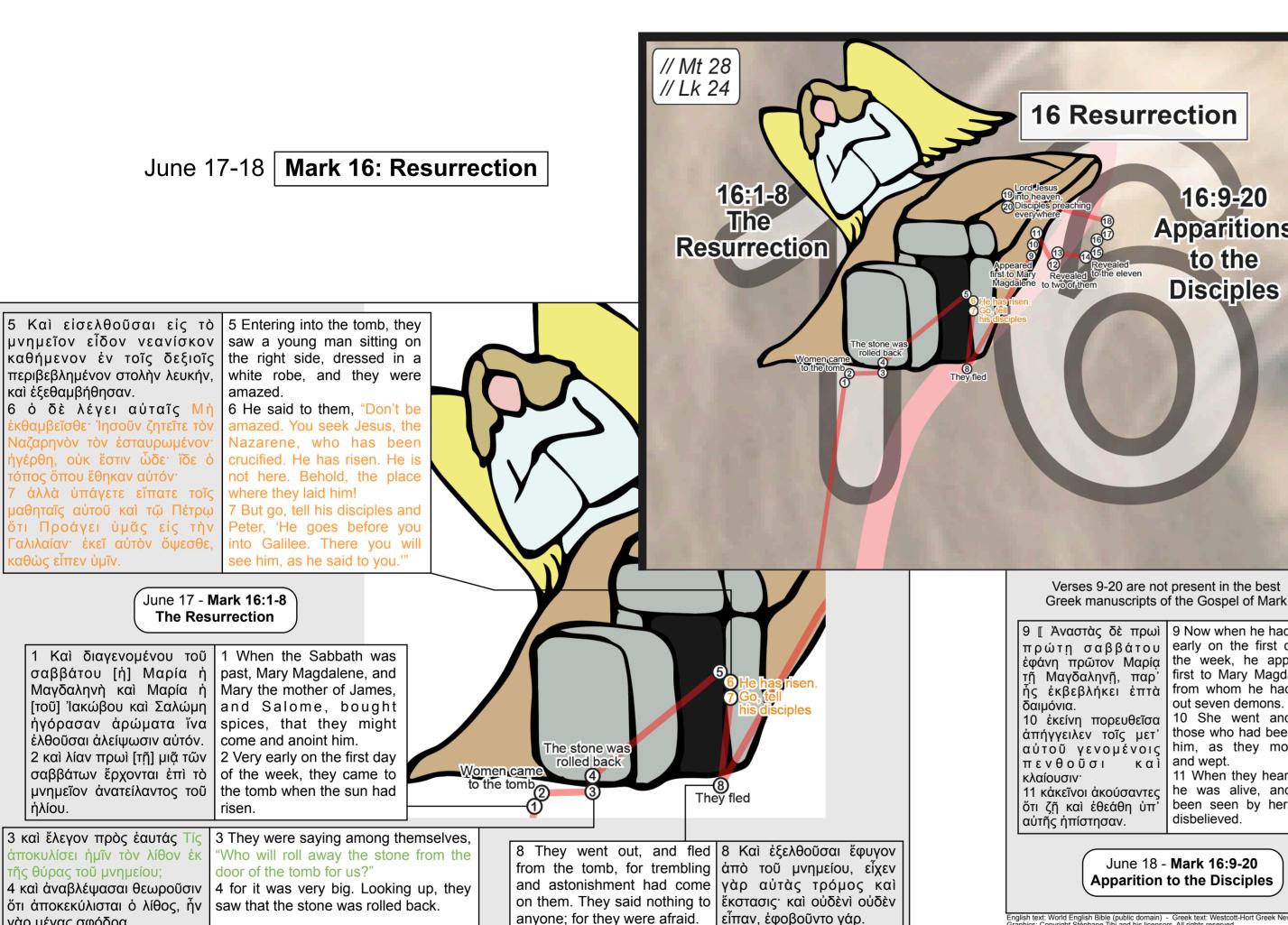
They led him out to crucify him.

Clothed with purple 1718 and crown of thorns Led him out to crucify him // Mt 27 // Lk 23

16 The soldiers led him cohort.

στέφανον.

19 They struck his head 19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν with a reed, and spat on κεφαλήν καλάμω καὶ ἐνέπτυον



γὰρ μέγας σφόδρα.

19 So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.

20 They went out, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen

19 Ὁ μὲν οὖν κύριος [Ἰησοῦς] μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ.

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.]

ord Jesus 19 into heaven, 20 Disciples preaching everywhere

Appeared Revealed Revealed to the eleven first to Mary Magdalene to two of them

12 After these things he was revealed in another form to two of them, as they walked, on their way into the country.

13 They went away and told it to the rest. They didn't believe them, either.

12 Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν έφανερώθη έν ἑτέρα μορφῆ πορευομένοις εἰς ἀγρόν 13 κάκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς.

ούδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

14 Afterward he was revealed to the eleven themselves as they sat at | ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ the table, and he rebuked them for their unbelief and hardness of heart, because they didn't believe those who had seen him after he

had risen. 15 He said to them, "Go into all the world, and preach the gospel to the τὸ εὐαγγέλιον πάση τῆ whole creation.

16 He who believes and is baptized will be saved; but he who disbelieves will be condemned.

17 These signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons; they will speak with new languages;

serpents; and if they drink | θανάσιμόν τι πίωσιν οὐ any deadly thing, it will in no way hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover."

14 Ύστερον [δὲ] άνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ώνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν **ὅτι τοῖς θεασαμένοις** αὐτὸν ἐγηγερμένον [ἐκ νεκρῶν] οὐκ ἐπίστευσαν. 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορευθέντες είς τὸν κόσμον ἄπαντα κηρύξατε

16 ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ἀκολουθήσει ταῦτα, ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν,

18 [καὶ ἐν ταῖς χερσὶν] 18 they will take up | ὄφεις ἀροῦσιν κἂν μὴ αὐτοὺς βλάψῃ, ἐπὶ άρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς **ἔξουσιν**.

English text: World English Bible (public domain) - Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved

June 18 - Mark 16:9-20

Apparition to the Disciples

and wept.

disbelieved.

16:9-20

Apparitions

to the

Disciples

9 Now when he had risen

early on the first day of

the week, he appeared

first to Mary Magdalene,

from whom he had cast

10 She went and told

those who had been with

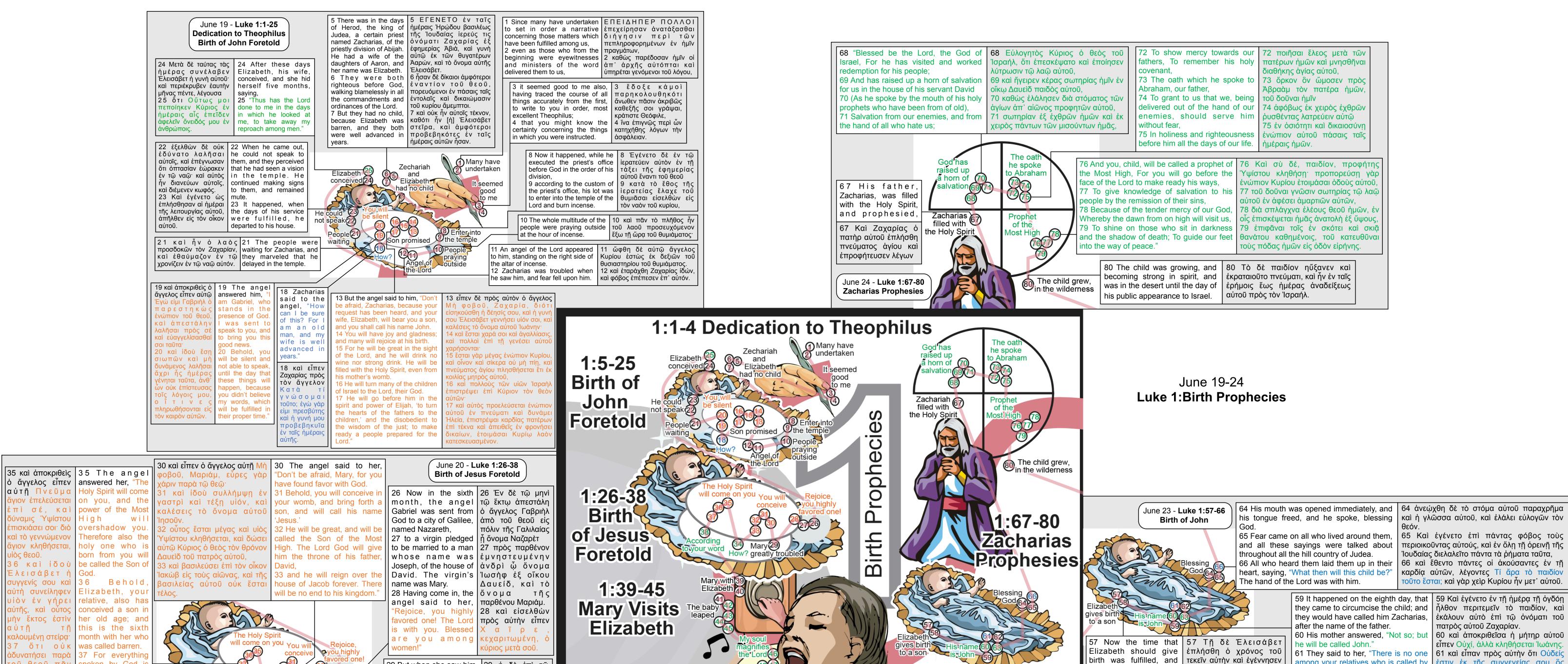
him, as they mourned

11 When they heard that

he was alive, and had

been seen by her, they

out seven demons.



38 εἶπεν δὲ Μαριάμ Ἰδοὺ ἡ 38 Mary said, "Behold, the δούλη Κυρίου γένοιτό μοι handmaid of the Lord; be it to κατὰ τὸ ῥῆμά σου. καὶ me according to your word." απῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος. The angel departed from her.

Ελεισάβετ ἡ | God.

| 35 καὶ ἀποκριθεὶς | 35 The angel |

υτή συνείληφεν Elizabeth, your

iòν ἐν γήρει relative, also has

ὑτῆς, καὶ οὧτος conceived a son in

μὴν ἕκτος ἐστὶν her old age; and

αλουμένη στείρα· month with her who

δυνατήσει παρά 37 For everything

οῦ θεοῦ πᾶν spoken by God is

37 отт ойк was called barren.

тñ this is the sixth

ούναμις Ύψίστου High will nooῦν. ΄

seeing I am a virgin?"

34 Mary said to the 34 εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν

29 But when she saw him, 29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ

she was greatly troubled λόγω διεταράχθη at the saying, and καὶ διελογίζετο considered what kind of ποταπὸς εἴη ὁ salutation this might be. | ἀσπασμὸς οὖτος.

angel, "How can this be, | ἄγγελον Πῶς ἔσται τοῦτο.

έπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω; June 22 - Luke 1:46-56 Mary's Song

Mary with

Elizabeth

June 21 - **Luke 1:39-45** Mary Visits Elisabeth

39 Άναστᾶσα δὲ Μαριὰμ ἐν ταῖς 39 Mary arose in those days and ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν went into the hill country with ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα, haste, into a city of Judah, 40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου 40 and entered into the house of Zacharias and greeted Elizabeth καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλεισάβετ.

The baby Zacharias and greeted Elizabeth. 41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ | 41 It happened, when Elizabeth heard Mary's

Έλεισάβετ, ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῆ κοιλία αὐτῆς, καὶ greeting, that the baby leaped in her womb, and ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλεισάβετ,

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῆ μεγάλη καὶ εἶπεν Εὐλογημέντ σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. 43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθη ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς ἐμέ;

44 ίδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ώτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ into my ears, the baby leaped in my womb for joy!

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς fulfillment of the things which have been spoken to λελαλημένοις αὐτῆ παρὰ Κυρίου.

Elizabeth was filled with the Holy Spirit.

42 She called out with a loud voice, and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!

43 Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?

44 For behold, when the voice of your greeting came 45 Blessed is she who believed, for there will be a her from the Lord!"

56 Έμεινεν δὲ 56 Marv Μαριὰμ σὺν stayed with her αὐτῆ ὡς μῆνας about three τρεῖς, καὶ months, and ὑπέστρεψεν εἰς then returned Mary stayed with her τὸν οἶκον αὐτῆς. to her house. ~ three months 54 ἀντελάβετο 54 He has given Ίσραὴλ παιδὸς help to Israel, his

imagination of their heart.

thrones. And has exalted the lowly.

nagnifies the Lord. 47 My spirit has rejoiced Ιτὸν κύριον, n God my Savior, 48 For he has looked at │πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ the humble state of his Ιτῷ σωτῆρί μου, nandmaid. For behold, 48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν from now on, all ταπείνωσιν τῆς δούλης generations will call me αὐτοῦ, ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ 49 For he who is mighty | πᾶσαι αἱ γενεαί:

has done great things 49 ὅτι ἐποίησέν μοι for me. Holy is his μεγάλα ὁ δυνατός. καὶ

50 His mercy is for generations of 50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς τοῖς φοβουμένοις αὐτόν. 51 He has shown strength with his arm. 51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι He has scattered the proud in the αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν.

Birth of John

1:57-66

46 Mary said, "My soul | 46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ

Μεγαλύνει ἡ ψυχή μου

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ

νῦν μακαριοῦσίν με

ἄγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ,

she brought forth a son.

they rejoiced with her.

58 Her neighbors and her 58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι

relatives heard that the καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι

Lord had magnified his | ἐμεγάλυνεν Κύριος τὸ

mercy towards her, and | ἕλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς καὶ

συνέχαιρον αὐτῆ.

52 He has put down princes from their 52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ ὕψωσεν ταπεινούς. 53 He has filled the hungry with good 53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν καὶ things. He has sent the rich away empty. πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.

inglish text: World English Bible (public domain) - Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public d

might remember

Mary stayed with her 56

1:46-56

Mary's Song

ύτοῦ, μνησθῆναι servant, that he

πρὸς τοὺς πατέρας 55 As he spoke

ἡμῶν, τῷ Άβραὰμ to our fathers, To

καὶ τῷ σπέρματι Abraham and his

αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα. seed forever."

55 καθώς ἐλάλησεν mercy,

three months 55

throughout all the hill country of Judea. 66 All who heard them laid them up in their 66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ heart, saying, "What then will this child be?" καρδία αὐτῶν, λέγοντες Τί ἄρα τὸ παιδίον

they came to circumcise the child; and | ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον, καὶ after the name of the father.

he will be called John. 61 They said to her, "There is no one among your relatives who is called by

62 They made signs to his father, what he would have him called. 63 He asked for a writing tablet, and 63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον ἔγραψεν

wrote, "His name is John." They all λέγων Ἰωάνης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ.

65 Fear came on all who lived around them, | 65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς and all these sayings were talked about | περιοικοῦντας αὐτούς, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ίουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα,

τοῦτο ἔσται; καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ. 59 It happened on the eighth day, that | 59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ

they would have called him Zacharias, | ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ ιατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν. 60 His mother answered, "Not so; but 60 καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν Οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάνης.

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὴν ὅτι Οὐδείς έστιν έκ τῆς συγγενείας σου ὃς αλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ. 62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί

αν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.

καὶ ἐθαύμασαν πάντες.

June 25-28 | Luke 2: Jesus' Birth and Youth

Έγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην

2 (αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου·)

3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν.

4 Άνέβη δὲ καὶ 4 Joseph also went Γαλιλαίας ἐκ of the city of καλεῖται Βηθλεέμ, έξ οἴκου καὶ and family of David; πατριᾶς Δαυείδ, 5 ἀπογράψασθαι with Mary, who was σὺν Μαριὰμ τῆ | pledged to be

αὐτῷ, οὔσῃ ἐγκύῳ.

έξεπλάγησαν, καὶ εἶπεν

αὐτοῦ Τέκνον, τ

ίδοὺ ὁ πατήρ σου κάγὼ

όδυνώμενοι ζητοῦμέν σε.

αὐτούς Τί ὅτι ἐζητεῖτέ με;

πατρός μου δεῖ εἶναί με;

50 They didn't understand

the saying which he spoke

51 And he went down with

them, and came to

Nazareth. He was subject

to them, and his mother

kept all these sayings in

52 And Jesus increased in

wisdom and stature, and in

50 καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ

51 καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν

καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέτ, καὶ

ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς.

καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει

πάντα τὰ ῥήματα ἐν τῆ

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν

τῆ σοφία καὶ ἡλικία καὶ

χάριτι παρὰ θεῷ καὶ

καρδία αὐτῆς.

άνθρώποις.

favor with God and men.

|ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.

to them.

her heart.

πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ

48 καὶ ἰδόντες αὐτὸν 48 When they saw him, they

ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; way? Behold, your father

|49 καὶ εἶπεν πρὸς |49 He said to them, "Why

οὐκ ἤδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ Did you not know that I must

ἐμνηστευμένη married to him as

1 Now it happened in those days, that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled.

2 This was the first enrollment made when Quirinius was governor of Syria.

3 All went to enroll themselves, everyone to his own city.

Ἰωσὴφ ἀπὸ τῆς up from Galilee, out πόλεως Ναζαρὲτ Nazareth, into Judea, είς τὴν Ἰουδαίαν είς to the city of David, πόλιν Δ αυεὶδ ἥτις | which is called Bethlehem, because διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν he was of the house 5 to enroll himself

wife, being pregnant.

were astonished, and his

mother said to him, "Son

why have you treated us this

and I were anxiously looking

were you looking for me?

Did you not know

that I must be in my

be in my Father's house?"

Jesus

| questions.

increased

in wisdom

and in stature

6 Έγένετο δὲ ἐν τῷ 6 It happened,

αὐτήν, αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν | cloth, and laid him αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς because there was τόπος ἐν τῷ | no room for them καταλύματι.

of the Passover.

εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ while they were ἐπλήσθησαν αί there, that the day ἡμέραι τοῦ τεκεῖν had come that she should give birth. 7 καὶ ἔτεκεν τὸν 7 She brought forth uiòν αὐτῆς τὸν her firstborn son, πρωτότοκον, καὶ and she wrapped ἐσπαργάνωσεν him in bands of

in a feeding trough,

June 25 - Luke 2:1-7

Jesus Is Born

in the inn. 41 His parents went 41 Καὶ ἐπορεύοντο every year to οί γονεῖς αὐτοῦ Jerusalem at the feast κατ' ἔτος εἰς Ίερουσαλὴμ τῆ έορτῆ τοῦ πάσχα.

42 When he was twelve years old, they 42 Καὶ ὅτε ἐγένετο went up to Jerusalem ἐτῶν δώδεκα, according to the ἀναβαινόντων custom of the feast, αὐτῶν κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς

> June 28 - **Luke 2:39-52** Boy Jesus in the Temple

To Jerusalem His parents searched for him

and in favor with God and m 46 It happened after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to

47 All who heard him were amazed at his understanding and his answers.

them, and asking them

46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς εὖρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς. 47 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῆ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.

his mother didn't know it, went a day's journey, and they looked for him among their relatives and acquaintances.

45 When they didn't find |him, they returned to |ὑπέστρεψαν εἰς Jerusalem, looking for him.

43 and when they had 43 καὶ τελειωσάντων τὰς fulfilled the days, as they | ἡμέρας, ἐν τῷ were returning, the boy ὑποστρέφειν αὐτοὺς Jesus stayed behind in | ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς Jerusalem. Joseph and | ἐν Ἰερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ. 44 but supposing him to 44 νομίσαντες δὲ αὐτὸν be in the company, they εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν καὶ άνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν καὶ τοῖς

άναζητοῦντες αὐτόν.

γνωστοῖς, |45 καὶ μὴ εὑρόντες Ίερουσαλὴμ

ἑαυτῶν Ναζαρέτ. 40 The child was growing. and was becoming strong in spirit, being filled with wisdom, and the grace of God was upon him.

accomplished all things

returned into Galilee, to

their own city, Nazareth.

τὰ κατὰ τὸν νόμον

τὴν Γαλιλαίαν εἰς πόλιν

40 Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφία, καὶ χάρις θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος Ν 10 The angel said to them, "Don" οοβεῖσθε, ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἥτις ἔσται be to all the people.

11 For there is born to you, this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord.

find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a feeding trough."

| 13 καὶ ἐξέφνης | 13 Suddenly, έγένετο σὺν τῷ there was with |ἀγγέλῳ πλῆθος|the angel a multitude of the στρατιᾶς |οὐρανίου heavenly host praising God, αἰνούντων τὸν and saving.

θεὸν καὶ λεγόντων 14 Δόξα ἐν 14 "Glory to Go in the highest ὑψίστοις θεῶ καὶ On earth peac good will towa ἀνθρώποις

be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which will

12 This is the sign to you: you will

17 When they saw it, they publicized widely the saying June 26 which was spoken to them Luke 2:8-21 about this child. 18 All who heard it wondered at

15 It happened, when the angels went away

from them into the sky, that the shepherds

said one to another, "Let's go to Bethlehem.

now, and see this thing that has happened,

16 They came with haste, and found both

Mary and Joseph, and the baby was lying in

which the Lord has made known to us."

the feeding trough.

They made know

epherds returned

the saying cerning this child

19)treasured up

all these things

21 When eight days were fulfilled for the

circumcision of the child, his name was

They found

the things which were spoken to them by the shepherds.

17 ἰδόντες δὲ ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου. 18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες έθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς.

15 Καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν

είς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, οἱ ποιμένες

έλάλουν πρὸς ἀλλήλους Διέλθωμεν δὴ

έως Βηθλεὲμ καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο

τὸ γεγονὸς ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.

16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες καὶ ἀνεῦραν

τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσὴφ καὶ τὸ

βρέφος κείμενον έν τῆ φάτνη:

19 But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.

19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα συνβάλλουσα έν τῆ καρδία αὐτῆς. 20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ

20 The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, just as it was told them.

ποιμένες δοξάζοντες καὶ αίνοῦντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς έλαλήθη πρὸς αὐτούς. 21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ

περιτεμεῖν αὐτὸν καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα

αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου

πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῆ κοιλία.

called Jesus, which was given by the angel before he was conceived in the womb. 8 There were shepherds in the same country staying in the field, and keeping watch by night over their flock.

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῆ χώρᾳ τῆ αὐτῆ άγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν. 9 Behold, an angel of the Lord stood by 9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ

them, and the glory of the Lord shone δόξα Κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ έφοβήθησαν φόβον μέγαν.

22 When the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to

around them, and they were terrified.

23 (as it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord").

24 and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."

22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον Μωυσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἰεροσόλυμα παραστῆσαι τῷ κυρίῳ 23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμω Κυρίου ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἄγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται,

24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου, ζεῦγος τρυγόνων ἢ δύο νοσσοὺς περιστερῶν.

25 Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon. This man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.

26 It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Lord's Christ.

27 He came in the Spirit into the temple. When the parents brought in the child, Jesus, that they might do concerning him according to the custom of the law.

28 then he received him into his arms, and blessed God, and said

| 25 Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἰερουσαλὴμ ὧ ὄνομα Συμεών, καὶ ὁ ἄνθρωπος οὖτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ίσραήλ, καὶ πνεῦμα ἦν ἄγιον ἐπ' αὐτόν·

26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἶδεῖν θάνατον πρὶν [ἢ] αν ίδη τὸν χριστὸν Κυρίου.

27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐν τῶ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν

29 "Now you are releasing your servant Master, According to your word, in peace; 30 For my eyes have seen your salvation.

31 Which you have prepared before the face of all peoples:

32 A light for revelation to the Gentiles, And the glory of your people Israel

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου 31 ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ του Ίσραήλ.

33 Joseph and his mother were 33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ were spoken concerning him,

marveling at the things which | ἡ μήτηρ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.

is spoken against.

through your own soul, that διελεύσεται ρομφαία, ὅπως αν the thoughts of many hearts | ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν may be revealed.'

34 and Simeon blessed them, 34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς and said to Mary, his mother, Συμεὼν καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ "Behold, this child is set for the Τὴν μητέρα αὐτοῦ Ἰδοὺ οὖτος falling and the rising of many κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν in Israel, and for a sign which πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον, 35 Yes, a sword will pierce 35 καὶ σοῦ αὐτῆς τὴν ψυχὴν

καρδιῶν διαλογισμοί.

2:1-7 2:8-21 Mary treasured up all these things Shepherds is Born and Angels 2:22-38 **Jesus Presented** in the Birth outh **Temple** Jesus' and Yo 2:41-52 Boy Jesus in the Temple 2:39-40 **Return to** and in favor **Nazareth** June 27 39 When they had

παντὶ τῶ λαῶ,

καὶ κείμενον ἐν φάτνη

11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ

őς ἐστιν χριστὸς κύριος ἐν πόλει·

12 καὶ τοῦτο ὑμῖν σημεῖον,

εὑρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον

Lk 2:22-38 Lord, ow you are letting that were according to the your servant law of the Lord, they part in peace Prophet 39 Καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα Κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς and blessed God and rising of many in Israel

a husband seven years from her virginity,

37 and she had been a widow for about αὐτῆς, petitions night and day.

38 Coming up at that very hour, she gave | ἡμέραν. thanks to the Lord, and spoke of him to all Jerusalem.

36 There was one Anna, a prophetess, the 36 Καὶ ἦν Ἅννα προφῆτις, θυγάτηρ daughter of Phanuel, of the tribe of Asher | Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσήρ (αὕτη (she was of a great age, having lived with προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἐπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας

eighty-four years), who didn't depart from 37 καὶ αὐτὴ χήρα ἔως ἐτῶν ὀγδοήκοντα the temple, worshipping with fastings and | τεσσάρων,) ἡ οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ νηστείαις καὶ δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα καὶ

38 καὶ αὐτῆ τῆ ὤρᾳ ἐπιστᾶσα ἀνθωμολογεῖτο those who were looking for redemption in | τῶ θεῶ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ίερουσαλήμ.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public do Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

June 29-30 | Luke 3: Baptism of Jesus

Φάλεκ τοῦ Έβερ τοῦ Σαλά Σήμ τοῦ Νῶε τοῦ Λάμεχ Ίάρετ τοῦ Μαλελεήλ τοῦ Καινάμ τοῦ θεοῦ.

35 τοῦ Σερούχ τοῦ Ῥαγαύ τοῦ 35 the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah

36 τοῦ Καινάμ τοῦ Άρφαξάδ τοῦ 36 the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of Lamech,

37 τοῦ Μαθουσαλά τοῦ Ἐνώχ τοῦ | 37 the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the son of Cainan. 38 τοῦ Ἐνώς τοῦ Σήθ τοῦ Αδάμ 38 the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.

June 30 - Luke 3:21-38 **Baptism of Jesus Genealogy of Jesus**

32 τοῦ Ἰεσσαί τοῦ Ίωβήλ τοῦ Βοός τοῦ Σαλά τοῦ Ναασσών Φαρές τοῦ Ἰούδα 34 τοῦ Ἰακώβ τοῦ Ίσαάκ τοῦ Άβραάμ τοῦ Θαρά τοῦ Ναχώρ

32 the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon, 33 τοῦ Ἀδμείν τοῦ 33 the son of Amminadab, the Αρνεί τοῦ Ἑσρών τοῦ I son of Aram, the son of Joram. the son of Hezron, the son of Perez, the son of Judah,

34 the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of Nahor,

τοῦ Μαθθάτ τοῦ Λευεί Ίωνάμ τοῦ Ἐλιακείμ

τοῦ Ναθάμ τοῦ Δαυείδ

28 τοῦ Μελχεί τοῦ 28 the son of Melchi, the son of

Ἐλιέζερ τοῦ Ἰωρείμ | Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,

30 τοῦ Συμεών τοῦ 30 the son of Simeon, the son of

23 Jesus himself, when he began to teach, was

Son of Melchi

son of David

Son of Joseph,

son of Neri

You are m

about thirty years old, being the son (as was supposed) of Joseph, the son of Heli, 24 the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph,

25 the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai, 26 the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Joseph, the son of Judah, 27 the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of

praying. The sky was opened,

Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri.

23 Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ώσεὶ ἐτῶν τριάκοντα, ὢν υἱός, ὡς ένομίζετο, Ίωσήφ τοῦ Ἡλεί 24 τοῦ Ματθάτ τοῦ Λευεί τοῦ Μελχεί τοῦ Ἰανναί τοῦ Ἰωσήφ 25 τοῦ Ματταθίου τοῦ Ἀμώς τοῦ Ναούμ τοῦ Ἐσλεί τοῦ Ναγγαί 26 τοῦ Μάαθ τοῦ Ματταθίου τοῦ Σεμεείν τοῦ Ἰωσήχ τοῦ Ἰωδά

27 τοῦ Ἰωανάν τοῦ Ῥησά τοῦ

Ζοροβάβελ τοῦ Σαλαθιήλ τοῦ Νηρεί

21 Now it happened, when all the 21 Έγένετο δὲ ἐν τῶ βαπτισθῆναι people were baptized, Jesus also | ἄπαντα τὸν λαὸν καὶ Ἰησοῦ had been baptized, and was βαπτισθέντος καὶ προσευχομένου άνεωχθῆναι τὸν οὐρανὸν

πᾶσιν ὁ Ἰωάνης Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς ξρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὖ οὐκ είμὶ ἱκανὸς ιῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι άνίω καὶ πυρί· 17 οὖ τὸ πτύον ἐν τῆ χειρὶ αὐτοῦ διακαθᾶραι τὴν ἄλωνα αὐτοῦ καὶ

16 ἀπεκρίνατο λέγων

χριστός,

συναγαγεῖν τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει

18 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ **ἔτερα παρακαλῶν** εὐηγγελίζετο τὸν λαόν

19 ὁ δὲ Ἡρώδης ὁ

τετραάρχης, έλεγχόμενος ὑπ'

αὐτοῦ περὶ Ἡρωδιάδος τῆς

γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ

καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν

20 προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ

πᾶσιν, κατέκλεισεν τὸν

πονηρῶν ὁ Ἡρώδης,

Ίωάνην ἐν φυλακῆ.

19 but Herod the tetrarch, being reproved

by him for Herodias, his

brother's wife, and for

all the evil things which

Herod had done. 20 added this also to

them all, that he shut up John in prison.

15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ καὶ διαλογιζομένων expectation, and all men πάντων ἐν ταῖς καρδίαις reasoned in their hearts | do?' αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάνου. μή ποτε αὐτὸς εἴη ὁ

> 16 John answered them all, "I indeed baptize you food, let him do likewise." who is mightier than I, the latchet of whose sandals am not worthy to loosen. He will baptize you in the Holy Spirit and fire,

17 whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his 14 Soldiers also asked 14 ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν threshing floor, and will || him, saying, "What about καὶ στρατευόμενοι barn: but he will burn up chaff with unquenchable fire.'

18 Then with many other exhortations he preached good news to the people.

15 As the people were in | 10 The multitudes asked | 10 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν him. "What then must we

perhaps he was the "He who has two coats, αὐτοῖς Ὁ ἔχων δύο let him give to him who χιτῶνας μεταδότω τῶ μὴ has none. He who has ἔχοντι, καὶ ὁ ἔχων with water, but he comes | 12 Tax collectors also | 12 ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι came to be baptized, and βαπτισθήναι καὶ εἶπαν they said to him, "Teacher, what must we do?"

> "Collect no more than that which is appointed to παρά τὸ διατεταγμένον

lus? What must we do?" λέγοντες Τί ποιήσωμεν He said to them, "Extort καὶ ἡμεῖς; καὶ εἶπεν αὐτοῖς If from no one by violence. neither accuse anyone συκοφαντήσητε, καὶ wrongfully. Be content αρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις with your wages.'

οἱ ὄχλοι λέγοντες Τί οὖν

concerning John, whether 111 He answered them, 11 άποκριθεὶς δὲ ἔλενεν ρώματα όμοίως ποιείτω. πρὸς αὐτόν Διδάσκαλε, τί

13 He said to them, 13 ο δε εἶπεν προς αὐτούς Μηδὲν πλέον ὑμῖν πράσσετε.

> Abilene, Μηδένα διασείσητε μηδὲ

June 29 - Luke 3:1-20 John the Baptist Prepares the Way

1 Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee. and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lvsanias tetrarch of

2 in the high priesthood of Annas and Caiaphas, the John, the son of Zacharias, in the wilderness.

ΕΝ ΕΤΕΙ δὲ πεντεκαιδεκάτω τῆς ήγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πειλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετρααρχοῦντος τῆς Γαλιλαίας ήρωδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετρααρχοῦντος τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβειληνῆς ιετρααρχοῦντος. 2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἅννα καὶ

Καιάφα. ἐνένετο ῥῆμα θεοῦ ἐπὶ Ἰωάνην τὸν word of God came to Ζαχαρίου υἰὸν ἐν τῆ έρήμω.

The word of God came to John 3 (saiah 40:3-5 n prison

3 He came into all the region 3 καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν around the Jordan, preaching περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου the baptism of repentance for κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας remission of sins.

είς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, 4 As it is written in the book of 4 ὡς γέγραπται ἐν βίβλω the words of Isaiah the λόγων Ήσαίου τοῦ προφήτου

prophet, "The voice of one φωνή βοῶντος ἐν τῆ ἐρήμω crying in the wilderness, Make ready the way of the Lord. Make his paths straight. 5 Every valley will be filled. rough ways smooth.

6 All flesh will see God's

εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους πᾶσα φάραγξ Every mountain and hill will πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος be brought low. The crooked καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται, will become straight, And the καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείας

Έτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου,

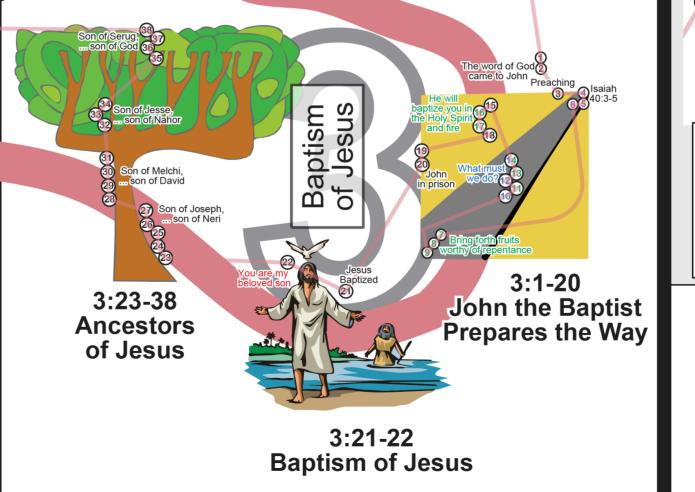
καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας 6 καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ.

be baptized by him. "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come? Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and don't begin to say among yourselves. 'We have Ιμὴ ἄρξησθε λένειν ἐν ἑαυτοῖς Πατέρα ἔχομεν τὸν to raise up children to Abraham from these stones! 9 Even now the axe also lies at the root of the trees. Every tree therefore that doesn't bring forth good κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν [καλὸν] fruit is cut down, and thrown into the fire.

7 He said therefore to the multitudes who went out to

Έλεγεν οὖν τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς: 8 ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας καὶ Abraham for our father,' for I tell you that God is able Αβραάμ. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῶ Ἀβραάμ,

> 9 ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.



Άδδεί τοῦ Κωσάμ τοῦ Έλμαδάμ τοῦ Ἡρ

Addi. the son of Cosam, the son of Elmodam, the son of Er, 29 TOŨ 'Ingoũ TOŨ 29 the son of Josa, the son of

Ἰούδα τοῦ Ἰωσήφ τοῦ Judah, the son of Joseph, the son of Jonan, the son of Eliakim. 31 τοῦ Μελεά τοῦ 31 the son of Melea, the son of Μεννά τοῦ Ματταθά Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of David,

> Σὺ εἶ ὁ υἰός μου ὁ άγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.

22 καὶ καταβῆναι τὸ πνεῦμα 22 and the Holy Spirit τὸ ἄγιον σωματικῷ εἴδει ὡς descended in a bodily form as περιστερὰν ἐπ' αὐτόν, καὶ a dove on him; and a voice φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι came out of the sky, saying "You are my beloved Son. you I am well pleased.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public dom Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῆ συναγωγῆ ἀκούοντες ταῦτα,

29 καὶ ἄναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ήγαγον αὐτὸν ἕως ὀφρύος τοῦ ὄρους ἐφ'οὖ ἡ πόλις ώκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε κατακρημνίσαι αὐτόν.

30 αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο.

28 They were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things. 29 They rose up, threw him out

of the city, and led him to the brow of the hill that their city was built on, that they might throw him off the cliff.

30 But he, passing through the midst of them, went his way.

25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, 25 But truly I tell you, there πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς were many widows in Israel in ἡμέραις Ἡλείου ἐν τῷ Ἰσραήλ, the days of Elijah, when the ὄτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἔτη sky was shut up three years τρία καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο and six months, when a great λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, 26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν 26 Elijah was sent to none of ἐπέμφθη Ἡλείας εἰ μὴ εἰς them, except to Zarephath, in Σάρεπτα τῆς Σιδωνίας πρὸς the land of Sidon, to a woman

July 2 - **Luke 4:16-30** Jesus Rejected at Nazareth

22 Καὶ πάντες 22 All testified ἐμαρτύρουν αὐτῶ | about him, and | καὶ ἐθαύμαζον wondered at |ἐπὶ τοῖς λόγοις|the gracious| τῆς χάριτος τοῖς words which ἐκπορευομένοις proceeded out ἐκ τοῦ στόματος of his mouth, αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον and they said, Οὐχὶ υἱός ἐστιν l "Isn't this Ίωσὴφ οὗτος;

Joseph's son?"

where it was written, 18 "The Spirit of the Lord is on 18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὖ me, Because he has anointed me είνεκεν ἔχρισέν με to preach good news to the poor. He has sent me to heal the ἀπέσταλκέν με κηρύξαι brokenhearted, Το proclaim αίχμαλώτοις ἄφεσιν καὶ τυφλοῖς release to the captives, Recovering of sight to the blind, τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει, To deliver those who are crushed, 19 And to proclaim the acceptable

year of the Lord.' 20 He closed the book, gave it ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτη ἐκάθισεν· back to the attendant, and sat καὶ πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῆ down. The eyes of all in the συναγωγῆ ἦσαν ἀτενίζοντες synagogue were fastened on him. αὐτῷ. 21 He began to tell them, "Today, 21 ήρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς this Scripture has been fulfilled in | ὅτι Σήμερον πεπλήρωται

16 He came to Nazareth, where 16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὖ ἦν he had been brought up. He τεθραμμένος, καὶ εἰσῆλθεν κατὰ entered, as was his custom, into τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐν τῆ ἡμέρα τῶν the synagogue on the Sabbath σαββάτων είς τὴν συναγωγήν, day, and stood up to read. καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι. 17 The book of the prophet Isaiah 17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ

was handed to him. He opened προφήτου Ἡσαίου, καὶ ἀνοίξας the book, and found the place τὸ βιβλίον εὖρεν [τὸν] τόπον οὖ ἦν γεγραμμένον

εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς, ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι 19 κηρύξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου

δεκτόν.

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον

γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.

4:16-30

Jesus is

4:38-41

Jesus Heals Many

9 "Ηγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ ἔστησεν έπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν [αὐτῷ] Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν κάτω· 10 γέγραπται γὰρ ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ έντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε,

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε μή ποτε προσκόψης πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.

12 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Εἴρηται Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν θεόν σου. 13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ ἄχρι καιροῦ.

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ 14 Jesus returned Ἰησοῦς ἐν τῆ δυνάμει in the power of τοῦ πνεύματος εἰς the Spirit into τὴν Γαλιλαίαν. καὶ Galilee, and news φήμη έξῆλθεν καθ' about him spread

περὶ αὐτοῦ.

|ὄλης τῆς περιχώρου |through all the surrounding area.

4:1-13

Temptation

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν 15 He taught in their ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, synagogues, being δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων. glorified by all

9 He led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, "If you are the Son of God, cast yourself down from here. 10 for it is written, 'He will give his angels charge

concerning you, to guard you;'

11 and, 'On their hands they will bear you up, Les' perhaps you dash your foot against a stone."

12 Jesus answering, said to him, "It has been said You shall not tempt the Lord your God."

13 When the devil had completed every temptation. he departed from him until another time.

(Dt 6:16) Kingdoms of the world (Dt-6:13)

Wilderness(

5 The devil, leading him | 5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν up on a high mountain, | ἔδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς showed him all the βασιλείας τῆς kingdoms of the world οἰκουμένης ἐν στιγμῆ in a moment of time.

6 The devil said to him, "I will give you all this authority, and their glory, for it has been delivered to me; and I give it to whomever I want.

7 If you therefore will will all be yours.'

"Get behind me Satan! For it is written, 'You shall worship the Lord your God, and him only shall you serve."

χρόνου.

|6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος Σοὶ δώσω τὴν έξουσίαν ταύτην ἄπασαν καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν, ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ὧ ἐὰν

7 σὺ οὖν ἐὰν worship before me, it προσκυνήσης ἐνώπιον έμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα. | 8 Jesus answered him, | 8 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ίησοῦς εἶπεν αὐτῷ

θέλω δίδωμι αὐτήν.

Γέγραπται Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.

3 The devil said to him, "If ou are the Son of God, command this stone to become bread.'

Jesus answered him, saying, "It is written, 'Man shall not live by bread alone, but by every word of God."

| 3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος Εἰ υἰὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπὲ τῷ λίθω τούτω ίνα γένηται ἄρτος.

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς Γέγραπται ὅτι Οὐκ ἐπ᾽ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος.

γυναῖκα χήραν.

famine came over all the land. who was a widow.

Naaman, the Syrian.

tell me this parable, also here in your

24 He said, "Most assuredly I tell you,

23 He said to them, 23 καὶ εἶπεν πρὸς "Doubtless you will αὐτούς Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν 'Physician, heal ταύτην Ίατρέ yourself! Whatever Θεράπευσον σεαυτόν· we have heard done | ὅσα ἠκούσαμεν at Capernaum, do γενόμενα είς τὴν Καφαρναούμ ποίησον καὶ ὧδε ἐν τῆ πατρίδι

24 εἶπεν δέ Ἀμὴν λέγω no prophet is ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς acceptable in his προφήτης δεκτός ἐστιν έν τῆ πατρίδι αὐτοῦ.

July 1 - **Luke 4:1-15** Temptation of Jesus Jesus Begins to Teach

> 1 Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit into the

> 2 for forty days, being tempted by the devil. He ate nothing in those days. Afterward, when they were completed, he was hungry.

40 When the sun was setting, all | 40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου

those who had any sick with απαντες ὅσοι εἶχον

various diseases brought them to | ἀσθενοῦντας νόσοις ποικίλαις

him; and he laid his hands on | ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν ὁ

every one of them, and healed δὲ ἐνὶ ἑκάστῳ αὐτῶν τὰς χεῖρας

41 Demons also came out from 41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια

many, crying out, and saying, από πολλῶν κράζοντα καὶ

You are the Christ, the Son of Ιλέγοντα ὅτι σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ

God!" Rebuking them, he didn't θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν οὐκ εἴα αὐτὰ

allow them to speak, because λαλεῖν, ὅτι ἤδεισαν τὸν χριστὸν

1 Ἰησοῦς δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἤγετο ἐν τῷ πνεύματι ἐν τῆ ἐρήμω

2 ἡμέρας τεσσεράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου. Καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις έκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν ἐπείνασεν.

πόλιν τῆς Γαλιλαίας. καὶ ἦν a city of Galilee. He was teaching διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν· them on the Sabbath day, 32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῆ διδαχῆ | 32 and they were astonished at αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ λόγος his teaching, for his word was αὐτοῦ.

31 Καὶ κατῆλθεν εἰς Καφαρναοὺμ 31 He came down to Capernaum,

with authority.

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ 35 Jesus rebuked him, Ίησοῦς λέγων Φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἀπ' αὐτοῦ. καὶ ῥῖψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον έξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ μηδὲν βλάψαν αὐτόν.

τόπον τῆς περιχώρου.

33 καὶ ἐν τῆ συναγωγῆ ἦν

ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα

δαιμονίου ἀκαθάρτου, καὶ

34 "Εα, τί ἡμῖν καὶ σοί,

Ίησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες

ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε

τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.

ἀνέκραξεν φωνῆ μεγάλη

saying, "Be silent, and come out of him!" When the demon had thrown him down in their midst, he came out of him, having done him no harm.

Spirits

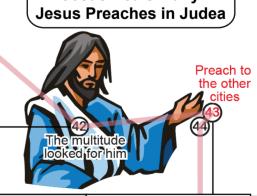
οἰκίαν Σίμωνος. πενθερὰ δὲ into Simon's house. Simon's τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη mother-in-law was afflicted πυρετῶ μεγάλω καὶ with a great fever, and they ήρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς. begged him for her. 39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς 39 He stood over her, and ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ καὶ rebuked the fever; and it left ἀφῆκεν αὐτήν· παραχρῆμα her. Immediately she rose δὲ ἀναστᾶσα διηκόνει αὐτοῖς. | up and served them.

38 Άναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς 38 He rose up from the συναγωγής εἰσῆλθεν εἰς τὴν synagogue, and entered

Sick healed and mother-in-law demons

they knew that he was the Christ. αὐτὸν εἶναι. July 4 - Luke 4:38-44 **Jesus Heals Many**

ἐπιτιθεὶς ἐθεράπευεν αὐτούς.



42 Γενομένης δὲ 42 When it was day, ἡμέρας ἐξελθὼν he departed and went | αὐτοὺς ὅτι καὶ ταῖς them, "I must preach ἐπορεύθη εἰς ἔρημον into an uninhabited κατεῖχον αὐτὸν τοῦ and held on to him, so away from them.

ἐτέραις πόλεσιν the good news of the εὐαγγελίσασθαί με Kingdom of God to δεῖ τὴν βασιλείαν τοῦ the other cities also. θεοῦ, ὅτι ἐπὶ τοῦτο For this reason I 44 Καὶ ἦν κηρύσσων 44 He was preaching

Galilee.

αὐτῶν.

τόπον καὶ οἱ ὄχλοι place, and the ἐπεζήτουν αὐτὸν καὶ multitudes looked for ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ him, and came to him, μὴ πορεύεσθαι ἀπ' that he wouldn't go

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς 43 But he said to ἀπεστάλην.

τῆς Ἰουδαίας.

have been sent." είς τὰς συναγωγὰς in the synagogues of

27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν 27 There were many lepers in τῷ Ἰσραὴλ ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ Israel in the time of Elisha the προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν prophet, yet not one of them ἐκαθαρίσθη εἰ μὴ Ναιμὰν ὁ was cleansed, except

of Jesus to Teach Rejected at Nazareth Beginning 4:31-37 **Ministry** 4:42-44 Jesus' **Jesus Authority** Preaches in over Men Judea 3839 came out and

4:14-15

Jesus Begins

July 3 - Luke 4:31-37 **Jesus' Authority over Men and Spirits**

33 In the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud

34 saying, "Ah! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God!"

συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες Τίς ὁ λόγος οὖτος ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν καὶ ἐξέρχονται;

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας καὶ 36 Amazement came on all, and they spoke together, one with another, saving, "What is this word? For with authority and power he commands the unclean spirits, and they come out!" 37 Καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα 37 News about him went out into every place of

His word

was with

authority

out (35

and power 36

Authority

the surrounding region.

ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ.

want to, you can make

13 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα | 13 He stretched out his ἥψατο αὐτοῦ λέγων hand, and touched him, Θέλω, καθαρίσθητι καὶ saying, "I want to. Be $ε \dot{0} θ \dot{\epsilon} ω \varsigma \dot{\eta} λ \dot{\epsilon} π ρ α | made clean." Immediately$ the leprosy left him.

July 6 - **Luke 5:12-16** Jesus Cleanses a Leper

12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ | 12 It happened, while he εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾳ τῶν πόλεων καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ | behold, there was a man |πλήρης λέπρας[.] ἰδὼν | δὲ τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν saw Jesus, he fell on his ἐπὶ πρόσωπον face, and begged him, |ἐδεήθη αὐτοῦ λέγων | saying, "Lord, if you Κύριε, ἐὰν θέλης δύνασαί με καθαρίσαι.

if you want to, I want t you can was in one of the cities, full of leprosy. When he

14 He charged him to 14 καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν tell no one, "But go your | αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν, ἀλλὰ way, and show yourself | ἀπελθών δεῖξον σεαυτὸν to the priest, and offer τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε for your cleansing περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου according to what καθώς προσέταξεν Moses commanded, for Μωυσῆς εἰς μαρτύριον a testimony to them."

and prayed.

5:12-16

Cleanses

a Leper

5:17-26

Jesus

Heals a

Paralytic

Jesus

15 But the report 15 διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ concerning him spread λόγος περὶ αὐτοῦ, καὶ much more, and great συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ multitudes came together | ἀκούειν καὶ θεραπεύεσθαι to hear, and to be healed απὸ τῶν ἀσθενειῶν by him of their infirmities. αὐτῶν·

16 But he withdrew 16 αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν himself into the desert, |ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.

8 ίδὼν δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν Ίησοῦ λέγων "Εξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ saying, "Depart from άμαρτωλός εἰμι, κύριε:

9 θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς 9 For he was amazed, σὺν αὐτῷ ἐπὶ τῆ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ὧν συνέλαβον,

10 ὁμοίως δὲ καὶ 10 and so also were Ίάκωβον καὶ Ἰωάνην υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα Ίησοῦς Μὴ φοβοῦ ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔση ζωγρῶν.

Calling and First Controversies

8 But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus' knees, me, for I am a sinful

and all who were with him, at the catch of fish which they had caught; James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Jesus said to Simon, "Don't be afraid. From now on you will be catching people alive.

5:1-11

Jesus Calls

His First

Disciples

5:33-39

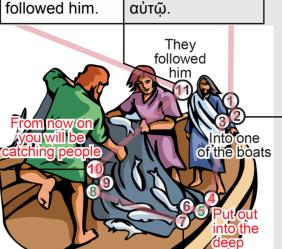
Question

about

Fasting

July 5 - **Luke 5:1-11 Jesus Calls His First Disciples**

11 When they 11 had brought καταγαγόντες τὰ their boats to πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν land, they left αφέντες πάντα everything, and Ιήκολούθησαν αὐτῷ.



1 Now it happened, while | 1 Έγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν the multitude pressed on σχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ him and heard the word of καὶ ἀκούειν τὸν λόγον God, that he was standing τοῦ θεοῦ καὶ αὐτὸς ἦν by the lake of Gennesaret. | ἐστὼς παρὰ τὴν λίμνην 2 He saw two boats | Γεννησαρέτ, standing by the lake, but 2 καὶ εἶδεν πλοῖα δύο

washing their nets. 3 He entered into one of δίκτυα. taught the multitudes from καθίσας δὲ ἐκ τοῦ πλοίου the boat.

the fishermen had gone | ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην, out of them, and were | οἱ δὲ ἁλεεῖς ἀπ' αὐτῶν

ἀποβάντες ἔπλυνον τὰ the boats, which was 3 έμβὰς δὲ εἰς ε̈ν τῶν Simon's, and asked him to $| \pi \lambda o i \omega v$, $\delta \tilde{\eta} v \Sigma i \mu \omega v o \zeta$, put out a little from the | ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς land. He sat down and γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον,

ἐδίδασκεν τοὺς ὄχλους.

July 7 - **Luke 5:17-26** Jesus Heals a Paralytic

| 22 ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς | 22 But Jesus, perceiving |διαλογισμοὺς αὐτῶν|their thoughts, answered ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς them, "Why are you Τί διαλογίζεσθε έν ταῖς reasoning so in your καρδίαις ὑμῶν;

23 τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν 23 Which is easier to sav Ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου, 'Your sins are forgiven you; ἢ εἰπεῖν· Ἐγειρε καὶ περιπάτει; or to say, 'Arise and walk?' 24 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ὁ υἰὸς τοῦ 24 But that you may know ἀνθρώπου ἐξουσίαν ἔχει ἐπὶ that the Son of Man has τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας _ authority on earth to forgive εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ Σοὶ sins" (he said to the λέγω, ἔγειρε καὶ ἄρας τὸ paralyzed man), "I tell you, κλινίδιον σου πορεύου είς τὸν arise, and take up your cot,

> ἐνώπιον αὐτῶν, ἄρας ἐφ' ὃ | before them, and took up κατέκειτο, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ δοξάζων τὸν

> 26 Καὶ ἔκστασις ἔλαβεν | 26 Amazement took hold ἄπαντας καὶ ἐδόξαζον τὸν on all, and they glorified θεόν, καὶ ἐπλήσθησαν | God. They were filled with φόβου λέγοντες ὅτι Εἴδομεν ταράδοξα σήμερον.

and go to your house.'

25 καὶ παραχρῆμα ἀναστὰς | 25 Immediately he rose up that which he was laying on, and departed to his house, glorifying God.

fear, saying, "We have seen strange things today.'

17 It happened on one of those days, that 17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾳ τῶν ἡμερῶν καὶ he was teaching; and there were αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ ἦσαν καθήμενοι Pharisees and teachers of the law sitting | Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι οἱ ἦσαν by, who had come out of every village of | έληλυθότες έκ πάσης κώμης τῆς Galilee, Judea, and Jerusalem. The power of the Lord was with him to heal them.

Γαλιλαίας καὶ Ἰουδαίας καὶ Ἰερουσαλήμ· καὶ δύναμις Κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.

20 Seeing their 20 καὶ ἰδὼν τὴν faith, he said to πίστιν αὐτῶν εἶπεν | him, "Man, your | Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί sins are forgiven σοι αἱ ἀμαρτίαι σου. |21 καὶ ἤρξαντο|

21 The scribes and |διαλογίζεσθαι οί the Pharisees γραμματεῖς καὶ οί began to reason, Φαρισαῖοι λέγοντες· saying, "Who is Τίς ἐστιν οὖτος ὃο this that speaks λαλεῖ βλασφημίας but God alone?"

blasphemies? Who τίς δύναται ἁμαρτίας can forgive sins, ἀφεῖναι εἰ μὴ μόνος ο θεός;

July 8 - Luke 5:27-32 Jesus Calls Levi

|31 καὶ ἀποκριθεὶς [ὁ] |31 Jesus answered

Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς them, "Those who

ἔχοντες.

μετάνοιαν.

27 After these things he 27 Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν went out, and saw a tax καὶ ἐθεάσατο τελώνην said to him, "Follow me!"

collector named Levi ονόματι Λευείν καθήμενον sitting at the tax office, and | ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἀκολούθει μοι. 28 He left everything, and 28 καὶ καταλιπὼν πάντα

> 29 Levi made a 29 Καὶ ἐποίησεν great feast for him in | δοχὴν μεγάλην Λευεὶς | his house. There αὐτῷ ἐν τῆ οἰκία was a great crowd αὐτοῦ· καὶ ἦν ὄχλος | of tax collectors and πολύς τελωνῶν καὶ others who were αλλων οι ἦσαν μετ' reclining with them. αὐτῶν κατακείμενοι.

άναστὰς ἠκολούθει αὐτῷ.

αὐτούς Οὐ χρείαν are healthy have no ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες | n e e d f o r ἰατροῦ ἀλλὰ οἱ κακῶς physician, but those who are sick do. 32 οὐκ ἐλήλυθα 32 I have not come καλέσαι δικαίους to call the righteous, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς but sinners to tax collectors and καὶ ἁμαρτωλῶν

4 When he had finished speaking, he said to |4 Ως δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπεν πρὸς τὸν Simon, "Put out into the deep, and let down Σίμωνα Έπανάγαγε εἰς τὸ βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν.

5 Simon answered him, "Master, we worked all | 5 καὶ ἀποκριθεὶς Σίμων εἶπεν Ἐπιστάτα, δι' night, and took nothing; but at your word I will | ὅλης νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὰ δίκτυα.

6 When they had done this, they caught a great | 6 καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολύ, διερρήσσετο δὲ τὰ δίκτυα αὐτῶν. 7 καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ ἐτέρω πλοίω τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι αὐτοῖς καὶ ἦλθον, καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά.

multitude of fish, and their net was breaking.

7 They beckoned to their partners in the other

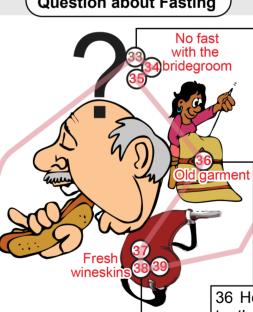
boat, that they should come and help them.

They came, and filled both boats, so that they

July 9 - Luke 5:33-39 Question about Fasting

your nets for a catch.

began to sink.



33 They said to him, 33 Oi δὲ εἶπαν πρὸς αὐτόν yours eat and drink?"

with them?

in those days."

"Why do John's disciples Οἱ μαθηταὶ Ἰωάνου often fast and pray, νηστεύουσιν πυκνά καί likewise also the disciples | δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως of the Pharisees, but καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων, οἱ δὲ σοὶ ἐσθίουσιν καὶ πίνουσιν. 34 He said to them, "Can 34 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς you make the friends of αὐτούς Μὴ δύνασθε τοὺς the bridegroom fast, υἰοὺς τοῦ νυμφῶνος ἐν ὧ while the bridegroom is ο νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστιν ποιῆσαι νηστεῦσαι; 35 But the days will come 35 έλεύσονται δὲ ἡμέραι,

when the bridegroom will καὶ ὅταν ἀπαρθῆ ἀπ΄ be taken away from αὐτῶν ὁ νυμφίος, τότε them. Then they will fast νηστεύσουσιν έν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

36 He also told a parable 36 "Ελεγεν δὲ καὶ παραβολὴν to them. "No one puts a πρὸς αὐτοὺς ὅτι Οὐδεὶς ἐπίβλημα piece from a new garment | ἀπὸ ἱματίου καινοῦ σχίσα on an old garment, or else | ἐπιβάλλει ἐπὶ ἰμάτιον παλαιόν· εἰ he will tear the new, and δὲ μήγε, καὶ τὸ καινὸν σχίσει καὶ also the piece from the τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνήσει τὸ new will not match the old. ἐπίβλημα τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ.

37 No one puts new wine into old wineskins, 37 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς or else the new wine will burst the skins, and | ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μήγε, ῥήξει ὁ it will be spilled, and the skins will be οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκούς, καὶ αὐτὸς

38 But new wine must be put into fresh 38 άλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς wineskins, and both are preserved.

39 No man having drunk old wine immediately 39 [οὐδεὶς πιὼν παλαιὸν θέλει νέον· desires new, for he says, 'The old is better."

έκχυθήσεται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται· καινούς βλητέον.

λέγει γάρ Ὁ παλαιὸς χρηστός ἐστιν.]

He rose us, and departed

man on a cot, and they sought to bring him in to lay before Jesus.

|19 Not finding a way to bring him in |ἐνώπιον αὐτοῦ. because of the multitude, they went up to the housetop, and let him into the midst before Jesus.

18 Behold, men brought a paralyzed | 18 καὶ ἰδοὺ ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ανθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος, καὶ έζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν καὶ θεῖναι [αὐτὸν]

19 καὶ μὴ εὑρόντες ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα down through the tiles with his cot δια των κεράμων καθήκαν αὐτὸν σὺν τῷ κλινιδίω είς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.

5:27-32 Jesus Calls Levi

rose up and followed him.

repentance."

sinners?"

| 30 Their scribes and 30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ the Pharisees Φαρισαῖοι καὶ οἱ

murmured against γραμματεῖς αὐτῶν his disciples, saying, πρὸς τοὺς μαθητὰς "Why do you eat αὐτοῦ λέγοντες Διὰ τί and drink with the μετὰ τῶν τελωνῶν έσθίετε καὶ πίνετε:

3 καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν [b] 3 Jesus, answering them, said, "Haven't you Ἰησοῦς Οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε ο ἐποίησεν read what David did when he was hungry, Δαυείδ ὅτε ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ; he, and those who were with him; 4 [ὡς] εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ καὶ 4 how he entered into the house of God, and took and ate the show bread, and gave also τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως λαβὼν ἔφαγεν καὶ ἔδωκεν τοῖς μετ' αὐτοῦ, οὓς οὐκ ἔξεστιν to those who were with him, which is not φαγεῖν εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς; awful to eat except for the priests alone?" 2 τινὲς δὲ τῶν 2 But some of the 5 He said to them, Φαρισαίων | Pharisees said to The Son of Man is lord of the Sabbath.' είπαν Τί them, "Why do you ποιεῖτε ο οὐκ do that which i 5 καὶ ἕλεγεν αὐτοῖς ἔξεστιν τοῖς not lawful to do on Κύριός έστιν τοῦ the Sabbath day?' σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ 1)Plucked άνθρώπου. heads of July 10 - **Luke 6:1-5** Plucking Grain on the Sabbath

1 Έγένετο δὲ ἐν σαββάτω 1 Now it happened on the second

διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ Sabbath after the first, that he was

σπορίμων, καὶ ἔτιλλον οἱ going through the grain fields. His

μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἤσθιον τοὺς disciples plucked the heads of grain,

στάχυας ψώχοντες ταῖς χερσίν. and ate, rubbing them in their hands.

July 10-17 Luke 6: Sermon on the Plain

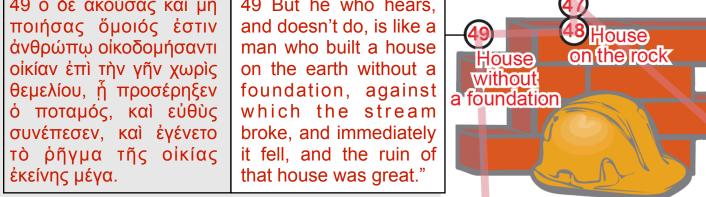
July 17 - **Luke 6:47-49 Build Your House on the Rock**

47 Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρός με καὶ ἀκούων μου τῶν λόγων καὶ ποιῶν αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι ἐστὶν ὅμοιος· 48 ὄμοιός ἐστιν ἀνθρώπω οἰκοδομοῦντι 48 He is like a man building a house,

οἰκίαν ὂς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν καὶ ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν πλημμύρης δὲ γενομένης προσέρηξεν ὁ ποταμὸς τῆ οἰκία έκείνη, καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεῦσαι αὐτὴν διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐτήν.

49 ὁ δὲ ἀκούσας καὶ μὴ 49 But he who hears, θεμελίου, ή προσέρηξεν foundation, against ὁ ποταμός, καὶ εὐθὺς | which the stream | συνέπεσεν, καὶ ἐγένετο broke, and immediately τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας it fell, and the ruin of ἐκείνης μέγα.

that house was great."



47 Everyone who comes to me, and

show you who he is like.

hears my words, and does them, I will

who dug and went deep, and laid a

foundation on the rock. When a flood

arose, the stream broke against that

house, and could not shake it

because it was founded on the rock.

7 παρετηροῦντο δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι εἰ ἐν τῷ σαββάτω θεραπεύει, ἵνα εὕρωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ.

7 The scribes and the Pharisees watched him. to see whether he would heal on the Sabbath that they might find an accusation against him.

ἡ δεξιὰ ἦν ξηρά[.]

Plucking

Sabbath

heads of

6:47-49

Build

Your House

on the Rock

45 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ

άγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας

προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ

πονηρὸς ἐκ τοῦ πονηροῦ

προφέρει τὸ πονηρόν ἐκ γὰρ

περισσεύματος καρδίας λαλεῖ τὸ

στόμα αὐτοῦ.

6:1-5

Grain

on the

withered.

6:6-11

A Man with

a Withered

Hand

They watched

to find an

accusation

Sermon

on the Plain

46

he said to the man who had the withered hand, "Rise up, and stand in the middle." He arose and stood. 9 Then Jesus said to them, "I will ask you something: Is it lawful on the Sabbath to do good, or to do

8 But he knew their thoughts; and

harm? To save a life, or to kill?" 10 He looked around at them all, and said to the man, "Stretch out your hand." He did, and his hand was restored as sound as the

έχοντι τὴν χεῖρα Έγειρε καὶ στῆθι <mark>είς τὸ μέσον</mark>· καὶ ἀναστὰς ἔστη. | 9 εἶπεν δὲ [ხ] Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς Ἐπερωτῶ ὑμᾶς, εἰ ἔξεστιν τῷ σαββάτω άγαθοποιῆσαι κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι 10 καὶ περιβλεψάμενος πάντας

8 αὐτὸς δὲ ἤδει τοὺς διαλογισμοὺς

αὐτῶν, εἶπεν δὲ τῷ ἀνδρὶ τῷ ξηρὰν

αὐτοὺς εἶπεν αὐτῷ Ἐκτεινον τὴν <mark>(εῖρά σου</mark>· ὁ δὲ ἐποίησεν, καὶ άπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.

They watched to find an accusation | 6 Έγένετο δὲ ἐν | 6 It also happened ἐτέρῳ σαββάτῳ on another εἰσελθεῖν αὐτὸν Sabbath that he Man with т n v entered into the συναγωγὴν καὶ synagogue and διδάσκειν καὶ ἦν taught. There was ἄνθρωπος ἐκεῖ a man there, and καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ his right hand was

11 But they 11 Αὐτοὶ δὲ were filled with | ἐπλήσθησαν rage, and ἀνοίας, καὶ to Jesus talked with one διελάλουν another about πρὸς ἀλλήλους what they might | τί ἂν ποιήσαιεν τῶ Ἰησοῦ. do to Jesus.

> July 11 - **Luke 6:6-11** A Man with a Withered Hand

6:12-16

Jesus Chooses

the Twelve

12 Έγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις έξελθεῖν αὐτὸν είς τὸ ὄρος προσεύξασθαι, καὶ ἦν διανυκτερεύων έν τῆ προσευχῆ τοῦ θεοῦ.

13 καὶ ὅτε ἐνένετο ἡμέρα, προσεφώνησεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ έκλεξάμενος ἀπ' αὐτῶν δώδεκα, οὓς κα άποστόλους ὧνόμασεν

12 It happened in these days, that he went out to the mountain to pray, and he continued all night in prayer to God. 13 When it was day, he called his disciples, and from them he chose twelve, whom he also named apostles:

6:17-19

Jesus

Ministers

to Many

6:20-26

Blessings

and Woes

6:27-36

Love for

Enemies

6:37-42

Do not

Judge

14 Simon, whom he also 14 Σίμωνα ὃν καὶ ἀνόμασεν named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip: Bartholomew;

15 Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot; 16 Judas the son of |Ζηλωτὴν James; and Judas

scariot, who also became a traitor.

He chose 12 twelve

July 12 - Luke 6:12-19 Jesus Chooses the Twelve **Jesus Ministers to Many**

Πέτρον, καὶ Άνδρέαν τὸν

άδελφὸν αὐτοῦ, καὶ

Ίάκωβον καὶ Ἰωάνην καὶ

Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον

Σίμωνα τὸν καλούμενον

16 καὶ Ἰούδαν Ἰακώβου καὶ

Ίούδαν Ίσκαριὼθ ὃς

ένένετο προδότης.

15 καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν [καὶ] Ἰάκωβον Άλφαίου καὶ diseases;

them, and stood on a μετ' αὐτῶν ἔστη level place, with a έπὶ τόπου πεδινοῦ, crowd of his disciples, καὶ ὄχλος πολὺς and a great number of μαθητῶν αὐτοῦ, the people from all καὶ πλῆθος πολὺ Judea and Jerusalem, τοῦ λαοῦ ἀπὸ and the sea coast of $|\pi \alpha \sigma \eta \zeta|$ $|\pi \alpha \sigma \eta \zeta|$ Tyre and Sidon, who Ίουδαίας καὶ came to hear him and Ιερουσαλήμ καὶ τῆς to be healed of their παραλίου Τύρου καὶ Σιδῶνος,

17 He came down with 17 καὶ καταβάς

18 as well as those 18 οι ἦλθον ἀκοῦσαι 19 All the multitude

healed them all.

who were troubled αὐτοῦ καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ by unclean spirits, τῶν νόσων αὐτῶν καὶ οἱ |and they were being | ἐνοχλούμενοι ἀπὸ| πνευμάτων ἀκαθάρτων Ι ἐθεραπεύοντο,

| sought to touch him, | 19 καὶ πᾶς ὁ ὄχλος έζήτουν ἄπτεσθαι αὐτοῦ, for power came out from him and $|\delta \tau | \delta \psi \alpha \mu | \zeta \pi \alpha \rho' \alpha \psi \tau \delta \psi$ έξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντας.

ἄνθρωποι, καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν ὑμᾶς καὶ hate you, and when they shall exclude ὀνειδίσωσιν καὶ ἐκβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν and mock you, and throw out your ώς πονηρὸν ἕνεκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου· 23 χάρητε ἐν ἐκείνη τῆ ἡμέρα καὶ 23 Rejoice in that day, and leap for joy, σκιρτήσατε, ἰδοὺ γὰρ ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς for behold, your reward is great in έν τῷ οὐρανῷ· κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν heaven, for their fathers did the same τοῖς προφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.

τοὺς ὀφθαλμοὺς eyes to his disciples, αὐτοῦ εἰς τοὺς and said, "Blessed μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγεν are you who are Λακάριοι οἱ πτωχοί, poor, For yours is the ότι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ Kingdom of God. βασιλεία τοῦ θεοῦ. 21 μακάριοι οἱ who hunger now, For πεινῶντες νῦν, ὅτι you will be filled. χορτασθήσεσθε. Blessed are you who μακάριοι οἱ κλαίοντες weep now, For you /ῦν, ὅτι γελάσετε.

20 Καὶ αὐτὸς ἐπάρας 20 He lifted up his 21 Blessed are you

will laugh.

22 μακάριοί ἐστε ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ 22 Blessed are you when men shall name as evil, for the Son of Man's sake. thing to the prophets.

> 24 "But woe to you who are 24 Πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς your consolation.

31 καὶ καθώς θέλετε ἵνα 31 "As you would like

now! For you will be hungry. νῦν, ὅτι πεινάσετε. οὐαί, ο Woe to you who laugh now! γελῶντες νῦν, ὅτι πενθήσετε For you will mourn and weep.

people to do to you,

do exactly so to them.

July 13 - Luke 6:20-26 **Blessings and Woes**

26 Woe, when men speak well of you! For their fathers did the same thing to the false prophets.

26 οὐαὶ ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἴπωσιν πάντες οἱ άνθρωποι, κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς ψευδοπροφήταις οί πατέρες αὐτῶν.

rich! For you have received πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν. 25 Woe to you, you who are full 25 οὐαὶ ὑμῖν, οἱ ἐμπεπλησμένοι

καὶ κλαύσετε.

35 But love your 35 πλην άγαπᾶτε

July 14 - Luke 6:27-36 Love for Enemies

ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι. ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. 27 Άλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς | 27 "But I tell you who

αλῶς ποιεῖτε τοῖς those who hate you, μισοῦσιν ὑμᾶς, 28 εὐλογεῖτε τοὺς curse you, and pray καταρωμένους ὑμᾶς, for those who προσεύχεσθε περὶ τῶν mistreat vou. 29 τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ you on the cheek, τὴν σιαγόνα πάρεχε offer also the other; καὶ τὴν ἄλλην, καὶ ἀπὸ and from him who

πηρεαζόντων ὑμᾶς. τοῦ αἴροντός σου τὸ takes away your μάτιον καὶ τὸν χιτῶνα cloak, don't withhold ιὴ κωλύσης.

δίδου, καὶ ἀπὸ τοῦ who asks you, and αἴροντος τὰ σὰ μὴ don't ask him who άπαίτει.

κάρφος τὸ ἐν τῷ speck of chaff that is in

όφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ your brother's eye, but

τῷ ἰδίῳ ὀφθαλμῷ οὐ that is in your own eye?

κατανοεῖς;

τῷ ἀδελφῷ σου Ἀδελφέ,

άδελφοῦ σου ἐκβαλεῖν.

ικούουσιν ἀγαπᾶτε hear: love your οὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, enemies, do good to le 28 bless those who

29 To him who strikes your coat also.

30 παντὶ αἰτοῦντί σε 30 Give to everyone takes away your goods to give them back again.

in your brother's eye.

sinners love those who love them. sinners, to receive back as much.

enemies, and do τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν good, and lend, καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ expecting nothing δανίζετε μηδὲν back; and your απελπίζοντες καὶ reward will be great, ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν and you will be πολύς, καὶ ἔσεσθε children of the Most | υἱοὶ Ὑψίστου, ὅτι High; for he is kind αὐτὸς χρηστός ἐστιν

merciful.

toward the ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους unthankful and evil. καὶ πονηρούς. 36 Therefore be 36 $\Gamma(v \in \sigma \theta \in \Theta)$ merciful, Even as Ιοἰκτίρμονες καθώς ὁ your Father is also πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.

32 If you love those who love you, 32 καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, what credit is that to you? For even ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ

τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν. 33 If you do good to those who do 33 καὶ [γὰρ] ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς good to you, what credit is that to αγαθοποιοῦντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις you? For even sinners do the same. ἐστίν; καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν. 34 If you lend to those from whom 34 καὶ ἐὰν δανίσητε παρ' ὧν ἐλπίζετε you hope to receive, what credit is λαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις [ἐστίν]; καὶ that to you? Even sinners lend to ἀμαρτωλοὶ ἀμαρτωλοῖς δανίζουσιν ἵνα άπολάβωσιν τὰ ἴσα.

41 Τί δὲ βλέπεις τὸ 41 Why do you see the 37 Don't judge, And you won't be judged. 37 καὶ μὴ κρίνετε, καὶ οὐ μὴ κριθῆτε· καὶ μὴ Don't condemn, And you won't be καταδικάζετε, καὶ οὐ μὴ καταδικασθῆτε. condemned. Set free, And you will be set free. | ἀπολύετε, καὶ ἀπολυθήσεσθε·

σου, τὴν δὲ δοκὸν τὴν ἐν don't consider the beam 38 "Give, and it will be given to you: good 38 δίδοτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν μέτρον measure, pressed down, shaken together, καλὸν πεπιεσμένον σεσαλευμένον 42 Or how can you tell and running over, will be given to you. For ὑπερεκχυννόμενον δώσουσιν εἰς τὸν 42 πῶς δύνασαι λέγειν your brother, 'Brother, let with the same measure you measure it will be κόλπον ὑμῶν ῷ γὰρ μέτρῳ μετρεῖτε άντιμετρηθήσεται ὑμῖν.

measured back to you." me remove the speck of ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος chaff that is in your eye,' τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου, when you yourself don't αὐτὸς τὴν ἐν τῷ ὀφθαλμῷ see the beam that is in σου δοκὸν οὐ βλέπων; your own eye? You ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον hypocrite! First remove τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ the beam from your own ὀφθαλμοῦ σου, καὶ τότε eye, and then you can διαβλέψεις τὸ κάρφος τὸ see clearly to remove ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ the speck of chaff that is July 15 - **Luke 6:37-42**

Do not Judge

39 He spoke a parable to 39 Εἶπεν δὲ καὶ παραβολὴν fall into a pit?

Blind them. "Can the blind guide αὐτοῖς Μήτι δύναται τυφλὸς the blind? Won't they both | τυφλὸν ὁδηγεῖν; οὐχὶ ἀμφότεροι είς βόθυνον έμπεσοῦνται;

will be like his teacher.

40 A disciple is not above 40 οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ his teacher, but everyone τον διδάσκαλον, when he is fully trained κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται ώς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ.

43 For there is no 43 Οὐ νάρ ἐστιν 45 The good man out of the good treasure of his heart brings 4572 out that which is good, and the evil man out of the evil treasure of his heart brings out that which is evil, for out of the abundance of the heart, his mouth speaks.

6:43-46

A Tree and

Its Fruit

bramble bush.

σταφυλὴν τρυγῶσιν.

46 "Why do you call me, 'Lord, Lord,' and don't do the things which I say?

46 Τί δέ με καλεῖτε Κύριε κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ λέγω;

A Tree and Its Fruit

good tree that brings | δένδρον καλὸν ποιοῦν forth rotten fruit; nor καρπὸν σαπρόν, οὐδὲ

again a rotten tree that | πάλιν δένδρον σαπρὸν brings forth good fruit. ποιοῦν καρπὸν καλόν. 44 For each tree is 44 ἕκαστον γὰρ known by its own fruit. | δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου For people don't καρποῦ γινώσκεται οὐ gather figs from γὰρ ἐξ ἀκανθῶν norns, nor do they συλλέγουσιν σῦκα, gather grapes from a οὐδὲ ἐκ βάτου

July 16 - Luke 6:43-46

1 Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ, 1 After he had finished speaking in the hearing of the people, εἰσῆλθεν εἰς Καφαρναούμ.

| 2 Έκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος κακῶς ἔχων ἤμελλεν τελευτᾶν, δc ἦν | 2 A certain centurion's servant, who was dear to him, was αὐτῷ ἔντιμος.

| 3 ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν | 3 When he heard about Jesus, he sent to him elders of the Ίουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.

4 οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως 4 When they came to Jesus, they begged him earnestly, λέγοντες ὅτι ἄξιός ἐστιν ὧ παρέξῃ τοῦτο,

5 άγαπᾶ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ὠκοδόμησεν ἡμῖν.

ἱκανός εἰμι ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην come under my roof. μου εἰσέλθης.

λόγω, καὶ ἰαθήτω ὁ παῖς μου· 8 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι 8 For I also am a man placed ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος, under authority, having under ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, myself soldiers. I tell this one, καὶ λέγω τούτω Πορεύθητι, καὶ Go!' and he goes; and to πορεύεται, καὶ ἄλλω Ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

ἐαυτῷ λέγων Οὖτος εἰ ἦν [. ὁ] προφήτης, ἐγίνωσκεν αν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἥτις ἄπτεται αὐτοῦ, ὅτι

40 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν Σίμων,

41 δύο χρεοφειλέται ἦσαν δανιστῆ τινί ὁ εἶς ὤφειλεν

42 μὴ ἐχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι ἀμφοτέροις

43 ἀποκριθεὶς Σίμων εἶπεν Ὑπολαμβάνω ὅτι ὧ τὸ

πλεῖον ἐχαρίσατο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ Ὀρθῶς ἔκρινας.

έχαρίσατο. τίς οὖν αὐτῶν πλεῖον ἀγαπήσει αὐτόν;

ἔχω σοί τι εἰπεῖν. ὁ δέ Διδάσκαλε, εἰπέ, φησίν

δηνάρια πεντακόσια, ὁ δὲ ἔτερος πεντήκοντα.

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν 6 Jesus went with them. When αὐτοῖς. ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ he was now not far from the μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς house, the centurion sent οἰκίας ἔπεμψεν φίλους ὁ friends to him, saying to him, ἑκατοντάρχης λέγων αὐτῷ Lord, don't trouble yourself, Κύριε, μὴ σκύλλου, οὐ γὰρ for I am not worthy for you to

7 Therefore I didn't even think 7 διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα | myself worthy to come to you; πρὸς σὲ ἐλθεῖν· ἀλλὰ εἰπὲ but say the word, and my servant will be healed.

another, 'Come!' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it."

July 18 - **Luke 7:1-10** The Faith of the Centurion he entered into Capernaum.

sick and at the point of death.

Jews, asking him to come and save his servant.

saying, "He is worthy for you to do this for him,

5 for he loves our nation, and he built our synagogue for us."

Centurion's servant sick

Ίσραὴλ τοσαύτην such great faith, no, not in Israel." πίστιν εὑρον.

7:1-10

The Faith

of the

Centurion

9 When Jesus heard 9 ἀκούσας δὲ these things, he ταῦτα ὁ Ἰησοῦς marveled at him, and | ἐθαύμασεν αὐτόν, turned and said to the καὶ στραφεὶς τῷ multitude who ακολουθοῦντι αὐτῷ followed him, "I tell |ὄχλω εἶπεν Λέγω you, I have not found ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ

July 19 - Luke 7:11-17 Jesus Raises a Widow's Son at Nain

11 Kαὶ ἐγένετο ἐν τῷ 11 It happened soon Ναίν, αὐτοῦ καὶ ὄχλος with him.

7:11-17

Jesus Raises the

Widow's Son at Nain

| έξῆς ἐπορεύθη εἰς | afterwards, that he πόλιν καλουμένην went to a city called καὶ Nain. Many of his συνεπορεύοντο disciples, along with a |αὐτῷ οἱ μαθηταὶ | great multitude, went

12 Now when he drew 12 ὡς δὲ ἤγγισεν τῆ | near to the gate of the πύλη τῆς πόλεως, city, behold, one who καὶ ἰδοὺ ἐξεκομίζετο was dead was carried | τεθνηκὼς μονογενὴς | out, the only son of |υἱὸς τῆ μητρὶ αὐτοῦ, |his mother, and she καὶ αὐτὴ ἦν χήρα, καὶ was a widow. Many |ὄχλος τῆς πόλεως | people of the city | iκανὸς ἦν σὺν αὐτῆ. | were with her.

13 When the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her,

14 He came near and touched the coffin, and the bearers stood still. He said, 'Young man, I tell you, arise!"

15 He who was dead sat up, and began to speak. And he gave him to his mother.

Young man

13 καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ κύριος έσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῆ καὶ εἶπεν αὐτῆ

14 καὶ προσελθὼν ἥψατο τῆς σοροῦ, οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν, καὶ εἶπεν Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι.

15 καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῆ μητρὶ αὐτοῦ.

17 This report went out | τὸν λαὸν αὐτοῦ. all the surrounding Ιουδαία περί αὐτοῦ καὶ region.

16 Fear took hold of 16 ελαβεν δὲ φόβος all, and they glorified πάντας, καὶ ἐδόξαζον God, saying, "A great τὸν θεὸν λέγοντες ὅτι prophet has arisen Προφήτης μένας among us!" and, "God | ἠγέρθη ἐν ἡμῖν, καὶ ὅτι has visited his people!" | Ἐπεσκέψατο ὁ θεὸς

concerning him in the 17 καὶ ἐξῆλθεν ὁ whole of Judea, and in Ιλόγος οὖτος ἐν ὄλῃ τῇ πάση τῆ περιχώρω.

18 The disciples of John told him about all these things. 19 John, calling to himself two of his disciples, sent them to Jesus, saying, "Are you the one who is coming

20 When the men had come to him, they said, "John the aptizer has sent us to you, saying, 'Are you he who omes, or should we look for another?

They rejected

the counsel of God

18 Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάνει οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων. καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ Ἰωάνης 19 ἔπεμψεν πρὸς τὸν κύριον λέγων Σὰ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἔτερον

20 παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες εἶπαν Ἰωάνης ὁ βαπτιστὴς ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σὲ λέγων Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ άλλον προσδοκῶμεν;

July 20 - Luke 7:18-35 John the Baptist

to many who were blind he gave sight. 22 Jesus answered them, "Go and tell John the things which you have seen and | 22 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς heard: that the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and

23 Blessed is he who is not offended by

21 In that hour he cured many of 21 έν ἐκείνη τῆ ὥρᾳ ἐθεράπευσεν diseases and plagues and evil spirits; and πολλούς άπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν, καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο βλέπειν

Πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάνει ἃ εἴδετε καὶ ἠκούσατε τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται the poor have good news preached to καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·

23 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ

24 When John's messengers had 24 Άπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων departed, he began to tell the multitudes about John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?

25 But what did you go out to see? A man clothed in soft clothing? Behold those who are gorgeously dressed and live delicately, are in kings' courts 26 But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.

27 This is he of whom it is written 'Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way

Ίωάνου ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς Ι ὄχλους περὶ Ἰωάνου Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;

25 άλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον έν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον; ίδου οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ καὶ τρυφῆ ὑπάρχοντες ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσίν. 26 άλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; προφήτην; ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον

27 οὖτός ἐστιν περὶ οὖ γέγραπται Ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν

ὸδόν σου ἔμπροσθέν σου.

are born of women there is not a greater prophet than John the οὐδείς ἐστιν ὁ δὲ Baptizer, vet he who is least in the Kingdom of God is greater than he."

βάπτισμα Ίωάνου

γεννητοῖς γυναικῶν Ἰωάνου

μικρότερος έν τη βασιλεία

τοῦ θεοῦ μείζων αὐτοῦ ἐστιν.

νομικοὶ τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ ἠθέτησαν εἰς ἑαυτοὺς μὴ βαπτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ.

10 Those who were sent, returning to the house, found that the servant who had been sick was well. 10 καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον οἱ πεμφθέντες εὖρον τὸν δοῦλον ὑγιαίνοντα.

The servant

was well

39 Ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος ὁ καλέσας αὐτὸν εἶπεν ἐν 39 Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, "This man, if he were a prophet, would have perceived who and what kind of woman this is who

> 40 Jesus answered him, "Simon, I have something to tell you." He said, "Teacher, say on.'

> 41 "A certain lender had two debtors. The one owed five hundred denarii, and the other fifty.

> 42 When they couldn't pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most?"

43 Simon answered, "He, I suppose, to whom he forgave the most." He said to him, "You have judged correctly."

44 καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν 44 Turning to the woman, he γυναῖκα τῷ Σίμωνι ἔφη said to Simon, "Do you see Βλέπεις ταύτην την this woman? I entered into γυναῖκα; εἰσῆλθόν σου εἰς your house, and you gave τὴν οἰκίαν, ὕδωρ μοι ἐπὶ me no water for my feet, but πόδας οὐκ ἔδωκας αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξέν tears, and wiped them with μου τοὺς πόδας καὶ ταῖς the hair of her head. θριξὶν αὐτῆς ἐξέμαξεν. 45 φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας αύτη δὲ ἀφ' ἦς εἰσῆλθον

άμαρτωλός έστιν.

οὐ διέλιπεν καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας. 46 ἐλαίω τὴν κεφαλήν μου | with oil, but she has οὐκ ἥλειψας αὕτη δὲ μύρω anointed my feet with

ἤλειψεν τοὺς πόδας μου. 47 οὖ χάριν, λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἀμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί, ὅτι ἠγάπησεν πολύ ῷ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, Βut to whom little is forgiven, όλίγον ἀγαπῷ.

she has wet my feet with her 45 You gave me no kiss, but

she, since the time I came in, has not ceased to kiss my 46 You didn't anoint my head

the same loves little."

48 εἶπεν δὲ αὐτῆ Ἀφέωνταί σου αἱ 48 He said to her, "Your sins are

49 καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν 49 Those who sat at the table with him ἐν ἑαυτοῖς Τίς οὖτός ἐστιν ὃς καὶ began to say to themselves, "Who is άμαρτίας ἀφίησιν;

50 εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα. Ἡ πίστις 50 He said to the woman, "Your faith σου σέσωκέν σε πορεύου εἰς εἰρήνην.

his who even forgives sins?"

has saved you. Go in peace.



7:36-50

Sinful Woman

Forgiven

Mercy

36 One of the Pharisees invited him to eat with him. He entered into the Pharisee's house, and sat at the table.

37 Behold, a woman in the city who was a sinner, when she knew that he was reclining in the Pharisee's house, she brought an alabaster jar of ointment.

38 Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the ointment.

36 Ήρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων ἵνα φάγη μετ' αὐτοῦ καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαρισαίου κατεκλίθη.

37 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἥτις ἦν ἐν τῆ πόλει άμαρτωλός, καὶ ἐπιγνοῦσα ὅτι κατάκειται ἐν τῆ οἰκία τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου

38 καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ κλαίουσα, τοῖς δάκρυσιν ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ταῖς θριξὶν τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμασσεν, καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἤλειφεν τῶ μύρω.

33 ἐλήλυθεν γὰρ Ίωάνης ὁ βαπτιστὴς μὴ ἐσθίων ἄρτον μήτε πίνων οἰνον, καὶ λέγετε Δαιμόνιον ἔχει· 34 ἐλήλυθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγετε Ίδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ man, and a drunkard; οίνοπότης, φίλος a friend of tax τελωνῶν καὶ collectors and 31 Τίνι οὖν ὁμοιώσω ἁμαρτωλῶν.

7:30-35

Rejected by

This Generation

35 καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων αὐτῆς.

33 For John the eating bread not drinking wine, and you say, 'He has a demon. 34 The Son of Man has come eating and drinking, and you say, 'Behold, a gluttonous

7:18-23

Messengers

from John

the Baptist

7:24-29

Jesus

Witnesses

Concerning

John

35 Wisdom is justified by all her children."

είσὶν ὅμοιοι;

33 not eating Jesus not fasting

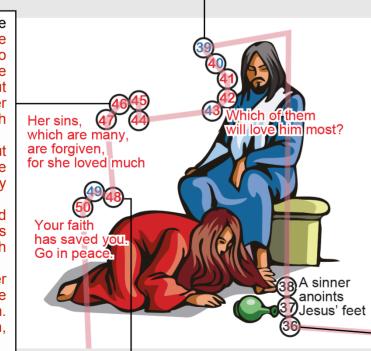
32 ὄμοιοί εἰσιν παιδίοις 32 They are like children τοῖς ἐν ἀγορῷ who sit in the κ α θ η μ έ ν ο ι ς κ α ὶ marketplace, and call one προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις to another, saying, 'We α λέγει Ηὐλήσαμεν ὑμῖν piped to you, and you καὶ οὐκ ἀρχήσασθε didn't dance. We ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ mourned, and you didn't ἐκλαύσατε:

31 But the Lord said, "To τοὺς ἀνθρώπους τῆς what then will I liken the γενεᾶς ταύτης, καὶ τίνι people of this generation? What are they like?

weep.'

28 "For I tell you, among those who 28 λέγω ὑμῖν, μείζων ἐν 29 When all the people and the tax 29 Kαὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας collectors heard this, they declared καὶ οἱ τελῶναι ἐδικαίωσαν God to be just, having been τὸν θεόν, βαπτισθέντες τὸ baptized with John's baptism.

30 But the Pharisees and 30 οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ the lawyers rejected the counsel of God, not being baptized by him themselves.



8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν άγαθήν, καὶ φυὲν ἐποίησεν καρπὸν ἐκατονταπλασίονα. Ταῦτα λέγων ἐφώνει Ὁ συμφυεῖσαι αἱ ἔχων ὧτα ἀκούειν ἀκουέτω. |άκανθα| ἀπέπνιξαν αὐτό. 6 Other seed fell 7 Other fell amid

the thorns, and the

Amid ne thorns

rock₁ 0

thorns grew with it,

and choked it.

On the

8 Other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit one hundred times. As he said these things, he called out, "He who has ears to hear, let him hear!"

9 Then his disciples asked 9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ him. "What does this μαθηταὶ αὐτοῦ τίς αὕτη εἴη parable mean?" 10a He said, "To you it is

given to know the mysteries of the Kingdom of God, 10b but to the rest in

10α ὁ δὲ εἶπεν Ύμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, 10b τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν

July 23 - Luke 8:4-15

Parable of the Sower

παραβολαῖς, ἵνα βλέποντες parables; that 'seeing they may not see, and hearing μὴ βλέπωσιν καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν. they may not understand.

11 Now the parable | 11 ἔστιν δὲ αὕτη ἡ is this: The seed is παραβολή Ὁ σπόρος the word of God. έστὶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.

12 Those along the road are 12 οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδόν εἰσιν those who hear, then the devil oi ἀκούσαντες, εἶτα ἕρχεται ὁ comes, and takes away the διάβολος καὶ αἴρει τὸν λόγον word from their heart, that they από τῆς καρδίας αὐτῶν, ἴνα may not believe and be saved. μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν.

8:1-3 Women

Accompany

8:40-56

A Dead Girl

and a Sick

Woman

Jesus

13 οι δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας οι ὅταν who, when they hear, receive the ἀκούσωσιν μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν word with joy; but these have no λόγον, καὶ οὖτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, βίου πορευόμενοι συμπνίγονται riches, and pleasures of life, and root, who believe for a while, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν καὶ ἐν then fall away in time of καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.

July 22-27 Luke 6: Parables and Purification

hidden

16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον | 16 "No one, when he ἄψας καλύπτει αὐτὸν ľνα βλέπωσιν τὸ φῶς.

8:4-15 Parable

of the Sower

and

arabl

 \Box

has lit a lamp, covers σκεύει ἢ ὑποκάτω it with a container, or κλίνης τίθησιν, ἀλλ' puts it under a bed; ἐπὶ λυχνίας τίθησιν but puts it on a oi stand, that those εἰσπορευόμενοι who enter in may see the light.

17 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερὸν γενήσεται, ού μὴ γνωσθῆ καὶ είς φανερὸν ἔλθη. and come to light.

ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ'

8:16-18

A Lamp on a Stand

Mother and Brothers of Jesus

17 For nothing is hidden, that will not be revealed; nor οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ anything secret, that will not be known

18 Βλέπετε οὖν 18 Be careful therefore πῶς ἀκούετε· ος αν how you hear. For whoever γὰρ ἔχῃ, δοθήσεται has, to him will be given; αὐτῷ· καὶ ὃς ἂν μὴ and whoever doesn't have, ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ from him will be taken away even that which he thinks he has."

8:19-21

Brothers

of Jesus

8:22-25

Jesus

Calms

the Storm

8:26-39 Jesus

Heals a

Man with

Demons

Mother and

19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον.

20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ Ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἑστήκασιν ἔξω ίδεῖν θέλοντές σε.

19 His mother and brothers came to him, and they could not come near him for the crowd. 20 It was told him by some saying, "Your mother and your brothers stand outside, desiring to see you."

21 But he answered 21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν God, and do it."

22 Έγένετο δὲ 22 Now it

ἐν μιᾳ τῶν happened on

ἡμερῶν καὶ one of those αὐτὸς ἐνέβη days, that he

είς πλοῖον καὶ entered into a

oi μαθηταὶ boat, himself and

αὐτοῦ καὶ his disciples, and

 $\epsilon \tilde{i} \pi \epsilon v \pi \rho \delta \varsigma$ he said to them,

α ủ τ ο ύ ς Let's go over to

 Δ ιέλθωμεν εἰς the other side of

τὸ πέραν τῆς the lake." So

λίμνης, καὶ they launched

συνεπληροῦντο καὶ ἐκινδύνευον.

out.

ἀνήχθησαν.

July 24 - Luke 8:16-21

A Lamp on a Stand

them, "My mother and πρὸς αὐτούς Μήτηρ μου my brothers are these καὶ ἀδελφοί μου οὖτοί εἰσιν who hear the word of oi τὸν λόγον τοῦ θεοῦ άκούοντες καὶ ποιοῦντες.

July 22 - Luke 8:1-3 Women Accompany Jesus

| 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ | 1 It happened soon οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ,

45 Jesus said, "Who touched

me?" When all denied it

Peter and those with him

said, "Master, the multitudes

οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε press and jostle you, and you

καθεξῆς καὶ αὐτὸς afterwards, that he went διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ about through cities and the good κώμην κηρύσσων καὶ villages, preaching and news εὐαγγελιζόμενος τὴν bringing the good news of βασιλείαν τοῦ θεοῦ, καὶ the Kingdom of God. With him were the twelve.

ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ ἀσθενειῶν, healed of evil spirits and infirmities: Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς Mary who was called Magdalene, from δαιμόνια ἑπτὰ ἐξεληλύθει,

3 καὶ Ἰωάνα γυνὴ Χουζᾶ ἐπιτρόπου Ἡρώδου 3 and Joanna, the wife of Chuzas, καὶ Σουσάννα καὶ ἔτεραι πολλαί, αἴτινες Herod's steward; Susanna; and many διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς. others; who ministered to them from

2 καὶ γυναῖκές τινες αὶ ἦσαν τεθεραπευμέναι 2 and certain women who had been whom seven demons had gone out;

Certain 3

ministered

their possessions.

47 When the woman saw 47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι that she was not hidden, she |οὐκ ἔλαθεν τρέμουσα | came trembling, and falling ηλθεν καὶ προσπεσοῦσα down before him declared to αὐτῷ δι' ἣν αἰτίαν ἥψατο him in the presence of all the αὐτοῦ ἀπήγγειλεν people the reason why she ένώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ had touched him, and how καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα. she was healed immediately. 48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῆ 48 He said to her, "Daughter, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου cheer up. Your faith has σέσωκέν σε πορεύου είς

Multitude 40

' | εἰρήνην.

July 27 - Luke 8:40-56 A Dead Girl and a Sick Woman

say, 'Who touched me?'" 46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν | 46 But Jesus said. "Someone did touch me, for perceived that power has gone out of me." made you well. Go in peace.'

49 Έτι αὐτοῦ 49 While he still Daughter, spoke, one from the τις παρὰ τοῦ ruler of the ἀρχισυναγώγου synagogue's house came, saving to him, "Your daughter is dead. Don't trouble Touched 44(3) the fringe of his cloak the Teacher." 50 ὁ δὲ Ἰησοῦς 50 But Jesus ἀκούσας ἀπεκρίθη hearing it, answered him, "Don't be afraid. μόνον πίστευσον, Only believe, and

43 A woman who had a flow of 43 Καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει blood for twelve years, who had αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἥτις your faith has spent all her living on physicians. Ιούκ ἴσχυσεν ἀπ' οὐδενὸς made you well and could not be healed by any, 44 came behind him, and 44 προσελθοῦσα ὅπισθεν touched the fringe of his cloak, and immediately the flow of her | ἱματίου αὐτοῦ, καὶ παραχρῆμα blood stopped.

ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς. 41 Behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. He fell down at Jesus' feet, and begged

θεραπευθῆναι,

him to come into his house. 42 for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went, the multitudes pressed against 41 Καὶ ἰδοὺ ἦλθεν ἀνὴρ ὧ ὄνομα Ίάειρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,

ήψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ

42 ὅτι θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ ἀπέθνησκεν. Έν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.

40 lt happened, when 40 Έν δὲ τῷ Jesus returned, that the υποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν

37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἄπαν τὸ ὑπέστρεψεν.

34 When those who fed them saw γεγονὸς ἔφυγον καὶ ἀπήγγειλαν είς | what had happened, they fled, and told it in the city and in the country. 35 People went out to see what had happened. They came to Jesus, and found the man from whom the demons had gone out, sitting at Jesus' feet, clothed and in his right mind; and they were afraid.

> 36 Those who saw it told them how he who had been possessed by

> 37 All the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them, for they were very much afraid. He entered into the boat, and returned.

24b He awoke, and rebuked the 24b ὁ δὲ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ

wind and the raging of the water, | ἀνέμω καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος, and they ceased, and it was calm. καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.

25a He said to them, 25a εἶπεν δὲ αὐτοῖς

23 πλεόντων δὲ αὐτῶν ἀφύπνωσεν. καὶ 23 But as they sailed, he fell asleep. A wind

κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν λίμνην, καὶ storm came down on the lake, and they

24a προσελθόντες δὲ διήγειραν αὐτὸν 24a They came to him, and awoke him,

λέγοντες Ἐπιστάτα ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα. saying, "Master, master, we are dying!

Where is your faith?" │Ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν; 25b Being afraid they 25b φοβηθέντες δὲ

marveled, saying one | ἐθαύμασαν, λέγοντες to another, "Who is πρὸς ἀλλήλους Τίς ἄρα this, then, that he οὖτός ἐστιν ὅτι καὶ τοῖς commands even the ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ vinds and the water,

τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῶ;

July 25 - Luke 8:22-25 Jesus Calms the Storm

July 26 - Luke 8:26-39 Jesus Heals a Man with Demons

Country of the 26 Gadarenes

Man who had demons 29

(31)Begged

the pigs

26 They arrived at the country of the 26 Καὶ κατέπλευσαν είς τὴν χώραν τῶν Gadarenes, which is opposite Galilee. Γερασηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας.

were taking on dangerous amounts of water.

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ 38 But the man from άνὴρ ἀφ'οὖ έξεληλύθει τὰ δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῶ· ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων

39 Υπόστρεφε είς τὸν οἶκόν σου καὶ διηγοῦ ὄσα σοι έποίησεν ὁ θεός. καὶ ἀπῆλθεν καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὄσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.

whom the demons had gone out begged him that he might go with him, but Jesus sent him away, saying, 39 "Return to your

house, and declare what great things God has done for you." He went his way, proclaiming throughout the whole city what great things Jesus had done for him.

34 Ίδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.

35 έξῆλθον δὲ ίδεῖν τὸ γεγονὸς καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ εὖρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὖ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς πόδας [τοῦ] Ἰησοῦ, καὶ έφοβήθησαν.

36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς.

πλήθος τής περιχώρου τῶν Γερασηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, **ὅτι φόβω μεγάλω συνείχοντο**. αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς πλοῖον demons was healed.

27 When Jesus stepped ashore, a 27 έξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν certain man out of the city who had demons for a long time met him. He wore no clothes, and didn't live in a house, but in the tombs.

28 When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, "What do have to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I beg you, don't torment me!"

29 For Jesus was commanding the unclean spirit to come out of the man. For the unclean spirit had often seized the man. He was kept under guard, and bound with chains and fetters. Breaking the bands apart, he was driven by the demon into the desert.

μνήμασιν. 28 ίδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ καὶ φωνῆ μεγάλη εἶπεν Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ίησοῦ υἱὲ [τοῦ θεοῦ] τοῦ ὑψίστου; δέομαί σου, μή με βασανίσης: 29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι

ὑπήντησεν ἀνήρ τις ἐκ τῆς

πόλεως ἔχων δαιμόνια καὶ χρόνω

ίκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ

έν οἰκία οὐκ ἕμενεν άλλ' ἐν τοῖς

τῷ ἀκαθάρτω ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν, καὶ έδεσμεύετο άλύσεσιν καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσσων τὰ δεσμὰ ἠλαύνετο ἀπὸ τοῦ δαιμονίου είς τὰς ἐρήμους.

30 Jesus asked him, "What is your 30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς Τί name?" He said, "Legion," for many demons had entered into him.

31 They begged him that he would not command them to go into the abyss.

εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν. 31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν.

32 Now there was there a herd of many pigs feeding on the mountain, and they begged him that he would allow them to enter into those. He allowed them

33 The demons came out from the man and entered into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake, and were drowned.

32 Ήν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη ἐν τῷ ὄρει· καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψη αὐτοῖς εἰς ἐκείνους

σοι ὄνομά ἐστιν; ὁ δὲ εἶπεν Λεγιών, ὅτι

εἰσελθεῖν καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. 33 έξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ άνθρώπου εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ είς τὴν λίμνην καὶ ἀπεπνίγη.

51 ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν είσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ εἰ μὴ Πέτρον καὶ | 55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα | 55 Her spirit returned, and she Ίωάνην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα. 52 ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ

51 When he came to the house, he didn't

allow anyone to enter in, except Peter, John,

James, the father of the child, and her mother.

52 All were weeping and mourning her, but he

said, "Don't weep. She isn't dead, but

53 They were ridiculing him, knowing that she

she will be healed."

45 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς Τίς

ὸ ἁψάμενός μου

άρνουμένων δὲ πάντων

"Ηψατό μού τις, ἐγὼ γὰρ

ἔγνων δύναμιν

έξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.

εἶπεν ὁ Πέτρος Ἐπιστάτα,

καὶ ἀποθλίβουσιν

λαλοῦντος ἔρχεταί

λένων ὅτι Τέθνηκεν

ἡ θυγάτηρ σου:

μηκέτι σκύλλε τὸν

αὐτῷ Μὴ φοβοῦ,

καὶ σωθήσεται.

sleeping.

was dead.

δὲ εἶπεν Μὴ κλαίετε, οὐ γὰρ ἀπέθανεν ἀλλὰ 53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.

χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν λέγων αὐτῆς καὶ ἀνέστη παραχρῆμα,

φαγεῖν. |56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς |56 Her parents were amazed, αὐτῆς ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς but he charged them to tell no μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.

|54 αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς |54 But he put them all outside, and taking her by the hand, he called, saying, "Child, arise!" rose up immediately. He καὶ διέταξεν αὐτῆ δοθῆναι commanded that something be given to her to eat.

one what had been done.

waiting for him.

προσδοκῶντες αὐτόν.

multitude welcomed άπεδέξατο αὐτὸν ὁ him, for they were all | ὄχλος, ἦσαν γὰρ πάντες

1 He called the twelve together, and gave them power and δύναμιν καὶ authority over all | έξουσίαν ἐπὶ πάντα demons, and to τὰ δαιμόνια καὶ cure diseases. 2 He sent them | 2 καὶ ἀπέστειλεν forth to preach αὐτοὺς κηρύσσειν

heal the sick.

1 Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα ἔδωκεν αὐτοῖς νόσους θεραπεύειν,

πανταχοῦ.

healing everywhere.

shake off even the dust from your

4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς

έξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως

έκείνης τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν

ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε εἰς

feet for a testimony against them.

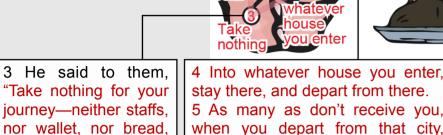
μένετε καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.

μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.

July 28 - Luke 9:1-9 Mission of the Twelve **Herod's Opinion**

the Kingdom of τὴν βασιλείαν τοῦ

God, and to $\theta \epsilon o \tilde{v} \kappa a i i \tilde{a} \sigma \theta \alpha i$,



"Take nothing for your journey—neither staffs, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats apiece

| 3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς Μηδὲν αἴρετε είς τὴν ὁδόν, μήτε | ῥάβδον μήτε πήραν μήτε ἄρτον μήτε άργύριον, μήτε δύο χιτῶνας ἔχειν.

6 Έξερχόμενοι δὲ διήρχοντο κατά τὰς ώ μας εὐαγγελιζόμενοι καὶ θεραπεύοντες

6 They departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and

8 and by some that Elijah had appeared, and by others that one of the old prophets had risen again. 9 Herod said, "John I eheaded, but who is his, about whom I hear such things?" He sought to see him.

John had risen from the

"Ηκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ ιετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ διηπόρει διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπό τινων ὅτι Ίωάνης ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν,

8 ὑπό τινων δὲ ὅτι Ήλείας ἐφάνη, ἄλλων δὲ | ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.

|9 εἶπεν δὲ [ხ] Ἡρώδης· Ίωάνην άπεκεφάλισα τίς δέ ἐστιν οὑτος περὶ οὑ ἀκούω τοιαῦτα; καὶ ἐζήτει ἰδεῖν

7 Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him; and he was very perplexed, because it was said by some that

Bethsaida.

10 The apostles, 1 0

when they had ὑποστρέψαντες returned, told οἱ ἀπόστολοι him what things |διηγήσαντο αὐτῷ they had done. |ὅσα ἐποίησαν He took them, Καὶ παραλαβών and withdrew α $\dot{\alpha}$ $\dot{\alpha}$ $\dot{\alpha}$ $\dot{\alpha}$ apart to a ὑπεχώρησεν κατ deserted place | ίδίαν είς πόλιν of a city called καλουμένην Βηθσαιδά.

something and were

to eat

11 But the multitudes,

perceiving it, followed

him. He welcomed them,

and spoke to them of the

Kingdom of God, and he

cured those who needed

11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες

ήκολούθησαν αὐτῷ. καὶ

ἀποδεξάμενος αὐτοὺς

έλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς

βασιλείας τοῦ θεοῦ, καὶ

τοὺς χρείαν ἔχοντας

θεραπείας ίᾶτο.

July 29 - Luke 9:10-17

Feeding the 5000

ood for all these people."

five thousand men. He |ἄνδρες πεντακισχίλιοι. said to his disciples, εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς "Make them sit down in |μαθητὰς αὐτοῦ groups of about fifty Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ώσεὶ ἀνὰ 15 They did so, and πεντήκοντα. made them all sit down. 16 He took the five καὶ κατέκλιναν ἄπαντας.

14 For they were about 14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ

15 καὶ ἐποίησαν οὕτως loaves and the two fish, | 16 λαβών δὲ τοὺς πέντε and looking up to the Ιάρτους καὶ τοὺς δύο sky, he blessed them, ίχθύας ἀναβλέψας είς and broke them, and τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν gave them to the αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν disciples to set before καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.

were left over.

the multitude.

17 They ate, and were | 17 καὶ ἔφαγον καὶ all filled. They gathered | ἐχορτάσθησαν πάντες, up twelve baskets of καὶ ἤρθη τὸ περισσεῦσαν broken pieces that αὐτοῖς κλασμάτων κόφινοι δώδεκα.

12 The day began to wear 12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν· away; and the twelve came, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα and said to him. "Send the εἶπαν αὐτῶ Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον. nultitude away, that they ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλω nay go into the surrounding κώμας καὶ ἀγροὺς καταλύσωσιν rillages and farms, and καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν, ὅτι ὧδε odge, and get food, for we έν ἐρήμω τόπω ἐσμέν.

are here in a deserted place." | 13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς Δότε 13 But he said to them, "You αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν Ούκ είσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι give them something to eat." They said, "We have no more | πέντε καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι than five loaves and two fish, πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν unless we should go and buy εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον

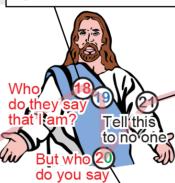
July 30 - Luke 9:18-27 Who Do You Say I Am? Jesus Predicts His Death and Resurrection

18 It happened, as he | 18 Kαὶ ἐγένετο ἐν τῶ was praying alone, that the disciples προσευχόμενον κατά were with him, and he asked them, "Who | οἱ μαθηταί, καὶ do the multitudes say that I am?"

19 They answered, 'John the Baptizer, but others say, 'Elijah,' and others, that one of the old prophets is risen again."

μόνας συνῆσαν αὐτῷ | ἐπηρώτησεν αὐτοὺς λέγων Τίνα με ο ὄχλοι λέγουσιν εἶναι; 19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν· Ἰωάνην τὸν βαπτιστήν, ἄλλοι δὲ Ήλείαν, ἄλλοι δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν

εἶναι αὐτὸν



that I am?

them, and commanded them to tell this to no 21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας

21 But he warned

ἀρχαίων ἀνέστη.

αὐτοῖς παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,

20 He said to them, 20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς "But who do you Ύμεῖς δὲ τίνα με sav that I am?" λέγετε εἶναι; Πέτρος Peter answered, δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν "The Christ of God." Τὸν χριστὸν τοῦ θεοῦ.

22 saying, "The 22 εἰπὼν ὅτι Δεῖ τὸν Son of Man υἰὸν τοῦ ἀνθρώπου must suffer ἀποδοκιμασθῆναι many things, and be rejected α π ò ΤŴV by the elders, πρεσβυτέρων καὶ chief priests, άρχιερέων καὶ and scribes, and γραμματέων καὶ 25 For what does it 25 τί γὰρ ἀφελεῖται be killed, and ἀποκτανθῆναι καὶ profit a man if he ἄνθρωπος κερδήσας the third day be τῆ τρίτη ἡμέρα gains the whole τὸν κόσμον ὅλον raised up.'

Whoever will

Whoever will lose his life
Whoever w

the Kingdom of God

23 He said to 23 ελεγεν δὲ πρὸς

all, "If anyone | πάντας Εἴ τις θέλει

desires to ἀπίσω μου

come after ἔρχεσθαι

me, let him ἀρνησάσθω ἑαυτὸν

deny himself, καὶ ἀράτω τὸν

take up his σταυρόν αὐτοῦ

cross, and καθ' ἡμέραν, καὶ

άκολουθείτω μοι.

follow me.

desires to save his ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι same will save it.

forfeits his own self?

life will lose it, but ἀπολέσει αὐτήν ὃς δ' whoever will lose his αν ἀπολέση τὴν ψυχὴν life for my sake, the αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὖτος σώσει αὐτήν. world, and loses or ξαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ

24 For whoever 24 ος γαρ αν θέλη την

26 For whoever will be 26 δς γαρ αν Whoever will be his cross 26 ashamed of me and of the holy angels.

ashamed of me and of ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς my words, of him will | ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ the Son of Man be υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ashamed, when he ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν comes in his glory, and | ἔλθη ἐν τῆ δόξη αὐτοῦ the glory of the Father, καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν άγίων άγγέλων.

ζημιωθείς;

27 But I tell you the 27 Λέγω δὲ ὑμῖν of those who stand των way taste of death, Kingdom of God."

truth: There are some | άληθῶς, εἰσίν τινες here, who will in no ξστηκότων οι οὐ μή γεύσωνται θανάτου until they see the ξως αν ίδωσιν την βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

July 28 - August 4 Luke 6: Parables and Purification

59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἔτερον 59 He said to another, "Follow Άκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν Ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθόντι θάψαι τὸν πατέρα μου.

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ· Ἄφες τοὺς νεκρούς θάψαι τούς ἑαυτῶν νεκρούς, σὺ δὲ ἀπελθὼν διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

"I want to follow you,

to bid farewell to those who are at my house.'

Kingdom of God."

61 εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος | 61 Another also said, Άκολουθήσω σοι, κύριε· πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν Lord, but first allow me μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς

τὸν οἰκόν μου. 62 εἶπεν δὲ [πρὸς 62 But Jesus said to αὐτὸν] ὁ Ἰησοῦς Οὐδεὶς | him, "No one, having | ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ' put his hand to the ἄροτρον καὶ βλέπων εἰς plow, and looking τὰ ὀπίσω εὔθετός ἐστιν back, is fit for the τῆ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

me first to go and bury my father. 60 But Jesus said to him, "Leave the dead to bury their own dead, but you go and announce the Kingdom of God.'

me!" But he said, "Lord, allow

Lord."

head."

August 4 - Luke 9:57-62 The Cost to Follow Jesus

57 As they went on | 57 Καὶ πορευομένων

the way, a certain αὐτῶν ἐν τῆ ὁδῶ man said to him, "I want to follow you wherever you go, 58 Jesus said to him, "The foxes φωλεούς ἔχουσιν καὶ have holes, and τὰ πετεινὰ τοῦ the birds of the sky | ο ἀ ρ α ν ο ῦ

εἶπέν τις πρὸς αὐτόν Άκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχη. 58 καὶ εἶπεν αὐτῷ [ὁ] Ίησοῦς Αἱ ἀλώπεκες have nests, but the κατασκηνώσεις, ὁ δὲ Son of Man has no υἰὸς τοῦ ἀνθρώπου place to lay his οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνη.

9:22-27 Jesus 9:18-21 9:10-17 Who Do You Predicts His Opinion Feeding the 5000 Mission of Say I Am? Death and the Twelve Resurrection Beginning 9:28-36 Apostles' 9:43b-45 Trans-Ministry 9:49-56 Death and figuration He Who rection 2 Is not Against The Cost 9:37-43a 9:46-48 to Follow Jesus Heals a Who Is the Greatest? Possessed Boy Jesus

28 Έγένετο δὲ μετὰ τοὺς 28 It happened about λόγους τούτους ώσεὶ ἡμέραι ὀκτὼ παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάνην καὶ Ίάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ 29 As he was praying, προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον καὶ ὁ ίματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς έξαστράπτων.

30 καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες 31 οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ, Ίερουσαλήμ.

eight days after these sayings, that he took with him Peter, John, and James, and went up onto the mountain to pray. the appearance of his

face was altered, and his clothing became white and dazzling. 30 Behold, two men were talking with him, who were Moses and Elijah,

ἦσαν Μωυσῆς καὶ Ἡλείας, 31 who appeared in altered glory, and spoke of his departure, which he was ἣν ἤμελλεν πληροῦν ἐν about to accomplish at Jerusalem.

τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ. 33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ 33 It happened, as they were parting from him, that εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν Ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ καὶ μίαν Μωυσεῖ καὶ μίαν Ἡλεία, μὴ είδὼς ὃ λέγει.

34 While he said these things, a 34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος ἐγένετο cloud came and overshadowed νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς· them, and they were afraid as | ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν they entered into the cloud.

beloved Son. Listen to him!'

αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην. 35 A voice came out of the 35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης cloud, saying, "This is my λέγουσα Οὖτός ἐστιν ὁ υἰός μου ὁ έκλελεγμένος, αὐτοῦ ἀκούετε.

36 When the 36 καὶ ἐν τῷ voice came, Jesus | γενέσθαι τὴν φωνὴν

was found alone. |εὑρέθη Ἰησοῦς They were silent, μόνος. καὶ αὐτοὶ and told no one in | ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ those days any of | ἀπήγγειλαν έν the things which | ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακαν. they had seen.

July 31 - **Luke 9:28-36 Transfiguration**

| 32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι | 32 Now Peter and those who were with him were | ὕπνω· διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ | heavy with sleep, but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men who stood with him. Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here. Let's make three tents: one for you, and one for Moses, and one for Elijah," not knowing what he said.

| 37 It happened on the next | 37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς |

day, when they had come ἡμέρᾳ κατελθόντων αὐτῶν

down from the mountain, that | ἀπὸ τοῦ ὄρους συνήντησεν |

38 Behold, a man from 38 καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ

August 3 - Luke 9:49-56 He Who Is not Against Us

55 στραφείς δὲ έπετίμησεν αὐτοῖς. 56 καὶ ἐπορεύθησαν είς ἑτέραν κώμην.

55 But he turned and rebuked them, "You don't know of what kind of spirit you are.

56 For the Son of Man didn't come to destroy men's lives, but to save them." They went to another village.

Samaritans?

John 49 Άποκριθεὶς δὲ answered Ίωάνης εἶπεν "Master, we saw someone casting out demons in your name, and δαιμόνια, καὶ we forbade him, ecause he doesn't follow

with us." is for us."

ότι οὐκ ἀκολουθεῖ μεθ' ἡμῶν. 50 εἶπεν δὲ πρὸς 50 Jesus said to αὐτὸν Ἰησοῦς Μὴ him, "Don't forbid κωλύετε" ος γάρ him, for he who οὐκ ἔστιν καθ' is not against us ὑμῶν ὑπὲρ ὑμῶν

Έπιστάτα, εἴδομέν

τινα ἐν τῷ ὀνόματί

σου ἐκβάλλοντα

έκωλύομεν αὐτὸν

48 and said to them, ἐαυτῷ, "Whoever receives this 48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς "Ός ἐὰν

great."

47 Jesus, perceiving 47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν the reasoning of their διαλογισμόν τῆς καρδίας hearts, took a little child, αὐτῶν ἐπιλαβόμενος and set him by his side, παιδίον ἔστησεν αὐτὸ παρ'

August 2 - Luke 9:46-48

Who Is the Greatest?

little child in my name δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ receives me. Whoever τῷ ὀνόματί μου ἐμὲ δέχεται· receives me receives καὶ ος αν έμε δέξηται, him who sent me. For δέχεται τὸν ἀποστείλαντά whoever is least among με· ὁ γὰρ μικρότερος ἐν you all, this one will be πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὧτος έστιν μέγας.

August 1 - Luke 9:37-45 Jesus Heals a Possessed Boy **Second Prediction of His Death and Resurrection**

they didn't understand

45 But they didn't understand this saying. It was concealed from them. that they should not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό, καὶ ἐφοβοῦντο έρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ ἡήματος τούτου.

μαθητὰς αὐτοῦ

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς disciples,

τὰ ὧτα ὑμῶν τοὺς 44 "Let these λόγους τούτους, ὁ words sink into γὰρ υἰὸς τοῦ vour ears, for the ἀνθρώπου μέλλει Son of Man will be παραδίδοσθαι είς delivered up into χεῖρας ἀνθρώπων.

43b Πάντων δὲ 43b But while all θαυμαζόντων ἐπὶ were marveling at πᾶσιν οἷς ἐποίει all the things εἶπεν πρὸς τοὺς which Jesus did, he said to his

the hands of men."

for he is my only child.

departs from him, συντρῖβον αὐτόν· bruising him severely. and they couldn't."

a great multitude met him.

the crowd called out, Ιὄχλου ἐβόησεν λέγων saying, "Teacher, I beg Διδάσκαλε, δέομαί σου you to look at my son, ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, **ὅτι μονογενής μοί ἐστιν**, 39 Behold, a spirit $39 \kappa \alpha i \delta \delta \delta \omega \pi \nu \epsilon \tilde{\nu} \mu \alpha$ takes him, he suddenly λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξέφνης cries out, and it κράζει, καὶ σπαράσσει convulses him so that αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ καὶ μόλις he foams, and it hardly αποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ

αὐτῷ ὄχλος πολύς.

40 καὶ ἐδεήθην τῶν 40 I begged your μαθητῶν σου ἵνα ἐκβάλωσιν disciples to cast it out, αὐτό, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν.

41 Jesus answered, "Faithless and 41 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν 🗓 perverse generation, how long shall I your son here."

demon threw him down and convulsed αὐτὸν τὸ δαιμόνιον καὶ συνεσπάραξεν·

gave him back to his father. majesty of God.

γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως be with you and bear with you? Bring πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν; προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν σου. 42 While he was still coming, the 42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ ἔρρηξεν

him violently. But Jesus rebuked the | ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ unclean spirit, and healed the boy, and | ἀκαθάρτω, καὶ ἰάσατο τὸν παῖδα καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῶ πατρὶ αὐτοῦ. 43a They were all astonished at the 43a έξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῆ μεγαλειότητι τοῦ θεοῦ.

face to go to Jerusalem, 52 and sent messengers before his face. 52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου

Samaritans, so as to prepare for him.

traveling with his face set towards Jerusalem. 54 When his disciples, James and John, saw this, they said, "Lord, do you want us to command fire to come down from the sky, and destroy them, just as Elijah did?"

51 It came to pass, when the days were near 51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας that he should be taken up, he intently set his | τῆς ἀναλήμψεως αὐτοῦ καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον έστήρισεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ,

They went, and entered into a village of the αὐτοῦ. Καὶ πορευθέντες εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμαρειτῶν, ὡς ἑτοιμάσαι αὐτῷ. 53 They didn't receive him, because he was 53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αύτοῦ ἦν πορευόμενον εἰς Ἰερουσαλήμ.

> 54 ίδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάνης εἶπαν Κύριε, θέλεις εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς;

which was the greatest. 46 There arose 46 Εἰσῆλθεν an argument | δὲ διαλογισμὸς among them έν αὐτοῖς, τὸ about which of | τίς αν εἴη | them was the μείζων αὐτῶν. greatest.

in my name

receives me

Aug 5-9 | Luke 10: Beginning of the Disciples' Ministry

5 είς ἣν δ' ἂν εἰσέλθητε οἰκίαν, πρῶτον λέγετε Εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ.

6 καὶ ἐὰν ἐκεῖ ἦ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαήσεται ἐπ' αὐτὸν ἡ εἰρήνη ὑμῶν εἰ δὲ μήγε, έφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει.

7 ἐν αὐτῆ δὲ τῆ οἰκίᾳ μένετε, ἔσθοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν, ἄξιος γὰρ ὁ έργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ. μὴ μεταβαίνετε έξ οἰκίας εἰς οἰκίαν.

8 καὶ εἰς ἣν ἂν πόλιν εἰσέρχησθε καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ παρατιθέμενα

9 καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς, καὶ λέγετε αὐτοῖς "Ηγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ 10 εἰς ἣν δ΄ ἂν πόλιν εἰσέλθητε καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας

11 Καὶ τὸν κονιορτὸν τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν εἰς τοὺς πόδας

ἀπομασσόμεθα ὑμῖν· πλὴν τοῦτο γινώσκετε ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

12 λέγω ὑμῖν ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεκτότερον ἔσται ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

5 Into whatever house you enter, first say, 'Peace be to this house. 6 If a son of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will

'Remain in that same house, eating and drinking the things they give, for the laborer is worthy of his wages. Don't go from house to house

8 Into whatever city you enter, and they receive you, eat the things that are set before you.

9 Heal the sick who are therein, and tell them, 'The Kingdom of God has come near to you.

10 But into whatever city you enter, and they don't receive you, go out into he streets of it and say,

11 'Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you Nevertheless know this, that the Kingdom of God has come near to you.' 12 I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for that city.

received

13 Οὐαί σοι, Χοραζείν οὐαί σοι, Βηθσαιδά ὅτι εἰ ἐν Τύρω καὶ Σιδῶνι έγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι έν ὑμῖν, πάλαι ἂν έν σάκκω καὶ σποδῷ καθήμενοι μετενόησαν.

14 πλὴν Τύρω καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει ἢ ὑμῖν.

´August 6 - **Luke 10:13-20** `

13 "Woe to you, Chorazin! Woe to you Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes. 14 But it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.

15 You, Capernaum 15 Καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ who are exalted to heaven, will be brought ύψωθήση; ἕως τοῦ ἄδου καταβήση.

> 16 Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me.

16 Ὁ ἀκούων ὑμῶν έμοῦ ἀκούει, καὶ ὁ άθετῶν ὑμᾶς ἐμὲ άθετεῖ. ὁ δὲ ἐμὲ άθετῶν άθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.

Woe to Unrepentant Cities Return of the 72 17 The seventy

17 Ύπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα [δύο] μετὰ χαρᾶς λέγοντες saying, "Lord, Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.

returned with joy, even the demons are subject to us in your name!"

10:1-12

Mission of the 72

10:13-16

Woe to

to tread

your names are vritten in heaven

spirits are subject to you, are written in heaven.'

down to Hades.

20 Nevertheless, don't 20 πλην έν τούτω μη χαίρετε rejoice in this, that the ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται, χαίρετε δὲ ὅτι τὰ but rejoice that your names | ὀνόματα ὑμῶν ἐνγέγραπται ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

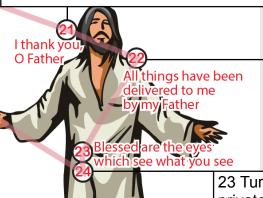
18 He said to them, "I saw Satan having fallen like lightning from heaven.

19 Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you.

18 εἶπεν δὲ αὐτοῖς Ἐθεώρουν τὸν Σατανᾶν ώς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα. 19 ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ ἀδικήσει.

21 In that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit, and said, "I thank you, O Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding, and revealed them to little children. Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight."

21 Έν αὐτῆ τῆ ὥρᾳ ἠγαλλιάσατο τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ καὶ εἶπεν Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις ναί, ο πατήρ, ότι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.



August 7 - Luke 10:21-24

22 Turning to the disciples, 22 Πάντα μοι παρεδόθη he said, "All things have been delivered to me by my Father. No one knows who the Son έστιν ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ is, except the Father, and πατήρ, καὶ τίς ἐστιν ὁ who the Father is, except the πατήρ εἰ μὴ ὁ υἰὸς καὶ Son, and he to whomever the | ψ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς Son desires to reveal him."

23 Turning to the disciples, he said privately, "Blessed are the eyes which see the things that you see, 24 for I tell you that many prophets and kings desired to see the things which you see, and didn't see them, and to hear the things which you hear, and didn't hear them.

23 Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν εἶπεν Μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε.

ύπὸ τοῦ πατρός μου.

καὶ οὐδεὶς γινώσκει τίς

ἀποκαλύψαι.

24 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφήται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ἃ άκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.

29 Ὁ δὲ θέλων 29 But he, desiring δικαιῶσαι ἑαυτὸν εἶπεν to justify himself, πρὸς τὸν Ἰησοῦν Καὶ τίς ἐστίν μου πλησίον;

asked Jesus, "Who is my neighbor?"

30 ὑπολαβὼν ὁ Ἰησοῦς 30 Jesus answered, "A certain man was εἶπεν Ἄνθρωπός τις "A certain man was κατέβαινεν ἀπὸ going down from Ίερουσαλὴμ εἰς Jerusalem to Jericho, Ίερειχὼ καὶ λησταῖς and he fell among ἡμιθανῆ.

περιέπεσεν, οἳ καὶ robbers, who both ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ stripped him and beat $\pi\lambda\eta\gamma\dot{\alpha}\varsigma$ έπιθέντες him, and departed, $\dot{\alpha}$ πῆλθον $\dot{\alpha}$ φέντες leaving him half dead.

25 Behold, a certain lawyer stood up and tested him, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?"

26 He said to him, "What is written in the law? How do you read it?"

27 He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ with all your mind; and your neighbor τῆ ἰσχύϊ σου καὶ ἐν ὅλη τῆ διανοία σου, as yourself.'

28 He said to him, "You have answered correctly. Do this, and you will live."

|25 Καὶ ἰδοὺ νομικός τις ἀνέστη έκπειράζων αὐτὸν λέγων Διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; 26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις;

27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν ἄγαπήσεις Κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης καρδίας καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

28 εἶπεν δὲ αὐτῷ Ὀρθῶς ἀπεκρίθης. τοῦτο ποίει καὶ ζήση.

31 By chance a certain 31 κατὰ συνκυρίαν δὲ priest was going down that | ἱερεύς τις κατέβαινεν [ἐν] way. When he saw him, he τῆ ὁδῶ ἐκείνη, καὶ ἰδὼν passed by on the other side. 32 In the same way a Levite 32 ὁμοίως δὲ καὶ also, when he came to the Λευείτης κατὰ τὸν τόπον

αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν· place, and saw him, passed | ἐλθὼν καὶ ἰδὼν άντιπαρῆλθεν.

36 Now which of these three do 36 τίς τούτων τῶν τριῶν you think seemed to be a neighbor to him who fell among

πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι τοῦ έμπεσόντος είς τοὺς ληστάς; 37 ὁ δὲ εἶπεν Ὁ ποιήσας τὸ

33 Σαμαρείτης δέ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ'

αύτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον, ήγαγεν αὐτὸν είς πανδοχεῖον καὶ

35 καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐκβαλὼν δύο δηνάρια

ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος | pouring on oil and wine. He set him on his own animal, and brought him to an inn, and took care

out two denarii, and gave them to the host, and αὐτοῦ, καὶ ὅτι ἂν προσδαπανήσης ἐγὼ ἐν said to him, 'Take care of him. Whatever you spend beyond that, I will repay you when I return.'

αύτὸν καὶ ἰδὼν ἐσπλαγχνίσθη, 34 καὶ προσελθών κατέδησεν τὰ τραύματα

έπεμελήθη αὐτοῦ.

ἔδωκεν τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν Ἐπιμελήθητι τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι

33 But a certain Samaritan, as he traveled, came where he was. When he saw him, he was moved

34 came to him, and bound up his wounds,

35 On the next day, when he departed, he took

with compassion,

the robbers?"

by on the other side.

to him, "Go and do likewise."

37 He said, "He who showed ἔλεος μετ' αὐτοῦ. εἶπεν δὲ αὐτῷ mercy on him." Then Jesus said [o] Ἰησοῦς Πορεύου καὶ σὺ ποίει ὸμοίως.

1 Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ κύριος ἐτέρους ἑβδομήκοντα [δύο] καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ others, and sent them two by two δύο [δύο] πρὸ προσώπου αὐτοῦ εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὖ ἤμελλεν αὐτὸς come. ἔρχεσθαι.

2 ἔλεγεν δὲ πρὸς αὐτούς. Ο μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ ἐργάται όλίγοι δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐργάτας

3 ὑπάγετε ἰδοὺ ἀποστέλλω

ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.

August 5 - **Luke 10:1-12**

Mission of the 72

έκβάλη είς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

3 Go your ways. Behold, I send

κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε

1 Now after these things, the Lord also appointed seventy ahead of him into every city and place, where he was about to

2 Then he said to them, "The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest.

you out as lambs among wolves.

4 μὴ βαστάζετε βαλλάντιον, μὴ 4 Carry no purse, nor πήραν, μὴ ὑποδήματα, καὶ μηδένα wallet, nor sandals. Greet no one on the way.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testan Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

August 9 - Luke 10:38-42 Martha and Mary

38 Έν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς 38 It happened as they went on their αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά: way, he entered into a certain γυνὴ δέ τις ὀνόματι Μάρθα | village, and a certain woman named ὑπεδέξατο αὐτόν εἰς τὴν οἰκίαν.

Martha received him into her house. | 39 καὶ τῆδε ἦν ἀδελφὴ | 39 She had a sister called Mary, who also καλουμένη Μαριάμ, [ἣ] καὶ παρακαθεσθεῖσα πρὸς sat at Jesus' feet, and

ήκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ. 40 ή δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο distracted with much |περὶ πολλὴν διακονίαν· | serving, and she came ἐπιστᾶσα δὲ εἶπεν Κύριε, up to him, and said, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφή | "Lord, don't you care μου μόνην με κατέλειπεν that my sister left me to διακονεῖν; εἰπὸν οὖν αὐτῇ serve alone? Ask her therefore to help me." ἵνα μοι συναντιλάβηται.

> 41 ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτῆ ὁ κύριος. Μάρθα Μάρθα, μεριμνᾶς καὶ θορυβάζη περὶ πολλά,

42 όλίγων δέ έστιν χρεία ἢ ἑνός Μαριὰμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο ἥτις ούκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς.

τοὺς πόδας τοῦ κυρίου heard his word. 40 But Martha was

> 41 Jesus answered her, "Martha, Martha, you are anxious and

troubled about many things, 42 but one thing is needed. Mary has chosen the good part, which will not be taken away from her."

Beginning of the Disciples' Ministry Unrepentant Cities 10:17-20 Return of the 72 10:21-24 Jesus Thanks the Father

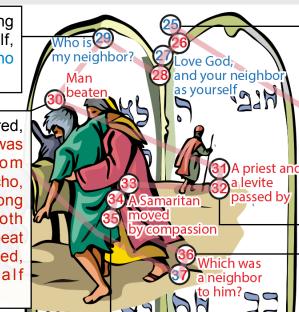
4

10:25-37 The Good Samaritan

10:38-42 **Martha and Mary**

Jesus Thanks the Father

August 8 - Luke 10:25-37 The Good Samaritan



30 καθώς γὰρ ἐγένετο 30 For even as Jonah [o] Ἰωνᾶς τοῖς became a sign to the Νινευείταις σημεῖον, Ninevites, so will also οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς the Son of Man be to τοῦ ἀνθρώπου τῆ γενεᾳ this generation.

31 βασίλισσα νότου | South will rise up in the έγερθήσεται έν τῆ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς of this generation, and γενεᾶς ταύτης καὶ | will condemn them: for κατακρινεῖ αὐτούς· ὅτι she came from the ends ήλθεν ἐκ τῶν περάτων of the earth to hear the τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν wisdom of Solomon; σοφίαν Σολομῶνος, καὶ and behold, one greater ίδου πλεῖον Σολομῶνος than Solomon is here.

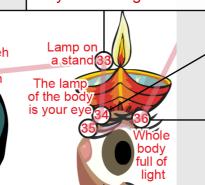
32 ἄνδρες Νινευεῖται will stand up in the ἀναστήσονται ἐν τῇ judgment with this κρίσει μετά τῆς γενεᾶς generation, and will ταύτης κατακρινοῦσιν αὐτήν ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ preaching of Jonah, and κήρυγμα Ίωνᾶ, καὶ ἰδοὺ | behold, one greater πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.

31 The Queen of the judgment with the men

32 The men of Nineveh καὶ condemn it: for they repented at the than Jonah is here.

| 33 Οὐδεὶς λύχνον ἄψας | 33 "No man, when he είς κρύπτην τίθησιν οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον αλλ' έπὶ τὴν λυχνίαν, ίνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φῶς βλέπωσιν.

has lit a lamp, puts it in a cellar, nor under a basket, but on a stand, that those who enter in may see the light.



| 29 Τῶν δὲ ὄχλων

| ἐπαθροιζομένων

| ἤρξατο λέγειν Ἡ γενεὰ

αύτη γενεὰ πονηρά

τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ.

29 When the multitudes were gathering together to him, he began to say, "This is an evil generation. It seeks after | ἐστιν· σημεῖον ζητεῖ, a sign. No sign will be και σημεῖον οὐ given to it but the sign of | δοθήσεται αὐτῆ εἰ μὴ Jonah, the prophet.

34 The lamp of the body is the eye. Therefore when your eye is good, your whole body is also full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness. 35 Therefore see

whether the light that is

in you isn't darkness.

34 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν ὁ όφθαλμός σου ἁπλοῦς ἦ καὶ ὄλον τὸ σῶμα σου φωτινόν έστιν έπαν δὲ πονηρὸς ή, καὶ τὸ σῶμα σου σκοτινόν.

35 σκόπει οὖν μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.

36 If therefore your whole body is full of light, having no part μη ἔχον μέρος τι dark, it will be wholly full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light."

36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὄλον φωτινόν, σκοτινόν, ἔσται φωτινὸν ὅλον ὡς **ὅταν ὁ λύχνος τῆ** ἀστραπῆ φωτίζη σε.

August 13 - Luke 11:29-36 The Sign of Jonah Lamp of the Body

11:27-28

True

Blessedness

August 14 - Luke 11:37-54 6 Woes

37 Έν δὲ τῷ λαλῆσαι 37 Now as he spoke, ἐρωτᾶ αὐτὸν a certain Pharisee |Φαρισαῖος ὅπως|asked him to dine| |ἀριστήση παρ' αὐτῷ: |with him. He went in, δ è and sat at the table. είσελθὼν ἀνέπεσεν.

38 When the | 38 ὁ δὲ Φαρισαῖος | Pharisee saw it, he ίδων ἐθαύμασεν ὅτι marveled that he had οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη |not first washed| πρὸ τοῦ ἀρίστου. himself before dinner.

39 εἶπεν δὲ ὁ 39 The Lord said to κύριος πρὸς αὐτόν him, "Now you Νῦν ὑμεῖς οἱ Pharisees cleanse Φαρισαῖοι τὸ the outside of the cup ἔξωθεν τοῦ and of the platter, but ποτηρίου καὶ τοῦ your inward part is full of extortion and πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν wickedness. γέμει ἁρπαγῆς καὶ

40 You foolish ones, didn't he who made 40 ἄφρονες, οὐχ ὸ the outside make the ποιήσας τὸ ἔξωθεν inside also? καὶ τὸ ἔσωθεν

41 But give for gifts to the needy those 41 πλὴν τὰ ἐνόντα things which are within, and behold, δότε έλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ πάντα all things will be καθαρὰ ὑμῖν ἐστίν. clean to you.

11:37-54

6 Woes

6 Woes

42 άλλὰ οὐαὶ ὑμῖν τοῖς 43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ | Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν κρίσιν καὶ τὴν ἀγάπην τοῦ Ιἀσπασμοὺς ἐν ταῖς θεοῦ ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι κάκεῖνα μὴ παρεῖναι.

42 But woe to you Pharisees! For you tithe mint and rue and every herb, but you bypass justice and the love of God. You ought to have done these, and not to have

eft the other undone.



52 οὐαὶ ὑμῖν 52 Woe to you τοῖς νομικοῖς, lawyers! For you ὅτι ἤρατε τὴν took away the key κλεῖδα τῆς of knowledge. You didn't enter in yourselves, and ἐπάνω οὐκ οἴδασιν.

44 Woe to you, scribes 43 Woe to you Pharisees! hypocrites! For you are I in saying this you insult us also. For you love the best seats in the synagogues, and the greetings in the them don't know it.'

ώς τὰ μνημεῖα τὰ Διδάσκαλε, ταῦτα λέγων καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις. ἡδύοσμον καὶ τὸ πήγανον καὶ ∥τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ∥ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι ∥46 ὁ δὲ εἶπεν Καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαί, ὅτι πᾶν λάχανον, καὶ παρέρχεσθε | ταῖς συναγωγαῖς καὶ τοὺς | οἱ περιπατοῦντες | φορτίζετε τοὺς ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα, καὶ αὐτοὶ ἑνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν οὐ προσψαύετε τοῖς φορτίοις.

and Pharisees, | 45 One of the lawyers answered him, "Teacher,

| 44 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι ἐστὲ | 45 Ἀποκριθεὶς δέ τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ

like hidden graves, and | 46 He said, "Woe to you lawyers also! For you the men who walk over | load men with burdens that are difficult to carry, and you yourselves won't even lift one finger to help carry those burdens.

the prophets, and your fathers killed them. 48 So you testify and consent to the αὐτούς. them, and you build their tombs. ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν, ὅτι αὐτοὶ μὲν

and persecute

for him | 50 that the blood of all the prophets,

will be required of this generation.

47 Woe to you! For you build the tombs of 47 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν προφητῶν οἱ δὲ πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν works of your fathers. For they killed 48 ἄρα μάρτυρές ἐστε καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς

49 Therefore also the wisdom of God απέκτειναν αὐτοὺς ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε. said, 'I will send to them prophets and 49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ θεοῦ εἶπεν apostles; and some of them they will kill Αποστελῶ εἰς αὐτοὺς προφήτας καὶ ποστόλους, καὶ έξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ

which was shed from the foundation of 50 ἵνα ἐκζητηθῆ τὸ αἷμα πάντων τῶν the world, may be required of this προφητῶν τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ καταβολῆς

51 from the blood of Abel to the blood of 51 ἀπὸ αἵματος Ἄβελ ἕως αἵματος Ζαχαρίου Zachariah, who perished between the τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ θυσιαστηρίου altar and the sanctuary.' Yes, I tell you, it |καὶ τοῦ οἴκου· ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.

λέγειν αὐτὸν ταῦτα ἐπάρασά τις φωνὴν γυνὴ ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν αὐτῶ Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε καὶ μαστοὶ οὓς έθήλασας.

25 καὶ ἐλθὸν εὑρίσκει [σχολάζοντα,] σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον.

26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα έαυτοῦ έπτά, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ, καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων.

27 Έγένετο δὲ ἐν τῷ 27 It came to pass, as he said these things, a certain woman out of the multitude lifted up her voice, and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"

> 25 When he returns, he finds it swept and put in order. 26 Then he goes,

and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first.'

28 But he said, "On the contrary, blessed are those who hear the word of God, and keep it."

14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον

κωφόν έγένετο δὲ τοῦ δαιμονίου

έξελθόντος έλάλησεν ὁ κωφός.

|15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον Ἐν

Βεεζεβοὺλ τῷ ἄρχοντι τῶν

δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια:

έξ ούρανοῦ έζήτουν παρ' αὐτοῦ.

16 ἕτεροι δὲ πειράζοντες σημεῖον

Καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι·

28 αὐτὸς δὲ εἶπεν Μενοῦν μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ φυλάσσοντες.

August 12 - Luke 11:24-28 The Return of the Unclean Spirit **True Blessedness**

out demons by Beelzebul, the prince

16 Others, testing him, sought from

24 The unclean 24 "Όταν τὸ spirit, when he has gone out of the man, passes places, seeking rest, and finding none, he says, 'I will turn back to my house from which I came

ἀκάθαρτον πνεῦμα έξέλθη ἀπὸ τοῦ άνθρώπου through dry διέρχεται δι άνύδρων τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ μὴ εὑρίσκον. [τότε] λέγει Υποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου ὅθεν ξῆλθον.

11:24-26 The Return 14 He was casting out a demon, and t was mute. It happened, when the of the demon had gone out, the mute man **Unclean Spirit** spoke; and the multitudes marveled. 15 But some of them said, "He casts

11:14-23 Jesus and Beelzebul

11:29-32 11:33-36

The Sign Lamp of of Jonah the Body

Prayer and Purity

11:5-13 11:1-4 Ask, **Teaching** Seek, about Knock Prayer

γνώσεως αὐτοὶ ούκ εἰσήλθατε καὶ τοὺς εἰσερχομένους έκωλύσατε.

those who were entering in, you hindered. might accuse him.

marketplaces.

scribes and the Pharisees began to be terribly angry, and to draw many things out of him; 54 lying in wait for him, and seeking to catch him in something he might say, that they

53 As he said these things to them, the | 53 Κάκεῖθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ **ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ** Φαρισαῖοι δεινῶς ἐνέχειν καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων, 54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

όσμου ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,

Aug 10-14

Luke 11: Prayer and Purity

5 He said to them, "Which of you, if you go to a friend at | 5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς Τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον καὶ midnight, and tell him, 'Friend, lend me three loaves of

6 for a friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him,

7 and he from within will answer and say, 'Don't bother me. The door is now shut, and my children are with me in bed. I can't get up and give it to you'?

8 I tell you, although he will not rise and give it to him because he is his friend, yet because of his persistence he will get up and give him as many as he needs

πορεύσεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου καὶ εἴπῃ αὐτῷ Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους,

6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρός με καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ·

7 κάκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἴπῃ Μή μοι κόπους πάρεχε: ἤδη ἡ θύρα κέκλεισται, καὶ τὰ παιδία μου μετ ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν· οὐ δύναμαι ἀναστὰς δοῦναί σοι.

8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ ἀναστὰς διὰ τὸ εἶναι φίλον αὐτοῦ, διά γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὄσων χρήζει.

August 11 - Luke 11:14-23 Jesus and Beelzebul

stronger he stand overcomes him

of the demons.

him a sign from heaven.

23 ὁ μὴ ὢν μετ' | 23 "He that is not | ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ | with me is against | |ἐστίν, καὶ ὁ μὴ | me. He who συνάγων μετ' doesn't gather ἐμοῦ σκορπίζει. with me scatters.

φυλάσση τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν

εἰρήνη ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ·

22 ἐπὰν δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ

έπελθών νικήση αὐτόν, τὴν

πανοπλίαν αὐτοῦ αἴρει ἐφ' ἡ

έπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ

διαδίδωσιν.

21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος

21 "When the strong man, fully armed, guards his own dwelling, his goods are safe. 22 But when someone stronger attacks him and overcomes

him, he takes from him his

whole armor in which he

trusted, and divides his spoils.

thoughts, said to them, τὰ διανοήματα εἶπεν "Every kingdom divided αὐτοῖς Πᾶσα βασιλεία ἐφ' against itself is brought to | ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα desolation. A house divided against itself falls. 18 If Satan also is divided against himself, how will his kingdom stand? For you say that Ι βασιλεία αὐτοῦ; ὅτι cast out demons by λέγετε ἐν Βεεζεβοὺλ Beelzebul.

demons by Beelzebul, by

whom do your children

cast them out? Therefore

will they be your judges.

God cast out demons,

has come to you.

then the Kingdom of God

έρημοῦται, καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει. 18 εἰ δὲ καὶ ὁ σατανᾶς έφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ έκβάλλειν με τὰ δαιμόνια.

17 But he, knowing their | 17 αὐτὸς δὲ εἰδὼς αὐτῶν

19 But if I cast out 19 εί δὲ ἐγὼ ἐν Βεεζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι έκβάλλουσιν; διὰ τοῦτο αύτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσονται. 20 But if I by the finger of | 20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ θεοῦ [ἐγὼ] ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ be given you. Keep seeking, and εὑρήσετε· κρούετε, καὶ you will find. Keep knocking, and it άνοιγήσεται ὑμῖν. 10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει,

καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει, καὶ τῷ κρούοντι άνοιγήσεται.

11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα αἰτήσει ὁ υἱὸς ἰχθύν, μὴ άντὶ ἰχθύος ὄφιν αὐτῶ ἐπιδώσει; 12 ἢ καὶ αἰτήσει

ώόν, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον; 13 εἰ οὖν ὑμεῖς egg, he won't give him a πονηρο

ὑπάρχοντες οἴδατε δόματα άγαθὰ evil, know how to give διδόναι τοῖς τέκνοις good gifts to your ὑμῶν, πόσω μᾶλλον ὁ πατὴρ [ὁ] έξ οὐρανοῦ δώσει πνεῦμα ἄγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν. him?"

11 "Which of you fathers, if your son asks for bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish, he won't give him a snake instead of a fish, will he?

9 Κάγὼ ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε, καὶ 9 "I tell you, keep asking, and it will

will be opened to you.

12 Or if he asks for an scorpion, will he?

13 If you then, being children, how much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask

August 10 - Luke 11:1-13 **Teaching about Prayer** 10 For everyone who asks Ask, Seek, Knock receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be opened.



2 He said to them, "When 2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς "Όταν you pray, say, 'Our Father in | προσεύχησθε λέγετε· heaven, May your name be kept holy. May your kingdom come. May your will be done on Earth, as it is in heaven. 3 Give us day by day our

daily bread. 4 Forgive us our sins, For we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. Bring us not into temptation. But deliver us from the evil one."

3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν. 4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς άμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν:

Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ

ὄνομά σου ἐλθέτω ἡ

βασιλεία σου·

καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς είς πειρασμόν. It happened, that 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν

"Lord, teach us to pray, taught his disciples."

when he finished έν τόπω τινὶ προσευχόμενον, praying in a certain ως ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν place, one of his μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν disciples said to him, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθώς καὶ just as John also Ίωάνης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς | 42 καὶ εἶπεν ὁ κύριος <mark>Τίς ἄρα</mark> | 42 The Lord said, "Who ther έστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος, ὁ φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος έπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ τοῦ διδόναι ἐν καιρῷ [τὸ] σιτομέτριον; 43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν έλθων ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει ποιοῦντα οὕτως:

44 άληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

45 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῆ καρδία αὐτοῦ Χρονίζει ὁ κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι, 46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου έν ἡμέρα ἦ οὐ προσδοκᾶ καὶ ἐν ὥρα ή οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτὸν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ μὴ έτοιμάσας ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ δαρήσεται πολλάς· 48 ὁ δὲ μὴ γνοὺς ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ δὲ ὡ ἐδόθη πολύ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ, καὶ ὧ παρέθεντο πολύ, τερισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.

45 But if that servant says in his heart, 'My lord delays his coming,' and begins to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken

is the faithful and wise

steward, whom his lord will

set over his household, to

give them their portion of

43 Blessed is that servan

whom his lord will find doing

44 Truly I tell you, that he will

food at the right times?

so when he comes.

46 then the lord of that servant will come in a day when he isn't expecting him, and in an hour that he doesn't know, and will cut him in two, and place his portion with the unfaithful.

47 That servant, who knew his lord's will, and didn't prepare, nor do what he wanted, will be beaten with many stripes, 48 but he who didn't know, and did things worthy of stripes, will be beaten with few stripes. To whoever much is given, of him will much be required; and to whom much was entrusted, of him

|41 Peter said to |41 Εἶπεν δὲ ὁ him, "Lord, are

Πέτρος Κύριε, πρὸς you telling this parable to us, or ταύτην λέγεις ἢ καὶ to everybody?" πρὸς πάντας;

The master v

To who entrusted mucl

they will d

12:49-53

cut him in p

Are you telling

this parable

Blessed

is that

and your lamps burning. 36 Be like men watching for καιόμενοι, from the marriage feast;

mmediately open to him.

35 "Let your loins be girded 35 "Εστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες τεριεζωσμέναι καὶ οἱ λύχνοι

their lord, when he returns 36 καὶ ὑμεῖς ὄμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν hat, when he comes and πότε ἀναλύση ἐκ τῶν γάμων, ἵνα κηοςks, they may έλθόντος καὶ κρούσαντος εὐθέως ἀνοίξωσιν αὐτῷ

37 Blessed are those 37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, servants, whom the lord will find watching when he comes. make them recline, and will

August 18 - Luke 12:35-48

Watchful Servants

οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὑρήσει Most assuredly I tell you, that ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ he will dress himself, and ανακλινεῖ αὐτοὺς καὶ 38 κἂν ἐν τῆ δευτέρα κἂν ἐν 38 They will be blessed if he τῆ τρίτη φυλακῆ ἔλθη καὶ comes in the second or third εὕρη οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐΚεῖνοι.

ώρφ ὁ κλέπτης ἔρχεται,

έγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ

άφῆκεν διορυχθῆναι τὸν

9 But know this, that if the 39 τοῦτο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ aster of the house had known in what hour the thief was coming, e would have watched, and not llowed his house to be broken

12:35-48

Watchful

watch, and finds them so.

40 Therefore be ready also, for 40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι, the Son of Man is coming in an | ὅτι ἡ ὥρᾳ οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς hour that you don't expect him." τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα 33 Sell that which you have, ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημοσύνην ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν οὐρανοῖς, ὅπου κλέπτης οὐκ έγγίζει οὐδὲ σὴς διαφθείρει: θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.

and give gifts to the needy Make for yourselves purses which don't grow old, a treasure ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς in the heavens that doesn't fail, where no thief approaches, neither moth destrovs. 34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ 34 For where your treasure is,

there will your heart be also.

neither be anxious.

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί 29 Don't seek what you will φάγητε καὶ τί πίητε, καὶ μὴ eat or what you will drink; μετεωρίζεσθε·

30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη 30 For the nations of the τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν, world seek after all of these ὑμῶν δὲ ὁ πατὴρ οἶδεν ὅτι things, but your Father knows χρήζετε τούτων

άμφιέζει, πόσω μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι.

that you need these things.

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾳ 27 Consider the lilies, how they grow. They don't toil οὐδὲ νήθει λέγω δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομὼν ἐν neither do they spin; yet I tell you, even Solomon in al πάση τῆ δόξη αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς εν τούτων. αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως

his glory was not arrayed like one of these. 28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον ὄντα σήμερον καὶ 28 But if this is how God clothes the grass in the field which today exists, and tomorrow is cast into the oven how much more will he clothe you, O you of little faith?

give you the Kingdom.

Treasures

the heavens

20 "But God said to him, 'You foolish one tonight your soul is required of you. The things

which you have prepared—whose will they be?

on your guard

and is not rich toward God.'

31 But seek God's Kingdom, and all | 31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, these things will be added to you. καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν. 32 Don't be afraid, little flock, for it 32 μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι is your Father's good pleasure to εὐδόκησεν ὁ πατὴρ ὑμῶν δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.

′ August 17 - **Luke 12:22-34** ` Do not Worry

24 Consider the ravens: they 24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας than birds!

you anxious about the rest?

don't sow, they don't reap, they | ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ have no warehouse or barn, θερίζουσιν, οἷς οὐκ ἔστιν ταμεῖον and God feeds them. How οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ θεὸς much more valuable are you τρέφει αὐτούς πόσω μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν. 25 Which of you by being 25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν anxious can add a cubit to his δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ προσθεῖναι πῆχυν;

26 If then you aren't able to do | 26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον even the least things, why are δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε;

'Therefore I tell you, don't be you will eat, nor yet for your body, what you will wear. 23 Life is more than food, and the body is more than

| 22 He said to his disciples, | 22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς [αὐτοῦ] Διὰ τοῦτο anxious for your life, what λέγω ὑμῖν μὴ μεριμνᾶτε τῆ ψυχῆ τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι [ὑμῶν] τί ἐνδύσησθε. 23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ

49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, κα τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη

πῶς συνέχομαι ἔως ὅτου τελεσθῆ. 51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην | 51 Do you think that I παρεγενόμην δοῦναι ἐν have come to give peace τῆ γῆ; οὐχί, λέγω ὑμῖν,

άλλ' ἢ διαμερισμόν. 52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ | 52 For from now on, there νῦν πέντε ἐν ἑνὶ οἴκω διαμεμερισμένοι, τρεῖς έπὶ δυσὶν καὶ δύο ἐπὶ

53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ καὶ υἱὸς έπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ τὴν θυγατέρα καὶ θυγάτηρ έπὶ τὴν μητέρα, πενθερὰ ἐπὶ τὴν πενθεράν.

νεφέλην ἀνατέλλουσαν έπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι Ὅμβρος ξρχεται, καὶ γίνεται οὕτως. 56 ὑποκριταί, τὸ happens.

δοκιμάζειν;

55 καὶ ὅταν νότον | 55 When a south wind | 57 Why don't you judge for

πρόσωπον τῆς γῆς καὶ 56 You hypocrites! You know τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε how to interpret the δοκιμάζειν, τὸν καιρὸν δὲ appearance of the earth and τοῦτον πῶς οὐκ οἴδατε the sky, but how is it that you don't interpret this time?

> August 19 - Luke 12:49-53 Fire, not Peace **Discerning the Time**

49 "I came to throw fire on the earth. I wish were already kindled

50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ | 50 But I have a baptism to be baptized with, and how distressed I am until it is accomplished!

in the earth? I tell you, no, but rather division. will be five in one house divided, three against two, and two against three. 53 They will be divided, father against son, and son against father; mother

against daughter, and daughter against her mother; mother-in-law against her daughter-inνύμφην αὐτῆς καὶ law, and daughter-in-law νύμφη ἐπὶ τὴν against her mother-in-54 ελεγεν δὲ καὶ τοῖς 54 He said to the multitudes

ὄχλοις Όταν ἴδητε also, "When you see a cloud rising from the west, immediately you say, 'A shower is coming,' and so it

πνέοντα, λέγετε ὅτι | blows, you say, 'There will be | | yourselves what is right? Καύσων ἔσται, καὶ γίνεται. a scorching heat,' and it

to the officer, and the officer throw you into prison.

have paid the very last penny."

for yourselves what is right

57 Τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον;

58 For when you are going with 58 ώς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ your adversary before the αντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν magistrate, try diligently on the τῆ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν way to be released from him, ἀπηλλάχθαι [ἀπ'] αὐτοῦ, μή lest perhaps he drag you to the ποτε κατασύρη σε πρὸς τὸν judge, and the judge deliver you κριτήν, καὶ ὁ κριτής σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ σε βαλεῖ εἰς φυλακήν. 59 I tell you, you will by no 59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθης means get out of there, until you | ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν ἀποδῷς.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public doma Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

Fire, 12:22-34 **Servants** not Peace Do not 12:13-21 Worry Parable of the Rich Fool Fear and Faith 12:54-59 **Discerning the Time**

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ θεός[.] Ἅφρων, ταύτη τῆ νυκτὶ τὴν ψυχήν σου αἰτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἔσται; 21 [Οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ καὶ 21 So is he who lays up treasure for himself μὴ εἰς θεὸν πλουτῶν.]

18 καὶ εἶπεν Τοῦτο 18 He said. 'This ποιήσω· καθελῶ is what I will do. I μου τὰς ἀποθήκας will pull down my καὶ μείζονας barns, and build οἰκοδομήσω, καὶ bigger ones, and συνάξω ἐκεῖ πάντα there I will store τὸν σῖτον καὶ τὰ all my grain and

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ | 19 Ι will tell my μου Υυχή, ἔχεις soul, "Soul, you πολλὰ ἀγαθὰ have many [κείμενα εἰς ἔτη goods laid up for πολλά ἀναπαύου, many years. Take |φάγε, πίε],|your ease, eat, εύφραίνου.

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς λέγων Ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα. 17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῶ λέγων Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου;

drink, be merry."

16 He spoke a parable to them, saying, "The ground of a certain rich man brought forth abundantly.

17 He reasoned within himself. saying, 'What will I do, because don't have room to store my crops?'

August 16 - Luke 12:13-21 Parable of the Rich Fool

13 One of the 13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ multitude said to him, | ὄχλου αὐτῷ| Teacher, tell my Διδάσκαλε, εἰπὲ τῷ brother to divide the άδελφῷ μου inheritance with me." ιερίσασθαι μετ' ἐμοῦ 14 But he said to him, "Man, who made me | 14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ | a judge or an

arbitrator over you?" 15 He said to them, covetousness, for a possesses."

Άνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν ἐφ' ὑμᾶς; 'Beware! Keep | 15 εἶπεν δὲ πρὸς | yourselves from αὐτούς Όρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ man's life doesn't πάσης πλεονεξίας, ὅτι consist of the οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν abundance of the τινὶ ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστιν things which he ἐκ τῶν ὑπαρχόντων

11 When they bring you before 11 "Όταν δὲ εἰσφέρωσιν the synagogues, the rulers, ύμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς καὶ and the authorities, don't be τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, anxious how or what you will μὴ μεριμνήσητε πῶς [ἢ τί answer, or what you will say; απολογήσησθε ἢ τί εἴπητε· Do not be anxious: 12 for the Holy Spirit will teach 12 τὸ γὰρ ἄγιον πνεῦμα

will not be forgiven.

8 "Ι tell you, 8 Λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς everyone who αν ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ confesses me before $\xi \mu \pi \rho \circ \sigma \theta \epsilon v \tau \tilde{\omega} v$ men, him will the Son | ἀνθρώπων, καὶ ὁ υἱὸς

the angels of God.

ἔμπροσθεν τῶν

Luke 12: Fear and Faith Aug 15-19

ἔχοντα ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν who after he has killed, has γέενναν· ναί, λέγω ὑμῖν, τοῦτον power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him. 6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται 6 "Aren't five sparrows sold ἀσσαρίων δύο; καὶ εν έξ αὐτῶν for two assaria coins? Not one οὐκ ἔστιν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον of them is forgotten by God.

12:1-12 Whom to Fear

4 Λέγω δὲ ὑμῖν τοῖς φίλοις μου, μὴ 4 "I tell you, my friends, don't

φοβηθήτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων be afraid of those who kill the

τὸ σῶμα καὶ μετὰ ταῦτα μὴ body, and after that have no

5 ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε· 5 But I will warn you whom

φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι you should fear. Fear him,

ἐχόντων περισσότερόν τι ποιῆσαι. more that they can do.

τοῦ θεοῦ. 7 άλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς head are all numbered.

ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται· μὴ Therefore don't be afraid. You φοβεῖσθε· πολλῶν στρουθίων are of more value than many

κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.

2 Οὐδὲν

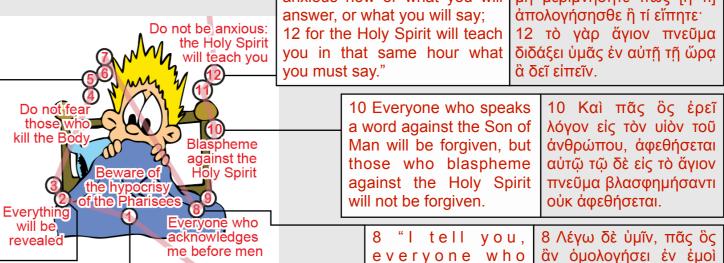
τῶν δωμάτων.

δ è 2 But there is nothing covered συνκεκαλυμμένον ἐστὶν ὃ up, that will not be revealed οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ nor hidden, that will not be

7 But the very hairs of your

together, so much so άλλήλους, ἤρξατο λέγειν | 3 ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῆ σκοτία | 3 Therefore whatever you that they trampled on πρός τοὺς μαθητάς εἴπατε ἐν τῷ φωτὶ have said in the darkness will each other, he began to αὐτοῦ πρῶτον ἀκουσθήσεται, καὶ ὃ πρὸς be heard in the light. What you tell his disciples first of Προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τὸ οὖς ἐλαλήσατε ἐν τοῖς have spoken in the ear in the all, "Beware of the yeast | τῆς ζύμης, ἥτις ἐστὶν ταμείοις κηρυχθήσεται έπὶ inner chambers will be of the Pharisees, which ὑπόκρισις, τῶν proclaimed on the housetops. is hypocrisy.

August 15 - Luke 12:1-12 Whom to Fear



1 Meanwhile, when a 1 Έν οἷς ἐπισυναχθεισῶν

multitude of many τῶν μυριάδων τοῦ

thousands had gathered | ὄχλου, ὥστε καταπατεῖν

Φαρισαίων.

10 Everyone who speaks | 10 Καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ a word against the Son of λόγον είς τὸν υἱὸν τοῦ Man will be forgiven, but | ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται those who blaspheme αὐτῷ τῷ δὲ εἰς τὸ ἄγιον against the Holy Spirit πνεῦμα βλασφημήσαντι οὐκ ἀφεθήσεται.

α δεῖ εἰπεῖν.

of Man also confess τοῦ ἀνθρώπου before the angels of | ὁμολογήσει ἐν αὐτῷ

9 but he who denies | ἀγγέλων τοῦ θεοῦ· me in the presence 9 ὁ δὲ ἀρνησάμενός με of men will be denied | ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων in the presence of απαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ.

How to

erpret this

24 Άγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς 24 "Strive to enter in by the narrow στενῆς θύρας, ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν, ζητήσουσιν εἰσελθεῖν καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.

25 ἀφ'οὖ ἂν ἐγερθῆ ὁ οἰκοδεσπότης καὶ ἀποκλείση τὴν θύραν, καὶ ἄρξησθε ἔξω ἑστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν λέγοντες Κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν καὶ ἀποκριθεὶς ἐρεῖ ὑμῖν Οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ.

26 τότε ἄρξεσθε λέγειν Ἐφάγομεν ένώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας:

27 καὶ ἐρεῖ λέγων ὑμῖν Οὐκ οἶδα πόθεν ἐστέ· ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ, πάντες ἐργάται ἀδικίας.

28 Έκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὄψησθε Άβραὰμ καὶ Ίσαὰκ καὶ Ίακὼβ καὶ πάντας τοὺς προφήτας έν τῆ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ὑμᾶς δὲ έκβαλλομένους ἔξω.

29 καὶ ἤξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῆ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

door, for many, I tell you, will seek to enter in, and will not be able.

25 When once the master of the house has risen up, and has shut the door, and you begin to stand outside, and to knock at the door, saying, 'Lord, Lord, open to us!' then he will answer and tell you, 'I don't know you or where you come from.

26 Then you will begin to say, 'We ate and drink in your presence, and you taught in our streets.'

27 He will say, 'I tell you, I don't know where you come from. Depart from me, all you workers of

28 There will be weeping and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets, in the Kingdom of God, and yourselves being thrown outside.

29 They will come from the east, west, north, and south, and will si down in the Kingdom of God.

> 30 καὶ ίδοὺ εἰσὶν ἔσχατοι οἳ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἳ ἔσονται

30 Behold, there are some who are last who will be first, and there are some who are first who will be last."

22 He went on his

way through cities and

villages, teaching, and

traveling on to

23 One said to him,

"Lord, are they few

who are saved?" He

Jerusalem.

said to them.

Are/There Fe

ho Are Saved

to ente

arrow door

who are las

will be firs

August 23 Luke 13:31-35 Lament over Jerusalem

kill you. 32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς 32 He said to them, "Go and Πορευθέντες εἴπατε τῆ tell that fox, 'Behold, I cast άλώπεκι ταύτη Ίδοὺ ἐκβάλλω out demons and perform δαιμόνια καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ cures today and tomorrow, σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ and the third day I complete my mission.

33 πλὴν δεῖ με σήμερον καὶ 33 Nevertheless I must go αὔριον καὶ τῆ ἐχομένη on my way today and πορεύεσθαι, ὅτι οὐκ tomorrow and the next day, ένδέχεται προφήτην for it can't be that a prophet perish outside of Jerusalem.'

> τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς gathers her own brood νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε.

under her wings, and you refused!

It can't be that a prophet

35 Behold, your 35 ίδοὺ ἀφίεται house is left to you desolate. I tell you, | ὑμῶν. λέγω [δὲ] you will not see ὑμῖν, οὐ μὴ ἴδητέ me, until you say, | με έως είπητε 'Blessed is he who Εὐλογημένος ὁ comes in the ἐρχόμενος ἐν

ύμῖν ὁ οἶκος name of the Lord!" ονόματι κυρίου.

20 Καὶ πάλιν εἶπεν Τίνι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ; 21 ὁμοία ἐστὶν ζύμη, ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐκρυψεν εἰς άλεύρου σάτα τρία ἔως οὖ ἐζυμώθη ὄλον.

22 Καὶ διεπορεύετο

κατὰ πόλεις καὶ

κώμας διδάσκων καὶ

πορείαν ποιούμενος

23 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ

Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ

σωζόμενοι; ὁ δὲ

εἶπεν πρὸς αὐτούς

August 22 - Luke 13:22-30

The Narrow Door

13:22-30

The

Narrow

Door

13:31-35

The Lament

over

Jerusalem

είς Ίεροσόλυμα.

20 Again he said, "To what shall I compare the Kingdom of God? 21 It is like yeast, which a woman took and hid in three measures of flour, until it was all leavened."

13:18-21

Parables of the

Mustard Seed

and the Leaven

The

Narrow

Door

is the Kingdom of God like? To what βασιλεία τοῦ θεοῦ, shall I compare it? 19 It is like a grain of mustard seed which a man took and put in his own garden. It grew, and became a large tree, and the birds of the sky lodged in its

13:10-17

Healing of an

Infirm Woman

on the Sabbath

13:6-9

Parable

of the

Barren

Fig Tree

13:1-5

Repent

or Perish

branches."

18 He said, "What

αὐτήν; 19 ὁμοία ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον ἑαυτοῦ, καὶ ηὔξησεν καὶ ἐγένετο είς δένδρον, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν έν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

18 Έλεγεν οὖν Τίνι

ομοία ἐστὶν ἡ

καὶ τίνι ὁμοιώσω

προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῆ Γύναι ἀπολέλυσαι τῆς άσθενείας σου, 13 καὶ ἐπέθηκεν αὐτῆ τὰς χεῖρας. καὶ παραχρῆμα άνωρθώθη καὶ έδόξαζεν τὸν θεόν.

αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς saw her, he called her, and said to her, 'Woman, you are freed from your infirmity." 13 He laid his hands on her, and immediately she stood up straight, and

12 ἰδὼν δὲ 12 When Jesus

glorified God. nealed, and not on the Woman, you are freed romyour infirmity

Woman who had

a spirit of infirmity

10 Ήν δὲ διδάσκων ἐν μιᾶ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν.

πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα όκτώ, καὶ ἦν συνκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι είς τὸ παντελές.

10 He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day. | 11 καὶ ἰδοὺ γυνὴ | 11 Behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bent over, and could in no way straighten herself up.

14 The ruler of the 14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁought to work Therefore come on those days and be

Sabbath day!" 15 Therefore the Lord 15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῶ answered him, "You | ὁ κύριος καὶ εἶπεν hypocrites! Doesn't Υποκριταί, ἕκαστος each one of you free his υμών τῷ σαββάτω οὐ ox or his donkey from λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ the stall on the Sabbath, and lead him away to φάτνης καὶ ἀπαγὼν water?

16 Ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan had bound eighteen long years, be freed from this bondage δεσμοῦ τούτου τῆ on the Sabbath day?"

17 As he said these 17 Καὶ ταῦτα λέγοντος things, all his αὐτοῦ κατησχύνοντο adversaries were πάντες οἱ ἀντικείμενοι disappointed, and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by him.

Mustard Seed and Leaven

August 21 - Luke 13:10-21

Healing on the Sabbath

|synagogue, being|ἀρχισυνάγωγος, indignant because άγανακτῶν ὅτι τῷ Jesus had healed on σ α β β $\dot{\alpha}$ τ $\dot{\omega}$ the Sabbath, said to the | ἐθεράπευσεν ὁ multitude, "There are six | Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ days in which men σχλω ότι εξ ἡμέραι είσιν έν αίς δεῖ έργάζεσθαι έν αὐταῖς ούν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε καὶ μὴ τῆ

τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς ποτίζει;

16 ταύτην δὲ θυγατέρα Άβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ ἡμέρα τοῦ σαββάτου;

αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος

ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς

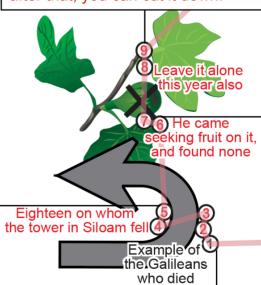
ἐνδόξοις τοῖς

γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.

8 He answered, 'Lord, leave it 8 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ Κύριε, alone this year also, until I dig around it, and fertilize it.

9 If it bears fruit, fine; but if not, after that, you can cut it down."

ἄφες αὐτὴν καὶ τοῦτο τὸ ἔτος, ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτὴν καὶ βάλω κόπρια: 9 κἂν μὲν ποιήση καρπὸν εἰς τὸ μέλλον _ εἰ δὲ μήγε, ἐκκόψεις αὐτήν.



6 He spoke this 6 Έλεγεν δὲ ταύτην τὴν parable. "A certain man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it, and found none.

7 He said to the vine dresser, 'Behold, these three years I have come looking for fruit on this fig tree, and found none. Cut it down. Why does it waste the soil?'

παραβολήν. Συκῆν εἶχέν τις πεφυτευμένην έν τῷ άμπελῶνι αὐτοῦ, καὶ ήλθεν ζητῶν καρπὸν ἐν αὐτῆ καὶ οὐχ εὑρεν.

7 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν άμπελουργόν Ίδοὺ τρία ἔτη ἀφ' οὖ ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν ἐν τῆ συκῆ ταύτη καὶ οὐχ εὑρίσκω ἔκκοψον αὐτήν: ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ;

1 Now there were some present at 1 Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ Galileans, whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.

2 Jesus answered them, "Do you think that these Galileans were worse sinners than all the other Galileans, because they suffered such things? 3 I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way.

the same time who told him about the | ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ τῶν Γαλιλαίων ὧν τὸ αἷμα Πειλᾶτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν.

2 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὧτοι ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν;

3 οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοῆτε πάντες ὁμοίως ἀπολεῖσθε.

ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ. 34 Ίερουσαλὴμ Ίερουσαλήμ, 34 "Jerusalem, Jerusalem, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς that kills the prophets, and προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα stones those who are sent τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς to her! How often I wanted αὐτήν, _ ποσάκις ἠθέλησα to gather your children έπισυνάξαι τὰ τέκνα σου ὃν | together, like a hen

31 Έν αὐτῆ τῆ ὥρα 31 On that same day, some

προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι Pharisees came, saying to

λέγοντες αὐτῷ Ἔξελθε καὶ him, "Get out of here, and

πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι go away, for Herod wants to

Ηρώδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.

τρίτη τελειοῦμαι.

4 ἢ ἐκεῖνοι οἱ δεκαοκτὼ 4 Or those eighteen, ἐφ' οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος on whom the tower ἐν τῷ Σιλωὰμ καὶ in Siloam fell, and ἀπέκτεινεν αὐτούς, killed them; do you δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται | think that they were έγένοντο παρὰ πάντας worse offenders τοὺς ἀνθρώπους τοὺς than all the men who κατοικοῦντας Ἰερουσαλήμ; dwell in Jerusalem? 5 οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' 5 I tell you, no, but, | έὰν μὴ μετανοήσητε | unless you repent πάντες ὡσαύτως you will all perish in ἀπολεῖσθε. the same way."

> August 20 - Luke 13:1-9 Repent or Perish Parable of the Barren Fig Tree

August 24 - Luke 14:1-6 **Healing the Man with Dropsy**

14:1-6

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων [τῶν] Φαρισαίων σαββάτω φαγεῖν ἄρτον καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν. 2 καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπός τις ἦν ύδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.

1 It happened, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a Sabbath to eat bread, that they were watching him. 2 Behold, a certain man who had dropsy was in front of him.

3 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους λέγων "Εξεστιν τῷ σαββάτω θεραπεῦσαι ἢ οὕ; 4 οἱ δὲ ἡσύχασαν. καὶ

ἐπιλαβόμενος ἰάσατο αὐτὸν

καὶ ἀπέλυσεν.

3 Jesus, answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath?"

4 But they were silent. He took him, and healed him, and let him go.



5 καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται, καὶ ούκ εύθέως ἀνασπάσει αὐτὸν ἐν ἡμέρα τοῦ σαββάτου;

6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.

5 He answered them, "Which of you, if your son or an ox fell into a well, wouldn't immediately pull him out on a Sabbath day?"

6 They couldn't answer him regarding these things.

don't sit in the best seat, since perhaps someone more honorable than you might be invited by him,

anyone to a marriage feast,

9 and he who invited both of you would come and tell you, 'Make room for this person.' τότε ἄρξη μετὰ αἰσχύνης Then you would begin, with shame, to take the lowest

10 But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when he who invited | ὅταν ἔλθη ὁ κεκληκώς σε you comes, he may tell you, 'Friend, move up higher.' Then you will be honored in the presence of all who sit at the table with you.

11 For everyone who exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted."

Go and sit

8 "When you are invited by 8 "Όταν κληθῆς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῆς εἰς τὴν πρωτοκλισίαν, μή ποτε ἐντιμότερός σου κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,

9 καὶ ἐλθὼν ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας ἐρεῖ σοι Δὸς τούτω τόπον, καὶ τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.

10 άλλ' ὅταν κληθῆς πορευθείς ἀνάπεσε είς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα έρεῖ σοι Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον· τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοι.

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

12 He also said 12 ελεγεν δὲ καὶ to the one who Ιτῷ κεκληκότι had invited him, αὐτόν Όταν ποιῆς "When you make a dinner or a you back.

the favor, and pay make a feast, ask | ἀνταπόδομά σοι. 14 and you will ἀναπείρους, be blessed, χωλούς, τυφλούς· resurrection of ἀναστάσει τῶν

the righteous."

ἄριστον δεῖπνον, μὴ φώνει supper, don't call τούς φίλους σου your friends, nor μηδὲ τοὺς your brothers, nor | ἀδελφούς σου your kinsmen, nor | μηδὲ τοὺς rich neighbors, or συγγενεῖς σου perhaps they μηδὲ γείτονας might also return |πλουσίους, μή ποτε καὶ αὐτοὶ άντικαλέσωσίν σε 13 But when you καὶ γένηται the poor, the 13 άλλ' ὅταν maimed, the $|\delta o \chi \dot{\eta} v \pi o i \tilde{\eta} \zeta$, lame, or the blind; κάλει πτωχούς, because they 14 καὶ μακάριος don't have the ἔση, ὅτι οὐκ resources to ξ χ ο υ σ ι ν repay you. For ἀνταποδοῦναί σοι, you will be repaid | ἀνταποδοθήσεται the γάρ σοι έν τῆ

August 24-27 | Luke 14: The Messianic Banquet

28 τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι οὐχὶ πρῶτον καθίσας ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν;

29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν 30 λέγοντες ὅτι Οὖτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσεν έκτελέσαι.

down and count the cost, to see if he has enough to complete it? 29 Or perhaps, when he has able to finish, everyone who sees begins to mock him,

30 saying, 'This man began to build, and wasn't able to finish.

28 For which of you, desiring to build a tower, doesn't first sit laid a foundation, and is not

To build

whether

33 οὔτως 33 So

οὖν πᾶς ἐξ therefore

ὑμῶν ὃς οὐκ whoever of

ἀποτάσσεται you who

πᾶσιν τοῖς doesn't

έαυτοῦ renounce

ὑπάρχουσιν all that he

ού δύναται has, he

εἶναί μου can't be my

disciple.

μαθητής.

Healing the Man with Dropsy 14:7-14 A Lesson to Guests Messianic and a Host Banquet 14:15-24 Parable of the 14:34-35 **Great Banquet Tasteless** 14:25-33 Salt The Cost of **Discipleship**

34 Καλὸν οὖν τὸ ἄλας· έὰν δὲ καὶ τὸ ἄλας μωρανθῆ, ἐν τίνι άρτυθήσεται;

34 Salt is good, but if the salt becomes flat and tasteless, with what do you season it?

35 It is fit neither for the soil nor for the manure pile. It is thrown out. He who has ears to hear, let him hear."

35 οὔτε εἰς γῆν οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν, ἔξω βάλλουσιν αὐτό. Ὁ ἔχων ὧτα ἀκούειν άκουέτω.

> August 27 - Luke 14:25-35 The Cost of Discipleship **Tasteless Salt**



and asks for conditions of peace.

turned and said to them,

26 "If anyone comes to me, and doesn't hate his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, can't be my disciple.

me, can't be my disciple.

25 Now great multitudes 25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι were going with him. He πολλοί, καὶ στραφεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς

August 25 - Luke 14:7-14

A Lesson to Guests and a Host

7 Έλεγεν δὲ πρὸς 7 He spoke a

τοὺς κεκλημένους parable to

 π α ρ α β ο λ ή ν , those who were

ἐπέχων πῶς τὰς invited, when

πρωτοκλισίας he noticed how

έξελέγοντο, they chose the

said to them,

| λέγων πρὸς | best seats, and

αὐτούς

| 26 Εἴ τις ἔρχεται πρός με καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τὰς ἀδελφάς, and his own life also, he ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.

27 Whoever doesn't bear his 27 ὄστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν own cross, and come after | ἑαυτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.

31 Or what king, as he goes to 31 "Η τίς βασιλεὺς πορευόμενος encounter another king in war, will | ἑτέρω βασιλεῖ συνβαλεῖν εἰς not sit down first and consider πόλεμον οὐχὶ καθίσας πρῶτον whether he is able with ten βουλεύσεται εί δυνατός έστιν έν thousand to meet him who comes δέκα χιλιάσιν ὑπαντῆσαι τῷ μετὰ against him with twenty thousand? εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένω ἐπ' αὐτόν; 32 Or else, while the other is yet a 32 εἰ δὲ μήγε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω great way off, he sends an envoy, | ὄντος πρεσβείαν ἀποστείλας ἐρωτῷ πρὸς εἰρήνην.

the poor lowest place They chose Feast in the the best seats nadom of God They all began to 21 καὶ παραγενόμενος ὁ 21 "That servant came,

Ask

δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ and told his lord these κυρίω αὐτοῦ ταῦτα. τότε όργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ Έξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς lanes of the city, and πτωχούς καὶ ἀναπείρους καὶ τυφλούς καὶ χωλούς εἰσάγαγε ὧδε. lame.

22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος Κύριε, γέγονεν ὃ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος commanded, and there

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος 23 "The lord said to the πρὸς τὸν δοῦλον Ἔξελθε servant, 'Go out into είς τὰς ὁδοὺς καὶ the highways and φραγμούς καὶ ἀνάγκασον hedges, and compel εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῆ μου them to come in, that ο οἶκος.

οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν none of those men who ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεταί μου τοῦ δείπνου. my supper."

things. Then the master of the house, being angry, said to his servant, 'Go out quickly into the streets and bring in the poor, maimed, blind, and

22 "The servant said, 'Lord, it is done as you is still room.

my house may be filled. 24 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι 24 For I tell you that were invited will taste of

16 But he said to him, "A certain man made a great supper, and he invited many people.

17 He sent out his servant at supper time to tell those who were invited, 'Come, for everything is ready now.' 18 They all as one began to make excuses. "The first said to him, 'I have bought a field, and I must go and see it. Please have me αὐτόν ἐρωτῶ σε, ἔχε με excused.'

19 "Another said, 'I have bought five yoke of Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα oxen, and I must go try πέντε καὶ πορεύομαι them out. Please have δοκιμάσαι αὐτά ἐρωτῶ me excused.'

married a wife, and Γυναῖκα ἔγημα καὶ διὰ therefore I can't come.'

will feast in the τῆ βασιλεία τοῦ Kingdom of God!" 16 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ

φάγεται ἄρτον ἐν

δικαίων.

August 26 - Luke 14:15-24

Parable of the Great Banquet

15 When one of 15 Άκούσας δέ

the table with him συνανακειμένων heard these things, | ταῦτα εἶπεν αὐτῶ

he said to him, Μακάριος ὄστις

those who sat at | τις

"Blessed is he who

Άνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν πολλούς, 17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν

δοῦλον αὐτοῦ τῆ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις "Ερχεσθε ότι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν. 18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ

πρῶτος εἶπεν αὐτῷ Άγρὸν ἠγόρασα καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν παρητημένον. 19 καὶ ἕτερος εἶπεν

σε, ἔχε με παρητημένον. 20 "Another said, 'I have | 20 καὶ ἔτερος εἶπεν τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public doma Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ· καὶ ώς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῆ οἰκία, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν,

26 καὶ προσκαλεσάμενος **ἔνα τῶν παίδων** ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη ταῦτα: 27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι Ὁ άδελφός σου ήκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ύγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν

28 ὤργίσθη δὲ καὶ οὐκ ήθελεν εἰσελθεῖν, ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν.

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ πατρὶ αὐτοῦ Ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὧτος ό καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον.

20 Καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ καὶ έσπλαγχνίσθη καὶ δραμών ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ Πάτερ, ήμαρτον είς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἰός σου [ποίησόν με ώς ἕνα τῶν μισθίων σου].

22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ Ταχὺ έξενέγκατε στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον είς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας, 23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες

εὐφρανθῶμεν, 24 ὅτι οὖτος ὁ υἰός μου νεκρὸς ήν καὶ ἀνέζησεν, ἦν ἀπολωλὼς καὶ εὑρέθη. Καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.

25 "Now his elder son was in the field. As he came near to the house, he heard music and dancing. 26 He called one of the servants to him, and asked what was going on. 27 He said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him back safe and healthy.

28 But he was angry, and would not go in. Therefore his father came out, and begged him.

29 But he answered his father, 'Behold, these nany years I have served you, and I neve disobeyed commandment of yours, but you never gave me a

vith my friends 30 But when this, your son, came, who has devoured your living with prostitutes, you killed the attened calf for him.

goat, that I might celebrate

20 "He arose, and came to his father. But while he was still far off, his father saw nim, and was moved with compassion, and ran, and ell on his neck, and kissed

21 The son said to him, Father, I have sinned against heaven, and in 17 είς ἑαυτὸν δὲ our sight. I am no longer έλθὼν ἔφη Πόσοι worthy to be called your μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύονται 22 "But the father said to άρτων, ένὼ δὲ λιμῶ

ώδε άπόλλυμαι.

ένώπιόν σου,

πορεύσομαι πρὸς τὸν

πατέρα μου καὶ ἐρῶ

αὐτῷ Πάτερ, ἤμαρτον

είς τὸν οὐρανὸν καὶ

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος

κληθῆναι υἰός σου[.]

ποίησόν με ώς ἕνα

τῶν μισθίων σου.

άναστὰς

his servants, 'Bring out the pest robe, and put it on nim. Put a ring on his hand, and shoes on his feet. 23 Bring the fattened calf,

kill it, and let us eat, and

24 for this, my son, was dead, and is alive again. He was lost, and is found. They began to celebrate

31 ὁ δὲ εἶπεν 31 "He said to αὐτῶ Τέκνον, σὺ

Celebrate.

and is alive again (32)

for your brother was dead

πάντοτε μετ΄ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σά ἐστιν· 32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου ούτος νεκρὸς ἦν καὶ ἔζησεν, καὶ ἀπολωλὼς καὶ

εὑρέθη.

You never

that I may

ive me a goat

him, 'Son, you are always with me, and all that is mine is yours.

32 But it was appropriate to celebrate and be glad, for this, your brother, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.

to my

with hunger!

father

17 But when he came

to himself he said,

How many hired

servants of my father's

have bread enough to

spare, and I'm dying

18 I will get up and go

to my father, and will

tell him, "Father, I have

sinned against heaven,

19 I am no more worthy

to be called your son.

Make me as one of

your hired servants."

and in your sight.

August 30 - Luke 15:11-32 Parable of the Lost Son

Άνθρωπός τις εἶχεν

πατρί Πάτερ, δός

δύο υἱούς.

τὸν βίον.

11 He said, "A | 11 Εἶπεν δέ certain man had two

12 The younger of 12 καὶ εἶπεν ὁ them said to his father, 'Father, give me my share of your μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας ὁ property.' He divided his livelihood δὲ διεῖλεν αὐτοῖς between them.

13 Not many days after, the younger son into a far country. νεώτερος αὐτῶν τῷ

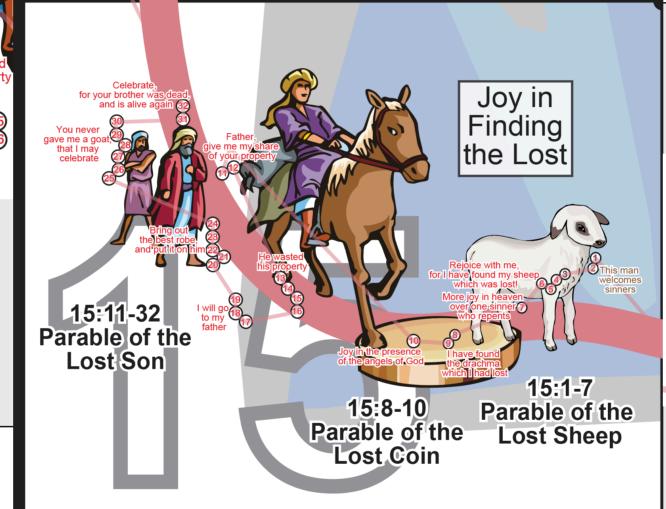
15 He went and 15 καὶ πορευθεὶς

13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν gathered all of this πάντα ὁ νεώτερος υἰὸς together and traveled ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ There he wasted his διεσκόρπισεν τὴν property with riotous οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν

14 When he had 14 δαπανήσαντος δὲ spent all of it, there αὐτοῦ πάντα ἐγένετο arose a severe λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν famine in that country, χώραν ἐκείνην, καὶ and he began to be in αὐτὸς ἤρξατο

oined himself to one ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν of the citizens of that πολιτῶν τῆς χώρας country, and he sent ἐκείνης, καὶ ἔπεμψεν nim into his fields to αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς 16 He wanted to fill | 16 καὶ ἐπεθύμει his belly with the χορτασθῆναι ἐκ τῶν nusks that the pigs κερατίων ὧν ἤσθιον οί ate, but no one gave χοῖροι, καὶ οὐδεὶς έδίδου αὐτῷ.

August 28-30 | Luke 15: Joy in finding the lost



1 ἦ Ησαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες 1 Now all the tax collectors πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ άμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ.

καὶ οἱ γραμματεῖς λέγοντες ὅτι Οὖτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.

and sinners were coming close to him to hear him. 2 καὶ διεγόγγυζον οι τε Φαρισαίοι 2 The Pharisees and the

scribes murmured, saying, 'This man welcomes sinners, and eats with them.

August 28 - Luke 15:1-7 Parable of the Lost Sheep

Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!

More joy in heaven
over one sinner
who repents

7 I tell you that even so there will be more joy in heaven over one sinner who repents, than over ninety-nine righteous people who need no repentance.

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ ένενήκοντα έννέα δικαίοις οἵτινες οὐ χρείαν ἔχουσιν μετανοίας.

3 He told them this 3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν parable.

4 "Which of you men, if you had one hundred sheep, and lost one of them, wouldn't leave the ninetynine in the wilderness, and go after the one that was lost, until he found it?

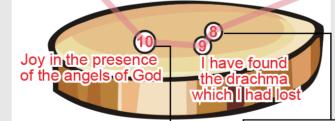
5 When he has found it, he carries it on his shoulders, rejoicing.

6 When he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, 'Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!'

παραβολὴν ταύτην λέγων 4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν

ἔχων ἑκατὸν πρόβατα καὶ άπολέσας έξ αὐτῶν εν οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα έννέα έν τῆ ἐρήμῳ καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς ἕως εὕρῃ αὐτό; 5 καὶ εὑρὼν ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ χαίρων, 6 καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας, λέγων αὐτοῖς Συγχάρητέ μοι ὅτι εὖρον τὸ πρόβατόν μου τὸ ἀπολωλός.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public do Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org



10 οὕτως, λέγω 10 Even so, Ι ὑμῖν, γίνεται tell you, there χαρὰ ἐνώπιον is joy in the τῶν ἀγγέλων presence of the τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἑνὶ angels of God άμαρτωλῷ over one sinner μετανοοῦντι. repenting."

8 Or what woman, if she 8 "Η τίς γυνὴ had ten drachma coins, δραχμάς ἔχουσα if she lost one drachma δέκα, ἐὰν ἀπολέση coin, wouldn't light a δραχμὴν μίαν, οὐχὶ lamp, sweep the house, ἄπτει λύχνον καὶ and seek diligently until σαροῖ τὴν οἰκίαν καὶ she found it?

9 When she has found οὖ εὕρη; it, she calls together her 9 καὶ εὑροῦσα friends and neighbors, συνκαλεῖ τὰς φίλας saying, 'Rejoice with καὶ γείτονας λέγουσα me, for I have found the Συγχάρητέ μοι, ὅτι drachma which I had εὖρον τὴν δραχμὴν lost.'

ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως

August 29 - Luke 15:8-10 Parable of the Lost Coin

ην ἀπώλεσα.

31 εἶπεν δὲ αὐτῶ Ε Μωυσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν οὐδ' ἐάν τις ἐκ νεκρῶν άναστῆ πεισθήσονται.

31 "He said to him, 'If they don't listen to Moses and the prophets, neither wil they be persuaded if one rises from the dead.""

> 30 "He said, 'No, father Abraham, but if one goes to them from the dead, they will repent.'

30 ὁ δὲ εἶπεν Οὐχί, πάτερ Άβραάμ, άλλ έάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθή πρός αὐτοὺς μετανοήσουσιν.

29 λέγει δὲ Άβραάμ Έχουσι Μωυσέα καὶ τοὺς προφήτας. ἀκουσάτωσαν αὐτῶν.

29 "But Abraham said to him, 'They have Moses and the prophets. Let them listen to them.

25 "But Abraham said, 'Son, remember that you, in your lifetime, received your good things, and Lazarus, in like manner, bad things. But now here he is comforted and you are in anguish.

25 εἶπεν δὲ Ἀβραάμ Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες

τὰ ἀγαθά σου ἐν τῆ ζωῆ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως

χάσμα μέγα ἐστήρικται, ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι

ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ ἐκεῖθεν πρὸς

τὰ κακά· νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι. 26 καὶ ἐν πᾶσι τούτοις μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν

26 Besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that those who want to pass from here to you are not able, and that none may cross over from there to us.'

Neither will they be have he rich man the dead to my 23 In Hades, he lifted up his eyes,

27 "He said, 'I ask you therefore, father, that you would send him to

28 for I have five brothers, that he may testify to them, so they won't also come into this place of torment.'

ἡμᾶς διαπερῶσιν.

27 εἶπεν δέ Ἐρωτῶ σε οὖν, πάτερ, ἵνα πέμψης αύτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου,

my father's house;

28 ἔχω γὰρ πέντε άδελφούς, ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.

being in torment, and saw Abraham far off, and Lazarus at his bosom.

24 He cried and said, 'Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue! For I am in anguish in this

23 καὶ ἐν τῷ ἄδη ἐπάρας τοὺς όφθαλμούς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις, ὁρᾶ Άβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ. 24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν Πάτερ

Άβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον ἵνα βάψη τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος καὶ καταψύξη τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι όδυνῶμαι ἐν τῆ φλογὶ ταύτη.

3 εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος Τί 3 "The manager said within himself, 'What ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός μου ἀφαιρεῖται τὴν will I do, seeing that my lord is taking away οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ; σκάπτειν οὐκ the management position from me? I don't have strength to dig. I am ashamed to beg. 4 ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ

4 I know what I will do, so that when I am removed from management, they may receive me into their houses.

5 Calling each one of his lord's debtors to him, he said to the first, 'How much do you owe to my lord?'

6 He said, 'A hundred batos of oil.' He said to him, 'Take your bill, and sit down quickly and write fifty.

7 Then said he to another, 'How much do όφείλεις; ὁ δὲ εἶπεν Ἑκατὸν κόρους you owe?' He said, 'A hundred cors of σίτου· λέγει αὐτῷ Δέξαι σου τὰ γράμματα | wheat.' He said to him, 'Take your bill, and write eighty.'

πρὸς τοὺς μαθητάς Ανθρωπός τις ἦν πλούσιος ὃς εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὧτος διασκορπίζων τὰ

ἰσχύω, ἐπαιτεῖν αἰσχύνομαι·

καὶ γράψον ὀγδοήκοντα.

οἴκους ἑαυτῶν.

έκ τῆς οἰκονομίας δέξωνταί με εἰς τοὺς

5 καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν

χρεοφειλετῶν τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ ἔλεγεν

τῶ πρώτω Πόσον ὀφείλεις τῶ κυρίω μου;

6 ὁ δὲ εἶπεν Ἐκατὸν βάτους ἐλαίου ὁ δὲ

εἶπεν αὐτῶ Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ

7 ἔπειτα ἑτέρω εἶπεν Σὺ δὲ πόσον

καθίσας ταχέως γράψον πεντήκοντα.

ὑπάρχοντα αὐτοῦ. 2 καὶ φωνήσας 2 He called him, and αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ Τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ; ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου, οὐ γὰρ δύνη ἔτι οἰκονομεῖν.

1 "Ελεγεν δὲ καὶ 1 He also said to his disciples, "There was a certain rich man who had a manager. An accusation was made to διεβλήθη αὐτῷ ὡς him that this man was wasting

> said to him, 'What is this that I hear about you? Give an accounting of your management, for you can no longer be manager.'

August 31 - Luke 16:1-13 Parable of the Shrewd Manager

his possessions.

> 8 "His lord commended the dishonest manager because he had done wisely, for the children of this world are, in their own generation, wiser than the children of the

> > 8 καὶ ἐπήνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας ὅτι φρονίμως ἐποίησεν· ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τοῦ φωτὸς είς τὴν γενεὰν τὴν

ἑαυτῶν εἰσίν.

10 He who is faithful in a 10 ὁ πιστὸς ἐν very little is faithful also in ἐλαχίστω καὶ ἐν much. He who is dishonest πολλῷ πιστός ἐστιν, in a very little is also dishonest in much.

11 If therefore you have not | ἄδικος ἐστιν. been faithful in the 11 εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκω unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?

12 If you have not been 12 καὶ εἰ ἐν τῷ faithful in that which is αλλοτρίω πιστοὶ οὐκ another's, who will give you | ἐγένεσθε, τὸ ἡμέτερον that which is your own?

τίς ὑμῖν πιστεύσει; τίς δώσει ὑμῖν;

καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστω

ἄδικός καὶ ἐν πολλῷ

μαμωνᾶ πιστοὶ οὐκ

έγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν

13 No servant can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You aren't able to serve God and mammon."

can serve

9 I tell you, make for

yourselves friends

by means of

unrighteous

mammon, so that

when you fail, they

may receive you into the eternal tents.

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν

λέγω, ἑαυτοῖς

ποιήσατε φίλους ἐκ

τοῦ μαμωνᾶ τῆς

ἀδικίας, ἵνα ὅταν

έκλίπη δέξωνται

ὑμᾶς εἰς τὰς

αἰωνίους σκηνάς.

wo masters

13 Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν. ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἔτερον ἀγαπήσει, ἢ ἑνὸς άνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾶ.

September 2 - Luke 16:19-31 Lazarus and the Rich Man

22 ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν άγγέλων είς τὸν κόλπον Άβραάμ ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος καὶ ἐτάφη.

22 It happened that the beggar died, and that he was carried away by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died, and was buried.

19 "Now there was a 19 "Ανθρωπος δέ τις ἦν certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, living in luxury every

20 A certain beggar,

named Lazarus, was aid at his gate, full of

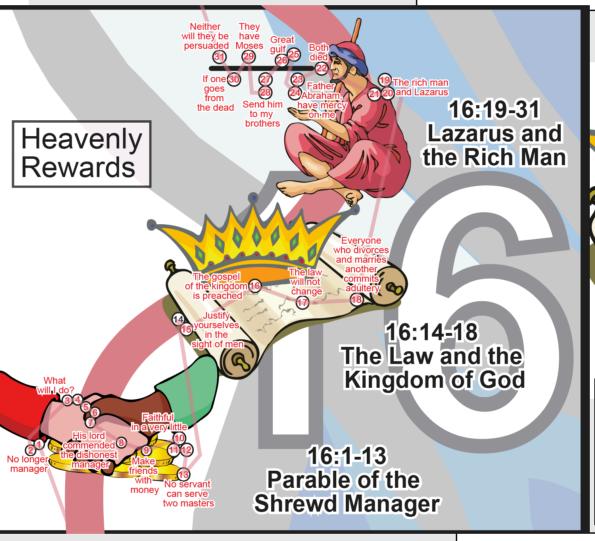
21 and desiring to be fed with the crumbs that fell from the rich man's table. Yes, even the dogs came and licked his sores.

πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον εὐφραινόμενος καθ΄ ἡμέραν λαμπρῶς.

20 πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ εἱλκωμένος

21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου άλλὰ καὶ οἱ κύνες έρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ **ἔλκη αὐτοῦ**.

August 31- September 2 | Luke 16: Heavenly Rewards



September 1 - Luke 16:14-18 16 The law and the prophets 16 Ὁ νόμος καὶ οἰ The Law and the Kingdom of God were until John. From that time προφῆται μέχρι Ἰωάνου· άπὸ τότε ἡ βασιλεία τοῦ the gospel of the Kingdom of God is preached, and everyone θεοῦ εὐαγγελίζεται καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται. is forcing his way into it. 17 But it is easier for heaven 17 Εὐκοπώτερον δέ ἐστιν and earth to pass away τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν ἢ τοῦ νόμου than for one tiny stroke of a pen in the law to fall. μίαν κεραίαν πεσεῖν.

> 18 Everyone who divorces his wife, and marries another, commits adultery. He who marries one who is divorced from a husband commits adultery.

18 Πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμῶν ἐτέραν μοιχεύει, καὶ ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς γαμῶν μοιχεύει.

14 The Pharisees, who were lovers of money, at him.

15 He said to them, "You are those who justify yourselves in the sight of men, but God knows your hearts. For that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.

14 "Ηκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ Φαρισαῖοι also heard all these things, and they scoffed | φιλάργυροι ὑπάρχοντες, καὶ ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.

> 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ύμεῖς ἐστὲ οἱ δικαιοῦντες έαυτοὺς ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ὁ δὲ θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν. ὅτι τὸ ἐν ἀνθρώποις ὑψηλὸν βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

September 5 - Luke 17:20-37 **Coming of the Kingdom**

30 κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ἦ ἡμέρα ὁ 30 It will be the same way υίὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται.

31 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ έν τῆ οἰκία, μὴ καταβάτω ἆραι αὐτά, καὶ ὁ ἐν ἀγρῷ ὁμοίως μὴ έπιστρεψάτω είς τὰ ὀπίσω.

32 μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λώτ. 33 ὃς ἐὰν ζητήση τὴν ψυχὴν αὐτοῦ περιποιήσασθαι ἀπολέσει αὐτήν, ὃς δ' ἂν ἀπολέσει ζωογονήσει αὐτήν.

καì 37

νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ

κλίνης [μιᾶς], ὁ εἶς

35 ἔσονται δύο

άλήθουσαι έπὶ τὸ αὐτό,

ή μία παραλημφθήσεται

ή δὲ ἑτέρα ἀφεθήσεται.

έτερος άφεθήσεται

in the day that the Son of Man is revealed.

31 In that day, he who will be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away. Let him who is in the field likewise not turn back.

32 Remember Lot's wife! 33 Whoever seeks to save his life loses it, but whoever loses his life preserves it.

25 But first, he must suffer many things and be rejected by this generation. 26 As it happened in the days of Noah,

Son of Man. 27 They ate, they drank, they married, 27 ἤσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, they were given in marriage, until the day | ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν that Noah entered into the ark, and the κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ

flood came, and destroyed them all. 28 Likewise, even as it happened in the 28 ὁμοίως καθώς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις days of Lot: they ate, they drank, they \Λώτ ἤσθιον, ἔπινον, ἠγόραζον, ἐπώλουν, bought, they sold, they planted, they built; ἐφύτευον, ὠκοδόμουν sky, and destroyed them all.

25 πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης. 26 καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις even so will it be also in the days of the Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

ἀπώλεσεν πάντας.

29 but in the day that Lot went out from 29 ἦ δὲ ἡμέρα ἐξῆλθεν Λὼτ ἀπὸ Sodom, it rained fire and sulfur from the Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον ἀπ' οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντας.

> 22 He said to the disciples, 22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς "The days will come, when μαθητάς Ἐλεύσονται you will desire to see one of ἡμέραι ὅτε ἐπιθυμήσετε the days of the Son of Man, and you will not see it.

23 They will tell you, 'Look, here!' or 'Look, there!' Don't 23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν Ἰδοὺ go away, nor follow after them. 24 for as the lightning, when it [ἀπέλθητε μηδέ] διώξητε. flashes out of the one part 24 ὤσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ under the sky, shines to the αστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ other part under the sky; so τὸν οὐρανὸν εἰς τὴν ὑπ' will the Son of Man be in his | οὐρανὸν λάμπει, οὕτως

μίαν τῶν ἡμερῶν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν καὶ οὐκ ὄψεσθε.

έκεῖ ἤ Ἰδοὺ ὧδε μὴ

17:20-37

ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. έλέησον ἡμᾶς.

15 εἷς δὲ έξ αὐτῶν, ίδὼν ὅτι ἰάθη, when he saw that he ὑπέστρεψεν μετὰ was healed, turned φωνῆς μεγάλης back, glorifying God with a loud voice. 16 He fell on his

15 One of them.

δοξάζων τὸν θεόν, 16 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ face at Jesus' feet, πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ giving him thanks; εύχαριστῶν αὐτῷ καὶ and he was a αὐτὸς ἦν Σαμαρείτης. Samaritan.

12 άνέστησαν at a distance. πόρρωθεν,

Kαì 12 As he entered εἰσερχομένου αὐτοῦ linto a certain εἴς τινα κώμην village, ten men |ἀπήντησαν δέκα | who were lepers λεπροὶ ἄνδρες, οἳ met him, who stood

13 They lifted up 13 καὶ αὐτοὶ ἦραν | their voices, | φωνὴν λέγοντες saying, "Jesus, Ίησοῦ ἐπιστάτα, Master, have mercy on us!"

17 Jesus answered 'Weren't the ten cleansed? But where are the nine?

18 Were there none found who returned to give glory to God, except this stranger?"

19 Then he said to him, "Get up, and go your way. Your faith has healed you."

17 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ίησοῦς εἶπεν Οὐχ οἱ δέκα έκαθαρίσθησαν; οἱ [δὲ] έννέα ποῦ; 18 οὐχ εὑρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι

δόξαν τῷ θεῷ εἰ μὴ ὁ άλλογενής οὗτος; 19 καὶ εἶπεν αὐτῶ Άναστὰς πορεύου ι

14 When he saw them. he said to them, "Go and show yourselves to the priests." It happened that as they went, they

14 καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς Πορευθέντες έπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς ἐκαθαρίσθησαν.

πίστις σου σέσωκέν σε.

11 It happened as he was on his way to Jerusalem, that he was passing Γερουσαλήμ καὶ αὐτὸς along the borders of Samaria and Galilee.

were cleansed.

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ Ιπορεύεσθαι είς διήρχετο διὰ μέσον Σαμαρίας καὶ Γαλιλαίας.

September 4 - Luke 17:11-19

Cleansing of Ten Lepers

except

Giving thanks, 57

a:Samaritan 🕢

this stranger?

Borders of Samaria

and Galilee

Thev |ἀποκριθέντες|answering, asked| ||λέγουσιν αὐτῷ|him, "Where, ff Ποῦ, κύριε; ὁ δὲ Lord?" He said to th εἶπεν αὐτοῖς Ὁπου them, "Where the τὸ σῶμα, ἐκεῖ καὶ body is, there will άετοὶ the vultures also be ἐπισυναχθήσονται. gathered together. 34 λέγω ὑμῖν, ταύτη τῆ 34 I tell you, in that

night there will be two people in one bed. The παραλημφθήσεται καὶ ὁ one will be taken, and the other will be left. 35 There will be two grinding grain together. One will be taken, and

the other will be left." 36 Two will be in the field, the one taken, and the

other left.

20 Έπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ μετὰ παρατηρήσεως,

21 οὐδὲ ἐροῦσιν Ἰδοὺ ὧδε ή Έκεῖ ἰδοὺ γὰρ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.

20 Being asked by the Pharisees when the Kingdom of God would come, he answered them, "The Kingdom of God doesn't come with observation:

21 neither will they say. 'Look, here!' or, 'Look, there!' for behold, the Kingdom of God is within you."

September 3 - Luke 17:1-10 Sin and Forgiveness Faith and Servanthood

5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ κυρίω Πρόσθες ἡμῖν πίστιν.

6 εἶπεν δὲ ὁ κύριος Εἰ ἔχετε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, έλέγετε ἂν τῆ συκαμίνω [ταύτη] Έκριζώθητι καὶ φυτεύθητι ἐν τῆ θαλάσση· καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.

5 The apostles said to the Lord, 'Increase our faith."

6 The Lord said, "If you had faith like a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, 'Be uprooted, and be planted in the sea,' and it would obey you.

rebuke him. f he repents It would be forgive

1 Εἶπεν δὲ πρὸς 1 He said to the δι' οὧ ἔρχεται·

|τοὺς μαθητὰς|disciples, "It is αὐτοῦ Ἀνένδεκτόν impossible that no έστιν τοῦ τὰ occasions of stumbling σκάνδαλα μὴ should come, but woe έλθεῖν, πλὴν οὐαὶ to him through whom they come!

2 λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ 2 It would be better for λ ίθος μυλικὸς him if a millstone were περίκειται περὶ τὸν hung around his neck, τράχηλον αὐτοῦ καὶ and he were thrown ἔριπται είς τὴν into the sea, rather θάλασσαν ἢ ἴνα than that he should σκανδαλίση τῶν cause one of these μικρῶν τούτων ἕνα. little ones to stumble.

> 3 προσέχετε ἑαυτοῖς. ἐὰν ἁμάρτη 3 Be careful. If your brother ο άδελφός σου ἐπιτίμησον αὐτῶ, sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him. καὶ ἐὰν μετανοήσῃ ἄφες αὐτῷ: 4 καὶ ἐὰν ἑπτάκις τῆς ἡμέρας 4 If he sins against you seven άμαρτήση είς σὲ καὶ ἑπτάκις times in the day, and seven ἐπιστρέψη πρὸς σὲ λέγων times returns, saying, ' Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ. repent,' you shall forgive him."

7 But who is there among 7 Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν you, having a servant δοῦλον ἔχων plowing or keeping αροτριῶντα sheep, that will say, when | ποιμαίνοντα, ιὂς he comes in from the field, 'Come immediately and sit down at the table, 8 and will not rather tell him, 'Prepare my supper, clothe yourself properly, and serve me, while I eat | περιζωσάμενος and drink. Afterward you shall eat and drink'?

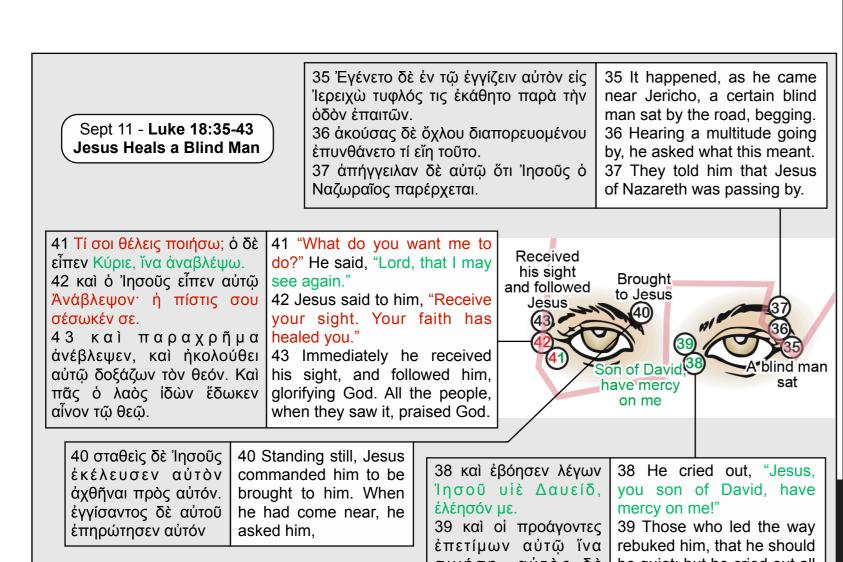
9 Does he thank that servant because he did 9 μὴ ἔχει χάριν τῷ the things that were δούλω ὅτι ἐποίησεν τὰ commanded? I think not. 10 Even so you also, when you have done all ὅταν ποιήσητε πάντα the things that are τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, commanded you, say, 'We are unworthy αχρεῖοί ἐσμεν, ὃ servants. We have done | ώφείλομεν ποιῆσαι our duty."

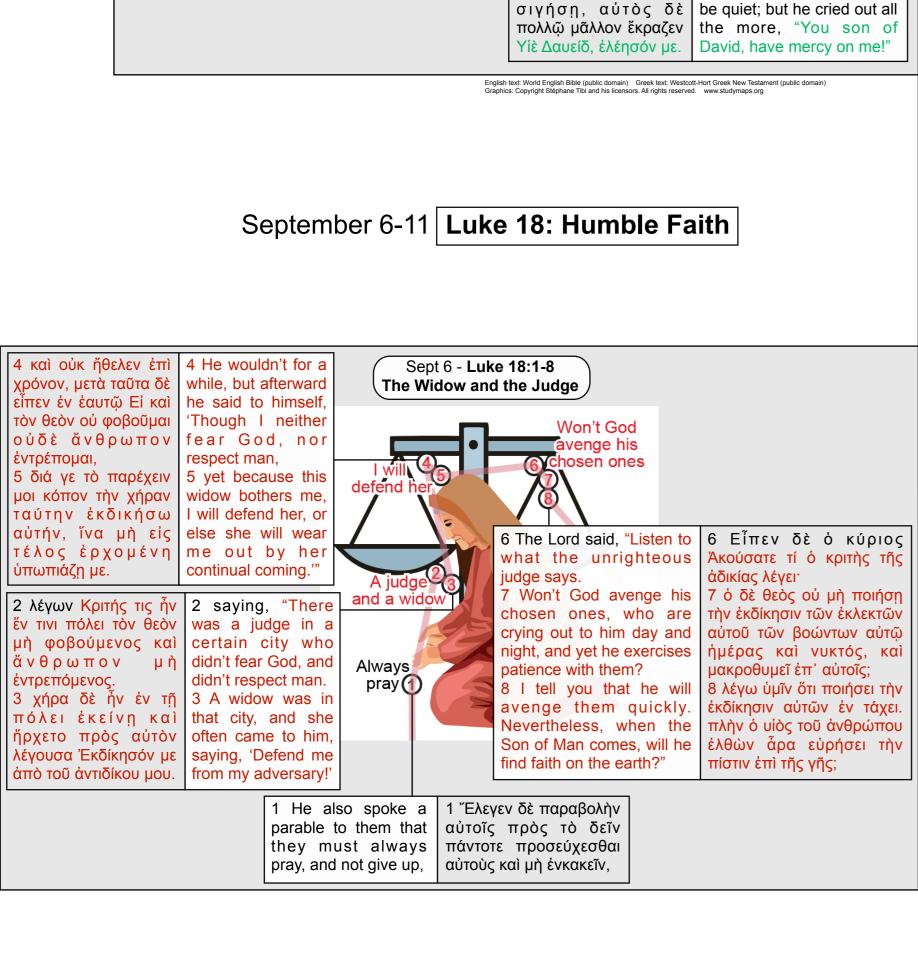
εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ έρεῖ αὐτῶ Εὐθέως παρελθὼν ἀνάπεσε, 8 άλλ' ούχὶ ἐρεῖ αὐτῷ Έτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ διακόνει μοι ἕως φάγω καὶ πίω, καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι σύ;

διαταχθέντα; 10 οὕτως καὶ ὑμεῖς, λέγετε ὅτι Δοῦλοι πεποιήκαμεν.

Coming of the Kingdom 17:11-19 Cleansing of Ten Lepers Be Faithful and Keep Watch 17:5-10 17:1-4 Faith and Sin and Servanthood Forgiveness

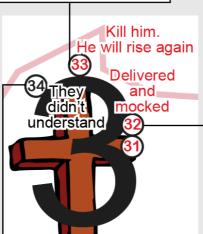
September 3-5 | Luke 17: Be Faithful and Keep Watch





33 καὶ μαστιγώσαντες άποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῆ ἡμέρα τῆ τρίτη άναστήσεται.

33 They will scourge and kill him. On the third day, he will rise again."



34 They understood none of these things. This saying was hidden from them, and they didn't understand the things that were said.

34 Καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν, καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν, καὶ ούκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.

18:35-43

Jesus Heals

Humble Faith

Parable of

the Widow

and the Judge

Sept 10 - Luke 18:31-34 Jesus' Death and Resurrection

31 He took the twelve aside, and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all the things that are written through the prophets concerning the Son of Man will be completed.

32 For he will be delivered up to the Gentiles, will be mocked, treated shamefully, and spit on.

31 Παραλαβών δὲ τοὺς δώδεκα εἶπεν πρὸς αὐτούς Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν είς Ίερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν τῷ υἱῷ τοῦ άνθρώπου. 32 παραδοθήσεται γάρ

τοῖς ἔθνεσιν καὶ έμπαιχθήσεται καὶ ὑβρισθήσεται καὶ έμπτυσθήσεται,

18:31-34

Jesus Predicts Again

18:9-14

Parable of

the Pharisee and

the Tax Collector

humbles himself will be exalted."

a Blind Man His Death and Resurrection

18 Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων λέγων Διδάσκαλε ἀγαθέ, τοιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω:

19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ

20 τὰς ἐντολὰς οἶδας Μὴ μοιχεύσης, Μὴ φονεύσης, Μὴ κλέψης, Μὴ ψευδομαρτυρήσης, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα. 21 ὁ δὲ εἶπεν Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος.

έχεις πώλησον καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν [τοῖς] οὐρανοῖς, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι.

23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος ἐγενήθη, ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα.

18 A certain ruler asked him, saying, "Good Teacher, what shall I do to inherit

19 Jesus asked him, "Why do you call me good? No one is good, except one 20 You know the commandments: 'Don't commit adultery,' 'Don't murder,'

'Don't steal,' 'Don't give false testimony,' 'Honor your father and your mother.'" 21 He said, "I have observed all these things from my youth up." 22 ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ Ἔτι ἔν σοι λείπει· πάντα ὄσα 22 When Jesus heard these things, he said to him, "You still lack one thing.

Sell all that you have, and distribute it to the poor. You will have treasure in heaven. Come. follow me."

23 But when he heard these things, he became very sad, for he was very rich.

We have left

everything

28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος Ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφέντες τὰ 28 Peter said, "Look, we have left everything,

29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδείς | 29 He said to them, "Most assuredly I tell you, έστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ γυναῖκα ἢ ἀδελφοὺς ἢ γονεῖς ἢ τέκνα ἕνεκεν τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, 30 ὂς οὐχὶ μὴ λάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ

and followed you."

there is no one who has left house, or wife, or brothers, or parents, or children, for the Kingdom of God's sake,

30 who will not receive many times more in this time, and in the world to come, eternal life."

26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες Καὶ τίς 26 Those who heard it said, "Then who can

18:18-30

The Rich

Ruler

18:15-17

Children

Come to Me

Let the

A Ruler sad about

άνθρώποις δυνατά παρά τῷ θεῷ ἐστίν.

be saved?" | 27 ὁ δὲ εἶπεν Τὰ ἀδύνατα παρὰ | 27 But he said, "The things which are

impossible with men are possible with God."

Sept 9 - Luke 18:18-30 The Rich Ruler 24 Ἰδὼν δὲ αὐτὸν [ὁ] Ἰησοῦς εἶπεν Πῶς 24 Jesus, seeing that he became very sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter into the Kingdom of God! 25 εὐκοπώτερον γάρ ἐστιν κάμηλον διὰ 25 For it is easier for a camel to enter in through a needle's eye, than for a rich man

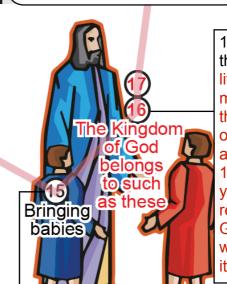
to enter into the Kingdom of God."

A Ruler sad about

giving up his wealth

δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσπορεύονται· τρήματος βελόνης είσελθεῖν ἢ πλούσιον είς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.

Sept 8 - Luke 18:15-17 Le the Children Come to Me



16 Jesus summoned | 16 ὁ δὲ Ἰησοῦς them, saying, "Allow the | προσεκαλέσατο little children to come to [αὐτὰ] λέγων Ἄφετε me, and don't hinder τὰ παιδία ἔρχεσθαι them, for the Kingdom of God belongs to such

7 Most assuredly, I tell ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. you, whoever doesn't 17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, receive the Kingdom of δς αν μὴ δέξηται τὴν God like a little child, he βασιλείαν τοῦ θεοῦ will in no way enter into ως παιδίον, οὐ μὴ

πρός με καὶ μὴ κωλύετε αὐτά, τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν

εἰσέλθη εἰς αὐτήν.

15 They were also 15 Προσέφερον bringing their babies δὲ αὐτῷ καὶ τὰ to him, that he might | βρέφη ἵνα αὐτῶν touch them. But when | ἄπτηται ἰδόντες the disciples saw it, δὲ οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.

they rebuked them.

standing far οὐκ ἤθελεν οὐδὲ away, wouldn't τοὺς ὀφθαλμοὺς even lift up his ἐπᾶραι εἰς τὸν eyes to heaven, οὐρανόν, ἀλλ' but beat his ἔτυπτεν τὸ στῆθος breast, saying, ἑαυτοῦ λέγων Ὁ 'God, be merciful θεός, ἰλάσθητί μοι to me, a sinner!' τῷ ἁμαρτωλῷ.

14 l tell you, this man went l 14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὑτος

down to his house justified δεδικαιωμένος είς τὸν οἶκον

rather than the other; for αὐτοῦ παρ' ἐκεῖνον' ὅτι πᾶς ὁ

everyone who exalts himself will ύψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται,

be humbled, but he who ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν

ὑψωθήσεται.

13 But the tax | 13 ὁ δὲ τελώνης

collector, μακρόθεν ἑστὼς

Sept 7 - Luke 18:9-14 The Pharisee and the Tax Collector

11 ο Φαρισαῖος 11 The Pharisee σταθεὶς ταῦτα πρὸς stood and prayed to ἑαυτὸν προσηύχετο Ὁ himself like this: θεός, εὐχαριστῶ σοι ότι ούκ είμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, **ἄρπαγες, ἄδικοι,** μοιχοί, ἢκαὶ ὡς οὖτος unrighteous, ο τελώνης. 12 νηστεύω δὶς τοῦ

ὄσα κτῶμαι.

'God, I thank you, that I am not like the rest of men, extortioners, adulterers, or even like this tax collector. σαββάτου, 12 I fast twice a week. I give tithes of ἀποδεκατεύω πάντα all that I get.'

A pharisee an a tax collecto

9 He spoke also 9 Εἶπεν δὲ καὶ

Pharisee, and the προσεύξασθαι, εἶς

other was a tax Φαρισαῖος καὶ ὁ

ἔτερος τελώνης.

this parable to πρός τινας τοὺς certain people who | πεποιθότας έφ' were convinced of | ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν | their own δίκαιοι καὶ righteousness, and | ἐξουθενοῦντας | who despised all τοὺς λοιποὺς τὴν παραβολὴν ταύτην. | 10 "Two men went | 10 "Ανθρωποι δύο | up into the temple ἀνέβησαν εἰς τὸ to pray; one was a | i ε ρ ò ν

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν λέγων Κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου ἣν εἶχον ἀποκειμένην ἐν σουδαρίω.

21 έφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ, αἵρεις ὃ οὐκ ἔθηκας καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.

22 λέγει αὐτῷ Ἐκ τοῦ στόματός σου κρινῶ σε, πονηρὲ δοῦλε: ἤδεις ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρός είμι, αἴρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὃ οὐκ ἔσπειρα;

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν; κάγὼ ἐλθὼν σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα. 24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν καὶ δότε τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι·

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς· _ 26 λέγω ὑμῖν ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται, ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται.

20 Another came, saying, 'Lord, behold, your mina, which I kept laid away in a handkerchief.

21 for I feared you, because you are an exacting man. You take up that which you didn't lay down, and reap that which you didn't sow.' 22 "He said to him, 'Out of your own mouth will I judge you, you wicked servant! You knew that I am an exacting man, taking up that which I didn't lay down, and reaping that which I didn't sow.

23 Then why didn't you deposit my money in the bank, and at my coming, I might have earned interest on it?'

24 He said to those who stood by, 'Take the mina away from him, and give it to him who has the ten minas.

25 "They said to him, 'Lord, he has ten minas!'

26 'For I tell you that to everyone who has, will more be given; but from him who doesn't have, even that which he has will be taken

September 13 Luke 19:11-27 Parable of

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος 16 The first came before him, Another: saving, 'Lord, your mina has made Take the mina awa

> 17 "He said to him, 'Well done, you good servant! Because you were found faithful with very little, you shall have authority over ten cities.

ten more minas.

conducting business.

5 καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον,

ἀναβλέψας [ο] Ἰησοῦς εἶπεν

πρὸς αὐτόν Ζακχαῖε, σπεύσας

κατάβηθι, σήμερον γὰρ ἐν τῷ

6 καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ

7 καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον

λέγοντες ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῷ

οἴκω σου δεῖ με μεῖναι.

ὑπεδέξατο αὐτὸν χαίρων.

15 Καὶ ἐγένετο ἐν τῶ έπανελθεῖν αὐτὸν λαβόντα τὴν βασιλείαν καὶ εἶπεν γνοῖ τί διεπραγματεύσαντο.

λένων Κύριε, ἡ μνᾶ σου δέκα

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ Εὖγε,

άγαθὲ δοῦλε, ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ

πιστὸς ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν

ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.

προσηργάσατο μνᾶς.

15 "It happened when he had come back again, having received the kingdom, that he commanded these φωνηθῆναι αὐτῶ τοὺς servants, to whom he had given the δούλους τούτους οἷς money, to be called to him, that he δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἴνα might know what they had gained by

27 But bring those Kill my enemies of mine who didn't want me to reign over them here, and kill them before me."

27 Πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι **ἔμπροσθέν μου**.

18 "The second came, saying, 'Your mina, Lord, has made five minas.' 19 "So he said to him, 'And you are to be over five cities.'

έπ' αὐτοὺς ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτοὺς

> δεύτερος λέγων Ή μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε μνᾶς. 19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ Καὶ σὺ ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.

> > 19:28-40

Triumphal Entry

the Ten Minas

for ten

18 καὶ ἦλθεν ὁ

September 14 - Luke 19:28-40 Triumphal Entry

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα 28 Having said these ἐπορεύετο ἔμπροσθεν $\dot{\alpha} v \alpha \beta \alpha i v \omega v$ $\epsilon i \varsigma$ ahead, going up to Ίεροσόλυμα.

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἥγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ he drew near to Bηθανιὰ πρὸς τὸ ὅρος | Beth sphage andτὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν

30 λέγων Ύπάγετε είς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ή εἰσπορευόμενοι εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον, έφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν, καὶ λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε.

31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς 31 lf anyone asks you, έρωτᾶ Διὰ τί λύετε; ούτως έρεῖτε ότι Ό κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.

things, he went on Jerusalem.

29 It happened, when Bethany, at the mountain that is called Olivet, he sent two of his disciples,

30 saying, "Go your way into the village on the other side, in which, as you enter, you will find a colt tied, whereon no man ever yet sat. Untie it, and bring it. 'Why are you untying it?' say to him: 'The Lord needs it."

32 Those who were sent

went away, and found things

just as he had told them. 33

As they were untying the

colt, the owners of it said to

them, "Why are you untying

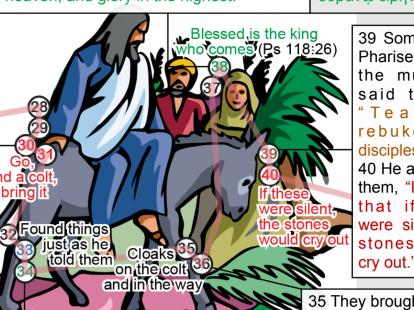
the colt?" 34 They said,

"The Lord needs it."

37 As he was now getting near, at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen, 38 saying, "Blessed is the King who comes in the name of the Lord! Peace in heaven, and glory in the highest!"

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ ἤδη πρὸς τῆ καταβάσει τοῦ "Όρους τῶν Ἐλαιῶν ἤρξαντο ἄπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν χαίροντες αἰνεῖν τὸν θεὸν φωνῆ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,

38 λέγοντες Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ο βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου ἐν οὐρανῷ εἰρήνη καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.



ἀπεσταλμένοι εὖρον καθὼς

εἶπεν αὐτοῖς. 33 λυόντων

δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον εἶπαν

οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς

αὐτούς Τί λύετε τὸν πῶλον;

34 οἱ δὲ εἶπαν ὅτι Ὁ κύριος

αὐτοῦ χρείαν ἔχει.

39 Some of the 39 Καί τινες τῶν Pharisees from Φαρισαίων ἀπὸ ebuke your 40 He answered 4 0 vere silent, the stones would σιωπήσουσιν, οί

the multitude τοῦ ὄχλου εἶπαν said to him, πρὸς αὐτόν Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου. them, "I tell you | ἀποκριθεὶς that if these εἶπεν Λέγω ύμῖν, ἐὰν οὗτοι

λίθοι κράξουσιν.

35 They brought | 35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν it to Jesus. They 32 ἀπελθόντες δὲ οἱ 💦 threw their cloaks on the

colt, and set Jesus on them. 36 As he went, they spread their cloaks in the way.

πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ έπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον ἐπεβίβασαν τὸν Ίησοῦν.

36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῆ ὁδῷ.

καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἡ and they supposed that the Kingdom of God βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀναφαίνεσθαι 12 εἶπεν οὖν Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη 12 He said therefore, "A certain nobleman went

είς χώραν μακρὰν λαβεῖν ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ into a far country to receive for himself a ὑποστρέψαι.

πραγματεύσασθαι ἐν ὧ ἔρχομαι.

14 Οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ 14 But his citizens hated him, and sent an ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω αὐτοῦ λέγοντες Οὐ envoy after him, saying, 'We don't want this θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.

11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα προσθεὶς εἶπεν 11 As they heard these things, he went on and παραβολὴν διὰ τὸ ἐγγὺς εἶναι Ἰερουσαλὴμ αὐτὸν told a parable, because he was near Jerusalem, would be revealed immediately.

kingdom, and to return.

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ ἔδωκεν 13 He called ten servants of his, and gave them αὐτοῖς δέκα μνᾶς καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ten mina coins, and told them, 'Conduct business until I come.

man to reign over us.

19:11-27 Parable of the Ten Minas

19:41-44 **Jesus Weeps** over Jerusalem

Entry in Jerusalem

19:45-48 **Jesus Cleanses** the Temple

September 15 - Luke 19:41-48

41 When he drew near, he saw the city and wept over it, 42 saying, "If you, even you, had known

today the things which belong to your peace! But now, they are hidden from your eyes.

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν,

42 λέγων ὅτι Εἰ ἔγνως ἐν τῆ ἡμέρᾳ ταύτη καὶ σὺ τὰ πρὸς εἰρήνην _ νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.

He wept

43 For the days will come on you, when your enemies will throw up a barricade against you, surround you, hem you in on every side,

44 and will dash you and your children within you to the ground. They will not leave in you one stone on another, because you didn't know the time of your visitation."

43 ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά σοι καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν, 44 καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν ούκ ἔγνως τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου.

45 He entered into the 45 Kαὶ εἰσελθών εἰς τὸ temple, and began to drive | iερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν out those who bought and τοὺς πωλοῦντας,

written, 'My house is a house of prayer,' but you have ἐποιήσατε σπήλαιον made it a 'den of robbers'!"

46 λέγων αὐτοῖς Γέγραπται 46 saying to them, "It is Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς, ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ληστῶν.

Jesus Cleanses the Temple 47 He was teaching daily in the 47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν the people sought to destroy him.

748

48 They couldn't find what they 48 καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ τί might do, for all the people hung on ποιήσωσιν, ὁ λαὸς γὰρ ἄπας to every word that he said.

temple, but the chief priests and the έν τῶ ἱερῶ· οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ scribes and the leading men among | γραμματεῖς ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι καὶ οἱ πρῶτοι τοῦ λαοῦ, έξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (pt Graphics: Copyright Stephane Tibl and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

8 σταθεὶς δὲ 8 Zacchaeus stood Zακχαῖος εἰπεν πρὸς | and said to the ὑπαρχόντων, κύριε, [τ o \tilde{c}] $\pi\tau\omega\chi$ o \tilde{c} | poor. If I have

τὸν κύριον Ἰδοὺ τὰ Lord, "Behold, ἡμίσιά μου τῶν Lord, half of my δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι wrongfully exacted ἐσυκοφάντησα | anything of anyone, ἀποδίδωμι I restore four times τετραπλοῦν.

9 εἶπεν δὲ πρὸς 9 Jesus said to | αὐτὸν [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι | him, "Το day, Σήμερον σωτηρία τῶ οἴκω τούτω ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ [ἐστιν]· 10 ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

goods I give to the

as much." a son of Abraham. 10 For the Son of Man came to seek and to save that which was lost."

άνδρὶ εἰσῆλθεν καταλῦσαι

September 12-15 | Luke 19: Entry in Jerusalem

house.

received him joyfully.

salvation has come to this house. because he also is

2 There was a man | 2 Καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ named Zacchaeus. Ιονόματι καλούμενος He was a chief tax | Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς

5 When Jesus came to the place, he

looked up and saw him, and said to

him, "Zacchaeus, hurry and come

down, for today I must stay at your

6 He hurried, came down, and

7 When they saw it, they all

murmured, saying, "He has gone in

to lodge with a man who is a sinner.'

was short.

and climbed up into | ἀ ν έ β η to pass that way.

collector, and he | ἦν ἀρχιτελώνης καὶ αὐτὸς πλούσιος. 3 He was trying to 3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν see who Jesus Ίησοῦν τίς ἐστιν, καὶ was, and couldn't οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ because of the τοῦ ὄχλου ὅτι τῆ crowd, because he | ἡλικία μικρὸς ἦν. 4 καὶ προδραμὼν

19:1-10

Zacchaeus

4 He ran on ahead, | είς τὸ ἔμπροσθεν a sycamore tree to συκομορέαν ἵνα ἴδῃ see him, for he was αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ήμελλεν διέρχεσθαι.

1 Kaì $\epsilon i \sigma \epsilon \lambda \theta \dot{\omega} v$ 1 He entered and was διήρχετο τὴν Ἰερειχώ. passing through Jericho.

September 12 - Luke 19:1-10 Zaccheus

Sept 20 - Luke 19:41-47 Is the Christ David's Son **Beware of the Scribes** Lord (Ps 110:1) 42

45 In the hearing of all the people, he said to his disciples, 46 "Beware of the scribes, who like to walk in long robes, and love greetings in the marketplaces, the best seats in the synagogues, and the best places at feasts;

47 who devour widows' houses, and for a pretense make long prayers: these will receive greater condemnation."

45 Άκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς καὶ φιλούντων ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς άγοραῖς καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις,

47 οἳ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσεύχονται οὖτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.

44 "David therefore calls him Lord, so how is he his son?"

41 He said to 41 Εἶπεν δὲ πρὸς David's son?

them, "Why do αὐτούς Πῶς they say that λέγουσιν τὸν the Christ is χριστὸν εἶναι Δαυεὶδ υἱόν;

42 David himself 42 αὐτὸς γὰρ Δαυεὶδ says in the book of λέγει ἐν Βίβλω at my right hand,

20:45-47

Beware of

the Scribes

Controversies

in Jerusalem

Psalms, 'The Lord Ψαλμῶν Εἶπεν said to my Lord, "Sit Κύριος τῷ κυρίῳ μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου 43 Until I make your 43 ἕως ἃν θῶ τοὺς enemies the ἐχθρούς σου footstool of your ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

αὐτοῦ υἱός ἐστιν;

20:41-44

Is the Christ

David's Son?

Parable of the

Tenants

3 ἡ γυνὴ οὖν ἐν τῆ αναστάσει τίνος αὐτῶν 44 Δαυεὶδ οὖν αὐτὸν γίνεται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ κύριον καλεῖ, καὶ πῶς έσχον αὐτὴν γυναῖκα.

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων,

οἱ λέγοντες ἀνάστασιν

μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν

28 λέγοντες Διδάσκαλε,

άν τινος ἀδελφὸς

ἀποθάνη ἔχων γυναῖκα,

καὶ οὑτος ἄτεκνος ή, ἵνα

ὴν γυναῖκα καὶ

ξαναστήση σπέρμα τῷ

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ

σαν καὶ ὁ πρῶτος

ιαβὼν γυναῖκα

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν

αὐτήν, ὡσαύτως δὲ καὶ

οἱ ἑπτὰ οὐ κατέλιπον

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ

The Sadducees

20:20-26

to Caesar

Paying

Taxes

and Resurrection

20:27-40

έκνα καὶ ἀπέθανον·

πέθανεν.

απέθανεν ἄτεκνος:

30 καὶ ὁ δεύτερος

ιδελφῷ αὐτοῦ.

27 Some of the Sadducees came to him, those who deny that there is a resurrection. 28 They asked him,

"Teacher, Moses wrote to us that if a man's brother dies having a wife, and he is childless, his brother should take the wife, and raise up children for his brother.

29 There were therefore seven brothers. The first took a wife, and died childless.

30 The second took her as wife, and he died childless.

31 The third took her, and likewise the seven all left no children, and died. 32 Afterward the woman also died.

33 Therefore in the resurrection whose wife of them will she be? For the seven had her as a

εἶναι,

ἡγεμόνος.

Kαì 20 They watched

ĭ v α | him in something

anyone, but truly

22 Is it lawful for

παρατηρήσαντες him, and sent

ἀπέστειλαν out spies, who

 $\dot{\epsilon}$ ν κ α θ $\dot{\epsilon}$ τ ο υ ς | pretended to be

ὑποκρινομένους righteous, that

ἑαυτοὺς δικαίους they might trap

ἐπιλάβωνται αὐτοῦ he said, so as to

έπ' άληθείας τὴν teach the way of

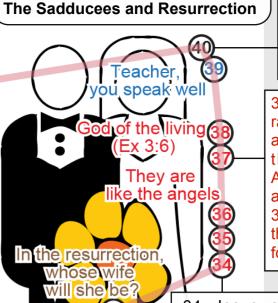
22 ἔξεστιν ἡμᾶς us to pay taxes

Καίσαρι φόρον to Caesar, or

όδὸν τοῦ θεοῦ God.

έξουσία τοῦ governor.

Sept 19 - Luke 19:27-40



37 But that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he called the Lord 'The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.' 38 Now he is not the God of

39 Some of the scribes

answered, "Teacher, you

40 They didn't dare to ask

him any more questions.

the dead, but of the living, for all are alive to him."

37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί, καὶ Μωυσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς βάτου, ώς λέγει Κύριον τὸν θεὸν Άβραὰμ καὶ θεὸν Ισαὰκ καὶ θεὸν Ἰακώβ· 38 θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων, πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.

39 ἀποκριθέντες δέ τινες

τῶν γραμματέων εἶπαν

Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας:

40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων

έπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.

34 Jesus said to them, "The 34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς

resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage. 36 For they can't die any more, for 36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι they are like the angels, and are δύνανται, ἰσάγγελοι γάρ εἰσιν, children of God, being children of καὶ υἰοί εἰσιν θεοῦ τῆς the resurrection.

children of this age marry, and are Oi υίοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν καὶ γαμίσκονται, 35 But those who are considered 35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ worthy to attain to that age and the αίωνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ τῆς άναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν

οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται· άναστάσεως υἱοὶ ὄντες.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testame Graphics: Copyright Stephane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

September 16-20 Luke 20: Controversies in Jerusalem

| 1 It happened on one of those days, as | 1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾳ τῶν ἡμερῶν and scribes came to him with the elders. 2 They asked him, "Tell us: by what 2 καὶ εἶπαν λέγοντες πρὸς αὐτόν Εἰπὸν is giving you this authority?"

from heaven, or from men?

4 the baptism of εἴπατέ μοι heaven, or from Ἰωάνου έξ οὐρανοῦ men?"

| 3 He answered | 3 ἀποκριθεὶς δὲ them, "I also will | εἶπεν πρὸς αὐτούς | ask you one Έρωτήσω ὑμᾶς question. Tell me: κάγὼ λόγον, καὶ John, was it from | 4 Τὸ βάπτισμα

ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων;

he was teaching the people in the temple διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ and preaching the gospel, that the priests εὐαγγελιζομένου ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις, authority do you do these things? Or who ἡμῖν ἐν ποία ἐξουσία ταῦτα ποιεῖς, ἢ τίς ἐστιν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην.

8 Jesus said to them, | 8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν "Neither will I tell you by αὐτοῖς Οὐδὲ ἐγὼ λέγω what authority I do these υμῖν ἐν ποία ἐξουσία things."

εἰδέναι πόθεν.

ταῦτα ποιῶ.

πρὸς τοὺς γεωργοὺς he sent a servant to the δοῦλον, ἴνα ἀπὸ τοῦ farmers to collect his καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος share of the fruit of the δώσουσιν αὐτῷ· οἱ δὲ vineyard. But the γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν farmers beat him, and

20:1-8

αὐτὸν δείραντες κενόν. 11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον· οἱ δὲ servant, and they also κακεῖνον δείραντες καὶ ἀτιμάσαντες ἐξαπέστειλαν κενόν.

12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες ἐξέβαλον.

άμπελῶνος Τί ποιήσω;

άγαπητόν ἴσως τοῦτον

15α καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν

ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος

ἐντραπήσονται.

κληρονομία.

ἀπέκτειναν.

beat him, and treated him shamefully, and sent him away empty. 12 He sent yet a third, and they also wounded him, and threw him out.

sent him away empty.

11 He sent yet another

13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ | 13 The lord of the vineyard said, 'What shall I do? I πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν will send my beloved son. It may be that seeing him. they will respect him.'

14 ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ 14 "But when the farmers γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς saw him, they reasoned άλλήλους λέγοντες Οὖτός among themselves, ἐστιν ὁ κληρονόμος. saying, 'This is the heir. άποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα Come, let's kill him, that ἡμῶν γένηται ἡ the inheritance may be

> 15a They threw him out of the vineyard, and killed

Sept 17 - Luke 19:9-19

10 καὶ καιρῷ ἀπέστειλεν 10 At the proper season, scribes sought to lay hands on καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ΄ Him that very hour, but they αὐτὸν τὰς χεῖρας ἐν αὐτῆ τῆ feared the people—for they | ὥρᾳ, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν, knew He had spoken this ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς

δοῦναι ἢ οὕ;

parable against them. εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην. 17 But he looked at 17 ὁ δὲ ἐμβλέψας them, and said, "Then αὐτοῖς εἶπεν Τί οὖν ἐστιν what is this that is τὸ γεγραμμένον τοῦτο· written, 'The stone which Λίθον ὂν ἀπεδοκίμασαν the builders rejected, οἱ οἰκοδομοῦντες, οὖτος

15b What therefore will the lord of the vineyard do to them?

destroy these farmers, and others." When they heard it, they said, "May it never be!"

Paying Taxes to Caesar

Sept 18 - Luke 19:20-26

λόγου, ὥστε deliver him up to παραδοῦναι αὐτὸν the power and τῆ ἀρχῆ καὶ τῆ authority of the 21 They asked 21 καὶ ἐπηρώτησαν | him, "Teacher, αὐτὸν λέγοντες we know that Διδάσκαλε, οἴδαμεν you say and ὅτι ὀρθῶς λέγεις teach what is καὶ διδάσκεις καὶ οὐ right, and aren't λαμβάνεις partial to

23 But he perceived their them, "Why do you test them, "Then πρὸς αὐτούς give to Caesar the things that τὰ Καίσαρος are Caesar's,

things that are 26 They weren't | ἴ σ χ υ σ α ν able to trap him | ἐπιλαβέσθαι τοῦ in his words ρήματος before the έναντίον τοῦ people. They λαοῦ, καὶ marveled at his θαυμάσαντες

26 καὶ οὐκ answer, and έπὶ τῆ ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν

Τοίνυν ἀπόδοτε

Καίσαρι καὶ τὰ

25 He said to 25 ὁ δὲ εἶπεν

and to God the τοῦ θεοῦ τῷ

craftiness, and said to αὐτῶν

24 Show me a denarius. Whose image and inscription are on it?" They answered, "Caesar's."

23 κατανοήσας δὲ πανουργίαν εἶπεν πρὸς αὐτούς 24 Δείξατέ μοι

were silent.

δηνάριον τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφήν; οἱ δὲ εἶπαν Καίσαρος.

Parables of the Tenants

to lay hands,

9 He began to 9 ηρξατο δὲ πρὸς

tell the people τὸν λαὸν λέγειν

this parable. "Α τὴν παραβολὴν

man planted a ταύτην Ἄνθρωπός

vineyard, and ἐφύτευσεν

rented it out to αμπελῶνα, καὶ

some farmers, ἐξέδετο αὐτὸν

and went into γεωργοῖς, καὶ

another country απεδήμησεν

for a long time. χρόνους ἱκανούς.

The same was made the | ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν

falls on to dust."

will give the vineyard to

15b τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ο κύριος τοῦ ἀμπελῶνος; 16 έλεύσεται καὶ τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν Μὴ

stone which the builders rejected (Ps 118:22) chief cornerstone?' ill come

18 "Everyone who falls 18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' on that stone will be ἐκεῖνον τὸν λίθον broken to pieces, But it συνθλασθήσεται έφ' ὃν will crush whomever it δ' αν πέση, λικμήσει

16 He will come and απολέσει τοὺς γεωργοὺς

Question about the Sept 16 - Luke 19:1-8 **Authority of Jesus Question about the Authority of Jesus** 5 They reasoned with 5 οἱ δὲ συνελογίσαντο hemselves, saying, "If we πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες say, 'From heaven,' he will | ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ say, 'Why didn't you believe | οὐρανοῦ, ἐρεῖ Διὰ τί οὐκ έπιστεύσατε αὐτῶ; 6 But if we say, 'From men,' 6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν Ἐξ all the people will stone us, | ἀνθρώπων, ὁ λαὸς for they are persuaded that ἄπας καταλιθάσει ἡμᾶς, John was a prophet." πεπεισμένος γάρ ἐστιν

7 They answered that they | Ἰωάνην προφήτην εἶναι· didn't know where it was 7 καὶ ἀπεκρίθησαν μὴ

37 ἦΗν δὲ τὰς ἡμέρας έν τῶ ἱερῶ διδάσκων. έξερχόμενος ηὐλίζετο καλούμενον Έλαιῶν. 38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὤρθριζεν πρὸς αὐτὸν έν τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.

37 Every day Jesus was teaching in the temple, τὰς δὲ νύκτας and every night he would go out and spend the είς τὸ ὄρος τὸ night on the mountain that is called Olivet.

38 All the people came early in the morning to him in the temple to hear

33 Jesus

was teaching

in the temple

Be ca

36 Therefore be watchful all the you may be counted worthy to escape all these things that will happen, and to $\sigma \tau \alpha \theta \tilde{\eta} v \alpha \iota$ stand before the Son of Man."

36 άγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῶ time, asking that δεόμενοι ἴνα κατισχύσητε έκφυγεῖν ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ ἔμπροσθεν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

29 He told them a parable. "See the fig tree, and all the trees 30 When they

αὐτοῖς ἴΙδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ δένδρα: бтαν are already 30 προβάλωσιν ἤδη, budding, you see it and know by βλέποντες ἀφ' your own selves | ἑαυτῶν γινώσκετε that the summer is already near.

God is near.

21:34-38

Watch!

ότι ήδη ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.

29 Καὶ εἶπεν

παραβολὴν

31 Even so 31 οὕτως καὶ you also, ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα when you see these things γινόμενα, γινώσκετε ὅτι happening, know that the έγγύς έστιν ἡ Kingdom of βασιλεία τοῦ θεοῦ.

21:29-33

The Lesson

of the Fig Tree

Discourse on

25 καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίω καὶ σελήνῃ καὶ ἄστροις, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν έν ἀπορία ἤχους θαλάσσης καὶ σάλου, 26 ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῆ

οἰκουμένη, αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.

and great glory.

28 But when these

21:20-24

Tribulation

The

Great

27 καὶ τότε ὄψονται 27 Then they will τὸν υἰὸν τοῦ see the Son of ανθρώπου Man coming in a ἐρχόμενον ἐν νεφέλη cloud with power μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.

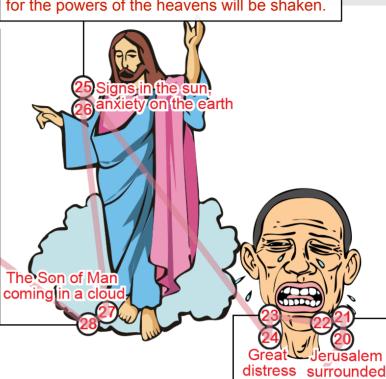
28 Άρχομένων δὲ things begin to τούτων γίνεσθαι happen, look up, άνακύψατε καὶ and lift up your ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς heads, because your redemption is ὑμῶν, διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.

21:25-28 Coming of

the Son of Man

25 There will be signs in the sun, moon, and stars; and on the earth anxiety of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the 26 men fainting for fear, and for expectation

of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens will be shaken.



September 23 - Luke 21:20-28 The Great Tribulation Coming of the Son of Man

20 "But when you 20 "Όταν δὲ ἴδητε see Jerusalem κυκλουμένην ὑπὸ surrounded by στρατοπέδων armies, then know that its desolation is at hand.

21 Then let those who are in Judea 1 o υ δ α í α flee to the φευγέτωσαν είς τὰ mountains. Let | ὄρη, καὶ οἱ ἐν those who are in the | μέσω αὐτῆς midst of her depart. | ἐκχωρείτωσαν καὶ Let those who are in | οἱ ἐν ταῖς χώραις the country not μη εἰσερχέσθωσαν enter therein.

days of vengeance, that all things which are written may be

Ίερουσαλήμ, τότε γνῶτε ὅτι ἤγγικεν ἡ έρήμωσις αὐτῆς. 21 τότε οἱ ἐν τῆ

είς αὐτήν, 22 For these are 22 ὅτι ἡμέραι

ἐκδικήσεως αὧταί είσιν πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.

great distress in the land, and wrath to this people. be led captive into all the nations. Jerusalem will be trampled down by the Gentiles, until the times of the Gentiles are fulfilled.

23 Woe to those who are pregnant and to those 23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς who nurse infants in those days! For there will be θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὀργὴ τῷ λαῷ τούτῳ, 24 They will fall by the edge of the sword, and will 24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης καὶ αίχμαλωτισθήσονται είς τὰ ἔθνη πάντα, καὶ Ίερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὖ πληρωθῶσιν [καὶ ἔσονται] καιροὶ ἐθνῶν.

September 24 - Luke 21:29-38 The Lesson of the Fig Tree Watch!

πάντας τοὺς καθημένους

έπὶ πρόσωπον πάσης

τῆς γῆς.

34 "So be careful, or 34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς μή ποτε βαρηθῶσιν αἱ καρδίαι ὑμῶν ἐν κραιπάλη καὶ μέθη καὶ carousing μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ ἐπιστῆ ἐφ' ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη you suddenly. 35 ώς παγίς: έπεισελεύσεται γάρ έπὶ

your hearts will be loaded down with drunkenness, and cares of this life, and that day will come on

a snare on all those who dwell on the surface of all the earth.

32 Most assuredly I tell you, this generation will not pass away until all things are accomplished. 35 For it will come like 33 Heaven and earth will pass away, but my words will by no means

pass away.

32 ἀμὴν λέγω ὑμῖν

ὄτι οὐ μὴ παρέλθ<u>η</u> ή γενεὰ αύτη ἕως [αν] πάντα γένηται. 33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρελεύσονται.

September 21-24 | Luke 21: Discourse on the End Times

3 καὶ εἶπεν Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ότι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων ἔβαλεν

4 πάντες γὰρ οὖτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον είς τὰ δῶρα, αὕτη δὲ ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς πάντα τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλεν.

3 He said, "Truly I tell you, this poor widow put in more than all of them,

4 for all these put in gifts for God from their abundance, but she, out of her poverty, put in all that she had to live on."

5 Καί τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν κεκόσμηται, εἶπεν

6 Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ ὧδε ος ού καταλυθήσεται.

5 As some were talking about the temple and how it was decorated with beautiful stones and gifts, he said,

6 "As for these things which you see, the days will come, in which there will not be left here one stone on another that will not be thrown down.

for many will

happen?"

come in my name 7 They asked | 8 He said, "Watch him, "Teacher, | out that you don't get so when will | led astray, for many these things be? | will come in my What is the sign | name, saying, 'I AM,' that these things | and, 'The time is at are about to hand.' Therefore don't follow them.

7 έπηρώτησαν | 8 ὁ δὲ εἶπεν Βλέπετε δὲ αὐτὸν μὴ πλανηθῆτε. λέγοντες | πολλοὶ Διδάσκαλε, πότε Εἐλεύσονται ἐπὶ τῷ οὖν ταῦτα ἔσται, Ιονόματί μου καὶ τί τὸ σημεῖον Ιλέγοντες Ἐγώ εἰμι | ὅταν μέλλη | | καί Ὁ καιρὸς ἤγγικεν: αὐτῶν.

of wars and ἀκούσητε disturbances, don't πολέμους καὶ be terrified, for ακαταστασίας, μή come immediately." against kingdom. 11 There will be βασιλείαν,

Foretold

great earthquakes, heaven.

these things must πτοηθήτε δεῖ γὰρ happen first, but ταῦτα γενέσθαι the end won't πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος. 10 Then he said to 10 Τότε ἕλεγεν them, "Nation will α ὐ τ ο ῖ ς rise against nation, Έγερθήσεται ἔθνος and kingdom ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ 11 σεισμοί τε famines, and μεγάλοι καὶ κατὰ plagues in various τόπους λοιμοὶ καὶ places. There will λιμοὶ ἔσονται, be terrors and φόβητρά τε καὶ ἀπ' great signs from οὐρανοῦ σημεῖα μεγάλα ἔσται.

September 21 - Luke 21:1-11 Widow's Offering Destruction of the Temple Foretold **Beginning of Pains**

the End Times 21:1-4 Widow's Offering

> 21:7-11 Beginning 21:5-6 of Pains **Destruction** of the Temple

9 When you hear 9 ὅταν δὲ

21:12-19 **Persecutions** and Witness September 22 - Luke 21:12-19 **Persecutions and Witness**

12 But before all these things, they vill lay their hands on you and will persecute you, delivering you up to αὐτῶν καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες synagogues and prisons, bringing είς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, my name's sake.

12 πρὸ δὲ τούτων πάντων έπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας you before kings and governors for | ἀπαγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ήγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου:

by armies



13 It will turn out as a testimony for you. 14 Settle it therefore in your hearts not to meditate beforehand how to answer,

15 for I will give you a mouth and wisdom which all your adversaries will not be able to withstand | απαντες or to contradict.

13 ἀποβήσεται ὑμῖν είς μαρτύριον. 14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν μὴ

προμελετᾶν

ἀπολογηθῆναι, 15 έγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν ή ού δυνήσονται άντιστῆναι ἢ άντειπεῖν ἀντικείμενοι ὑμῖν.

by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you they συγγενῶν καὶ φίλων, καὶ will cause to be put to death.

17 You will be hated by all men for my name's sake.

18 And not a hair of your head 18 καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς will perish.

19 By your endurance you will win your lives.

16 You will be handed over even 16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ύπὸ γονέων καὶ ἀδελφῶν καὶ θανατώσουσιν έξ ὑμῶν, 17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.

ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται. 19 ἐν τῆ ὑπομονῆ ὑμῶν κτήσεσθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public doma Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

gifts into the treasury.

two small brass coins.

1 He looked up, and 1 Άναβλέψας δὲ εἶδεν saw the rich people τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ who were putting their | γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα αὐτῶν πλουσίους. 2 He saw a certain 2 εἶδεν δέ τινα χήραν poor widow casting in | πενιχράν βάλλουσαν

έκεῖ λεπτὰ δύο,

ταῦτα γίνεσθαι;

γὰρ μὴ πορευθῆτε ὀπίσω Sept 30 - Luke 22:47-53 Jesus Betrayed and **Arrested**

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ έσόμενον εἶπαν Κύριε, ε 50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν

τοῦ ἀρχιερέως τὸν δοῦλον καὶ ἀφεῖλεν τὸ οὖς αὐτοῦ τὸ δεξιόν. 51 ἀποκριθεὶς δὲ [ὁ] Ἰησοῦς εἶπεν Ἐᾶτε ἔως τούτου καὶ ὰψάμενος τοῦ ἀτίου ἰάσατο

49 When those who were around him saw what was about to happen, they said to him, "Lord, shall we strike with the sword?" 50 A certain one of them struck the servant of the high priest, and cut off his right ear 51 But Jesus answered, "Let me

at least do this"—and he touched

his ear, and healed him.

47 Έτι αὐτοῦ 47 While he was λαλοῦντος ίδοὺ still speaking. ὄχλος, καὶ ὁ behold, a multitude, λεγόμενος Ἰούδας and he who was εἷς τῶν δώδεκα called Judas, one προήρχετο of the twelve, was αὐτούς, καὶ leading them. He ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ | came near to Jesus φιλῆσαι αὐτόν. to kiss him.

52 εἶπεν δὲ Ἰησοῦς 52 Jesus said to πρὸς τοὺς the chief priests, παραγενομένους captains of the ἐπ' αὐτὸν ἀρχιερεῖς | temple, and elders, καὶ στρατηγούς τοῦ who had come καὶ against him, "Have iεροῦ πρεσβυτέρους Ώς you come out as ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε against a robber, μετὰ μαχαιρῶν καὶ with swords and

οῦ σκότους.



him,

strengthening

on the ground.

ἐγένετο ὁ ἰδρὼς | earnestly. His | not enter into temptation."

His disciples also followed him.

enter into temptation.

38 οἱ δὲ εἶπαν 38 They said, "Lord

καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ For that which concerns

Κύριε, ίδοὺ μάχαιραι behold, here are two

ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν swords." He said to

48 But Jesus 48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ said to him, "Judas, do Ίούδα, φιλήματι τὸν υἱὸν τοῦ you betray the Son of Man ἀνθρώπου with a kiss?" παραδίδως;

ἄγγελος ἀπὸ τοῦ heaven appeared

αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι sweat became

α ἵ μ α τ ο ς like great drops of

καταβαίνοντες ἐπὶ | blood falling down

άγορασάτω μάχαιραν.

τέλος ἔχει.

οὐρανοῦ ἐνισχύων to

44 καὶ γενόμενος ἐν | him.

τὴν γῆν.]

53 καθ' ἡμέραν 53 When I was with ὄντος μου μεθ' you in the temple ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ daily, you didn't οὐκ ἐξετείνατε τὰς stretch out your χεῖρας ἐπ' ἐμέ, ἀλλ' hands against me. αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ But this is your ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία hour, and the power of darkness."

> and said, "You ἔφη Καὶ σὺ ἐξ also are one of αὐτῶν εἶ· ὁ δὲ them!" But Peter | Πέτρος ἔφη | answered, 'Man, I am not!"

43 ὤφθη δὲ αὐτῷ 43 An angel from 45 When he rose up from 45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς

ἀγωνία ἐκτενέστερον | 44 Being in agony | | "Why do you sleep? Rise | καθεύδετε; ἀναστάντες

προσηύχετο καὶ he prayed more and pray that you may προσεύχεσθε, ἴνα μὰ

61 The Lord turned, and 61 καὶ στραφεὶς ὁ κύριος looked at Peter. Then ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρω, καὶ Peter remembered the ὑπεμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ Lord's word, how he ρήματος τοῦ κυρίου ὡς said to him, "Before the εἶπεν αὐτῷ ὅτι Πρὶν rooster crows you will αλέκτορα φωνῆσαι deny me three times." 62 He went out, and | 62 [καὶ ἐξελθὼν ἔξω wept bitterly.

54 They seized him, and led him away, and brought him into the high priest's

house. But Peter followed from a distance.

55 When they had kindled a fire in the

middle of the courtyard, and had sat down

56 A certain servant girl saw him as he sat

in the light, and looking intently at him,

57 He denied Jesus, saying, "Woman, I

together, Peter sat among them.

said, "This man also was with him."

Oct 1 - Luke 22:54-62

Peter's Denial

while someone βραχὺ ἕτερος

his prayer, he came to the προσευχῆς ἐλθὼν πρὸς τοὺς

disciples, and found them μαθητάς εὖρεν κοιμωμένους

46 and said to them, | 46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Τί

Sept 29 - Luke 22:39-46

Jesus Prays on the

Mount of Olives

down and prayed,

yours, be done."

|41 He was |41 καὶ αὐτὸς

withdrawn from them | ἀπεσπάσθη ἀπ΄ about a stone's αὐτῶν ὡσεὶ λίθου throw, and he knelt βολήν, καὶ θεὶς τὰ

42 saying, "Father, if | 42 λέγων Πάτερ, εί

remove this cup from | τοῦτο τὸ ποτήριον

me. Nevertheless, ἀπ' ἐμοῦ· πλὴν μὴ

not my will, but τὸ θέλημά μου ἀλλὰ

138

ou are willing, βούλει παρένεγκε

sleeping because of grief, αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,

Άνθρωπε,

εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.

don't know him.'

σήμερον ἀπαρνήση με τρίς. ἔκλαυσεν πικρῶς.]

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν ἤγαγον καὶ

είσήγαγον είς τὴν οἰκίαν τοῦ ἀρχιερέως

55 περιαψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσω τῆο

αύλῆς καὶ συνκαθισάντων ἐκάθητο

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν παιδίσκη τις

καθήμενον πρὸς τὸ φῶς καὶ ἀτενίσασα

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων Οὐκ οἶδα

αὐτῷ εἶπεν Καὶ οὧτος σὺν αὐτῷ ἦν

ο δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.

Πέτρος μέσος αὐτῶν.

59 After about one hour | 59 καὶ διαστάσης ὧσεὶ |passed, another| ὥρας μιᾶς ἄλλος τις confidently affirmed, διϊσχυρίζετο λέγων Έτ saying, "Truly this man άληθείας καὶ οὖτος μετ also was with him, for αὐτοῦ ἦν, καὶ γὰρ

else saw him, Ιδών αὐτὸν 60 But Peter said, 60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος vou are talking about!" λέγεις. καὶ παραχρῆμα Immediately, while he ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ was still speaking, a ἐφώνησεν ἀλέκτωρ. rooster crowed.

| 66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ | 66 As soon as it was day, the assembly of πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ἀρχιερεῖς τε είς τὸ συνέδριον αὐτῶν

ού μὴ πιστεύσητε·

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω οὐ μὴ ἀποκριθῆτε. 69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ θεοῦ.

70 εἶπαν δὲ πάντες Σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς 70 They all said, "Are you then the Son of τοῦ θεοῦ; ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγώ εἰμι.

the elders of the people was gathered καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν | together, both chief priests and scribes, and they led him away into their council, saying, | 67 λέγοντες Εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός, εἰπὸν | 67 "If you are the Christ, tell us." But he | ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς Ἐὰν ὑμῖν εἴπω, | said to them, "If I tell you, you won't believe, 68 and if I ask, you will in no way answer

69 From now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the power of

God?" He said to them, "You say it because I AM."

Oct 2 - Luke 22:63-71 **Jesus before the Sanhedrin**

63 Καὶ οἱ ἄνδρες | 63 The men who οἱ συνέχοντες held Jesus mocked αὐτὸν ἐνέπαιζον him and beat him.

αὐτῷ δέροντες, 64 Η a v i n g καὶ blindfolded him, περικαλύψαντες | they struck him on αὐτὸν ἐπηρώτων the face and asked λέγοντες him, "Prophesy! Προφήτευσον, τίς Who is the one ἐστιν ὁ παίσας σε; who struck you?" 65 καὶ ἕτερα 65 They spoke π o λ λ $\dot{\alpha}$ many other things βλασφημοῦντες | against him, ἔλεγον εἰς αὐτόν. | insulting him.

22:54-62

Peter's

Denial

71 They said, 71 οἱ δὲ εἶπαν Τί

22:63-71

Jesus before

the Sanhedrin

22:3-6

Betrayal

Judas²

'Why do we |ἔτι ἔχομεν need any more μαρτυρίας witness? For we | χρείαν; αὐτοὶ ourselves have γὰρ ἠκούσαμεν heard from his $\dot{\alpha} \pi \dot{o}$ $\tau \circ \tilde{u}$ στόματος αὐτοῦ.

22:1-2

Plot

Sept 25 - Luke 22:1-6

22:47-53 Jesus

22:39-46

Jesus **Prays** on the Mount of Olives

39 He came out, and went, as his 39 Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ custom was, to the Mount of Olives. | ἔθος εἰς τὸ Ὀρος τῶν Ἐλαιῶν· ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ [καὶ] οἱ μαθηταί. 40 When he was at the place, he 40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου εἶπεν said to them, "Pray that you don't | αὐτοῖς Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς

γόνατα προσηύχετο

τὸ σὸν γινέσθω. [

Betrayed and Arrested

22:35-38 The Two **Swords**

> 22:31-34 Jesus Predicts **Peter's Denial**

End of Ministry in Jerusalem

22:24-30 ready to go with you The Great Shall serve

new covenant The Lord's Supper

Sept 28 - **Luke 22:31-38** Jesus Predicts Peter's Denial The Two Swords

31 The Lord said, 31 Σίμων Σίμων, ἰδοὺ

"Simon, Simon, behold, ὁ σατανᾶς ἐξητήσατο

αὐτοῖς Ἰκανόν ἐστιν. them, "That is enough." | 36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς Άλλὰ | 36 Then he said to them, νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον "But now, whoever has a ἀράτω, ὁμοίως καὶ πήραν, | purse, let him take it, and | ar καὶ ὁ μὴ ἔχων πωλησάτω likewise a wallet. Whoever τὸ ἰμάτιον αὐτοῦ καὶ has none, let him sell his cloak, and buy a sword. 37 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι 37 For I tell you that this τοῦτο τὸ γεγραμμένον δεῖ which is written must still τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τό Καὶ be fulfilled in me: 'He was μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη· counted with the lawless.

> me has an end.' | 35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς | 35 He said to them, Ότε ἀπέστειλα ὑμᾶς | "When I sent you ἄτερ βαλλαντίου καὶ out without purse, π ή ρ α ς καὶ and wallet, and the rooster will by no means 34 ὁ δὲ εἶπεν Λέγω σοι, ὑποδημάτων, μή shoes, did you lack crow today until you deny Πέτρε, οὐ φωνήσει τινος ὑστερήσατε; οἱ anything?" They that you know me three σήμερον ἀλέκτωρ ἕως δὲ εἶπαν Οὐθενός. said, "Nothing."

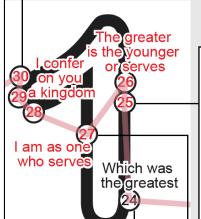
Satan asked to have ὑμᾶς τοῦ σινιάσαι ὡς vou. that he might sift τὸν σῖτον· you as wheat, 32 but I prayed for you, περὶ σοῦ ἵνα μὴ that your faith wouldn't ἐκλίπῃ ἡ πίστις σου·

fail. You, when once you καὶ σύ ποτε with you | have turned again, | ἐπιστρέψας στήρισον establish your brothers." τοὺς ἀδελφούς σου. 33 He said to him, "Lord, Ι 33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ Κύριε, am ready to go with you μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ both to prison and to death!" είς φυλακὴν καὶ είς 34 He said, "I tell you, Peter, | θάνατον πορεύεσθαι.

τρίς με ἀπαρνήση εἰδέναι.

32 έγὼ δὲ ἐδεήθην

28 But you are those who have 28 Ύμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες continued with me in my trials. μετ' έμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου: 29 I confer on you a kingdom, even 29 κάγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς as my Father conferred on me, διέθετό μοι ὁ πατήρ μου βασιλείαν, 30 that you may eat and drink at 30 ἵνα ἔσθητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς my table in my kingdom. You will τραπέζης μου ἐν τῆ βασιλεία μου sit on thrones, judging the twelve καὶ καθήσθε ἐπὶ θρόνων τὰς δώδεκα tribes of Israel. φυλὰς κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ



25 He said to them, "The kings of | 25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Οἱ the Gentiles lord it over them, and βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν those who have authority over κυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ them are called 'benefactors.' 26 But not so with you. But one εὐεργέται καλοῦνται.

Sept 27 - Luke 22:24-30

The Great Shall Serve

who is the greater among you, let | 26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως, ἀλλ him become as the younger, and | ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γινέσθω one who is governing, as one ως ὁ νεώτερος, καὶ ὁ who serves.

24 Έγένετο δὲ 24 There arose also καὶ φιλονεικία a contention among έν αὐτοῖς, τὸ them, which of them τίς αὐτῶν δοκεῖ was considered to But I am in the midst of δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν be greatest. εἶναι μείζων.

27 For who is greater, one 27 τίς γὰρ μείζων, ὁ who sits at the table, or ἀνακείμενος ἢ ὁ one who serves? Isn't it διακονῶν; οὐχὶ ὁ he who sits at the table? | ἀνακείμενος; ἐγὼ you as one who serves.

εἰμι ὡς ὁ διακονῶν.

έξουσιάζοντες αὐτῶν

ήγούμενος ώς ὁ διακονῶν.

September 25 - October 2 Luke 22 - End of Ministry in Jerusalem

Judas' Betrayal

1 Now the feast of unleavened | 1 ΗΓΓΙΖΕΝ δὲ ἡ ἑορτὴ bread, which is called the τῶν ἀζύμων ἡ λεγομένη Passover, drew near.

2 The chief priests and the | 2 Καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς scribes sought how they might | καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς put him to death, for they ανέλωσιν αὐτόν feared the people.

3 Satan entered into 3 Είσῆλθεν δὲ σατανᾶς είς numbered with the twelve. | ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα· and captains about how he στρατηγοῖς τὸ πῶς αὐτοῖς might deliver him to them. | παραδῷ αὐτόν.

5 They were glad, and 5 καὶ ἐχάρησαν καὶ συνέθεντο agreed to give him money. αὐτῶ ἀργύριον δοῦναι. absence of the multitude.

before I suffer.

Kingdom of God."

share it among yourselv

Judas, who was surnamed Ιούδαν τὸν καλούμενον Iscariot, who was Ίσκαριώτην, ὄντα ἐκ τοῦ 4 He went away, and 4 καὶ ἀπελθὼν συνελάλησεν talked with the chief priests | τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ

έφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.

3 He consented, and 6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ sought an opportunity to ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ deliver him to them in the παραδοῦναι αὐτὸν ἄτερ ὄχλου αὐτοῖς.

this is the

new covenant

is here

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, 14 When the hour had ἀνέπεσεν καὶ οἱ ἀπόστολοι come, he sat down with

the twelve apostles. σὺν αὐτῷ. 15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς 15 He said to them, " Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο have earnestly desired to τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν eat this Passover with you πρὸ τοῦ με παθεῖν.

16 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ | 16 for I tell you, I will no φάγω αὐτὸ ἕως ὅτου longer by any means eat πληρωθῆ ἐν τῆ βασιλεία τοῦ of it until it is fulfilled in the 17 καὶ δεξάμενος ποτήριον 17 He received a cup, and

εὐχαριστήσας εἶπεν Λάβετε when he had given thanks, τοῦτο καὶ διαμερίσατε εἰς he said, "Take this, and

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μὴ πίω | 18 for I tell you, I will ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ drink at all again from the γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως | fruit of the vine, until the οὖ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθη. Kingdom of God comes.

καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων given thanks, he Τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου broke it, and gave to τὸ ὑπὲρ ὑμῶν them, saying, "This is διδόμενον· τοῦτο ποιεῖτε my body which is εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. 20 καὶ τὸ ποτήριον in memory of me." ώσαύτως μετὰ τὸ 20 Likewise, he took δειπνῆσαι, λέγων Τοῦτο the cup after supper, τὸ ποτήριον ἡ καινὴ saying, "This cup is διαθήκη ἐν τῷ αἴματί the new covenant in μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν my blood, which is

19 καὶ λαβὼν ἄρτον 19 He took bread, εὐχαριστήσας ἕκλασεν and when he had given for you. Do this

poured out for you.

must be sacrificed. 8 He sent Peter and John, saying, Ιωάνην εἰπών Πορευθέντες "Go and prepare the Passover for | ἐτοιμάσατε ἡμῖν τὸ πάσχα ἵνα us, that we may eat."

9 They said to him, "Where do you want us to prepare?" 10 He said to them, "Behold, when | 10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Ἰδοὺ

came, on which the Passover

you have entered into the city, a εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν man carrying a pitcher of water συναντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος will meet you. Follow him into the κεράμιον ὕδατος βαστάζων house which he enters.

11 Tell the master of the house, 'The Teacher says to you, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?" 12 He will show you a large, furnished upper room. Make preparations there.

13 They went, found things as he | 13 ἀπελθόντες δὲ εὖρον καθὼς had told them, and they prepared εἰρήκει αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ the Passover.

7 The day of unleavened bread 7 Ήλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων, ἧ

ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα·

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ Ποῦ θέλεις

ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότη τῆς

οἰκίας Λέγει σοι ὁ διδάσκαλος Ποῦ

έστὶν τὸ κατάλυμα ὅπου τὸ πάσχα

12 κάκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον

μέγα ἐστρωμένον ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.

μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;

Sept 26 - Luke 22:7-23 The Lord's Supper

είς ἣν είσπορεύεται.

21 But behold, the hand of him who 21 πλὴν ἰδοὺ ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος betrays me is with me on the table. man through whom he is betrayed!" who would do this thing.

με μετ' έμοῦ έπὶ τῆς τραπέζης: 22 The Son of Man indeed goes, as it | 22 ὅτι ὁ υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου κατὰ

has been determined, but woe to that τὸ ὡρισμένον πορεύεται, πλὴν οὐαὶ τῷ άνθρώπω ἐκείνω δι' οὖ παραδίδοται. 23 They began to question among 23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συνζητεῖν πρὸς themselves, which of them it was | ἑαυτοὺς τὸ τίς ἄρα εἴη έξ αὐτῶν ὁ | τοῦτο μέλλων πράσσειν.

ἐκχυννόμενον].

θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ Άλλους ἔσωσεν, σωσάτω έαυτόν, εί οὗτός έστιν ὁ χριστὸς τοῦ θεοῦ ὁ God, his chosen one! ἐκλεκτός.

στρατιῶται προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες αὐτῷ 37 καὶ λέγοντες Εἰ σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν.

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ΄ αὐτῶ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΟΥΤΟΣ.

33 When they came to the place that is called The Skull, they crucified him there with the criminals, one on the right and the other on the left.

34 Jesus said, "Father forgive them, for they don't know what they are doing." Dividing his garments among them, they cast lots.

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν αὐτὸν καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν ὃν δὲ ἐξ άριστερῶν.

34 [ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν.] διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔβαλον κλῆρον.

35 καὶ ἱστήκει ὁ λαὸς 35 The people stood watching. The rulers with them also καὶ οἱ ἄρχοντες λέγοντες scoffed at him, saying, "He saved others. Let him save himself, if this is the Christ of

36 The soldiers also mocked 36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ him, coming to him and offering

JEWS."

37 and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself!' 38 An inscription was also written over him in letters of Greek, Latin, and Hebrew: "THIS IS THE KING OF THE

hanged insulted him, saying, "If you are the Christ, save vourself and us!" 40 But the other answered, and σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς. rebuking him said, "Don't you even fear God, seeing you are under the same condemnation?

41 And we indeed justly, for we receive the due reward for our deeds, but this man has done nothing wrong." 42 He said to Jesus, "Lord, remember me when you come into your

43 Jesus said to him, "Assuredly I tell | 43 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἀμήν σοι λέγω, you, today you will be with me in

39 One of the criminals who was 39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων έβλασφήμει αὐτὸν Οὐχὶ σὺ εἶ ὁ χριστός; σῶσον

> 40 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ ἔφη Οὐδὲ φοβῆ σὺ τὸν θεόν, ὅτι ἐν τῶ αὐτῶ κρίματι εἶ; 41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ών ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν: οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν. 42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, Μνήσθητί μου ὅταν ἔλθης εἰς τὴν βασιλείαν

σήμερον μετ' έμοῦ ἔση ἐν τῷ παραδείσω.

Oct 6 - Lk 23:26-43 **Jesus Crucified** when you come into your kingdom 32 "Hyovтo 32 There καì were also ἕτεροι others, two κακοῦργοι criminals, δύο σὺν led with him Simon of Cyrene carries the cross α ὐ τ ῷ to be put to ∣ἀναιρεθῆναι ∣death.

> | 26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον | 26 When they led αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι him away, they Σίμωνά τινα Κυρηναῖον grabbed one Simon ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ of Cyrene, coming ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν from the country, and σταυρὸν φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.

laid on him the cross,

to carry it after Jesus.

27 A great multitude of the people followed him, including women who also mourned and lamented | ἐκόπτοντο καὶ him.

28 But Jesus, turning to 28 στραφείς δὲ πρὸς them, said, "Daughters of αὐτὰς Ἰησοῦς εἶπεν Jerusalem, don't weep for $\Theta \cup \gamma \alpha + \delta \rho \in \zeta$ me, but weep for Ίερουσαλήμ, μὴ yourselves and for your children.

29 For behold, the days are coming in which they will say, 'Blessed are the barren, the wombs that never bore, and the breasts that never nursed. 30 Then they will begin to tell the mountains, 'Fall on us!' and tell the hills. 'Cover us.'

31 For if they do these things in the green tree, what will be done in the 27 Ήκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ καὶ γυναικῶν αἳ έθρήνουν αὐτόν.

κλαίετε ἐπ' ἐμέ· πλὴν έφ' ἑαυτὰς κλαίετε καὶ έπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν. 29 ὅτι ἰδοὺ ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἶς ἐροῦσιν Μακάριαι αἳ στεῖραι καὶ αὶ κοιλίαι αὶ οὐκ έγέννησαν καὶ μαστοὶ οἳ οὐκ ἔθρεψαν. 30 τότε ἄρξονται λέγειν

τοῖς ὄρεσιν Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τοῖς βουνοῖς Καλύψατε ἡμᾶς. 31 ὅτι εἰ ἐν ὑγρῷ ξύλῳ ταῦτα ποιοῦσιν, ἐν τῷ

ξηρῷ τί γένηται;

Oct 4 - Luke 23:5-12 **Jesus before Herod**

11 έξουθενήσας δὲ αὐτὸν ὁ Ἡρώδης σὺν τοῖς 11 Herod with his soldiers humiliated him στρατεύμασιν αὐτοῦ καὶ ἐμπαίξας περιβαλὼν and mocked him. Dressing him in luxurious ἐσθῆτα λαμπρὰν ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πειλάτῳ. 12 Έγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Ἡρώδης καὶ ὁ 12 Herod and Pilate became friends with

προυπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ ὄντες πρὸς αὐτούς.

clothing, they sent him back to Pilate.

Πειλᾶτος ἐν αὐτῆ τῆ ἡμέρα μετ' ἀλλήλων each other that very day, for before that they were enemies with each other

καὶ οἱ γραμματεῖς εὐτόνως the scribes stood κατηγοροῦντες αὐτοῦ.

10 ἱστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς | 10 The chief priests and vehemently accusing him.

| 8 Ὁ δὲ Ἡρώδης ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν | 8 Now when Herod saw Jesus, he έχάρη λίαν, ἦν γὰρ ἐξ ἱκανῶν was exceedingly glad, for he had χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν διὰ τὸ | wanted to see him for a long time, ἀκούειν περὶ αὐτοῦ, καὶ ἤλπιζέν τι because he had heard many σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον. 9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις some miracle done by him. ἱκανοῖς· αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο | 9 He questioned him with many

things about him. He hoped to see

words, but he gave no answers.



| 5 οἱ δὲ ἐπίσχυον λέγοντες ὅτι Ἀνασείει τὸν λαὸν | 5 But they insisted, saying, "He stirs up the διδάσκων καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.

| 6 Πειλᾶτος δὲ ἀκούσας ἐπηρώτησεν εἰ [b] | 6 But when Pilate heard Galilee mentioned, ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν,

7 καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου έστὶν ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς Ἡρώδην, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.

people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee even to this place." he asked if the man was a Galilean.

7 When he found out that he was in Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who was also in Jerusalem during those days.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domair Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

44 It was now about the sixth hour, 44 Καὶ ἦν ἤδη ὡσεὶ ὥρα ἕκτη καὶ and darkness came over the whole land until the ninth hour.

45 The sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. 46 Jesus, crying with a loud voice, said, "Father, into your hands commit my spirit!" Having said this. he breathed his last.

47 When the centurion saw what was done, he glorified God, saying, "Certainly this was a

ξως ὥρας ἐνάτης 45 τοῦ ἡλίου ἐκλείποντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον 46 καὶ φωνήσας φωνῆ μεγάλη ὁ Ίησοῦς εἶπεν Πάτερ, εἰς χεῖράς σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν ἐξέπνευσεν.

σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν

47 Ίδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον ἐδόξαζεν τὸν θεὸν λέγων "Όντως ὁ ἄνθρωπος οὖτος δίκαιος



Oct 7 - Luke 23:44-49

The Death of Jesus

48 All the multitudes that came together to see this, when they saw the things that were done, returned home beating their breasts. 49 All his acquaintances, and the women who followed with him from Galilee, stood at a distance, watching these things.

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην, θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη ὑπέστρεφον. 49 ἱστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.

50 Behold, a man named Joseph, who was a 50 Kαὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσὴφ βουλευτὴς member of the council, a good and righteous

deed), from Arimathaea, a city of the Jews, who was also waiting for the Kingdom of God: 52 this man went to Pilate, and asked for 52 οὖτος προσελθὼν τῶ Πειλάτω ἠτήσατο Jesus' bodv.

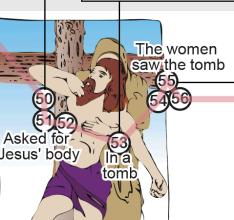
ὑπάρχων ἀνήρ ἀγαθὸς καὶ δίκαιος _ 51 οὖτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῆ 51 (he had not consented to their counsel and βουλῆ καὶ τῆ πράξει αὐτῶν, ἀπὸ Άριμαθαίας πόλεως τῶν Ἰουδαίων ὃς

προσεδέχετο τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

53 He took it down, and | 53 καὶ καθελὼν wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was cut in stone, where no one had ever been laid.

ένετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι λαξευτῷ οὖ οὐκ ήν οὐδεὶς οὔπω κείμενος.

Oct 8 - Luke 23:50-56 The Burial of Jesus



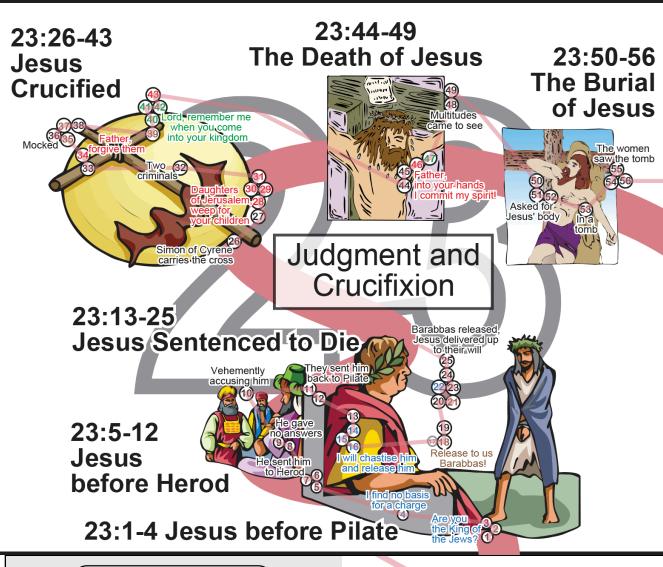
|54 It was the day of the |54 Καὶ ἡμέρα ἦν παρασκευῆς, Preparation, and the Sabbath καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν. was drawing near.

55 The women, who had come with him out of Galilee, followed after, and saw the tomb, and how his body was laid.

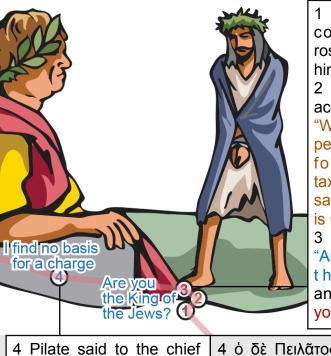
spices and ointments. On the Sabbath they rested according to the commandment.

55 Κατακολουθήσασαι δὲ αἱ γυναῖκες, αἵτινες ἦσαν

συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ, | 56 They returned, and prepared | 56 ὑποστρέψασαι δὲ ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα. Καὶ τὸ μὲν σάββατον ἡσύχασαν κατὰ τὴν ἐντολήν,



October 3-8 Luke 23: Judgment and Crucifixion



1 The whole 1 Kαὶ ἀναστὰν ἄπαν τὸ company of them πλήθος αὐτῶν ἤγαγον rose up and brought αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πειλᾶτον. him before Pilate.

2 They began to αὐτοῦ λέγοντες Τοῦτον accuse him, saying, εὕραμεν διαστρέφοντα "We found this man τὸ ἔθνος ἡμῶν καὶ perverting the nation, κωλύοντα φόρους forbidding paying taxes to Caesar, and saying that he himself is Christ, a king.

3 Pilate asked him, you say.'

ήρώτησεν αὐτὸν λέγων "Are you the King of Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν the Jews?" He Ἰουδαίων; ὁ δὲ answered him, "So | ἀποκριθεὶς αὐτῷ ἔφη Σὺ

2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν

Καίσαρι διδόναι καὶ

λέγοντα αὑτὸν χριστὸν

3 ὁ δὲ Πειλᾶτος

βασιλέα εἶναι.

priests and the multitudes, "I find no basis for a charge against this man."

4 ὁ δὲ Πειλᾶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους Οὐδὲν εὑρίσκω αἴτιον έν τῶ ἀνθρώπω τούτω.

Oct 3 - Luke 23:1-4 Jesus before Pilate

Oct 5 - Luke 23:13-25 **Jesus Sentenced to Die**

τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαὸν

αὐτούς Προσηνέγκατέ μοι TOŨTOV ἀποστρέφοντα τὸν λαόν, καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν άνακρίνας οὐθὲν αἴτιον ών

κατηγορεῖτε κατ αὐτοῦ. 15 άλλ' οὐδὲ Ἡρώδης, ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς

ἡμᾶς, καὶ ἰδοὺ οὐδὲν ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ. 16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω.

13 Πειλᾶτος δὲ 13 Pilate called συνκαλεσάμενος together the chief priests and the rulers and the people,

14 εἶπεν πρὸς 14 and said to them, "You brought this man to me as one τὸν ἄνθρωπον that perverts the ώς people, and see. have examined him before you, and found no basis for a charge against this | εὖρον ἐν τῷ | man concerning άνθρώπω τούτω those things of which you accuse

15 Neither has Herod, for I sent you to him, and see, nothing worthy of death has been

done by him. 16 I will therefore chastise him and release him."

Jesus delivered up to their will Barabbas!

Barabbas released,

17 Now he had to release one prisoner to them at the feast.

us Barabbas!" — Βαραββᾶν· 19 one who was | 19 ὄστις ἦν διὰ thrown into στάσιν τινὰ prison for a γενομένην έν τῆ certain revolt in πόλει καὶ φόνον the city, and for $\beta \lambda \eta \theta \epsilon i \varsigma \dot{\epsilon} v \tau \tilde{\eta}$ murder.

18 But they all 18 ἀνέκραγον δὲ cried out πανπληθεὶ together, saying, |λέγοντες Αἶρε "Away with this Τοῦτον, ἀπόλυσον man! Release to δὲ ἡμῖν τὸν

φυλακῆ.

20 Then Pilate spoke to them again, wanting to release Jesus,

Crucify him!" 22 He said to them the σταύρου αὐτόν.

third time, "Why? What | 22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν evil has this man πρὸς αὐτούς Τί γὰρ done? I have found no κακὸν ἐποίησεν οὖτος; capital crime in him. Ι οὐδὲν αἴτιον θανάτου will therefore chastise him and release him."

23 But they were | ἀπολύσω. urgent with loud 23 οἱ δὲ ἐπέκειντο voices, asking that he | φωναῖς μεγάλαις might be crucified. αἰτούμενοι αὐτὸν Their voices and the σταυρωθῆναι, καὶ voices of the chief κατίσχυον αἱ φωναὶ priests prevailed.

| 24 Pilate decreed that | 24 καὶ Πειλᾶτος what they asked for ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ should be done.

25 He released him 25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν who had been thrown διὰ στάσιν καὶ φόνον into prison for βεβλημένον εἰς |insurrection and | φυλακὴν ὃν ἠτοῦντο, murder, for whom they τον δὲ Ἰησοῦν asked, but he delivered | παρέδωκεν τῷ Jesus up to their will.

20 πάλιν δὲ ὁ Πειλᾶτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων 21 but they shouted, | ἀπολῦσαι τὸν Ἰησοῦν. saying, "Crucify! 21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν λέγοντες Σταύρου

εὖρον ἐν αὐτῷ: παιδεύσας οὖν αὐτὸν

αὐτῶν.

αἴτημα αὐτῶν.

θελήματι αὐτῶν.

36 Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς ἔστη ἐν μέσω αὐτῶν Γκαὶ λέγει αὐτοῖς Εἰρήνη ὑμῖν].

37 πτοηθέντες δὲ καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι έδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.

38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Τί τεταραγμένοι έστέ, καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ άναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν; 39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός. ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει καθώς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα. [

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.]

36 As they said these things, Jesus himself stood among them, and

send forth

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὖ 28 They drew near to the village,

έπορεύοντο, καὶ αὐτὸς

προσεποιήσατο πορρώτερον

Μεῖνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς

30 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι

αὐτὸν μετ' αὐτῶν λαβὼν τὸν ἄρτον

όφθαλμοὶ καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν καὶ

αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν.

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους Οὐχὶ

καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ὡς ἐλάλε

ἡμῖν ἐν τῆ ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν

έσπέραν έστὶν καὶ κέκλικεν ἤδη

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες with

εὐλόγησεν καὶ κλάσας ἐπεδίδου them.

πορεύεσθαι.

αὐτοῖς.

αὐτοῖς:

τὰς γραφάς;

said to them, "Peace be to you." 37 But they were terrified and filled with fear, and supposed that they had seen a spirit.

38 He said to them, "Why are you troubled? Why do doubts arise in your hearts?

39 See my hands and my feet, that it is truly me. Touch me and see, for a spirit doesn't have flesh and bones, as you see that I have."

40 When he had said this, he showed them his hands and his clothed with power from on high."

49 Behold, I send forth the promise 49 καὶ ίδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὴν of my Father on you. But wait in ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός μου ἐφ' the city of Jerusalem until you are υμᾶς ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει ἔως οὖ ἐνδύσησθε ἐξ ὕψους δύναμιν.

> 44 He said to them, "This is what I told you, while I was still with you, that all things which are written in the law of Moses, the prophets, and the psalms, concerning me must be fulfilled."

> 45 Then he opened their minds, that they might understand the Scriptures. 46 He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the

dead the third day, 47 and that repentance and remission of sins should be the nations, beginning at Jerusalem.

48 You are witnesses of these things.

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς Οὖτοι οἱ λόγοι μου οὓς έλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμω Μωυσέως καὶ τοῖς προφήταις καὶ Ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς.

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι οὕτως γέγραπται παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ ἀναστῆναι έκ νεκρῶν τῆ τρίτη ἡμέρα, 47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ preached in his name to all | ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν είς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν είς πάντα τὰ ἔθνη, _ ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἰερουσαλήμ.

48 ὑμεῖς μάρτυρες τούτων.

41 While they still didn't believe for joy, 41 Έτι δὲ ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ and wondered, he said to them, "Do you have anything here to eat?'

42 They gave him a piece of a broiled fish and some honeycomb. 43 He took them, and ate in front of them.

acted like he would go further.

went in to stay with them.

29 They urged him, saying, "Stay

us. for it is almost evening,

τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων εἶπεν αὐτοῖς Ἔχετέ τι βρώσιμον ἐνθάδε; 42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος όπτοῦ μέρος.

43 καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.

October 12 - Luke 24:50-53 Ascension

52

They

worshiped him,

and returned

to Jerusalem

with great joy,

53 and were

continually in

the temple,

praising and

blessing God.

Amen.

52 Καὶ αὐτοὶ

προσκυνήσαντε

ὑπέστρεψαν εἰς

Ίερουσαλὴμ μετὰ

53 καὶ ἦσαν διὰ

παντὸς ἐν τῷ

ίερῷ εὐλογοῦντες

τὸν θεόν.

χαρᾶς μεγάλης,

αὐτὸν]

50 He led them out as far as Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.

51 It happened, while he blessed them, that he withdrew from them, and was carried up into heaven.

Carried up

☆into heaven

They returned

to Jerusalem

with great joy

50 Έξήγαγεν δὲ αὐτοὺς ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς. 51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἀπ' αὐτῶν [καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν].

Resurrection

24:50-53

Ascension

October 11 - Luke 24:36-49 Apparition to the Disciples

24:36-49

Apparition

to the Disciples

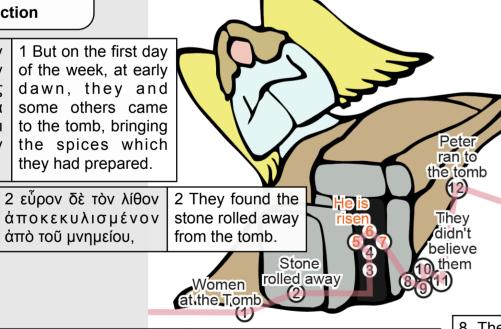
Luke 24: Resurrection October 9-12

October 9 - Luke 24:1-12 Resurrection

σαββάτων ὄρθρου βαθέως έπὶ τὸ μνῆμα ἦλθον φέρουσαι ἃ ἡτοίμασαν ἀρώματα.

1 τῆ δὲ μιᾳ τῶν | 1 But on the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared.

> ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου,



tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves, and he departed to his home, wondering what

up and ran to the Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον. καὶ παρακύψας βλέπει τὰ όθόνια μόνα: καὶ ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.]

12 [Ό δὲ

24:1-12

Resurrection

35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῆ ὁδῷ καὶ ὡς έγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῆ κλάσει τοῦ ἄρτου.

33 Καὶ ἀναστάντες αὐτῆ 33 They rose up that very τῆ ὤρα ὑπέστρεψαν εἰς hour, returned to Jerusalem, Ίερουσαλήμ, καὶ εὖρον and found the eleven ήθροισμένους τοὺς gathered together, and those ένδεκα καὶ τοὺς σὺν who were with them,

34 saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to

35 They related the things that happened along the way, and how he was recognized by them in the breaking of the bread.

October 10 - Luke 24:13-35 On the Way to Emmaus

| 13 Καὶ ἰδοὺ δύο ἐξ αὐτῶν | 13 Behold, two of έν αὐτῆ τῆ ἡμέρα ἦσαν πορευόμενοι είς κώμην ἀπέχουσαν σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλήμ, ή ὄνομα Ἐμμαούς,

34 λέγοντας ὅτι ὄντως

ήγέρθη ὁ κύριος καὶ

24:13-35

On the Way to Emmaus

14 καὶ αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς άλλήλους περὶ πάντων τῶν συνβεβηκότων τούτων.

them were going that very day to a village named Emmaus, which was sixty stadia from Jerusalem. 14 They talked with

each other about all of these things which had happened.

έκρατοῦντο τοῦ μὴ έπιγνῶναι αὐτόν.

17 He said to them, "What are you talking about as

third day since these things happened.

18 One of them, named Cleopas, answered him, "Are | ἐστάθησαν σκυθρωπο the things which have happened there in these days?" 19 He said to them, "What things?" They said to him, "The things concerning Jesus, the Nazarene, who was | 19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ποῖα; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ Τὰ περὶ Ἰησοῦ the people;

him up to be condemned to death, and crucified him. redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the

where they were going, and he 25 He said to 25 καὶ αὐτὸς εἶπεν them, "Foolish πρὸς αὐτούς 🗓 men, and slow of ανόητοι καὶ βραδεῖς heart to believe in τῆ καρδία τοῦ and the day is almost over." He all that the prophets have ημέρα, καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μεῖναι σùν 30 lt happened, that when he had

sat down at the table with them, he took the bread and gave thanks. Breaking it, he gave to

31 Their eyes were opened, and 31 αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ they recognized him, and he vanished out of their sight.

"Weren't our hearts burning within us, while he spoke to us along the way, and while he opened the Scriptures to us?"

26 Didn't the Christ

32 They said one to another,

have to suffer these things and to

enter into his 27 Beginning from

Moses and from all the prophets, he explained to them things ταῖς γραφαῖς τὰ concerning himself.

καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ; 27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωυσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν διερμήνευσεν in all the Scriptures | αὐτοῖς ἐν πάσαις

πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν

οἷς ἐλάλησαν οἱ

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει

παθεῖν τὸν χριστὸν

προφῆται·

περὶ ἑαυτοῦ.

Witness of the Women and Some 22 Disciples

company amazed | ἐξέστησαν ἡμᾶς, us, having arrived early at the tomb: 23 and when they that he was alive.

they didn't see him."

γενόμεναι ὀρθριναί έπὶ τὸ μνημεῖον, 23 καὶ μὴ εὑροῦσαι didn't find his body, τὸ σῶμα αὐτοῦ they came saying ήλθον λέγουσαι καὶ that they had also | όπτασίαν ἀγγέλων seen a vision of έωρακέναι οἳ angels, who said λέγουσιν αὐτὸν ζῆν. 24 καὶ ἀπῆλθόν τινες 24 Some of us went | τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ to the tomb, and μνημεῖον, καὶ εὖρον found it just like the οὕτως καθὼς αί women had said, but | γυναῖκες εἰπον, αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.

22 άλλὰ καὶ γυναῖκές

τινες ἐξ ἡμῶν

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς Τίνες οἱ λόγοι οὖτοι οὓς άντιβάλλετε πρὸς άλλήλους περιπατοῦντες; καὶ

you the only stranger in Jerusalem who doesn't know 18 ἀποκριθεὶς δὲ εἷς ὀνόματι Κλεόπας εἶπεν πρὸς αὐτόν Σὺ μόνος παροικεῖς Ἰερουσαλὴμ καὶ οὐκ ἔγνως τὰ γενόμενα έν αὐτῆ έν ταῖς ἡμέραις ταύταις;

a prophet mighty in deed and word before God and all Ιτοῦ Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργω καὶ λόγω ἐναντίον τοῦ θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ, 20 and how the chief priests and our rulers delivered 20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἰ ἄρχοντες ἡμῶν εἰς κρίμα θανάτου καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν. 21 But we were hoping that it was he who would 21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραήλ· ἀλλά γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει ἀφ' οὖ ταῦτα ἐγένετο.

| 3 εἰσελθοῦσαι δὲ οὐχ εὖρον τὸ σῶμα | 3 They entered in, and didn't find | ∥ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ]].

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο | ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθῆτι ἀστραπτούση.

5 έμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν γῆν εἶπαν πρὸς αὐτάς Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν;

6 🛮 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη.] μνήσθητε ώς έλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὢν ἐν τῆ Γαλιλαία,

7 λέγων τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι δεῖ must be delivered up into the παραδοθήναι είς χεῖρας ἀνθρώπων άμαρτωλῶν καὶ σταυρωθῆναι καὶ τῆ τρίτη ἡμέρα ἀναστῆναι.

the Lord Jesus' body.

4 It happened, while they were greatly perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling clothing.

5 Becoming terrified, they bowed their faces down to the earth. They said to them, "Why do you seek the living among the dead? 6 He isn't here, but is risen. Remember what he told you when he was still in Galilee,

7 saying that the Son of Man hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise

8 They remembered | 8 καὶ ἐμνήσθησαν his words,

had happened.

12 But Peter got

tomb, and told all

10 Now they were things to the ἀποστόλους ταῦτα,

apostles. 11 These words ένώπιον αὐτῶν ὡσεὶ seemed to them to be λῆρος τὰ ῥήματα nonsense, and they | ταῦτα, καὶ ἠπίστουν didn't believe them.

τῶν ἡημάτων αὐτοῦ, 9 returned from the 9 καὶ ὑποστρέψασαι [ἀπὸ τοῦ μνημείου] these things to the απήγγειλαν ταῦτα eleven, and to all the πάντα τοῖς ἕνδεκα καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.

10 ἦσαν δὲ ἡ Mary Magdalene, Μαγδαληνή Μαρία Joanna, and Mary the καὶ Ἰωάνα καὶ Μαρία mother of James. ἡ Ἰακώβου καὶ αἱ The other women λοιπαὶ σὺν αὐταῖς with them told these | ἔλεγον πρὸς τοὺς 11 καὶ ἐφάνησαν

αὐταῖς.

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συνζητεῖν [καὶ] αὐτὸς Ἰησοῦς ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς, 16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν

15 It happened, while they talked and questioned together, that Jesus himself came near, and went with them.

16 But their eyes were kept from recognizing him.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

25 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπαν αὐτῷ. τί οὖν βαπτίζεις εἰ σὺ οὐκ εἰ ὁ χριστὸς οὐδὲ Ἡλίας οὐδὲ ὁ προφήτης;

24 The ones who had been sent were from the Pharisees. 25 They asked him, "Why then do you

23 He said, "I am the voice of one crying in the wilderness, 'Make straight the way of baptize, if you are not the Lord,' as Isaiah the Christ, nor Elijah, the prophet said."

Ήσαΐας

προφήτης.

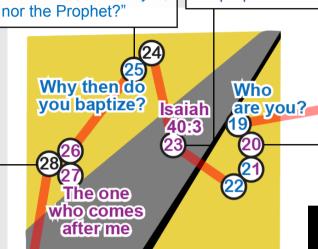
23 ἔφη· ἐγὼ φωνὴ

βοῶντος ἐν τῆ

έρήμω· εὐθύνατε

τὴν ὁδὸν κυρίου,

καθὼς εἶπεν



26 ἀπεκρίθη 26 John answered αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων. ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι· μέσος ὑμῶν στήκει ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,

27 ὀπίσω μου έρχόμενος οὖ οὐκ εἰμὶ [ἐγὼ] | ἄξιος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος. 28 ταῦτα ἐν 28 These things Βηθανία ἐγένετο πέραν τοῦ Ίορδάνου, ὅπου ἦν ὁ Ἰωάννης

βαπτίζων.

you stands one whom you don't 27 He is the one who comes after

worthy to loosen." Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.

them, "I baptize in water, but among

me, who is preferred before me, whose sandal strap I'm not were done in

> 29 Τῆ ἐπαύριον βλέπει 29 The next day, he saw τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λένει ἴδε ό άμνὸς τοὺ θεοὺ ὁ αἴρων

Jesus coming to him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!

Lamb

of God

30 οὗτος ἐστιν ὑπὲρ οὖ ένὼ εἶπον ὀπίσω μου **ἔρχεται ἀνὴρ ὃς** man who is preferred ἔμπροσθεν μου γέγονεν, before me, for he was ότι πρῶτος μου ἦν.

31 καγὼ οὐκ ἤἤδειν αὐτόν, άλλ' ἵνα φανερωθῆ τῷ Ίσραὴλ διὰ τοῦτο ἦλθον έγω έν ὕδατι βαπτίζων.

Oct 15 - **John 1:29-34**

The Lamb of God

32 Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι τεθέαμαι τὸ πνεῦμα καταβαῖνον ὡς περιστερὰν έξ οὐρανοῦ καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν. 33 καγὼ οὐκ ἥδειν αὐτόν, ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι ἐκεῖνος μοι εἶπεν: ἐφ' ὃν ἂν ίδης τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὖτος ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι

34 καγὼ ἑώρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὖτος έστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

τὴν ἁμαρτίαν τοὺ κόσμου. 30 This is he of whom said, 'After me comes a

31 I didn't know him, but for this reason I came baptizing in water: that he would be revealed to Israel.

> 32 John testified, saying, "I have seen the Spirit descending like a dove out of heaven, and it remained on him.

He was before

33 I didn't recognize him, but he who sent me to baptize in water, he said to me, 'On whomever you will see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he who baptizes in the Holy Spirit. 34 I have seen, and have testified that this is the Son of God.'

Behold.

of God 3536

You shall be called Cephas

Oct 14 - John 1:19-28 John the Baptist Prepares the Way

19 This is John's testimony, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?"

20 He confessed, and didn't deny, but he confessed, "I am not the Christ.'

"What then? Are you Elijah?" He said, "I am | 21 καὶ ἠρώτησαν not." "Are you the αὐτόν τί οὖν: [σὺ] Prophet?" Не answered, "No."

22 They said therefore καὶ ἀπεκρίθη· οὔ. to him, "Who are you? | 22 εἶπαν οὖν αὐτῷ· τίς Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?"

19 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ότε ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ίεροσολύμων ἱερεῖς καὶ Λευίτας έρωτήσωσιν αὐτὸν σὺ

20 καὶ ὡμολόγησεν καὶ ούκ ἠρνήσατο, καὶ 21 They asked him, | ώμολόγησεν ὅτι ἐγὼ ούκ εἰμὶ ὁ χριστός.

Ήλίας εἶ; καὶ λέγει· οὐκ εἰμί. ὁ προφήτης εἶ σύ;

εἶ: ἵνα ἀπόκρισιν δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς τί λέγεις περὶ

The Word

Became Flesh

October 13-17 John 1: The Word Became Flesh

9 Ήν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὸ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον

10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ

11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν καὶ οἱ ίδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. 12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτὸν. ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεού γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν είς τὸ ὄνομα αυτοῦ.

13 οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ έκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ έκ θελήματος άνδρὸς άλλ' έκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.

1:1-18

The Word

9 The true light that enlightens everyone was coming into the world.

10 He was in the world, and the world was made through him, and the world didn't recognize him.

11 He came to his own, and those who were his own didn't receive him.

12 But as many as

received him, to them he gave the right to become God's children, to those who believe in his name: 13 who were born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 The Word became flesh, and lived among us. We saw his glory, such glory as of the one and only Son of the Father, full

of grace and truth. 15 John testified about him. He cried out, saying, "This was he of whom I said, 'He who comes after me has surpassed me, for

he was before me.' 16 From his fullness we all received grace upon grace. 17 For the law was given through Moses. Grace and truth came through Jesus Christ.

at any time. The one and only Son, who is in the bosom of the Father, he has declared him.

14 Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ έθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων οὖτος ἦν ὃ εἰπών ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθεν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτος μου

16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες έλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος.

17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως έδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια 18 No one has seen God | διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο. 18 Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· μονογενής θεὸς ὁ ὢν είς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.

> Oct 13 - John 1:1-18 **The Word Came Into the World**

Baptist Came The Word into the World **Prepares** the Way World

1:29-34

1:19-28

John the

The Lamb of God

First Three Disciples

you staying?" about the tenth hour.

ήκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ. Ίησοῦς καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας

ἦλθαν οὖν καὶ εἶδαν ποῦ μένει καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν him that day. It was | ἡμέραν ἐκείνην· ὥρα ἦν | ώς δεκάτη.

6 Έγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ ὄνομα αὐτῶ Ίωάννης[.]

7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήση περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. 8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς άλλ' ἵνα μαρτυρήση περὶ τοῦ φωτός.

6 There came a man, sent from God, whose name was John.

Witness of John

The right [9]

to become

God's

children

The Word

became flesh

7 The same came as a witness, that he might testify about the light, that all might believe through him. 8 He was not the light, but was sent that he might testify about the light.

1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. 2 The same was in the beginning

The Word

was God

with God. 3 All things were made through him. Without him was not anything

made that has been made. 4 In him was life, and the life was the light of men.

5 The light shines in the darkness, and the darkness hasn't overcome it.

1 Έν ἀρχῆ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2 οὖτος ἦν ἐν ἀρχῆ πρὸς

τὸν θεόν. 3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο,

καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ εν ο γέγονεν

4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testar Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

Oct 16 - **John 1:35-42** First Three Disciples

35 Τῆ ἐπαύριον πάλιν εἱστήκει Ίωάννης καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο 36 καὶ ἐμβλέψας τῷ Ίησοῦ περιπατοῦντι γείλει. ΙΩε ο απλος τοῦ θεοῦ.

35 Again, the next day, John was standing with two of his disciples,

36 and he looked at Jesus as he walked, and said, "Behold, the Lamb of God!"

άκουσάντων παρά Ίωάννου καὶ Peter's brother. άκολουθησάντων αὐτῷ.

αὐτῶ· εὑρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον χριστός.

έμβλέψας αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου, σὺ κληθήση Κηφᾶς, ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος.

40 Hv Άνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος 40 One of the two who heard John, and Πέτρου εἶς ἐκ τῶν δύο τῶν followed him, was Andrew, Simon

followed 38 39

41 He first found his own brother. 41 εὑρίσκει οὖτος πρῶτον τὸν Simon, and said to him, "We have ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα καὶ λέγει | found the Messiah!" (which is, being interpreted, Christ).

42 He brought him to Jesus. Jesus 42 ἥγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν looked at him, and said, "You are Simon the son of Jonah. You shall be called Cephas" (which is by interpretation, Peter).

37 The two disciples 37 καὶ ἤκουσαν οἱ δύο heard him speak, and | μαθηταὶ αὐτοῦ they followed Jesus. | λαλοῦντος καὶ 38 Jesus turned, and saw them following, 38 στραφεὶς δὲ ὁ and said to them, "What are you looking "Rabbi" (which is to say, being interpreted, Teacher), "where are

39 He said to them, "Come, and see.' They came and saw where he was staying, and they stayed with

for?" They said to him, λέγει αὐτοῖς· τί ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῶ ῥαββί, λέγεται μεθερμηνευόμενον διδάσκαλε, ποῦ μένεις; 39 λέγει αὐτοῖς: **ἔρχεσθε καὶ ὄψεσθε.**

Oct 17 - John 1:43-51 Jesus Calls Philip and Nathanael

43 Τῆ ἐπαύριον ἠθέλησεν έξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν καὶ εὑρίσκει Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· άκολούθει μοι.

44 ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Άνδρέου καὶ Πέτρου.

43 On the next day, he was determined to go out into Galilee, and he found Philip. Jesus said to him, "Follow me."

1:43-51

Jesus Calls

Philip and

Nathanael

44 Now Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.

45 εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῶ. ὂν ἔγραψεν Μωϋσῆς ἐν τῶ νόμω καὶ οἱ προφῆται εὑρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. 46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναὴλ ἐκ Ναζαρὲτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι; λέγει αὐτῷ ὁ Φίλιππος. ἔρχου καὶ

45 Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph." 46 Nathanael said to him. "Can any good thing come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see."



of Israel!"

50 Jesus answered him, "Because I told you, 'I saw you underneath the fig tree,' do you believe? You will see greater things than these!"

51 He said to him, "Most assuredly, I tell you, hereafter you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."

50 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῶ. ὅτι εἶπον σοι ὅτι εἶδον σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; μείζω τούτων ὄψη. 51 καὶ λέγει αὐτῷ ἀμὴν άμὴνν λέγω ὑμῖν, ὄψεσθε τὸν ούρανὸν ἀνεωγότα καὶ τοὺς άγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

47 Jesus saw Nathanael coming to him, and said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!" 48 Nathanael said to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." 49 Nathanael answered him, "Rabbi,

you are the Son of God! You are King

γινώσκεις; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ. πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἶδον σε.

49 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ ῥαββί, σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, σὺ βασιλεὺς εἶ τοῦ Ίσραήλ.

47 εἶδεν Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον

πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ: ἴδε

άληθῶς Ἰσραηλίτης ἐν ὧ δόλος οὐκ ἔστιν.

48 λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ πόθεν με

October 18-19 John 2: First Sign and Cleansing

Oct 19 - **John 2:13-25** Jesus Clears the Temple

of the temple, both the

sheep and the oxen:

and he poured out the

changers' money, and

overthrew their tables.

16 To those who sold

"Take these things out

of here! Don't make my

Father's house a

17 His disciples

remembered that it was

written, "Zeal for your

house will eat me up."

marketplace!'

15 καὶ ποιήσας 15 He made a whip of φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντας έξέβαλεν έκ τοῦ ίεροῦ τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας, καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὰ κέρματα καὶ τὰς τραπέζας άνέτρεψεν,

16 καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς the doves, he said, πωλοῦσιν εἶπεν ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν, μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου οἶκον ἐμπορίου.

17 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον έστίν ὁ ζῆλος τοῦ οἶκου σου καταφάγεται με.

18 Άπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῶ. τί σημεῖον δεικνύεις ἡμῖν ὅτι ταῦτα ποιεῖς;

19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς: λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον καὶ [ἐν] τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.

20 εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι. τεσσεράκοντα καὶ ἓξ ἔτεσιν οἰκοδομήθη ὁ ναὸς οὧτος, καὶ σὺ έν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν;

21 έκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.

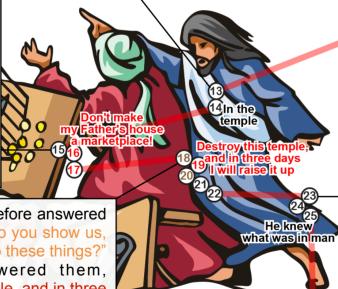
22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν έμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ **ὅτι τοῦτο ἔλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν** τῆ γραφῆ καὶ τῷ λογῷ ὃν εἶπεν ὁ Ίησοῦς.

of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem. cords, and threw all out

14 He found in the temple those who sold oxen, sheep, and doves, and the changers of money sitting.

13 The Passover 13 Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ίουδαίων, καὶ ἀνέβη είς Ίεροσόλυμα ὁ Ίησοῦς.

14 Καὶ εὖρεν ἐν τῶ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστερὰς καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους,



18 The Jews therefore answered him. "What sign do you show us. seeing that you do these things? 19 Jesus answered them,

"Destroy this temple, and in three days I will raise it up.'

20 The Jews therefore said, "Forty-six years was this temple in building, and will you raise it up in three days?"

21 But he spoke of the temple of his body.

22 When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he said this, and they believed the Scripture, and the word which Jesus had said.

23 Now when he was in Jerusalem at the Passover. during the feast, many believed in his name, observing his signs which he did.

24 But Jesus didn't trust himself to them, because he knew everyone,

25 and because he didn't need for anyone to testify concerning man: for he himself knew what was in man.

23 Ώς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ίεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα ἐν τῆ ἑορτῆ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει·

2:13-25

Jesus

Clears

the Temple

First Sign

and

Cleansing

24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας

25 καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήση περὶ τοῦ ἀνθρώπου. αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ άνθρώπω.

3 καὶ ὑστερήσαντος 3 When the wine ran οἴνου λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αύτὸν οἶνον οὐκ ἔχουσιν.

Ίησοῦς τί ἐμοὶ καὶ σοί. νύναι: οὔπω ήκει ἡ ὥρα μου.

| 5 λέγει ἡ μήτηρ | 5 His mother said to Ιαὐτοῦ διακόνοις. ὅ τι ἂν λέγη ὑμῖν ποιήσατε.

2:1-12

Jesus Turns

Water into

Wine at Cana

(Sign 1)

out, Jesus' mother said to him, "They have no wine.

4 Jesus said to her, 4 καὶ λέγει αὐτῆ ὁ l "Woman, what does that have to do with you and me? My hour has not yet come."

τοῖς the servants, "Whatever he says to you, do it."

1 The third day, there was a Cana of Galilee. Jesus' mother was there.

his disciples, to the marriage.

> Marriage in Cana

τῆ τρίτη γάμος marriage in | ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ· 2 Jesus also 2 ἐκλήθη δὲ καὶ was invited, with | ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ είς τὸν γάμον.

of his signs

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι

ὑδρίαι ἒξ κατὰ τὸν

καθαρισμόν τῶν

Ίουδαίων κείμεναι,

χωροῦσαι ἀνὰ

μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.

7 λέγει αὐτοῖς ὁ

Ίησοῦς γεμίσατε τὰς

ὑδρίας ὕδατος. καὶ

έγέμισαν αὐτὰς ἕως

1 Καὶ τῆ ἡμέρα

Oct 18 - John 2:1-12 **Jesus Turns Water** into Wine at Cana

8 He said to them, "Now 8 καὶ λέγει αὐτοῖς." draw some out, and take it to the ruler of the feast." So they took it.

9 When the ruler of the feast tasted the water now become wine, and didn't know where it came | οἶνον γεγενημένον καὶ from (but the servants | οὐκ ἤδει πόθεν ἐστίν, who had drawn the water | οἱ δὲ διάκονοι ἤδεισαν knew), the ruler of the feast called the φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ bridearoom.

10 and said to him, 10 καὶ λέγει αὐτῷ πᾶς "Evervone serves the good wine first, and when the quests have drunk freely, then that which is worse. You have kept the good wine until now!"

άντλήσατε νῦν καὶ σ έρετε άρχιτρικλίνω οἱ δὲ ἤνενκαν.

9 ώς δὲ ἐγεύσατο ὁ άρχιτρίκλινος τὸ ὕδωρ οἱ ἠντληκότες τὸ ὕδωρ, ἀρχιτρίκλινος

ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν καὶ όταν μεθυσθῶσιν τὸν έλάσσω σύ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως

11 This beginning of his signs Jesus did in Cana of Galilee, and and his disciples

he, and his mother, his brothers, and his disciples; and they stayed there a few days.

11 Ταύτην ἐποίησεν άρχὴν τῶν σημείων ὁ Ίησοῦς ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ

revealed his glory; believed in him. 12 After this, he went down to Capernaum.

έφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. 12 Μετὰ τοῦτο κατέβη είς Καφαρναοὺμ αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ άδελφοὶ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πόλλας ἡμέρας.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

ἄνω.

6 Now there were six

water pots of stone

set there after the

Jews' manner of

purifying, containing

two or three metretes

7 Jesus said to them, "Fill the water pots

with water." They filled

them up to the brim.

apiece.

36 ὁ πιστεύων είς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον. ὁ δὲ ἀπειθῶν τῶ υἱῷ οὐκ ὄψεται ζωήν, ἀλλ' ἡ όργὴ τοῦ θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν.

36 One who believes in the Son has eternal life, but one who disobeys the Son won't see life, but the wrath of God remains on him."

October 22 - John 3:31-36 He Who Comes from Above

34 ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὸ θεὸς τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ λαλεῖ, οὐ γὰρ ἐκ μέτρου δίδωσιν τὸ πνεῦμα.

35 ὁ πατὴρ ἀγαπᾶ τὸν υἱὸν καὶ πάντα δέδωκεν έν τῆ χειρὶ αὐτοῦ.

34 For he whom God has sent speaks the words of God; for God gives the Spirit without measure. 35 The Father loves the Son, and has given all things into his hand.

31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων έστίν ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς ἐκ τῆς γῆς ἐστιν καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὃ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ έρχόμενος έπάνω πάντων έστιν.

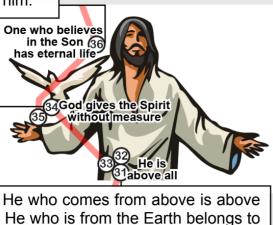
32 ὁ ἐώρακεν καὶ ἤκουσεν τοῦτο 32 What he has seen and heard, of μαρτυρεῖ, καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει.

33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν έσφράγισεν ὅτι ὁ θεὸς ἀληθής ἐστιν.

31 He who comes from above is above all. He who is from the Earth belongs to the Earth, and speaks of the Earth. He who comes from heaven is above all.

33 He who has received his witness has set his seal to this, that God is true.

that he testifies: and no one receives



3:31-36 **He Who Comes** Life from Above From Above 3:1-21 Jesus and 3:22-30 Jesus and

October 20-22 John 3: Life From Above

27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν· οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδὲν ἐὰν μὴ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.

28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε ότι εἶπον [ἐγὼ]· οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ Χριστός, ἀλλ' ὅτι ἀπεσταλμένος είμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.

29 ὁ ἔχων τὴν νύμφην νυμφίος έστιν ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου ὁ έστηκώς καὶ ἀκούων αὐτοῦ χαρᾶ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου. αὕτη οὖν ἡ χαρὰ ἡ έμη πεπλήρωται.

30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ έλαττοῦσθαι.

25 Έγένετο οὖν ζήτησις έκ τῶν μαθητῶν Ίωάννου μετὰ Ἰουδαίου περὶ καθαρισμοῦ.

26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ίωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ίορδάνου, ὧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε αὐτόν.

25 There arose therefore a questioning on the part of John's disciples with some Jews about purification.

26 They came to John, and said to him, "Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you have testified, ούτος βαπτίζει καί | behold, the same πάντες ἔρχονται πρὸς baptizes, and everyone is coming to him."

27 John answered, "A man can receive nothing, unless it has been given him from

his witness.

28 You yourselves testify that I said. 'I am not the Christ. but, 'I have been sent before

29 He who has the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly because of the bridegroom's voice. This, my joy, therefore is made full. 30 He must increase, but I must decrease.

> 22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ίησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν καὶ έβάπτιζεν.

23 Ήν δὲ καὶ [ό] Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνὼν ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν έκεῖ, καὶ παρεγίνοντο καὶ έβαπτίζοντο·

24 οὔπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν Ἰωάννης.

22 After these things, Jesus came with his disciples into the land of Judea. He stayed there with them, and baptized.

23 John also was baptizing in Enon near Salim, because there was much water there. They came, and were baptized. 24 For John was not yet thrown into prison.

October 21 - John 3:22-30 13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν Jesus and John the Baptist οὐρανὸν εί μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

John the Baptist

23 Jesus and

John baptize

καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, 14 Καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,

Nicodemus

16 For God so loved

the world, that he gave

his one and only Son,

that whoever believes

in him should not

perish, but have

17 For God didn't send

his Son into the world

to judge the world, but

be saved through him.

18 He who believes in

him is not judged. He

only Son of God.

that the world should

eternal life

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

13 No one has ascended into heaven, but he who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven.

October 20 - John 3:1-21

Jesus and Nicodemus

14 As Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up.

15 that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.

For God

so loved

16 οὕτως γὰρ ήνάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων είς αὐτὸν μὴ ἀπόληται άλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. 17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ό θεός τὸν υἱὸν εἰς τὸν

κόσμον, ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῆ

ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ. 18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται ὁ μὴ πιστεύων ἤδη who doesn't believe κέκριται, ὅτι μὴ has been judged πεπίστευκεν εἰς τὸ already, because he той has not believed in the ὄνομα μονογενοῦς υἰοῦ τοῦ name of the one and

πονηρὰ τὰ ἔργα.

20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσων μισεῖ

τὸ φῶς καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ

φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῆ τὰ ἔργα αὐτοῦ·

21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται

πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῆ αὐτοῦ

τὰ ἔργα ὅτι ἐν θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.

19 This is the judgment, that the light 19 αὕτη δὲ ἐστιν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς έλήλυθεν είς τὸν κόσμον καὶ has come into the world, and men ήγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ loved the darkness rather than the σκότος ἢ τὸ φῶς ἦν γὰρ αὐτῶν light; for their works were evil.

20 For everyone who does evil hates the light, and doesn't come to the light, lest his works would be exposed.

21 But he who does the truth comes to the light, that his works may be revealed, that they have been done in God."

9 Nicodemus answered him, "How can these things be?"

10 Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and don't understand these things?

11 Most assuredly I tell you, we speak that which we know, and testify of that which we have seen, and you don't receive our witness.

12 If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things?

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καῖ εἶπεν αὐτῷ. σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ίσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις; 11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὃ

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν

αὐτῶ· πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι;

οἴδαμεν λαλοῦμεν καὶ ὃ ἑωράκαμεν μαρτυροῦμεν, καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστέυετε, πῶς ἐὰν εἶπω ὑμῖν τὰ έπουράνια πιστεύσετε;

1 Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews.

2 The same came to him by 2 οὖτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς night, and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do, unless God is with him."

3 Jesus answered him, "Most assuredly, I tell you, unless one is born anew, he can't see the Kingdom of God.

enter into the Kingdom of God! 6 That which is born of the flesh θ εοῦ.

is flesh. That which is born of the 6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς Spirit is spirit.

7 Don't marvel that I said to you, 'You must be born anew.'

8 The wind blows where it wants | ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν. to, and you hear its sound, but 8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ καὶ τὴν don't know where it comes from and where it is going. So is Spirit."

1 Ήν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων τῶν Ἰουδαίων·

καὶ εἶπεν αὐτῷ· ῥαββί, οἴδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος. ούδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν ἃ σὺ ποιεὶς, ἐὰν μὴ ἦ ὁ θεὸς uετ' αὐτοῦ.

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ. άμὴν άμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῆ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

4 Nicodemus said to him, "How | 4 λέγει πρὸς αὐτὸν [ἑ] Νικόδημος. can a man be born when he is πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι old? Can he enter a second time γέρων ὤν; μὴ δύναται εἰς τὴν into his mother's womb, and be κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον είσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι;

5 Jesus answered, "Most | 5 ἀπεκρίθη [o] Ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν assuredly I tell you, unless one is λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῆ ἐξ born of water and spirit, he can't | ὕδατος καὶ πνεύματος οὐ δύναται είσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ

> σάρξ ἐστιν καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμα ἐστιν.

7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπον σοι δεῖ

φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ everyone who is born of the ὑπάγει· οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεὐματος.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

He must

increase,

but I must

50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· | 50 Jesus said to him, "Go your Ίησοῦς καὶ ἐπορεύετο.

λέγοντες ὅτι ὁ παῖς αὐτοῦ ζῆ. αὐτὸν ὁ πυρετός.

ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη.

54 Τοῦτο [δὲ] πάλιν 54 This is again the δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν second sign that Jesus o Ἰησοῦς ἐλθὼν ἐκ τῆς did, having come out of Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν. Judea into Galilee.

πορεύου, ὁ υἰός σου ζῆ. way. Your son lives." The man ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ | believed the word that Jesus λόγω ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ spoke to him, and he went his

|51 ἤδη δὲ αὐτοῦ|51 As he was now going καταβαίνοντος οἱ δοῦλοι down, his servants met him αὐτοῦ ὑπήντησαν αὐτῷ and reported, saying "Your child lives!"

52 ἐπύθετο οὖν τὴν ὥραν 52 So he inquired of them the παρ' αὐτῶν ἐν ἡ κομψότερον | hour when he began to get ἔσχεν εἶπαν οὖν αὐτῷ ὅτι better. They said therefore to έχθὲς ὤραν ἑβδόμην ἀφῆκεν him, "Yesterday at the seventh hour, the fever left him.

| 53 ἔγνω οὖν ὁ πατὴρ ὅτι | 53 So the father knew that it |ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ἡ εἶπεν |was at that hour in which αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς <mark>ὁ υἰός σου</mark> Jesus said to him, "Your son ζῆ, καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ lives." He believed, as did his whole house.

certain nobleman whose son was sick at Capernaum. 47 When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to him, and begged him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death.

46 Jesus came therefore again to Cana of Galilee,

where he made the water into wine. There was a

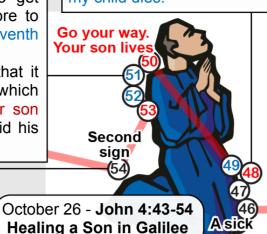
48 Jesus therefore said to him, "Unless you see signs and wonders, you will in no way believe.

49 The nobleman said to him, "Sir, come down before my child dies.'

Received

46 Ήλθεν οὖν πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας όπου ἐποίησεν τὸ ὕδωρ οἶνον. Καὶ ἦν τις βασιλικὸς οὖ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν Καφαρναούμ. 47 οὖτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἥκει ἐκ τῆς Ίουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν καὶ ἠρώτα ἵνα καταβῆ καὶ ἰάσηται αὐτοῦ τὸν υἱὸν ήμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν.

48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε οὐ μὴ πιστεύσητε. 49 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου.



44 For Jesus himself testified 44 αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς his own country.

they also went to the feast.

43 After the two days he went 43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας out from there and went into | ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν

that a prophet has no honor in | ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῆ ἰδία πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει. |45 So when he came into |45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Galilee, the Galileans Γαλιλαίαν ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ received him, having seen all Γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότες in Galilee the things that he did in δσα ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις Jerusalem at the feast, for ἐν τῆ ἑορτῆ καὶ αὐτοὶ γὰρ

27 At this, his disciples came. They 27 Καὶ ἐπὶ τούτω ἦλθαν οἱ marveled that he was speaking with a woman; yet no one said, μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς "What are you looking for?" or, "Why do you speak with her?"

28 So the woman left her water pot, and went away into the city, and said to the people, 29 "Come, see a man who told me

everything that I did. Can this be the Christ?" 30 They went out of the city, and 30 ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως καὶ were coming to him.

> Many Samaritans

believed

for harvest

30²⁹ Can this be

the Christ?

μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μέντοι εἶπεν· τί ζητεῖς ἤ τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς;

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ή γυνή καὶ ἀπῆλθεν είς τὴν πόλιν καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις. 29 δεῦτε ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπεν μοι πάντα ἃ ἐποίησα, μήτι οὕτος ἐστιν ὁ χριστός;

ήρχοντο πρὸς αὐτόν.

39 From that city many of the Samaritans believed ἡμέρας. 41 καὶ πολλῷ πλείους in him because of the word of the woman, who ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον testified, "He told me everything that I did." 40 So when the Samaritans came to him, they αὐτοῦ, begged him to stay with them. He stayed there | 42 τῆ τε γυναικὶ ἔλεγον [ὅτι] οὐκέτι διὰ τὴν σὴν two days. λαλιὰν πιστεύομεν, αὐτοὶ 41 Many more believed because of his word. γὰρ ἀκηκόαμεν καὶ 42 They said to the woman, "Now we believe, not οἴδαμεν ὅτι οὧτος ἐστιν because of your speaking; for we have heard for άληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world.' κόσμου.

35 Don't you say, 'There are yet four months until the harvest?' Behold, I tell you, lift up your eyes, and look at the fields, that they are white for harvest already.

36 He who reaps receives wages, and gathers fruit to eternal life; that both he who sows and he who reaps may rejoice together.

37 For in this the saying is true, 'One sows, and another reaps.

38 I sent you to reap that for which you haven't labored. Others have labored and you have entered into their labor."

35 ούχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἔτι τετράμηνος έστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδοὺ λέγω ύμῖν ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας ὅτι λευκαί εἰσιν πρὸς θερισμόν. ἤδη

October 25 - **John 4:27-42**

Fields Ready for the Harvest

πάντα ἃ ἐποίησα.

39 Έκ δὲ τῆς πόλεως

ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν

είς αὐτὸν τῶν Σαμαριτῶν

διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς

μαρτυρούσης ὅτι εἶπεν μοι

40 ώς οὖν ἦλθον πρὸς

αὐτὸν οἱ Σαμαρῖται

ήρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ'

αὐτοῖς. καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο

36 ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα ὁ σπείρων όμοῦ χαίρη καὶ ὁ θερίζων.

37 έν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινὸς ότι άλλος έστὶν ὁ σπείρων καὶ άλλος ὁ θερίζων.

38 έγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὁ οὐχ ύμεῖς κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασιν καὶ ύμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.

31 In the meanwhile, the disciples urged him, saying, "Rabbi, eat."

32 But he said to them, "I have food to eat that | 32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ἐγὼ βρῶσιν ἔχω you don't know about.'

33 The disciples therefore said one to another,

"Has anyone brought him something to eat?" 34 Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his

31 Έν τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέγοντες ῥαββί, φάγε.

φαγεῖν ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. 33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους·

μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; 34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐμὸν βρῶμα έστιν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντος με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.

October 23-26

John 4: Messiah in Samaria

4 "Εδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας. 5 ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχὰρ πλησίον τοῦ χωρίου ὁ ἔδωκεν Ἰακώβ [τῷ] Ἰωσὴφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ· 6 ἦν δὲ ἐκεῖ πηγὴ τοῦ Ἰακώβ. ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακώς έκ τῆς ὁδοιπορίας ἐκαθέζετο

οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ· ὥρα ἦν ὡς ἕκτη. 1 Ώς οὖν ἔγνω ὁ κύριος 1 Therefore when the ὄτι ἤκουσαν οἱ Lord knew that the Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς | Pharisees had heard πλείονας μαθητάς ποιεί that Jesus was making

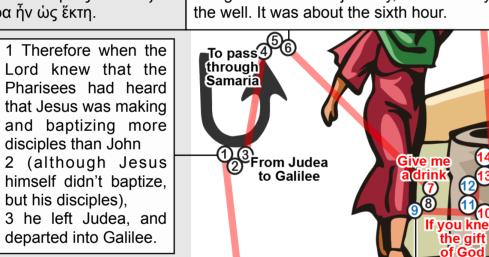
καὶ βαπτίζει [ἢ] Ἰωάννης-|2 καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς | disciples than John ούκ ἐβάπτιζεν ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ-

3 ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν τὴν Γαλιλαίαν.

Back through Samaria

The Life-Giving Water

4 He needed to pass through Samaria. 5 So he came to a city of Samaria, called Sychar, near the parcel of ground that Jacob gave to his son, Joseph. 6 Jacob's well was there. Jesus therefore, being tired from his journey, sat down by



but his disciples), καὶ ἀπῆλθεν πάλιν είς | 3 he left Judea, anddeparted into Galilee. October 23 - John 4:1-14

7 ἔρχεται γυνὴ ἐκ 7 A woman of τῆς Σαμαρείας Samaria came to ἀντλῆσαι ὕδωρ. draw water. λέγει αὐτῆ ὁ Jesus said to Ἰησοῦς· δός μοι her, "Give me a

drink." |8 οἱγὰρ μαθηταὶ|8 For his |α ὖ τ ο ῦ|disciples had |ἀπεληλύθεισαν εἰς |gone away into τὴν πόλιν ἵνα the city to buy τροφὰς food.

9 The Samaritan άγοράσωσιν. 9 λέγει οὖν αὐτῷ ἡ | woman therefore | γυνὴ ἡ Σαμαρῖτις· | said to him, "How πῶς σὺ Ἰουδαῖος is it that you, ὢν παρ' ἐμοῦ πεῖν being a Jew, ask αἰτεῖς γυναικὸς for a drink from Σ α μ α ρ ί τ ι δ ο ς me, a Samaritan |οὔσης; [οὐ γὰρ|woman?" (For |συγχρῶνται|Jews have no lΊουδαῖοι|dealings with Σαμαρίταις]. Samaritans.)

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ είπεν αὐτῆ εἰ ἤδεις τὴν έστιν ὁ λέγων σοι. δός μοι πεῖν, σὺ ἂν ἤτησας αὐτὸν καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν. 11 λέγει αὐτῷ κύριε, οὔτε

ἄντλημα ἔχεις καὶ τὸ φρέαρ | 11 The woman said to him, έστὶν βαθύ πόθεν οὐν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν;

πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς have you that living water? ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ καὶ 12 Are you greater than our αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν καὶ οἱ father, Jacob, who gave us υίοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ;

13 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ είπεν αὐτῆ. πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν:

14 $\delta \zeta$ δ' $\delta \zeta$ πίη έκ τοῦ 14 but whoever drinks of ύδατος οὖ έγὼ δώσω αὐτῷ, ού μὴ διψήσει εἰς τὸν αἰώνα, άλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται έν αὐτῷ πηγὴ ύδατος άλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον.

10 Jesus answered her, "If you knew the gift of God, δωρεὰν τοῦ θεοῦ καὶ τίς and who it is who says to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water."

"Sir, you have nothing to draw with, and the well is 12 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ deep. From where then the well, and drank of it himself, as did his children, and his cattle?"

13 Jesus answered her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, the water that I will give him will never thirst again; but the water that I will give

him will become in him a

well of water springing up

to eternal life."

October 24 - John 4:15-26 He Is the Messiah

αὐτὸν ἡ γυνὴ· ένθάδε άντλεῖν.

through Samaria

καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε. come here."

αὐτῆ ὁ Ἰησοῦς·

15 λέγει πρὸς | 15 The woman said to him, "Sir, κύριε, δός μοι give me this water, τοῦτο τὸ ὕδωρ, so that I don't get ἵνα μὴ δίψω thirsty, neither μηδὲ διέρχωμαι come all the way here to draw."

16 λέγει αὐτῆ· 16 Jesus said to **W** ὕπαγε φώνησον her, "Go, call your σου τὸν ἄνδρα husband, and

17 ἀπεκρίθη ἡ | 17 The woman γυνή καὶ είπεν answered, "I have [αὐτῷ] οὐκ ἔχω | no husband. ἄνδρα. λέγει | Jesus said to her "You said well, " καλῶς εἶπας ὅτι have no husband,' ἄνδρα οὐκ ἔχω· 18 for you have 18 πέντε γὰρ had five husbands; ἄνδρας ἔσχες and he whom you καὶ νῦν ὃν ἔχεις now have is not οὐκ ἔστιν σου your husband. ἀνήρ· τοῦτο | This you have said άληθὲς εἴρηκας. truly."

19 λέγει αὐτῷ ἡ | 19 The woman said to him, γυνή κύριε,

θεωρῶ ὅτι "Sir, I perceive προφήτης εἶ σύ. that you are a 20 οἱ πατέρες prophet. ἡμῶν ἐν τῶ ὄρει 20 Our fathers τ ο $\dot{\nu}$ ω worshiped in προσεκύνησαν this mountain, καὶ ὑμεῖς λέγετε and you Jews ¿v say that in ŎΤΙ leta έστὶν ὁ τόπος the place where δ π ο υ people ought to προσκυνεῖν δεῖ. worship."

21 Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour comes, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, will you worship the Father.

22 You worship that which you don't know. We worship that which we know; for salvation is from the Jews.

23 But the hour comes, and now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such to be his worshippers.

worship him must worship in spirit and truth."

έκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἄπαντα. 26 Jesus said to her, | 26 λέγει αὐτῆ ὁ "I am he, the one l'Iησοῦς ἐγὼ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.

νυνή οἶδα ὅτι

Μεσσίας ἔρχεται ὁ

χριστός. ὅταν ἔλθη

μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε Ίεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ

| ήλθον είς τὴν ἑορτήν. 4:43-54 Healing a Son in Galilee (Sign 2) Messiah in Samaria 27-42 Fields ready 7-14 The life-He is the Messiah for the giving water harvest 4:7-42 The Woman **Back**

from Samaria

25 The woman said | 25 λέγει αὐτω ἡ to him, "I know that Messiah comes," (he

who is called Christ). λεγόμενος When he has come, ne will declare to us all things.'

no speaks to you.

| 21 λέγει αὐτῆ ὁ Ἰησοῦς[·] πίστευε ούτε ἐν τῷ ὅρει τούτῳ οὔτε ἐν πατρί.

22 ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὁ οὐκ οἴδατε· ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν, ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν. 23 άλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν, ότε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσιν τῶ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ αληθεία καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν.

24 God is spirit, and those who 24 πνεῦμα ὁ θεὸς, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν ἐν πνεύματι καὶ αληθεία δεῖ προσκυνεῖν.

October 28 - John 5:10-18 **Accused by the Jews**

16 καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτω.

17 Ὁ δὲ ἀπεκρίνατο αὐτοῖς ὁ πατήρ μου **ἔως ἄρτι ἐργάζεται** καγώ ἐργάζομαι. 18 διὰ τοῦτο οὖν

μᾶλλον ἐζήτουν ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον, άλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν θεὸν ἴσον ἑαυτὸν

ποιῶν τῷ θεῷ.

19 Jesus therefore

answered them,

"Most assuredly, I tell

you, the Son can do

nothing of himself,

but what he sees the

Father doing. For

whatever things he

does, these the Son

also does likewise.

19 Άπεκρίνατο οὖν

[ὁ Ἰησοῦς] καὶ ἔλεγεν

αὐτοῖς ἀμὴν ἀμὴν

λέγω ὑμῖν, οὐ

δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν

ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν

έὰν μή τι βλέπη τὸν

πατέρα ποιοῦντα ἃ

γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῆ,

ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς

τὸν πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν

τὸν υἱὸν οὐ τιμᾶ τὸν

πατέρα τὸν πέμψαντα

αὐτόν.

16 For this cause the Jews persecuted Jesus, and sought to kill him, because he did these things on the Sabbath. 17 But Jesus answered

them, "My Father is still working, so I am working, too."

18 For this cause αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι therefore the Jews sought all the more to kill him, because he not only broke the Sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.

24 Άμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν 24 "Most assuredly I tell

αἰώνιον καὶ εἰς κρίσιν οὐκ eternal life, and doesn't

into life

άλλὰ

you, he who hears my

word, and believes him

who sent me, has

come into judgment, but

has passed out of death

25 Most assuredly, I tell

you, the hour comes,

ὄτι ὁ τὸν λόγον μου

ἀκούων καὶ πιστεύων τῷ

πέμψαντι με ἔχει ζωὴν

μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ

25 άμὴν άμὴν λέγω ὑμῖν

ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν

θανάτου είς τὴν ζωήν.

έρχεται,

me well, the same said to me, 'Take up

cured, "It is the Sabbath. It is not lawful

for you to carry the mat.'

your mat, and walk.' 12 Then they asked him, "Who is the 12 ἠρώτησαν αὐτόν τίς ἐστιν, ὁ

5:10-18

by the

Jews

5:19-30

Eternal Life

ἀπέσταλκεν.

through the Son

36 Έγὼ δὲ ἔχω τὴν

μαρτυρίαν μείζω τοῦ

Ίωάννου τὰ γὰρ ἔργα ἃ

δέδωκεν μοι ὁ πατὴρ ἵνα

τελειώσω αὐτὰ, αὐτὰ τὰ

ἔργα ἃ ποιῶ μαρτυρεῖ

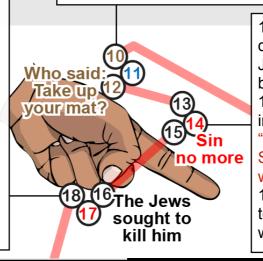
περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ πατήρ με

Accused

mat, and walk'?"

10 So the Jews said to him who was | 10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένω· σάββατον ἐστιν καὶ ούκ ἔξεστιν σοι ἆραι τὸν κράβαττον. 11 He answered them, "He who made 11 ος δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς. ὁ ποιήσας με ὑγιῆ ἐκεῖνος μοι εἶπεν. ἄρον τὸν κράβαττον σου καὶ περιπάτει;

man who said to you, 'Take up your | ἄνθρωπος ὁ εἶπων σοι· ἇρον καὶ περιπάτει;



Jesus had withdrawn, a crowd | ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. being in the place.

14 Afterward Jesus found him [b] Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ καὶ in the temple, and said to him. "Behold, you are made well. Sin no more, so that nothing worse happens to you."

told the Jews that it was Jesus who had made him well.

the Son

13 But he who was healed 13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ἤδει τίς didn't know who it was, for έστιν, ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν 14 μετὰ ταῦτα εὑρίσκει αὐτὸν

εἶπεν αὐτῷ: ἴδε ὑγιὴς γέγονας, μηκέτι ἁμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρον σοί τι γένηται

15 ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος καὶ 15 The man went away, and | εἶπεν τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ίησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.

5:1-9

Jesus Heals a Paralytic on the Sabbath

8 Jesus said to him. "Arise, take up your mat, and walk.

9 Immediately, the man was made well, and took up his mat and walked. Now it was the Sabbath on that day.

8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς. ἔγειρε ἀρον τὸν κράβαττον σου καὶ περιπάτει.

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ύγιὴς ὁ ἄνθρωπος καὶ ἦρεν τὸν κράβαττον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. ην δὲ σάββατον ἐν ἐκείνη τῆ ἡμέρα.

Do you want to be made well? The sick in Bethesda October 27 - John 5:1-9 Jesus Heals a Paralytic on the Sabbath

1 After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. 2 Now in Jerusalem by the sheep gate, there is a pool, which is called in Hebrew, "Bethesda," having five porches.

3 In these lay a great | ἔχουσα. multitude of those who were 3 ἐν ταύταις κατέκειτο sick, blind, lame, or paralyzed, waiting for the moving of the water;

ἡ ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθὰ πέντε στοὰς |πλῆθος ἀσθενούντων, τυφλῶν,

χωλῶν, ξηρῶν.

1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ

τῶν Ἰουδαίων καὶ ἀνέβη

Ίησους εἰς Ἱεροσόλυμα.

2 Έστιν δὲ ἐν τοῖς

Ίεροσολύμοις ἐπὶ τῆ

προβατικῆ κολυμβήθρα

4 for an angel of the Lord went down at certain times into the pool, and stirred up the water. Whoever stepped in first after the stirring of the water was made whole of whatever disease he had.

6 When Jesus saw him lying there, and knew that he had been sick for a long time, he asked him, "Do you want to be made well?"

7 The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up, but while I'm coming, another steps down before me.'

5 ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα [καὶ] όκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ.

6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ. θέλεις ὑγιὴς γενέσθαι

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω ἵνα ὅταν ταραχθῆ το ύδωρ βάλη με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ὧ δὲ έρχομαι έγὼ, ἄλλος πρὸ έμοῦ καταβαίνει.

5 A certain man was there, who had been sick for thirty-eight years. Life through

5:31-47

Witnesses

Testimony

of the

of Jesus

October 27-30

John 5: Life through the Son

έστιν ὅτε οἱ νεκροὶ and now is, when the ὸμοίως ποιεῖ. 20 For the Father ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς dead will hear the Son 20 ὁ γὰρ πατὴρ φιλεῖ has affection for the τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ οἱ of God's voice; and τὸν υἱὸν καὶ πάντα Son, and shows him ἀκούσαντες ζήσουσιν. those who hear will live. δείκνυσιν αὐτῷ ἃ all things that he 26 For as the Father has 26 ὥσπερ γὰρ ὁ πατὴρ αὐτὸς ποιεῖ, καὶ himself does. He will ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, life in himself, even so μείζονα τούτων show him greater ούτως καὶ τῷ υἱῷ ἔδωκεν he gave to the Son also δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα works than these, ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ. to have life in himself. ὑμεῖς θαυμάζητε. that you may marvel. The Son does He who what he sees believes has 21 ὥσπερ γὰρ ὁ πατὴρ 21 For as the Father the Father doing eternal life. έγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ raises the dead and ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ ὁ gives them life, even so υἱὸς οὓς θέλει ζωοποιεῖ. the Son also gives life to 22 οὐδὲ γὰρ ὁ πατὴρ whom he desires κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν 22 For the Father judges κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν no one, but he has given τῷ υἱῷ, all judgment to the Son, and hor 23 ἵνα πάντες τιμῶσιν 23 that all may honor the τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσιν

Son, even as they honor the Father. He who

doesn't honor the Son

doesn't honor the Father

who sent him.

28 μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα

έν ἡ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις

29 καὶ ἐκπορεύσονται οἱ τὰ ἀγαθὰ

ποιήσαντες είς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ τὰ

φαῦλα πράξαντες εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ

οὐδὲν καθὼς ἀκούω κρίνω, καὶ ἡ κρίσις ἡ

έμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ

έμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντος με.

ποιεῖν, ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν.

ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ

27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ κρίσιν 27 He also gave him authority to execute judgment, because he is a son of man.

October 29 - John 5:19-30

29 and will come out; those who have done good, to the resurrection of life; and those who have done evil, to the resurrection of judgment. 30 I can of myself do nothing. As I hear, I judge, and my judgment is righteous; because I don't seek my own will, but the will of my

Eternal Life through the Son

Father who sent me.

28 Don't marvel at this, for the hour comes, in which all that are in the tombs will hear his

October 30 - **John 5:31-47** Witnesses of Jesus

31 Έὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου ούκ ἔστιν άληθής.

32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ.

πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῆ ἀληθεία. 34 έγὼ δὲ οὐ παρὰ άνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, άλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.

35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων, ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε άγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν έν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.

31 "If I testify about myself, my witness is not valid.

36 But the testimony

which I have is greater

than that of John, for the

works which the Father

gave me to accomplish,

the very works that I do.

testify about me, that the

Father has sent me.

32 It is another who testifies about me. I know that the testimony which he testifies about me is true.

33 ὑμεῖς ἀπεστάλκατε 33 You have sent to John, and he has testified to the truth.

> 34 But the testimony which I receive is not from man. However, I say these things that you may be saved.

35 He was the burning and shining lamp, and you were willing to rejoice for a while in his light.

39 "You search the Scriptures, because you think that in them you have eternal life; and these are they which testify about me.

The Father

Testimony of

have life.

41 I don't receive glory from men.

42 But I know you, that you don't have God's love in yourselves.

own name, you will receive him.

glory that comes from the only God?

Moses, on whom you have set your hope.

believe me; for he wrote about me. 47 But if you don't believe his writings, how

will you believe my words?"

about me. You have neither heard his voice at any time, 38 You don't have his word living in

nor seen his form. whom he sent.

37 The Father

himself, who sent

me, has testified

μεμαρτύρηκεν περί έμοῦ. οὔτε φωνὴν αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑωράκατε, 38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ ούκ ἔχετε ἐν ὑμῖν μένοντα, ὅτι ὃν you; because you απέστειλεν ἐκεῖνος, don't believe him τούτω ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.

37 καὶ ὁ πέμψας με

πατὴρ ἐκεῖνος

39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν· καὶ ἐκεῖναι εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ.

40 Yet you will not come to me, that you may 40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με ἵνα ζωὴν

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω, 42 άλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ

θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς. 43 I have come in my Father's name, and 43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός you don't receive me. If another comes in his μου, καὶ οὐ λαμβάνετε με· ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν

τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε. 44 How can you believe, who receive glory 44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι δόξαν from one another, and you don't seek the παρά άλλήλων λαμβάνοντες καὶ τὴν δόξαν

τὴν παρὰ τοῦ μόνου [θεοῦ] οὐ ζητεῖτε; 45 "Don't think that I will accuse you to the 45 Mỳ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν Father. There is one who accuses you, even πρὸς τὸν πατέρα ἔστιν ὁ κατηγορῶν ὑμῶν Μωϋσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.

46 For if you believed Moses, you would 46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν έμοί· περὶ γὰρ έμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν. 47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε,

πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν πιστεύσετε;

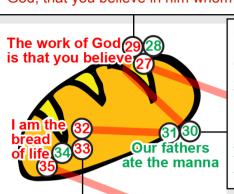
English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

Nov 2 - **John 6:27-35** I Am the Bread of Life

27 Don't work for the food which perishes, but for the food which remains to eternal life, which the Son of Man will give to you. For God the Father has sealed him.

28 They said therefore to him, "What must

do, that we may work the works of God?' 29 Jesus answered them, "This is the work of God, that you believe in him whom he has sent.'



32 Jesus therefore said to them,

"Most assuredly, I tell you, it wasn't

Moses who gave you the bread out

of heaven, but my Father gives you

33 For the bread of God is that

which comes down out of heaven.

34 They said therefore to him,

35 Jesus said to them, "I am the

bread of life. He who comes to me

will not be hungry, and he who

36 Άλλ' εἶπον ὑμῖν ὅτι 36 But I told you that

37 πᾶν ὁ δίδωσιν μοι 37 All those who the

ο πατὴρ πρὸς ἐμὲ Father gives me will

|ἥξει, καὶ τὸν come to me. Him who

38 ὅτι καταβέβηκα 38 For I have come

believes in me will never be thirsty.

"Lord, always give us this bread."

the true bread out of heaven

and gives life to the world.

καὶ ἑωράκατε [με] καὶ

έρχόμενον πρός με

ού μὴ ἐκβάλω ἔξω,

τοῦ πέμψαντος με.

τῆ ἐσχάτη ἡμέρα.

τῆ ἐσχάτη ἡμέρα.

θέλημα

οὐ πιστεύετε.

him, "What then do you do for a sign, that we may see, and believe you? What work do you do? anna in the wilderness. them bread out of heaven

30 They said therefore to 30 Eiπov οὖν αὐτῷ· τί οὖ

31 Our fathers ate the μάννα ἔφαγον ἐν τῆ As it is written, 'He gave γεγραμμένον' ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.

32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν άμην λέγω ὑμῖν, οὐ Μωϋσῆς ἔδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἀλλ ο πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον έκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν 33 ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ θεοῦ ἐστιν (καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ωὴν διδοὺς τῷ κόσμῳ

ο πατὴρ ἐσφράγισεν ὁ θεός

πιστεύητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος.

34 εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν κύριε άντοτε δός ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον. | 35 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· <mark>ἐγὼ εἰμι ὁ</mark> άρτος τῆς ζωῆς ὁ ἐρχόμενος πρὸς έμὲ οὐ μὴ πεινάση, καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ διψήσει πώποτε.

has eternal life

comes to me

48 Έγὼ εἰμι ὅ 48 I am the

49 οἱ πατέρες 49 Your fathers

ἐρήμω τὸ μάννα the wilderness,

50 οὖτος ἐστιν ὁ 50 This is the

ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ bread which

o ὑ ρ α ν ο ῦ comes down out

καταβαίνων, ἵνα τις of heaven, that

έξ αὐτοῦ φάγη καὶ anyone may eat

ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῆ ate the manna in

27 ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν πλοιάριον ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ε̈ν απολλυμένην άλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ υἱὸς καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθεν τοῖς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει: τοῦτον γὰρ μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖον ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ 28 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν τί ποιῶμε αὐτοῦ ἀπῆλθον. 29 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς: τοῦτο ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ ἵνα

23 άλλὰ ἦλθεν πλοῖα ἐκ Τιβεριάδος έγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου. 24 ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ίησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν αὐτοὶ εἰς τὰ πλοιάρια καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ ζητοῦντες τὸν boats, and came to Capernaum.

25 καὶ εὑρόντες 25 When they found

αὐτὸν πέραν τῆς him on the other

θαλάσσης εἶπον side of the sea, they

ὧδε when did you come

|αὐτῷ˙ ῥαββί, | asked him, "Rabbi,

26 Άπεκρίθη 26 Jesus answered

καὶ εἶπεν· ἀμὴν assuredly I tell you

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, you seek me, no

ζητεῖτε με οὐχ ὅτι because you saw

εἴδετε σημεῖα, signs, but because

άλλ' ὅτι ἐφάγετε you ate of the

έκ τῶν ἄρτων καὶ loaves, and were

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς them,

22 Τῆ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἑστηκὼς

πέραν τῆς θαλάσσης εἶδον ὅτι

23 However boats from Tiberias came near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks. 24 When the multitude therefore saw that Jesus wasn't there, nor his disciples, they themselves got into the seeking Jesus.

"Most

Seeking

Jesus 63

the Bread

of Life

22 On the next day, the multitude that

stood on the other side of the sea saw

that there was no other boat there,

except the one in which his disciples

had embarked, and that Jesus hadn't

entered with his disciples into the

boat, but his disciples had gone away

Nov 1 - **John 6:16-26**

Jesus Walks on the Water

Looking and Finding Jesus

18 The sea was tossed by a great wind blowing. 19 When therefore they had rowed about twentyfive or thirty stadia, they saw Jesus walking on the sea, and drawing near to the boat; and they were afraid.

20 But he said to them, "I AM. Don't be afraid."

21 They were willing therefore to receive him into the boat Immediately the boat was at the land where they were going.

went down

Looking for

and Finding Jesus

came,

down to the sea,

boat, and were

going over the

Capernaum. It

and Jesus had

6:22-26 6:16-21 Jesus Walks

Bread

of

t o

not come to | έληλύθει πρὸς

on the Water Jesus Feeds

18 ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο. 19 ἐληλακότες οὖν ὡς

σταδίους εἴκοσι πέντε ἣ τριάκοντα θεωροῦσιν τὸν Ίησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοῖου γινόμενον, καὶ ἐφοβήθησαν.

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς ἐγὼ είμι μὴ φοβεῖσθε

21 ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον καὶ |εὐθέως ἐγένετο τὸ πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν

έγεγόνει καὶ οὔπω

αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς.

6:1-15

the 5000

From sea to

You have

6:67-71 Peter's

Confession

16 When evening | 16 Ως δὲ ὀψία his ėv є v є т o disciples went κατέβησαν οί into the world." μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ

17 and they τὴν θάλασσαν entered into the 17 καὶ ἐμβάντες |είς πλοῖον | ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ. καὶ was now dark, σκοτία ἤδη

> ίδόντες ἃ ἐποίησεν σημεῖα ἔλεγον ὅτι οὖτος έστιν άληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος είς τὸν κόσμον.

15 Ίησοῦς οὖν γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.

Oct 31 - John 6:1-15 Jesus Feeds 5000

10 Jesus said, "Have the people sit down." Now there was much grass in that place. So the men άναπεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος sat down, in number about five thousand

διέδωκεν τοῖς ἀνακειμένοις fish as much as they desired.

14 When therefore the people saw the sign which Jesus did, they said, "This is truly the prophet who comes

10 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς ποιήσατε

πολὺς ἐν τῶ τόπω.

ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες τὸν

11 ἔλαβεν οὖν τοὺς ἄρτους

ό Ίησοῦς καὶ εὐχαριστήσας

όμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων

ὄσον ἤθελον.

άριθμὸν ὡς πεντακισχίλιοι.

ιοὺς ἀνθρώπους

15 Jesus therefore, perceiving that they were about to come and take him by force, to make him king, withdrew again to the mountain by himself.

14 Οἱ οὖν ἄνθρωποι

11 Jesus took the loaves; and having given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to those who were sitting down; likewise also of the

From sea to mountain

the broken pieces

12 When they were filled, he said to his disciples, "Gather up the broken pieces which are left over, that nothing be lost."

Jesùs withdrew

to the mountain

13 So they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which were left over by those who had eaten.

12 ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. συναγάγετε τὰ περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται.

13 συνήγαγον οὖν καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων έκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν.

1 After these things, Jesus went away to απῆλθεν ὁ Ἰησοῦς the other side of the $|\pi \epsilon \rho \alpha v|$ $|\pi \epsilon \rho \alpha v|$ sea of Galilee, θαλάσσης τῆς which is also called the Sea of Tiberias.

2 A great multitude followed him, ότι ἐθεώρουν τὰ because they saw his signs which he σημεῖα α ἐποίει ἐπὶ did on those who τῶν ἀσθενούντων. were sick.

3 Jesus went up into | ὄρος Ἰησοῦς καὶ the mountain, and ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ he sat there with his τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.

disciples. 4 Now the Passover, the feast of the Jews, was at hand.

4 ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων.

1 Μετά ταῦτα

Γαλιλαίας τῆς

2 ήκολούθει δὲ

αὐτῳ ὄχλος πόλύς,

3 άνῆλθεν δὲ εἰς τὸ

Τιβεριάδος.

5 Jesus therefore lifting up his eyes, and seeing that a great multitude was coming to him, said to Philip, "Where are we to buy bread, that these may

6 This he said to test him, for he himself knew what he would do.

7 Philip answered him "Two hundred denari worth of bread is not sufficient for them that everyone of them may receive a little."

8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to

9 "There is a boy here who has five barley loaves and two fish, but what are these among so many?'

5 Έπάρας οὖν τοὺς όφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λέγει πρὸς Φίλιππον. πόθεν ἀγοράσωμεν άρτους ἵνα φάγωσιν

6 τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτὸν. αὐτὸς γὰρ ἤδει τί ἔμελλεν ποιεῖν.

> 7 ἀπεκρίθη αὐτῶ Φίλιππος. διακοσίων δηναρίων ἄρτοι οὐκ άρκοῦσιν αὐτοῖς ἵνα **ἔκαστος βραχύ λάβη.**

8 λέγει αὐτῳ εἶς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Άνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου.

9 ἔστιν παιδάριον ὧδε δς ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ δύο όψάρια άλλὰ ταῦτα τί έστιν είς τοσούτους;

ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ οὐχ down from heaven, not ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ to do my own will, but ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα the will of him who sent 39 τοῦτο δέ ἐστιν τὸ 39 This is the will of my той Father who sent me

you have seen me, and

yet you don't believe.

comes to me I will in no

way throw out.

πέμψαντος με ἵνα that of all he has given the Father who sent me draws him, πᾶν ὃ δέδωκεν μοι μὴ to me I should lose and I will raise him up in the last ἀπολέσω έξ αὐτοῦ, nothing, but should άλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ raise him up at the last 45 It is written in the prophets, They will all be taught by God. Therefore everyone who hears

ἄρτος τῆς ζωῆς.

καὶ ἀπέθανον·

μὴ ἀποθάνη.

40 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ 40 This is the will of the θέλημα τοῦ πατρός one who sent me, that μου, ἵνα πᾶς ὁ everyone who sees the θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ Son, and believes in πιστεύων είς αὐτὸν him, should have ἔχη ζωὴν αἰώνιον, καὶ eternal life; and I will ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ raise him up at the last Nov 3 - John 6:36-47 Believe in the Son



44 No one can come to me unless

from the Father, and has learned,

46 Not that anyone has seen the

Father, except he who is from God.

47 Most assuredly, I tell you, he

who believes in me has eternal life.

He has seen the Father

bread of life.

and they died.

of it and not die.

41 The Jews therefore 41 Ἐγόγγυζον οὖν οἰ murmured concerning Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι him, because he said, "l |εἶπεν· ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ am the bread which came καταβὰς ἐκ τοῦ down out of heaven.

murmur

is my flesh

yourselves.

έχορτάσθητε.

πότε

γέγονας;

42 They said, "Isn't this 42 καὶ ἔλεγον οὐχὶ Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How then does | οἴδαμεν τὸν πατέρα καὶ he say, 'I have come τὴν μητέρα; πῶς νῦν down out of heaven?" 43 Therefore Jesus <mark>καταβέβηκα</mark>;

οὗτος ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ, οὧ ἡμεῖς

answered them, "Don't 43 ἀπεκρίθη Ίησοῦς καὶ among εἶπεν αὐτοῖς μὴ γογγύζετε μετ' ἀλλήλων.

44 οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με ἐὰν μὴ ὁ πατὴρ ὁ πέμψας με έλκύση αὐτὸν, καγὼ ἀναστήσω

αύτὸν ἐν τῆ ἐσχάτη ἡμέρα. 45 ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις καὶ ἔσονται πάντες διδακτοί θεού πᾶς ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθὼν ἔρχεται πρὸς ἐμὲ.

46 ούχ ὅτι τὸν πατέρα ἑώρακεν οὖτος ἑώρακεν τὸν πατέρα.

this bread

will live forever

In 69

ny flesh

and drink

my blood

τις εί μὴ ὁ ὢν παρὰ [τοῦ] θεοῦ, 47 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων ἔχει ζωὴν αἰώνιον.

Nov 4 - John 6:48-59

Eat My Flesh and Drink My Blood

The work of God 6928 λέγει ὅτι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 6:36-47 Believe in the Son 6:48-59 Eat My Flesh and Drink

> My Blood 57 As the living Father sent | 57 καθώς ἀπέστειλεν με me, and I live because of ὁ ζῶν πατὴρ καγὼ ζῶ the Father; so he who διὰ τὸν πατέρα καὶ ὁ feeds on me, he will also τρώγων με κακεῖνος live because of me. ζήσει δι' ἐμέ.

> 58 This is the bread which 58 οὖτος ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ came down out of heaven έξ οὐρανοῦ καταβάς, οὐ

είς τὸν αἰώνα. in the synagogue, as he συναγωγῆ διδάσκων

- not as our fathers ate καθώς ἔφαγον οἱ πατέρες Capernaum the manna, and died. He καὶ ἀπέθανον ὁ τρώγων who eats this bread will τούτον τὸν ἄρτον ζήσει live forever." 59 These things he said | 59 Ταῦτα εἶπεν ἐν

> taught in Capernaum. ἐν Καφαρναούμ.

> > 54 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων

60 Πολλοὶ οὖν 60 Therefore many ἀκούσαντες ἐκ τῶν of his disciples, οὖτος· τίς δύναται hard saying! Who before?

6:60-66

Many Disciples

Turn Back

61 είδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς 61 But Jesus ἐν ἑαυτῷ ὅτι knowing in himself τούτου οἱ μαθηταὶ murmured at this, αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς said to them, тойто σκανδαλίζει;

can listen to it?"

of Faith

ὑμᾶς "Does this cause you to stumble?

62 Then what if you would see the Son

who gives life. The flesh profits nothing. | γογγύζουσιν περί | that his disciples | | The words that I speak to you are spirit, and are life.

62 ἐὰν οὖν θεωρῆτε | μαθητῶν αὐτοῦ εἶπαν· | when they heard | of Man ascending to | ἀ ν θ ρ ώ π ο υ σκληρός ἐστιν ὁ λόγος | this, said, "This is a | | where he was | ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ πρότερον;

63 It is the spirit

τὸν υἱὸν τοῦ

Oct 31-Nov 5 John 6: Bread of Life

63 τὸ πνεῦμα ἐστιν τὸ ζωοποιοῦν, ἡ σὰρξ ούκ ώφελεῖ ούδέν τὰ ρήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν πνεῦμα έστιν καὶ ζωή έστιν.

67 Jesus said therefore to the twelve, "You don't also want to go away, do you?" words of eternal life.

τοῖς δώδεκα· μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν; 68 Simon Peter answered | 68 ἀπεκρίθη αὐτῷ Σίμων

67 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς

ἄγιος τοῦ θεοῦ.

70 Jesus 70 ἀπεκρίθη

answered them, αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· "Didn't I choose οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς you, the twelve, is a devil?"

twelve.

τοὺς δώδεκα and one of you | ἐξελεξάμην; καὶ έξ ὑμῶν εἶς 71 Now he διάβολος έστιν. spoke of Judas, 71 ἔλεγεν δὲ τὸν the son of Ἰούδαν Σίμωνος Simon Iscariot, Ίσκαριώτου: for it was he οὖτος γὰρ |who would|ἔμελλεν| | betray him, | παραδιδόναι being one of the αὐτὸν εἷς ἐκ τῶν δώδεκα.

51 ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ | 51 | am the living ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ bread which came καταβάς· ἐάν τις φάγη down out of heaven. έκ τούτου τοῦ ἄρτου If anyone eats of this ζήσει εἰς τὸν αἰώνα, bread, he will live καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ | forever. Yes, the δώσω ἡ σάρξ μού bread which I will έστιν ὑπὲρ τῆς τοῦ give for the life of the κόσμου ζωῆς.

52 Έμάχοντο οὖν 52 The Jews πρὸς ἀλλήλους οἱ therefore contended Ἰουδαῖοι λέγοντες with one another, πῶς δύναται οὖτος saying, "How can ἡμῖν δοῦναι τὴν this man give us his σάρκα [αὐτοῦ] φαγεῖν; flesh to eat?"

world is my flesh."

53 Jesus therefore said to them. "Most assuredly I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you don't have life in yourselves.

54 He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day. 55 For my flesh is food indeed, and

my blood is drink indeed. 56 He who eats my flesh and drinks my blood lives in me, and I in him.

53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς ἀμὴν άμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.

μου τὸ αἷμα ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καγὼ άναστήσω αὐτὸν τῆ ἐσχάτη ἡμέρα. 55 ἡ γὰρ σάρξ μου ἀληθής ἐστιν βρῶσις, καὶ τὸ αἷμα μου ἀληθής ἐστιν πόσις. 56 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει καγὼ ἐν αὐτῷ.

64 ἀλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες οἳ 64 But there are some of you ο παραδώσων αὐτόν.

| 65 καὶ ἔλεγεν διὰ τοῦτο | betray him. πατρός.

| 66 Ἐκ τούτου πολλοὶ ἐκ τῶν | Father. τὰ ὀπίσω καὶ ουκέτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτουν.

οὐ πιστεύουσιν. ἢδει γὰρ ἐξ who don't believe." For Jesus ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς τίνες εἰσὶν οἱ knew from the beginning who μὴ πιστεύοντες καὶ τίς ἐστιν they were who didn't believe, and who it was who would

| εἴρηκα ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς | 65 He said, "For this cause δύναται ἐλθεῖν πρός με ἐὰν have I said to you that no μὴ ἡ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ one can come to me, unless it is given to him by my

μαθητῶν αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς 66 At this, many of his disciples went back, and walked no more with him.

You have the words The spirit 62 gives life 63) cause you 61 o stumble Many disciples 66 went back

eternal Nov 5 - **John 6:60-71**

Many Disciples Turn Back Peter's Confession of Faith

him, "Lord, to whom would Πέτρος" κύριε, πρὸς τίνα we go? You have the ἀπελευσόμεθα; ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις, 69 We have come to 69 καὶ ἡμεῖς believe and know that you πεπιστεύκαμεν καὶ are the Christ, the Son of | ἐγνώκαμεν ὅτι σừ εἶ ὁ | the living God."

November 6-9 **John 7: At the Feast of Booths**

ἔργον ἐποίησα καὶ πάντες θαυμάζετε. 22 διὰ τοῦτο Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν-ούχ ὅτι ἐκ τοῦ Μωϋσέως έστὶν ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων-καὶ [ἐν] σαββάτω περιτέμνετε ἄνθρωπον.

ἐν σαββάτῳ ἵνα μὴ λυθῆ ὁ νόμος Μωϋσέως, έμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῆ ἐποίησα ἐν σαββάτῳ;

25 ἕλεγον οὖν τινες ΤŨV Ίεροσολυμιτῶν· οὐχ οὖτος ἐστιν ὃν

ἐστίν: ὁ δὲ χριστὸς ὅταν ἔρχηται οὐδεὶς 28 ἔκραξεν οὖν

έν τῶ ἱερῶ 28 |διδάσκων [b] | therefore cried |Ἰησοῦς καὶ | out in the temple, |λέγων' καμέ | teaching and άπ' έμαυτοῦ οὐκ έλήλυθα, ἀλλ' ἔστιν ἀληθινὸς ὁ 29 έγὼ οἶδα αὐτὸν, ὅτι παρ αὐτοῦ εἰμι because I am κακεῖνος με from him, and he ἀπέστειλεν.

saying, "You both come of myself but he who sen me is true, whom 29 I know him,

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testa Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

| 21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· εν | 21 Jesus answered them, "I did one work, and you all marvel because of it. 22 Moses has given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers), and

on the Sabbath you circumcise a boy. 23 If a boy receives circumcision on the 23 εἰ περιτομὴν λαμβάνει [b] ἄνθρωπος | Sabbath, that the law of Moses may not be broken, are you angry with me, because I made a man every bit whole on the Sabbath?

Why do

you seek

on the Sabbath

give you the law, and yet none of you keeps the law? Why do you seek to kill me?" The multitude answered, "You have a demon! Who seeks to

19 Didn't Moses

ἔδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον; καὶ ούδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν νόμον. τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι; 20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος δαιμόνιον ἔχεις. τίς σε ζητεῖ

ἀποκτεῖναι;

7:19-24

Judge

7:25-31

Christ?

7:32-36 arre

to Arrest

Jesus

Guards

Is He

the

According

to Moses

7:11-18

My Teaching Comes

from God

16 ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς Ἰησοῦς καὶ εἶπεν ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ ἔστιν ἐμὴ ἀλλὰ τοῦ πέμψαντος

αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς πότερον ἐκ τοῦ θεοῦ έστιν ἢ έγὼ ἀπ' έμαυτοῦ λαλῶ. 18 ὁ ἀφ' ἑαυτοῦ λαλῶν τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ ὁ δὲ ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν οὖτος άληθής ἐστιν καὶ ἀδικία εν αὐτῷ

ίερὸν καὶ ἐδίδασκεν. 15 ἐθαύμαζον οὖν οἱ Ίουδαῖοι λέγοντες. πῶς οὑτος γράμματα οἶδεν μὴ

μεμαθηκώς;

| 14 "Ηδη δὲ τῆς | 14 But when it was now ἑορτῆς μεσούσης the midst of the feast, ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς τὸ Jesus went up into the temple and taught.

God, or if I am speaking from

18 He who speaks from

himself seeks his own glory,

but he who seeks the glory of

him who sent him, the same

is true, and no

unrighteousness is in him.

7:1-10

Jesus'

Brothers

Go alone

to Judea

15 The Jews therefore marveled, saying, "How does this man know letters, having never been educated?"

At the Feast

of Booths

7:40-52

Divisions

November 6 - **John 7:1-18** Jesus' Brothers Go alone to Judea My Teaching Comes from God

he wouldn't walk in Judea, to kill him.

1 After these things, Jesus | 1 Καὶ μετὰ ταῦτα περιεπάτει was walking in Galilee, for [[b] Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ· οὐ γὰρ ἦθελεν ἐν τῆ Ἰουδαία because the Jews sought περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαίοι ἀποκτεῖναι.

2 Now the feast of the Jews, the Feast of Booths, was at

3 His brothers therefore said to him, "Depart from here, and go into Judea, that your disciples also may see your works which you do.

4 For no one does anything in secret, and himself seeks to be known openly. If you do these things, reveal yourself to the world.'

5 For even his brothers 5 οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ didn't believe in him.

2 Ήν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων ἡ σκηνοπηγία. 3 εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ αδελφοὶ αὐτοῦ μετάβηθι

έντεῦθεν καὶ ὕπαγε εἰς τὴν Ίουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσουσιν [σου] τὰ ἔργα ἃ ποιεῖς

4 οὐδεὶς γάρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησία είναι. εί ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ.

αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν.

6 Jesus therefore said to them, "My time has not yet come, but your time is always ready.

7 The world can't hate you, but it hates me, because I testify about it, that its works are evil. 8 You go up to the feast. am not yet going up to this feast, because my

time is not yet fulfilled."

καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω πάρεστιν, ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτε ἐστιν ἔτοιμος. 7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ύμᾶς, έμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι έγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ ὅτι τὰ

6 λέγει οὐν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· <mark>ὁ</mark>

8 ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτήν έγὼ οὔπω ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὔπω πεπλήρωται.

ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.

9 Having said these things to 9 ταῦτα δὲ εἶπων αὐτοῖς them, he stayed in Galilee. 10 But when his brothers | 10 Ως δὲ ἀνέβησαν οἱ had gone up to the feast, then he also went up, not publicly, but as it were in secret.

ἔμεινεν ἐν τῆ Γαλιλαία. άδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν έορτήν, τότε καὶ αὐτὸς ανέβη οὐ φανερῶς άλλὰ ὡς ἐν κρυπτῷ.

y teaching How does this man He went up ye know 14) letters? (13) (11) Where is he?

11 The Jews therefore sought him at the feast, and said, 'Where is he?"

12 There was much murmuring among the multitudes concerning him. Some said, "He is a good man. Others said, "Not so, but he leads the multitude astray.

13 Yet no one spoke openly of him for fear of the Jews.

11 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι έζήτουν αὐτὸν ἐν τῆ έορτῆ καὶ ἔλεγον· ποῦ έστιν έκεῖνος:

3 as in

secret 9

Galilee

12 καὶ γογγυσμὸς περὶ αὐτοῦ ἦν πολὺς έν τοῖς ὄχλοις οἱ μὲν **ἔλεγον ὅτι ἀγαθός** έστιν, ἄλλοι [δὲ] | ἔλεγον· οὐ ἀλλὰ πλανᾶ τὸν ὄχλον. 13 οὐδεὶς μέντοι

παρρησία έλάλει περί αὐτοῦ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων.

November 9 - **John 7:40-52 Divisions**



"This is truly the prophet."

Galilee?

43 So there arose a division in the multitude

44 Some of them would have arrested him, but no

Γαλιλαίας ὁ χριστὸς

Δαυὶδ ἔρχεται ὁ χριστός;

and Pharisees, and they said to them, "Why didn't you bring him?" 46 The officers answered, "No man ever spoke like

45 The officers therefore

came to the chief priests

also led astray, are you?

πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους καὶ εἶπον αὐτοῖς έκεῖνοι διὰ τί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν; 46 ἀπεκρίθησαν οἱ

45 Ήλθον οὖν οἱ ὑπηρέται

ὑπηρέται οὐδέποτε έλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος. 47 The Pharisees therefore 47 απεκρίθησαν οὖν answered them, "You aren't | [αὐτοῖς] οἱ Φαρισαῖοι μὴ καὶ υμεις πεπλανησθε;

48 μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων έπίστευσεν είς αὐτὸν ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων; 49 But this multitude 49 άλλὰ ὁ ὅχλος οὑτος ὁ

that doesn't know the μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπάρατοι εἰσιν. 50 Nicodemus (he who | 50 λέγει Νικόδημος πρὸς

came to him by night, |αὐτούς, ὁ ἐλθὼν πρὸς being one of them) said αὐτὸν πρότερον, εἶς ὢν έξ αὐτῶν.

51 "Does our law judge 51 μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει a man, unless it first τὸν ἄνθρωπον ἐὰν μὴ hears from him ακούση πρῶτον παρ'

52 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν 52 They answered him, αὐτῷ μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς "Are you also from Γαλιλαίας εἶ, ἐραύνησον Galilee? Search, and καὶ ἴδε ὅτι ἐκ τῆς Γαλιλαίας

32 ἤκουσαν οἱ

Φαρισαῖοι τοῦ Pharisees heard |ő χ λ ο υ|the multitude γογγύζοντος περὶ murmuring these αὐτοῦ ταῦτα, καὶ things concerning ἀπέστειλαν οἱ him, and the chief ἀρχιερεῖς καὶ οἱ priests and the Φαρισαῖοι Pharisees sent ὑπηρέτας ἴνα officers to arrest πιάσωσιν αὐτόν. him.

3 2

Ἰησοῦς· ἔτι Jesus said, "I χρόνον μικρὸν will be with μεθ' ὑμῶν εἰμι you a little καὶ ὑπάγω while longer, πρὸς τὸν then I go to πέμψαντα με. 34 ζητήσετε me. |με καὶ οὐχ | 34 You will εὑρήσετε με, καὶ ὅπου εἰμὶ won't find me;

δύνασθε

ἐλθεῖν.

33 εἶπεν οὖν ὁ | 3 3 Then him who sent

seek me, and έγὼ ὑμεῖς οὐ and where I am, you can't come."

35 The Jews therefore 35 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι said themselves, "Where will this man go that we won't find him? Will he go to the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks? 36 What is this word that he said, 'You will seek me, and won't find me: and where I am, you can't come?'"

among πρὸς ἑαυτούς· ποῦ οὖτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς ούχ εὑρήσομεν αὐτόν; μὴ εἰς τὴν διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς Έλληνας; 36 τίς ἐστιν ὁ λόγος οὖτος ὃν εἶπεν ζητήσετε με καὶ οὐχ εὑρήσετε με, καὶ ὅπου εἰμι

cried out, "If let him come to me and drink! 38 He who believes in me, as the Scripture flow rivers of έγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε living water."

anyone is thirsty, | ἕκραξεν λέγων· καὶ πινέτω.

38 ὁ πιστεύων εἰς has said, from ἡ γραφή, ποταμοὶ within him will ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ύδατος ζῶντος.

November 8 - **John 7:32-39 Guards Sent to Arrest Jesus** Streams of Living Water

έλθεῖν;

The Officers sent to arrest

39 But he said this 39 τοῦτο δὲ εἶπεν about the Spirit, |περὶ which those πνεύματος οὒ believing in him | ἔμελλον λαμβάνειν were to receive. οἱ πιστεύσαντες For the Holy Spirit είς αὐτόν οὕπω was not yet given, γὰρ ἦν πνεῦμα,

7:37-39

Streams of

Living Water

because Jesus|ὅτι Ἰησοῦς οὔπω wasn't yet glorified. | ἐδοξάσθη.

37 Now on the 37 Έν δὲ τῆ last and greatest | ἐσχάτη ἡμέρα τῆ | day of the feast, | μεγάλη τῆς Jesus stood and | ἑορτῆς εἱστήκει ὁ |Ίησοῦς καὶ ἐάν τις διψᾶ έρχέσθω πρός με

ἐμέ, καθὼς εἰπεν

40 Many of the multitude | 40 Έκ τοῦ ὄχλου οὖν therefore, when they | ἀκούσαντες τῶν λόγων heard these words, said,

41 Others said, "This is the Christ." But some 41 ἄλλοι ἔλεγον οὖτος said, "What, does the Christ come out of | ἔλεγον μὴ γὰρ ἐκ τῆς

42 Hasn't the Scripture said that the Christ comes of the seed of | ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος David, and from Bethlehem, the village where David was?"

because of him.

one laid hands on him.

τούτων ἔλεγον. [ὅτι] οὖτος ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης.

έστιν ὁ χριστός, οἱ δὲ ἔρχεται;

42 οὐχ ἡ γραφὴ εἶπεν Δαυὶδ καὶ ἀπὸ Βηθλέεμ τῆς κώμης ὅπου ἦν 43 σχίσμα οὖν ἐγένετο έν τῷ ὄχλῳ δι' αὐτόν· 44 τινὲς δὲ ἤθελον έξ αὐτῶν πιἀσαι αὐτόν,

48 Have any of the rulers believed in him, or of the Pharisees? law is accursed."

to them,

personally and knows αὐτοῦ καὶ γνῷ τί ποιεῖ; what he does?"

arisen out of Galilee."

his own house,

άλλ' οὐδεὶς ἔβαλεν ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας.

see that no prophet has προφήτης οὐκ ἐγείρεται. |53 [[καὶ ἐπορεύθησαν | 53 Everyone went to | ἕκαστος είς τὸν οἶκον αὐτοῦ,

ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι; 25 Therefore some of them of 26 καὶ ἴδε παρρησία Jerusalem said. "Isn't this he λαλεῖ καὶ οὐδὲν αὐτῷ whom they seek to kill? λέγουσιν. μήποτε 26 Behold, he speaks openly, άληθῶς ἔγνωσαν οἱ and they say nothing to him. ἄρχοντες ὅτι οὧτος Can it be that the rulers indeed έστιν ὁ χριστός. know that this is truly the Christ? 27 άλλὰ τοῦτον οἴδαμεν πόθεν

t h e

31 But of the multitude, many believed in him. They said, "When the do more signs than those which this man has done, will he?"

November 7 - **John 7:19-31**

Judge According to Moses

Is He the Christ?

Christ?

Many

Believe'd

in him They

sought

to take

30 They sought

therefore to take

him; but no one laid

a hand on him,

because his hour

30 Έζήτουν οὖν

αὐτὸν πιάσαι καὶ

οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ'

αὐτὸν τὴν χεῖρα, ὅτι

οὔπω έληλύθει ἡ

ώρα αὐτοῦ.

had not yet come.

31 Έκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν καὶ ἔλεγον. χριστὸς ὅταν ἔλθη μἴ πλείονα σημεῖα ποιήσε ὧν οὑτος ἐποίησεν;

kill you?"

24 Don't

i u d g e

according to

appearance,

but judge

righteous

judgment."

κρίνετε κατ

ὄψιν, ἀλλὰ

τὴν δικαίαν

κρίσιν

κρίνετε.

19 οὐ Μωϋσῆς

16 Jesus therefore answered them, "My teaching is not mine, but his who sent me. 17 If anyone desires to do his 17 ἐάν τις θέλη τὸ θέλημα will, he will know about the teaching, whether it is from

28 εἶπεν οὖν ὁ Ίησοῦς ὅταν ὑψώσητε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ είμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδὲν, ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξεν με ὁ πατὴρ ταῦτα λαλῶ. 29 καὶ ὁ πέμψας με

μετ' έμοῦ ἐστιν' οὐκ ἀφῆκεν με μόνον **ότι έγὼ τὰ ἀρεστὰ** αὐτῷ ποιῶ πάντοτε. 28 Jesus therefore said to them, "When you have lifted up

the Son of Man then you will know that I am he, and do nothing of myself, but as my Father taught me, I say these things.

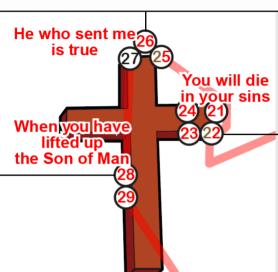
29 He who sent me is with me. The Father hasn't left me alone, for I always do the things that are pleasing to him.

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ: σὺ τίς εἶ; εἶπεν αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς τὴν ἀρχὴν ὅ τι καὶ λαλῶ ὑμῖν; 26 πολλὰ ἐχὼ περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν άλλ' ὁ πέμψας με άληθής ἐστιν, καγὼ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν κόσμον.

27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.

25 They said therefore to him, "Who are you?" Jesus said to them, "Just what I have been saying to you from the

26 I have many things to speak and to judge concerning you. However he who sent me is true; and the things which I heard from him, these I say to the world." 27 They didn't understand that he spoke to them about the Father.



Nov 12 - **John 8:21-29** Jesus Predicts His Death

21 Είπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετε με καὶ ἐν τῇ ἁμαρτία ὑμῶν ἀποθανεῖσθε. ὅπου ἐνὼ ὑπάνω ὑμεῖς ού δύνασθε έλθεῖν.

22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτόν, ὅτι λέγει ὅπου ἐγὼ ύπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;

23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω έστε, έγὼ έκ τῶν ἄνω εἰμι ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστε, ἐγὼ οὐκ εἰμὶ έκ τοῦ κόσμου τούτου.

24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ είμι, ἀποθανεῖσθε έν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.

21 Jesus said therefore again to them. "I am going away, and you will seek me, and you will die in your sins. Where I go, you can't come.

22 The Jews therefore said, "Will he kill himself, that he says, 'Where I am going, you can't come?"

23 He said to them, "You are from beneath. I am from above. You are of this world. I am not of this world.

24 I said therefore to you that you will die in your sins; for unless you believe that I am he, you will die in your sins."

Nov 13 - **John 8:30-36**

The Truth Will Set You Free

13 εἶπον οὖν αὐτῶ οἱ Φαρισαῖοι σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς· ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἐστιν ἀληθής. | 14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· κὰν ἐγὼ | 14 Jesus answered them, "Even if I testify about

οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω.

15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε, ἐγὼ οὐ κρίνω 16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθινή ἐστιν | ὅτι μόνος οὐκ εἰμι, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με [πατήρ]. 17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι δύο άνθρώπων ἡ μαρτυρία άληθής ἐστιν.

ότι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ ποῦ ὑπάγω. ὑμεῖς δὲ οὐκ

18 έγὼ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ καὶ μαρτυρεῖ περὶ έμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ.

19 They said therefore to him, "Where is your Father?" Jesus answered, "You know neither me, nor my Father. If you knew me, you would know my Father also." 20 Jesus spoke these words in the treasury, as he taught in the temple. Yet no one arrested him, because his hour had not yet

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ· ποῦ ἐστιν ὁ πατήρ σου; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς οὔτε ἐμὲ οἴδατε οὔτε τὸν πατέρα μου εί έμὲ ἤδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου ἂν ἢδειτε.

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ διδάσκων ἐν τῷ ίερῷ· καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτὸν, ότι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.

13 The Pharisees therefore said to him, "You testify about yourself. Your testimony is not valid." μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία μου myself, my testimony is true, for I know where I came from, and where I am going; but you don't know where I came from, or where I am going. 15 You judge according to the flesh. I judge no

16 Even if I do judge, my judgment is true, for I am not alone, but I am with the Father who sent me. 17 It's also written in your law that the testimony of two people is valid.

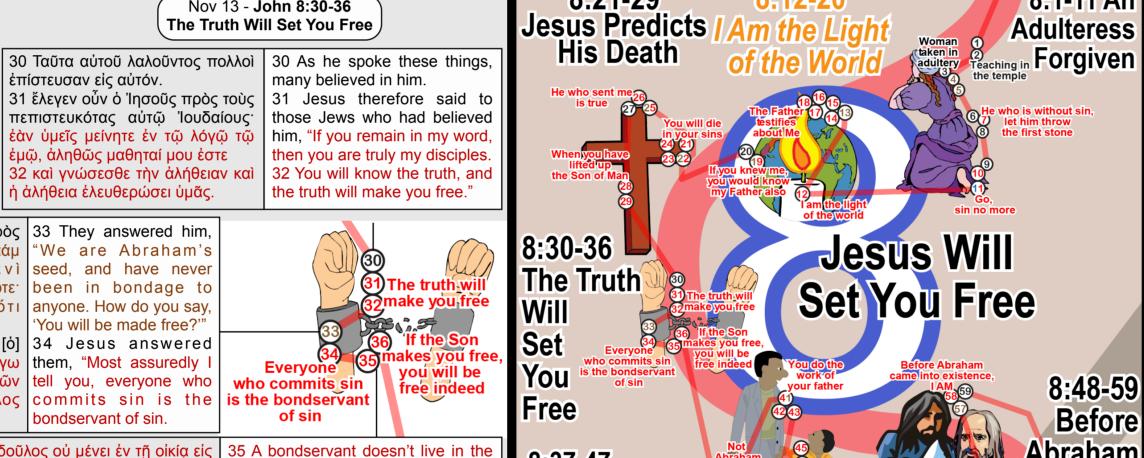
18 I am one who testifies about myself, and the Father who sent me testifies about me.



12 Again, 12 Πάλιν οὖν therefore, Jesus αὐτοῖς ἐλάλησεν spoke to them, [b] Ἰησοῦς λέγων· saying, "I am the έγὼ είμι τὸ φῶς light of the world. τοῦ κόσμου ὁ He who follows ἀκολουθῶν μοι me will not walk o u in the darkness, περιπατήση ἐν τῆ but will have the σκοτία άλλ' ἕξει light of life." τὸ φῶς τῆς ζωῆς.

Nov 11 - **John 8:12-20** I Am the Light of the World

8:21-29 8:12-20



8:1-11 An Abraham 8:37-47 Was, Who Is Your

τὸν αἰώνα, ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰώνα. 36 ἐὰν οὖν ὁ υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώση, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.

ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.

| 33 ἀπεκρίθησαν πρὸς | 33 They answered him,

έσμεν καὶ οὐδενὶ seed, and have never

πῶς σὺ λέγεις ὅτι anyone. How do you say,

| 34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς [o] | 34 Jesus answered

Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω them, "Most assuredly I

ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν tell you, everyone who

τὴν ἁμαρτίαν δοῦλος commits sin is the

31 ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς

πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους.

ἐὰν ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῷ τῷ

32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν καὶ

"We are Abraham's

been in bondage to

'You will be made free?'"

bondservant of sin.

έμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μου ἐστε

ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῆ οἰκία εἰς 35 A bondservant doesn't live in the house forever. A son remains forever. 36 If therefore the Son makes you

my word.

ψεύστης έστιν καὶ ὁ

πατὴρ αὐτοῦ.

Everyone 34)

who commits sin

is the bondservant

work of

_your father

4647

4Your Father

many believed in him.

then you are truly my disciples.

(31) The truth wil

If the Son akes you fre

you will be

free indeed

the truth will make you free."

Father? You do the

have one Father. God."

come of myself, but he sent me.

41 You do the works of your 41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς father." They said to him, "We were υμων. εἶπαν αὐτῷ ἡμεῖς ἐκ not born of sexual immorality. We πορνείας οὐκ ἐγεννήθημεν, ἕνα πατέρα ἔχομεν τὸν θεόν.

42 Therefore Jesus said to them, 42 εἶπεν αὐτοῖς [o] Ἰησοῦς εἰ o θεòς "If God were your Father, you πατὴρ ὑμῶν ἦν ἠγάπατε ἂν ἐμέ, ἐγὼ would love me, for I came out and γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἡκω· have come from God. For I haven't οὐδὲ γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' έκεῖνος με ἀπέστειλεν.

43 Why don't you understand my 43 διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ speech? Because you can't hear γινώσκετε; ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.

45 But because I tell the 45 ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν

not of God."

πιστεύετε μοι. πατρὸς ὑμῶν θέλετε | convicts me of sin? If I | με περὶ ἁμαρτίας; εἰ ποιεῖν. ἐκεῖνος | tell the truth, why do |ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί

ύμεῖς οὐ πιστεύετε μοι; 47 He who is of God 47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ θεοῦ hears the words of God. τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ For this cause you don't | ἀκούει· διὰ τοῦτο ὑμεῖς hear, because you are οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστέ.

49 ἄπεκρίθη Ἰησοῦς 49 Jesus answered, "I don't have a demon, but I honor my Father, and you dishonor me.

50 But I don't seek my own glory. There is one who seeks

I Am

will never see death."

answered him, "Don't **Before Abraham** came into existence, have a demon?"

1 Ἰησοῦς δὲ 1 but Jesus went

 $|\dot{\epsilon}\pi o \rho \epsilon \dot{\theta} \theta n \epsilon \dot{\epsilon} c \tau \dot{\rho}|$ to the Mount of

πάλιν παρεγένετο the morning, he

είς τὸ ἱερὸν [καὶ came again into |

πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο the temple, and all

πρὸς αὐτὸν, καὶ the people came to

καθίσας ἐδίδασκεν him. He sat down,

adultery Teaching in

sin no mo

woman where she was, in the middle.

10 Jesus, standing up, saw her and said, "Woman

where are your accusers? Did no one condemn you?"

11 She said, "No one, Lord." Jesus said, "Neither do I

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public do Graphics: Copyright Stéphane Tibl and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

condemn you. Go your way. From now on, sin no

the temple

and taught them.

He who is without sin, let him throw the first

ὄρος τῶν ἐλαιῶν. Olives.

Woman

(taken in

αὐτούς].

57 The Jews therefore said to him, "You are not yet fifty years old, and have you seen Abraham?"

Nov 10-15 John 8: Jesus Will Set You Free

Nov 10 - **John 8:1-11**

An Adulteress Forgiven

Pharisees brought a γραμματεῖς καὶ οἰ

woman taken in Φαρισαῖοι γυναῖκα ἐπὶ

adultery. Having set her | μοιχεία κατειλημμένην καὶ

5 Now in our law, Moses 5 ἐν δὲ τῶ νόμω [ἡμῖν]

6 They said this testing him, that 6 [τοῦτο δὲ ἔλεγον πειράζοντες

they might have something to αὐτὸν, ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν

accuse him of. But Jesus stooped αὐτοῦ]. ὁ δὲ Ἰησοῦς κάτω κύψας

down, and wrote on the ground with | τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν

7 But when they continued asking 7 ώς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες

8 Again he stooped down, and with | 8 καὶ πάλιν κατακύψας ἔγραφεν

τί λέγεις;

είς τὴν γῆν.

10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῆ

11 ἡ δὲ εἶπεν οὐδείς, κύριε. εἶπεν δὲ ὁ

πορεύου, ἀπὸ τοῦ νῦν μηκέτι ἁμάρτανε.]]

Ίησοῦς οὐδὲ ἐγώ σε κατακρίνω

γύναι, ποῦ εἰσιν; οὐδείς σε κατέκρινεν;

στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσω

4 λένουσιν αὐτω

διδάσκαλε, αύτη ἡ γυνὴ

κατείληπται ἐπ'

αὐτοφώρω μοιχευομένη:

Μωϋσῆς ἐνετείλατο τὰς

τοιαύτας λιθάζειν. σὺ οὖν

[αὐτόν], ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν

[αὐτοῖς]: ὁ ἀναμάρτητος ὑμῶν

πρῶτος ἐπ' αὐτὴν βαλέτω λίθον.

|2 "Όρθρου δὲ|2 Now very early in ||3 The scribes and the |3 "Άγουσιν δὲ οί

in the midst,

the very act.

say about her?"

him, he looked up and said to them,

9 They, when they heard it, being convicted by their | 9 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐξήρχοντο εἶς καθ' εἶς

conscience, went out one by one, beginning from the | ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ

oldest, even to the last. Jesus was left alone with the κατελείφθη μόνος καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσω

"He who is without sin among you,

let him throw the first stone at her."

his finger wrote on the ground.

4 they told him,

"Teacher, we found this

woman in adultery, in

commanded us to stone

such. What then do you

58 Jesus said to them, "Most assuredly, I tell you, before Abraham came into existence, I AM."

stones to throw at him, but Jesus was hidden, and went out of the temple, having gone through the midst of rejoiced to | them, and so passed by.

Ίουδαῖοι πρὸς αὐτόν πεντήκοντα ἔτη οὔπω **ἔχεις καὶ Ἀβραὰμ** ἑώρακας; 58 εἶπεν αὐτοῖς Ίησοῦς ἀμὴν ἀμὴν

|57 εἶπον οὖν οἱ

λέγω ὑμῖν, πρὶν 59 Therefore they took up Αβραάμ γενέσθαι έγω 59 ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν.

Ίησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ έξῆλθεν έκ τοῦ ἱεροῦ.

53 Are you greater than our father, Abraham, who died? The prophets died. Who do you

make yourself out to be?" glory is nothing. It is my Father who glorifies me, of whom you say that he is our God.

55 You have not known him, but I know him. If 55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτὸν κὰν I said, 'I don't know him,' I would be like you, a liar. But I know him, and keep his word. day. He saw it, and was glad."

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον. τίνα σεαυτὸν ποιεῖς;

54 Jesus answered, "If I glorify myself, my 54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἐμαυτόν, ἡ δόξα μου οὐδὲν ἐστιν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι θεὸς ὑμῶν ἐστιν,

εἴπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτὸν, ἐσομαι ὅμοιος ὑμῖν ψεύστης: ἀλλὰ οἶδα αὐτὸν καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ. 56 Your father Abraham rejoiced to see my 56 Άβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν, καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.

Nov 14 - **John 8:37-47** Who Is Your Father?

αὐτὸν σπέρμα Άβραάμ

δεδουλεύκαμεν πώποτε:

έλεύθεροι γενήσεσθε;

έστιν [τῆς ἁμαρτίας].

Άβραάμ ἐστε· ἀλλὰ ζητεῖτε με ἀποκτεῖναι, ὄτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.

πατρὸς ποιεῖτε.

39 ἀπεκρίθησαν καὶ with your father." εἶπαν αὐτῶ· ὁ πατὴρ | 39 They answered ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστιν. him, "Our father is λέγει αὐτοῖς [b] Abraham." Jesus said Ἰησοῦς· εἰ τέκνα τοῦ to them, "If you were Άβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα | Abraham's children, τοῦ Άβραὰμ ποιεῖτε· 40 νῦν δὲ ζητεῖτε με works of Abraham. ἀποκτεῖναι ἄνθρωπον 40 But now you seek λελάληκα ἣν ἤκουσα has told you the truth, παρὰ τοῦ θεοῦ· τοῦτο | which I heard from Άβραὰμ οὐκ ἐποίησεν.

37 Οἶδα ὅτι σπέρμα 37 I know that you are Abraham's seed, yet you seek to kill me, because my word finds no place in you. 38 ἃ ἐγὼ ἑώρακα 38 I say the things παρὰ τῷ πατρὶ λαλῶ· which I have seen καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ with my Father; and ἠκούσατε παρὰ τοῦ you also do the things which you have seen

you would do the ος τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν to kill me, a man who

do this.

44 You are of your a lie, he speaks on his God. Abraham didn't own; for he is a liar,

and the father of it.

44 ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς Father, the devil, and τοῦ διαβόλου ἐστε καὶ you want to do the τὰς ἐπιθυμίας τοῦ 46 Which of you 46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει desires of your father. He was a murderer from the beginning, άνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' and doesn't stand in άρχῆς καὶ ἐν τῆ ἀληθείᾳ the truth, because ούκ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ there is no truth in έστιν άλήθεια έν αὐτῷ. him. When he speaks ὅταν λαλῆ τὸ ψεῦδος ἐκ τῶν ἰδίων λαλεῖ, ὅτι

you not believe me?

truth, you don't believe αλήθειαν λέγω, οὐ

48 Άπεκρίθησαν oi 48 Then the Jews Ιουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ· οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς we say well that you ὅτι Σαμαρίτης εἶ σừ καὶ are a Samaritan, and δαιμόνιον ἔχεις;

έγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, άλλὰ τιμῶ τὸν πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετε

αἰῶνα.

θανάτου εἰς τὸν αἰῶνα.

50 έγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου ἐστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων. 51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω and judges.

ὑμῖν, ἐὰν τις τὸν ἐμὸν 51 Most assuredly. λόγον τηρήση, θάνατον tell you, if a person οὐ μὴ θεωρήση εἰς τὸν keeps my word, he 52 εἶπον αὐτῷ οἱ 52 Then the Jews Ίουδαῖοι· vũv said to him, "Now we ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις. Άβραὰμ demon. Abraham

know that you have a ἀπέθανεν καὶ οἱ died, and the προφῆται, καὶ σὺ λέγεις· prophets; and you ἐάν τις τὸν λόγον μου say, 'If a man keeps τηρήση οὐ μὴ γεύσηται my word, he will never taste of death.'

Nov 15 - John 8:48-59 Before Abraham Was, I Am

a demo see my day

November 17 - **John 9:13-23 Pharisees Investigate** The Jews Ask for His Parents 17 λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν. τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτ ἠνέῳξεν σου τοὺς ὀφθαλμούς; ο δε είπεν ότι προφήτης έστίν.

17 Therefore they asked the blind man again,

"What do you say about him, because he opened your eyes?" He said, "He is a prophet."

18 Οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ 18 The Jews therefore didn't Ίουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι ἦν believe concerning him, that τυφλὸς καὶ ἀνέβλεψεν ἕως he had been blind, and had ότου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς received his sight, until they αὐτοῦ τοῦ αθναβλέψαντος called the parents of him 19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς who had received his sight, λέγοντες οὗτος ἐστιν ὁ 19 and asked them, "Is this υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε your son, whom you say ότι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς was born blind? How then οὖν βλέπει ἄρτι; does he now see?"

20 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς 20 His parents answered αὐτοῦ καὶ εἶπαν· οἴδαμεν ὅτι them, "We know that this οὖτος ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν καὶ is our son, and that he ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη·

21 πῶς δὲ νῦν βλέπει οὐκ 21 but how he now sees, οἴδαμεν ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ we don't know; or who τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμεῖς οὐκ opened his eyes, we don't οἴδαμεν· αὐτὸν ἐρωτήσατε, ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸς περὶ

him. He will speak for έαυτοῦ λαλήσει. 22 ταῦτα εἶπαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ ὅτι έφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους ἤδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα ἐάν τις αὐτὸν

ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐπερωτήσατε,

22 His parents said these things because they feared the Jews; for the Jews had already agreed that if any man would confess him as ομολογήση χριστόν, ἀποσυνάγωγος γένηται. Christ, he would be put out of the synagogue. 23 διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπαν ὅτι 23 Therefore his parents said, "He is of age

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domair Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

was born blind:

know. He is of age. Ask

He is a prophet

They feared the Jews (22) 23

30

13 They brought him who had been blind to the Pharisees.

14 It was a Sabbath when Jesus made ἦ ἡμέρα τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς καὶ the mud and opened

his eyes. 15 Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes, I washed, and I see." 16 Some therefore of the Pharisees said, This man is not from God, because

among them.

έπέθηκεν μου έπὶ τοὺς όφθαλμοὺς καὶ ἐνιψάμην καὶ βλέπω. 16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές οὐκ έστιν οὗτος παρὰ θεοῦ he doesn't keep the ὁ ἄνθρωπος, ὅτι τὸ Sabbath." Others σάββατον οὐ τηρεῖ. said, "How can a ἄλλοι [δὲ] ἔλεγον· πῶς man who is a sinner δύναται ἄνθρωπος do such signs?" άμαρτωλός τοιαῦτα There was division σημεῖα ποιεῖν; καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς.

9:13-17

Pharisees

Investigate

9:18-23

The Jews Ask for

His Parents

9:24-34

They Reject

Him

as a Sinner

threw

30 The man answered them.

"How amazing! You don't know

where he comes from, yet he

31 We know that God doesn't

listen to sinners, but if anyone

is a worshiper of God, and

does his will, he listens to him.

32 Since the world began it

has never been heard of that

anyone opened the eyes of

33 If this man were not from

God, he could do nothing."

someone born blind.

opened my eyes.

13 Άγουσιν αὐτὸν

πρὸς τοὺς Φαρισαίους

14 ἦν δὲ σάββατον ἐν

άνέωξεν αὐτοῦ τοὺς

15 πάλιν οὖν ἠρώτων

αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι·

πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ

εἶπεν αὐτοῖς πηλὸν

τὸν πότε τυφλόν.

ὀφθαλμούς.

10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ 10 They therefore Πῶς [o u v] were asking him, ἠνεώχθησάν σου οἱ "How were your

ὀφθαλμοί; 11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος. 11 He answered, ο ζοπωαθνά Ο λεγόμενος Ίησοῦς Jesus made mud, πηλὸν ἐποίησεν καὶ anointed my ἐπέχρισέν μου τοὺς eyes, and said to όφθαλμοὺς καὶ εἶπέν me, 'Go to the μοι ὅτι Ὑπαγε εἰς pool of Siloam τὸν Σιλωὰμ καὶ and wash.' So νίψαι· ἀπελθών οὖν went away and καὶ νιψάμενος washed, and

οἶδα.

This Happen? Man Born Blind

Blindness

ἀνέβλεψα.

9:8-12

How Did

αὐτῶ Ποῦ έστιν έκεῖνος; λέγει Οὐκ

12 καὶ εἶπαν | 12 Then they asked him, "Where is he?" He said, "I don't know."

9:1-7

Jesus Heals a

received sight."

eyes opened?"

"A man called

therefore, and those who saw that he was blind before, said, "Isn't this he who sat and begged?"

9 Others were saying, "It is he." Still others were saying, "He looks like him." He said, "I am he."

8 The neighbors 8 Oi οὖν γείτονες καὶ οἰ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ ἦν ἔλεγον Οὐχ οὧτός έστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν:

Έγώ εἰμι.

How were Isn't this your eyes he who opened?

πρότερον ὅτι προσαίτης

9 ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Οὧτός ξστιν. ἄλλοι ξλεγον Ούχί, άλλὰ ὅμοιος αὐτῷ έστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι

That the works **64** this man or came back his parents? seeing the light

of the

November 16 - **John 9:1-12** Jesus Heals a Man Born Blind **How Did This Happen?**

1 As he passed by, he saw a man blind from birth.

parents, that he γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα was born blind?" τυφλὸς γεννηθῆ;

γενετῆς. 2 His disciples 2 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν asked him, "Rabbi, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ who sinned, this λέγοντες Ῥαββεί, τίς man or his ήμαρτεν, οὖτος ἢ οἱ

Καὶ παράγων εἶδεν

ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ

3 Jesus answered, 3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς man sin, nor his parents; but, that the works of God might be revealed in him.

'Neither did this Οὔτε οὖτος ἤμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἀλλ' ἵνα φανερωθῆ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ.

6 ταῦτα εἰπὼν ἔπτυσεν χαμαὶ καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος, καὶ ἐπέθηκεν mud with the saliva, αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς anointed the blind man's ὀφθαλμούς,

7 καὶ εἶπεν αὐτῷ. Ύπαγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ (ὃ ἑρμηνεύεται Άπεσταλμένος). ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο καὶ ἦλθεν βλέπων.

6 When he had said this, he spat on the ground, made eyes with the mud,

7 and said to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means "Sent"). So he went away, washed, and came back seeing.

4 I must work the 4 works of him who sent me, while it is day. The night is coming, when no one can work. 5 While I am in the world, I am | 5 ὅταν ἐν τῷ

the light of the

world.'

έργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με **ἔως ἡμέρα ἐστίν**· **ἔρχεται νὺξ ὅτε** οὐδεὶς δύναται έργάζεσθαι.

ἡμᾶς δεῖ

κόσμω ώ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.

November 16-19

35 Jesus heard that they

had thrown him out, and

finding him, he said, "Do you

believe in the Son of God?"

36 He answered, "Who is

he, Lord, that I may believe

in him?"

John 9: Blindness

35 "Ηκουσεν Ίησοῦς ὅτι

έξέβαλον αὐτὸν ἔξω καὶ εὑρὼν

αὐτὸν εἶπεν σὺ πιστεύεις εἰς

36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος [καὶ

εἶπεν]· καὶ τίς ἐστιν, κύριε, ἵνα

τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;

πιστεύσω εἰς αὐτόν;

24 Ἐφώνησαν οὖν 24 So they called the τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου ὃς ἦν τυφλός καὶ εἶπαν αὐτῷ. δός δόξαν τῷ θεῷ ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι οὖτος ὁ ἄνθρωπος άμαρτωλός ἐστιν.

25 ἀπεκρίθη οὖν. έκεῖνος εἰ ἁμαρτωλός έστιν ούκ οἶδα. εν οἶδα ὅτι τυφλὸς ὢν ἄρτι βλέπω.

man who was blind a second time, and said to him, "Give glory to God. We know that this man is a sinner."

25 He therefore answered, "I don't know if he is a sinner. One thing I do know: that though I was blind, now I see."

26 εἶπον οὖν αὐτῷ τί έποίησεν σοι; πῶς **ἤνοιξεν σου τοὺς** ὀφθαλμούς;

27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς εἶπον ὑμῖν ἤδη καὶ οὐκ ἠκούσατε· τί πάλιν θέλετε ἀκούειν; μὴ καὶ ύμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι;

26 They said to him again, "What did he do to you? How did he open your eyes?"

27 He answered them, "I told you already, and you didn't listen. Why do you want to hear it again? You don't also want to become his disciples, do you?"

28 καὶ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν καὶ εἶπον σὺ μαθητής εἶ ἐκείνου, ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωϋσέως ἐσμὲν μαθηταί·

29 ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λελάληκεν ὁ θεὸς, τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν πόθεν ἐστιν.

28 They insulted him and said "You are his disciple, but we are disciples of Moses.

29 We know that God has spoken to Moses. But as for this man, we don't know where he comes from."

November 18 - **John 9:24-34** They Reject Him as a Sinner

> We Are **Disciples** of Moses Do you want If anyone does to become God's will, his disciples? he listens to him

answered him, καὶ εἶπαν αὐτῷ 'You were ἐν ἁμαρτίαις σὺ threw him out. | ἔξω.

altogether born έγεννήθης ὅλος in sins, and do καὶ σὺ διδάσκεις you teach us?" ἡμᾶς καὶ Then they έξέβαλον αὐτὸν

They 34 ἀπεκρίθησαν

30 ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ἐν τούτῳ γὰρ τὸ θαυμαστόν έστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστιν καὶ ἤνοιξεν

μου τοὺς ὀφθαλμούς. 31 οἴδαμεν ὅτι ὁ θεὸς άμαρτωλῶν οὐκ ἀκούει. ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβής ή καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆ τούτου ἀκούει.

32 ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη **ὅτι ἠνέωξεν τις ὀφθαλμοὺς** τυφλοῦ γεγεννημένου.

33 εἰ μὴ ἦν οὧτος παρὰ θεοῦ οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.

37 εἶπεν αὐτῶ ὁ 37 Jesus said to ľησοῦς· καὶ him, "You have ἐώρακας αὐτὸν both seen him, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ and it is he who σοῦ ἐκεῖνος ἐστιν. speaks with you."

| 38 ο δὲ ἔφη· | 38 He said, "Lord, πιστεύω, κύριε: I believe!" and he καὶ προσεκύνησεν worshiped him. 39 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· εἰς

9:35-41

Spiritual

Blindness

κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τούτον ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν καὶ οί βλέποντες τυφλοί γένωνται.

39 Jesus said, "I came into this world for judgment, that those who don't see may see; and that those who see may become blind."

November 19 - John 9:35-41 **Spiritual Blindness**

also blind?" blind, you would ἁμαρτίαν νῦν δὲ

your sin remains.

τυφλοὶ ἐσμεν; 41 εἶπεν αὐτοῖς [ὁ]

have no sin; but λέγετε ὅτι now you say, 'We βλέπομεν, ἡ see.' Therefore ἀμαρτία ὑμῶν μένει.

Do you believe in the Son of Man? I came

Are we 40 41 Finn 37₃₈ Lord, also blind? I believe!

40 Those of the 40 ἤκουσαν ἐκ Pharisees who τῶν Φαρισαίων were with him ταῦτα οἱ μετ' αὐτοῦ heard these ὄντες καὶ εἶπον things, and said αὐτῷ μὴ καὶ ἡμεῖς to him, "Are we 41 Jesus said to Ἰησοῦς εἰ τυφλοὶ them, "If you were | ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε

16 καὶ ἀλλὰ πρόβατα ἔχω ἃ ούκ έστιν έκ τῆς αὐλῆς ταύτης κακεῖνα δεῖ με άγαγεῖν καὶ τῆς φωνῆς μου άκούσουσιν, καὶ γενήσονται μία ποίμνη, εἷς ποιμήν.

16 I have other sheep. which are not of this fold. must bring them also, and they will hear my voice. They will become one flock with one shepherd.

Division

take it again

14 Έγὼ είμι ὁ

ποιμὴν ὁ καλὸς καὶ

γινώσκω τὰ ἐμὰ καὶ

γινώσκουσιν με τὰ

15 καθώς γινώσκει

με ὁ πατὴρ καγὼ

νινώσκω τὸν πατέρα.

καὶ τὴν ψυχὴν μου

τίθημι ὑπὲρ τῶν

προβάτων.

έμά,

17 Διὰ τοῦτο με ὁ 17 Therefore the πατὴρ ἀγαπῷ ὅτι έγὼ τίθημι τὴν ψυχήν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.

18 οὐδεὶς ἤρεν αύτὴν ἀπ' έμοῦ, ἀλλ' έγὼ τίθημι αὐτὴν ἀπ' έμαυτοῦ. ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ έξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ πατρός

μου.

this commandment from my Father." 19 Σχίσμα πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς division arose again Ἰουδαίοις διὰ τοὺς among the Jews

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public dom Graphics: Copyright Stéphane Tibl and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

λόγους τούτους. 20 ἔλεγον δὲ words. πολλοὶ ἐξ αὐτῶν· δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται· τί αὐτοῦ ἀκούετε;

21 ἄλλοι ἕλεγον 21 Others said, ταῦτα τὰ ῥήματα έστιν δαιμονιζομένου. μὴ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν όφθαλμοὺς ἀνοῖξαι;

19 Therefore a because of these

Father loves me.

because I lay down

my life, that I may

18 No one takes it

away from me, but

I lay it down by

myself. I have

power to lay it

down, and I have

power to take it

again. I received

take it again.

20 Many of them said, He has a demon, and is insane! Why do vou listen to him?"

'These are not the savings of one possessed by a demon. It isn't possible for a demon to open the eyes of the blind, is it?"

lays down his life

I am the

good shepherd.

I know my own.

and I'm known

15 even as the

Father knows

me, and I know

the Father. I lay

down my life for

by my own;

the sheep.

11 I am the good | 11 Ἐγώ εἰμι ὁ shepherd. The ποιμὴν ὁ καλός. ὁ good shepherd ποιμήν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων

προβάτων.

November 21 - John 10:11-21

I Am the Good Shepherd

12 He who is a 12 ὁ μισθωτὸς καὶ hired hand, and οὐκ ὢν ποιμήν, not a shepherd, οὖ οὐκ ἔστιν τὰ who doesn't own πρόβατα ἴδια, the sheep, sees θεωρεῖ τὸν λύκον the wolf coming, έρχόμενον καὶ leaves the sheep, ἀφίησιν τὰ and flees. The πρόβατα καὶ wolf snatches the φεύγει-καὶ ὁ sheep, and λύκος ἁρπάζει scatters them.

for the sheep

αὐτὰ 13 The hired hand | σκορπίζειlees because he 13 ὅτι μισθωτός is a hired hand, ἐστιν καὶ οὐ μέλει and doesn't care αὐτῶ περὶ τῶν for the sheep.

the Good

| 8 πάντες ὄσοι | 8 All who came ἦλθον πρὸ ἐμοῦ κλέπται είσιν καὶ λησταί, άλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.

9 έγὼ εἰμι ἡ θύρα δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθη σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ έξελεύσεται καὶ νομὴν εὑρήσει.

10:6-10

IAm the Sheep's Door

before me are thieves and robbers, but the sheep didn't listen to them.

9 I am the door. If anyone enters in by me, he will be saved, and will go in and go out, and will find pasture.

10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εί μὴ ἵνα κλέψη καὶ θύση καὶ ἀπολέση. έγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν καὶ περισσὸν ἔχωσιν.

The Good

Shepherd

10:31-39

I Am the

Son of God

10 The thief only comes to steal, kill, and destroy. I came that they may

have life, and may have it abundantly.

10:1-5

The Sheep

Listen to

Their

Shepherd

10:40-42

Many

Believed

6 Jesus spoke this 6 Ταύτην τὴν parable to them, but παροιμίαν εἶπεν they didn't αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς έκεῖνοι δὲ οὐκ understand what he was telling them. ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ

έλάλει αὐτοῖς. 7 Jesus therefore said to them again, 7 Εἶπεν οὖν πάλιν [δ] "Most certainly, I tell Ίησοῦς ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· **ἐγὼ εἰμι ἡ** you, I am the θύρα τῶν προβάτων. sheep's door.

1 "Most certainly, I tell vou, one who doesn't enter by the door into the sheep fold, but climbs up some other way, is a thief and a robber.

1 Άμὴν ἀμὴν λέγω ὑμιν ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας είς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων άλλὰ ἀναβαίνων άλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτης έστιν καὶ ληστής.

2 But one who enters in by the door is the shepherd of the sheep.

3 The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name, and leads them out.

4 Whenever he brings out his own sheep, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice.

5 They will by no means

2 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμήν ἐστιν τῶν προβάτων.

3 τοὐτῷ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά.

4 ὅταν τὰ ἴδια πάντα έκβάλη, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἴδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ[.]

follow a stranger, but will flee from him; for they don't know the voice of strangers." I Am the Sheep's Door

5 άλλοτρίω δὲ οὐ μὴ άκολουθήσουσιν, άλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἴδασιν τῶν άλλοτρίων τὴν φωνήν.

To steal ≠ 10 to have life 10 They will flee from a stranger November 20 - **John 10:1-10** The Sheep Listen to Their Shepherd

shepherd's

November 20-23

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς [δ]

Ίησοῦς οὐκ ἐστιν

γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ

ύμῶν ὅτι ἐγὼ εἶπα. Θεοί

35 εἰ ἐκείνους εἶπεν

θεούς πρὸς οὓς ὁ λόγος

τοῦ θεοῦ ἐγένετο, καὶ οὐ

δύναται λυθῆναι ἡ γραφή,

36 ὂν ὁ πατὴρ ἡγίασεν

καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν

κόσμον ὑμεῖς λέγετε ὅτι

βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον·

υἱὸς τοῦ θεοῦ εἰμι;

έστε;

John 10: The Good Shepherd

22 Έγένετο τότε τὰ ἐγκαίνια ἐν τοῖς Dedication at Jerusalem. Ίεροσολύμοις, χειμὼν ἦν, 23 καὶ περιεπάτει [o] Jesus was walking in the

στοᾶ τοῦ Σολομῶνος.

Feast of the

Dedication/

22 It was the Feast of the

23 It was winter, and Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῇ | temple, in Solomon's porch.

> of my sheep If you are hear tell us plainly 2930 my voice the Christ, 24 I and the Father are one

ἡμῖν παρρησία.

| 24 ἐκύκλωσαν | 24 The Jews οὖν αὐτὸν οἱ therefore came Ίουδαῖοι καὶ around him and ἔλεγον αὐτῷ· ἔως said to him, "How πότε τὴν ψυχὴν long will you hold ἡμῶν αἴρεις; εἰ σὺ us in suspense? If εί ὁ χριστός, είπον you are the Christ, tell us plainly."

November 22 - John 10:22-30 Are You the Christ?

> 25 Jesus answered them, "I told you, and you don't believe. The works that do in my Father's name, these testify about me. 26 But you don't believe, my sheep, as I told you.

25 ἀπεκρίθη αὐτοῖς [ὁ] Ίησοῦς εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε: τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ έν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ· 26 ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, because you are not of | ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν.

Are You the Christ?

10:22-30

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me. 28 I give eternal life to them. They will never perish, and no one will snatch them out of my

27 τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, καγὼ γινώσκω αὐτὰ καὶ άκολουθοῦσιν μοι,

28 καγὼ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται εἰς τὸν αἰῶνα καὶ οὐχ άρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου.

them to me is greater than all. No one is able to snatch them out of my Father's hand. 30 I and the Father are one."

hand.

29 My Father who has given 29 ὁ πατήρ μου ὃ δέδωκεν μοι πάντων μεῖζον ἐστιν, καὶ ούδεὶς δύναται ἁρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ πατρός. 30 έγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἕν έσμεν.

33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι· περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομεν σε βλασφημίας, καὶ σεαυτὸν θεόν.

33 The Jews answered him, "We don't stone you for a good work, but άλλὰ περὶ for blasphemy: because you, ὄτι συ ἄνθρωπος being a man, $\ddot{\omega} v = \pi o \iota \epsilon \tilde{\iota} \varsigma$ make yourself God."

Ίουδαῖοι ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν. 32 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· πολλὰ ἔργα ἔδειξα ὑμῖν καλὰ έκ τοῦ πατρός διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον ἐμὲ λιθάζετε;

| 31 Ἐβάστασαν πάλιν λίθους οἱ | 31 Therefore Jews took up stones again to stone him. 32 Jesus answered them, "I have shown you many good works from my Father. For which of

those works do you stone me?"

34 Jesus answered them, "Isn't it written in your law, 'I said, you are gods?'

35 If he called them gods, to whom the word of God came (and the Scripture can't be broken).

36 do you say of him whom the Father sanctified and sent into the world, 'You blaspheme,' because said, 'I am the Son of God?'

37 If I don't do the works of my Father, don't believe me.

38 But if I do them, though you don't believe me, believe the works, that you may know and believe that the Father is in me, and I in the Father."

ἔργα τοῦ πατρός μου, μὴ πιστεύετε 38 εἰ δὲ ποιῶ κὰν

37 εἰ οὐ ποιῶ τὰ

έμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις πιστεύετε, ἵνα γνῶτε καὶ γινώσκητε ὅτι ἐν έμοὶ ὁ πατὴρ καγὼ έν τῷ πατρί.

their hand.

39 They sought | 39 Ἐζήτουν [οὖν] again to seize αὐτὸν πάλιν him, and he | πιάσαι, καὶ went out of | έξῆλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν.

40 He went away 40 Καὶ ἀπῆλθεν Jordan into the place where John stayed there.

again beyond the πάλιν πέραν τοῦ Ίορδάνου είς τὸν τόπον ὅπου ἦν was baptizing at Ίωάννης τὸ first, and he πρῶτον βαπτίζων καὶ ἔμενεν ἐκεῖ.

42 καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν ἐκεῖ.

The Father is in me. and I in the Father You are gods 36 (Ps 82.6) 34 35 Jesus For (33) went Many believed away in him there blasphemy They sought again to seize him Why do yous stone me?

November 23 - John 10:31-42 I Am the Son of God Many Believed

> said, "John indeed did no sign, but everything that John said about this man is true."

42 Many believed in him there.

41 Many came to him. They 41 καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν, πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ίωάννης περὶ τούτου ἀληθῆ ἦν.

55 Ήν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ άγνίσωσιν ἑαυτούς.

56 ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔλεγον μετ' άλλήλων έν τῷ ἱερῷ ἑστηκότες. τ δοκεῖ ὑμῖν; ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν; 57 δεδώκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολὰς ἵνα ἐάν τις γνῷ ποῦ

έστιν μηνύση, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.

Many went up from the country to Jerusalem τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα ἴνα before the Passover, to purify themselves.

56 Then they sought for Jesus and spoke with one another as they stood in the temple, "What do you think—that he isn't coming to the feast

57 Now the chief priests and the Pharisees had commanded that if anyone knew where he was, he should report it, that they might seize him.

of Passover

|53 ἀπ' ἐκείνης οὖν τῆς |53 So from that day ἡμέρας ἐβουλεύσαντο forward they took is he coming ήμερας εμουλευσανίο τοι war a true to the feast to doath of Passover? put him to death.

αὐτόν. |54 Ὁ οὖν Ἰησοῦς οὐκέτι | 54 Jesus therefore παρρησία περιεπάτει walked no more openly έν τοῖς Ἰουδαίοις ἀλλὰ among the Jews, but from there απηλθεν έκεῖθεν είς την departed from there |χώραν ἐγγὺς τῆς | into the country near ἐρήμου, εἰς Ἐφραὶμ the wilderness, to a λεγομένην πόλιν, κακεῖ city called Ephraim. He ἔμεινεν μετὰ τῶν stayed there with his μαθητῶν.

τὸ ἔθνος ἀπόληται

disciples.

away both our place Jesus and our nation." departed Believed in Him for us that

49 But a certain one of them. Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all,

die for the people

50 nor do you consider that it is advantageous for us that one man should die for the people and that the whole nation not perish."

51 τοῦτο δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς 51 Now he didn't say this of himself, but being high priest that year, he prophesied that Jesus would die for the nation,

52 καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ | 52 and not for the nation only, but that he might also gather together into one the children of God who are scattered abroad.

55 Now the Passover of the Jews was at hand. went away to the Jesus had done.

Pharisees gathered a Φαρισαΐοι συνέδριον council, and said, "What are we doing? For this | ὅτι οὖτος ὁ ἄνθρωπος man does many signs. 48 If we leave him 48 ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν alone like this, οὕτως, πάντες everyone will believe in πιστεύσουσιν εἰς him, and the Romans αὐτὸν καὶ ἐλεύσονται

46 But some of them 46 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν άπῆλθον πρὸς τοὺς Pharisees and told Φαρισαίους καὶ εἶπαν them the things which αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν Ἰησοῦς.

47 The chief priests 47 Συνήγαγον οὖν οἱ therefore and the αρχιερεῖς καὶ οἱ καὶ ἔλεγον· τί ποιοῦμεν πολλὰ ποιεῖ σημεῖα;

come and take oi 'Ρωμαῖοι καὶ άροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος.

Jews who came to Mary and saw what Jesus did believed in him.

11:45-57

to Kill

Jesus

The Plot

45 Therefore

many of the

45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ίουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριὰμ καὶ θεασάμενοι ὃ ἐποίησεν ἐπίστευσαν είς αὐτόν·

November 27 - **John 11:45-57** The Plot to Kill Jesus

Resurrection

of Lazarus

40 λέγει αὐτῆ ὁ Ἰησοῦς οὐκ εἶπον σοι ὅτι έὰν πιστεύσης ὄψη τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ; 41 ἦραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἦρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω καὶ εἶπεν πάτερ.

42 έγω δὲ ἢδειν ὅτι πάντοτε μου ἀκούεις, άλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιεστῶτα εἶπον. ίνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.

εύχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσας μου.

43 καὶ ταῦτα εἶπων 43 When he had φωνῆ μεγάλη έκραύγασεν. Λάζαρε, δεῦρο ἔξω. 44 ἐξῆλθεν ὁ αὐτοῦ foot őψις σουδαρίω περιεδέδετο. λέγει [δ] Ἰησοῦς αὐτοῖς: λύσατε αὐτὸν καὶ **ἄφετε αὐτὸν**

ὑπάγειν.

said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!' τεθνηκώς δεδεμένος 44 He who was τοὺς πόδας καὶ τὰς dead came out, χεῖρας κειρίαις καὶ ἡ bound hand and with wrappings, and his

face was wrapped around with a cloth. Jesus said to them, "Free him, and let him go.'

11:38-44

Lazarus

Jesus Raises

and the Life

November 25 - **John 11:17-27**

I Am the Resurrection and the Life

18 $\tilde{\eta}v$ $\delta \hat{\epsilon}$ By $\theta \alpha v (\alpha \mid 18)$ Now Bethany

τὴν Μάρθαν καὶ the women around

ΤŨV

17 Έλθὼν οὖν ὁ

Ίησοῦς εὗρεν αὐτὸν

τέσσαρας ἤδη ἡμέρας

ἔχοντα ἐν τῶ

Ίεροσολύμων ὡς ἀπὸ

19 πολλοὶ δὲ ἐκ τῶν

Ίουδαίων

έληλύθεισαν πρὸς

παραμυθήσωνται

αὐτὰς περὶ τοῦ

σταδίων δεκαπέντε.

μνημείω.

ἐγγὺς

Μαριὰμ

άδελφοῦ.

40 Jesus said to her, "Didn't I tell you that if you believed, you would see God's glory?"

41 So they took away the stone from the place where the dead man was lying. Jesus lifted up his eyes, and said, "Father, I thank you that you listened to me.

42 I know that you always listen to me, but because of the multitude standing around I said this, that they may believe that you sent me."

Lord, if you

would have

30 the teache

is calling you

Father, I thank you that you istened to me

38 Jesus therefore, again | 38 Ἰησοῦς οὖν groaning in himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay against it.

39 Jesus said, "Take away the stone.

Martha, the sister of him who was dead, said to him, "Lord, by this time there is a stench, for he has been dead four | ὄζει τεταρταῖος γάρ days."

39 λέγει ὁ Ἰησοῦς· ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ τετελευτηκότος Μάρθα κύριε, ἤδη ἐστιν.

πάλιν ἐμβριμώμενος

έν ἑαυτῷ ἔρχεται εἰς

τὸ μνημεῖον ἦν δὲ

έπέκειτο ἐπ' αὐτῷ.

σπήλαιον καὶ λίθος

November 26 - John 11:28-44 **Jesus Wept** Jesus Raises Lazarus

28 When she had said this, she 28 Καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπῆλθεν καὶ quickly and went to him.

place where Martha met him.

went away and called Mary, her ἐφώνησεν Μαριὰμ τὴν ἀδελφὴν sister, secretly, saying, "The αὐτῆς λάθρα εἰποῦσα· ὁ Teacher is here and is calling you." |διδάσκαλος πάρεστιν καὶ φωνεῖ σε. 29 When she heard this, she arose 29 ἐκείνη δὲ ὡς ἤκουσεν ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτόν. 30 Now Jesus had not yet come 30 οὕπω δὲ ἐλήλυθει ὁ Ἰησους εἰς into the village, but was in the τὴν κώμην, ἀλλ' ἦν ἔτι ἐν τῷ τόπῳ

|ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.

November 24-27

49 εἷς δέ τις έξ αὐτῶν Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ

ένιαυτοῦ ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς ὑμεῖς οὐκ οἶδατε

50 οὐδὲ λογίζεσθε ὅτι συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἰς

άνθρωπος ἀποθάνη ὑπὲρ τοῦ λαοῦ καὶ μὴ ὅλον

ων τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου ἐπροφήτευσεν ὅτι

τέκνα τοῦ θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα συναγάγη εἰς

ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους,

John 11: The Good Shepherd

1 Ήν δέ τις 1 Now a certain άσθενῶν man was sick, Lazarus from Λάζαρος ἀπὸ Bethany, of the Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας village of Mary and καὶ Μάρθας τῆς her sister, Martha. άδελφῆς αὐτῆς. 2 It was that Mary 2 ἢν δὲ Μαριὰμ ἡ who had anointed άλείψασα τὸν the Lord with κύριον μύρω καὶ ointment and wiped his feet with her ἐκμάξασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξὶν αὐτῆς, ἡς ο άδελφος Λάζαρος ἠσθένει.

hair, whose brother, Lazarus, was sick. 3 The sisters therefore sent to him, saying, "Lord, behold, he for whom you have great affection is 4 But when Jesus 4 ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς heard it, he said, "This sickness is not to death, but for the glory of God, that God's Son may be glorified by it." Martha, and her sister,

and Lazarus. 6 When therefore he Λάζαρον. heard that he was sick, was.

εἶπεν αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς θάνατον άλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, ἵνα δοξασθῆ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ δι' αὐτῆς. 5 Now Jesus loved 5 ήγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν καὶ τὴν άδελφὴν αὐτῆς καὶ τὸν

6 ὼς οὖν ἤκουσεν ὅτι he stayed two days in ασθενεῖ, τότε μὲν the place where he ἔμεινεν ἐν ὧ ἦν τόπω δύο ἡμέρας,

Lord, he or whom you This sickness have great is for the affection is sick glory of God

udea again

has fallen asleep

11 Ταῦτα εἶπεν καὶ μετὰ τοῦτο things, and after

έξυπνίσω αὐτόν. μαθηταὶ αὐτῷ therefore said,

κεκοίμηται

σωθήσεται.

|λέγει αὐτοῖς | that, he said to |Λάζαρος ὁ | them, "Our friend, φίλος ἡμῶν Lazarus, has κεκοίμηται άλλὰ fallen asleep, but πορεύομαι ἴνα I am going so that I may awake him out of sleep." 12 εἶπαν οὖν οἱ | 12 The disciples

11 He said these

κύριε, εἰ "Lord, if he has fallen asleep, he him." will recover."

16 Thomas 16 εἶπεν οὖν

his death, but θανάτου αὐτοῦ,

they thought that | ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν

he spoke of | ὅτι περὶ τῆς

Θωμᾶς μετ' αὐτοῦ.

37 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν· οὐκ ἐδύνατο οὗτος 11:28-37 όφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ **Jesus** ποιῆσαι ἵνα καὶ οὖτος μὴ Wept

17 So when Jesus

came, he found

that he had been

in the tomb four

Jerusalem, about

fifteen stadia

19 Many of the

Jews had joined

to console them

concerning their

near

Whatever

you ask,

days already.

was

away.

ĭvα | Martha and Marv.

brother.

dying?"

affection he had for him!" 37 Some of them said, "Couldn't this man, who opened the eyes of him 34 and said, "Where have you laid who was blind, have also him?" They told him, "Lord, come kept this man from and see.'

36 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι ἵδε πῶς ἐφίλει αὐτόν.

Couldn't

he have

kept him

36 The Jews therefore

said, "See how much

ὸ ἀνοίξας τοὺς ἀποθάνη;

33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled.

35 Jesus wept

33 Ίησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτη Ἰουδαίους κλαίοντας ένεβριμήσατο τῷ πνεύματι καὶ έτάραξεν έαυτὸν

34 καὶ εἶπεν ποῦ τεθείκατε αὐτόν λέγουσιν αὐτῷ· κύριε, ἐρχοῦ καὶ ἴδε. 35 ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς.

house and were οἰκία there.

32 Therefore when Mary came to where Jesus was and saw him, she fell down at his feet, saying to him, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died."

31 Then the Jews who 31 oi οὖν Ἰουδαῖοι οἱ were with her in the | ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῆ consoling her, when παραμυθούμενοι they saw Mary, that she αὐτήν, ἰδόντες τὴν rose up quickly and Μαριὰμ ὅτι ταχέως went out, followed her, | ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν saying, "She is going to | ἠκολούθησαν αὐτῆ the tomb to weep δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον ἵνα κλαύση ἐκεῖ.

> 32 ἡ οὖν Μαριὰμ ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς ίδοῦσα αὐτὸν ἔπεσεν αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας λέγουσα αὐτω· κύριε, εἰ ἦς ὧδε οὐκ ἂν μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός.

25 Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. He who believes in me will still live, even if he dies.

26 Whoever lives and believes | 26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων in me will never die. Do vou believe this?"

27 She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Christ, God's Son, he who comes into the world."

είμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή· ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ κὰν ἀποθάνῃ ζήσεται.

25 εἶπεν αὐτῆ ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ

είς έμε ού μὴ ἀποθάνη είς τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο;

27 λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε, ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστὸς ό υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.

Coming to lam the resurrection 25₂₆ and the Life **Bethany** 23 Jesus said to 23 λέγει αὐτῆ ὁ Your brother will rise again

her, "Your brother | Ἰησοῦς ἀναστήσεται will rise again."

at the last day."

ὁ ἀδελφός σου. 24 Martha said to 24 λέγει αὐτῷ ἡ him, "I know that | Μάρθα οἶδα ὅτι he will rise again | ἀναστήσεται έν τῆ in the resurrection | ἀναστάσει ἐν τῆ | έσχάτη ἡμέρα.

"Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died. 22 Even now I know that whatever

Μαριὰμ δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο. 21 εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς Ίησοῦν κύριε, εἰ ἦς ὧδε οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου. 22 καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ

God wil give you 20 Then when Martha heard that 20 ἡ οὖν Μάρθα ὡς ἤκουσεν ὅτι Jesus was coming, she went and met | Ἰησοῦς ἔρχεται ὑπήντησεν αὐτῷ· him, but Mary stayed in the house. 21 Therefore Martha said to Jesus,

you ask of God, God will give you."

τὸν θεὸν δώσει σοι ὁ θεός.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)

αὐτὸν λέγουσαι. κύριε, ἴδε ὃν φιλεῖς ἀσθενεῖ. sick.' λέγει τοῖς μαθηταῖς. άγωμεν είς τὴν Ίουδαίαν πάλιν.

3 ἀπέστειλαν οὖν

αἱ ἀδελφαὶ πρὸς

7 ἔπειτα μετὰ τοῦτο 7 Then after this he said to the disciples. "Let's go into Judea

8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ 8 The disciples asked μαθηταὶ ἡαββί, νῦν him, "Rabbi, the έζήτουν σε λιθάσαι οἱ Jews were just trying Ίουδαῖοι, καὶ πάλιν to stone you. Are you ὑπάγεις ἐκεῖ; going there again?"

9 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· <mark>οὐχὶ</mark> 9 Jesus answered, "Aren't τοῦ κόσμου τούτου βλέπει· τῆ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι

τὸ φῶς οὐκ ἐστιν ἐν αὐτῷ.

δώδεκα ὧραι είσιν τῆς there twelve hours of ἡμέρας; ἐάν τις περιπατῆ daylight? If a man walks in έν τῆ ἡμέρα οὐ the day, he doesn't stumble, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς | because he sees the light of this world.

10 ἐὰν δέ τις περιπατῆ ἐν 10 But if a man walks in the night, he stumbles, because the light isn't in him."

Twelve

November 24 John 11:1-16 Lazarus Is III **Lazarus Has Died**

sleep. 14 So Jesus said Let's go, to them plainly that we may then, "Lazarus is

11:1-10

Lazarus

Is III

dead. 15 I am glad for your sakes that I was not there, so that you may believe Nevertheless, let's go to him."

13 Now Jesus

had spoken of

taking rest in

15 καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς ľνα πιστεύσητε, ὅτι ούκ ήμην έκεῖ. άλλὰ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν.

ἀπέθανεν,

Lazarus Has Died

13 εἰρήκει δὲ ὁ

Ίησοῦς περὶ τοῦ

κοιμήσεως τοῦ

14 τότε οὖν εἶπεν

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς

παρρησία ΄

Λάζαρος

ύπνου λέγει.

therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples, "Let's go also, that we may die with ἴνα ἀποθάνωμεν

λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς. ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς

49 ὅτι ἐγὼ ἐξ 49 έμαυτοῦ οὐκ not from myself, έλάλησα, άλλ' but the Father who sent me, he ὸ πέμψας με πατὴρ αὐτός gave me a μοι έντολὴν commandment δέδωκεν τί what I should say εἴπω καὶ and what I should λαλήσω.

speak. 50 I know that his 50 καὶ οἶδα ὅτι ή έντολή αὐτοῦ commandment is ζωὴ αἰώνιος eternal life. The έστιν. ἃ οὖν things therefore έγὼ λαλῶ, which I speak. even as the καθὼς εἴρηκεν Father has said to μοι ὁ πατήρ, οὕτως λαλῶ. me, so I speak."

For I spoke

άκούση τῶν κρίνω σώσω κόσμον.

ἐσχάτη ἡμέρα.

| 47 καὶ ἐάν τίς μου | 47 | If anyone listens to my ῥημάτων καὶ μὴ sayings, and φυλάξη, ἐγὼ οὐ doesn't believe, κρίνω αὐτόν· οὐ l don't judge γὰρ ἦλθον ἵνα him. For I came тò v not to judge the κόσμον, ἀλλ' ἵνα world, but to тò v save the world. 48 He who | 48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ | rejects me, and καὶ μὴ λαμβάνων doesn't receive τὰ ῥήματα μου my sayings, has ἔχει τὸν κρίνοντα one who judges αὐτὸν ὁ λόγος ὃν him. The word έλάλησα έκεῖνος that I spoke will

κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῇ | judge him in the

December 1 - **John 12:37-50** Unbelief My Words Come from the Father

42 ὄμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, άλλὰ διὰ τοὺς because of the Φαρισαίους οὐχ ώμολόγουν ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται. 43 ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

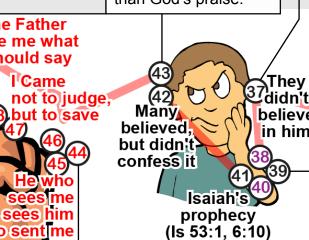
The Father

gave me what

TCame

gave me wha l should say

42 Nevertheless even many of the rulers believed in him, but Pharisees they didn't confess it, so that they wouldn't be put out of the synagogue, 43 for they loved men's praise more than God's praise.



44 Jesus cried out and said, "Whoever believes in me, believes not in me, but in him who sent me. 45 He who sees me sees

him who sent me. 46 I have come as a light

into the world, that whoever believes in me may not remain in the darkness

They 37didn't believe in him

44 Ίησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ ού πιστεύει είς έμε άλλὰ είς τὸν πέμψαντα με, 45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ θεωρεῖ τὸν πέμψαντα με. 46 έγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ό πιστεύων είς έμὲ ἐν τῆ σκοτία μη μείνη.

37 But though he had 37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ didn't believe in him,

done so many signs σημεῖα πεποιηκότος before them, yet they ξμπροσθεν αὐτῶν οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν,

> Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke,

"Lord, who has believed our report?

To whom has the arm of the Lord been revealed?'

39 For this cause they couldn't believe, for Isaiah said again,

40 "He has blinded their eyes and he hardened their heart, lest they should see with their eyes, and perceive with their heart, and would turn, and I would heal

41 Isaiah said these things when he saw his glory, and spoke of him.

12:44-50

My Words

Come from

the Father

38 that the word of 38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῆ ὃν εἶπεν. κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῆ ἀκοῆ ἡμῶν

> καὶ ὁ βραχίων κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη; 39 διὰ τοῦτο οὐκ ήδύναντο πιστεύειν, ὅτι

40 τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν. ίνα μὴ ἴδωσιν τοῖς

όφθαλμοῖς

πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας·

καὶ νοήσωσιν τῆ καρδία καὶ στραφῶσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς. 41 ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας

ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ.

12:37-43

Unbelief

prophecy (Is 53:1, 6:10)

12:9-11

Plot to Kill

Lazarus

Final Entry in Jerusalem

35 εἶπεν οὖν 35 Jesus therefore αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. said to them, "Yet **ἔτι μικρὸν** a little while the χρόνον τὸ φῶς light is with you. Walk while you έν ὑμῖν ἐστιν. περιπατεῖτε ὡς have the light, that τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα darkness doesn't μὴ σκοτία ὑμᾶς overtake you. He καταλάβη· καὶ ὁ who walks in the

ποῦ ὑπάγει. 36 ώς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε είς τὸ φῶς, ἵνα γένησθε. ταῦτα ἐλάλησεν Ίησοῦς, καὶ ἀπελθών ἐκρύβη

ἀπ' αὐτῶν.

περιπατῶν ἐν τῇ

σκοτία οὐκ οἶδεν

36 While you have the light, believe in the light, that you uioì φωτὸς may become children of light." Jesus said these things, and he departed and hid himself from them.

12:27-36

Must Be

Lifted up

12:20-26

✓Some Greeks

Seek Jesus

The Son of Man

darkness doesn't

know where he is

November 30 -John 12:27-36 The Son of Man Must Be Lifted Up

signifying by what kind of death he should die. 34 The multitude answered him, "We have f I am lifted up heard out of the law that the Christ remains forever. How do you say, 'The Son of Man must be lifted up?

32 καγὼ ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἑλκύσω πρὸς έμαυτόν.

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν σημαίνων ποίω θανάτω ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.

34 Άπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ χριστὸς μένει είς τὸν αίῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι δεῖ ὑψωθῆναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; τίς ἐστιν οὖτος ο υίος τοῦ ἀνθρώπου;

judgment of this world. Now the prince of this world will be cast out.

Who is this Son of Man?"

32 And I, if I am lifted up

from the earth, will draw

33 But he said this,

all people to myself."

Now is the 31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου, νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω·

27 "Now my soul is troubled. What shall I say? 'Father, save me from this time?' But I came to this time for this cause.

28 Father, glorify your name!"

If anyone

serves me, let

him follow me.

Where I am,

there my

servant will

also be. If

anyone serves

me, the Father

of this world

Then a voice came out of the sky, saying, "I have both glorified it, and will glorify it again.

29 Therefore the multitude who stood by and heard it said that it had thundered. Others said, "An angel has spoken to him."

30 Jesus answered, "This voice hasn't come for my sake, but for your sakes.

27 Νῦν ἡ ψυχή μου τετάρακται καὶ τί εἶπω; πάτερ σῶσον με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης; ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην. 28 πάτερ δόξασον σου τὸ ὄνομα.

ήλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. καὶ ἐδόξασα καὶ πάλιν δοξάσω.

29 ὁ [οὖν] ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας **ἔλεγεν βροντὴν γεγονέναι, ἄλλοι ἔλεγον** ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.

30 ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν Ἰησοῦς· οὐ δι' ἐμὲ ἡ φωνή αὕτη γέγονεν ἀλλὰ δι' ὑμᾶς.

υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

Nov 28- Dec 1 | John 12: Final Entry in Jerusalem

4 λέγει [δὲ] Ἰούδας ὁ 4 Then Judas Iscariot, Ίσκαριώτης εἷς τῶν μαθητῶν, αὐτοῦ ὁ μέλλων αὐτὸν παραδίδοναι.

οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων καὶ ἐδόθη πτωχοῖς;

τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.

ὀσμῆς τοῦ μύρου.

|3 ή οὖν Μαριὰμ |3 Therefore λαβοῦσα λίτραν Mary took a μύρου νάρδου pound |πιστικῆς| ointment of pure |πολυτίμου|nard, very |ἤλειψεν τοὺς|precious, and πόδας [τοῦ] Ἰησοῦ | anointed Jesus's καὶ ἐξέμαξεν ταῖς feet and wiped θριξὶν αὐτῆς τοὺς his feet with her

πόδας αὐτοῦ ἡ hair. The house oίκία was filled with |ἐπληρώθη ἐκ τῆς | the fragrance of the ointment.

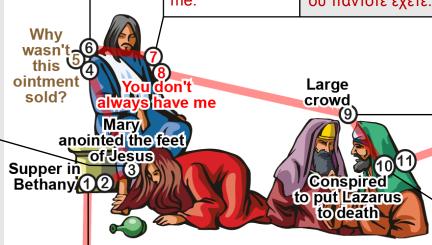
Simon's son, one of his disciples, who would betray him, said,

| 5 διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον | 5 "Why wasn't this ointment sold for three hundred denarii, and given to the poor?"

6 Now he said this, not 6 εἶπεν δὲ τοῦτο οὐχ ὅτι | because he cared for the περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν poor, but because he was a αὐτῷ ἀλλ' ὅτι κλέπτης ἦν | thief, and having the money καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων box, used to steal what was put into it.

said, "Leave her alone. She has kept this for the day of my burial. 8 For you poor with you, but you don't always have

7 But Jesus 7 εἶπεν οὖν ὁ Ίησοῦς ἄφες αὐτὴν, ἵνα εἶς τὴν ἡμέραν τοῦ ένταφιασμοῦ μου τηρήση αὐτό: always have the 8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε έχετε μεθ' έαυτῶν, ἐμὲ δὲ



1 Then six days before the Passover, 1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ εξ ἡμερῶν τοῦ Jesus came to Bethany, where πάσχα ἦλθεν εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Lazarus was, who had been dead, Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν whom he raised from the dead. Ίησοῦς.

2 So they made him a supper there. 2 ἐποίησαν οὖν αὐτῶ δεῖπνον ἐκεῖ, Martha served, but Lazarus was one καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὁ δὲ Λάζαρος of those who sat at the table with him. εἷς ἦν ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.

November 28 - **John 12:1-11** Mary Pours Perfume on Jesus' Feet Plot to kill Lazarus

ού πάντοτε ἔχετε.

9 A large crowd | 9 Έγνω οὖν ὁ therefore of the Ισχλος πολύς ἐκ they came, not for | ἦλθον οὐ διὰ τὸν Jesus' sake only, ľησοῦν μόνον, but that they might | άλλ' ἵνα καὶ τὸν see Lazarus also. Λάζαρον ἴδωσιν whom he had raised | ον ήγειρεν έκ from the dead.

Supper in Bethany 12

12:1-8 Mary

Pours Perfume

on Jesus' Feet

νεκρῶν. 10 But the chief 10 έβουλεύσαντο priests conspired δε οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα to put Lazarus to καὶ τὸν Λάζαρον

death also, believed in Jesus.

ἀποκτείνωσιν, 11 because on 11 ὅτι πολλοὶ δι' account of him αὐτὸν ὑπῆγον many of the Jews | τῶν Ἰουδαίων καὶ went away and ἐπίστευον εἰς τὸν Ίησοῦν.

είς Ίεροσόλυμα | 13 ἔλαβον τὰ βαΐα | Jerusalem,

|ἐξῆλθον εἰς|branches of the ώσαννά Ίσραήλ

14 εὑρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὀνάριον ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθώς ἐστιν γεγραμμένον.

βασιλεύς σου ἔρχεται καθήμενος ἐπὶ πῶλον ὄνου.

16 ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη Ἰησοῦς γεγραμμένα καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῶ.

αὐτὸν ὁ πατήρ. will honor him. If anyone serves me let him follow me **Triumphal Entry**

26 ἐὰν ἐμοί τις

διακονῆ, ἐμοὶ

ἀκολουθείτω,

καὶ ὅπου εἰμὶ

έγω έκεῖ καὶ ὁ

διάκονος ὁ

ἐμὸς ἔσται· ἐάν

διακονῆ τιμήσει

έμοì

12 Tῆ ἐπαύριον ὁ | 12 On the next day ∥ὄχλος πολὺς ὁ a great multitude Jews learned that | τῶν Ἰουδαίων | | | | ἐλθὼν εἰς τὴν | had come to the he was there, and | ὅτι ἐκεῖ ἐστιν καὶ | | | ἐορτήν, ἀκούσαντες | feast. When they |ὅτι ἔρχεται Ἰησοῦς | heard that Jesus was coming to

τῶν φοινίκων καὶ 13 they took the ὑπάντησιν αὐτῷ καὶ palm trees and ἐκραύγαζον | went out to meet him, and cried out, εὐλογημένος ὁ "Hosanna! Blessed έρχόμενος έν is he who comes in ονόματι κύριου καὶ the name of the ό βασιλεὺς τοῦ Lord, the King of Israel!"

> 14 Jesus, having found a young donkey, sat on it. As it is written,

15 "Don't be afraid, daughter of Zion. 15 μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών ἰδοὺ ὁ Behold, your King comes, sitting on a donkey's colt.'

16 His disciples didn't understand these things at first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ things were written about him, and that they had done these things to him.

23 Jesus answered them, "The time has come for the Son of Man to be glorified.

24 Most certainly I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains by itself alone. But if it dies, it bears much fruit.

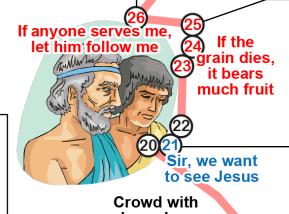
25 He who loves his life will lose it. He who hates his life in this world will keep it to eternal life.

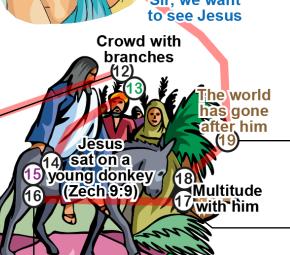
24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσὼν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνη, αὐτὸς μόνος μένει ἐὰν δὲ ἀποθάνη πολὺν καρπὸν φέρει.

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς

λέγων έλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῆ ὁ

25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.





20 Now there were certain Greeks among those that went up to worship at the feast.

21 These, therefore, came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we want to see Jesus.

Philip, and they told Jesus.

20 Ήσαν δὲ Ἑλληνες τινες ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν έν τῆ ἑορτῆ

| 21 οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππω τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες κύριε, θέλομεν τὸν Ίησοῦν ἰδεῖν.

22 Philip came and told Andrew, | 22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει and in turn, Andrew came with | τῷ Ἀνδρέᾳ, ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.

19 The Pharisees therefore said among themselves. "See how you accomplish nothing. Behold, the world has gone after him."

19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς. θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ώφελεῖτε οὐδέν· ἴδε ὁ κόσμος όπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.

that was with him when he ό ὢν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν called Lazarus out of the Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ tomb and raised him from the τοῦ μνημείου καὶ ἤγειρεν dead was testifying about it. 18 For this cause also the 18 διὰ τοῦτο καὶ multitude went and met him, | ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος because they heard that he | ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν had done this sign.

17 The multitude therefore 17 έμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.

November 29 - **John 12:12-26** Triumphal Entry Some Greeks Seek Jesus

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

36 Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος κύριε, ποῦ ὑπάγεις;

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ὅπου ὑπάγω οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθῆσαι άκολουθήσεις δὲ ὕστερον.

36 Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?"

Jesus answered, "Where I am going, you can't follow now, but you will follow afterwards.

37 λέγει αὐτῷ 37 Peter said to [o] Πέτρος him, "Lord, why κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαι σοι ἀκολουθεῖν ἄρτι; τὴν ψυχήν μου

ife for you. ὑπὲρ σοῦ 38 Jesus θήσω. answered him, "Will you lay 38 ἀποκρίνεται Ίησοῦς τὴν down your life for me? Most ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ certainly I tell θήσεις; ἀμὴν you, the rooster won't crow until άμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ you have φωνήση ἕως οὐ denied me three times. ἀρνήση με τρίς.

can't I follow

you now? I will

lay down my

γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί έστε, έὰν αθγάπην ἔχητε έν άλλήλοις.

καινήν δίδωμι

άγαπᾶτε

άλλήλους.

Where are

34 Έντολὴν 34 commandment I ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε give to you, that άλλήλους, καθώς you love one ἠγάπησα ὑμᾶς another. Just as I ἴνα καὶ ὑμεῖς have loved you, you also love one another.

35 ἐν τούτω 35 By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."



December 5 - John 13:31-38 **New Command: Love One Another** Jesus Predicts Peter's Denial

33 Little children, I A new will be with you a little while longer. You will seek me, and as I said to the Jews, 'Where I am going, you can't come,' so now I tell you.

33 τεκνία. ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι. ζητήσετε με, καὶ καθώς εἶπον τοῖς Ίουδαίοις ὅτι ὅπου έγω ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε έλθεῖν καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.

31 When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him.

32 If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself, and he will glorify him immediately.

Ίησοῦς· <mark>νῦν</mark> έδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ ο θεος έδοξάσθη έν αὐτῶ. 32 καὶ ὁ θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν αὐτω καὶ εὐθὺς

13:31-35

δοξάσει αὐτόν.

31 Ότε οὖν

έξῆλθεν λέγει

27 After the piece of bread, then Satan entered into him. Then Jesus said to him, "What you do, do guickly."

28 Now nobody at the table knew why he said this to him. 29 For some thought, because Judas had the money box, that Jesus said to him, "Buy what things we need for the feast," or that he should give something to the poor. 30 Therefore having received that morsel, he went out immediately. It was night.

December 4 -

John 13:21-30

Jesus Predicts

Judas'Betrayal

27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ σατανᾶς. λέγει οὖν αὐτῷ Ἰησοῦς: ὁ ποιεῖς ποίησον τάχιον. | 28 τοῦτο [δὲ] οὐδεὶς ἔγνω τῶν α0νακειμένων πρὸς τί εἶπεν

29 τινὲς γὰρ ἐδόκουν ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν Ἰούδας,

ότι λέγει αὐτῷ Ἰησοῦς· ἀγόρασον ὧν χρείαν ἔχομεν εἰς τὴν έορτήν, ἢ τοῖς πτωχοῖς ἵνα τι δῷ,

30 λαβών οὖν τὸ ψωμίον ἐκεῖνος ἐξῆλθεν εὐθύς. ἦν δὲ νύξ.

26 Jesus therefore | 26 ἀποκρίνεται οὖν Having received 30 answered, "It is he to the morsel, whom I will give this piece Judas went out 28 of bread when I have immediately dipped it." So when he He to whom had dipped the piece of I will give this bread, he gave it to Judas, piece of bread the son of Simon Iscariot. Lord, who is it?

22 The disciples looked at one another, perplexed about whom he spoke.

23 One of his disciples, whom Jesus loved, was at the table, leaning against Jesus' breast. 24 Simon Peter therefore beckoned to him, and

who is it?"

αὐτῷ. βάψας οὖν [τὸ] ψωμίον λαμβάνει καὶ δίδωσιν Ἰούδα Σίμωνος Ίσκαριώτου. 22 ἕβλεπον εἰς

[ὑ] Ἰησοῦς[.] ἐκεῖνος

έστιν ὧ έγὼ βάψω τὸ

ψωμίον καὶ δώσω

said to him, "Tell us who

it is of whom he speaks." 25 He, leaning back, as he was, on Jesus' breast, asked him, "Lord,

άλλήλους οἱ μαθηταὶ ἀπορούμενοι περὶ τίνος

23 ἦν ἀνακείμενος εἶς έκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ Ἰησοῦ, ὃν ἠγάπα [ὁ] Ἰησοῦς. | 24 νεύει οὖν τοὐτω

Σίμων Πέτρος καὶ λέγει αὐτῷ. εἰπὲ τίς ἐστιν περὶ οὑ λέγει.

25 ἀναπεσὼν ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στῆθος τοῦ Ἰησοῦ λέγει αὐτω. κυριε, τὶς ἐστιν;

December 2-5 John 13: Jesus the Servant Will Be Betrayed

December 2 - John 13:1-11 **Jesus Washes His Disciples'Feet**

1 Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ότι ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῆ ἐκ τοῦ κόσμου τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς.

2 καὶ δείπνου γινομένου τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος είς τὴν καρδίαν ἵνα παραδοῖ αὐτὸν Ιούδας Σίμωνος Ισκαριώτης,

χεῖρας καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει,

4 ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια καὶ λαβὼν λέντιον διέζωσεν ἑαυτόν·

5 εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ὧ ἦν διεζωσμένος.

1 Now before the feast of the Passover, Jesus, knowing that his time had come that he would depart τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους | from this world to the Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end. 2 During supper, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him,

3 Jesus, knowing that the Father had given all things | 3 εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ πατὴρ εἰς τὰς | into his hands, and that he came from God, and was going to God,

4 arose from supper, and laid aside his outer garments. He took a towel and wrapped a towel around his waist.

5 Then he poured water into the basin, and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was wrapped around him.

13:36-38 A New Command: Jesus **Love One Another Predicts** 13:21-30 Peter's **Jesus Predicts** Denial Judas' Betrayal Jesus the Servant Will be Betrayed 13:12-20 13:1-11 **Example for Jesus Washes** Servanthood His Disciples' Feet

December 3 - John 13:12-20

Example of Servanthood

21 When Jesus 21 Ταῦτα εἴπων

had said this, İ'l η σ ο ῦ ς

he was troubled | ἐταράχθη τῷ

in spirit, and πνεύματι καὶ

you will betray | ὅτι εἶς ἐξ ὑμῶν

έμαρτύρησεν

καὶ εἶπεν. ἀμὴν

άμὴν λέγω ὑμῖν

παραδώσει με.

testified, "Most

certainly I tell

you that one of

me."

12 So when he had washed their feet, put his outer garment back on, and sat down again, he said to them, "Do you know what I have done to you?

13 You call me, 'Teacher' and 'Lord.' You say so correctly, for so I am.

14 If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet.

15 For I have given you an example, that you should also do as I have done to you.

12 Ότε οὖν ἕνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν;

13 ὑμεῖς φωνεῖτε με· ὁ διδάσκαλος, καί ὁ κύριος, καὶ καλῶς λέγετε εἰμὶ γάρ.

14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς όφείλετε άλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.

15 ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν ἵνα καθὼς έγὼ ἐποίησα ὑμῖν καὶ ὑμεῖς ποιῆτε.

16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν

δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ οὐδὲ

ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.

17 εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοι ἐστε ἐὰν

ποιῆτε αὐτά.

6 ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον λέγει αὐτῷ. κύριε, σύ μου νίπτεις τοὺς πόδας

7 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ: ὁ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι, γνώση δὲ μετὰ ταῦτα. 8 λέγει αὐτῷ Πέτρος οὐ μὴ νίψης μου τοὺς

πόδας εἰς τὸν αἰῶνα. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς αὐτῶ: ἐὰν μὴ νίψω, σε οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ.

9 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος κύριε, μὴ τοὺς πόδας

6 Then he came to Simon Peter. He said to him, "Lord, do you wash my feet?"

7 Jesus answered him, "You don't know what I am doing now, but you will understand later." 8 Peter said to him, "You will never wash my

Jesus answered him, "If I don't wash you, you have no part with me." 9 Simon Peter said to him, "Lord, not my feet

only, but also my hands and my head!"

A servant is not greater

> whom I have chosen. But that the Scripture may be fulfilled, 'He who eats bread with me has lifted up his heel against me.' 19 From now on, I tell you before it happens, that

you if you do them.

when it happens, you may believe that I am he.

16 Most certainly I tell you, a servant is

not greater than his lord, neither is one

who is sent greater than he who sent him.

17 If you know these things, blessed are

18 I don't speak concerning all of you. I know 18 Οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω· ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην ἀλλ' ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῆ ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον έπῆρεν ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ.

19 ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν πρὸ τοῦ γενέσθαι, ίνα πιστεύητε ὅταν γένηται ὅτι ἐγὼ εἰμι.

20 Most certainly I tell you, he who receives whomever I send, receives me; and he who receives me, receives him who sent me."

20 άμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ λαμβάνων ἄν τινα πέμψω έμὲ λαμβάνει, ὁ δὲ έμὲ λαμβάνων λαμβάνει τὸν πέμψαντα με.

μου μόνον άλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλήν. 10 λέγει αὐτῶ Ἰησοῦς ὁ λελουμένος

καθαροί ἐστε.

οὐκ ἔχει χρείαν [εἰ μὴ τοὺς πόδας] νίψασθαι, άλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος καὶ ὑμεῖς καθαροί ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες. 11 ἤδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτὸν διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι οὐχὶ πάντες 10 Jesus said to him, "Someone who has bathed only needs to have his feet washed, but is completely clean. You are clean, but not all of you."

11 For he knew him who would betray him, therefore he said, "You are not all clean."

Wash the disciples' feet If I don't If I don't (67) wash you, (8 you have no (9) part with me

whomever I send

December 7 - **John 14:7-14 Show Us the Father**

καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, **ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα** πορεύομαι.

12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ 12 Most certainly I tell you, πιστεύων είς ἐμὲ τὰ ἔργα ἃ he who believes in me, the έγὼ ποιῶ κακεῖνος ποιήσει works that I do, he will do also; and he will do greater works than these, because I am going to my Father.

10 Don't you believe that

am in the Father, and the

Father in me? The words that

lives in me does his works.

11 Believe me that I am in

the Father, and the Father in

me; or else believe me for

the very works' sake.

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῶ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν έμοί έστιν; τὰ ῥήματα ἃ έγὼ λένω ὑμῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ, ὁ δὲ πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων ποιεῖ τὰ ἐργὰ αὐτοῦ. 11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐνὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν έμοί εἰ δὲ μὴ, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε.

8 Λέγει αὐτῷ Φίλιππος κύριε, 8 Philip said to him, "Lord, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ show us the Father, and that αρκεῖ ἡμῖν.

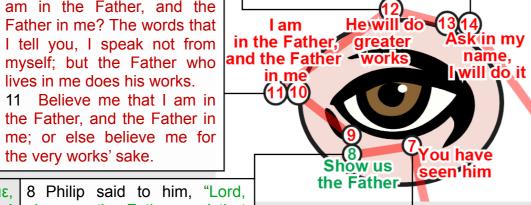
will be enough for us."

| 9 λέγει αὐτῷ [o] Ἰησοῦς· | 9 Jesus said to him, "Have I τοσοῦτον χρόνον μεθ' ὑμῶν been with you such a long είμι καὶ οὐκ ἔγνωκας με, time, and do you not know me, Φίλιππε; ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ Philip? He who has seen me ἐώρακεν τὸν πατέρα· πῶς σù has seen the Father. How do λέγεις· δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα; you say, 'Show us the Father?'

13 καὶ ὁ τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῶ ονόματι μου τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῆ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ. 14 ἐάν τι αἰτήσητε [με] ἐν τῷ ὀνόματι μου τοῦτο ποιήσω.

13 Whatever you will ask in my name, I will do it, that the Father may be glorified in the Son.

14 If you will ask anything in my name, I will do it.



7 εἰ ἐγνώκειτε 7 με, καὶ τὸν πατέρα μου αν ἢδειτε ἀπ' άρτι γινώσκετε αὐτὸν καὶ ἑωράκατε.

If you had known me, you would have known my Father also. From now on, you know him, and have seen him."

4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω οἴδατε τὴν ὁδόν.

5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς κύριε, οὐκ οἴδαμεν ποῦ ὑπάγεις πῶς οἴδαμεν τὴν ὁδόν;

6 λέγει αὐτῷ Ἰησοῦς· ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ άλήθεια καὶ ἡ ζωή· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.

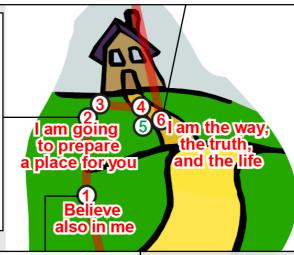
4 You know where I go, and you know the way." 5 Thomas said to him, "Lord, we don't know where you are going. How can we know the way?"

6 Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father, except through me.

2 ἐν τῆ οἰκίᾳ τοῦ πατρός 2 In my Father's house ποη πολαί μογγαί είσιλ. εί δὲ μὴ, εἶπον ἂν ὑμῖν ὅτι πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν;

3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ έτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς έμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ καὶ ὑμεῖς ἦτε.

are many homes. If it weren't so, I would have told you. I am going to prepare a place for you. 3 If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also.



December 6 - John 14:1-6 I Am the Way, the Truth and the Life

"Don't let your heart be troubled. Believe in God. Believe also in me.

1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία. πιστεύετε είς τὸν θεὸν καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε.

18 Οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς, ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτε με, ὅτι ἐγὼ ζῶ καὶ ὑμεῖς ζήσετε.

20 ἐν ἐκείνη τῆ ἡμέρα ὑμεῖς γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρί μου καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοὶ καγὼ ἐν ὑμῖν.

you in me, and I in you. 16 καγὼ ἐρωτήσω 16 I will pray to the τὸν πατέρα καὶ ἄλλον Father, and he will give you another

Counselor, that he

may be with you

οὐ δύναται λαβεῖν, γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει καὶ ἐν ὑμῖν ἔστιν.

παράκλητον δώσει

ὑμῖν, ἵνα ἦ μεθ' ὑμῶν

είς τὸν αἰῶνα,

forever: 17 τὸ πνεῦμα τῆς 17 the Spirit of truth, άληθείας, δ ό κόσμος whom the world can't receive; for it ὄτι οὐ θεωρεῖ αὐτὸ doesn't see him and οὐδὲ γινώσκει ὑμεῖς doesn't know him. You know him, for

he lives with you,

and will be in you.

15 Έὰν ἀγαπᾶτε | 15 If you love με, τὰς ἐντολὰς τὰς έμας τηρήσετε.

me, keep my commandments.

but you will see me. Because

20 In that day you will know

that I am in my Father, and

I will not

Keep m

command

I live, you will live also.

18 I will not leave you orphans. I will come to you. and keeps them, that person is one 19 Yet a little while, and the who loves me. One who loves me will world will see me no more; be loved by my Father, and I will love

> 22 Judas (not Iscariot) said to him. "Lord, what has happened that you are about to reveal yourself to us, and not to the world?"

him, and will reveal myself to him."

23 Jesus answered him, "If a man loves me, he will keep my word. My Father will love him, and we will come to him, and make our home with him.

24 He who doesn't love me doesn't keep my words. The word which you hear isn't mine, but the Father's who sent me.

21 One who has my commandments 21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτὰς ἐκεῖνος ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με ὁ δὲ άγαπῶν με ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρός μου, καγὼ ἀγαπήσω αὐτὸν καὶ έμφανίσω αὐτῶ έμαυτόν.

> 22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ίσκαριώτης κύριε, τί γέγονεν ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτὸν καὶ οὐχὶ τῷ

> 23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἐάν τις άγαπᾶ με τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ό πατήρ μου άγαπήσει αύτὸν καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα.

> 24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ· καὶ ὁ λόγος ὃν ἀκούετε οὐκ ἔστιν έμὸς άλλὰ τοῦ πέμψαντος με πατρός.

December 8 - John 14:15-26 Love, Obedience and the Spirit of Truth

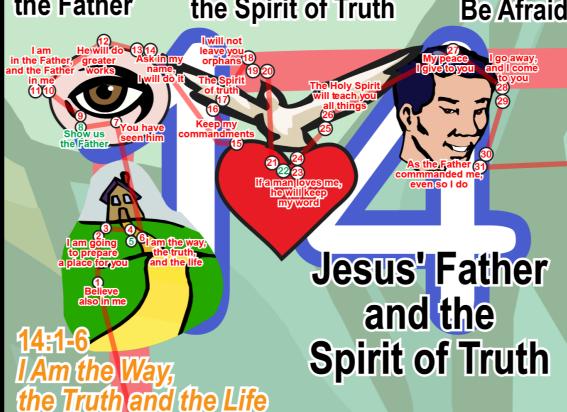
25 I have said these things to you while still living with you.

26 But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you all things, and will remind you of all that I said to you.

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ' ὑμῖν μένων.

26 ὁ δὲ παράκλητος τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον, ὃ πέμψει ὁ πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματι μου ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.

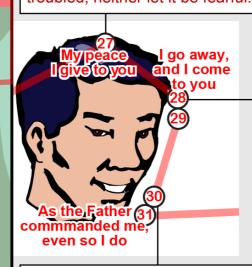




December 9 - John 14:27-31 Do not Be Afraid

27 Peace I leave with you. My peace I give to you; not as the world gives, I give to you. Don't let your heart be troubled, neither let it be fearful.

27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν. οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν έγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία μηδὲ δειλιάτω.



28 You heard how I told 28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ you, 'I go away, and I come to you.' If you loved me, you would have rejoiced, because I said 'I am going to my Father:' for the Father is greater than I.

29 Now I have told you before it happens so that when it happens, you may believe.

εἶπον ὑμῖν ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ύμᾶς. εἰ ήγαπᾶτε με έχάρητε ἂν ὅτι πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα, ὅτι ὁ πατὴρ μείζων μου ἐστιν.

29 καὶ νῦν εἴρηκα ύμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται πιστεύσητε.

30 I will no more speak much with you, for the prince of the world comes, and he has nothing in me.

31 But that the world may know that I love the Father, and as the Father commanded me, even so I do. Arise, let's go from here.

30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν, ξρχεται γάρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων καὶ έν έμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν,

31 άλλ' ἵνα γνῷ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα καὶ καθώς ἐντολὴν ἔδωκεν μοι ὁ πατήρ, οὕτως ποιῶ. ἐγείρεσθε ἄγωμεν ἐντεῦθεν.

December 6-9 John 14: Jesus' Father and the Spirit of Truth

καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός ἐστιν. καρπὸν πλείονα φέρη.

4 μείνατε ἐν ἐμοὶ καγὼ ἐν ὑμῖν

καρπὸν πολύν, ὅτι χωρὶς ἐμοῦ

6 ἐὰν μή τις μένη ἐν ἐμοὶ

έβλήθη ἔξω ώς τὸ κλῆμα καὶ

καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν καὶ

7 ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοὶ καὶ τὰ

ρήματα μου έν ὑμῖν μείνη, ὃ

έὰν θέλητε αἰτήσασθε, καὶ

8 ἐν τούτω ἐδοξάσθη ὁ πατήρ

μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε

καὶ γένησθε έμοὶ μαθηταί.

ού δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.

μένητε.

καίεται.

γενήσεται ὑμῖν.

1 Έγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινὴ 1 "I am the true vine, and my Father is the farmer.

2 πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον 2 Every branch in me that doesn't καρπὸν αἴρει αὐτὸ, καὶ πᾶν τὸ bear fruit, he takes away. Every καρπὸν φέρον καθαίρει αὐτὸ ἵνα branch that bears fruit, he prunes, that it may bear more fruit.

November 10 - **John 15:1-11** I Am the True Vine

3 You are already 3 ἤδη ὑμεῖς pruned clean καθαροί ἐστε because of the διὰ τὸν λόγον word which I have ον λελάληκα

You are

spoken to you.

ὑμῖν·

καθώς τὸ κλῆμα οὐ δύναται As the branch can't bear fruit καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ ἐὰν by itself unless it remains in the vine, so neither can you, unless μὴ μένη ἐν τῆ ἀμπέλω, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ you remain in me. 5 I am the vine. You are the 5 έγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ branches. He who remains in κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοὶ me and I in him bears much καγὼ ἐν αὐτῷ οὕτος φέρει fruit, for apart from me you can

4 Remain in me, and I in you.

do nothing. 6 If a man doesn't remain in me, he is thrown out as a branch and is withered; and έξηράνθη καὶ συνάγουσιν αὐτὰ they gather them, throw them into the fire, and they are

> burned. 7 If you remain in me, and my words remain in you, you will ask whatever you desire, and it will be done for you.

8 "In this my Father is glorified, that you bear much fruit; and so you will be my disciples.

I Am already the true vine, and my Father is the farmer

άγαπᾶτε άλλήλους καθώς ήγάπησα ὑμᾶς. 13 μείζονα ταύτης ἀγάπην ούδεὶς ἔχει, ἵνα has no one τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῆ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.

12 Αὕτη ἐστὶν ἡ

έντολὴ ἡ ἐμὴ ἵνα commandment, that you love one another, even as I have loved you. 13 Greater love

November 11 - John 15:12-17

Love One Another as I Have Loved You

12 "This is my

than this, that someone lay down his life for his friends.

15:12-17

14 You are my friends, if you do whatever I command you.

15 No longer do I call you servants, for the servant doesn't know what his lord does. But I have called you friends, for everything that I heard from my Father, I have made known to you.

16 You didn't choose me, but I chose you and appointed you, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain; that whatever you will ask of the Father in my name, he may give it to you.

14 ὑμεῖς φίλοι μου ἐστε ἐὰν ποιῆτε δ έγὼ έντέλλομαι ὑμῖν.

15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ό δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου έγνώρισα ὑμῖν.

16 οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε ἀλλ' έγω έξελεξάμην ύμᾶς καὶ ἔθηκα ύμᾶς ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη, ίνα ὁ τι ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματι μου δῷ ὑμῖν.

You are my friends

Loveone **Laydown** hislife another forhis friends

17 "I command these things to you, that you may love one another.

17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε άλλήλους.

9 Καθώς ἠγάπησεν με | 9 Even as the Father ὁ πατήρ, καγὼ ὑμᾶς ήγάπησα μείνατε έν τῆ ἀγάπη τῆ ἐμῆ.

10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε έν τῆ ἀγάπη μου καθὼς έγὼ τοῦ πατρὸς τὰς ἐντολὰς τετήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῆ ἀγάπη.

has loved me, I also have loved you. Remain in my love.

10 If you keep my commandments, you will remain in my love; even as I have kept my Father's commandments, and remain in his love.

πληρωθῆ.

11 Ταῦτα **11** I have spoken λελάληκα these things to ὑμῖν ἵνα ἡ you, that my joy χαρὰ ἡ ἐμὴ may remain in έν ὑμῖν ἦ καὶ Ιyou, and that ἡ χαρὰ ὑμῶν your joy may be made full.

Love One Another as I Have Loved You

15:18-27

Remain in My Love you, you know that it has hated me before it hated you.

world, the world ήτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ would love its own. But because you are τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, not of the world, since αλλ' έγω έξελεξάμην l chose you out of the | ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, world, therefore the διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς world hates you.

If the world

18 If the world hates

18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι έμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν.

19 If you were of the 19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἴδιον ἐφίλει· ὅτι δὲ ἐκ ο κόσμος.

20 Remember the word that I said to you: 'A servant is not greater than his lord.' If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will also keep yours.

21 But they will do all these things to you for my name's sake, because they don't know him who sent me.

22 If I had not come and 22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα

λόγου οὖ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν· εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.

20 μνημονεύετε τοῦ

21 άλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν είς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομα μου, ὅτι οὐκ οἴδασιν τὸν πέμψαντα

nates you The World's Hatred A servant s not greater han his lord He who hates me, hates my Father also (26)The Spirit and you will Testify November 12 - John 15:18-27

The World's Hatred

spoken to them, they would have no excuse for their sin.

my Father also.

24 If I hadn't done among 24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν them the works which no one αὐτοῖς ἃ οὐδὲις ἄλλος else did, they wouldn't have ἐποίησεν, ἁμαρτίαν οὐκ had sin. But now they have $|\epsilon|\chi \circ \sigma \alpha \vee \nabla \nabla \delta \epsilon \kappa \alpha$ seen and also hated both me | ἑωράκασιν καὶ μεμισήκασιν and my Father.

25 But this happened so that 25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῆ ὁ λόγος the word may be fulfilled which | ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν was written in their law, 'They γεγραμμένος ὅτι ἐμίσησαν με hated me without a cause.'

αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν: not have had sin; but now they | νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν. 23 He who hates me, hates 23 ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν

πατέρα μου μισεῖ.

καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου.

δωρεάν.

proceeds from the Father, he will testify about me. with me from the beginning.

about me

26 "When the Counselor has come, whom I will 26 Όταν ἔλθη ὁ παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ send to you from the Father, the Spirit of truth, who σοῦ πατρὸς, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας ὁ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ· 27 You will also testify, because you have been 27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ έστε.

November 10-12 | John 15: Life from Above

12 Έτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν ἀλλ' οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι·

δικαιοσύνης καὶ περὶ κρίσεως.

πιστεύουσιν εἰς ἐμέ.

κόσμου τούτου κέκριται.

14 He will glorify

me, for he will take

from what is mine,

and will declare it to

15 All things that the

Father has are mine;

13 ὅταν δὲ ἔλθη ἐκεῖνος τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς εἰς τὴν άλήθειαν πᾶσαν οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα ἀκούει λαλήσει καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν.

14 ἐκεῖνος ἐμὲ

δοξάσει ὅτι ἐκ τοῦ

έμοῦ λήμψεται καὶ

15 πάντα ὅσα ἔχει

ὁ πατὴρ ἐμά

έστιν διὰ τοῦτο

εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ

έμοῦ λαμβάνει καὶ

άναγγελεῖ ὑμῖν.

άναγγελεῖ ὑμῖν.

12 "I still have many things to tell you, but you can't bear them now. 13 However when he, the Spirit of truth, has come, he will guide you into all truth,

The Spirit

for he will not speak from himself; but whatever he hears, he will speak. He will declare to you things that are coming.

5 Νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντα με καὶ ούδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾳ με· ποῦ ὑπάγεις; 6 ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν.

7 ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω. ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ παράκλητος οὐ μὴ ἔλθη πρὸς ὑμᾶς ἐὰν δὲ πορευθώ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς. It is to your advantage that I go away

5 But now I am going to him who sent me, and none of you asks me, 'Where are you going?'

6 But because I have told you these things, sorrow has filled your heart.

7 Nevertheless I tell you the truth: It is to your advantage that I go away, for if I don't go away, the Counselor won't come to you. But if I go, I will send him to you.

nese things have I spoken to you They will 3 put you out of he synagogues

Trouble

and Peace

16:1-4

Warning of

Persecutions

have told you these things

4 But I have told 4 ἀλλὰ ταῦτα you these things, so λελάληκα ὑμῖν ἴνα that when the time | ὅταν ἔλθη ἡ ὥρα comes, you may α ὐ τ ῶ ν remember that I told μνημονεύητε you about them. Ι αὐτῶν ὅτι ἐγὼ didn't tell you these εἶπον ὑμῖν. Ταῦτα things from the δε ὑμῖν έξ ἄρχης beginning, because |οὐκ εἶπον ὅτι μεθ' I was with you. ὑμῶν ἤμην.

Father, nor me.

έλήλυθεν

τὰ ἴδια καμὲ μόνον ἀφῆτε:

ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε.

έν τῶ κόσμω θλῖψιν ἔχετε:

πατήρ μετ' έμοῦ έστιν.

νενίκηκα τὸν κόσμον.

December 13 - **John 16:1-15**

Warning of Persecutions

The Spirit Will Convict the World

1 "I have said these | 1 Ταῦτα λελάληκα

things to you so that | ὑμῖν ἵνα μὴ

2 They will put you 2 ἀποσυναγώγους

out of the ποιήσουσιν ὑμᾶς·

synagogues. Yes, αλλ' ἔρχεται ὥρα

the time comes that $|\tilde{v} \propto \pi \tilde{\alpha} \leq \delta$

whoever kills you ἀποκτείνας [ὑμᾶς]

will think that he δόξη λατρείαν

offers service to προσφέρειν τῷ

3 They will do 3 καὶ ταῦτα

these things ποιήσουσιν ὅτι

because they have οὐκ ἔγνωσαν τὸν

not known the πατέρα οὐδὲ ἐμέ.

θεῶ.

you wouldn't be σκανδαλισθήτε.

caused to stumble.

God.

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτε με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθε με.

17 εἶπαν οὖν ἐκ τῶν ού θεωρεῖτε με, καὶ τὸν πατέρα;

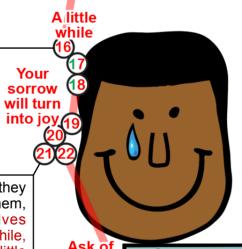
τοῦτο ο λέγει μικρόν; while'? We don't know what he οὐκ οἴδαμεν [τί λαλεῖ].

16 A little while, and you will not see me. Again a little while, and you will see me.'

17 Some of his disciples μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς therefore said to one another, άλλήλους τί ἐστιν τοῦτο | "What is this that he says to us, ο λέγει ἡμῖν μικρὸν καὶ 'A little while, and you won't see me, and again a little while, πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθε and you will see me;' and, με; καὶ ὅτι ὑπάγω πρὸς 'Because I go to the Father'?" 18 They said therefore, "What 18 ἔλεγον οὖν τί ἐστιν is this that he says, 'A little

is saying.'

December 14 - **John 16:16-28 Grief Will Turn to Joy** You Will Ask to the Father in My Name



Ask of the Father in my name, he will give it

to you (23

The Father 27

himself

while, and you will see me?'

21 A woman, when she gives birth, has 21 ή γυνή ὅταν τίκτη λύπην ἔχει, sorrow because her time has come. But | ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς ὅταν δὲ | when she has delivered the child, she | γεννήση τὸ παιδίον, οὐκέτι doesn't remember the anguish any more, μνημονεύει τῆς θλίψεως διὰ τὴν for the joy that a human being is born

22 Therefore you now have sorrow, but I 22 καὶ ὑμεῖς οὖν νῦν μὲν λύπην will see you again, and your heart will ἔχετε πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ rejoice, and no one will take your joy 25 I have spoken these things | 25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις to you in figures of speech. But the time is coming when I ότε οὐκέτι ἐν παροιμίαις will no more speak to you in λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησία figures of speech, but will tell περὶ τοῦ πατρὸς ἀπαγγέλω you plainly about the Father.

Father for you,

that I came from God.

λελάληκα ὑμῖν ἔρχεται ὥρα

τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν.

December 15 - **John 16:29-33** Faith and Peace Despite Trouble

λαλεῖς παροιμίαν οὐδεμίαν | figures of speech. λέγεις.

30 νῦν οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα καὶ οὐ χρείαν ἔχεις ἵνα τίς σε ἐρωτᾳ ἐν τούτῷ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθες.

29 Λέγουσιν οἱ 29 His disciples said μαθηταὶ αὐτοῦ ἴδε to him, "Behold, now νῦν ἐν παρρησία you are speaking καὶ | plainly, and using no 30 Now we know that

16:29-33

Faith

and Peace

Despite

Trouble

you know all things, and don't need for anyone to question you. By this we believe that you came from God."

32 ἰδοὺ ἔρχεται ὥρα καὶ 32 Behold, the time is coming, ĭ v α yes, and has now come, that you σκορπισθῆτε ἕκαστος εἰς | will be scattered, everyone to his own place, and you will leave me καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ alone. Yet I am not alone, because the Father is with me. 33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν 33 I have told you these things,

December 13-15 **John 16: Trouble and Peace**

that in me you may have peace. In the world you have trouble; άλλὰ θαρσεῖτε, ἐγὼ but cheer up! I have overcome the world."

> 32 In me you may have peace. overcome the world

We believe that you came from God

ἄρτι πιστεύετε;

31 ἀπεκρίθη 31 Jesus answered |αὐτοῖς Ἰησοῦς· | them, "Do you now believe?

Do you now

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public do Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

19 Ἔγνω Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον 19 Therefore Jesus perceived that they αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς wanted to ask him, and he said to them, περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων | "Do you inquire among yourselves ὅτι εἶπον μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτε concerning this, that I said, 'A little while, με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθε and you won't see me, and again a little

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι 20 Most certainly I tell you that you will κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ weep and lament, but the world will δὲ κόσμος χαρήσεται ὑμεῖς rejoice. You will be sorrowful, but your λυπηθήσεσθε, άλλ' ή λύπη ὑμῶν sorrow will be turned into joy. είς χαρὰν γενήσεται.

χαρὰν ὅτι ἐγεννήθῃ ἄνθρωπος εἰς into the world. τὸν κόσμον.

χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ τὴν away from you.

23 Καὶ ἐν ἐκεῖνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐμὲ οὐκ certainly I tell you, ὑμῖν ἂν τι αἰτήσητε τὸν πατέρα δώσει ὑμῖν ἐν τῷ ὀνόματι μου.

ονόματι μου αίτεῖτε καὶ δλήμψεσθε,

ίνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ἦ πεπληρωμένη.

whatever you may ask of the Father in my name, he will give it to you. 24 ἔως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ 24 Until now, you have asked nothing in my name. Ask, and you will receive,

that your joy may be made full.



8 καὶ ἐλθὼν ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν 8 When he has come, he will convict the κόσμον περὶ ἁμαρτίας καὶ περὶ world about sin, about righteousness, and 9 περὶ ἀμαρτίας μέν, ὅτι οὐ 9 about sin, because they don't believe in me; 10 about righteousness, because I am going 10 περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν to my Father, and you won't see me any

11 περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ | 11 about judgment, because the prince of this

16:5-15 The Spirit Will Convict the World

16:16-22 Grief Will Turn to Joy

16:23-28 You Will Ask to the Father in My Name



the Father, and πατρὸς καὶ have come into ἐλήλυθα εἰς τὸν the world. Again, Ι κόσμον πάλιν leave the world, αφίημι τὸν κόσμον

and go to the καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα.

26 In that day you will ask in 26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ my name; and I don't say to | ὀνόματι μου αἰτήσεσθε, καὶ οὐ you that I will pray to the λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω

27 for the Father himself 27 αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φίλει loves you, because you have ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε loved me, and have believed καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξῆλθον.

28 Ι came from 28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ

2 καθώς ἔδωκας αὐτῷ έξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ δώσει αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. 3 αὕτη δὲ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ ἵνα γινώσκωσιν σε τὸν μόνον άληθινὸν θεὸν καὶ ον απέστειλας Ίησοῦν Χριστόν.

2 even as you gave him authority over all flesh, so he will give eternal life to all

whom you have given him. 3 This is eternal life, that they should know you, the only true God, and him whom you sent, Jesus

τῆς γῆς τὸ ἔργον τελειώσας ὃ δέδωκας μοι ίνα ποιήσω.

5 καὶ νῦν δόξασον με σύ, πάτερ, παρὰ σεαυτῷ τῆ δοξῆ ἡ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί.

4 ἐγώ σε ἐδόξασα ἐπὶ 4 I glorified you on the earth. I have accomplished the work which you have given me to do.

5 Now, Father, glorify me with your own self with the glory which I had with you before the world existed.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

December 16 - John 17:1-5 Father, Glorify Your Son

This is eternal life,

John 17: The Prayer of Jesus December 16-18

December 17 - **John 17:6-19** Jesus Prays for His Disciples

- 6 Ἐφανέρωσα σου τὸ ὄνομα τοῖς άνθρώποις οὓς ἔδωκας μοι ἐκ τοῦ κόσμου. σοὶ ἦσαν καμοὶ αὐτοὺς ἔδωκας καὶ τὸν λόγον σου τετήρηκαν.
- 7 νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα ἔδωκας μοι παρὰ σοῦ εἰσιν.
- 8 ὅτι τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκας μοι δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ ἔλαβον καὶ ἔγνωσαν άληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
- 9 Έγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ, οὐ περὶ τοῦ κόσμου έρωτῶ ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκας μοι, ὅτι σοί εἰσιν, 10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σά ἐστιν καὶ τὰ σὰ ἐμά, καὶ δεδόξασμαι έν αὐτοῖς.
- 11 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμω εἰσίν, καγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. πάτερ ἄγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῶ ὀνόματι σου ὧ δέδωκας μοι, ἵνα ὦσιν εν καθὼς ἡμεῖς.
- 12 ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι σου ῷ δέδωκας μοι, καὶ ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς έξ αὐτῶν ἀπώλετο εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς άπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῆ.
- 13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην έν ἑαυτοῖς.

9 I pray for them. I don't pray for the world, but for those whom you have given me, for they are yours. 10 All things that are mine are yours, and yours are mine, and I am glorified in them.

6 I revealed your name to the people whom

you have given me out of the world. They

were yours, and you have given them to

7 Now they have known that all things whatever you have given me are from you,

8 for the words which you have given me I

have given to them, and they received

them, and knew for sure that I came from

you. They have believed that you sent me.

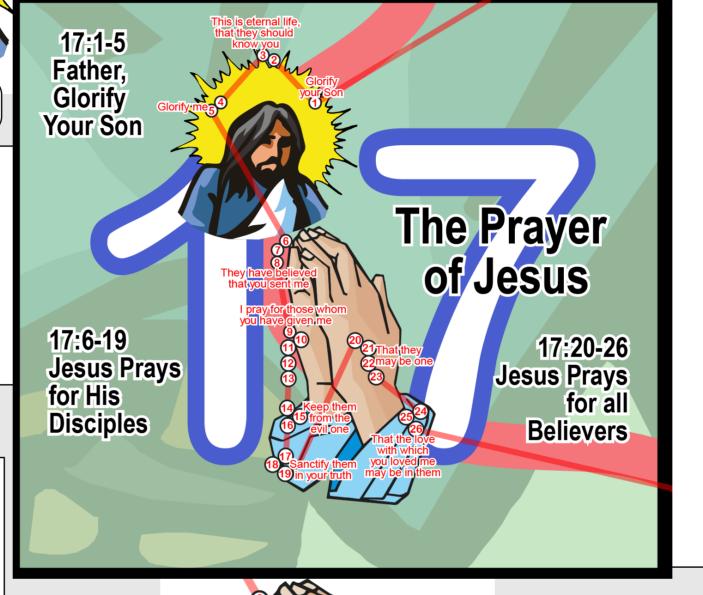
me. They have kept your word.

- 11 I am no more in the world, but these are in the world, and I am coming to you. Holy Father, keep them through your name which you have given me. that they may be one, even as we are.
- 12 While I was with them in the world, I kept them in your name. I have kept those whom you have given me. None of them is lost except the son of destruction, that the Scripture might be fulfilled.
- 13 But now I come to you, and I say these things in the world, that they may have my joy made full in

1 Jesus said that they should these things, then know you

Ίησοῦς καὶ lifting up his eyes ἐπάρας τοὺς to heaven, he όφθαλμοὺς αὐτοῦ είς τὸν οὐρανὸν said, "Father, the time has come. εἶπεν πάτερ Glorify your Son, έλήλυθεν ἡ ὥρα· δόξασον σου τὸν that your Son υἱὸν, ἵνα ὁ υἱὸς may also glorify δοξάση σε,

1 Ταῦτα ἐλάλησεν





December 18 - John 17:20-26 Jesus Prays for All Believers

20 Not for these only do I pray, but for those also who will believe in me through their

21 that they may all be one; even as you, Father, are in me, and I in you, that they also may be one in us; that the world may believe that you sent me.

22 The glory which you have given me, have given to them; that they may be one, even as we are one;

23 I in them, and you in me, that they may be perfected into one; that the world may know that you sent me and loved them, even as you loved me.

- 20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστεύοντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ,
- 21 ἵνα πάντες ἐν ὧσιν καθὼς σύ, πατὴρ έν έμοὶ καγὼ έν σοί, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ώσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύη ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
- 22 καγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκας μοι δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὧσιν εν καθώς ἡμεῖς
- 23 έγὼ έν αὐτοῖς καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὧσιν τετελειωμένοι είς ἕν, ἵνα γινώσκη ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας καὶ ήγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.

- 14 ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου 14 I have given them your word. καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς, ὅτι οὐκ The world hated them, because είσὶν ἐκ τοῦ κόσμου καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ they are not of the world, even as I 17 ἁγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθεία· έκ τοῦ κόσμου.
- 15 οὐκ ἐρωτῶ ἴνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ 15 I pray not that you would take κόσμου, άλλ' ἵνα τηρήσης αὐτοὺς ἐκ τοῦ them from the world, but that you πονηροῦ.
- 16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν καθὼς ἐγὼ 16 They are not of the world even ούκ είμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.
- am not of the world.
- would keep them from the evil one.
 - as I am not of the world.
- ό λόγος ὁ σὸς ἀλήθεια ἐστιν.
- 18 καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον καγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς world, even so I have sent them είς τὸν κόσμον.
- ἡγιασμένοι ἐν ἀληθεία.
- 17 Sanctify them in your truth. Your word is truth.
- 18 As you sent me into the into the world.
- 19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν [ἐγὼ] ἁγιάζω 19 For their sakes I sanctify ἐμαυτόν, ἴνα ὦσιν καὶ αὐτοὶ myself, that they themselves also may be sanctified in truth.

- 24 Father, I desire that they also whom you have given me be with me where I am, that they may see my glory, which you have given me, for you loved me before the foundation of the world.
- 25 Righteous Father, the world hasn't known you, but I knew you; and these knew that you
- 26 I made known to them your name, and will make it known; that the love with which you loved me may be in them, and I in them."
- 24 Πατήρ, ὃ δέδωκας μοι, θέλω ἵνα όπου είμὶ ἐγὼ κακεῖνοι ὧσιν μετ' ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμήν, ἣν δέδωκας μοι ὅτι ἠγάπησας με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
- 25 πατήρ, δίκαιε καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνων, καὶ οὖτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
- 26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομα σου καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ ἀγάπη ἣν ἠγάπησας με έν αὐτοῖς ή καγὼ έν αὐτοῖς.

Ταυτα είπὼν Ἰησοῦς έξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τῶν Κεδρὼν ὄπου ἦν κῆπος εἰς ὃν είσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

2 "Ηδει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν τὸν τόπον, ὅτι πολλάκις συνήχθη Ίησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.

3 ὁ οὖν Ἰούδας λαβὼν τὴν σπεῖραν καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ [ἐκ] τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ ὅπλων.

10 Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων

μάχαιραν εἵλκυσεν αὐτὴν καὶ

ἔπαισεν τὸν τοῦ ἀρχιερέως

δοῦλον καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ

οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον

ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα, ὃς ἦν

ἄνθρωπον ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.

τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔδησαν αὐτὸν

άρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου.

ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχος.

1 When Jesus had spoken these words, he went out with his disciples over the brook Kidron, where was a garden, into which he and his disciples entered.

2 Now Judas, who betrayed him, also knew the place, for Jesus often resorted there with his disciples.

3 Judas then, having taken a detachment of soldiers and officers from the chief priests and the Pharisees, came there with lanterns, torches, and

10 Simon Peter therefore, having a sword, drew it, name was Malchus.

its sheath. The cup which the Father has given me, shall I not surely drink it?"

τὸ ἀτάριον τὸ δεξιόν ἦν δὲ 11 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρω. βάλε τὴν μάχαιραν είς τὴν θήκην τὸ ποτήριον ὁ δέδωκεν μοι ὁ πατὴρ οὐ μὴ

and struck the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's 11 Jesus therefore said to Peter, "Put the sword into

12 Ἡ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλίαρχος καὶ 12 So the detachment, the commanding officer, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him. 13 καὶ ἠγαγον πρὸς Ἅνναν πρῶτον 13 and led him to Annas first, for he

Judas with

soldiers 🚣

was high priest that year. 14 ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας | 14 Now it was Caiaphas who advised τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι συμφέρει ἕνα the Jews that it was expedient that one man should perish for the people.

was father-in-law to Caiaphas, who

4 Jesus therefore, knowing all the things that were happening to him, went forth, and said to them, "Who are you looking for?"

5 They answered him, "Jesus of Nazareth." Jesus said to them, "I AM." Judas also, who betrayed him, was standing with them.

6 When therefore he said to them, "I AM," they went backward, and fell to the ground.

7 Again therefore he asked them, "Who are you looking for?" They said, "Jesus of Nazareth." 8 Jesus answered, "I told you that I AM. If therefore

you seek me, let these go their way," 9 that the word might be fulfilled which he spoke, "Of those whom you have given me, I have lost none."

Who are you

looking for?

18:1-14

Jesus

Betrayed

and

Arrested

Jesus

Arrested

είμι, ἀπῆλθον είς τὰ ὀπίσω καὶ ἔπεσαν χαμαί. 7 πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς τίνα ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπαν Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον.

αὐτῶν.

ἄφετε τούτους ὑπάγειν. 9 ἵνα πληρωθῆ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι οὓς δέδωκας μοι οὐκ ἀπώλεσα έξ αὐτῶν οὐδένα.

8 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς εἶπον ὑμῖν

ότι έγω είμι. εί οὖν έμὲ ζητεῖτε,

4 Ίησοῦς οὖν είδὼς πάντα τὰ

έρχόμενα έπ' αὐτὸν έξῆλθεν

καὶ λέγει αὐτοῖς: τίνα ζητεῖτε;

5 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ[.] Ἰ<mark>ησοῦν</mark>

τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς:

έγὼ εἰμι. εἱστήκει δὲ καὶ Ἰούδας

ό παραδιδοὺς αὐτὸν μετ'

6 ώς οὖν εἶπεν αὐτοῖς· ἐγὼ

December 19 - **John 18:1-14** Jesus Betrayed and Arrested

15 Ἡκολούθει 15 Simon δὲ τῶ Ἰησοῦ Peter followed Σίμων Πέτρος Jesus, as did καὶ ἄλλος another μαθητής. ὁ δὲ disciple. Now μαθητὴς that disciple ἐκεῖνος ἡν was known to ννωστὸς τῶ the high priest, ἀρχιερεῖ καὶ and entered in συνεισῆλθεν with Jesus into τῷ Ἰησοῦ εἰς the court of τὴν αὐλὴν τοῦ the high priest; ἀρχιερέως, 16 but Peter 16 ὁ δὲ was standing Πέτρος at the door είστήκει πρὸς outside. So τῆ θύρα ἔξω. the other έξῆλθεν οὖν ὁ disciple, who μαθητής ὁ was known to the high priest, άλλος ὁ γνωστὸς τοῦ went out and ἀρχιερέως spoke to her καὶ εἶπεν τῆ who kept the θυρωρῷ καὶ door, and εἰσήγαγεν τὸν brought in

Peter.

Sent to Calaphas 24

18:19-24

The

High Priest

Questions

Jesus

Πέτρον.

18:15-18

Peter

Denies

Jesus

18:25-27

Peter

Denies

Jesus

again

17 λέγει οὖν τῷ 17 Then the maid Πέτρω ἡ παιδίσκη who kept the door ἡ θυρωρός μὴ καὶ said to Peter, "Are σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν you also one of this εἶ τοῦ ἀνθρώπου man's disciples? τούτου; λέγει He said, "I am not." ἐκεῖνος οὐκ εἰμί.

18 Now the servants

18 εἱστήκεισαν δὲ and the officers oi δοῦλοι καὶ oi were standing there, ὑπηρέται having made a fire άνθρακιὰν of coals, for it was πεποιηκότες, ὅτι cold. They were |ψῦχος ἦν, καὶ|warming | ἐθερμαίνοντο· ἦν | themselves. Peter |δὲ καὶ ὁ Πέτρος |was with them,

asked Jesus about his disciples, and about his teaching. openly to the world. I always meet. I said nothing in secret.

those who have heard me what I know the things which I said."

αύτοῦ καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ. | 20 Jesus answered him, "I spoke | 20 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς ἐγὼ παρρησία λελάληκα τῷ κόσμῳ, taught in synagogues, and in the έγω πάντοτε ἐδίδαξα ἐν temple, where the Jews always συναγωγῆ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται, 21 Why do you ask me? Ask καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν. 21 τί με ἐρωτᾶς ἐρώτησον τοὺς said to them. Behold, these ἀκηκοότας τί ἐλάλησα αὐτοῖς ἴδε οὖτοι οἴδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.

τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν

μετ' αὐτῶν ἑστὼς standing and spoke καὶ θερμαινόμενος. warming himself. Peter brought Peter's first into the court _denial ୍ୟର beat me? Third denial Second denial 25 Sent to and the rooster Caiaphas crowed

22 When he had 22 ταῦτα δὲ αὐτοῦ of the evil; but if beat me?"

19 The high priest therefore 19 Ὁ οὐν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν

said this, one of the $\begin{bmatrix} \epsilon i \pi \acute{0} \lor \tau o \varsigma & \epsilon i \varsigma \end{bmatrix}$ officers standing by παρεστηκώς τῶν slapped Jesus with ὑπηρετῶν ἔδωκεν his hand, saying, | ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ "Do you answer the | είπών ο ὕτως high priest like that?" | ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ; 23 Jesus answered 23 ἀπεκρίθη αὐτῷ him, "If I have Ἰησοῦς εἰ κακῶς spoken evil, testify έλ άλη σα, μαρτύρησον περὶ τοῦ well, why do you κακοῦ εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις;

24 Annas sent him 24 ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν the high priest.

bound to Caiaphas, | ὁ Ἅννας δεδεμένον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα.

26 One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter had cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?" 27 Peter therefore denied it again, and immediately the rooster crowed.

26 λέγει εἷς ἐκ τῶν δοὐλων τοῦ άρχιερέως, συγγενὴς ὢν οὖ ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ἀτίον· οὐκ ἐγὼ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ' αὐτοῦ; 27 πάλιν οὖν ἠρνήσατο Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

25 Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "You aren't also one of his disciples, are you?" He denied it, and said, "I am not."

25 ή Ην δὲ Σίμων Πέτρος | ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος. εἶπον οὖν αὐτῷ· μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ ήρνήσατο ἐκεῖνος καὶ εἶπεν.

December 20 - **John 18:15-27 Peter Denies Jesus** The High Priest Questions Jesus **Peter Denies Jesus Again**

December 19-21 | John 18: Jesus Arrested

38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· τί ἐστιν ἀλήθεια;

πίω αὐτό;

Καὶ τοῦτο εἶπων πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ίουδαίους καὶ λέγει αὐτοῖς· ἐγὼ οὐδεμίαν εὑρίσκω έν αὐτῶ αἰτίαν.

39 ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν ἵνα ἕνα ἀπολύσω ὑμῖν [ἐν] τῶ πάσχα. βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;

40 ἐκραύγασαν οὖν πάλιν λέγοντες μὴ τοῦτον άλλὰ τὸν Βαραββᾶν. ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.

38 Pilate said to him, "What is truth?" When he had said this, he went out again to the Jews, and said to them, "I find no basis for a charge against him. 39 But you have a custom, that I should release someone to you at the Passover. Therefore do you /ant me to release to you the King of the Jews?"

40 Then they all shouted again, saying, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.

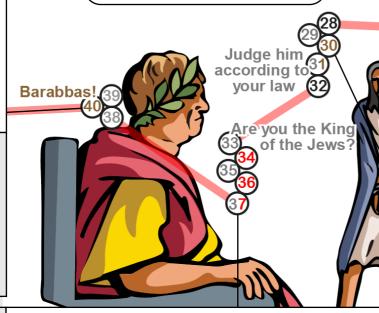
καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν καὶ εἶπεν αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ Praetorium, called Jesus, and said to him, "Are you βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων:

ἢ ἄλλοι εἶπον σοι περὶ ἐμοῦ;

36 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐκ | 36 Jesus answered, "My kingdom is not of this τοῦ κόσμου τούτου εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἦν ἡ world. If my kingdom were of this world, then my βασιλεία ἡ ἐμή, οἱ ὑπηρέται οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο ἂν ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις· νῦν δὲ ἡ βασιλεία the Jews. But now my kingdom is not from here." ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.

είμι. ἐγὼ είς τοῦτο γεγέννημαι καὶ είς τοῦτο ἐλήλυθα είς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῆ ἀληθείᾳ· πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς.

December 21 - **John 18:28-40 Jesus Before Pilate**



33 Εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλᾶτος 33 Pilate therefore entered again into the the King of the Jews?"

34 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ἀπὸ σεαυτοῦ σὰ τοῦτο λέγεις 34 Jesus answered him, "Do you say this by vourself, or did others tell you about me?"

35 ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος· μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖος εἰμι; τὸ 35 Pilate answered, "l'm not a Jew, am I? Your own ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκαν σε ἐμοί· τί nation and the chief priests delivered you to me. What have you done?"

servants would fight, that I wouldn't be delivered to

37 Pilate therefore said to him, "Are you a king 37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ | then?" Jesus answered, "You say that I am a king. σύ; ἀπεκρίθη [b] Ἰησοῦς· σù λέγεις ὅτι βασιλεύς | For this reason I have been born, and for this reason I have come into the world, that I should testify to the truth. Everyone who is of the truth istens to my voice.'

from Caiaphas into the από τοῦ Καϊάφα είς τὸ Praetorium. It was early, and | πραιτώριον ἦν δὲ πρωΐ καὶ they themselves didn't enter might not be defiled, but might eat the Passover.

18:28-40

Jesus before Pilate

to them, and said, "What accusation do you bring against this man?"

30 They answered him, "If this man weren't an evildoer, we wouldn't have delivered him up to you."

31 Pilate therefore said to them, "Take him yourselves, and judge him according to your law." Therefore the Jews said to him, "It is not lawful for us to put anyone to death,"

32 that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying by what kind of death he should die.

28 They led Jesus therefore 28 Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν αύτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ into the Praetorium, that they | πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα.

29 Pilate therefore went out 29 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλᾶτος έξω πρὸς αὐτοὺς καὶ φησίν τίνα κατηγορίαν φέρετε τοῦ άνθρώπου τούτου;

> 30 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ· εἰ μὴ ἦν οὖτος κακὸν ποιῶν, οὐκ ἂν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν.

31 εἶπεν οὖν αὐτοῖς Πιλᾶτος· λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτόν. εἶπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι· ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν άποκτεῖναι οὐδένα·

32 ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῆ ὃν εἰπεν σημαίνων ποίω θανάτω ήμελλεν άποθνήσκειν.

33 ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον ἤδη αὐτὸν τεθνηκότα, οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη, 34 ἀλλ' εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγχη αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ ἐξῆλθεν εὐθὺς αἷμα καὶ ὕδωρ.

35 καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστιν ἡ μαρτυρία, καὶ ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι άληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύητε.

36 ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ή γραφή πληρωθῆ όστοῦν οὐ συντριβήσεται αὐτοῦ. 37 καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει. ὄψονται εἰς ὃν έξεκέντησαν.

36 For these things happened, that the Scripture might be fulfilled, "A bone of him will not be broken." 37 Again another Scripture says, "They will look on him whom they pierced.'

came out.

truth, that you may believe.

35 He who has seen has testified, and his

testimony is true. He knows that he tells the

Soldier

pierced

Ps 34:20,

Zech 12:10

his side 33

/29

Legs_ 3231broken

December 24 - **John 19:28-42**

Death of Jesus

Soldier Pierces Jesus' Side

Burial of Jesus

Joseph of

asked for

Arimathea

Jesus' body

38 Μετὰ δὲ ταῦτα ἠρώτησεν τὸν Πιλᾶτον Ἰωσὴφ ἀπὸ Ίησοῦ κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἵνα ἄρη τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλᾶτος. ἦλθεν οὖν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα αὐτοῦ. 39 ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος ὁ έλθὼν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς τὸ πρῶτον, φέρων ἔλιγμα σμύρνης καὶ ἀλόης ὡς λίτρας ἑκατόν.

and took away his body.

40 ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις μετὰ τῶν ἀρωμάτων, καθώς ἔθος ἐστιν τοῖς as the custom of the Jews is to bury. Ίουδαίοις ἐνταφιάζειν.

κῆπος καὶ ἐν τῷ κήπῳ μνημεῖον καινὸν έν ὧ οὐδέπω οὐδεὶς ἦν τεθειμένος·

42 ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν παρασκευὴν τῶν Ίουδαίων ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

38 After these things, Joseph of Arimathaea, being a disciple Άριμαθαίας, ὢν μαθητὴς [τοῦ] | of Jesus, but secretly for fear of the Jews, asked of Pilate that he might take away Jesus' body. Pilate gave him permission. He came therefore

39 Nicodemus, who at first came to Jesus by night, also came bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pounds.

> 40 So they took Jesus' body, and bound it in linen cloths with the spices.

41 Now in the place where he was 41 ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη | crucified there was a garden. In the garden a new tomb in which no man had ever yet been laid.

42 Then because of the Jews' Preparation Day (for the tomb was near at hand) they laid Jesus there.

33 but when they came to Jesus, and saw that 28 After this, Jesus, seeing that he was already dead, they didn't break his legs. all things were now finished, that 34 However one of the soldiers pierced his side the Scripture might be fulfilled, said, "I am thirsty." with a spear, and immediately blood and water

29 Now a vessel full of vinegar was set there; so they put a sponge full of the vinegar on hyssop, and held it at his mouth.

τελειωθῆ ἡ γραφή, λέγει διψῶ. 29 σκεῦος ἔκειτο ὄξους μεστόν σπόγγον οὖν μεστὸν τοῦ ὄξους ὑσσώπω περιθέντες προσήνεγκαν αὐτοῦ τῶ στόματι.

30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, "I is finished." He bowed his head, and gave up his spirit.

30 ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος [ὁ] παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.

31 Therefore the Jews, because it was the Preparation Day, so that the bodies wouldn't remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a special one), asked of Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

32 Therefore the soldiers came, and broke the legs of the first, and of the other who was crucified with him;

Ίησοῦς εἶπεν τετελέσται, καὶ κλίνας τὴν κεφαλὴν

28 Μετὰ τοῦτο είδως ὁ Ἰησοῦς

ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται, ἴνα

31 Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ παρασκευὴ ἦν, ἵνα μὴ μείνῃ έπὶ τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῶ σαββάτω, ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου, ήρώτησαν τὸν Πιλᾶτον ἵνα κατέαγωσιν αὐτῶν τὰ σκέλη καὶ ἀρθῶσιν.

32 ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ:

23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ έποίησαν τέσσαρα μέρη, ἑκάστῳ στρατιώτη μέρος, καὶ τὸν χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτὼν ἄραφος ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι' ὅλου.

| 24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους[.] μι σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περ αὐτοῦ τίνος ἔσται· ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῆ διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια μου ἑαυτοῖς

καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον.

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν.

23 Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part; and also the coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout.

24 Then they said to one another, "Let's not tear it, but cast lots for it to decide whose it will be," that the Scripture might be fulfilled, which says, "They parted my garments among them. For my cloak they cast lots." Therefore the soldiers did these things.

4 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ

Πιλᾶτος καὶ λέγει αὐτοῖς. ἴδε

γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν αἰτίαν

5 έξῆλθεν οὖν [ὁ] Ἰησοῦς ἔξω,

φορῶν τὸν ἀκάνθινον

στέφανον καὶ τὸ πορφυροῦν ίμάτιον. καὶ λέγει αὐτοῖς ἰδοὺ

4 Then Pilate went out again,

and said to them, "Behold, I

bring him out to you, that you

may know that I find no basis

5 Jesus therefore came out,

wearing the crown of thorns

and the purple garment. Pilate said to them, "Behold,

December 22 - John 19:1-16

Soldiers Mock Jesus

Jesus Handed Over to Be Crucified

for a charge against him."

ἄνω ὑμῖν αὐτὸν ἔξω.

εὑρίσκω ἐν αὐτῷ.

ο ἄνθρωπος.

the man!"

19 Pilate wrote a title also, and put it on the cross. There was written, "JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS."

20 Therefore many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek.

21 The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, "Don't write, 'The King of the Jews, but, 'he said, I am King of the Jews.'"

22 Pilate answered, "What I have written, have written."

19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλᾶτος καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ. ἦν δὲ γεγραμμένον. Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

20 τούτον ούν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ίουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν ὁ τόπος τῆς πόλεως ὅπου έσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἦν γεγραμμένον Έβραϊστί, Ῥωμαϊστί, Ἑλληνιστί.

21 ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ίουδαίων∙ μὴ γράφε∙ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, άλλ' ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν· βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων εἰμί. 22 ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος· ὃ γέγραφα, γέγραφα.

έξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον Κρανίου

Τόπον, ὁ λέγεται Ἑβραϊστὶ Γολγοθα,

18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ΄

αὐτοῦ ἄλλους δύο ἐντεῦθεν καὶ

ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.

17 He went out, bearing his cross, to 17 καὶ βαστάζων ἑαυτῷ τὸν σταυρὸν the place called "The Place of a Skull," which is called in Hebrew, "Golgotha," King of 18 where they crucified him, and with the Jews him two others, on either side one, and Jesus in the middle. Jesus (18) crucified they cast lots.

December 23 - John 19:17-27

Jesus Crucified

25 But there were standing by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.

26 Therefore when Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing there, he said to his mother, "Woman, behold your son!"

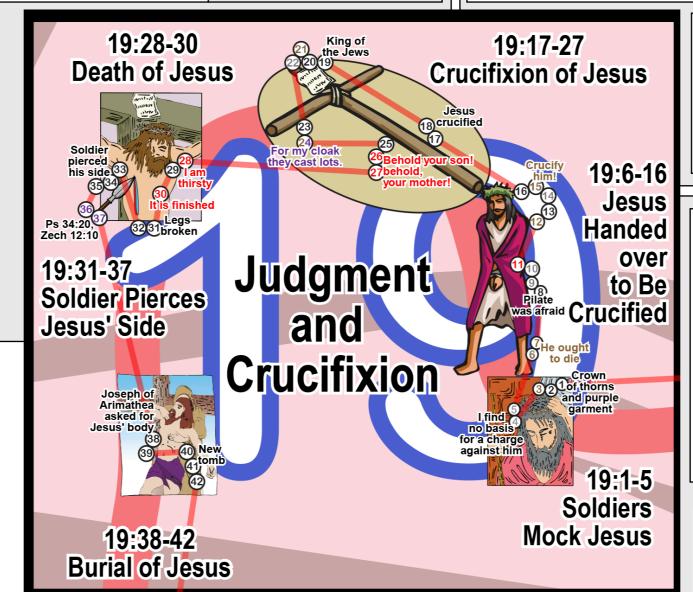
27 Then he said to the disciple, "Behold, your mother!" From that hour, the disciple took her to his own home.

25 Εἱστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνή.

| 26 Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα ὃν ἠγάπα, λέγει τῇ μητρί· γύναι, ἴδε ὁ υἰός

| 27 εἶτα λέγει τῷ μαθητῆ· <mark>ἴδε ἡ μήτηρ σου</mark>. καὶ ἀπ' έκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν εἰς τὰ ἴδια.

ποιῶν ἀντιλέγει τῶ Καίσαρι



12 At this, Pilate was seeking to release him, but the Jews cried out, saying, "If you release this man, you aren" Caesar's friend! Everyone who makes himself a king speaks 13 When Pilate therefore heard these words, he brought 13 ὁ οὖν Πιλᾶτος ἀκούσας τῶν λόγων τούτων ἤγαγεν

Jesus out, and sat down on the judgment seat at a place | ἔξω τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ βήματος εἰς τόπον called "The Pavement," but in Hebrew, "Gabbatha."

14 Now it was the Preparation Day of the Passover, at about 14 ἦν δὲ παρασκευὴ τοῦ πάσχα, ὥρα ἦν ὡς ἕκτη καὶ the sixth hour. He said to the Jews, "Behold, your King!"

15 They cried out, "Away with him! Away with him! Crucify | 15 ἐκραύγασαν οὖν ἐκεῖνοι· ἄρον ἄρον, σταύρωσον him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The αὐτὸν. λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος τὸν βασιλέα ὑμῶν chief priests answered, "We have no king but Caesar! 16 So then he delivered him to them to be crucified. So they

λεγόμενον λιθόστρωτον, Έβραϊστὶ δὲ Γαββαθα.

12 ἐκ τούτου ὁ Πιλᾶτος ἐζήτει ἀπολῦσαι αὐτόν· οἱ δὲ

Ι Ιουδαῖοι ἐκραύγασαν λέγοντες: ἐὰν τοῦτον ἀπολύσης,

οὐκ εἰ φίλος τοῦ Καίσαρος πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν

λέγει τοῖς Ἰουδαίοις: ἴδε ὁ βασιλεὺς ὑμῶν.

σταυρώσω; ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα. 16 Τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς ἵνα σταυρωθῆ. Παρέλαβον οὖν τὸν Ἰησοῦν,

Crucify / was afraid He ought to die Crown

32 1 of thorns
and purple
garment
no basis
for a charge
against him

took Jesus and led him away.

8 When therefore Pilate heard this saying, he was more afraid.

9 He entered into the Praetorium again and said to Jesus, "Where are you from? But Jesus gave him no answer.

10 Pilate therefore said to him, "Aren't you speaking to me? Don't you know that I have power to release you, and have power to crucify you?"

11 Jesus answered, "You would have no power at all against me, unless it were given to you from above. Therefore he who delivered me to you has greater sin."

8 Ότε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλᾶτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη,

9 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ· πόθεν εἶ σύ; ὁ δὲ Ίησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ.

10 λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος ἐμοὶ οὐ λαλεῖς; οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω ἀπολῦσαι σε καὶ ἐξουσίαν ἔχω

11 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς οὐκ εἶχες έξουσίαν κατ' έμοῦ οὐδεμίαν εἰ μὴ ἦν δεδομένον σοι ἄνωθεν. διὰ τοῦτο ὁ παραδούς μέ σοι μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει.

and the officers saw him, they

shouted, saying, "Crucify!" Crucify!" Pilate said to them, "Take him yourselves, and crucify him, for I find no basis for a charge against him." 7 The Jews answered him, "We

have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God."

6 When therefore the chief priests | 6 "Ότε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται ἐκραύγασαν λέγοντες σταύρωσον σταύρωσον. λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε· ἐγὼ γὰρ οὐχ εὑρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν. 7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι· ἡμεῖς νόμον ἔχομεν καὶ κατὰ τὸν

νόμον ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι υἱὸν θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν.

1 So Pilate then took Jesus, and flogged him. 2 The soldiers twisted thorns into a crown, purple garment.

3 They kept saying, "Hail, King of the Jews! and they kept slapping him.

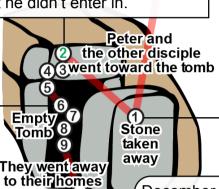
1 Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλᾶτος τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐμαστίγωσεν. 2 καὶ οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν and put it on his head, and dressed him in a | ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῆ κεφαλῆ καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν

3 καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον χαῖρε ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα.

December 22-24 | John 19: Jesus Arrested

- 2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν έφίλει ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγει αὐτοῖς. ἦραν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου καὶ οὐκ οἴδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
- 3 Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον.
- 4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ καὶ ὁ ἄλλος μαθητής προέδραμεν τάχιον τοῦ Πέτρου καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον,
- 5 καὶ παρακύψας βλέπει κείμενα τὰ όθόνια, οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.
- 6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων 6 Then Simon Peter Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῶ came, following him, and καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ entered into the tomb. He μνημεῖον καὶ θεωρεῖ τὰ saw the linen cloths lying, ὀθόνια κείμενα,
- 7 καὶ τὸ σουδάριον, ὁ ἦν been on his head, not ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ lying with the linen cloths, μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον but rolled up in a place by άλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον litself. εἰς ἕνα τόπον.
- 8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς ὁ ἐλθὼν the tomb also entered in. πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον καὶ and he saw and believed. εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν.
- 9 οὐδέπω γὰρ ἤδεισαν τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ he must rise from the νεκρῶν ἀναστῆναι.

- 2 Therefore she ran and came to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we don't know where they have laid him!"
- 3 Therefore Peter and the other disciple went out, and they went toward the tomb. 4 They both ran together. The other disciple outran Peter, and came to the tomb first.
- 5 Stooping and looking in, he saw the linen cloths lying, yet he didn't enter in.



December 25 - John 20:1-10 The Empty Tomb

their own homes.

αὐτοὺς οἱ μαθηταί.

9 For as yet they didn't know the Scripture, that dead.

didn't know that it was Jesus.

to sav. "Teacher!"

7 and the cloth that had

8 So then the other

disciple who came first to

σαββάτων Μαρία ἡ Μανδαληνὴ |ἔρχεται πρωῒ σκοτίας ἔτι οὔσης είς τὸ μνημεῖον καὶ βλέπει τὸν λίθον ήρμένον έκ τοῦ μνημείου.

1 Τῆ δὲ μιᾶ τῶν

1 Now on the first day of the week, Mary Magdalene went early, while it was still dark, to the tomb, and saw the stone taken away from the tomb.

10 So the disciples went away again to

10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς

14 ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη εἰς τὰ 14 When she had said this, she turned όπίσω καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἑστῶτα καὶ οὐκ ἤδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.

15 λέγει αὐτῆ Ἰησους: γύναι, τί κλαίεις; τίνα ζητεῖς; ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός έστιν λέγει αὐτῷ. κύριε, εἰ σὺ έβάστασας αὐτόν, εἶπε μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, κανὼ αὐτὸν ἀρῶ.

16 λέγει αὐτῆ Ἰησοῦς Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί: ραββουνι (ο λεγεται διδασκαλε).

17 λέγει αὐτῆ Ἰησοῦς: μή μου ἄπτου, οὔπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα· πορεύου δὲ πρὸς τοὺς for I haven't vet ascended to my Father; άδελφούς μου καὶ εἶπε αὐτοῖς ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν καὶ θεόν μου καὶ θεὸν ὑμῶν.

11 Μαρία δὲ εἱστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ έξω κλαίουσα. ὡς οὖν ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον

12 καὶ θεωρεὶ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἕνα πρὸς τῆ κεφαλῆ καὶ **ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ** σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

13 καὶ λέγουσιν αὐτῆ ἐκεῖνοι γύναι, τί κλαίεις; λέγει αὐτοῖς ὅτι ἦραν τὸν κύριον μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.

11 But Mary was standing outside at the tomb weeping. So, as she wept, she stooped and looked into the tomb, 12 and she saw two angels in white sitting, one at the head, and one at the

have laid him, and I will take him away."

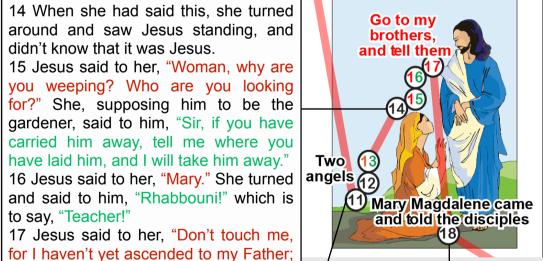
17 Jesus said to her, "Don't touch me,

but go to my brothers, and tell them, 'I

am ascending to my Father and your

Father, to my God and your God."

feet, where the body of Jesus had lain. 13 They told her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I don't know where they have laid him."



| 18 Mary Magdalene | 18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ came and told the M α γ δ α λ η ν ή disciples that she had αγγέλλουσα τοῖς seen the Lord, and that | μαθηταῖς ὅτι ἑώρακα he had said these τὸν κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῆ. things to her.

December 26 - John 20:11-18 Jesus Appears to Mary Magdalene

December 25-28 John 20: Resurrection of Jesus

These are written.

that you may believe

(31)

Many

other signs

29 28 My Lord

24)Unless I see.

I will not

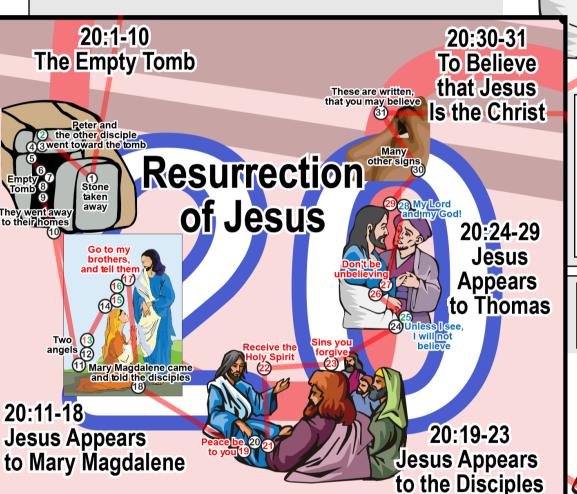
31 ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ο χριστός ο υίος τοῦ θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

31 but these are written, that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God. and that believing you may have life in his name.

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα 30 Therefore Jesus did many ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν, ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα έν τῶ βιβλίω τούτω.

other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book:

December 28 - John 20:24-31 **Jesus Appears to Thomas** To Believe that Jesus Is the Christ



28 Thomas answered him, "My Lord and my God!"

29 Jesus said to him. "Because vou have seen me. you have believed. Blessed are those who have not seen, and have believed.'

εἶπεν αὐτῶ ὁ κύριος μου καὶ ὁ θεός μου. 29 λέγει αὐτῶ [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἑώρακας με πεπίστευκας; μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ

πιστεύσαντες.

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ

26 After eight days again his disciples were inside, and Thomas was with them. Jesus came, the doors being locked. and stood in the midst, and said. "Peace be to you."

27 Then he said to Thomas, "Reach here your finger, and see my hands. Reach here vour hand, and put it into my side. Don't be unbelieving, but believing."

26 Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων καὶ ἔστη εἰς τὸ **μέσον καὶ εἶπεν εἰρήνη ὑμῖν.** 27 εἶτα λέγει τῶ Θωμᾶ[.] φέρε τὸν δάκτυλον σου ὧδε καὶ ίδε τὰς χεῖρας μου καὶ φέρε τὴν χεῖρα σου καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν μου καὶ μὴ γίνου ἄπιστος άλλὰ πιστός.

when Jesus came.

said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and put my hand into his side. I will not believe."

24 But Thomas, one of the twelve, 24 Θωμᾶς δὲ εἶς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος called Didymus, wasn't with them Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς. 25 ἔλεγον οὖν αὐτῶ οἱ ἄλλοι μαθηταὶ 25 The other disciples therefore said to | ἐωράκαμεν τὸν κύριον. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἐὰν him, "We have seen the Lord!" But he μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ήλων καὶ βάλω τὸν δάκτυλον μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.

breathed on them, and said to ένεφύσησεν καὶ λέγει αὐτοῖς. them, "Receive the Holy Spirit!

22 When he had said this, he 22 καὶ τοῦτο εἰπὼν λάβετε πνεῦμα ἄγιον.



23 Whoever's 23 ἄν τινων sins you forgive, ἀφῆτε τὰς they are forgiven αμαρτίας them. Whoever's ἀφέωνται sins you retain, they have been

αὐτοῖς ἄν τινων κρατῆτε κεκράτηνται.

19 When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were locked where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them. "Peace be to vou."

20 When he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples therefore were glad when they saw the Lord. 21 Jesus therefore said to them again, "Peace be to you. As the Father has sent me, even so I send you."

December 27 John 20:19-23 **Jesus Appears** to the Disciples

19 Οὔσης οὖν ὀψίας τῆ ἡμέρα ἐκείνη τῆ

μιᾶ σαββάτων καὶ τῶν θυρῶν

κεκλεισμένων όπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ διὰ

τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς

καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ λέγει αὐτοῖς.

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν καὶ τὰς χεῖρας

καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς. ἐχάρησαν οὖν οἱ

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς [ὁ Ἰησοῦς] πάλιν

εἰρήνη ὑμῖν καθὼς ἀπέσταλκεν με ὁ

μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον.

πατήρ, καγὼ πέμπω ὑμᾶς.

εἰρήνη ὑμῖν.

- 1 Μετὰ ταῦτα ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν Ίησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως.
- 2 ἦσαν ὁμοῦ Σίμων Πέτρος καὶ Θωμᾶς ὁ λενόμενος Δίδυμος καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο.
- 3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος ὑπάγω ἁλιεύειν. λέγουσιν αὐτῶ ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. έξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν ἐκείνη τῆ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.
- 7 λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ον ήγάπα ο Ίησοῦς τῷ Πέτρω. ό κύριος ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος ἀκούσας ὅτι ὁ κύριος Peter heard that it was the έστιν τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ξαυτὸν είς τὴν θάλασσαν,
- 8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῶ the sea. πλοιαρίω ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ίχθυπων.
- 9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν βλέπουσιν άνθρακιὰν κειμένην καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον.

- 7 That disciple therefore whom Jesus loved said to Peter, "It's the Lord!" So when Simon Lord, he wrapped his coat around him (for he was
- 8 But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits away), dragging the net full of fish.

naked), and threw himself into

9 So when they got out on the land, they saw a fire of coals there, and fish laid on it, and

- 1 After these things. Jesus revealed himself again to the disciples at the sea of Tiberias. He revealed himself this way.
- 2 Simon Peter, Thomas called Didymus, Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of his disciples were together.
- 3 Simon Peter said to them, "I'm going fishing." They told him, "We are also coming with you." They immediately went out, and entered into the boat. That night, they caught nothing.

Simon Peter

them, "Children, have you anything to eat?" They έχετε; ἀπεκρίθησαν αὐτῷ. answered him. "No." 6 He said to them, "Cast the 6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς" βάλετε net on the right side of the boat, and you will find some.'

it in for the multitude of fish.

know that it was Jesus.

είς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοῖου τὸ δίκτυον καὶ εὑρήσετε. ξβαλον οὖν καὶ οὐκέτι αὐτὸ They cast it therefore, and now they weren't able to draw έλκύσαι ἴσχυον ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.

οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.

παιδία, μή τι προσφάγιον

and other
12 disciples
3 fish and catch
nothing December 29 - John 21:1-14 Jesus Appears to Seven Disciples

4 But when day had already 4 πρωΐας δὲ ἤδη γινομένης

come, Jesus stood on the ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν

beach, yet the disciples didn't αίγιαλόν, οὐ μέντοι ἤδεισαν

5 Jesus therefore said to 5 λέγει οὖν αὐτοῖς Ἰησοῦς·

15 So when they had eaten their breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of Jonah, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Feed my lambs." 16 He said to him again a second time, "Simon, son of Jonah, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Tend my sheep."

17 He said to him the third time, "Simon, son of Jonah, do you have affection for me?" Peter was grieved because he asked him the third time, "Do you have affection for me?" He said to him, "Lord, you know everything. You know that I have affection for you." Jesus said to him. "Feed my sheep.

15 Ότε οὖν ἠρίστησαν λέγει τῶ Σίμωνι Πέτρω ὁ Ἰησοῦς· Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾶς με πλέον τούτων; λέγει αὐτῷ· ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ. βόσκε τὰ ἀρνία μου. 16 λέγει αὐτῶ πάλιν δεύτερον. Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾶς με; λέγει αὐτῶ· ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῶ· ποίμαινε τὰ προβάτια μου.

17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον. Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με; ἐλυπήθη ο Πέτρος ότι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον φιλεῖς με; καὶ εἶπεν αὐτῷ. κύριε, πάντα σὺ οἶδας, σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῶ Ίησοῦς: βόσκε τὰ προβάτια μου.

o you love me? When you are old, another will carry you where you don't want to go

18 Most assuredly I tell you, when you were young, you dressed yourself, and walked where you wanted to. But when you are old, you will stretch out your hands, and another will dress you, and carry you where you don't want to go."

19 Now he said this, signifying by what kind of death he would glorify God. When he had said this, he said to him, "Follow me."

νεώτερος, έζώννυες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες. ὅταν δὲ γηράσης ἐκτενεῖς τὰς χεῖρας σου, καὶ ἄλλος ζώσει σε καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.

18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς

19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίω θανάτω δοξάσει τὸν θεὸν. καὶ τοῦτο είπων λέγει αὐτῶ: ἀκολούθει μοι.

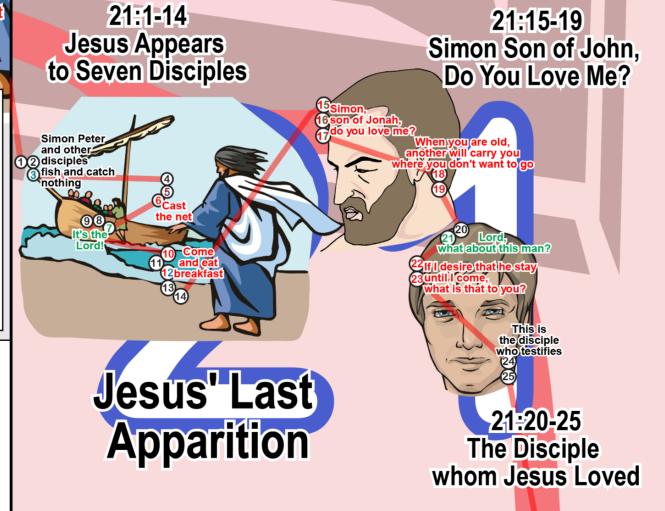
December 30 - John 21:15-19 Simon Son of John, Do You Love Me?

- 10 λέγει αὐτοῖς [ὸ] Ἰησοῦς· ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψάριων ὧν ἐπιάσατε νῦν.
- 11 ἀνέβη οὖν Σίμων Πέτρος καὶ εἵλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν καὶ τοσούτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.
- 12 λέγει αὐτοῖς [o] Ἰησοῦς δεῦτε ἀριστήσατε οὐδεὶς 12 Jesus said to them, "Come and eat breakfast." έτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν· σừ τίς εἶ; εἰδότες None of the disciples dared inquire of him, "Who are ὅτι ὁ κύριος ἐστιν.
- 13 ἔρχεται Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως.
- 14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς έγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.

10 Jesus said to them, "Bring some of the fish which you have just caught.'

- 11 Simon Peter went up, and drew the net to land, full of great fish, one hundred fifty-three; and even though there were so many, the net wasn't torn.
- you?" knowing that it was the Lord.
- 13 Then Jesus came and took the bread, gave it to them, and the fish likewise.
- 14 This is now the third time that Jesus was revealed to his disciples, after he had risen from the dead.

December 29-31 **John 21: Jesus' Last Apparition**

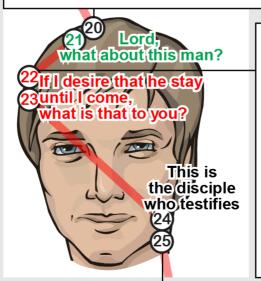


20 Then Peter, turning around, saw a disciple following. This was the disciple whom Jesus sincerely loved, the one who had also leaned on Jesus' breast at the supper and asked, δείπνω ἐπὶ τὸ στῆθος αὐτοῦ καὶ εἶπεν· "Lord, who is going to betray You?"

21 Peter seeing him, said to Jesus, "Lord, what about this man?"

20 Έπιστραφεὶς ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε; 21 τοῦτον οὖν ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει τῷ

Ίησοῦ· κύριε, οὧτος δὲ τί;



22 Jesus said to him, "If desire that he stay until I come, what is that to you? You follow me." 23 This saying therefore went out among the brothers, that this disciple wouldn't die. Yet Jesus didn't say to him that he wouldn't die, but, "If I desire that he stay until I come, what is that to you?"

ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ξως ξρχομαι, τί πρὸς σέ; σύ μοι αθκολούθει. 23 ἐξῆλθεν οὖν οὧτος ὁ λόγος εἰς τοὺς άδελφοὺς ὅτι ὁ μαθητὴς έκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει. ούκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ίησοῦς ὅτι οὐκ

ἀποθνήσκει ἀλλ'. ἐὰν

αὐτὸν θέλω μένειν ἕως

ἔρχομαι, τί πρὸς σέ;

22 λέγει αὐτῶ ὁ Ἰησοῦς.

24 This is the disciple who testifies about these things, and wrote these things. We know that his witness is

25 There are also many other things which Jesus did, which if they would all be written. I suppose that even the world itself wouldn't have room for the books that would be written.

24 Οὖτος ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων καὶ ὁ γράψας ταῦτα, καὶ οἴδαμεν ὅτι άληθης αὐτοῦ ἡ μαρτυρία ἐστίν. 25 Έστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ έποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἄτινα ἐὰν γράφηται καθ' εν, ούδ' αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρήσειν τὰ γραφόμενα βιβλία.

December 31 - John 21:20-25 The Disciple whom Jesus Loved